叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 红十字会女孩与星条旗(the Red Cross Girls With The Stars And Stripes) 000001

2. 红十字会女孩与星条旗(the Red Cross Girls With The Stars And Stripes) 000002

3. 红十字会女孩与星条旗(the Red Cross Girls With The Stars And Stripes) 000003

4. 红十字会女孩与星条旗(the Red Cross Girls With The Stars And Stripes) 000004

5. 红十字会女孩与星条旗(the Red Cross Girls With The Stars And Stripes) 000005

6. 红十字会女孩与星条旗(the Red Cross Girls With The Stars And Stripes) 000006

7. 红十字会女孩与星条旗(the Red Cross Girls With The Stars And Stripes) 000007

8. 红十字会女孩与星条旗(the Red Cross Girls With The Stars And Stripes) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

红十字会女孩与星条旗(The Red Cross girls with the Stars and Stripes)

[ðə; ði] [red] [krɔːs] ['gɝːlz] [wɪð; wɪθ]

THE	RED	CROSS	GIRLS	WITH
这	红色的	叉	女孩们	和

红十字会女孩们

[ðə; ði] [stɑːrz] [ænd; ənd] [straɪps]

THE	STARS	AND	STRIPES
这	明星	和	条纹

星条旗

[bʊks] [baɪ] ['mɑːrgrət] ['vændɝˌkʊk]

BOOKS	BY	MARGARET	VANDERCOOK
图书	经过	玛格丽特	范德库克

玛格丽特·范德库克的著作

[ðə; ði] [ræntʃ] ['gɝːlz] ['sɪriːz]

THE	RANCH	GIRLS	SERIES
这	牧场	女孩们	系列

牧场女孩系列

[ðə; ði] [ræntʃ] ['gɝːlz][æt; ət] ['reɪnboʊ] [lɑːdʒ]

The	Ranch	Girls	at	Rainbow	Lodge
这	牧场	女孩们	在	彩虹	小屋

彩虹旅馆的牧场女孩

[ðə; ði] [ræntʃ] ['gɝːlz] - [pɑːt][ʌv; əv][goʊld]

The	Ranch	Girls	'	Pot	of	Gold
这	牧场	女孩们	-	锅	的	金子

牧场女孩的金罐

[ðə; ði] [ræntʃ] ['gɝːlz][æt; ət] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl]

The	Ranch	Girls	at	Boarding	School
这	牧场	女孩们	在	登机	学校

寄宿学校的牧场女孩

[ðə; ði] [ræntʃ] ['gɝːlz][ɪn] ['jʊrəp]

The	Ranch	Girls	in	Europe
这	牧场	女孩们	在	欧洲

欧洲的牧场女孩

[ðə; ði] [ræntʃ] ['gɝːlz][æt; ət] [hoʊm] [ə'gen]

The	Ranch	Girls	at	Home	Again
这	牧场	女孩们	在	家	再次

牧场女孩们又回家了

[ðə; ði] [ræntʃ] ['gɝːlz][ænd; ənd][ðer; ðər] [greɪt] [əd'ventʃər]

The	Ranch	Girls	and	their	Great	Adventure
这	牧场	女孩们	和	他们的	伟大的	冒险

牧场女孩和她们的奇妙冒险

[ðə; ði] [red] [krɔːs] ['gɝːlz] ['sɪriːz]

THE	RED	CROSS	GIRLS	SERIES
这	红色的	叉	女孩们	系列

红十字女孩系列

[ðə; ði] [red] [krɔːs] ['gɜːlz][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['trentʃɪz]

The	Red	Cross	Girls	in	the	British	Trenches
这	红色的	叉	女孩们	在	这	英国	战壕

英国战壕里的红十字女兵

[ðə; ði] [red] [krɔːs] ['gɜːlz][ɑːn][ðə; ði] [frentʃ] ['faɪərɪŋ] [laɪn]

The	Red	Cross	Girls	on	the	French	Firing	Line
这	红色的	叉	女孩们	在	这	法语	射击	线

法国前线的红十字女兵

[ðə; ði] [red] [krɔːs] ['gɜːlz][ɪn] ['beldʒəm]

The	Red	Cross	Girls	in	Belgium
这	红色的	叉	女孩们	在	比利时

比利时的红十字会女孩

[ðə; ði] [red] [krɔːs] ['gɜːlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːrmi]

The	Red	Cross	Girls	with	the	Russian	Army
这	红色的	叉	女孩们	和	这	俄语	军队

红十字会女兵与俄罗斯军队

[ðə; ði] [red] [krɔːs] ['gɜːlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['ɑːrmi]

The	Red	Cross	Girls	with	the	Italian	Army
这	红色的	叉	女孩们	和	这	意大利语	军队

红十字会女兵与意大利军队

[ðə; ði] [red] [krɔːs] ['gɜːlz] ['ʌndər] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps]

The	Red	Cross	Girls	Under	the	Stars	and	Stripes
这	红色的	叉	女孩们	在下面	这	星星	和	条纹

红十字会女孩在星条旗下

['stɔːriz] [ə'baʊt] [kæmp] ['faɪər] ['gɜːlz]

STORIES	ABOUT	CAMP	FIRE	GIRLS
故事	关于	营	火	女孩们

关于营火女孩的故事

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜːlz][æt; ət] ['sʌnraɪz] [hɪl]

The	Camp	Fire	Girls	at	Sunrise	Hill
这	营	火	女孩们	在	日出	爬坡道

日出山营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜːlz][ə'mɪd][ðə; ði] [snəuz]

The	Camp	Fire	Girls	Amid	the	Snows
这	营	火	女孩们	之中	这	雪

雪中的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜːlz][ɪn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld]

The	Camp	Fire	Girls	in	the	Outside	World
这	营	火	女孩们	在	这	外部	世界

外面的世界里的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜːlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː]

The	Camp	Fire	Girls	Across	the	Sea
这	营	火	女孩们	穿过	这	海

跨越海洋的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜːlz] - [kɜ'ɪrz]

The	Camp	Fire	Girls	'	Careers
这	营	火	女孩们	-	职业生涯

女童军营火会的职业生涯

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜːlz][ɪn]['æftər] ['jɪrz]

The	Camp	Fire	Girls	in	After	Years
这	营	火	女孩们	在	后	年

多年以后的营火女孩们

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði] ['dezərt]

The	Camp	Fire	Girls	in	the	Desert
这	营	火	女孩们	在	这	沙漠

沙漠中的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl]

The	Camp	Fire	Girls	at	the	End	of	The	Trail
这	营	火	女孩们	在	这	结尾	的	这	踪迹

步道尽头的营火女孩们

[ðə; ði] [red] [krɔːs] ['gɝːlz]

The	Red	Cross	Girls
这	红色的	叉	女孩们

红十字会女童军

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]

With	the
和	这

随着

[stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps]

Stars	and	Stripes
星星	和	条纹

星条旗

[baɪ]

By
经过

经过

['mɑːrgrət] ['vændɝˌkʊk]

MARGARET	VANDERCOOK
玛格丽特	范德库克

玛格丽特·范德库克

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ræntʃ] ['gɝːlz] ['sɪriːz] , ”

Author	of	“	The	Ranch	Girls	Series	,	”
作者	的	“	这	牧场	女孩们	系列	,	”

《牧场女孩系列》的作者

“ ['stɔːriz]

“	Stories
”	故事

“故事”

[ə'baʊt] [kæmp]['faɪər]['gɝːlz] ['sɪriːz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

about	Camp	Fire	Girls	Series	,	”	etc	.
关于	营	火	女孩们	系列	,	”	ETC	.

关于《营火女孩系列》等等。

['ɪləstreɪtɪd]

Illustrated
插图

插图

[ðə; ði][dʒɑːn][siː] . ['wɪnstən] ['kʌmpəni]

The	John	C	.	Winston	Company
这	约翰	C	.	温斯顿	公司

约翰·C·温斯顿公司

[ˌfɪlə'delfɪr]

Philadelphia
费城

费城

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1917 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1917 年，作者

[ðə; ði][dʒɑːn][siː] . ['wɪnstən] [ˌsiː 'oʊ] . [[faɪv]]
The John C . Winston Co . [5]
这 约翰 C . 温斯顿 合作 . [5]

约翰·C·温斯顿公司[5]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [ðə; ði] [kɔːl] ['sɛvən]
I . The Call 7
我 . 这 称呼 7

一、第七次呼叫

[iː] .
II .
二 .

二、

[ə'nʌðər] [ˌvɑːlən'tɪr] -
Another Volunteer 23
其他 志愿者 -

另一名志愿者 23

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['sʌmwer] [ɪn] [fræns] -
Somewhere in France 37
某处 在 法国 -

法国某地 37

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi] [ɪn] [fræns] -
With the American Army in France 54
和 这 美国人 军队 在 法国 -

随美军在法国 54

[viː] . [ˌɪntrə'dʌkʃənz] -
V . Introductions 68
V . 介绍 -

五、引言 68

['vaɪ, 'viː] . ['kæriər] ['pɪdʒɪns] -
VI . Carrier Pigeons 80
六年级 . 载体 鸽子 -

六、信鸽 80

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] -

The	Days	Before	the	Great	Day	91
这	天	前	这	伟大的	天	-

大日子前的日子 91

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

['loʊnlinəs] -

Loneliness	104
孤独	-

孤独 104

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ə; eɪ] [dɪˈspjuːt] -

A	Dispute	118
一个	争议	-

争议 118

[eks] . [ðə; ði] [tuː] [saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃiːld] -

X	.	The	Two	Sides	of	a	Shield	130
X	.	这	二	侧面	的	一个	盾	-

X. 盾牌的两面 130

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði] ['ʌndərtoʊ] -

The	Undertow	141
这	暗流	-

暗流 141

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði][kə'siːnoʊ] -

The	Casino	155
这	赌场	-

155号赌场

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ə; eɪ]['kloʊzər][bɑːnd] -

A	Closer	Bond	174
一个	更近	纽带	-

更紧密的联系 174

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ˈgreɪtər] [lʌv] -
Greater **Love** **187**
更大的 爱 -

更伟大的爱 187

[ˈɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] -
An **Amazing** **Suggestion** **199**
一个 惊人的 建议 -

一个绝妙的建议 199

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[miːt] [fɔːr; fər] [rɪˈpentəns] -
Meet **for** **Repentance** **216**
见面 为了 悔改 -

悔改聚会 216

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][ɪkˈspleɪn] -
An **Explanation** **which** **did** **not** **Explain** **228**
一个 解释 哪个 做过 不是 解释 -

一个未能解释228的解释

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ðə; ði] [kəˈmænd] -
The **Command** **242**
这 命令 -

242号指挥部

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] - [[sɪks]] [[ˈsɛvən]]
A **Parting** **of** **the** **Ways** **248** **[** **6** **]** **[** **7** **]**
一个 离别 的 这 方式 - [6] [7]

分道扬镳 248[6][7]

[ðə; ði] [red] [krɔːs] [ˈgɜːlz] [wɪð; wɪθ]
THE **RED** **CROSS** **GIRLS** **WITH**
这 红色的 叉 女孩们 和

红十字会女孩们

[ðə; ði] [stɑːrz] [ænd; ənd] [straɪps]
THE STARS AND STRIPES
这 明星 和 条纹

星条旗

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [kɔːl]
The Call
这 称呼

召唤

['bɑːrbrə] ['θɔːntən] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪn] [nuː]
BARBARA THORNTON stood at the window of her little drawing - room in New
芭芭拉 桑顿 站立 在 这 窗户 的 她 小的 绘画 - 房间 在 新的
[jɔːk] ['sɪti] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [tɔːrd] ['sentrəl] [pɑːrk] .
York City looking over toward Central Park .
约克 城市 寻找 超过 朝向 中央 公园 .

芭芭拉·桑顿站在纽约市她那间小客厅的窗前，眺望着中央公园。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [sent]
It was a charming room and this afternoon was filled with flowers sent
它 曾是 一个 迷人 房间 和 这 下午 曾是 已填 和 花朵 发送
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] - [ɪn] - ['lɔz] ['kʌntri] [pleɪs] [ɑːn] [lɔːŋ] ['aɪlənd] .
from her mother - in - law's country place on Long Island .
从 她 母亲 - 在 - 法律的 国家 地方 在 长的 岛 .

房间很迷人，今天下午摆满了鲜花，这些鲜花是从她婆婆位于长岛的乡间别墅送来的。

[pər'hæps][æz; əz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪtriətɪzəm] , [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [hæd; həd] [kʌt] ['oʊnli] [red]
Perhaps as an expression of his patriotism , the gardener had cut only red
也许 作为 一个 表达 的 他的 爱国主义 , 这 园丁 有 切 仅有的 红色的
, [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] ['flaʊərz] ,
, white and blue flowers ,
, 白色的 和 蓝色的 花朵 ,

或许是为了表达他的爱国情怀，这位园丁只剪下了红色、白色和蓝色的花朵。

[fɔːr; fər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [red] [ʌv; əv][ðə; ði]['freɪgrənt]['roʊziz][wɜːr; wər] [tɔːl] [stɔːks] [ʌv; əv]
for among the white and red of the fragrant roses were tall stalks of
为了 之中 这 白色的 和 红色的 的 这 香 玫瑰 是 高的 茎 的
[diːp] , [bluː] - [stɑːrd] [del'fɪniəm] .
deep , blue - starred delphiniums .
深的 , 蓝色的 - 星形 翠雀花 .

在芬芳的红白玫瑰丛中，点缀着高高的、带有深蓝色星状花纹的飞燕草。

[ə; eɪ] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [tiː] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmər] [taɪm] ,
A table was arranged for tea , but because it was summer time ,
一个 桌子 曾是 安排 为了 茶 , 但 因为 它 曾是 夏天 时间 ,

桌上摆着茶具，但因为是夏天，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tɔːl] ['frɔːstɪd] ['glæsɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kʌps] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [kʌt] - [glæs] [boʊl] [tuː; tə]
there were tall frosted glasses instead of cups and a big cut - glass bowl to
那里 是 高的 磨砂 眼镜 反而 的 杯子 和 一个 大的 切 - 玻璃 碗 到
[biː; bi] [juːst] ['leɪtər][fɔːr; fər][aɪs] . [[eɪt]]
be used later for ice . [8]
是 用过的 之后 为了 冰 . [8]

杯子不是普通的杯子，而是高高的磨砂玻璃杯，还有一个大的切割玻璃碗，以后用来装冰块。[8]

['bɑ:rbrə] [hɜ:r'self] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] , [waɪt] ['tʃaɪnə] [sɪlk] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər]

Barbara	**herself**	**was**	**dressed**	**in**	**a**	**thin**	**,**	**white**	**china**	**silk**	**,**	**as**	**if**	**she**	**were**
芭芭拉	她自己	曾是	穿着	在	一个	薄的	,	白色的	中国	丝绸	,	作为	如果	她	是

[ɪk'spektɪŋ] [gests] .

expecting	**guests**	**.**
期待	客人	.

芭芭拉本人身着一件薄薄的白色瓷丝绸，仿佛在迎接客人。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] ['mærid] [tu:; tə] ['ritʃəd] ['θɔ:ntən] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mʌnθs] ,

She	**had**	**now**	**been**	**married**	**to**	**Richard**	**Thornton**	**a**	**good**	**many**	**months**	**,**
她	有	现在	到过	已婚	到	理查德	桑顿	一个	好的	许多	几个月	,

她与理查德·桑顿结婚已经好几个月了。

[ænd; ənd] [jet] [lʊkt] ['veri] ['lɪt(ə)l]['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɑ:rbrə] [hu:] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [soʊ]

and	**yet**	**looked**	**very**	**little**	**older**	**than**	**the**	**Barbara**	**who**	**had**	**appeared**	**so**
和	然而	看起来	非常	小的	老	比	这	芭芭拉	WHO	有	出现	所以

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [æt; ət][ðə; ði] ['θɔ:ntən] [hoʊm] ,

unexpectedly	**at**	**the**	**Thornton**	**home**	**,**
不料	在	这	桑顿	家	,

然而，她看起来却比当初意外出现在桑顿家的芭芭拉大不了多少。

['nɪrli] [θri:] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] , [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə][du:] [red] [krɔ:s] ['nɜ:rsɪŋ] [ɪn] [fræns] .

nearly	**three**	**years**	**before**	**,**	**on**	**her**	**way**	**to**	**do**	**Red**	**Cross**	**nursing**	**in**	**France**	**.**
几乎	三	年	前	,	在	她	方式	到	做	红色的	叉	护理	在	法国	.

将近三年前，她正准备去法国做红十字会护士。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['bɑ:rbrə] [felt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['oʊldər] .

Of	**course**	**Barbara**	**felt**	**a**	**good**	**deal**	**older**	**.**
的	课程	芭芭拉	毛毡	一个	好的	交易	老	.

当然，芭芭拉觉得自己老了很多。

[noʊ][gɜ:rl][kæn; kən] [pæs] [θru:] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv][wɔ:r] ['nɜ:rsɪŋ] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv]

No	**girl**	**can**	**pass**	**through**	**the**	**experience**	**of**	**war**	**nursing**	**and**	**come**	**out**	**of**
不	女孩	能	经过	通过	这	经验	的	战争	护理	和	来	出去	的

[ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

it	**unchanged**	**.**
它	未更改	.

没有哪个女孩经历过战地护理还能毫发无损地走出来。

[mɔ:r'oʊvər] , ['bɑ:rbrə] [wɪ'ðɪn] [θri:] [ɪ'ventf(ə)l] ['jɪrz] [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] ['mærid] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]

Moreover	**,**	**Barbara**	**within**	**three**	**eventful**	**years**	**had**	**also**	**married**	**and**	**had**	**a**
而且	,	芭芭拉	之内	三	多事	年	有	还	已婚	和	有	一个

['beɪbi] .

baby	**.**
婴儿	.

此外，芭芭拉在短短三年内还结婚生子。

[jet] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , [ə'mɪd][hɜ:r; hər] ['lʌvli] [sə'raʊndɪŋz] , [bæb] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˌɔ:rdn'erəli] [ðə; ði]

Yet	**this**	**afternoon**	**,**	**amid**	**her**	**lovely**	**surroundings**	**,**	**Bab**	**,**	**who**	**was**	**ordinarily**	**the**
然而	这	下午	,	之中	她	迷人的	周围环境	,	巴布	,	WHO	曾是	按说	这

[moʊst] ['tʃɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['pɜ:rsənz] ,

most	**cheerful**	**of**	**persons**	**,**
最多	快乐	的	人	,

然而今天下午，在她美丽的周围环境中，平日里最快乐的人巴布却

[dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] .

did	**not**	**appear**	**to**	**be**	**happy**	**.**
做过	不是	出现	到	是	快乐的	.

看起来并不高兴。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['diːpli] [flʌʃt] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ]

Her	cheeks	were	more	deeply	flushed	than	usual	,	and	every	once	in	a
她	脸颊	是	更多的	深	酡	比	通常	,	和	每一个	一次	在	一个

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

她的双颊比平时更加绯红，而且时不时地，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'loʊn] ,

in	spite	of	the	fact	that	she	was	alone	,
在	尽管如此	的	这	事实	那	她	曾是	独自的	,

尽管她当时独自一人，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [waɪp] [ðə; ði] [terz] ['fɜːrtɪvli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [faɪn] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni] , [waɪt]

she	would	wipe	the	tears	furtively	away	from	her	fine	eyes	with	a	tiny	,	white
她	会	擦拭	这	眼泪	偷偷摸摸	离开	从	她	美好的	眼睛	和	一个	微小的	,	白色的

[leɪs] ['hæŋkərtʃɪf] .

lace	handkerchief	.
蕾丝	手帕	.

她会偷偷地用一块小小的白色蕾丝手帕擦去她美丽眼睛上的泪水。

[fɔːr; fər] ['bɑːrbrə] [dɪd][nɑːt][dɪ'zaɪər][ðə; ði] ['vɪzɪtər] , [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt]

For	Barbara	did	not	desire	the	visitors	,	whom	she	was	expecting	at	any	moment
为了	芭芭拉	做过	不是	欲望	这	访客	,	谁	她	曾是	期待	在	任何	片刻

,

,
,

因为芭芭拉并不欢迎那些随时可能到来的访客。

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['trʌbld] . [[naɪn]]

to	discover	that	she	was	troubled	.	[	9	]
到	发现	那	她	曾是	麻烦	.	[	9	]

发现她有心事。[9]

[wen] [ðə; ði] [rɪŋ] [keɪm] [æt; ət][hɜːr; hər] [frʌnt] [dɔːr] [bel] ,

When	the	ring	came	at	her	front	door	bell	,
什么时候	这	戒指	来了	在	她	正面	门	钟	,

当她家前门的门铃响起时，

['gɪvɪŋ] [hɜːr'self][ə; eɪ] ['hɜːrid] [glæns] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

giving	herself	a	hurried	glance	in	the	mirror	and	forcing	a	smile	,
给予	她自己	一个	慌忙	瞥一眼	在	这	镜子	和	强制	一个	微笑	,

她匆匆瞥了一眼镜子，强颜欢笑。

['bɑːrbrə] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [dʒʌst]['æftər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] [meɪd][hæd; həd]['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

Barbara	reached	the	door	just	after	her	little	Irish	maid	had	opened	it	.
芭芭拉	达到	这	门	只是	后	她	小的	爱尔兰	女佣	有	打开	它	.

芭芭拉赶到门口时，她的爱尔兰小女仆刚刚打开门。

['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːr; wər] [θriː] ['pɝːsənz] ,

Standing	outside	were	three	persons	,
常设	外部	是	三	人	,

外面站着三个人，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æn; ən]['oʊldər] ['wʊmən] [ɪn][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd] ['sɪlvər] ,

one	of	them	an	older	woman	in	an	exquisite	costume	of	blue	and	silver	,
一	的	他们	一个	老	女士	在	一个	精美的	戏服	的	蓝色的	和	银	,

其中一位是一位身着精美蓝银色服饰的老妇人，

[ðə; ði] ['kʌlɝz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [her] ,

the	colors	of	her	eyes	and	hair	,
这	颜色	的	她	眼睛	和	头发	,

她的眼睛和头发的颜色，

[ə'nʌðər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ʌv; əv][ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn][ænd; ənd][ðə; ðɪ][θɜːrd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

another	a	young	girl	of	about	sixteen	and	the	third	a	young	man	.
其他	一个	年轻的	女孩	的	关于	十六	和	这	第三	一个	年轻的	男人	.

其中一人是大约十六岁的年轻女孩，另一人是年轻男子。

“ [oʊ] , ['səjnjə] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

“	Oh	,	Sonya	,	I	am	so	glad	to	see	you	.
”	哦	,	索尼娅	,	我	是	所以	高兴的	到	看	你	.

“哦，索尼娅，见到你真高兴。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːmd] [sʌtʃ] ['eɪdʒɪz][ænd; ənd][soʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd]

It	has	seemed	such	ages	and	so	strange	to	think	of	you	and
它	有	似乎	这样的	年龄	和	所以	奇怪的	到	思考	的	你	和

['nɑːnə; 'noʊnə][ɪn] ['ɪtəli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ][oʊld] [gruːp] [ʌv; əv] [red] [krɔːs] ['gɝːlz] !

Nona	in	Italy	without	the	old	group	of	Red	Cross	girls	!
诺娜	在	意大利	没有	这	老的	团体	的	红色的	叉	女孩们	！

感觉好像过了好久好久，想到你和诺娜在意大利没有了那群红十字会女童军，真是太奇怪了！

[bʌt; bət] [wer] [ɪz]['nɑːnə; 'noʊnə] ?

But	where	is	Nona	?
但	在哪里	是	诺娜	?

诺娜在哪里?

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	thought	she	was	to	be	with	you	.
我	想法	她	曾是	到	是	和	你	.

我以为她会和你在一起。

” [ɪn][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [spiːtʃ] ,

”	In	the	beginning	of	her	speech	,
”	在	这	开始	的	她	演讲	,

“在她演讲的开头，

['bɑːrbrə] ['θɔːntən] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] ['gɛsts] [hænd][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

Barbara	Thornton	had	taken	her	guest's	hand	and	kissed	it	with
芭芭拉	桑顿	有	已采取	她	客人的	手	和	亲吻	它	和

[ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['swɪftnəs] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] .

characteristic	swiftness	and	sweetness	.
特征	速度	和	甜味	.

芭芭拉·桑顿握住客人的手，以她特有的迅速和甜蜜吻了一下。

[naʊ] , [bɪ'fɔːr] ['səjnjə] [vəlɛski] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Now	,	before	Sonya	Valesky	could	reply	to	her	,	she	had	turned	to	her
现在	,	前	索尼娅	瓦莱斯基	可以	回复	到	她	,	她	有	转向	到	她

['ʌðər] ['vɪzɪtər] .

other	visitors	.
其他	访客	.

索尼娅·瓦莱斯基还没来得及回答她，她就转向了其他访客。

“ [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ruːd] .

“	Forgive	me	if	I	was	rude	.
”	原谅	我	如果	我	曾是	粗鲁的	.

“如果我失礼了，请原谅。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [met] [wʌn] [ə'nʌðər] [bɪ'fɔːr] ,

I	am	so	glad	to	see	you	,	although	we	have	never	met	one	another	before	,
我	是	所以	高兴的	到	看	你	,	虽然	我们	有	绝不	遇见	一	其他	前	,

见到你我真高兴，虽然我们之前素未谋面。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

I	am	sure	I	know	who	you	are	.
我	是	当然	我	知道	WHO	你	是	.

我确信我知道你是谁。

[ðɪs] [ɪz][biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə][ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [-]
This **is** **Bianca** **and** **this** **is** **[** **10** **]**
这 是 比安卡 和 这 是 [-]

这是比安卡，这是[10]

[ˈmɪstər] . [nəˈvɑːrə] .
Mr **.** **Navara** **.**
先生 . 纳瓦拉 .

纳瓦拉先生。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈletərz] [əˈbaʊt] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈɪtəli] .
You **see** **,** **I** **have** **had** **letters** **about** **both** **of** **you** **from** **Italy** **.**
你 看 , 我 有 有 信件 关于 两个都 的 你 从 意大利 .

你看，我收到过一些从意大利寄来的关于你们俩的信。

" [ænd; ənd] [ðen] [ˈbɑːrbrə] [led][ðə; ði] [wei] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [waɪl] [ˈsəjnjə] [ɪkˈspleɪnd] .
" **And** **then** **Barbara** **led** **the** **way** **into** **her** **drawing** **-** **room** **,** **while** **Sonya** **explained** **.**
" 和 然后 芭芭拉 引领 这 方式 进入 她 绘画 - 房间 , 尽管 索尼娅 解释 .

然后芭芭拉带头走进她的客厅，索尼娅则在一旁解释。

" ["nɑːnə; ˈnoʊnə] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] ["prez(ə)ntli] .
" **Nona** **will** **be** **here** **presently** **.**
" 诺娜 将要 是 这里 目前 .

“诺娜马上就到这里。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ["bɪznəs] .
She **had** **to** **attend** **to** **some** **important** **business** **.**
她 有 到 出席 到 一些 重要的 商业 .

她有要事要办。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [steɪ] ["æftər][wiː; wi][hæv; həv] [gɔːn] [ænd; ənd] [tɔːk] [ðə; ði] ["mætər] ["oʊvər]
I **believe** **she** **wishes** **to** **stay** **after** **we** **have** **gone** **and** **talk** **the** **matter** **over**
我 相信 她 愿望 到 停留 后 我们 有 已消失 和 讲话 这 事情 超过
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
with **you** **,**
和 你 ,

我相信在我们和你谈过这件事之后，她会想留下来。

["bɑːrbrə] .
Barbara **.**
芭芭拉 .

芭芭拉。

[aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
I **don't** **like** **to** **tell** **you** **what** **it** **is** **,**
我 不 喜欢 到 告诉 你 什么 它 是 ,

我不太想告诉你那是什么，

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [dɪˈsweɪd] [hɜːr; hər] . "
but **I** **hope** **you** **will** **try** **to** **dissuade** **her** **.** **"**
但 我 希望 你 将要 尝试 到 劝阻 她 . "

但我希望你能劝阻她。

" ["sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [traɪd] [ænd; ənd] [feɪld] ?
" **Something** **about** **which** **you** **have** **tried** **and** **failed** **?**
" 某物 关于 哪个 你 有 尝试 和 失败的 ?

你尝试过但失败过的事情吗?

" ["bɑːrbrə] [inˈkwaiəd] .
" **Barbara** **inquired** **.**
" 芭芭拉 询问 .

“芭芭拉问道。”

“ [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] .

“	Then	I	am	sure	I	shall	not	be	successful	.
”	然后	我	是	当然	我	将	不是	是	成功的	.

“那么我肯定不会成功。”

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[juː'dʒiːniə] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] ['nɑːnə; 'noʊnə][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə]

Eugenia	always	said	that	Nona	was	the	most	difficult	of	us	all	to
尤金妮娅	总是	说	那	诺娜	曾是	这	最多	难的	的	我们	全部	到

['ɪnfluəns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['dʒɛntələst] .

influence	because	she	seemed	to	be	the	gentlest	.
影响	因为	她	似乎	到	是	这	最温柔的	.

尤金妮娅总是说，诺娜是我们所有人中最难影响的，因为她看起来最温柔。

” ['bɑːrbrə] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜːr'self][æt; ət][hɜːr; hər] [tiː] ['teɪbl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

”	Barbara	had	seated	herself	at	her	tea	table	and	was	now	trying	to
”	芭芭拉	有	坐着	她自己	在	她	茶	桌子	和	曾是	现在	尝试	到

[sɜːrv] [hɜːr; hər] [gests] ;

serve	her	guests	;
服务	她	客人	;

芭芭拉在茶桌旁坐下，开始招待客人；

[ðə; ði] [meɪd] [hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði][aɪs] , [ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd][hɑːt] [tiː] [æz; əz]

the	maid	had	immediately	brought	in	the	ice	,	and	cold	and	hot	tea	as
这	女佣	有	立即地	带来	在	这	冰	,	和	寒冷的	和	热的	茶	作为

[wel] .

well	.
出色地	.

女佣立刻拿来了冰块，还有冷茶和热茶。

['bɑːrbrə] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk]

Barbara	wished	that	she	had	not	so	much	to	occupy	her	as	she	would	like
芭芭拉	希望	那	她	有	不是	所以	很多	到	占据	她	作为	她	会	喜欢

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['stʌdiɪŋ] [hɜːr; hər] [gests] .

to	have	been	able	to	devote	more	attention	to	studying	her	guests	.
到	有	到过	有能力的	到	奉献	更多的	注意力	到	学习	她	客人	.

芭芭拉希望自己不要有那么多事情要忙，这样她就能有更多精力去了解她的客人了。

[biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] [gɜːrl] [huːm] ['səjnjə] [hæd; həd] [brɔːt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Bianca	,	the	little	Italian	girl	whom	Sonya	had	brought	home	with	her
比安卡	,	这	小的	意大利语	女孩	谁	索尼娅	有	带来	家	和	她

[tuː; tə][ðə; ði] [-]

to	the	[	11	]
到	这	[	-	]

比安卡，索尼娅带回家的那个意大利小女孩[11]

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɹoʊtəʒeɪ] ,

United	States	as	a	protégée	,
团结的	各州	作为	一个	受庇护者	,

美国作为受保护者，

['bɑːrbrə] [faʊnd] [les] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən]['noʊnˌæz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hæd; həd][led] [wʌn]

Barbara	found	less	interesting	than	Nona's	description	of	her	had	led	one
芭芭拉	成立	较少的	有趣的	比	诺娜的	描述	的	她	有	引领	一

[tuː; tə][ɪk'spekt] .

to	expect	.
到	预计	.

芭芭拉本人不如诺娜对她的描述那样有趣，这与人们的预期大相径庭。

[biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈprɪti] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] , [ʃel] - [laɪk] [taɪp] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [nɑːt]

Bianca	was	very	pretty	,	of	a	delicate	,	shell	-	like	type	that	one	would	not
比安卡	曾是	非常	漂亮的	,	的	一个	精美的	,	壳	-	喜欢	类型	那	一	会	不是

[ɪkˈspekt][ɪn][æn; ən][ɪˈtæliən] .

expect	in	an	Italian	.
预计	在	一个	意大利语	.

比安卡非常漂亮，她有着一种娇嫩如贝壳般的美丽，这在意大利人身上并不常见。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈiːðər] [ˈveri] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ɔːr] [els] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmɪrli]

At	present	she	seemed	either	very	shy	and	frightened	,	or	else	she	was	merely
在	展示	她	似乎	任何一个	非常	害羞的	和	害怕	,	或者	别的	她	曾是	仅仅

[dɪˈmjʊr] .

demure	.
端庄	.

她现在看起来要么非常害羞害怕，要么只是比较矜持。

[ðen] [ˈbɑːrbrə] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪgˈzæktli] [wʌt] [ˈnɑːnə; ˈnoʊnə][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n]

Then	Barbara	remembered	that	this	was	exactly	what	Nona	had	written
然后	芭芭拉	记得	那	这	曾是	确切地	什么	诺娜	有	书面

[wʌz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

was	especially	characteristic	of	her	.
曾是	尤其	特征	的	她	.

芭芭拉这才想起，这正是诺娜曾写道她特别具有的特质。

[biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə][wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl][ɪˈtæliən] , [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [æn; ən] [əˈmerɪkən] ,

Bianca	was	not	all	Italian	,	her	father	having	been	an	American	,
比安卡	曾是	不是	全部	意大利语	,	她	父亲	拥有	到过	一个	美国人	,

比安卡并非纯意大利血统，她的父亲是美国人。

[ænd; ənd][wʌn][mʌst; məst][nɑːt] [dʒʌdʒ] [hɜːr; hər] [ˈhoʊlli] [baɪ] [əˈpɪrənsəz] .

and	one	must	not	judge	her	wholly	by	appearances	.
和	一	必须	不是	法官	她	完全	经过	外貌	.

不能仅凭外表来评判她。

[mɔːrˈoʊvər] , [ɪf] , [æz; əz]['nɑːnə; 'noʊnə][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [sed] ,

Moreover	,	if	,	as	Nona	had	also	said	,
而且	,	如果	,	作为	诺娜	有	还	说	,

此外，正如诺娜所说，

['səjnjə] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['pɑːrtli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [les]

Sonya	had	returned	to	the	United	States	partly	because	she	wished	to	see	less
索尼娅	有	返回	到	这	团结的	各州	部分	因为	她	希望	到	看	较少的

[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪˈtæliən] ['sɪŋər] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnvəˈlesns] [ɪn]

of	the	young	Italian	singer	whom	she	had	cared	for	during	his	convalescence	in
的	这	年轻的	意大利语	歌手	谁	她	有	关心	为了	期间	他的	恢复期	在

['ɪtəli] ,

Italy	,
意大利	,

索尼娅返回美国的部分原因是她想少见那位年轻的意大利歌手，她在意大利照顾他养伤期间一直陪伴在他身边。

[əˈpærəntli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [ðʌs] [fɑːr] .

apparently	she	had	not	been	successful	thus	far	.
显然	她	有	不是	到过	成功的	因此	远的	.

显然，她到目前为止还没有成功。

['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['æftər][hɜːr; hər] [tiː] ['pɑːrti] ['bɑːrbrə] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['kɑːrloʊ][nə'vɑːrə] ,

Even	as	she	looked	after	her	tea	party	Barbara	could	see	that	Carlo	Navara	,
甚至	作为	她	看起来	后	她	茶	派对	芭芭拉	可以	看	那	卡洛	纳瓦拉	,

即使在照看她的茶会时，芭芭拉也能看出卡洛·纳瓦拉

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] , ['nevər] [lʊkt] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðæn; ðən] [tɔːrd] ['səjnjə] .

if	it	were	possible	,	never	looked	in	any	other	direction	than	toward	Sonya	.
如果	它	是	可能的	,	绝不	看起来	在	任何	其他	方向	比	朝向	索尼娅	.

如果可以，我绝不会把目光移开，只会看着索尼娅。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] ['səjnjə] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

He	was	,	of	course	,	a	great	deal	younger	than	Sonya	and	it	was
他	曾是	,	的	课程	,	一个	伟大的	交易	年轻	比	索尼娅	和	它	曾是

[ɪ'mensli] ['trædʒɪk] [ðæt] [ɪn] [-]

immensely	tragic	that	in	[	12	]
非常	悲惨	那	在	[	-	]

当然，他比索尼娅年轻得多，这真是令人无比悲痛[12]。

['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɪtəli] [ə; eɪ] [wuːnd] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;

fighting	for	Italy	a	wound	had	destroyed	the	beauty	of	his	voice	;
斗争	为了	意大利	一个	伤口	有	损毁	这	美丽	的	他的	嗓音	;

[ˌnevərðə'les] ,

nevertheless	,
尽管如此	,

为意大利而战，伤势破坏了他优美的嗓音；然而，

['bɑːrbrə] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtfəli] [roʊ'mæntɪk] .

Barbara	could	not	but	feel	that	his	attitude	was	delightfully	romantic	.
芭芭拉	可以	不是	但	感觉	那	他的	态度	曾是	令人愉悦	浪漫的	.

芭芭拉不禁觉得他的态度浪漫迷人。

['səjnjə] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][bi'æŋkə, 'bjɑːŋkə] , [ɪn][ə; eɪ][hæf][mə'tɜːrn(ə)l] , [hæf]

Sonya	treated	him	almost	as	she	did	Bianca	,	in	a	half	maternal	,	half
索尼娅	治疗	他	几乎	作为	她	做过	比安卡	,	在	一个	一半	母体	,	一半

['frendli] ['fæʃ(ə)n] ,

friendly	fashion	,
友好的	时尚	,

索尼娅对待他几乎和对待比安卡一样，既有母性的关怀，又有朋友般的友好。

[ænd; ənd] [jet] ['bɑːrbrə] ['wʌndɚd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [tɔːrd] [ðem; ðəm][bəuθ] .

and	yet	Barbara	wondered	if	she	felt	in	the	same	way	toward	them	both	.
和	然而	芭芭拉	想知道	如果	她	毛毡	在	这	相同的	方式	朝向	他们	两个都	.

然而，芭芭拉不禁怀疑，自己对他们两个是否也有同样的感觉。

[æz; əz] ['bɑːrbrə] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪ'tæliən] - [ə'merɪkən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [tuː; tə]

As	Barbara	had	not	seen	the	young	Italian	-	American	during	the	crossing	to
作为	芭芭拉	有	不是	已见	这	年轻的	意大利语	-	美国人	期间	这	过境	到

['ɪtəli] ,

Italy	,
意大利	,

由于芭芭拉在前往意大利的途中没有见到那位年轻的意大利裔美国人，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪrli] [ə; eɪ] [kruːd] , [veɪn] [bɔɪ] ,

when	he	had	seemed	to	be	merely	a	crude	,	vain	boy	,
什么时候	他	有	似乎	到	是	仅仅	一个	原油	,	徒劳	男生	,

当他看起来只是个粗鲁、虚荣的男孩时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'priːʃieɪt] [wʌt] ['soʊnjəz] ['ɪnfluəns] [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

she	could	not	appreciate	what	Sonya's	influence	had	done	for	him	.
她	可以	不是	欣赏	什么	索尼娅的	影响	有	完毕	为了	他	.

她无法体会索尼娅对他的影响有多大。

['bɑ:rbrə] [naʊ] [sɔ:] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['feloʊ] [ʌv; əv][pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər]
Barbara **now** **saw** **a** **remarkably** **good** **looking** **young** **fellow** **of** **perhaps** **something** **over**
芭芭拉 现在 锯 一个 非常 好的 寻找 年轻的 同伴 的 也许 某物 超过
['twenti] ,
twenty **,**
二十 ,

芭芭拉眼前出现了一个相貌英俊的年轻小伙子，大概二十出头。

[wɪð; wɪθ][dɑ:rk] [aɪz] [ænd; ənd] [her] ,
with **dark** **eyes** **and** **hair** **,**
和 黑暗的 眼睛 和 头发 ,

有着深色眼睛和头发，

['tʃɑ:rmɪŋ] ['mænərz] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kwaɪət] ['meləŋkɑ:li] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['trædʒɪk] [lɔ:s]
charming **manners** **and** **an** **expression** **of** **quiet** **melancholy** **which** **his** **tragic** **loss**
迷人 礼仪 和 一个 表达 的 安静的 忧郁 哪个 他的 悲惨 损失
['rendərd] [ə'pi:lɪŋ] .
rendered **appealing** **.**
渲染 上诉 .

他举止优雅，带着一丝淡淡的忧伤，而他的悲惨遭遇更增添了他的魅力。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ɪn]['kɑ:rloʊz][ɑ:r'tɪstɪk] [feɪs] [ænd; ənd] ['mænər] [tu:; tə] [sə'dʒest]
At **present** **there** **was** **little** **in** **Carlo's** **artistic** **face** **and** **manner** **to** **suggest**
在 展示 那里 曾是 小的 在 卡洛的 艺术 脸 和 方式 到 建议
[hɪz; ɪz]['ɔ:rɪdʒɪn] ,
his **origin** **,**
他的 起源 ,

目前，卡洛的艺术气质和举止中几乎看不出他的出身。

[ɔ:r][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪ'tæliən] [fru:t] [ʃɑ:p] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [end][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] ,
or **the** **little** **Italian** **fruit** **shop** **in** **the** **east** **end** **of** **New** **York** **City** **,**
或者 这 小的 意大利语 水果 店铺 在 这 东方 结尾 的 新的 约克 城市 ,

或者纽约市东区那家小小的意大利水果店，

[wer] [hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜ:rkt] [ænd; ənd] [lɪvd] [ænd; ənd] [wer] ['kɑ:rloʊ][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['lɪvɪŋ] [æt; ət]
where **his** **parents** **worked** **and** **lived** **and** **where** **Carlo** **was** **also** **living** **at**
在哪里 他的 父母 工作 和 居住地 和 在哪里 卡洛 曾是 还 活的 在
[ðɪs] [taɪm] .
this **time** **.**
这 时间 .

那是他父母工作和生活的地方，也是卡洛当时居住的地方。

“ [aɪ] [sə'poʊz] ['nɑ:nə; 'noʊnə] [ɪn'tendz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [fræns] [tu:; tə] [nɜ:rs] [wʌns] [ə'gen] [ænd; ənd][ju:; jʊ]
“ **I** **suppose** **Nona** **intends** **returning** **to** **France** **to** **nurse** **once** **again** **and** **you**
” 我 认为 诺娜 意图 返回 到 法国 到 护士 一次 再次 和 你
[du:] [-]
do **[** **13** **]**
做 [-]

“我想诺娜打算再次回到法国做护士，你也是[13]

[nɑ:t] [wɪʃ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp][soʊ] [su:n] ?
not **wish** **her** **to** **make** **the** **trip** **so** **soon** **?**
不是 希望 她 到 制作 这 旅行 所以 很快 ?

不希望她这么快就出行吗?

” ['bɑ:rbrə] ['θɔ:ntən] [ri'mɑ:kt] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['fɑ:loʊɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [treɪn] [ʌv; əv]
” **Barbara** **Thornton** **remarked** **,** **as** **if** **she** **had** **been** **following** **but** **one** **train** **of**
” 芭芭拉 桑顿 评论 , 作为 如果 她 有 到过 下列的 但 一 火车 的
[θɔ:t] ,
thought **,**
想法 ,

芭芭拉·桑顿说道，仿佛她一直都在思考这个问题似的。

['ræðər] [ðæn; ðən] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gests] [æt; ət][ðə; ði]

rather	than	making	a	careful	and	critical	study	of	her	guests	at	the
相当	比	制作	一个	小心	和	批判的	学习	的	她	客人	在	这

[seɪm] [taɪm] .

same	time	.
相同的	时间	.

而不是同时对她的客人进行仔细而批判性的研究。

['səjnjə] [vəlɛski] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][tɔːl] [kaːvd] [tʃer] ['drɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] [tiː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [klɪr]

Sonya	Valesky	was	sitting	in	a	tall	carved	chair	drinking	her	tea	from	a	clear
索尼娅	瓦莱斯基	曾是	坐着	在	一个	高的	雕刻	椅子	喝	她	茶	从	一个	清除

[glæs] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] ['fæʃ(ə)n] .

glass	in	Russian	fashion	.
玻璃	在	俄语	时尚	.

索尼娅·瓦莱斯基坐在高高的雕花椅子上，用透明玻璃杯喝茶，一副俄罗斯人的习惯。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['pɜːrfɪktli] [drest] ,

She	was	always	perfectly	dressed	,
她	曾是	总是	完美	穿着	,

她总是衣着完美，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [wət'evər] ['kɑːstuːm] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə'pɪr] [ðə; ði][aɪ'diːəl]

for	she	had	the	art	of	making	whatever	costume	she	wore	appear	the	ideal
为了	她	有	这	艺术	的	制作	任何	戏服	她	穿着	出现	这	理想的

[wʌn] .

one	.
一	.

因为她有本事，无论穿什么衣服，都能穿出最完美的效果。

[bʌt; bət] [tə'deɪ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

But	today	she	seemed	even	more	so	than	usual	.
但	今天	她	似乎	甚至	更多的	所以	比	通常	.

但今天她似乎比平时更加如此。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['pɑːrtli] [greɪ] [her] , [hɜːr; hər] [diːp] [bluː] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dɑːrk] [braʊz] [ænd; ənd]

With	her	partly	gray	hair	,	her	deep	blue	eyes	with	their	dark	brows	and
和	她	部分	灰色的	头发	,	她	深的	蓝色的	眼睛	和	他们的	黑暗的	眉毛	和

['læʃɪz] ,

lashes	,
睫毛	,

她头发有些灰白，深蓝色的眼睛，浓密的眉毛和睫毛，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrən] [lʊk] [ʃiː; ʃi]['nevər] [lɔːst] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːdli] [ə'restɪŋ] ['fɪgjər] .

and	the	foreign	look	she	never	lost	,	she	was	an	oddly	arresting	figure	.
和	这	外国的	看	她	绝不	丢失的	,	她	曾是	一个	奇怪	逮捕	数字	.

她始终保持着异国风情，这使她成为一个引人注目的奇特人物。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [naʊ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hoʊstəs] [ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

She	smiled	now	at	her	hostess	and	then	shook	her	head	.
她	微笑	现在	在	她	女主人	和	然后	摇晃	她	头	.

她朝女主人笑了笑，然后摇了摇头。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ɪz] [truː] , ['bɑːrbrə] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət][jʊr; jər]

“	Of	course	that	is	true	,	Barbara	,	and	I	am	not	much	surprised	at	your
“	的	课程	那	是	真的	,	芭芭拉	,	和	我	是	不是	很多	惊讶	在	你的

['gesɪŋ] .

guessing	.
猜测	.

“当然是这样，芭芭拉，你的猜测我一点也不感到惊讶。”

[bʌt; bət] [sɪns] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['nɑːnə; 'noʊnə] [hɜːr'self] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ,

But	since	this	is	what	Nona	herself	wishes	to	talk	to	you	about	,
但	自从	这	是	什么	诺娜	她自己	愿望	到	讲话	到	你	关于	,

但既然这是诺娜本人想和你谈论的，

[wiː; wi] [hæd; həd] [best] [nɑːt] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [fiːl] [aɪ] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [juː; jʊ] .

we	had	best	not	discuss	it	,	or	she	may	feel	I	have	tried	to	influence	you	.
我们	有	最好的	不是	讨论	它	,	或者	她	可能	感觉	我	有	尝试	到	影响	你	.

我们最好不要讨论这件事，否则她可能会觉得我试图影响你。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] [greɪt] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [help] [nɜːrs] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kʌntriːmɪn] ,

Of	course	I	understand	her	great	desire	to	help	nurse	her	own	countrymen	,
的	课程	我	理解	她	伟大的	欲望	到	帮助	护士	她	自己的	同胞们	,

我当然理解她想要帮助照顾自己同胞的强烈愿望。

[fɔːr; fər] ['nɑːnə; 'noʊnə] [hæz; həz] [soʊ] [lɔːŋ] [hoʊpt] [-]

for	Nona	has	so	long	hoped	[	14	]
为了	诺娜	有	所以	长的	希望	[	-	]

因为诺娜一直希望[14]

[ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wʊd] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['ælaɪz] .

the	United	States	would	join	the	Allies	.
这	团结的	各州	会	加入	这	盟国	.

美国将加入盟军。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] ['nɑːnə; 'noʊnə] [hæz; həz] ['restɪd] [sə'fɪʃntli] [lɔːŋ] [sɪns] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn]

But	I	don't	think	Nona	has	rested	sufficiently	long	since	our	return
但	我	不	思考	诺娜	有	休息	足够	长的	自从	我们的	返回

[frʌm; frəm] ['ɪtəli] .

from	Italy	.
从	意大利	.

但我认为自从我们从意大利回来后，诺娜还没有得到足够的休息。

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɜːr; hər] , ['bɑːrbrə] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [krɔːs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

You	may	see	a	change	in	her	,	Barbara	,	and	I	can't	be	cross	with	her
你	可能	看	一个	改变	在	她	,	芭芭拉	,	和	我	不能	是	叉	和	她

[dʒʌst] [naʊ] .

just	now	.
只是	现在	.

芭芭拉，你可能会发现她有所改变，我现在不能生她的气。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [jet] [faʊnd] [ə; eɪ] [skuːl] [fɔːr; fər] [bi'æŋkə, 'bjɑːŋkə] [ænd; ənd] [aɪ] ['kænɑːt] [liːv] [hɜːr; hər]

I	have	not	yet	found	a	school	for	Bianca	and	I	cannot	leave	her
我	有	不是	然而	成立	一个	学校	为了	比安卡	和	我	不能	离开	她

[ə'loʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kaʊnti] .

alone	in	a	strange	county	.
独自的	在	一个	奇怪的	县	.

我还没找到适合比安卡的学校，我不能把她一个人留在陌生的郡县。

[wen] [fɔːl] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] ,

When	fall	comes	it	will	be	different	,
什么时候	落下	来	它	将要	是	不同的	,

秋天到来时，情况就会有所不同。

[æz; əz] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪ'speʃəli] [wɪʃt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['entər] [æn; ən] [ə'merɪkən] [skuːl] .

as	her	mother	especially	wished	her	to	enter	an	American	school	.
作为	她	母亲	尤其	希望	她	到	进入	一个	美国人	学校	.

她的母亲特别希望她能进入美国学校就读。

" [ðɪs] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ['fæʃ(ə)n]

"	This	speech	was	made	in	a	perfectly	simple	and	matter	-	of	-	fact	fashion
"	这	演讲	曾是	制成	在	一个	完美	简单的	和	事情	-	的	-	事实	时尚

[wɪð; wɪθ][noʊ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['mɪstəri] [ɔːr] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

with	no	suggestion	of	mystery	or	misfortune	.
和	不	建议	的	神秘	或者	不幸	.

“这段演讲以非常简单、平铺直叙的方式进行，没有丝毫神秘或不幸的暗示。”

[ˌnevərðə'les] , ['bɑːrbrə] ['θɔːntən] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

Nevertheless	,	Barbara	Thornton	observed	a	slight	change	in	the	expression	of	the
尽管如此	,	芭芭拉	桑顿	观察到	一个	轻微	改变	在	这	表达	的	这

['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θriː] [gests] .

youngest	of	her	three	guests	.
最小的	的	她	三	客人	.

然而，芭芭拉·桑顿注意到她的三位客人中最年轻的那位表情略有变化。

[wʌn] [kʊd; kəd] ['skersli] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪ'tæliən] [gɜːrl] [flʌʃt] ,

One	could	scarcely	assert	that	the	young	Italian	girl	flushed	,
一	可以	几乎	断言	那	这	年轻的	意大利语	女孩	酡	,

很难说这位年轻的意大利女孩脸红了。

[ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['eni] ['veri] [pər'septəb(ə)l] ['muːvmənt] .

or	that	she	made	any	very	perceptible	movement	.
或者	那	她	制成	任何	非常	可感知的	移动	.

或者说，她没有做出任何非常明显的动作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðæt] [hɜːr; hər] ['delɪkət] ['aɪˌlɪdz] [druːpt] ['oʊvər][hɜːr; hər] [waɪd] [bluː] [aɪz]

It	was	merely	that	her	delicate	eyelids	drooped	over	her	wide	blue	eyes
它	曾是	仅仅	那	她	精美的	眼睑	下垂	超过	她	宽的	蓝色的	眼睛

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [lɪps] ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪk] [ɪn] - ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [breθ] .

and	that	her	lips	parted	with	the	quick	in	-	taking	of	her	breath	.
和	那	她	嘴唇	分手了	和	这	快的	在	-	采取	的	她	气息	.

只是她纤细的眼睑耷拉在湛蓝的大眼睛上，嘴唇随着急促的吸气而微微张开。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪnd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [æz; əz][tuː; tə] [fɪr] [ə; eɪ] ['fɜːrðər]

She	seemed	not	so	much	to	mind	what	had	been	said	as	to	fear	a	further
她	似乎	不是	所以	很多	到	头脑	什么	有	到过	说	作为	到	害怕	一个	更远

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

discussion	of	the	subject	.
讨论	的	这	主题	.

她似乎并不太在意别人说过的话，而是害怕进一步讨论这个话题。

[ðɪs] [ɪz] [ˌɔːrdn'erəli] [truː] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][juː 'es] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ['eni] [fækt]

This	is	ordinarily	true	of	most	of	us	when	there	is	in	our	lives	any	fact
这	是	按说	真的	的	最多	的	我们	什么时候	那里	是	在	我们的	生活	任何	事实

[wɪtʃ] [wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə] [kiːp] ['siːkrət] . [-]

which	we	hope	to	keep	secret	.	[	15	]
哪个	我们	希望	到	保持	秘密	.	[	-	]

对于我们大多数人来说，当生活中存在一些我们希望保守秘密的事实时，通常都是如此。[15]

['bɑːrbrə] ['θɔːntən] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] ['biːɑːŋkəz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'tæliən] ['pez(ə)nt] [huː]

Barbara	Thornton	was	aware	that	Bianca's	mother	was	an	Italian	peasant	who
芭芭拉	桑顿	曾是	意识到的	那	比安卡的	母亲	曾是	一个	意大利语	农民	WHO

[wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] ,

was	now	a	fugitive	,
曾是	现在	一个	逃犯	,

芭芭拉·桑顿知道比安卡的母亲是一位意大利农民，现在是一名逃犯。

['hævɪŋ] [soʊld] [ɪ'tæliən] ['siːkrɪts] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['eɪdʒənt][ɪn] ['flɔrəns] .

having	sold	Italian	secrets	to	a	German	agent	in	Florence	.
拥有	卖	意大利语	秘密	到	一个	德语	代理人	在	佛罗伦萨	.

把意大利的机密情报卖给了佛罗伦萨的一名德国特工。

[sɪns] [hɜːr; hər] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [noʊ][wʌn] [nuː] ['weðər] - [wʌz; wəz] [əˈlaɪv] [ɔːr] [ded] ,

Since	**her**	**disappearance**	**no**	**one**	**knew**	**whether**	**Nannina**	**was**	**alive**	**or**	**dead**	**,**
自从	她	消失	不	一	知道	无论	-	曾是	活	或者	死的	,

自她失踪以来，没有人知道南妮娜是生是死。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [smɔːl] ['wʌndər] [ðæt] [biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] [ʃʊd; ʃəd] [əˈpɪr] [ʌnˈhæpi] [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n]

so	**it**	**was**	**small**	**wonder**	**that**	**Bianca**	**should**	**appear**	**unhappy**	**at**	**the**	**mention**
所以	它	曾是	小的	想知道	那	比安卡	应该	出现	不开心	在	这	提到

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [neɪm] .

of	**her**	**mother's**	**name**	**.**
的	她	母亲的	姓名	.

因此，当比安卡听到母亲的名字时，她显得不高兴也就不足为奇了。

[haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['dʒentli][ænd; ənd] [səbˈmɪsɪvli] :

However	**,**	**she**	**answered**	**gently**	**and**	**submissively**	**:**
然而	,	她	回答	轻轻地	和	拱手	:

然而，她却温柔顺从地回答道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][siːn'jɔːrə] [vəlɛski] [əˈlaʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

“	**I**	**am**	**sorry**	**to**	**have**	**the**	**Signora**	**Valesky**	**allow**	**me**	**to**	**interfere**	**with**	**her**
“	我	是	对不起	到	有	这	女士	瓦莱斯基	允许	我	到	干扰	和	她

[plænz] .

plans	**.**
计划	.

“很抱歉瓦莱斯基夫人允许我干涉她的计划。”

[bɪˈjɑːnd] ['eniθɪŋ] [aɪ] [tuː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Beyond	**anything**	**I**	**too**	**would**	**like**	**to**	**be**	**allowed**	**to**	**do**	**something**	**for**	**the**
超过	任何事物	我	也	会	喜欢	到	是	允许	到	做	某物	为了	这

['wuːndɪd] ['sɔdəz] .

wounded	**solders**	**.**
受伤	焊料	.

除此之外，我也希望能为受伤的士兵做点什么。

[aɪ] ['kænɑːt] [nɜːrs] ,

I	**cannot**	**nurse**	**,**
我	不能	护士	,

我无法哺乳。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][aɪ] [lʊk] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi]

but	**I**	**am**	**stronger**	**than**	**I**	**look**	**and**	**there**	**are**	**so**	**many**	**things**	**to**	**be**
但	我	是	更强	比	我	看	和	那里	是	所以	许多	事物	到	是

[dʌn] , — —

done	**,**	**—**	**—**
完毕	,	—	—

但我比看起来更坚强，而且还有很多事情要做，——

” [bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['ænsər] [ɔːr] [peɪd] ['eni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] ,

”	**But**	**no**	**one**	**answered**	**or**	**paid**	**any**	**attention**	**to**	**Bianca**	**,**
”	但	不	一	回答	或者	有薪酬的	任何	注意力	到	比安卡	,

但没有人回应比安卡，也没有人理会她。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] ['nɑːnə; 'noʊnə]['deivis] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

for	**at**	**this**	**instant**	**Nona**	**Davis**	**came**	**into**	**the**	**room**	**.**
为了	在	这	立即的	诺娜	戴维斯	来了	进入	这	房间	.

就在这时，诺娜·戴维斯走进了房间。

[fə'getiŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] ['ʌðər] ['vɪzɪtər] ['bɑːrbrə] [æt; ət] [wʌns] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [ræn] ['fɔːrwərd] [tuː; tə]

Forgetting	all	her	other	visitors	Barbara	at	once	jumped	up	and	ran	forward	to
遗忘	全部	她	其他	访客	芭芭拉	在	一次	跳了起来	向上	和	跑	向前	到

[griːt] [hɜːr; hər] .

greet	her	.
迎接	她	.

芭芭拉忘记了其他所有访客，立刻跳起来跑上前去迎接她。

[ðɪs] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːn] ['nɑːnə; 'noʊnə] [hæd; həd] [ɑːn] [ə; eɪ] [dɑːrk] - [bluː] [sɪlk] [dres] [wɪtʃ] [ək'sentʃueɪtɪd]

This	summer	afternoon	Nona	had	on	a	dark	-	blue	silk	dress	which	accentuated
这	夏天	下午	诺娜	有	在	一个	黑暗的	-	蓝色的	丝绸	裙子	哪个	强调

[hɜːr; hər] ['slendərnəs] [ænd; ənd] ['fernəs] .

her	slenderness	and	fairness	.
她	苗条	和	公平	.

这个夏日的午后，诺娜穿着一件深蓝色丝绸连衣裙，衬托出她苗条的身材和白皙的肤色。

[ɪn] [truːθ] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [lʊk] [tuː] [wɔːrn] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['plænɪŋ] [-]

In	truth	,	she	did	look	too	worn	out	to	be	planning	[	16	]
在	真相	,	她	做过	看	也	磨损	出去	到	是	规划	[	-	]

事实上，她看起来太疲惫了，不像是在做计划[16]

[tuː; tə] [stɑːrt] [ɔːf] , ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] , [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɜːr; hər] [red] [krɔːs] ['nɜːrsɪŋ] .

to	start	off	,	almost	immediately	,	to	continue	her	Red	Cross	nursing	.
到	开始	离开	,	几乎	立即地	,	到	继续	她	红色的	叉	护理	.

首先，她几乎立即开始继续从事红十字会的护理工作。

[wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [wʌn] ['riːəl] ['hɑːlədeɪ] ,

With	only	one	real	holiday	,
和	仅有的	一	真实的	假期	,

只有一个真正的假期，

['nɑːnə; 'noʊnə] ['deivis] [hæd; həd] [bɪn] ['nɜːrsɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [kən'tɪnjuəsli] [sɪns] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Nona	Davis	had	been	nursing	almost	continuously	since	the	outbreak	of	the
诺娜	戴维斯	有	到过	护理	几乎	持续	自从	这	暴发	的	这

[wɔːr] .

war	.
战争	.

自战争爆发以来，诺娜·戴维斯几乎一直在哺乳。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [streŋθ] [wɪtʃ] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [siːmz] [ə; eɪ]

As	a	matter	of	fact	she	had	the	strength	which	so	often	seems	a
作为	一个	事情	的	事实	她	有	这	力量	哪个	所以	经常	似乎	一个

[ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['delɪkət] ,

characteristic	of	delicate	,
特征	的	精美的	,

事实上，她拥有那种通常被认为是柔弱之人才具备的力量。

[ɪ'θɪriəl] ['pɜːsənz] .

ethereal	persons	.
空灵的	人	.

超凡脱俗之人。

['æftər] [ɪm'breɪsɪŋ] ['bɑːrbrə] [ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['ʌðər] [frendz] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

After	embracing	Barbara	and	nodding	to	her	other	friends	she	dropped	into	a
后	拥抱	芭芭拉	和	点头	到	她	其他	朋友们	她	掉落	进入	一个

[bɪg] ['leðər] [tʃer] ,

big	leather	chair	,
大的	皮革	椅子	,

拥抱了芭芭拉并向其他朋友点头致意后，她一屁股坐在了一张宽大的皮椅上。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [lɔːst] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [əkˈsentʃueɪtɪd] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈkwɑːləti][ʌv; əv][hɜːr; hər]
in **which** **she** **appeared** **lost** **,** **except** **that** **it** **accentuated** **the** **shining** **quality** **of** **her**
在 哪个 她 出现 丢失的 , 除了 那 它 强调 这 灼灼 质量 的 她
[peɪl] ,
pale **,**
苍白 ,

她看起来迷失了方向，但这反而突显了她苍白肌肤的光泽。

[ˈjeloʊ] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbluːnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] , [wɪtʃ] [lʊkt] [ˈdɑːrkər] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv]
yellow **hair** **and** **the** **blueness** **of** **her** **eyes** **,** **which** **looked** **darker** **,** **because** **of**
黄色的 头发 和 这 蓝色 的 她 眼睛 , 哪个 看起来 较暗 , 因为 的
[ðə; ði] [ˈræðər] [streɪnd] ,
the **rather** **strained** **,**
这 相当 紧张 ,

她金色的头发和蓝色的眼睛，由于某种原因显得更深邃，比如她略显紧张的眼神。

[ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .
whiteness **of** **her** **face** **.**
白人 的 她 脸 .

她脸色苍白。

“ [pliːz] [gɪv] [ˌem ˈiː] [tiː] , [ænd; ənd] [tiː] , [ænd; ənd] [tiː] , [ˈbɑːrbrə] ,
“ **Please** **give** **me** **tea** **,** **and** **tea** **,** **and** **tea** **,** **Barbara** **,**
“ 请 给 我 茶 , 和 茶 , 和 茶 , 芭芭拉 ,

“芭芭拉，请给我茶，茶，茶。”

[mɔːr] [ðæn; ðən][juːˈdʒiːniə][ˈevər] [əˈlaʊd] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [drɪŋk] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][moʊst] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [tiː]
more **than** **Eugenia** **ever** **allowed** **us** **to** **drink** **even** **in** **our** **most** **enthusiastic** **tea**
更多的 比 尤金妮娅 曾经 允许 我们 到 喝 甚至 在 我们的 最多 热情的 茶
[ˈdrɪŋkɪŋ] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [ʃæˈtoʊ] [ɪn] [ˈsʌðərn] [fræns] .
drinking **days** **at** **the** **old** **château** **in** **southern** **France** **.**
喝 天 在 这 老的 城堡 在 南部 法国 .

即使在我们最热衷于在法国南部那座古老城堡里喝茶的日子里，尤金妮娅也从未允许我们喝过那么多茶。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl][ˈoʊvər] [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [ænd; ənd] [siːn] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n]
I **think** **I** **have** **been** **all** **over** **New** **York** **City** **this** **afternoon** **and** **seen** **a** **dozen**
我 思考 我 有 到过 全部 超过 新的 约克 城市 这 下午 和 已见 一个 打
[ˈpiːp(ə)l] [ɑːn] [ˈbɪznəs] .
people **on** **business** **.**
人们 在 商业 .

今天下午我几乎跑遍了纽约市，看到了十几个出差的人。

” [æt; ət] [ðɪs] [ˈnɑːnə; ˈnoʊnə] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][əˌpɑːləˈdʒetɪk] [glæns] [tɔːrd] [ˈsəjnjə] .
” **At** **this** **Nona** **turned** **with** **an** **apologetic** **glance** **toward** **Sonya** **.**
” 在 这 诺娜 转向 和 一个 道歉的 瞥一眼 朝向 索尼娅 .

“这时，诺娜带着歉意的目光转向了索尼娅。”

“ [dəunt][biː; bi] [vekst] , [ˈsəjnjə] , [pliːz] , [bʌt; bət][aɪm] [ˈseɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [fræns] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][ten]
“ **Don't** **be** **vexed** **,** **Sonya** **,** **please** **,** **but** **I'm** **sailing** **for** **France** **in** **a** **week** **or** **ten**
“ 不 是 烦恼 , 索尼娅 , 请 , 但 我是 帆船 为了 法国 在 一个 星期 或者 十
[deɪz] . [-]
days **.** **[** **17** **]**
天 . [-]

“索尼娅，请不要生气，但我将在一周或十天内乘船前往法国。[17]

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [kɑːnt] [tel] [dʒʌst] [wen] , [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈpɑːrtʃər] .
Of **course** **we** **can't** **tell** **just** **when** **,** **or** **any** **other** **details** **of** **our** **departure** **.**
的 课程 我们 不能 告诉 只是 什么时候 , 或者 任何 其他 细节 的 我们的 离开 .

当然，我们无法透露具体的出发时间或其他任何细节。

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] ['niːdɪd] ,

But	I	find	I	am	very	much	needed	,
但	我	寻找	我	是	非常	很多	需要	,

但我发现我非常被需要。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [red] [krɔːs] ['nɜːrsɪz] [huː] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [gɔːn] .

in	spite	of	all	the	other	Red	Cross	nurses	who	have	already	gone	.
在	尽管如此	的	全部	这	其他	红色的	叉	护士	WHO	有	已经	已消失	.

尽管其他红十字会护士都已经出发了。

[waɪ] , ['evri] [fjuː] [deɪz] [ə'nʌðər] [red] [krɔːs] ['juːnɪt] [seɪlz] !

Why	,	every	few	days	another	Red	Cross	unit	sails	!
为什么	,	每一个	很少	天	其他	红色的	叉	单元	帆	!

为什么？每隔几天就有一支红十字会救援队出海！

[stɪl] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] ['evri] [wiːk] ,

Still	,	with	more	and	more	American	soldiers	going	over	every	week	,
仍然	,	和	更多的	和	更多的	美国人	士兵	去	超过	每一个	星期	,

然而，每周都有越来越多的美国士兵前往那里，

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] ['kænɑːt] [ges] [wʌt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [deɪ] ,

until	we	cannot	guess	what	the	number	may	come	to	be	some	day	,
直到	我们	不能	猜测	什么	这	数字	可能	来	到	是	一些	天	,

直到我们无法预测这个数字将来会变成什么样子为止。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [jet] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] [ɪ'nʌf] ['nɜːrsɪz] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər]

it	may	yet	be	difficult	to	find	enough	nurses	with	experience	to	care	for
它	可能	然而	是	难的	到	寻找	足够的	护士	和	经验	到	关心	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

或许很难找到足够多的有经验的护士来照顾他们。

" [frʌm; frəm][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]['pælər] , ['noʊnˌæz] [feɪs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [flʌʃt] ['diːpli]

"	From	its	original	pallor	,	Nona's	face	had	changed	and	was	flushed	deeply
"	从	它是	原来的	苍白	,	诺娜的	脸	有	已更改	和	曾是	酡	深

[wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] .

with	excitement	as	she	talked	.
和	激动	作为	她	谈话	.

“诺娜说话时，原本苍白的脸色变得红润起来，那是兴奋的神情。”

[bəuθ][tuː; tə] ['bɑːrbrə] [ænd; ənd] ['səjnjə] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] , [haʊ'evər] ,

Both	to	Barbara	and	Sonya	it	occurred	as	they	now	watched	her	,	however	,
两个都	到	芭芭拉	和	索尼娅	它	发生	作为	他们	现在	观看	她	,	然而	,

然而，芭芭拉和索尼娅看着她时，都意识到了这一点。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [mɔːr] [self] - [kən'troʊl][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [felt] .

that	she	was	trying	to	show	more	self	-	control	than	she	actually	felt	.
那	她	曾是	尝试	到	展示	更多的	自己	-	控制	比	她	实际上	毛毡	.

她试图表现出比实际更强的自制力。

['ɔːlweɪz] ,

Always	,
总是	,

总是，

['nɑːnə; 'noʊnə][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [red] [krɔːs] [wɜːrk][ænd; ənd][hæd; həd]

Nona	had	been	intensely	interested	in	her	Red	Cross	work	and	had
诺娜	有	到过	强烈地	感兴趣的	在	她	红色的	叉	工作	和	有

[θroʊn] [hɜːr'self]['ɪntuː][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['ɑːrdər][ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌðərn]

thrown	herself	into	it	with	all	the	ardor	and	devotion	of	her	southern
抛掷	她自己	进入	它	和	全部	这	热情	和	虔诚	的	她	南部

['temprəmənt] .

temperament	.
气质	.

诺娜对她的红十字会工作非常感兴趣，她以南方人特有的热情和奉献精神全身心投入其中。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [ˌjʊrə'piːən] ['kɑːnflɪkt][ʃiː; ʃi]

But	since	the	entry	of	the	United	States	into	the	great	European	conflict	she
但	自从	这	入口	的	这	团结的	各州	进入	这	伟大的	欧洲的	冲突	她

[hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [dɪ'veləpt] [æn; ən] ['ædɪd] [ɪn'θuːziæzəm][ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

had	undoubtedly	developed	an	added	enthusiasm	and	sense	of	responsibility	.
有	无疑	发达	一个	额外	热情	和	感觉	的	责任	.

[-]
[18]
[-]

但自从美国卷入欧洲大战以来，她无疑培养了额外的热情和责任感。[18]

[dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][eɪd][hɜːr; hər][ɪn] [fə'getiŋ] - - [deθ]

Just	how	much	she	was	doing	this	to	aid	her	in	forgetting	Eugino	Zoli's	death
只是	如何	很多	她	曾是	正在做	这	到	援助	她	在	遗忘	-	-	死亡

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪk'spɪrɪəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['ɪtəli] ,

and	her	experience	with	him	in	Italy	,
和	她	经验	和	他	在	意大利	,

她这样做究竟是为了帮助自己忘记尤金诺·佐利的死以及她在意大利与他相处的经历吗?

['səjnjə] [vəlɛski] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ɪn] ['flɔrəns] , [kʊd; kəd][nɑːt] [ges] .

Sonya	Valesky	,	who	had	been	her	companion	in	Florence	,	could	not	guess	.
索尼娅	瓦莱斯基	,	WHO	有	到过	她	伴侣	在	佛罗伦萨	,	可以	不是	猜测	.

与她在佛罗伦萨相伴的索尼娅·瓦莱斯基也猜不到。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['frɛndz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪ'tæliən]['eɪvieɪtər] ,

Of	her	friend's	interest	in	the	young	Italian	aviator	,
的	她	朋友们	兴趣	在	这	年轻的	意大利语	飞行员	,

她的朋友对那位年轻的意大利飞行员很感兴趣，

['bɑːrbrə] ['θɔːntən] [ˌʌndər'stʊd] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] ['noʊnˌæz] [ə'keɪʒən(ə)l] ['kæʒuəl] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Barbara	Thornton	understood	nothing	beyond	Nona's	occasional	casual	mention	of	his
芭芭拉	桑顿	理解	没有什么	超过	诺娜的	偶然	随意的	提到	的	他的

[neɪm] [ɪn][hɜːr; hər][ɪ'tæliən] ['letərz] .

name	in	her	Italian	letters	.
姓名	在	她	意大利语	信件	.

除了诺娜偶尔在意大利语信件中随意提及他的名字之外，芭芭拉·桑顿一无所知。

“ [bʌt; bət][mʌst; məst][juː; jʊ][goʊ][soʊ] [suːn] , ['nɑːnə; 'noʊnə] ?

“	But	must	you	go	so	soon	,	Nona	?
”	但	必须	你	去	所以	很快	,	诺娜	?

“可是，诺娜，你一定要这么快就走吗？”

['riːəli] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][waɪz] , ” ['səjnjə] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] [ɪn] [rɪ'spɑːns] .

Really	I	don't	think	it	wise	,	”	Sonya	remonstrated	in	response	.
真的	我	不	思考	它	明智的	,	”	索尼娅	抗议	在	回复	.

“我真的觉得这样做不明智，”索尼娅反驳道。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] ['skersli] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər] [əd'vaɪs] [tuː; tə][biː; bi] [hiːdid] .

However	,	she	scarcely	spoke	as	if	she	expected	her	advice	to	be	heeded	.
然而	,	她	几乎	辐	作为	如果	她	预期的	她	建议	到	是	听从了	.

然而，她几乎不说话，好像并不指望别人听取她的建议。

[fɔːr; fər][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['nɜːrsɪŋ] ,

For	**in**	**regard**	**to**	**her**	**nursing**	**,**
为了	在	看待	到	她	护理	,

至于她的护理工作，

['nɑːnə; 'noʊnə][wʌz; wəz] ['streɪndʒli] ['ɑːbstɪnət] [ænd; ənd] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][hɜːr'self][ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌðər]

Nona	**was**	**strangely**	**obstinate**	**and**	**unmindful**	**of**	**herself**	**and**	**of**	**other**
诺娜	曾是	奇怪的	顽固	和	漫不经心	的	她自己	和	的	其他

['piːp(ə)l] .

people	**.**
人们	.

诺娜性格古怪固执，不顾及自己和他人的感受。

['nɑːnə; 'noʊnə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Nona	**nodded**	**.**
诺娜	点头	.

诺娜点了点头。

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
”	是的	.

“是的。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪ'miːdiətli] , “ [pliːz] [duː][nɑːt][let][juː 'es] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][maɪ][plænz]

”	**Then**	**she**	**added**	**immediately**	**,**	**“**	**Please**	**do**	**not**	**let**	**us**	**continue**	**to**	**talk**	**of**	**my**	**plans**
”	然后	她	额外	立即地	,	“	请	做	不是	让	我们	继续	到	讲话	的	我的	计划

.

:
.

然后她立即补充道：“请不要让我们继续谈论我的计划了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][oʊld] [frendz] , [ɔːr]['ɔːlmoʊst][oʊld] [frendz] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	**am**	**to**	**have**	**old**	**friends**	**,**	**or**	**almost**	**old**	**friends**	**go**	**with**	**me**	**.**
我	是	到	有	老的	朋友们	,	或者	几乎	老的	朋友们	去	和	我	.

我将和一些老朋友，或者说快要成为老朋友的人一起去。

['mɑːli] [druː] [ænd; ənd] ['ægəθə] ['bɜːrtn] [ɑːr; ər] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['krɔːsɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Molly	**Drew**	**and**	**Agatha**	**Burton**	**are**	**home**	**from**	**Italy**	**and**	**are**	**crossing**	**with**
莫莉	德鲁	和	阿加莎	伯顿	是	家	从	意大利	和	是	过境	和

[ˌem 'iː][tuː; tə] [fræns] .

me	**to**	**France**	**.**
我	到	法国	.

莫莉·德鲁和阿加莎·伯顿从意大利回来了，她们将和我一起渡轮前往法国。

” ['nɑːnə; 'noʊnə] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər]['hoʊstəs] .

”	**Nona**	**turned**	**toward**	**her**	**hostess**	**.**
”	诺娜	转向	朝向	她	女主人	.

诺娜转向她的女主人。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [roʊt] [juː; jʊ] , ['bɑːrbrə] , [ə'baʊt] [-]

“	**I**	**think**	**I**	**wrote**	**you**	**,**	**Barbara**	**,**	**about**	**[**	**19**	**]**
”	我	思考	我	写道	你	,	芭芭拉	,	关于	[	-	]

“我想我曾写信给你，芭芭拉，大约[19]

[ðə; ði] [θriː] [nuː] [red] [krɔːs] ['gɜːlz] [huː] [meɪd] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['ɪtəli] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ænd; ənd]

the	**three**	**new**	**Red**	**Cross**	**girls**	**who**	**made**	**the**	**voyage**	**to**	**Italy**	**with**	**us**	**and**
这	三	新的	红色的	叉	女孩们	WHO	制成	这	航程	到	意大利	和	我们	和

['leɪtər][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['hɑːspɪt(ə)l][ɪn] ['flɔrəns] .

later	**were**	**at**	**the**	**American**	**Hospital**	**in**	**Florence**	**.**
之后	是	在	这	美国人	医院	在	佛罗伦萨	.

和我们一起前往意大利的三位新红十字会女孩，后来在佛罗伦萨的美国医院工作。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [laɪk] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] ,

I	learned	to	like	them	very	much	,
我	学习	到	喜欢	他们	非常	很多	,

我渐渐喜欢上了他们。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['nevər] [soʊ] ['ɪntɪmət] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] [gruːp] [ʌv; əv] [red] [krɔːs] ['gɝːlz] .

although	we	were	never	so	intimate	as	our	first	group	of	Red	Cross	girls	.
虽然	我们	是	绝不	所以	亲密的	作为	我们的	第一的	团体	的	红色的	叉	女孩们	.

虽然我们之间的关系从未像我们第一批红十字会女孩那样亲密。

[ðə; ði] [θɜːrd] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] [kɪŋ] [frʌm; frəm] [nuː] [ɔː'liənz] .

The	third	girl	was	Dolores	King	from	New	Orleans	.
这	第三	女孩	曾是	多洛雷斯	国王	从	新的	奥尔良	.

第三位女孩是来自新奥尔良的德洛丽丝·金。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ; [pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['ɪtəli] . ”

I	don't	know	where	she	is	at	present	;	perhaps	she	has	remained	in	Italy	.	”
我	不	知道	在哪里	她	是	在	展示	;	也许	她	有	剩余	在	意大利	.	”

我不知道她现在在哪里；也许她还留在意大利。

“ [aɪ] [dəunt] [laɪk] [mɪs] ['bɜːrtn] .

“	I	don't	like	Miss	Burton	.
“	我	不	喜欢	错过	伯顿	.

我不喜欢伯顿小姐。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [nɑːt] [tuː; tə] [nɜːrs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , ” [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [vɔɪs] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət]

I	should	prefer	not	to	nurse	with	her	,	”	an	unexpected	voice	exclaimed	at
我	应该	更喜欢	不是	到	护士	和	她	,	”	一个	意外	嗓音	惊呼	在

[ðɪs] ['ɪnstənt] .

this	instant	.
这	立即的	.

“我宁愿不给她喂奶，”这时，一个意想不到的声音喊道。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[æz; əz] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['biːɑːŋkəz] [ænd; ənd] [æz; əz] ['səjnjə] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm]

as	the	voice	was	only	Bianca's	and	as	Sonya	had	almost	at	the	same
作为	这	嗓音	曾是	仅有的	比安卡的	和	作为	索尼娅	有	几乎	在	这	相同的

['ɪnstənt] ['rɪzn] [tuː; tə] [seɪ] [ˌfer'wel] ,

instant	risen	to	say	farewell	,
立即的	升起	到	说	告别	,

因为那声音只有比安卡的，而且索尼娅几乎同时起身道别，

[noʊ] [wʌn] [peɪd] ['eni] ['noʊtɪs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] .

no	one	paid	any	notice	to	her	speech	.
不	一	有薪酬的	任何	注意	到	她	演讲	.

没有人理会她的演讲。

[ɪn'diːd] , [noʊ] [wʌn] [ɪk'sept] ['bɑːrbrə] ['θɔːntən] ['riːəli] [hɜːrd] [ɔːr] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .

Indeed	,	no	one	except	Barbara	Thornton	really	heard	or	remembered	it	.
的确	,	不	一	除了	芭芭拉	桑顿	真的	听到	或者	记得	它	.

事实上，除了芭芭拉·桑顿之外，没有人真正听到或记得这件事。

[mɔːr'oʊvər] , [biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [gɜːrl] [ʃiː; ʃi] [naʊ] ['menʃ(ə)nd] , ['skersli] [mɔːr]

Moreover	,	Bianca	had	seen	the	girl	she	now	mentioned	,	scarcely	more
而且	,	比安卡	有	已见	这	女孩	她	现在	提及	,	几乎	更多的

[ðæn; ðən] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] .

than	three	or	four	times	.
比	三	或者	四	时代	.

此外，比安卡见过她现在提到的那个女孩，不过三四次而已。

['səjnjə] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [tu:] [oʊld] [frendz] [ə'loʊn] [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['hɜ:rid]

Sonya	was	anxious	to	leave	the	two	old	friends	alone	and	therefore	hurried
索尼娅	曾是	焦虑的	到	离开	这	二	老的	朋友们	独自的	和	所以	慌忙

[bi'æŋkə, 'bjɑ:ŋkə] [ænd; ənd] ['kɑ:rloʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ,

Bianca	and	Carlo	away	with	her	,
比安卡	和	卡洛	离开	和	她	,

索尼娅急于让两位老朋友单独相处，于是匆匆带着比安卡和卡洛离开了。

[naʊ] [ðæt] [ti:] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

now	that	tea	was	over	.
现在	那	茶	曾是	超过	.

茶会结束了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['bɑ:rbrə] [hæd; həd] [sed] [ˌfer'wel] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər]

As	soon	as	Barbara	had	said	farewell	to	them	and	returned	to	her
作为	很快	作为	芭芭拉	有	说	告别	到	他们	和	返回	到	她

['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [-]

drawing	-	room	,	[	20	]
绘画	-	房间	,	[	-	]

芭芭拉向他们道别后回到客厅，[20]

['nɑ:nə; 'noʊnə] [went] [streɪt] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜ:r; hər] [hændz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['smɔ:lər]

Nona	went	straight	up	to	her	and	placed	her	hands	on	the	smaller
诺娜	去	直的	向上	到	她	和	放置	她	双手	在	这	较小的

['gɜ:lz] ['ʃoʊldər] .

girl's	shoulder	.
女孩们	肩膀	.

诺娜径直走到她面前，把手放在小女孩的肩膀上。

“ [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ['bɑ:rbrə] [dɪr] ?

“	What	is	the	trouble	,	Barbara	dear	?
“	什么	是	这	麻烦	,	芭芭拉	亲爱的	?

“亲爱的芭芭拉，出了什么事？”

[ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [si:m] [soʊ] ['reɪdiənt] [æz; əz] [wen] [aɪ] [went] [ə'weɪ] .

You	do	not	seem	so	radiant	as	when	I	went	away	.
你	做	不是	似乎	所以	辐射状	作为	什么时候	我	去	离开	.

你看起来不如我离开时那么容光焕发了。

[dəunt] [tel] [ˌem 'i:] [ən'les] [ju:; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət] ['hævnt] [ju:; jʊ] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [tu:; tə] [meɪk]

Don't	tell	me	unless	you	like	,	but	haven't	you	everything	in	the	world	to	make
不	告诉	我	除非	你	喜欢	,	但	还没有	你	一切	在	这	世界	到	制作

[ju:; jʊ] ['hæpi] ?

you	happy	?
你	快乐的	?

除非你愿意，否则别告诉我，但你难道没有世界上所有能让你快乐的东西吗?

['betər] [bi:; bi] ['hæpi] [wen] [ju:; jʊ] [kæn; kən] , ['bɑ:rbrə] [ˌem aɪ 'eɪ] .

Better	be	happy	when	you	can	,	Barbara	mia	.
更好的	是	快乐的	什么时候	你	能	,	芭芭拉	米娅	.

芭芭拉，你最好在能快乐的时候就快乐起来。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ju:'dʒi:niə] [ænd; ənd] ['mildrid]

You	know	Eugenia	and	Mildred
你	知道	尤金妮娅	和	米尔德里德

你认识尤金妮娅和米尔德里德吗?

[ænd; ənd] [aɪ] [ju:st] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [kaʊnt] [ɑ:n] [ju:; jʊ] [æz; əz] [ðə; ði] ['geɪɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:r] [ʌv; əv] [ˌju: 'es]

and	I	used	always	to	count	on	you	as	the	gayest	of	the	four	of	us
和	我	用过的	总是	到	数数	在	你	作为	这	同性恋	的	这	四	的	我们

我以前一直认为我们四个人里你是最gay的。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] ['oʊnli][ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'pɔːrt][tuː; tə][ðem; ðəm] , [wen] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm][ɪn]

and	I	want	to	give	only	a	good	report	to	them	,	when	I	see	them	in
和	我	想	到	给	仅有的	一个	好的	报告	到	他们	,	什么时候	我	看	他们	在

[fræns] .

France	.
法国	.

当我在法国见到他们时，我只想给他们一个好评。

" ['bɑːrbrə] [druː] [ə'weɪ] ['slaɪtli] .

"	Barbara	drew	away	slightly	.
"	芭芭拉	画	离开	轻微地	.

芭芭拉微微后退。

“ [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['nɑːnə; 'noʊnə] , [ɪn] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] !

“	So	you	have	started	in	ahead	of	me	,	Nona	,	in	asking	questions	!
“	所以	你	有	开始	在	前方	的	我	,	诺娜	,	在	问	问题	!

“所以诺娜，你已经比我先开始提问了！”

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] ['dʌzənz] [tuː; tə][æsk]

I	do	not	see	how	I	could	have	permitted	it	when	I	had	such	dozens	to	ask
我	做	不是	看	如何	我	可以	有	允许	它	什么时候	我	有	这样的	几十个	到	问

[ʌv; əv][juː; jʊ] .

of	you	.
的	你	.

我实在不明白，当我有那么多事情要请你帮忙的时候，我怎么会允许这种事情发生。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['selfɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [wen]

But	how	can	you	expect	me	to	be	selfish	enough	to	be	happy	when
但	如何	能	你	预计	我	到	是	自私	足够的	到	是	快乐的	什么时候

[pʊr] ['mildrid] [ænd; ənd][juːˈdʒiːniə][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] ['trædʒɪk] [taɪmz] .

Poor	Mildred	and	Eugenia	are	having	such	tragic	times	.
贫穷的	米尔德里德	和	尤金妮娅	是	拥有	这样的	悲惨	时代	.

但是，当可怜的米尔德雷德和尤金妮娅遭遇如此悲惨的境遇时，你怎能指望我自私到感到快乐呢？

[juː; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ˌjuːˈdʒiːniːəz] ['hʌzbənd] , ['kæptɪn] - , [hæz; həz] [bɪn]

You	know	,	of	course	,	that	Eugenia's	husband	,	Captain	Castaigne	,	has	been
你	知道	,	的	课程	,	那	尤金妮娅的	丈夫	,	队长	-	,	有	到过

[rɪ'pɔːrtɪd] ['mɪsɪŋ] .

reported	missing	.
据报道	丢失的	.

当然，您也知道尤金妮娅的丈夫卡斯泰涅上尉已被报告失踪。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɔːr] [ded] .

She	does	not	know	whether	he	is	a	prisoner	or	dead	.
她	做	不是	知道	无论	他	是	一个	囚犯	或者	死的	.

她不知道他是囚犯还是死者。

[ðen] , [tuː] , ['dʒen(ə)rəl] [ə'leksɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [nuː] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt] . [-

Then	,	too	,	General	Alexis	has	been	arrested	by	the	new	Russian	Government	.	[	21
然后	,	也	,	一般的	亚历克西斯	有	到过	被捕	经过	这	新的	俄语	政府	.	[	-

]

]

此外，阿列克谢将军也被俄罗斯新政府逮捕了。[21]

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [zɑːr] [ænd; ənd][ɪz] [sə'spektɪd] [ʌv; əv]

He	was	a	friend	,	you	remember	,	of	the	Czar	and	is	suspected	of
他	曾是	一个	朋友	,	你	记住	,	的	这	沙皇	和	是	怀疑	的

['feivəriŋ] [ðə; ðɪ][oʊld] [reɪ'ʒiːm] .

favoring	the	old	régime	.
偏爱	这	老的	政权	.

你还记得吗？他是沙皇的朋友，而且被怀疑偏袒旧政权。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd] ['mildrid] [wɪl] ['evər] ['mæri] .

Sometimes	**I**	**wonder**	**if**	**he**	**and**	**Mildred**	**will**	**ever**	**marry**	**.**
有时	我	想知道	如果	他	和	米尔德里德	将要	曾经	结婚	.

我有时会想，他和米尔德雷德最终会不会结婚。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['oʊldər][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [maɪlz] [ə'pɑːrt] .

He	**is**	**so**	**much**	**older**	**and**	**they**	**are**	**so**	**many**	**miles**	**apart**	**.**
他	是	所以	很多	老	和	他们	是	所以	许多	英里	除	.

他比我年长很多，而且他们相距很远。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['θɔːntən] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [dɪk] , [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ɜːrdʒ] ['mildrid]

Mr	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Thornton**	**,**	**and**	**even**	**Dick**	**,**	**have**	**written**	**to**	**urge**	**Mildred**
先生	.	和	太太	.	桑顿	,	和	甚至	迪克	,	有	书面	到	敦促	米尔德里德

[tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] ,

to	**come**	**home**	**,**
到	来	家	,

桑顿夫妇，甚至迪克，都写信敦促米尔德里德回家。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [juːˈdʒiːniə] .

but	**she**	**will**	**not**	**leave**	**Eugenia**	**.**
但	她	将要	不是	离开	尤金妮娅	.

但她不会离开尤金妮娅。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər] ['sɑːroʊ] .

I	**suppose**	**they**	**are**	**a**	**comfort**	**to**	**each**	**other**	**in**	**their**	**sorrow**	**.**
我	认为	他们	是	一个	舒适	到	每个	其他	在	他们的	悲哀	.

我想他们在悲伤中互相安慰。

" ['bɑːrbrə] [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [frend] .

"	**Barbara**	**walked**	**a**	**little**	**apart**	**from**	**her**	**friend**	**.**
"	芭芭拉	步行	一个	小的	除	从	她	朋友	.

芭芭拉和她的朋友走得稍微远了一些。

['nɑːnə; 'noʊnə][wʌz; wəz] [naʊ] ['lʊkɪŋ] ['kwaɪətli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [ruːm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bʊks]

Nona	**was**	**now**	**looking**	**quietly**	**about**	**the**	**charming**	**room**	**filled**	**with**	**books**
诺娜	曾是	现在	寻找	悄悄	关于	这	迷人	房间	已填	和	图书

[ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd][sɔːft] ,

and	**flowers**	**and**	**soft**	**,**
和	花朵	和	柔软的	,

诺娜静静地环顾着这间迷人的房间，房间里摆满了书籍、鲜花和柔软的地毯。

[roʊz] - ['kʌlərd] ['hæŋgɪŋz] .

rose	**-**	**colored**	**hangings**	**.**
玫瑰	-	有色	绞刑	.

玫瑰色的挂饰。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kwɪzətɪv] , [bæb] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] .

"	**I**	**did**	**not**	**mean**	**to**	**be**	**inquisitive**	**,**	**Bab**	**,**	**forgive**	**me**	**,**	**"**	**she**	**said**	**softly**	**.**
"	我	做过	不是	意思是	到	是	好奇	,	巴布	,	原谅	我	,	"	她	说	轻轻	.

"我并非有意打听，巴布，请原谅我，"她轻声说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ɪn] ['jʊrəp] [wen] [wiː; wi] [juːst]

"	**I**	**think**	**I**	**must**	**have**	**been**	**thinking**	**of**	**the**	**old**	**days**	**in**	**Europe**	**when**	**we**	**used**
"	我	思考	我	必须	有	到过	思维	的	这	老的	天	在	欧洲	什么时候	我们	用过的

[tuː; tə] [ʃer] [wʌn] [ə'nʌðɚz] ['kɔnfidənsiz] .

to	**share**	**one**	**another's**	**confidences**	**.**
到	分享	一	另一个的	秘密	.

"我想我一定是想起了过去在欧洲的日子，那时我们彼此分享秘密。"

[wiː; wi][wɜːr; wər] [mɔːr] ['ɪntɪmət] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] ['sɪstər] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tə'geðər] [aʊt] [ðer; ðər] .

We	**were**	**more**	**intimate**	**even**	**than**	**sisters**	**when**	**we**	**were**	**together**	**out**	**there**	**.**
我们	是	更多的	亲密的	甚至	比	姐妹	什么时候	我们	是	一起	出去	那里	.

我们在外面的时候，关系甚至比亲姐妹还要亲密。

" [ðen] ['nɑːnə; 'noʊnə] [læft] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˌɪnkən'siːvəbl]

"	Then	Nona	laughed	as	if	she	were	making	the	most	inconceivable
"	然后	诺娜	笑了	作为	如果	她	是	制作	这	最多	不可思议

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] :

suggestion	in	the	world	:
建议	在	这	世界	:

“然后诺娜大笑起来，仿佛她提出了一个世界上最不可思议的建议：

“ ['enihaʊ] [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] ['eniθɪŋ] [-]

“	Anyhow	I	don't	suppose	anything	[	22	]
"	无论如何	我	不	认为	任何事物	[	-	]

“无论如何，我并不认为有什么[22]

['sɪriəs] [hæz; həz] ['hæpənd] .

serious	has	happened	.
严肃的	有	发生	.

情况严重。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['liːvɪŋ] [dɪk] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [ɪf] [ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz]

You	are	not	leaving	Dick	and	you	would	have	told	me	if	the	baby	was
你	是	不是	离开	迪克	和	你	会	有	讲述	我	如果	这	婴儿	曾是

[nɑːt] [wel] .

not	well	.
不是	出色地	.

你不能离开迪克，如果孩子不好，你会告诉我的。

" [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] ['bɑːrbrə] ['θɔːrntənz] [ɪn'taɪər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mænər] [tʃeɪndʒd] .

"	At	this	speech	Barbara	Thornton's	entire	expression	and	manner	changed	.
"	在	这	演讲	芭芭拉	桑顿的	全部的	表达	和	方式	已更改	.

“芭芭拉·桑顿在演讲中整个表情和举止都变了。”

['nɑːnə; 'noʊnə] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [waɪd] ['oʊpən][ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Nona	saw	that	her	eyes	were	wide	open	and	that	there	was	a
诺娜	锯	那	她	眼睛	是	宽的	打开	和	那	那里	曾是	一个

[diːpər] [lʊk] [ʌv; əv][peɪn][ɪn][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ][fɑːr] ['riːəlaɪzd] .

deeper	look	of	pain	in	them	than	she	had	so	far	realized	.
更深	看	的	疼痛	在	他们	比	她	有	所以	远的	已实现	.

诺娜看到她的眼睛睁得大大的，而且眼中流露出的痛苦比她之前意识到的还要深。

“ [noʊ] , " ['bɑːrbrə] ['ænsər] [hɜːr; hər]['kwaɪətli] ; “ [bʌt; bət] [ðen] [dɪk] [ɪz] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] ,

“	No	,	"	Barbara	answered	her	quietly	;	“	but	then	Dick	is	leaving	me	,
"	不	,	"	芭芭拉	回答	她	悄悄	;	“	但	然后	迪克	是	离开	我	,

“不，”芭芭拉平静地回答她；“但是迪克要离开我了。”

[soʊ][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

so	perhaps	it	amounts	to	the	same	thing	.
所以	也许	它	金额	到	这	相同的	事物	.

所以，或许本质上是一样的。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kʊd; kəd]['evər] [ˌdɪsə'griː] [ɑːn] ['eni] ['sʌbdʒekt]['æftər][wiː; wi][wɜːr; wər]

And	I	did	not	believe	we	could	ever	disagree	on	any	subject	after	we	were
和	我	做过	不是	相信	我们	可以	曾经	不同意	在	任何	主题	后	我们	是

['mærid] . " [-]

married	.	"	[	23	]
已婚	.	"	[	-	]

我不认为我们结婚后会在任何事情上产生分歧。”[23]

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ə'nʌðər] [ˌvɑːlən'tɪr]
Another **Volunteer**
其他 志愿者

另一位志愿者

[ˌnevərðə'les] , [ɑːn] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] , ['siːɪŋ] ['bɑːrbrə] ['θɔːntən]
NEVERTHELESS , on that same evening , a little before midnight , seeing Barbara Thornton
尽管如此 , 在 那 相同的 晚上 , 一个 小的 前 午夜 , 看到 芭芭拉 桑顿
[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
and her husband ,
和 她 丈夫 ,

然而，就在当晚，午夜前不久，我看到了芭芭拉·桑顿和她的丈夫，

['rɪtʃəd] ['θɔːntən] , [tə'geðər] , [wʌn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]
Richard Thornton , together , one could not believe that the difference between them
理查德 桑顿 , 一起 , 一 可以 不是 相信 那 这 不同之处 之间 他们
[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [wʌn] .
had been a serious one .
有 到过 一个 严肃的 一 .

理查德·桑顿，两人在一起，让人难以相信他们之间的差异曾经如此严重。

['bɑːrbrə] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fiːt]
Barbara was sitting on the arm of her husband's chair with her feet
芭芭拉 曾是 坐着 在 这 手臂 的 她 丈夫的 椅子 和 她 脚
[krɔːst] [ænd; ənd] ['sloʊli] ['swɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .
crossed and slowly swinging them back and forth .
交叉 和 缓慢地 摇摆 他们 后退 和 前进 .

芭芭拉坐在丈夫的椅子扶手上，双脚交叉，慢慢地前后晃动着。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ðɪs] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] ['iːðər] [ʌn'nætʃrəl] [ɔːr] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] .
She was so small that this did not appear either unnatural or undignified .
她 曾是 所以 小的 那 这 做过 不是 出现 任何一个 不自然 或者 有失尊严 .

她个子很小，所以这样做既不显得不自然，也不显得有失尊严。

[ðə; ði] [braʊn] [her] ,
The brown hair ,
这 棕色的 头发 ,

棕色的头发，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['traɪəl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]
which a few years ago had been the trial of her life because it was
哪个 一个 很少 年 前 有 到过 这 审判 的 她 生活 因为 它 曾是
[soʊ] [əb'sɜːrdli] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['kɜːrlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['bɔɪz] ,
so absurdly short and curling like a young boy's ,
所以 荒谬地 短的 和 冰壶 喜欢 一个 年轻的 男孩们 ,

几年前，这曾是她人生中最艰难的时刻，因为她的头发又短又卷，像小男孩的头发一样。

[wʌz; wəz] [naʊ] ['breɪdɪd] [ænd; ənd] [taɪd] [wɪð; wɪθ] [roʊz] - ['kʌlərd] ['rɪbənz] ,
was now braided and tied with rose - colored ribbons ,
曾是 现在 编织 和 系 和 玫瑰 - 有色 丝带 ,

现在它被编成辫子，并用玫瑰色的丝带系好。

[ænd; ənd] ['bɑːrbrə] [wɔːr] [ə; eɪ] [laɪt] [sɪlk] ['dresɪŋ] [gaʊn] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [naɪt] [dres] .
and Barbara wore a light silk dressing gown over her night dress .
和 芭芭拉 穿着 一个 光 丝绸 敷料 袍 超过 她 夜晚 裙子 .

芭芭拉在睡衣外面套了一件轻薄的丝绸晨衣。

[ˌnevərðə'les] [hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [noʊ] [les] ['sɪriəs] ,
Nevertheless her expression was no less serious ,
尽管如此 她 表达 曾是 不 较少的 严肃的 ,

然而，她的表情依然十分严肃。

[hɜːr; hər] [aɪz] [noʊ] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm] [terz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [wen]

her	eyes	no	further	from	tears	than	they	were	a	few	hours	before	when
她	眼睛	不	更远	从	眼泪	比	他们	是	一个	很少	小时	前	什么时候

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ]['nɑːnə; 'noʊnə]['deivis] . [-]

she	had	talked	with	Nona	Davis	.	[	24	]
她	有	谈话	和	诺娜	戴维斯	.	[	-	]

几个小时前，她和诺娜·戴维斯谈话时，她的眼睛里仍然噙满了泪水。[24]

“ [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] , [dɪk] , [tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] ,

“	So	you	have	decided	,	Dick	,	to	do	what	you	said	,
”	所以	你	有	决定	,	迪克	,	到	做	什么	你	说	,

“所以你决定了，迪克，要按你说的去做吧？”

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [maɪ]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [lʌv] ,

although	you	know	it	is	against	my	judgment	,	and	you	promised	to	love	,
虽然	你	知道	它	是	反对	我的	判断	,	和	你	承诺	到	爱	,

尽管你知道这违背了我的意愿，而且你也承诺过要爱你，

['ɑːnər] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ˌem 'iː]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ] .

honor	and	protect	me	only	a	short	time	ago	.
荣誉	和	保护	我	仅有的	一个	短的	时间	前	.

就在不久前，他们还尊重我、保护我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [weɪ] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər][wɜːrd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ]['beɪbi][ænd; ənd][ˌem 'iː][soʊ] [suːn]

It	is	a	strange	way	to	keep	your	word	to	leave	the	baby	and	me	so	soon
它	是	一个	奇怪的	方式	到	保持	你的	单词	到	离开	这	婴儿	和	我	所以	很快

.

:
.

你用这种奇怪的方式来履行诺言，这么快就离开我和孩子。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [wiː; wi] [kaʊnt] .

But	I	don't	suppose	we	count	.
但	我	不	认为	我们	数数	.

但我想我们不算在内吧。

” [ɪf] ['bɑːrbrə] ['θɔːntən] [stɪl] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə'pɑːn][fɜːrst]

”	If	Barbara	Thornton	still	looked	almost	as	young	as	she	had	upon	first
”	如果	芭芭拉	桑顿	仍然	看起来	几乎	作为	年轻的	作为	她	有	之上	第一的

['miːtɪŋ] [dɪk] ['θɔːntən] [ɪn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [hɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hoʊm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [dɑːn]

meeting	Dick	Thornton	in	the	front	hall	of	his	father's	home	a	little	before	dawn
会议	迪克	桑顿	在	这	正面	大厅	的	他的	父亲的	家	一个	小的	前	黎明

[ə'baʊt] [θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

about	three	years	before	,
关于	三	年	前	,

“如果芭芭拉·桑顿看起来仍然像大约三年前黎明前在迪克·桑顿父亲家前厅第一次见到他时那样年轻，

['ritʃəd] ['θɔːntən] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ðɪ] [geɪ] [jʌŋ] [sə'saɪəti][mæn] [huː] [hæd; həd][fɜːrst] [noʊn]

Richard	Thornton	was	very	unlike	the	gay	young	society	man	who	had	first	known
理查德	桑顿	曾是	非常	与此不同	这	同性恋	年轻的	社会	男人	WHO	有	第一的	已知

[ænd; ənd] ['reskjuːd] [hɜːr; hər][æt; ət] [ðæt] ['traɪɪŋ] ['moʊmənt][ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['æftərwərdz]

and	rescued	her	at	that	trying	moment	and	whom	she	had	afterwards
和	获救	她	在	那	尝试	片刻	和	谁	她	有	然后

['mærid] .

married	.
已婚	.

理查德·桑顿与当初认识她、在她危难之际救了她、后来嫁给她的那位年轻的同性恋社交名流截然不同。

['ritʃəd] ['θɔ:ntən] [wʌz; wəz][fɑ:r] [mɔ:r] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] ['fɑ:ðər] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [æt; ət] [ðæt]

Richard	**Thornton**	**was**	**far**	**more**	**like**	**his**	**celebrated**	**father**	**than**	**anyone**	**at**	**that**
理查德	桑顿	曾是	远的	更多的	喜欢	他的	著名	父亲	比	任何人	在	那

[taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [dri:md] [hɪm; ɪm]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] .

time	**would**	**have**	**dreamed**	**him**	**capable**	**of**	**becoming**	**.**
时间	会	有	梦见	他	有能力的	的	成为	.

理查德·桑顿比当时任何人想象中都更像他那声名显赫的父亲。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['stedi] , [hɪz; ɪz][lɪps][fɜ:rm] , [ɔ:l'ðoʊ] [tə'naɪt] [hi:; hi] [ə'pɪrd] ['taɪərd]

His	**brown**	**eyes**	**were**	**steady**	**,**	**his**	**lips**	**firm**	**,**	**although**	**tonight**	**he**	**appeared**	**tired**
他的	棕色的	眼睛	是	稳定的	,	他的	嘴唇	公司	,	虽然	今晚	他	出现	疲劳的

[ænd; ənd] [əʊvəst'reɪnd] .

and	**overstrained**	**.**
和	过度劳累	.

他棕色的眼睛坚定，嘴唇紧抿，尽管今晚他看起来很疲惫，也很紧张。

“ [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [fer] , [bæb] , [ænd; ənd][nɑ:t][laɪk][ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] ['sloʊli] .

“	**That**	**is**	**not**	**fair**	**,**	**Bab**	**,**	**and**	**not**	**like**	**you**	**,**	**”**	**he**	**returned**	**slowly**	**.**
“	那	是	不是	公平的	,	巴布	,	和	不是	喜欢	你	,	”	他	返回	缓慢地	.

“这不公平，巴布，这不像你，”他缓缓说道。

“ [ɪn][moʊst]['keɪsɪz][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][du:] [wʌt] [aɪ]

“	**In**	**most**	**cases**	**I**	**suppose**	**I**	**should**	**think**	**a**	**man**	**had**	**no**	**right**	**to**	**do**	**what**	**I**
“	在	最多	案例	我	认为	我	应该	思考	一个	男人	有	不	正确的	到	做	什么	我

[ɪn'tend] ['du:ɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [-]

intend	**doing**	**without**	**his**	**[**	**25**	**]**
打算	正在做	没有	他的	[	-	]

“在大多数情况下，我认为一个人没有权利做我打算做的事情，而没有他的[25]

['waɪfs] [kən'sent] .

wife's	**consent**	**.**
妻子的	同意	.

妻子的同意。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [ðɪs] ['mætər] [aʊt][wɪð; wɪθ][maɪ] ['kɑ:nʃəns] [fɔ:r; fər] [wi:ks] , ['i:v(ə)n]

But	**I**	**have**	**been**	**fighting**	**this**	**matter**	**out**	**with**	**my**	**conscience**	**for**	**weeks**	**,**	**even**
但	我	有	到过	斗争	这	事情	出去	和	我的	良心	为了	周	,	甚至

[fɔ:r; fər] [mʌnθs] ,

for	**months**	**,**
为了	几个月	,

但这件事我已经和自己的良心斗争了好几个星期，甚至好几个月了。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [si:] [noʊ] ['ʌðər] [weɪ] .

and	**I**	**can**	**see**	**no**	**other**	**way**	**.**
和	我	能	看	不	其他	方式	.

我实在想不出别的办法。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [wʊd] [ə'poʊz] [ˌem 'i:] , [bæb] , [wen] [ðə; ði]['aʊər] ['æktʃuəli]

Besides	**,**	**I**	**did**	**not**	**really**	**believe**	**you**	**would**	**oppose**	**me**	**,**	**Bab**	**,**	**when**	**the**	**hour**	**actually**
除了	,	我	做过	不是	真的	相信	你	会	反对	我	,	巴布	,	什么时候	这	小时	实际上

[keɪm] .

came	**.**
来了	.

此外，我并不真的相信你会反对我，巴孛，当那一刻真正到来时。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [ˌʌn'laɪk] [ju:; jʊ] !

It	**is**	**so**	**unlike**	**you**	**!**
它	是	所以	与此不同	你	!

这太不像你了！

[huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [huː] [woʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] ,

Who	**was**	**it**	**who**	**woke**	**me**	**up**	**and**	**said**	**,**
WHO	曾是	它	WHO	觉醒	我	向上	和	说	,

是谁把我叫醒并说：

['gʊdnəs] ['oʊnli] [noʊz] [wʌt] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][nɑːt] ['duːɪŋ] [maɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][wɔːr]

goodness	**only**	**knows**	**what**	**dreadful**	**things**	**to**	**me**	**for**	**not**	**doing**	**my**	**part**	**in**	**the**	**war**
善良	仅有的	知道	什么	可怕	事物	到	我	为了	不是	正在做	我的	部分	在	这	战争

[nɑːt] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ?

not	**three**	**years**	**ago**	**?**
不是	三	年	前	?

天知道，三年前我没有在战争中尽到自己的责任，会对我做出多么可怕的事情?

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] !

I	**can't**	**understand**	**you**	**!**
我	不能	理解	你	!

我听不懂你在说什么!

[waɪ] , [wen] ['nɑːnə; 'noʊnə][wʌz; wəz] [hɪr] [æt; ət] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ] ,

Why	**,**	**when**	**Nona**	**was**	**here**	**at**	**dinner**	**with**	**us**	**a**	**short**	**time**	**ago**	**,**
为什么	,	什么时候	诺娜	曾是	这里	在	晚餐	和	我们	一个	短的	时间	前	,

为什么呢？就在不久前，诺娜还和我们一起吃晚饭呢。

[juː; jʊ] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] , [ɔːr] [ɪf] [nɑːt] [ðæt] ,

you	**spoke**	**as**	**if**	**you**	**had**	**changed**	**your**	**opinion**	**,**	**or**	**if**	**not**	**that**	**,**
你	辐	作为	如果	你	有	已更改	你的	观点	,	或者	如果	不是	那	,

你的语气好像你改变了看法，或者即便没有改变看法，

[æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .

at	**least**	**you**	**had**	**decided**	**to**	**forgive**	**me**	**.**
在	至少	你	有	决定	到	原谅	我	.

至少你决定原谅我了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bæb] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ]

You	**must**	**,**	**you**	**know**	**,**	**Bab**	**,**	**before**	**I**	**go**
你	必须	,	你	知道	,	巴布	,	前	我	去

你知道，巴布，在我走之前，你必须.....

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [suːn] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] .

and	**I**	**do**	**not**	**know**	**how**	**soon**	**that**	**may**	**be**	**.**
和	我	做	不是	知道	如何	很快	那	可能	是	.

我不知道那一天何时到来。

" [haʊ'evər] ,

"	**However**	**,**
"	然而	,

“然而，

['bɑːrbrə] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fraʊn] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ænd; ənd][tuː; tə] [swɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt]

Barbara	**continued**	**to**	**frown**	**for**	**another**	**moment**	**and**	**to**	**swing**	**her**	**feet**
芭芭拉	持续	到	皱眉	为了	其他	片刻	和	到	摇摆	她	脚

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sloʊli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

more	**and**	**more**	**slowly**	**back**	**and**	**forth**	**.**
更多的	和	更多的	缓慢地	后退	和	前进	.

芭芭拉又皱了皱眉一会儿，双脚也越来越慢地来回晃动。

[ɪn] [hɜːr; hər] [læp] [hɜːr; hər] [hændz] [wɜːr; wər] [klentʃt] [taɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] [seɪm] [smɔːl] [leɪs] ['hæŋkərtʃɪf]

In	**her**	**lap**	**her**	**hands**	**were**	**clenched**	**tight**	**over**	**the**	**same**	**small**	**lace**	**handkerchief**
在	她	膝	她	双手	是	紧握	紧的	超过	这	相同的	小的	蕾丝	手帕

.

:
.

她的双手紧紧地攥着同一条小蕾丝手帕，放在她的腿上。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [fiːl] ['dɪfrəntli] [bɪ'fɔːr] ['nɑːnə; 'noʊnə]['deivis] , [dɪk]
“ **Of** **course** **I** **had** **to** **pretend** **to** **feel** **differently** **before** **Nona** **Davis** **,** **Dick**
“ 的 课程 我 有 到 假装 到 感觉 不同 前 诺娜 戴维斯 , 迪克
; [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ,
; **you** **surely** **understood** **that** **,**
; 你 一定 理解 那 ,

“当然，在诺娜·戴维斯面前，我必须假装有不同的感受，迪克；你肯定明白这一点。”

” [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] ['faɪnəli] .
” **she** **murmured** **finally** **.**
” 她 低声说道 最后 .

她最后低声说道。

“ [waɪ] , ['nɑːnə; 'noʊnə][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'taɪərli] [ɑːn] [-]
“ **Why** **,** **Nona** **was** **so** **entirely** **on** **[** **26** **]**
“ 为什么 , 诺娜 曾是 所以 完全 在 [-]

“为什么，诺娜完全沉浸在[26]

[jʊr; jər][saɪd] , [soʊ] [kəm'pliːtli] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
your **side** **,** **so** **completely** **in** **sympathy** **with** **you** **,**
你的 边 , 所以 完全地 在 同情 和 你 ,

你这边，我完全理解你的感受。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [fə'givn] [ˌem 'iː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [aɪ] ['riːəli] [felt] [ɪn] [ðɪs]
that **she** **would** **never** **have** **forgiven** **me** **if** **she** **had** **realized** **how** **I** **really** **felt** **in** **this**
那 她 会 绝不 有 已原谅 我 如果 她 有 已实现 如何 我 真的 毛毡 在 这
['mætər] .
matter **.**
事情 .

如果她知道我在这件事上的真实感受，她永远不会原谅我。

[juː; jʊ] [siː] ,
You **see** **,**
你 看 ,

你看，

[juː; jʊ][ænd; ənd]['nɑːnə; 'noʊnə] ['ɔːlweɪz] [dɪd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər]
you **and** **Nona** **always** **did** **sympathize** **with** **each** **other** **and** **you** **were**
你 和 诺娜 总是 做过 同情 和 每个 其他 和 你 是
['ɔːlmoʊst][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
almost **in** **love** **with** **her** **,**
几乎 在 爱 和 她 ,

你和诺娜一直都很同情对方，而且你几乎爱上了她。

[dɪk] ['θɔːntən] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Dick **Thornton** **,** **instead** **of** **with** **me** **.**
迪克 桑顿 , 反而 的 和 我 .

迪克·桑顿，而不是和我在一起。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] !
You **need** **not** **deny** **it** **,** **for** **you** **know** **you** **were** **!**
你 需要 不是 否定 它 , 为了 你 知道 你 是 !

你无需否认，因为你知道你就是！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz]['ɑːrgjuːɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
There **is** **no** **use** **arguing** **about** **it** **now** **.**
那里 是 不 使用 争论 关于 它 现在 .

现在争论这件事已经没有意义了。

[soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['noʊnˌæz] ['hʌzbənd] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [maɪn] ,
So **I** **suppose** **if** **you** **were** **Nona's** **husband** **at** **present** **,** **instead** **of** **mine** **,**
所以 我 认为 如果 你 是 诺娜的 丈夫 在 展示 , 反而 的 矿 ,

所以我想，如果你现在是诺娜的丈夫，而不是我的丈夫，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['bʌklɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər]['ɑːrmər][ænd; ənd] [ɜːrdʒɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [fræns] ,

she	would	be	buckling	on	your	armor	and	urging	you	to	France	,
她	会	是	屈曲	在	你的	盔甲	和	敦促	你	到	法国	,

她会帮你穿上盔甲，催促你前往法国。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['selfɪʃ] [ænd; ənd][dʒʌst] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [hɪr]

instead	of	being	selfish	and	just	loving	you	and	wanting	to	keep	you	here
反而	的	存在	自私	和	只是	爱	你	和	想要	到	保持	你	这里

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

with	me	,
和	我	,

与其自私地只想爱你，只想让你留在我身边，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['duːti][ænd; ənd] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]

in	spite	of	your	duty	and	country	and	all	the	other	things	which	may	be
在	尽管如此	的	你的	责任	和	国家	和	全部	这	其他	事物	哪个	可能	是

[mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

more	important	.
更多的	重要的	.

尽管你有职责、有国家，还有其他一些可能更重要的事情。

" [bæbz] ['fʌni] [mɪkst] [spiːtʃ] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [breθ] [ænd; ənd][baɪ] ['drɑːpɪŋ]

"	Bab's	funny	mixed	speech	ended	with	a	catch	in	her	breath	and	by	dropping
"	宝贝的	有趣的	混合	演讲	结束	和	一个	抓住	在	她	气息	和	经过	下降

[hɜːr; hər] [feɪs] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['ʃoʊldər] .

her	face	down	upon	her	husband's	shoulder	.
她	脸	向下	之上	她	丈夫的	肩膀	.

"芭芭拉那滑稽而又语无伦次的讲话，最后以一声喘息和脸埋在丈夫肩膀上而告终。

" [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] , [dɪk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ʌv; əv]

"	But	I	won't	discuss	the	subject	with	you	any	more	,	Dick	,	because	,	of
"	但	我	惯于	讨论	这	主题	和	你	任何	更多的	,	迪克	,	因为	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

"但是我不会再跟你讨论这个话题了，迪克，因为，当然，

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [tuː; tə][duː][jʊr; jər]['duːti]['iːv(ə)n] [wen] [aɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ]

I	know	you	are	right	to	do	your	duty	even	when	I	pretend	to	disagree	with
我	知道	你	是	正确的	到	做	你的	责任	甚至	什么时候	我	假装	到	不同意	和

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我知道即使我假装不同意你的观点，你履行职责也是对的。

['æftər] [ɔːl] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][ækt] ['eni] ['dɪfrəntli] .

After	all	,	you	could	not	act	any	differently	.
后	全部	,	你	可以	不是	行为	任何	不同	.

毕竟，你不可能采取其他行动。

[soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [-]

So	I	suppose	your	mother	and	father	and	[	27	]
所以	我	认为	你的	母亲	和	父亲	和	[	-	]

所以我想你的父母和[27]

['beɪbi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] .

baby	will	have	to	get	on	without	us	.
婴儿	将要	有	到	得到	在	没有	我们	.

宝宝得自己想办法活下去。

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [əˈlaʊ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]

I	realized	all	along	that	you	would	never	allow	the	fact	that	the	old	trouble	with
我	已实现	全部	沿着	那	你	会	绝不	允许	这	事实	那	这	老的	麻烦	和

[jʊr; jər] [aɪz] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ][ɪgˈzempt][frʌm; frəm] ['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] ,

your	eyes	would	make	you	exempt	from	military	service	,
你的	眼睛	会	制作	你	豁免	从	军队	服务	,

我一直都知道，你绝不会允许你因为以前的眼睛不好就免服兵役。

[tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][æt; ət] [hoʊm] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn]

to	keep	you	at	home	when	you	know	there	is	so	much	work	to	be	done	in
到	保持	你	在	家	什么时候	你	知道	那里	是	所以	很多	工作	到	是	完毕	在

['bjuːtɪf(ə)l] ['wuːndɪd] [fræns] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] .

beautiful	wounded	France	that	you	are	able	to	do	.
美丽的	受伤	法国	那	你	是	有能力的	到	做	.

明知美丽而伤痕累累的法国还有许多你力所能及的工作要做，却仍然让你待在家里。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz] [bɪn] ['breɪvər]['oʊvər][jʊr; jər] [ˌvɔlən'tiərɪŋ] [fɔːr; fər] ['æmbjələns] [wɜːrk] [ə'gen]

Your	mother	has	been	braver	over	your	volunteering	for	ambulance	work	again
你的	母亲	有	到过	更勇敢	超过	你的	志愿服务	为了	救护车	工作	再次

[ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [taɪm] ,

than	I	have	this	time	,
比	我	有	这	时间	,

这次你再次自愿去当救护车志愿者，你妈妈比我勇敢多了。

[dɪr] .

dear	.
亲爱的	.

亲爱的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʌni] [haʊ] ['biːɪŋ] ['hæpi] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [meɪks] [wʌn] ['selfɪʃ] .

It	is	funny	how	being	happy	so	often	makes	one	selfish	.
它	是	有趣的	如何	存在	快乐的	所以	经常	制作	一	自私	.

快乐往往会使人变得自私，这真是一件很有趣的事。

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['nɑːnə; 'noʊnə]['deivis][ænd; ənd][ˌem 'iː][dʒʌst] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

I	realized	the	difference	between	Nona	Davis	and	me	just	this	afternoon	,
我	已实现	这	不同之处	之间	诺娜	戴维斯	和	我	只是	这	下午	,

今天下午我才意识到我和诺娜·戴维斯之间的区别。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [krɔːs] ['nɜːrsɪŋ] [æz; əz]['nɑːnə; 'noʊnə] ,

and	yet	I	was	just	as	devoted	to	the	Red	Cross	nursing	as	Nona	,
和	然而	我	曾是	只是	作为	奉献	到	这	红色的	叉	护理	作为	诺娜	,

然而，我对红十字会护理工作的投入程度丝毫不亚于诺娜。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] ['mærid] [juː; jʊ] .

before	I	married	you	.
前	我	已婚	你	.

在我嫁给你之前。

" ['ritʃəd] ['θɔːntən] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

"	Richard	Thornton	had	placed	his	arm	about	his	wife's	shoulders	and	was
"	理查德	桑顿	有	放置	他的	手臂	关于	他的	妻子的	肩膀	和	曾是

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [bæb] ['friːkwəntli] [ɪn'voʊk] .

smiling	at	her	with	the	expression	Bab	frequently	invoke	.
微笑	在	她	和	这	表达	巴布	频繁地	调用	.

“理查德·桑顿将手臂搭在妻子的肩膀上，面带微笑地看着她，脸上带着巴布经常使用的那种表情。

[wʌn] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] ['hoʊlli] [ɔːr] ['oʊnli] [hæf] - [wei] [ɪn]

One	could	never	be	perfectly	sure	whether	she	were	wholly	or	only	half	-	way	in
一	可以	绝不	是	完美	当然	无论	她	是	完全	或者	仅有的	一半	-	方式	在

['ɜːrnɪst] ,

earnest	,
认真	,

人们永远无法完全确定她究竟是全心全意还是只做了半心半意的事。

['weðər] [hɜːr; hər] [bɪg] , [waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] [wʊd] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ɔːr] [terz] .

whether	her	big	,	wide	-	open	eyes	would	be	filled	with	laughter	or	tears	.
无论	她	大的	,	宽的	-	打开	眼睛	会	是	已填	和	笑声	或者	眼泪	.

她那双大大的眼睛里会充满欢笑还是泪水。

[fɔːr; fər] [wət'evər] [wʌn] [maɪt] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [bæb] , ['æŋgri] ,

For	whatever	one	might	be	with	Bab	,	angry	,
为了	任何	一	可能	是	和	巴布	,	生气的	,

无论一个人对巴布抱有怎样的态度，愤怒，

[hɜːrt] [ɔːr] [pliːzd] [wʌn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] . [-]

hurt	or	pleased	one	could	not	be	bored	with	her	.	[	28	]
伤害	或者	高兴	一	可以	不是	是	无聊的	和	她	.	[	-	]

不管是受伤还是高兴，你都不会对她感到厌倦。[28]

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [nuː] [wʌt] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ɪn] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [bæb] ,

“	I	always	knew	what	you	expected	of	me	in	your	heart	,	Bab	,
“	我	总是	知道	什么	你	预期的	的	我	在	你的	心	,	巴布	,

“我一直都知道你内心深处对我的期望，巴布，

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [plænz] [wen] [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔbdʒɪktɪŋ] ,

that	is	why	I	went	on	with	my	plans	when	you	seemed	to	be	objecting	,
那	是	为什么	我	去	在	和	我的	计划	什么时候	你	似乎	到	是	反对	,

这就是为什么在你似乎反对的情况下，我仍然继续执行我的计划。

” [dɪk] ['ænsər] .

”	Dick	answered	.
”	迪克	回答	.

迪克回答道。

“ [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [maɪ] ['priːviəs] [ɪk'spɪriəns] ,

“	Now	it	has	been	arranged	that	,	because	of	my	previous	experience	,
“	现在	它	有	到过	安排	那	,	因为	的	我的	以前的	经验	,

“现在已经安排好了，因为我之前的经验，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [fɜːrst] [laɪn] ['æmbjələns] [wɜːrk] [ɪn] [fræns] .

I	am	to	do	the	first	line	ambulance	work	in	France	.
我	是	到	做	这	第一的	线	救护车	工作	在	法国	.

我将在法国从事一线救护工作。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [fɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːəl] ['soʊldʒər] ,

I	am	sorry	I	am	not	fit	enough	to	be	a	real	soldier	,
我	是	对不起	我	是	不是	合身	足够的	到	是	一个	真实的	士兵	,

很抱歉，我身体不够强壮，不适合当真正的士兵。

['faɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [laɪn] [æz; əz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] .

fighting	in	the	first	line	as	I	should	like	.
斗争	在	这	第一的	线	作为	我	应该	喜欢	.

像我所希望的那样，在第一线战斗。

[bʌt; bət][maɪ] [aɪz] [duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ðæt] [oʊld]['æksɪdənt][æz; əz][aɪ]

But	my	eyes	do	not	seem	to	have	recovered	from	that	old	accident	as	I
但	我的	眼睛	做	不是	似乎	到	有	恢复	从	那	老的	事故	作为	我

[hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

hoped	they	would	by	this	time	.
希望	他们	会	经过	这	时间	.

但是，我的眼睛似乎还没有像我希望的那样，从那次旧伤中恢复过来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] [hɪr] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [pər'hæps] ,

Of	course	I	could	stay	here	at	home	and	after	a	while	,	perhaps	,
的	课程	我	可以	停留	这里	在	家	和	后	一个	尽管	,	也许	,

当然我可以待在家里，过一段时间，也许……

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [treɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] [fɔːr; fər]['æktʃuəl] ['sɜːrvɪs] .

be	able	to	help	train	the	other	men	for	actual	service	.
是	有能力的	到	帮助	火车	这	其他	男人	为了	实际的	服务	.

能够帮助训练其他士兵进行实际服役。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['ɔfɪsɚz] [rɪ'zɜːrv] [kɔːr] .

I	have	been	offered	a	commission	in	the	second	officer's	reserve	corps	.
我	有	到过	提供	一个	委员会	在	这	第二	警官们	预订	兵团	.

我已被授予二级军官预备役军官的委任状。

[haʊ'evər] , [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət] [hoʊm] , [bʌt; bət][ɪn] [fræns] ,

However	,	I	do	not	want	to	work	at	home	,	but	in	France	,
然而	,	我	做	不是	想	到	工作	在	家	,	但	在	法国	,

然而，我不想在家工作，而是想在法国工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	that	as	soon	as	possible	.
和	那	作为	很快	作为	可能的	.

而且越快越好。

" [dɪk] ['θɔːntən] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] , ['fraʊnɪŋ] :

"	Dick	Thornton	paused	a	moment	,	and	then	asked	,	frowning	:
"	迪克	桑顿	暂停	一个	片刻	,	和	然后	问	,	皱眉	:

迪克·桑顿停顿了一下，然后皱着眉头问道：

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['seɪɪŋ] - [ˌjuː 'es] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] , [bæb] ?

“	What	did	you	mean	by	saying	'	us	'	a	little	while	ago	,	Bab	?
“	什么	做过	你	意思是	经过	说	-	我们	-	一个	小的	尽管	前	,	巴布	?

“巴布，你刚才说的‘我们’是什么意思？”

[ðæt] ['mʌðər] [ænd; ənd]['fɑːðər][ænd; ənd]['beɪbi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] ?

That	mother	and	father	and	baby	would	have	to	get	along	without	us	?
那	母亲	和	父亲	和	婴儿	会	有	到	得到	沿着	没有	我们	?

那对父母和孩子就得在没有我们的情况下生活下去吗?

['ʃʊrli] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [fræns] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [dɪd][juː; jʊ] ,

Surely	you	did	not	mean	that	you	intend	to	go	to	France	with	me	,	did	you	,
一定	你	做过	不是	意思是	那	你	打算	到	去	到	法国	和	我	,	做过	你	,

[dɪr] ?

dear	?
亲爱的	?

亲爱的，你肯定不是打算和我一起去法国吧?

[juː; jʊ]['kænɑːt] [miːn] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['beɪbi] !

You	cannot	mean	to	leave	the	baby	!
你	不能	意思是	到	离开	这	婴儿	!

你不可能有意抛弃孩子吧!

[bɪ'saɪdz] , [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [-]
Besides , much as I [29]
除了 , 很多 作为 我 [-]

此外，正如我[29]

[wʊd] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [nɪr] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [pleɪs] ,
would love to have you near me , if you were in a perfectly safe place ,
会 爱 到 有 你 靠近 我 , 如果 你 是 在 一个 完美 安全的 地方 ,

如果你身处绝对安全的地方，我非常希望你待在我身边。

[fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] , [stɪl] ,
far enough away from the fighting , still ,
远的 足够的 离开 从 这 斗争 , 仍然 ,

距离战斗足够远，但仍然

[ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑːrtmənt] [hæz; həz] [dɪ'klerd] [noʊ] ['paːspɔːt] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] [tuː; tə]['soʊldʒərz] - [waɪvz]
the State Department has declared no passports will be issued to soldiers ' wives
这 状态 部门 有 声明 不 护照 将要 是 发布 到 士兵 - 妻子们
,
,
,

美国国务院已宣布将不再向军人妻子发放护照。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [hed] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn] [ðæt] [rɪ'gɑːrd] .
and I should come under the same head as a soldier in that regard .
和 我 应该 来 在下面 这 相同的 头 作为 一个 士兵 在 那 看待 .

在这方面，我应该和士兵一样受到同样的对待。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðer; ðər] ['wɪmɪn] [æz; əz] [wel]
The government does not wish to have to look after their women as well
这 政府 做 不是 希望 到 有 到 看 后 他们的 女性 作为 出色地
[æz; əz][ðer; ðər]['soʊldʒərz][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kaʊnti] .
as their soldiers in a foreign county .
作为 他们的 士兵 在 一个 外国的 县 .

政府不愿在国外既照顾士兵又照顾妇女。

[ðeɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ə'pɑːn][ðer; ðər][hændz] .
They already have enough upon their hands .
他们 已经 有 足够的 之上 他们的 双手 .

他们已经够忙的了。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪz] ['veri] ['pɑːzətɪv] [ɑːn] [ðɪs] ['mætər] .
The department is very positive on this matter .
这 部门 是 非常 积极的 在 这 事情 .

该部门对此事持非常积极的态度。

" ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['leŋθi] [spiːtʃ] ['bɑːrbrə] [hæd; həd] ['lisnd] ['kwaɪətli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [naʊ]
" During her husband's lengthy speech Barbara had listened quietly , but she now
" 期间 她 丈夫的 冗长 演讲 芭芭拉 有 听着 悄悄 , 但 她 现在
[meɪd] [æn; ən] [ɑːd] ['lɪt(ə)l] [saʊnd] ,
made an odd little sound ,
制成 一个 奇怪的 小的 声音 ,

在丈夫冗长的演讲过程中，芭芭拉一直安静地听着，但现在她却发出了一声奇怪的轻柔声音。

[wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] ['hɑːrdli] [laɪk] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [æz; əz][ə; eɪ] [snɪf] [æt; ət][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
which one would hardly like to describe as a sniff at the authority of the
哪个 一 会 几乎 喜欢 到 描述 作为 一个 嗅 在 这 权威 的 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] ,
United States Government ,
团结的 各州 政府 ,

这很难被描述为对美国政府权威的蔑视。

[nɔːr] [jet] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

nor	yet	at	her	husband	.
也不	然而	在	她	丈夫	.

她还没到她丈夫那里。

" [oʊ] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːr][jʊr; jər][wɜːrk] , [dɪk] ,

"	Oh	you	need	not	think	I	will	interfere	with	you	or	your	work	,	Dick	,
"	哦	你	需要	不是	思考	我	将要	干扰	和	你	或者	你的	工作	,	迪克	,

"哦，你不必担心我会干涉你或你的工作，迪克。"

[nɔːr] [jet] [ðæt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [kənˈsɪdər] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ɪn] [fræns] [ə; eɪ]

nor	yet	that	the	United	States	Government	will	consider	my	presence	in	France	a
也不	然而	那	这	团结的	各州	政府	将要	考虑	我的	在场	在	法国	一个

['bɜːrd(ə)n] .

burden	.
负担	.

但也不认为美国政府会认为我在法国的存在是一种负担。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm][wʌns] ,

If	I	was	useful	to	them	once	,
如果	我	曾是	有用	到	他们	一次	,

如果我曾经对他们有用过，

[wen] [aɪ] [nuː] [mʌtʃ] [les] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [red] [krɔːs] ['nɜːrsɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ][duː][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

when	I	knew	much	less	about	the	Red	Cross	nursing	than	I	do	at	present	,
什么时候	我	知道	很多	较少的	关于	这	红色的	叉	护理	比	我	做	在	展示	,

当我对红十字会护理的了解远不如现在时，

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən][biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'gen] . " [-]

I	believe	I	can	be	useful	to	them	again	.	"	[	30	]
我	相信	我	能	是	有用	到	他们	再次	.	"	[	-	]

我相信我还能再次为他们做出贡献。"[30]

[ðen] ['bɑːrbrə] [pɔːzd] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , [pər'hæps][fɔːr; fər][wʌn]

Then	Barbara	paused	,	waiting	for	an	exclamation	of	surprise	,	perhaps	for	one
然后	芭芭拉	暂停	,	等待	为了	一个	感叹	的	惊喜	,	也许	为了	一

[ʌv; əv] [ˌdɪsə'pruːvl] .

of	disapproval	.
的	不赞成	.

然后芭芭拉停顿了一下，等待着一声惊讶的惊呼，或许是一声不赞同的叹息。

[haʊ'evər] , ['pɑːrtli] [θruː] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] ,

However	,	partly	through	mystification	,
然而	,	部分	通过	神秘化	,

然而，部分原因是由于神秘化，

['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['rɪtʃəd] ['θɔːntən] [dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['æktʃuəli] [ment] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

partly	because	Richard	Thornton	did	not	consider	that	his	wife	actually	meant	what	she
部分	因为	理查德	桑顿	做过	不是	考虑	那	他的	妻子	实际上	意思是	什么	她

[sed] ,

said	,
说	,

部分原因是理查德·桑顿没有意识到他妻子说的话并非真心话。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['saɪlənt] .

even	if	she	had	suggested	it	he	continued	silent	.
甚至	如果	她	有	建议	它	他	持续	沉默的	.

即使她提出了这个建议，他仍然保持沉默。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [wɪtʃ] [sər'praɪzd] [noʊ][wʌn] [huː] [nuː] [hɜːr; hər] ['ɪntɪmətli] ,

Then	with	the	suddenness	which	surprised	no	one	who	knew	her	intimately	,
然后	和	这	突然	哪个	惊讶	不	一	WHO	知道	她	亲密	,

然后，事情的发展出乎所有熟悉她的人的意料，非常突然。

['bɑ:rbrə] ['θɔ:rntənz] ['mænər] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd] [swi:t] .

Barbara	**Thornton's**	**manner**	**all**	**at**	**once**	**became**	**very**	**grave**	**and**	**sweet**	**.**
芭芭拉	桑顿的	方式	全部	在	一次	成为	非常	严重	和	甜的	.

芭芭拉·桑顿的举止突然变得既庄重又温柔。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stʊd] [ˌem 'i:] , [dɪr] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] ,

“	**I**	**wonder**	**if**	**you**	**understood**	**me**	**,**	**dear**	**?**	**”**	**she**	**asked**	**,**
"	我	想知道	如果	你	理解	我	,	亲爱的	?	"	她	问	,

“亲爱的，我不知道你是否听懂了我的话？”她问道。

['tɜ:rnɪŋ] [soʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [naʊ] [met] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [də'rektli; daɪ'rektli] .

turning	**so**	**that**	**her**	**eyes**	**now**	**met**	**her**	**husband's**	**directly**	**.**
转弯	所以	那	她	眼睛	现在	遇见	她	丈夫的	直接地	.

她转过身，目光与丈夫的目光直接相遇。

" [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] ,

“	**If**	**you**	**did**	**,**
"	如果	你	做过	,

“如果你这么做了，

[aɪ] [prɪ'zu:m] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [spoʊk] [ɑ:n][ðə; ði][spɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ɪn]

I	**presume**	**you**	**think**	**I**	**spoke**	**on**	**the**	**spur**	**of**	**the**	**moment**	**and**	**without**	**being**	**in**
我	怙	你	思考	我	辐	在	这	刺	的	这	片刻	和	没有	存在	在

['ɜ:rnɪst] .

earnest	**.**
认真	.

我猜你认为我是临时起意、不认真地说话。

[aɪ] [noʊ] [aɪ]['ɔ:f(ə)n][du:] [tɔ:k] [ɪn] [ðæt] [wei] .

I	**know**	**I**	**often**	**do**	**talk**	**in**	**that**	**way**	**.**
我	知道	我	经常	做	讲话	在	那	方式	.

我知道我经常那样说话。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , [oʊ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,

But	**I**	**have**	**been**	**thinking**	**,**	**oh**	**,**	**for**	**a**	**long**	**time**	**,**
但	我	有	到过	思维	,	哦	,	为了	一个	长的	时间	,

但我一直在想，哦，很久以来，

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][bɪ'gæn][tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][jʊr; jər]['du:ti][tu:; tə][goʊ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]

even	**before**	**you**	**began**	**to**	**say**	**it**	**was**	**your**	**duty**	**to**	**go**	**back**	**into**	**the**
甚至	前	你	开始	到	说	它	曾是	你的	责任	到	去	后退	进入	这

['æmbjələns] [wɜ:rk][ɪn] [fræns] [ænd; ənd][nɑ:t][kleɪm] [ɪg'zempʃn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] ,

ambulance	**work**	**in**	**France**	**and**	**not**	**claim**	**exemption**	**because**	**of**	**your**	**eyes**	**,**
救护车	工作	在	法国	和	不是	宣称	豁免	因为	的	你的	眼睛	,

甚至在你开始说你有义务回到法国从事救护工作，而不是因为眼睛不好而申请豁免之前，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ]['ri:əl] [raɪt] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][maɪ] [red] [krɔ:s] [wɜ:rk][ænd; ənd][bi:; bi] ['mærid]

that	**I**	**had**	**no**	**real**	**right**	**to**	**give**	**up**	**my**	**Red**	**Cross**	**work**	**and**	**be**	**married**
那	我	有	不	真实的	正确的	到	给	向上	我的	红色的	叉	工作	和	是	已婚

[ænd; ənd] [teɪk] [θɪŋz] ['i:zəli] ,

and	**take**	**things**	**easily**	**,**
和	拿	事物	容易地	,

我根本没有权利放弃红十字会的工作，结婚后过上轻松的生活。

[bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [-]

before	**this**	**terrible**	**[**	**31**	**]**
前	这	糟糕的	[	-	]

在这可怕的[31]之前

[wɔ:r][wʌz; wəz] ['endɪd] .

war	**was**	**ended**	**.**
战争	曾是	结束	.

战争结束了。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ,
You **and** **I** **,**
你 和 我 ,

你和我，

[huː] [hæv; həv] [lɪvd] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ɪn] [fræns] [sɪns] [ðɪs] [wɔːr] [bɪ'gæn] [noʊ] ['oʊnli] [tuː] [wel] [haʊ]
who **have** **lived** **and** **worked** **in** **France** **since** **this** **war** **began** **know** **only** **too** **well** **how**
WHO 有 居住地 和 工作 在 法国 自从 这 战争 开始 知道 仅有的 也 出色地 如何
['wɪri] ,
weary **,**
厌倦 ,

自战争爆发以来在法国生活和工作过的人都非常清楚战争带来的疲惫。

[haʊ] ['ɔːlmoʊst] ['ʌtərli] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðer; ðər] [lɔːŋ] [streɪn] , [ðə; ði] [frentʃ] [naʊ] [ɑːr; ər] .
how **almost** **utterly** **exhausted** **by** **their** **long** **strain** **,** **the** **French** **now** **are** **.**
如何 几乎 完全地 筋疲力尽的 经过 他们的 长的 拉紧 , 这 法语 现在 是 .

法国人现在几乎已经筋疲力尽了，因为他们经历了长期的煎熬。

[waɪ] ,
Why **,**
为什么 ,

为什么，

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [hæd; həd][nɑːt] ['entərd] [ðə; ði][wɔːr][dʒʌst] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd]
sometimes **I** **believe** **if** **our** **country** **had** **not** **entered** **the** **war** **just** **when** **she** **did**
有时 我 相信 如果 我们的 国家 有 不是 进入 这 战争 只是 什么时候 她 做过
— [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] ['feɪljər] .
— **but** **then** **I** **must** **not** **speak** **of** **failure** **.**
— 但 然后 我 必须 不是 说话 的 失败 .

有时我会想，如果我们的国家没有在那个时候参战——但是，我不能谈论失败。

[fɔːr; fər]['æftər][ɔːl] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][steɪp][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] , [noʊ] ['wɪrinəs] , [noʊ]
For **after** **all** **,** **nothing** **can** **stop** **the** **progress** **of** **evolution** **,** **no** **weariness** **,** **no**
为了 后 全部 , 没有什么 能 停止 这 进步 的 进化 , 不 疲劳 , 不
[mɪ'steɪks] ,
mistakes **,**
错误 ,

毕竟，没有什么能阻止进化的进程，无论是疲惫还是错误。

[ænd; ənd][ˌevə'luːʃ(ə)n][ɪz] [wʌt] [ðɪs] [wɔːr][fɔːr; fər] [dɪ'mɑːkrəsi] [miːnz] .
and **evolution** **is** **what** **this** **war** **for** **democracy** **means** **.**
和 进化 是 什么 这 战争 为了 民主 方法 .

而这场争取民主的战争的意义就在于进化。

[stɪl] , [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['slækər] ,
Still **,** **that** **does** **not** **give** **any** **one** **of** **us** **the** **right** **to** **be** **a** **slacker** **,**
仍然 , 那 做 不是 给 任何 一 的 我们 这 正确的 到 是 一个 懒汉 ,

但这并不意味着我们任何人都有权利偷懒。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['fiːlɪŋ] ['leɪtli] .
and **that** **is** **the** **way** **I** **have** **been** **feeling** **lately** **.**
和 那 是 这 方式 我 有 到过 感觉 最近 .

这就是我最近一直的感觉。

" ['æftər] [ðɪs] [spiːtʃ] ['ritʃəd] ['θɔːntən] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] , [nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] ,
" **After** **this** **speech** **Richard** **Thornton** **gazed** **at** **his** **wife** **,** **not** **only** **with** **amazement** **,**
" 后 这 演讲 理查德 桑顿 凝视 在 他的 妻子 , 不是 仅有的 和 惊愕 ,
[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['æktʃuəl][dis'feivə] .
but **with** **actual** **disfavor** **.**
但 和 实际的 不受欢迎 .

“演讲结束后，理查德·桑顿看着他的妻子，不仅感到惊讶，而且明显带着厌恶的神情。

“ ['bɑ:rbrə] , ” [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] ,

“	**Barbara**	,	”	**he**	**demanded**	,
”	芭芭拉	,	”	他	要求	,

“芭芭拉，”他命令道。

“ ['iznt] ['bi:ɪŋ] ['mærid] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi][ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən][tu:; tə] [help]

“	**isn't**	**being**	**married**	**and**	**having**	**a**	**baby**	**and**	**doing**	**what**	**you**	**can**	**to**	**help**
”	不是	存在	已婚	和	拥有	一个	婴儿	和	正在做	什么	你	能	到	帮助

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [krɔ:s] [wɜ:rk] [hɪr] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [wi:; wi][kæn; kən]['pɑ:səb(ə)l]

with	**the**	**Red**	**Cross**	**work**	**here**	**and**	**giving**	**all**	**the**	**money**	**we**	**can**	**possible**
和	这	红色的	叉	工作	这里	和	给予	全部	这	钱	我们	能	可能的

[ə'fɔ:rd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə]['kɑ:ntent][ju:; jʊ] ?

afford	**sufficient**	**to**	**content**	**you**	**?**
买得起	充足的	到	内容	你	?

“结婚生子，尽你所能帮助这里的红十字会工作，并捐出我们能负担得起的所有钱，难道还不足以让你感到满足吗？”

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [wʊd] [ə'laʊ] ['i:v(ə)n][ðə; ði][wɔ:r][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ju:; jʊ]['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

I	**did**	**not**	**suppose**	**you**	**would**	**allow**	**even**	**the**	**war**	**to**	**change**	**you**	**into**	**one**	**of**	**the**
我	做过	不是	认为	你	会	允许	甚至	这	战争	到	改变	你	进入	一	的	这

[ˌsentɪ'ment(ə)l] ['wɪmɪn] [hu:] [nɪ'glekt] [ðer; ðər] [oʊn] ['du:tiz] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'saɪd] [wʌnz]

sentimental	**women**	**who**	**neglect**	**their**	**own**	**duties**	**to**	**take**	**up**	**with**	**outside**	**ones**
感伤的	女性	WHO	忽视	他们的	自己的	职责	到	拿	向上	和	外部	一个

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [-]

because	**they**	**[**	**32**	**]**
因为	他们	[	-	]

我没想到，即使是战争，也无法将你变成一个多愁善感的女人，她们会因为战争而忽略自己的责任，转而去做一些无关紧要的事情。[32]

[ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] , [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪŋ] , [pər'hæps] , [ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] [riˌspɑ:nsə'bɪlətiz] .

are	**more**	**interesting**	**,**	**more**	**exciting**	**,**	**perhaps**	**,**	**than**	**their**	**own**	**responsibilities**	**.**
是	更多的	有趣的	,	更多的	激动人心	,	也许	,	比	他们的	自己的	职责	.

或许，这些事情比他们自身的职责更有趣、更令人兴奋。

” ['bɑ:rbrə] [wʌz; wəz]['saɪlənt][æn; ən] ['ɪnstənt] .

”	**Barbara**	**was**	**silent**	**an**	**instant**	**.**
”	芭芭拉	曾是	沉默的	一个	立即的	.

芭芭拉沉默了一会儿。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['sloʊli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] ['kwaɪətli] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər]

Then	**she**	**answered**	**slowly**	**,**	**as**	**if**	**she**	**were**	**thinking**	**quietly**	**concerning**	**her**
然后	她	回答	缓慢地	,	作为	如果	她	是	思维	悄悄	有关	她

['hʌzbəndz] ['steɪtmənt] :

husband's	**statement**	**:**
丈夫的	陈述	:

然后她缓缓回答，仿佛在平静地思考丈夫的话：

“ [jes] , [dɪk] ,

“	**Yes**	,	**Dick**	,
”	是的	,	迪克	,

“是的，迪克，

[bʌt; bət][ju:; jʊ]['ɔ:lsoʊ][ɑ:r; ər] ['mærid] [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['beɪbi][ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ]

but	**you**	**also**	**are**	**married**	**and**	**also**	**have**	**a**	**baby**	**and**	**also**	**are**	**doing**
但	你	还	是	已婚	和	还	有	一个	婴儿	和	还	是	正在做

[wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən][tu:; tə] [help] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [krɔ:s] [wɜ:rk][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ɔ:l][ænd; ənd] [mɔ:r]

what	**you**	**can**	**to**	**help**	**with**	**the**	**Red**	**Cross**	**work**	**and**	**giving**	**all**	**and**	**more**
什么	你	能	到	帮助	和	这	红色的	叉	工作	和	给予	全部	和	更多的

[ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] [wɜ:rk] !

than	**you**	**can**	**afford**	**to**	**the**	**war**	**work**	**!**
比	你	能	买得起	到	这	战争	工作	!

但是你也已婚，有孩子，并且尽你所能帮助红十字会工作，将你所有甚至超出你能力范围的东西都投入到战争工作中！

[jet] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['kɑːntent][tuː; tə][let][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [duː][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .

Yet	you	are	not	content	to	let	the	other	fellows	do	the	fighting	.
然而	你	是	不是	内容	到	让	这	其他	伙伴们	做	这	斗争	.

然而，你却不甘心让其他人去战斗。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] ['evər] [sɪns] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['entərd] [ðə; ði][wɔːr]

you	have	been	trying	to	enlist	ever	since	the	United	States	entered	the	war
你	有	到过	尝试	到	入伍	曾经	自从	这	团结的	各州	进入	这	战争

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['terəbli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt][ʌp]

and	have	been	terribly	discouraged	because	you	were	found	to	be	not	up
和	有	到过	可怕	灰心	因为	你	是	成立	到	是	不是	向上

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['stændərd] .

to	the	physical	standard	.
到	这	身体的	标准	.

自从美国参战以来，你一直试图参军，但由于体能不符合标准而感到非常沮丧。

" ['bɑːrbrə] [naʊ] [slɪpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [tʃer] [ænd; ənd] [tʊk]

"	Barbara	now	slipped	down	from	the	arm	of	her	husband's	chair	and	took
"	芭芭拉	现在	滑倒了	向下	从	这	手臂	的	她	丈夫的	椅子	和	采取

[ə; eɪ] [loʊ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

a	low	one	of	her	own	.
一个	低的	一	的	她	自己的	.

“芭芭拉从丈夫的椅子扶手上滑下来，自己也坐到一张低矮的椅子上。”

[ɪn][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] [gaʊn] ,

In	her	dressing	gown	,
在	她	敷料	袍	,

她穿着睡袍，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [breɪdz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃɪn] ['restɪŋ]

with	her	braids	hanging	over	her	shoulders	and	her	chin	resting
和	她	辫子	绞刑	超过	她	肩膀	和	她	下巴	休息

['θɔːtfəli] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

thoughtfully	in	her	hand	,
深思熟虑	在	她	手	,

她辫子披散在肩上，手托着下巴，若有所思。

[ʃiː; ʃi][sæt] [ə'pærəntli] [diːp] [ɪn] [θɔːt] .

she	sat	apparently	deep	in	thought	.
她	卫星	显然	深的	在	想法	.

她似乎陷入了沉思。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [dɪk] ,

“	You	know	it	is	a	funny	thing	to	me	,	Dick	,
"	你	知道	它	是	一个	有趣的	事物	到	我	,	迪克	,

“你知道吗，迪克，这对我来说很滑稽，”

[waɪ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][soʊ] ['meni] ['keɪsɪz] [tuː] [ruːlz] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] ,

why	in	this	world	there	are	in	so	many	cases	two	rules	of	conduct	,
为什么	在	这	世界	那里	是	在	所以	许多	案例	二	规则	的	执行	,

为什么在这个世界上，很多情况下会存在两种行为准则?

[wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] .

one	for	a	woman	and	another	for	a	man	.
一	为了	一个	女士	和	其他	为了	一个	男人	.

一个给女人，另一个给男人。

[aɪ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [-]
I know , of course , [33]
我 知道 , 的 课程 , [-]

我当然知道[33]

[ðæt] [wɔːr][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['mænz] [wɜːrk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['riːəli] ,
that war has always been considered a man's work , but it is not really ,
那 战争 有 总是 到过 经过考虑的 一个 男人的 工作 , 但 它 是 不是 真的 ,

人们一直认为战争是男人的事，但事实并非如此。

[æt; ət] [liːst] [nɑːt] [ðɪs] [wɔːr] .
at least not this war .
在 至少 不是 这 战争 .

至少这场战争不是。

[wen] [dɪ'mɑːkrəsi] [kʌmz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəl] [dɪ'mɑːkrəsi] ,
When democracy comes , when it is real democracy ,
什么时候 民主 来 , 什么时候 它 是 真实的 民主 ,

当民主真正到来，当它成为真正的民主时，

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæv; həv][ðer; ðər] [ʃer] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [men] ,
and women have their share in it as well as men ,
和 女性 有 他们的 分享 在 它 作为 出色地 作为 男人 ,

女性和男性一样，也参与其中。

[aɪ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [tuː; tə] ['wɪmɪn] .
I expect it will mean even more to women .
我 预计 它 将要 意思是 甚至 更多的 到 女性 .

我认为这对女性来说意义会更加重大。

[juː; jʊ] [noʊ] [wen] [θɪŋz] [ɑːr; ər][hɑːrd][ænd; ənd] [ˌʌn'fer] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['pɑːvərti] [ænd; ənd]
You know when things are hard and unfair and there is much poverty and
你 知道 什么时候 事物 是 难的 和 不公平 和 那里 是 很多 贫困 和
[ə'preʃn] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['sʌfərd] [mɔːr] .
oppression women have always suffered more .
压迫 女性 有 总是 遭受 更多的 .

你知道，当生活艰难不公，贫困和压迫盛行时，女性总是承受着更大的苦难。

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] , [dəunt][juː; jʊ] , [dɪk] ?
You believe that , don't you , Dick ?
你 相信 那 , 不 你 , 迪克 ?

你相信这一点，对吧，迪克?

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , " ['bɑːrbrə] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'piːlɪŋ] [noʊt] ,
I have heard you say so , " Barbara added , with an appealing note ,
我 有 听到 你 说 所以 , " 芭芭拉 额外 , 和 一个 上诉 笔记 ,

"我听你这么说过，"芭芭拉带着恳求的语气补充道。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn] [ðɪs]
as if she wished to find her husband in sympathy with her on this
作为 如果 她 希望 到 寻找 她 丈夫 在 同情 和 她 在 这
['dʒen(ə)rəl]['sʌbdʒekt] ,
general subject ,
一般的 主题 ,

仿佛她希望丈夫在这个总体问题上能与她达成共识。

[ɪf] [nɑːt][ɑːn][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l][wʌn] .
if not on the personal one .
如果 不是 在 这 个人的 一 .

如果不是在个人账户上。

“ [bʌt; bət] , [dɪk] , [aɪ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
“ But , Dick , I know , of course ,
“ 但 , 迪克 , 我 知道 , 的 课程 ,

“但是，迪克，我当然知道。”

[ðæt] [moʊst] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][ðer; ðər] ['fæməliz] ,
that most women should stay in their own homes and look after their families ,
那 最多 女性 应该 停留 在 他们的 自己的 房屋 和 看 后 他们的 家庭 ,

大多数女性应该待在家里照顾家人，

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl][hjuː'mɪləti] .
” she went on with unusual humility .
” 她 去 在 和 异常 谦逊 .

她继续说道，语气异常谦逊。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['riːəl] [ˌsʌfrə'dʒet] .
“ I am not a real suffragette .
“ 我 是 不是 一个 真实的 妇女参政论者 .

“我不是真正的女权主义者。”

[naʊ] [wen] [aɪ] [spiːk] [ɔːr]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] ['beɪbi][aɪ][duː] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ænd; ənd]
Now when I speak or even think about leaving baby I do feel like a criminal and
现在 什么时候 我 说话 或者 甚至 思考 关于 离开 婴儿 我 做 感觉 喜欢 一个 刑事 和
[æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .
as if I could not bear it .
作为 如果 我 可以 不是 熊 它 .

现在，每当我谈到甚至想到要离开孩子，我都会觉得自己像个罪犯，仿佛我无法承受这样的痛苦。

[ænd; ənd] [jet] , [oʊ] , [dɪk] , [aɪ][kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [krɔːs] ['nɜːrsɪŋ] .
And yet , oh , Dick , I can be more useful with the Red Cross nursing .
和 然而 , 哦 , 迪克 , 我 能 是 更多的 有用 和 这 红色的 叉 护理 .

然而，哦，迪克，我在红十字会做护士会更有用。

[haʊ] [mʌtʃ] [duː][aɪ][duː][fɔːr; fər]['beɪbi][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
How much do I do for baby at present ,
如何 很多 做 我 做 为了 婴儿 在 展示 ,

目前我应该为宝宝付出多少?

[wen] [jʊr; jər] ['mʌðər] [in'sists] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːrs] [ænd; ənd] [kiːps] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
when your mother insists on his having a trained nurse and keeps him with
什么时候 你的 母亲 坚持 在 他的 拥有 一个 受过训练 护士 和 保持 他 和
[hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [-]
her at the Long Island [34]
她 在 这 长的 岛 [-]

当你的母亲坚持要给他配备一名训练有素的护士，并把他留在长岛和她一起生活时[34]

[pleɪs] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
place most of the time ,
地方 最多 的 这 时间 ,

大多数时候，这里

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [sez] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [ɪz] [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [taɪm] ?
because she says New York City is too hot for him in the summer time ?
因为 她 说道 新的 约克 城市 是 也 热的 为了 他 在 这 夏天 时间 ?

因为她说纽约市的夏天对他来说太热了?

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
And I am so afraid something may happen to him .
和 我 是 所以 害怕的 某物 可能 发生 到 他 .

我非常害怕他会出事。

[aɪ] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [fiːl] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː] [mɔːr]

I	allow	him	to	remain	away	from	me	because	I	feel	you	need	me	more
我	允许	他	到	保持	离开	从	我	因为	我	感觉	你	需要	我	更多的

[hɪr] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

here	in	town	and	because	,
这里	在	镇	和	因为	,

我允许他远离我，因为我觉得你更需要我留在城里，而且，

[oʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]['beɪbi] , [dɪk] .

oh	,	because	I	want	to	be	with	you	even	more	than	with	baby	,	Dick	.
哦	,	因为	我	想	到	是	和	你	甚至	更多的	比	和	婴儿	,	迪克	.

哦，因为我比想和宝贝在一起更想和你在一起，迪克。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'nætʃrəl] ['mʌðər] ?

Do	you	think	I	am	a	very	unnatural	mother	?
做	你	思考	我	是	一个	非常	不自然	母亲	?

你觉得我是一个非常不正常的妈妈吗?

" ['bɑːrbrə] [æskt] [ðɪs] ['kwestʃən] [soʊ] ['sɪriəsli] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpinəs] [ænd; ənd]

"	Barbara	asked	this	question	so	seriously	that	in	spite	of	his	unhappiness	and
"	芭芭拉	问	这	问题	所以	严重地	那	在	尽管如此	的	他的	不快乐	和

[ˌdɪsə'pruːvl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

disapproval	of	her	point	of	view	,
不赞成	的	她	观点	的	看法	,

“芭芭拉非常认真地问了这个问题，尽管他并不高兴，也不赞同她的观点，

[dɪk] ['θɔːntən] [læft] [ə'laʊd] .

Dick	Thornton	laughed	aloud	.
迪克	桑顿	笑了	大声	.

迪克·桑顿大笑起来。

“ [juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [ɑːr; ər] , [bæb] ,

“	You	probably	are	,	Bab	,
"	你	大概	是	,	巴布	,

“你很可能就是，巴布，

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [stɪl] [laɪk] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː]['aʊər; ɑːr]

but	I	must	say	I	am	glad	you	still	like	me	as	much	as	you	do	our
但	我	必须	说	我	是	高兴的	你	仍然	喜欢	我	作为	很多	作为	你	做	我们的

[sʌn] .

son	.
儿子	.

但我必须说，我很高兴你仍然像喜欢我们的儿子一样喜欢我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['juːʒuəl] . "

It	is	not	usual	.	"
它	是	不是	通常	.	"

这不寻常。

“ [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː][goʊ][tuː; tə] [fræns] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [maɪ] [red] [krɔːs] ['nɜːrsɪŋ] [ə'gen] ,

“	Then	you	will	let	me	go	to	France	to	take	up	my	Red	Cross	nursing	again	,
"	然后	你	将要	让	我	去	到	法国	到	拿	向上	我的	红色的	叉	护理	再次	,

“那么你们就会让我去法国重新开始我的红十字会护士工作了。”

[dɪk] [dɪr] , [wəʊnt][juː; jʊ] ,

Dick	dear	,	won't	you	,
迪克	亲爱的	,	惯于	你	,

亲爱的迪克，你不会的吧?

[soʊ][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [nɪr] [juː; jʊ] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [bɪ'fɔːr] ?

so	I	may	be	near	you	if	anything	happens	to	you	as	it	did	before	?
所以	我	可能	是	靠近	你	如果	任何事物	发生	到	你	作为	它	做过	前	?

所以，如果像上次那样你发生什么事，我可能就在你身边?

[aɪ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] ['mildrid] [ænd; ənd][juːˈdʒiːniə][ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['wɜːri] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː]

I	can	go	to	Mildred	and	Eugenia	and	so	you	need	not	worry	about	me
我	能	去	到	米尔德里德	和	尤金妮娅	和	所以	你	需要	不是	担心	关于	我

;

;

;

我可以去找米尔德雷德和尤金妮娅，所以你们不必担心我；

[pərˈhæps][aɪ][kæn; kən] [krɔːs] [wɪð; wɪθ]['nɑːnə; 'noʊnə] .

perhaps	I	can	cross	with	Nona	.
也许	我	能	叉	和	诺娜	.

或许我可以和诺娜杂交。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər][maɪ][plæn] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] ['wɑːntɪd] [jʊr; jər] [kənˈsent] [fɜːrst] .

I	did	not	tell	her	my	plan	this	afternoon	because	I	wanted	your	consent	first	.
我	做过	不是	告诉	她	我的	计划	这	下午	因为	我	通缉	你的	同意	第一的	.

我今天下午没有告诉她我的计划，因为我想先征得你的同意。

[naʊ] [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [pərˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][juːz][maɪ] ['kɑːnʃəns] [-]

Now	don't	you	think	you	ought	to	permit	me	to	use	my	conscience	[	35	]
现在	不	你	思考	你	应该	到	允许	我	到	使用	我的	良心	[	-	]

难道你不认为你应该允许我运用我的良心吗？[35]

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd][juː; jʊ][mʌst; məst][juːz] [jɔːrz] , [rɪˈgɑːrdləs] [ʌv; əv][maɪ] [wɪʃ] ?

since	you	have	decided	you	must	use	yours	,	regardless	of	my	wish	?
自从	你	有	决定	你	必须	使用	你的	,	不管	的	我的	希望	?

既然你已决定无论我反对与否都要使用你自己的方式?

[pərˈhæps][maɪ] ['kʌntri] ['ɔːlsoʊ] [niːdz] [ˌem ˈiː] , [dɪk] .

Perhaps	my	country	also	needs	me	,	Dick	.
也许	我的	国家	还	需求	我	,	迪克	.

或许我的国家也需要我，迪克。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] ['veri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ,

I	am	not	very	important	,
我	是	不是	非常	重要的	,

我并不重要，

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['riːs(ə)ntli] [ðæt] [wʌt] [kraɪst] [sed] [əˈbaʊt] ,

but	do	you	know	I	have	been	thinking	recently	that	what	Christ	said	about	,
但	做	你	知道	我	有	到过	思维	最近	那	什么	基督	说	关于	,

但你知道吗，我最近一直在思考基督所说的关于.....

- ['liːvɪŋ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,

-	leaving	father	and	mother	and	giving	up	everything	to	follow	Him	,
-	离开	父亲	和	母亲	和	给予	向上	一切	到	跟随	他	,

“离开父母，放弃一切跟随他”，

- [ɪz] [wʌt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['æskɪŋ] [ʌv; əv][juː 'es] [ðiːz]

-	is	what	most	of	the	countries	of	the	world	are	also	asking	of	us	these
-	是	什么	最多	的	这	国家	的	这	世界	是	还	问	的	我们	这些

[deɪz] .

days	.
天	.

这也是当今世界上大多数国家对我们的要求。

” [dɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['kwaɪətli] , [dɪˈsaɪdɪŋ] [nɑːt][tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ] ['bɑːrbrə] ['eni] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði]

”	Dick	nodded	quietly	,	deciding	not	to	argue	with	Barbara	any	more	for	the
”	迪克	点头	悄悄	,	决定	不是	到	争论	和	芭芭拉	任何	更多的	为了	这

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

迪克轻轻点了点头，决定暂时不再和芭芭拉争论了。

[tə'naɪt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [mu:d] [ɪn] [wɪtʃ] [fju:] ['pi:p(ə)l] ['evər] [sɔ:] [hɜ:r; hər] .

Tonight	**she**	**was**	**in**	**a**	**mood**	**in**	**which**	**few**	**people**	**ever**	**saw**	**her**	**.**
今晚	她	曾是	在	一个	情绪	在	哪个	很少	人们	曾经	锯	她	.

今晚她情绪低落，这种状态很少有人见过。

[haʊ'evər] , [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [noʊn] [hɜ:r; hər][ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [mudz] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər]

However	**,**	**her**	**husband**	**had**	**known**	**her**	**in**	**just**	**such**	**moods**	**before**	**their**
然而	,	她	丈夫	有	已知	她	在	只是	这样的	情绪	前	他们的

['mærɪdʒ] ,

marriage	**,**
婚姻	,

然而，她的丈夫在婚前就见过她这种情绪。

[ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] ['du:ɪŋ] [red] [krɔ:s] [wɜ:rk] [ɪn] ['jʊrəp] ,

in	**the**	**days**	**when**	**they**	**were**	**both**	**doing**	**Red**	**Cross**	**work**	**in**	**Europe**	**,**
在	这	天	什么时候	他们	是	两个都	正在做	红色的	叉	工作	在	欧洲	,

在他们两人都在欧洲从事红十字会工作的那些年里，

[su:n] ['æftər][ðə; ðɪ] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔ:r] .

soon	**after**	**the**	**outbreak**	**of**	**the**	**war**	**.**
很快	后	这	暴发	的	这	战争	.

战争爆发后不久。

[soʊ] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ək'sept] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

So	**,**	**although**	**he**	**could**	**not**	**accept**	**his**	**wife's**	**suggestion**	**,**
所以	,	虽然	他	可以	不是	接受	他的	妻子的	建议	,

所以，尽管他无法接受妻子的建议，

[kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['bɑ:rbrə] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [ɪn'dʊr] [ðə; ðɪ]['deindʒəz][ænd; ənd]

could	**not**	**make**	**up**	**his**	**mind**	**that**	**Barbara**	**should**	**again**	**endure**	**the**	**dangers**	**and**
可以	不是	制作	向上	他的	头脑	那	芭芭拉	应该	再次	忍受	这	危险	和

[dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [red] [krɔ:s] ['nɜ:rsɪŋ] ,

discomforts	**of**	**the**	**Red**	**Cross**	**nursing**	**,**
不适	的	这	红色的	叉	护理	,

他始终无法决定是否应该让芭芭拉再次承受红十字会护理工作的危险和不适。

[naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['dɪrɚ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

now	**that**	**she**	**was**	**his**	**wife**	**and**	**so**	**much**	**nearer**	**and**	**dearer**	**to**	**him**	**,**
现在	那	她	曾是	他的	妻子	和	所以	很多	更近	和	更贵	到	他	,

现在她成了他的妻子，和他更加亲近、更加亲密了。

[jet] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [dɪ'skʌs] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['ferli] [ænd; ənd]

yet	**he**	**realized**	**that**	**he**	**must**	**discuss**	**the**	**matter**	**with**	**her**	**fairly**	**and**
然而	他	已实现	那	他	必须	讨论	这	事情	和	她	相当	和

['skwerli] .

squarely	**.**
完全	.

但他意识到，他必须和她坦诚地讨论这件事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红十字会女孩与星条旗(The Red Cross girls with the Stars and Stripes)

['bɑ:rbrə] [-]
Barbara [36]
芭芭拉 [-]

芭芭拉[36]

[wʊd] [nɑ:t][goʊ] [ən'les] [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] ,
would not go unless he gave his consent ,
会 不是 去 除非 他 给予 他的 同意 ,

除非他同意，否则他不会去。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][nɑ:t] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɑ:rbɪtreri] [ɔ:r] ['selfɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
but she must not feel that he had been arbitrary or selfish in his decision .
但 她 必须 不是 感觉 那 他 有 到过 随意的 或者 自私 在 他的 决定 .

但她绝不能觉得他的决定是武断或自私的。

“ [let] [ju: 'es][nɑ:t] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðɪs]
“ Let us not talk about this
“ 让 我们 不是 讲话 关于 这

我们还是别谈这个了。

['eni] [mɔ:r] [tə'naɪt] , [bæb] . ['lɪs(ə)n] , [ðə; ði] [klɑ:k] [ɪz] ['straɪkɪŋ] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][bəuθ]
any more tonight , Bab . Listen , the clock is striking midnight and we are both
任何 更多的 今晚 , 巴布 . 听 , 这 钟 是 引人注目 午夜 和 我们 是 两个都
['taɪərd] .
tired .
疲劳的 .

今晚不能再这样了，巴布。听着，时钟已经敲响午夜了，我们俩都累了。

[haʊ'evər] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][du:] [gɪv] [maɪ] [kən'sent] , [ju:; jʊ] [noʊ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] — —
However , even if I do give my consent , you know mother and father — —
然而 , 甚至 如果 我 做 给 我的 同意 , 你 知道 母亲 和 父亲 — —

但是，即使我同意了，你也知道，父母——

” ['bɑ:rbrə] [læft] .
” Barbara laughed .
” 芭芭拉 笑了 .

芭芭拉笑了。

“ [oʊ] , [fɔ:r; fər][wʌns][jʊr; jər] ['mʌðər] [ə'pru:vz] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][du:] , ['hʌzbənd] [ʌv; əv][maɪn]
“ Oh , for once your mother approves of what I wish to do , husband of mine
“ 哦 , 为了 一次 你的 母亲 批准 的 什么 我 希望 到 做 , 丈夫 的 矿
,
,
,

“哦，我亲爱的丈夫，你母亲这次居然同意我的做法，真是难得啊！”

” [ʃi:; ʃi] [ɪntə'rʌptɪd] “ [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [aɪ] [spoʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'baʊt] ['beɪbi]
” she interrupted “ First of all , I spoke to her about baby
” 她 中断 “ 第一的 的 全部 , 我 辐 到 她 关于 婴儿

她打断道：“首先，我和她谈了关于宝宝的事。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fuːlɪʃ]

and	she	is	glad	to	have	the	chance	to	look	after	him	without	any	foolish
和	她	是	高兴的	到	有	这	机会	到	看	后	他	没有	任何	愚蠢

[ˌɪntər'fɪrəns] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

interference	from	me	.
干涉	从	我	.

她很高兴有机会照顾他，而不用我这个傻瓜插手。

[ðen] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] , [dɪk] .

Then	do	you	know	I	believe	she	has	another	reason	,	Dick	.
然后	做	你	知道	我	相信	她	有	其他	原因	,	迪克	.

迪克，你知道吗？我认为她还有另一个原因。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

I	don't	suppose	you	can	guess	what	it	is	!
我	不	认为	你	能	猜测	什么	它	是	！

我想你肯定猜不到那是什么！

[jet] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['fɑːðər] [wʊd] [bəuθ][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hæpiːɚ] [ə'baʊt]

Yet	she	seems	to	feel	that	she	and	father	would	both	be	a	little	happier	about
然而	她	似乎	到	感觉	那	她	和	父亲	会	两个都	是	一个	小的	更快乐	关于

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

但她似乎觉得，如果你能加入，她和父亲都会更开心一些。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['oʊnli] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ʃʊd; ʃəd] ['eniθɪŋ] ['hæpən] .

if	I	were	only	near	enough	to	take	care	of	you	,	should	anything	happen	.
如果	我	是	仅有的	靠近	足够的	到	拿	关心	的	你	,	应该	任何事物	发生	.

如果我能离你近一些，万一发生什么事，就能照顾你了。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [seɪvd] [jʊr; jər][laɪf] [wʌns] , ['ritʃəd] ['θɔːntən] , [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [ə'pærəntli] [hæv; həv]

You	know	I	saved	your	life	once	,	Richard	Thornton	,	although	you	apparently	have
你	知道	我	已保存	你的	生活	一次	,	理查德	桑顿	,	虽然	你	显然	有

[fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

forgotten	all	about	it	.
被遗忘的	全部	关于	它	.

理查德·桑顿，你知道我曾经救过你的命，虽然你显然已经完全忘记了这件事。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ʌn'greɪtfl] ['piːp(ə)l] — —

Of	all	the	ungrateful	people	—	—
的	全部	这	忘恩负义	人们	—	—

所有忘恩负义的人中——

〞 [haʊ'evər] , ['bɑːrbrə] [dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [hɜːr; hər][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ,

〞	However	,	Barbara	did	not	finish	her	accusation	,
〞	然而	,	芭芭拉	做过	不是	结束	她	指控	,

然而，芭芭拉并没有说完她的指控，

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [dɪk] [pɪkt] [hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

for	at	this	instant	Dick	picked	her	up	and	carried	her	from	the	room	.
为了	在	这	立即的	迪克	挑选	她	向上	和	携带	她	从	这	房间	.

[-]

[37]

[-]

就在这时，迪克抱起她，把她带出了房间。[37]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['sʌmwer] [ɪn] [fræns]
Somewhere in France
某处 在 法国

法国某地

[θruː] [ə; eɪ] ['kʌntrisaɪd] “ ['sʌmwer] [ɪn] [fræns] ” [ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪn] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] .
THROUGH a countryside “ somewhere in France ” a long train was moving slowly .
通过 一个 农村 “ 某处 在 法国 ” 一个 长的 火车 曾是 移动 缓慢地 .

在法国某地的乡村，一列长长的火车缓缓行驶。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [smɔːl] ['siːpɔːrt] [taʊn] [wer] , [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ,
The journey was from a small seaport town where , not long before ,
这 旅行 曾是 从 一个 小的 海港 镇 在哪里 , 不是 长的 前 ,

这段旅程是从一个小海港小镇开始的，不久前，

[tuː] [ə'merɪkən] [ʃɪps] [hæd; həd] ['lændɪd] [ðer; ðər] ['pæsndʒɚ] .
two American ships had landed their passengers .
二 美国人 船舶 有 登陆 他们的 乘客 .

两艘美国船只载着乘客下了船。

[jet] , ['sʌmhaʊ] , [ðə; ði] [nuːz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌpri'siːdid] [ðə; ði] [treɪn] , [fɔːr; fər] [ɪts] [weɪ] [wʌz; wəz]
Yet , somehow , the news must have preceded the train , for its way was
然而 , 不知何故 , 这 消息 必须 有 之前 这 火车 , 为了 它是 方式 曾是
[ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [prə'seʃ(ə)n] .
a triumphal procession .
一个 凯旋的 游行 .

然而，不知何故，消息一定先于火车到达，因为火车驶来时，宛如凯旋的队伍。

[nɪr] [ðə; ði] [roʊd] [gruːps] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [oʊld] [men] [ænd; ənd] ['pɑːrʃəli]
Near the road groups of women and children and old men and partially
靠近 这 路 团体 的 女性 和 孩子们 和 老的 男人 和 部分
[ˌkɑːnvə'les(ə)nt] ['soʊldʒərz] [wɜːr; wər] ['weɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] [flægz] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] ['ʌðər] [wɪtʃ] ,
convalescent soldiers were waving little American flags in response to others which ,
康复期 士兵 是 挥手 小的 美国人 旗帜 在 回复 到 其他的 哪个 ,

路边，一群群妇女、儿童、老人和一些正在康复的士兵挥舞着小小的美国国旗，以回应其他人的举动。

['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['traɪkʌlər] , [fluː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑːr] ['wɪndoʊz] .
mingled with the Tricolor , flew from the car windows .
混合 和 这 三色 , 飞翔 从 这 车 视窗 .

与三色旗混杂在一起，从车窗飘扬而出。

“ [lɔːŋ] [liːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːnɪti'd] [steɪts] , ” [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [treɪn] [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] ,
“ Long leef to the Uniteed States , ” the voices outside the train were shouting ,
“ 长的 叶子 到 这 联合 各州 , ” 这 声音 外部 这 火车 是 喊叫 ,

“再见，美国！”火车外传来人们的喊声。

[waɪl] [ˌɪn'saɪd] [mɔːr] ['vɔɪsɪz] [kɔːld] [bæk] , “ ['viːv] [lɑː] [fræns] .
while inside more voices called back , “ Vive La France .
尽管 里面 更多的 声音 称为 后退 , “ 活力 拉 法国 .

与此同时，里面传来更多回应的声音：“法兰西万岁！”

” [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [frentʃ] [kɑːrz] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː]
” For the long line of French cars was filled with a thousand of the new
” 为了 这 长的 线 的 法语 汽车 曾是 已填 和 一个 千 的 这 新的
[ə'merɪkən] [truːps] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['pɜːrmənənt] [wɔːr] [beɪs] . [-]
American troops on the way to their permanent war base . [38]
美国人 军队 在 这 方式 到 他们的 永恒的 战争 根据 . [-]

“因为长长的法国汽车队伍里坐满了前往永久战争基地的上千名新美国士兵。[38]

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] ,
When the train had passed away from the villages ,
什么时候 这 火车 有 通过了 离开 从 这 村庄 ,

当火车驶离村庄后，

[θruː] [ðə; ði][kɑːr] ['wɪndoʊz] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'vɜːbəˌreɪtid] [æn; ən] [ɑːd] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [saʊndz] [meɪd] [ʌp]

through	the	car	windows	also	reverberated	an	odd	combination	of	sounds	made	up
通过	这	车	视窗	还	回响	一个	奇怪的	组合	的	声音	制成	向上

[ʌv; əv] ['sʌðərn] [drɔːl] ,

of	southern	drawl	,
的	南部	拖长音	,

透过车窗，还能听到一种奇怪的混合声音，其中夹杂着南方口音。

[ʌv; əv] ['jæŋki] [twæŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [daʊn] [iːst] [ænd; ənd] [aʊt] [west] ['daɪəlekts] ,

of	Yankee	twang	and	the	down	east	and	out	west	dialects	,
的	扬基	颤音	和	这	向下	东方	和	出去	西方	方言	,

带有新英格兰口音以及东部和西部方言的方言，

[fɔːr; fər] ['pɝːʃɪŋz] ['regjuləz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [frʌm; frəm] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

for	Pershing's	regulars	were	drawn	from	every	part	of	the	United	States	.
为了	潘兴的	常客	是	绘制	从	每一个	部分	的	这	团结的	各州	.

因为潘兴的正规军来自美国各地。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] “ ['dɪksi] ,

Some	of	them	were	singing	“	Dixie	,
一些	的	他们	是	歌唱	“	迪克西	,

他们中有些人唱着“迪克西”，

” ['ʌðər] “ ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [taʊn] [tə'naɪt] , ” [ɔːr][ə; eɪ][θɜːrd] [gruːp] ,

”	others	“	There'll	be	a	Hot	Time	in	the	Old	Town	Tonight	,	”	or	a	third	group	,
”	其他的	“	将会	是	一个	热的	时间	在	这	老的	镇	今晚	,	”	或者	一个	第三	团体	,

其他人则说“今晚老城区将热闹非凡”，或者第三组人说，

“ [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] , [bʌt; bət][wɪə(r)][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] .

“	We	Don't	Know	Where	We	are	Going	,	but	We're	on	Our	Way	.
”	我们	不	知道	在哪里	我们	是	去	,	但	是	在	我们的	方式	.

“我们不知道要去哪里，但我们正在路上。”

” [bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðə; ði] [treɪn] , ['entərɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [taʊnz] , [bɪ'gæn] [sloʊɪŋ] [daʊn] .

”	But	finally	the	train	,	entering	one	of	the	French	towns	,	began	slowing	down	.
”	但	最后	这	火车	,	进入	一	的	这	法语	城镇	,	开始	减速	向下	.

“但最终，火车驶入法国的一个城镇时，速度开始减慢。”

[ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [rɪ'freʃmənts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [red] [krɔːs] ['juːnɪt] .

The	soldiers	were	to	be	given	refreshments	from	a	Red	Cross	unit	.
这	士兵	是	到	是	给定	茶点	从	一个	红色的	叉	单元	.

红十字会的一个小组将为士兵们提供茶点。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑːrtli] [dɪ'strɔɪd] ,

This	was	one	of	the	little	towns	which	had	been	partly	destroyed	,
这	曾是	一	的	这	小的	城镇	哪个	有	到过	部分	损毁	,

这是被部分摧毁的小镇之一。

[ðoʊ] [sɪns] [klɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

though	since	cleared	of	the	enemy	.
尽管	自从	已清除	的	这	敌人	.

虽然敌人已被清除。

[ðə; ði]['diːpoʊ][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [ʃel] [ænd; ənd] ['veri] ['bædli] ['dæmɪdʒd] ,

The	depot	had	been	struck	by	a	shell	and	very	badly	damaged	,
这	仓库	有	到过	击	经过	一个	壳	和	非常	糟糕	损坏的	,

该仓库被炮弹击中，损毁严重。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] [kə'θi:drəl] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['sentrəl] [skwer] [hæd; həd] [lɔ:st] [ɪts] [krɔ:s] [ænd; ənd] “

the	little	French	Cathedral	across	the	central	square	had	lost	its	cross	and	“
这	小的	法语	大教堂	穿过	这	中央	正方形	有	丢失的它是		叉	和	“

['aʊər; ɑ:r] ['leɪdi] ” [naʊ] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['empti] [ɑ:rmz] ,

Our	Lady	”	now	stood	with	empty	arms	,
我们的	女士	”	现在	站立	和	空的	武器	,

中央广场对面的那座小小的法国教堂失去了十字架，“圣母像”如今空着双臂伫立在那里。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] ['hævɪŋ] [bɪn] ['broʊkən] [ə'weɪ] .

the	figure	of	the	Christ	-	child	having	been	broken	away	.
这	数字	的	这	基督	-	孩子	拥有	到过	破碎的	离开	.

圣婴耶稣像被打破了。

[æt; ət]['prez(ə)nt] [ə'krɔ:s] [ðɪs] [skwer] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ma:tʃiŋ] , ['kæriɪŋ] ['taɪni]

At	present	across	this	square	a	pathetic	little	company	was	marching	,	carrying	tiny
在	展示	穿过	这	正方形	一个	可怜的	小的	公司	曾是	行军	,	携带	微小的

[ə'merɪkən] [flægz] . [-]

American	flags	.	[	39	]
美国人	旗帜	.	[	-	]

目前，在这广场上，有一小队可怜的士兵正扛着小小的美国国旗行进。[39]

[ðeɪ] [wɔ:r] ['kɑ:stu:mz] [ʌv; əv][ɔ:l] ['kʌlɚz] [ænd; ənd][kaɪndz] , [ɔ:l] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv] [vɪ'sɪsɪtu:d] ,

They	wore	costumes	of	all	colors	and	kinds	,	all	degrees	of	vicissitude	,
他们	穿着	服装	的	全部	颜色	和	种类	,	全部	学位	的	变迁	,

他们穿着各种颜色和款式的服装，风格也千差万别。

[jet] ['sʌmhaʊ] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv]

yet	somehow	each	one	of	the	group	of	children	had	her	own	little	bit	of
然而	不知何故	每个	一	的	这	团体	的	孩子们	有	她	自己的	小的	少量	的

['traɪkʌlər][æz; əz] [wel] ,

tricolor	as	well	,
三色	作为	出色地	,

然而，不知何故，这群孩子中的每个人也都有一小块属于自己的三色旗。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkə] ['sɪmblz] [ʌv; əv] [dɪ'mɑ:krəsi] [wɜ:r; wər] ['ɪntɪmətli]

so	that	the	French	and	the	America	symbols	of	democracy	were	intimately
所以	那	这	法语	和	这	美国	符号	的	民主	是	亲密

['miŋgld] .

mingled	.
混合	.

因此，法国和美国的民主象征紧密地交织在一起。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] ['faɪnəli] [stɑ:pt] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌn'si:n] ['sɪgnəl] ,

When	the	train	finally	stopped	,	the	children	,	as	if	from	an	unseen	signal	,
什么时候	这	火车	最后	停止	,	这	孩子们	,	作为	如果	从	一个	看不见	信号	,

当火车终于停下时，孩子们仿佛收到了某种看不见的信号，

[ni:ld] ['revərəntli] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skwer] .

kneeled	reverently	down	in	the	dust	of	the	old	square	.
跪着	虔诚地	向下	在	这	灰尘	的	这	老的	正方形	.

他虔诚地跪倒在古老广场的尘土中。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] ['twenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔ:l] ['tʃɪldrən] [seɪv] [wʌn] .

There	were	about	twenty	of	them	,	all	children	save	one	.
那里	是	关于	二十	的	他们	,	全部	孩子们	节省	一	.

他们大约有二十个人，除了一个以外都是孩子。

“ [wʌt] [dʌz] [ðæt] [mi:n] ?

“	What	does	that	mean	?
“	什么	做	那	意思是	?

“这意味着什么？

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn][ə; eɪ][kɑːr] ['nɪrli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [skwer] [ɪn'kwaɪəd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **one** **of** **the** **soldiers** **in** **a** **car** **nearly** **opposite** **the** **square** **inquired** **of** **his**
" 一 的 这 士兵 在 一个 车 几乎 对面的 这 正方形 询问 的 他的
[kəm'pænjən] .
companion **.**
伴侣 .

“广场对面一辆车里的一名士兵向他的同伴问道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɔːr] ['ɔrfən] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ]
“ **It** **means** **that** **those** **children** **are** **the** **war** **orphans** **of** **France** **and** **that** **they**
“ 它 方法 那 那些 孩子们 是 这 战争 孤儿 的 法国 和 那 他们
[θɪŋk] [wiː; wi] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm] .
think **we** **American** **soldiers** **have** **come** **to** **deliver** **them** **.**
思考 我们 美国人 士兵 有 来 到 递送 他们 .

“这意味着这些孩子是法国的战争孤儿，他们认为我们美国士兵是来拯救他们的。”

[ɪf] [wiː; wi] ['niːdɪd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [ju: 'es][wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] [laɪk] — — " [hiː; hi] [stɑːpt]
If **we** **needed** **anything** **more** **to** **make** **us** **want** **to** **fight** **like** **—** **—** **"** **He** **stopped**
如果 我们 需要 任何事物 更多的 到 制作 我们 想 到 斗争 喜欢 — — " 他 停止
[ə'brʌptli] ,
abruptly **,**
突然 ,

“如果我们还需要什么来激励我们像——”他突然停了下来，

[ə'ʃeɪmd] [pər'hæps][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌskinəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
ashamed **perhaps** **of** **the** **huskiness** **in** **his** **voice** **.**
羞愧 也许 的 这 嘶哑 在 他的 嗓音 .

或许他对自己沙哑的嗓音感到羞愧。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] , [huː] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [wɜːr; wər][bəuθ]['ɑːfəsərz] .
The **two** **young** **Americans** **,** **who** **were** **sitting** **beside** **each** **other** **,** **were** **both** **officers** **.**
这 二 年轻的 美国人 , WHO 是 坐着 旁 每个 其他 , 是 两个都 警官 .

并排坐着的两名美国青年都是军官。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['ænsər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊldər][ænd; ənd][hæd; həd][dɑːrk] [her] ,
The **young** **man** **who** **had** **answered** **was** **the** **older** **and** **had** **dark** **hair** **,**
这 年轻的 男人 WHO 有 回答 曾是 这 老 和 有 黑暗的 头发 ,

回答问题的年轻人年纪较大，有着一头黑发。

[greɪ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪv] , ['ræðər] [sɪ'vɪr] [feɪs] .
gray **eyes** **and** **a** **grave** **,** **rather** **severe** **face** **.**
灰色的 眼睛 和 一个 严重 , 相当 严重 脸 .

灰色的眼睛和严肃、略显严厉的脸。

[hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði]['juːnɪfɔːrm] [-]
He **wore** **the** **uniform** **[** **40** **]**
他 穿着 这 制服 [-]

他穿着制服[40]

[ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] [luː'tenənt] .
of **a** **first** **lieutenant** **.**
的 一个 第一的 中尉 .

一名中尉。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][hæd; həd] [laɪt] [her] , [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] ['delɪkət] [fitʃər] ,
The **other** **man** **had** **light** **hair** **,** **blue** **eyes** **,** **and** **delicate** **features** **,**
这 其他 男人 有 光 头发 , 蓝色的 眼睛 , 和 精美的 特征 ,

另一个男人有着浅色的头发、蓝色的眼睛和清秀的五官。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [æt; ət]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['sɪriəs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ]
and 和 **although** 虽然 **at** 在 **present** 展示 **his** 他的 **expression** 表达 **was** 曾是 **also** 还 **serious** 严肃的 **,** , **it** 它 **was** 曾是 **a** 一个 **gay** 同性恋
, ['bɔɪɪʃ] [feɪs] ,
, boyish face ,
, 男孩气 脸 ,

虽然他此刻的表情也很严肃，但那是一张阳光、稚气未脱的脸。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .
without 没有 **a** 一个 **look** 看 **of** 的 **responsibility** 责任 **.** .

脸上没有一丝责任感。

[haʊ'evər] , [hjuː] ['keli] [hæd; həd] ['leɪtli] ['grædʒueɪtɪd][æt; ət] [west] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]
However 然而 **,** , **Hugh** 休 **Kelley** 凯利 **had** 有 **lately** 最近 **graduated** 毕业 **at** 在 **West** 西方 **Point** 观点 **and** 和 **received** 已收到 **his** 他的
[kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['sekənd] [luː'tenənt] .
commission 委员会 **as** 作为 **second** 第二 **lieutenant** 中尉 **.** .

然而，休·凯利最近从西点军校毕业，并被授予少尉军衔。

[bəuθ]['soʊldʒərz] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] , [haʊ'evər] ,
Both 两个都 **soldiers** 士兵 **remained** 剩余 **quiet** 安静的 **,** , **however** 然而 **,** ,

然而，两名士兵都保持沉默。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [men] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] [tuː; tə] [rɪ'siːv]
while 尽管 **the** 这 **other** 其他 **men** 男人 **were** 是 **crowding** 拥挤 **out** 出去 **the** 这 **windows** 视窗 **and** 和 **doors** 门 **to** 到 **receive** 收到
[ðer; ðər] [gɪfts] [ʌv; əv] [fuːd] [frʌm; frəm] [frentʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [red] [krɔːs] ['nɜːrsɪz] [ænd; ənd][tuː; tə]
their 他们的 **gifts** 礼物 **of** 的 **food** 食物 **from** 从 **French** 法语 **and** 和 **American** 美国人 **Red** 红色的 **Cross** 叉 **nurses** 护士 **and** 和 **to** 到
[tɔːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frentʃ] ['tʃɪldrən] ,
talk 讲话 **to** 到 **the** 这 **French** 法语 **children** 孩子们 **,** ,

当其他男人挤在窗户和门外，从法国和美国红十字会护士手中接过食物礼物，并与法国孩子们交谈时，

[huː] [wɜːr; wər] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kɑːrz] .
who WHO **were** 是 **now** 现在 **coming** 未来 **up** 向上 **close** 关闭 **to** 到 **the** 这 **cars** 汽车 **.** .

他们现在正靠近汽车。

[ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bəuθ][hæd; həd] [bɪn] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The 这 **attention** 注意力 **of** 的 **them** 他们 **both** 两个都 **had** 有 **been** 到过 **attracted** 吸引 **by** 经过 **the** 这 **appearance** 外貌 **of** 的 **a** 一个
['lɪt(ə)l] [frentʃ] [gɜːrl] ,
little 小的 **French** 法语 **girl** 女孩 **,** ,

他们俩的注意力都被一个法国小女孩的外貌吸引了。

[ðə; ðɪ] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prə'seʃ(ə)n] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [nɪr] [ðer; ðər] ['wɪndoʊ] .
the 这 **leader** 领导者 **of** 的 **the** 这 **procession** 游行 **,** , **who** WHO **had** 有 **come** 来 **up** 向上 **near** 靠近 **their** 他们的 **window** 窗户 **.** .

队伍的领头人走到了他们窗前。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] , [bʌt; bət]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [frentʃ] ['soʊldʒər][baɪ][ðə; ðɪ][hænd] .
She 她 **was** 曾是 **not** 不是 **alone** 独自的 **,** , **but** 但 **leading** 领导 **a** 一个 **French** 法语 **soldier** 士兵 **by** 经过 **the** 这 **hand** 手 **.** .

她并非孤身一人，而是牵着一名法国士兵的手。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [slaɪt] [ænd; ənd][dɑːrk] , [ɔːlˈðoʊ] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈloʊər] [pɑːrt][ʌv; əv]

The	man	was	slight	and	dark	,	although	one	could	see	only	the	lower	part	of
这	男人	曾是	轻微	和	黑暗的	,	虽然	一	可以	看	仅有的	这	降低	部分	的

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

那人身材瘦削，肤色黝黑，但只能看到他脸部的下半部分。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑːrt][wʌz; wəz] [ˈbændɪdʒd] .

as	the	upper	part	was	bandaged	.
作为	这	上	部分	曾是	包扎	.

上半身缠上了绷带。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] , [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [əˈbaʊt] [ten][ɔːr][ɪˈlev(ə)n] ,

The	little	girl	,	who	must	have	been	about	ten	or	eleven	,
这	小的	女孩	,	WHO	必须	有	到过	关于	十	或者	十一	,

这个小女孩大概十岁或十一岁吧，

[meɪd] [æn; ən] [ɪkˈspresɪv] [ˈdʒestʃər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd]

made	an	expressive	gesture	with	her	hand	,	touching	her	head	and
制成	一个	富有表现力的	手势	和	她	手	,	接触	她	头	和

[səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ][ə; eɪ] [wuːnd] .

suggesting	a	wound	.
建议	一个	伤口	.

她用手做了个富有表现力的手势，摸了摸自己的头，暗示着哪里受伤了。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɜːr; hər] [nuː] [-]

She	wished	her	new	[	41	]
她	希望	她	新的	[	-	]

她祝愿她的新[41]

[əˈkweɪntəns] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [wətˈevər] [maɪt] [biː; bi] [sed] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [wʊd]

acquaintances	to	understand	that	whatever	might	be	said	her	companion	would
熟人	到	理解	那	任何	可能	是	说	她	伴侣	会

[ˌkɑːmprɪˈhend] [ˈnʌθɪŋ] .

comprehend	nothing	.
理解	没有什么	.

熟人应该明白，无论她说什么，她的同伴都听不懂。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [hɜːrt] , [maɪ] [ˈɑːfɪsər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪkˈspreʃ(ə)n]

“	He	has	been	hurt	,	my	officer	,	”	she	said	,	almost	with	a	slight	expression
“	他	有	到过	伤害	,	我的	官	,	”	她	说	,	几乎	和	一个	轻微	表达

[ʌv; əv] [praɪd] .

of	pride	.
的	自豪	.

“他受伤了，我的警官，”她说，语气中几乎带着一丝自豪。

[ɔːlˈðoʊ] [nɑːt] [ˈtrʌstɪŋ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [spiːk] , [ˈɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [ðə; ði] [tuː] [əˈmɛrɪkənz]

Although	not	trusting	themselves	to	speak	,	almost	simultaneously	the	two	Americans
虽然	不是	信任	他们自己	到	说话	,	几乎	同时地	这	二	美国人

[pʊt] [ðer; ðər][hændz][ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈpɑːkəts] ,

put	their	hands	into	their	pockets	,
放	他们的	双手	进入	他们的	口袋	,

虽然两人都不敢开口说话，但几乎同时，这两个美国人都把手插进了口袋里。

[ˈdrɔːɪŋ] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [smɔːl] [ˈmʌni] [ðeɪ] [pəˈzest] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .

drawing	out	all	the	small	money	they	possessed	at	the	moment	.
绘画	出去	全部	这	小的	钱	他们	拥有	在	这	片刻	.

他们掏出了身上仅有的所有零钱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [frentʃ] [gɜːrl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

But	the	French	girl	shook	her	head	.
但	这	法语	女孩	摇晃	她	头	.

但那位法国女孩摇了摇头。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['begərz] ,

“	We	are	not	beggars	,
”	我们	是	不是	乞丐	,

我们不是乞丐，

[maɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd][aɪ] . [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [bɔːn]['dʒuːr][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps]

my	Captain	and	I	.	We	have	come	to	say	bon	jour	to	the	American	troops
我的	队长	和	我	.	我们	有	来	到	说	邦	一天	到	这	美国人	军队

.

:

.

我和我的上尉。我们前来向美国军队问好。

” [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn] [frentʃ] .

”	She	spoke	in	French	.
”	她	辐	在	法语	.

她用法语讲话。

[ðen] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfəsərz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [θrʌst] [ðer; ðər] ['mʌni] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ,

Then	seeing	that	the	young	officers	continued	to	thrust	their	money	toward	her	,
然后	看到	那	这	年轻的	警官	持续	到	推力	他们的	钱	朝向	她	,

看到那些年轻军官们继续向她塞钱，

[ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['greɪsf(ə)l] ['dʒestʃər] ,

she	accepted	it	finally	with	a	little	graceful	gesture	,
她	公认	它	最后	和	一个	小的	优美	手势	,

她最终以一种略带优雅的姿态接受了它。

[ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] [ə; eɪ] ['frendli] [ˌfer'wel] [went] [ɑːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][kɑːrz] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ]

and	nodding	a	friendly	farewell	went	on	along	the	line	of	cars	gazing	into	each
和	点头	一个	友好的	告别	去	在	沿着	这	线	的	汽车	凝视	进入	每个

['wɪndoʊ] [ɪn] ['iːkwəli] ['ɪntrəstɪd] ['fæʃ(ə)n] ,

window	in	equally	interested	fashion	,
窗户	在	同样地	感兴趣的	时尚	,

大家一边友好地点头道别，一边饶有兴致地看着每辆车的车窗。

[ænd; ənd] [stɪl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər] ['ɑːfɪsər] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

and	still	leading	her	officer	by	the	hand	.
和	仍然	领导	她	官	经过	这	手	.

她仍然牵着军官的手。

[hiː; hi] [went] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstɪŋ] [waɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['dʒentli] [æz; əz]

He	went	without	resisting	while	now	and	then	she	spoke	to	him	gently	as
他	去	没有	抵抗	尽管	现在	和	然后	她	辐	到	他	轻轻地	作为

[wʌn] [wʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] .

one	would	to	a	beloved	child	.
一	会	到	一个	心爱	孩子	.

他没有反抗，她时不时地像对待心爱的孩子一样温柔地和他说话。

[luː'tenənt] [hjuː] ['keli] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] - ['hɑrtɪd] ['wɪs(ə)l] .

Lieutenant	Hugh	Kelley	drew	in	his	breath	in	a	faint	-	hearted	whistle	.
中尉	休	凯利	画	在	他的	气息	在	一个	头晕的	-	心地	哨	.

休·凯利中尉倒吸一口气，发出了一声微弱的口哨。

“ [sʌm; səm] [pʊr] [frentʃ] [tʃæp] [huː] [hæz; həz] [lɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɔːr] [-]

“	Some	poor	French	chap	who	has	lost	his	mind	or	[	42	]
”	一些	贫穷的	法语	小伙子	WHO	有	丢失的	他的	头脑	或者	[	-	]

“一些可怜的法国人，他疯了，或者[42]

[hɪz; ɪz] ['meməri] [ɔ:r][bəuθ][ænd; ənd][ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] ['hɒspɪtlz] .

his	memory	or	both	and	is	living	in	one	of	the	nearby	hospitals	.
他的	记忆	或者	两个都	和	是	活的	在	一	的	这	附近	医院	.

他的记忆力或两者兼有，目前住在附近的一家医院里。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [gɜ:rl][ɪz][æn; ən] ['ɔ:rf(ə)n] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sʌmhaʊ] ['traɪɪŋ] [meɪk]

I	suppose	the	little	French	girl	is	an	orphan	and	they	are	somehow	trying	make
我	认为	这	小的	法语	女孩	是	一个	孤儿	和	他们	是	不知何故	尝试	制作

[θɪŋz] [ʌp][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .

things	up	to	each	other	.
事物	向上	到	每个	其他	.

我猜想那个法国小女孩是个孤儿，他们可能正在试图弥补彼此之间的过错。

[wel] , [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kən'fes] , [lu:'tenənt] , [aɪl] [nɑ:t] [fər'get] [ðæt] [tʃaɪld] [ɔ:r] [ðæt] [pʊr]

Well	,	I	might	as	well	confess	,	Lieutenant	,	I'll	not	forget	that	child	or	that	poor
出色地	,	我	可能	作为	出色地	承认	,	中尉	,	患病的	不是	忘记	那	孩子	或者	那	贫穷的

['feloʊ] [su:n] .

fellow	soon	.
同伴	很快	.

好吧，中尉，我得坦白，我不会很快忘记那个孩子和那个可怜的家伙。

['meɪbi] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [men] — — ”

Maybe	our	own	men	—	—	”
或许	我们的	自己的	男人	—	—	”

或许是我们自己的人——”

“ [oʊ] , [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] , [hju:] , ” [lu:'tenənt] ['mɑ:rtn] ['ænsər] , “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

“	Oh	,	cut	it	out	,	Hugh	,	”	Lieutenant	Martin	answered	,	“	it	is	one	of	the
“	哦	,	切	它	出去	,	休	,	”	中尉	马丁	回答	,	“	它	是	一	的	这

['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][wɔ:r] .

fortunes	of	war	.
财富	的	战争	.

“哦，别这样，休，”马丁中尉回答说，“这是战争的命运之一。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] [gɜ:rl] .

But	that	was	an	interesting	little	French	girl	.
但	那	曾是	一个	有趣的	小的	法语	女孩	.

但那真是一个很有趣的法国小女孩。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][wʌn] [wɪl] [rɪ'membər] .

There	is	something	about	her	one	will	remember	.
那里	是	某物	关于	她	一	将要	记住	.

她身上有种让人难以忘怀的气质。

[si:] [ðeɪ] [hæv; həv] [stɑ:pt] [naʊ] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [mɪs] ['deivis][ænd; ənd][hɜ:r; hər]

See	they	have	stopped	now	and	are	talking	to	Miss	Davis	and	her
看	他们	有	停止	现在	和	是	说	到	错过	戴维斯	和	她

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

你看，他们现在停下来了，正在和戴维斯小姐及她的朋友们聊天。

” [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [kəm'pɑ:rtmənt] , ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest]

”	For	it	was	true	that	in	a	small	compartment	,	separated	from	the	rest
”	为了	它	曾是	真的	那	在	一个	小的	隔间	,	分开	从	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [treɪn] ,

of	the	long	train	,
的	这	长的	火车	,

“的确，在一个与长长的列车其他部分隔开的小车厢里，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [red] [krɔːs] ['nɜːrsɪz] , [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] ['nɑːnə; 'noʊnə]['deivis]

was	a	small	group	of	American	Red	Cross	nurses	,	which	included	Nona	Davis
曾是	一个	小的	团体	的	美国人	红色的	叉	护士	,	哪个	包括	诺娜	戴维斯

, ['bɑːrbrə] ['θɔːntən] ,

,	Barbara	Thornton	,
,	芭芭拉	桑顿	,

是一小群美国红十字会护士，其中包括诺娜·戴维斯、芭芭拉·桑顿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['nɜːrsɪz] [wɪð; wɪθ] [huːm] ['nɑːnə; 'noʊnə][hæd; həd] [wɜːrkt] [ɪn] ['ɪtəli] , ['mɑːli] [druː]

and	the	two	nurses	with	whom	Nona	had	worked	in	Italy	,	Mollie	Drew
和	这	二	护士	和	谁	诺娜	有	工作	在	意大利	,	莫莉	德鲁

[ænd; ənd] ['ægəθə] ['bɜːrtn] .

and	Agatha	Burton	.
和	阿加莎	伯顿	.

还有诺娜在意大利一起工作过的两位护士，莫莉·德鲁和阿加莎·伯顿。

[ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ɑːn][ðə; ði]['soʊldʒərz] - [treɪn] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][æn; ən]['æksɪdənt] .

Their	presence	on	the	soldiers	'	train	was	due	to	an	accident	.
他们的	在场	在	这	士兵	-	火车	曾是	到期的	到	一个	事故	.

他们出现在士兵列车上是因为一场意外。

[ðer; ðər] [red] [krɔːs] [ʃɪp] ,

Their	Red	Cross	ship	,
他们的	红色的	叉	船	,

他们的红十字会船只，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [frentʃ] [pɔːrt][æt; ət] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [ə'merɪkən]

which	had	arrived	at	a	French	port	at	nearly	the	same	time	the	American
哪个	有	到达的	在	一个	法语	港口	在	几乎	这	相同的	时间	这	美国人

['soʊldʒərz] - ['trænspɔːrt] ,

soldiers	'	transport	,
士兵	-	运输	,

它与美国士兵的运输船几乎同时抵达法国港口。

[hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] ['prɑːpər] [ə'reɪndʒmənts] [-]

had	failed	to	make	proper	arrangements	[	43	]
有	失败的	到	制作	恰当的	安排	[	-	]

未能做出妥善安排[43]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [ə'θɔːrətiz] .

with	the	French	authorities	.
和	这	法语	当局	.

与法国当局合作。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[ðə; ði] [red] [krɔːs] [ʃɪp] [gɑːt][ɪn] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]

the	Red	Cross	ship	got	in	several	days	before	she	was	expected	and	there	were
这	红色的	叉	船	得到	在	一些	天	前	她	曾是	预期的	和	那里	是

[noʊ] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [fə'sɪlətiz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [ænd; ənd] ['dɑːktɚz] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs]

no	transportation	facilities	to	take	the	nurses	and	doctors	to	the	various
不	运输	设施	到	拿	这	护士	和	医生	到	这	各种各样的

['hɑːspɪt(ə)l] ['steɪʃənz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][wɜːrk] .

hospital	stations	at	which	they	expected	to	work	.
医院	车站	在	哪个	他们	预期的	到	工作	.

红十字会的船只比预计时间提前了几天到达，但当时没有交通工具将护士和医生送到他们预计工作的各个医院站点。

['ðerfɔ:r]	[ə; eɪ]	[fju:]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[wɜ:r; wər]	[ə'blaɪdʒd]	[tu:; tə]	['træv(ə)l]	[wen'evər]	['eni]	[ˌɑ:pər'tu:nəti]
Therefore	**a**	**few**	**of**	**them**	**were**	**obliged**	**to**	**travel**	**whenever**	**any**	**opportunity**
所以	一个	很少	的	他们	是	有义务	到	旅行	每当	任何	机会

[prɪ'zentɪd]	.
presented	**.**
呈现	.

因此，他们中的一些人不得不抓住一切机会外出旅行。

[lu:'tenənt]	[dʒɑ:n]	['mɑ:rtn]	[hæd; həd]	[bɪn]	[raɪt]	.
Lieutenant	**John**	**Martin**	**had**	**been**	**right**	**.**
中尉	约翰	马丁	有	到过	正确的	.

约翰·马丁中尉的判断是正确的。

[ˌaɪ 'ti:]	[wʌz; wəz]	['nɑ:nə; 'noʊnə]	['deivis]	[hu:]	[hæd; həd]	[fɜ:rst]	[dɪ'skʌvərd]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[frentʃ]	[gɜ:rl]	[ænd; ənd]
It	**was**	**Nona**	**Davis**	**who**	**had**	**first**	**discovered**	**the**	**little**	**French**	**girl**	**and**
它	曾是	诺娜	戴维斯	WHO	有	第一的	发现	这	小的	法语	女孩	和

[hɜ:r; hər]	[kəm'pænjən]	[dʒʌst]	[ˌaʊt'saɪd]	[ðer; ðər]	['wɪndoʊ]	,
her	**companion**	**just**	**outside**	**their**	**window**	**,**
她	伴侣	只是	外部	他们的	窗户	,

最先发现窗外那个法国小女孩和她的同伴的是诺娜·戴维斯。

['lʊkɪŋ]	[ɪn]	[æt; ət]	[ðem; ðəm]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['frendli]	['ɪntrəst]	[ʃi:; ʃi]	[hæd; həd]
looking	**in**	**at**	**them**	**with**	**the**	**same**	**expression**	**of**	**friendly**	**interest**	**she**	**had**
寻找	在	在	他们	和	这	相同的	表达	的	友好的	兴趣	她	有

[ʃoʊn]	[ðə; ði]	[ə'merɪkən]	['ɑ:fəsərz]	.
shown	**the**	**American**	**officers**	**.**
所示	这	美国人	警官	.

她用和对待美国军官时一样的友好兴趣的目光打量着他们。

['æftər]	[ðə; ði]	[fɜ:rst]	[sen'seɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ʃɑ:kt]	[sər'praɪz]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['frentʃmən]	[ɔ'keɪʒənd]	,
After	**the**	**first**	**sensation**	**of**	**shocked**	**surprise**	**which**	**the**	**young**	**Frenchman**	**occasioned**	**,**
后	这	第一的	感觉	的	震惊	惊喜	哪个	这	年轻的	法国人	引发	,

年轻的法国人最初带来的震惊和惊讶过后，

['nɑ:nə; 'noʊnə]	[smaɪld]	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	['tɔ:kɪŋ]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[gɜ:rl]	.
Nona	**smiled**	**and**	**began**	**talking**	**to**	**the**	**little**	**girl**	**.**
诺娜	微笑	和	开始	说	到	这	小的	女孩	.

诺娜笑着和小女孩说了起来。

“	[wʊd]	[ju:; jʊ]	[maɪnd]	['telɪŋ]	[ˌem 'i:]	[jʊr; jər]	[neɪm]	?
“	**Would**	**you**	**mind**	**telling**	**me**	**your**	**name**	**?**
”	会	你	头脑	讲述	我	你的	姓名	?

请问您介意告诉我您的名字吗?

[maɪn]	[ɪz]	['nɑ:nə; 'noʊnə]	['deivis]	,
Mine	**is**	**Nona**	**Davis**	**,**
矿	是	诺娜	戴维斯	,

我的名字是诺娜·戴维斯。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ə; eɪ]	[red]	[krɔ:s]	[nɜ:rs]	[ɑ:n]	[maɪ]	[wei]	[tu:; tə]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[nu:]	['hɒspɪtlz]	.
and	**I**	**am**	**a**	**Red**	**Cross**	**nurse**	**on**	**my**	**way**	**to**	**one**	**of**	**the**	**new**	**hospitals**	**.**
和	我	是	一个	红色的	叉	护士	在	我的	方式	到	一	的	这	新的	医院	.

我是一名红十字会护士，正前往其中一家新医院。

”	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]	,	['ʃoʊɪŋ]	[ðæt]	[ʃi:; ʃi]	[ˌʌndər'stʊd]	['noʊnˌæz]	[frentʃ]	,
”	**The**	**child**	**nodded**	**,**	**showing**	**that**	**she**	**understood**	**Nona's**	**French**	**,**
”	这	孩子	点头	,	显示	那	她	理解	诺娜的	法语	,

孩子点点头，表示她听懂了诺娜的法语。

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	['ferli]	[gʊd]	['æftər]	[hɜ:r; hər]	[pæst]	[ɪk'spɪrɪəns]	[ɪn]	[fræns]	.	[	-	]
which	**was**	**fairly**	**good**	**after**	**her**	**past**	**experience**	**in**	**France**	**.**	**[**	**44**	**]**
哪个	曾是	相当	好的	后	她	过去的	经验	在	法国	.	[	-	]

考虑到她在法国的经历，这已经相当不错了。[44]

“ [dʒiːn] ['bɑːrbiːɝ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [mə'sjɜːr] , [lə] ['kæpɪtən] .

“	Jeanne	Barbier	,	and	this	is	Monsieur	,	Le	Capitan	.
”	珍妮	理发师	,	和	这	是	先生	,	乐	船长	.

“珍妮·巴比尔，这是勒卡皮坦先生。

[maɪ] [frend] [hæz; həz][noʊ] ['ʌðər] [neɪm] [naʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz][oʊld][wʌn] ,

My	friend	has	no	other	name	now	,	for	he	has	forgotten	his	old	one	,
我的	朋友	有	不	其他	姓名	现在	,	为了	他	有	被遗忘的	他的	老的	一	,

我的朋友现在没有别的名字了，因为他忘记了他原来的名字。

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [gɜːrl] [rɪ'tɜːrnd] ['greɪvli] , [jet] ['tʃɪrfəli] ,

”	the	little	French	girl	returned	gravely	,	yet	cheerfully	,
”	这	小的	法语	女孩	返回	严重地	,	然而	愉快地	,

“那个法国小女孩神情严肃却又兴高采烈地回来了。”

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [tuː] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['trædʒədi] [tuː; tə][biː; bi]

for	in	a	way	she	had	grown	too	accustomed	to	tragedies	to	be
为了	在	一个	方式	她	有	生长	也	习惯	到	悲剧	到	是

[ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðem; ðəm] .

overwhelmed	by	them	.
不堪重负	经过	他们	.

在某种程度上，她已经对悲剧习以为常，以至于不会被悲剧击垮。

[bɪ'saɪdz] , [dʒiːn] [hæd; həd][ðə; ði] ['gæləntri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [reɪs] .

Besides	,	Jeanne	had	the	gallantry	of	her	race	.
除了	,	珍妮	有	这	英勇	的	她	种族	.

此外，珍妮还具备她种族的英勇精神。

[wət'evər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['sʌfər] , [wʌn] [smaɪld] [bɪ'fɔːr] [st'reɪndʒəz] .

Whatever	she	might	suffer	,	one	smiled	before	strangers	.
任何	她	可能	遭受	,	一	微笑	前	陌生人	.

无论她遭受怎样的苦难，她都会在陌生人面前露出微笑。

“ [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [ri'membəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm'self] , ['niːðər] [hɪz; ɪz]['fæməli][nɔːr] [wer] [hiː; hi]

“	You	see	,	he	remembers	nothing	about	himself	,	neither	his	family	nor	where	he
”	你	看	,	他	记得	没有什么	关于	他自己	,	两者都不	他的	家庭	也不	在哪里	他

[hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm] ,

has	come	from	,
有	来	从	,

你看，他对自己一无所知，既不记得自己的家人，也不记得自己来自哪里。

[ænd; ənd][aɪ] , [aɪ] [tuː] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [faʊnd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	I	,	I	too	was	alone	,	until	we	found	each	other	.
和	我	,	我	也	曾是	独自的	,	直到	我们	成立	每个	其他	.

而我，也曾孤身一人，直到我们相遇。

” [dʒiːn] [stɪl] [held] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɔfɪsɝz] [hænd][ænd; ənd][hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt]

”	Jeanne	still	held	the	French	officer's	hand	and	he	clung	to	her	without
”	珍妮	仍然	握住	这	法语	警官们	手	和	他	紧紧抓住	到	她	没有

['spiːkɪŋ] ,

speaking	,
请讲	,

“珍妮仍然紧紧握着那位法国军官的手，他也一言不发地搂着她。”

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hoʊld][ɑːn] [ɜːrθ] .

as	if	she	only	gave	him	a	hold	on	earth	.
作为	如果	她	仅有的	给予	他	一个	抓住	在	地球	.

仿佛她只给了他一丝在人世间的慰藉。

['ʌðərwaɪz] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['wɔndəd] ['ɪntuː] [wʌt] [dɪm] ['fænsis] , [wʌt] ['trædʒɪk] ['memərɪz] [noʊ][wʌn]

Otherwise	his	mind	wandered	into	what	dim	fancies	,	what	tragic	memories	no	one
否则	他的	头脑	漫步	进入	什么	暗淡	幻想	,	什么	悲惨	回忆	不	一

[kʊd; kəd] [ges] .

could	guess	.
可以	猜测	.

否则，他的思绪就会飘向那些模糊的幻想，那些无人能猜到的悲惨回忆。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,

But	while	this	conversation	was	taking	place	,
但	尽管	这	对话	曾是	采取	地方	,

但就在这段对话进行的同时，

['bɑːrbrə] ['θɔːntən] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] [ʌp] [bɪ'saɪd] ['nɑːnə; 'noʊnə][ænd; ənd][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

Barbara	Thornton	had	crowded	up	beside	Nona	and	was	gazing	at	the
芭芭拉	桑顿	有	挤	向上	旁	诺娜	和	曾是	凝视	在	这

['lɪt(ə)l] [frentʃ] [gɜːrl] [θruː] [dɪmd] [aɪz] .

little	French	girl	through	dimmed	eyes	.
小的	法语	女孩	通过	调暗	眼睛	.

芭芭拉·桑顿挤到诺娜身边，用迷离的眼神凝视着这个法国小女孩。

['mɑːli] [druː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] .

Mollie	Drew	was	also	looking	out	her	window	.
莫莉	德鲁	曾是	还	寻找	出去	她	窗户	.

莫莉·德鲁也正望着窗外。

[dʒiːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [waɪd] - ['oʊpən][dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd] ['hevi]

Jeanne	was	a	typical	little	French	girl	,	with	wide	-	open	dark	eyes	and	heavy
珍妮	曾是	一个	典型的	小的	法语	女孩	,	和	宽的	-	打开	黑暗的	眼睛	和	重的

['læʃɪz] , [-]

lashes	,	[	45	]
睫毛	,	[	-	]

珍妮是一个典型的法国小女孩，有着大大的黑眼睛和浓密的睫毛，[45]

[ə; eɪ] ['sæloʊ] , ['kʌlərləs] [skɪn] , [braɪt] [red] [lɪps][ænd; ənd][ə; eɪ] ['slendər] , ['pɔɪntɪd] [tʃɪn] .

a	sallow	,	colorless	skin	,	bright	red	lips	and	a	slender	,	pointed	chin	.
一个	黄褐色	,	无色	皮肤	,	明亮的	红色的	嘴唇	和	一个	苗条	,	尖	下巴	.

皮肤蜡黄苍白，嘴唇鲜红，下巴尖细。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [glɑːnst] [frʌm; frəm]['nɑːnə; 'noʊnə][tuː; tə] ['bɑːrbrə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'keɪm]

She	now	glanced	from	Nona	to	Barbara	and	her	expression	became
她	现在	瞥了一眼	从	诺娜	到	芭芭拉	和	她	表达	成为

['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

puzzled	and	sympathetic	.
困惑	和	交感神经	.

她目光在诺娜和芭芭拉之间来回移动，脸上露出困惑而同情的表情。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	did	not	appreciate	that	she	and	her	companion	were	the	cause	of	the
她	做过	不是	欣赏	那	她	和	她	伴侣	是	这	原因	的	这

[ə'merɪkən] [mædəməzɛlz] [terz] ,

American	mademoiselle's	tears	,
美国人	小姐的	眼泪	,

她没有意识到，是她和她的同伴让那位美国小姐流下了眼泪。

[bʌt; bət] ['wʌndɝd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌn'hæpi] .

but	wondered	what	was	making	her	unhappy	.
但	想知道	什么	曾是	制作	她	不开心	.

但我想知道是什么让她不开心。

[dʒiːn] [biˈliːvd] [ˈbɑːrbrə] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][æt; ət] [ðɪs] [fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Jeanne	believed	Barbara	a	young	girl	at	this	first	sight	of	her	.
珍妮	相信	芭芭拉	一个	年轻的	女孩	在	这	第一的	视线	的	她	.

珍妮第一眼看到芭芭拉时，以为她只是个年轻女孩。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈbɑːrbrə] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈɔːltərnət] [ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv] [rɪˈgret] [æt; ət]

The	truth	was	that	Barbara	had	been	fighting	alternate	stages	of	regret	at
这	真相	曾是	那	芭芭拉	有	到过	斗争	备用	阶段	的	后悔	在

[ˈhævɪŋ] [left] [hoʊm] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [glæd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [fræns] ,

having	left	home	and	of	being	glad	she	was	coming	to	France	,
拥有	左边	家	和	的	存在	高兴的	她	曾是	未来	到	法国	,

事实上，芭芭拉一直处于一种矛盾的情绪中，既后悔离开家乡，又庆幸自己来到法国。

[ˈevri] [hæf] [ˈaʊər] [ɔːr][soʊ] [sɪns] [hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtʃər] .

every	half	hour	or	so	since	her	departure	.
每一个	一半	小时	或者	所以	自从	她	离开	.

自她离开后，大约每隔半小时就会出现一次。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)n] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈhæpi] , [ænd; ənd] [ˈbɑːrbrə] [riˈzentid]

But	she	had	been	more	often	miserable	than	happy	,	and	Barbara	resented
但	她	有	到过	更多的	经常	悲惨的	比	快乐的	,	和	芭芭拉	怨恨

[ʌnˈhæpinəs] .

unhappiness	.
不快乐	.

但她痛苦的时间远多于快乐的时间，芭芭拉憎恨不快乐。

[mɔːrˈoʊvər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [kənˈfaɪd] [ɪn] , [sɪns] [ˈnɑːnə; ˈnoʊnə] ,

Moreover	,	she	had	no	one	to	confide	in	,	since	Nona	,
而且	,	她	有	不	一	到	信任	在	,	自从	诺娜	,

此外，她也没有可以倾诉的人，因为诺娜，

[huː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈoʊnli] [ˈɪntɪmət] [frend] [ɪn][ðer; ðər] [red] [krɔːs] [ˈjuːnɪt] ,

who	was	her	only	intimate	friend	in	their	Red	Cross	unit	,
WHO	曾是	她	仅有的	亲密的	朋友	在	他们的	红色的	叉	单元	,

她是她在红十字会小队里唯一的知己。

[hæd; həd] [ɪnˈtensli] [ˌdɪsəˈpruːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [fræns] .

had	intensely	disapprove	of	her	returning	to	France	.
有	强烈地	不赞成	的	她	返回	到	法国	.

强烈反对她返回法国。

[æz; əz] [ˌnɪrˈbaɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkɑːnfɪdænt] ,

As	nearby	as	she	had	been	able	to	have	a	confidant	,
作为	附近	作为	她	有	到过	有能力的	到	有	一个	知己	,

只要她身边有知己，

[ˈbɑːrbrə] [hæd; həd] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv] [ˈmɑːli] [druː] ,

Barbara	had	made	one	of	Mollie	Drew	,
芭芭拉	有	制成	一	的	莫莉	德鲁	,

芭芭拉曾画过莫莉·德鲁的一幅画，

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [səˈfɪʃntli] [əˈlaɪk][ɪn] [ˈtemprəmənt] [tuː; tə] [fiːl] [drɔːn] [tuː; tə] [iːtʃ]

as	the	two	girls	were	sufficiently	alike	in	temperament	to	feel	drawn	to	each
作为	这	二	女孩们	是	足够	同样	在	气质	到	感觉	绘制	到	每个

[ˈʌðər] .

other	.
其他	.

因为这两个女孩性格非常相似，所以彼此互相吸引。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈbɑːrbrə] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈsʌfərd] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [-]

But	as	Barbara	had	just	suffered	a	particularly	[	46	]
但	作为	芭芭拉	有	只是	遭受	一个	特别	[	-	]

但芭芭拉刚刚遭受了一次特别的[46]

[diːp] [weɪv] [ʌv; əv] ['hoʊmsɪknəs] [ɪn][ðə; ði][pæst][ten] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] [frentʃ] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

deep	wave	of	homesickness	in	the	past	ten	minutes	,	the	French	girl	with	her
深的	海浪	的	思乡之情	在	这	过去的	十	分钟	,	这	法语	女孩	和	她

[θɪn] ,

thin	,
薄的	,

过去十分钟里，强烈的思乡之情涌上心头，这位身材纤细的法国女孩……

[hæf] - [stɑːrvd] [lʊk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['smaɪlɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌtər] ['peɪθɑːs][ʌv; əv][ðə; ði][mæn]

half	-	starved	look	and	her	smiling	eyes	,	and	the	utter	pathos	of	the	man
一半	-	饥饿	看	和	她	微笑	眼睛	,	和	这	说出	感伤	的	这	男人

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɜːr; hər] ,

accompanying	her	,
随同	她	,

她那略显憔悴的神情和她眼中闪烁的笑意，以及陪伴在她身边的男人身上流露出的深深的悲悯之情，

[hæd; həd] ['ʌn'nəːvd] [hɜːr; hər] .

had	unnerved	her	.
有	不安	她	.

这让她感到不安。

“ [ɪz] [mædəmwə'zel] [ɪl] , [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] ?

“	Is	Mademoiselle	ill	,	is	there	anything	I	can	do	?
“	是	小姐	患病的	,	是	那里	任何事物	我	能	做	?

“小姐生病了吗？我能做些什么吗？”

” [dʒiːn] [æskt] [wɪð; wɪθ][ɪn'taɪər] ['sɪriəsnəs] .

”	Jeanne	asked	with	entire	seriousness	.
”	珍妮	问	和	全部的	严肃	.

珍妮一本正经地问道。

[ɪn][ðə; ði][pæst] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt]

In	the	past	months	she	had	grown	accustomed	to	being	useful	to	a	great
在	这	过去的	几个月	她	有	生长	习惯	到	存在	有用	到	一个	伟大的

['meni] ['piːp(ə)l] .

many	people	.
许多	人们	.

在过去的几个月里，她已经习惯了为很多人提供帮助。

[ʃiː; ʃi][ræn] ['erəndz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

She	ran	errands	at	a	convalescent	hospital	,
她	跑	跑腿	在	一个	康复期	医院	,

她在一家疗养院跑腿，

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː] [hæd; həd][noʊ] ['hoʊmz] [ænd; ənd][noʊ]

where	they	were	keeping	certain	of	the	soldiers	who	had	no	homes	and	no
在哪里	他们	是	保持	肯定	的	这	士兵	WHO	有	不	房屋	和	不

['fæməliz] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] .

families	to	whom	they	could	be	returned	.
家庭	到	谁	他们	可以	是	返回	.

他们在那里安置了一些无家可归、没有亲人可以送他们回去的士兵。

[ðiːz] ['soʊldʒərz][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['pɜːrmənənt] [wɔːrdz][ʌv; əv] [fræns] .

These	soldiers	had	become	the	permanent	wards	of	France	.
这些	士兵	有	变得	这	永恒的	病房	的	法国	.

这些士兵成了法国的永久监护对象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['hɑːspɪt(ə)l] [dʒiːn] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['kæptɪn] .

It	was	in	this	hospital	Jeanne	had	found	her	Captain	.
它	曾是	在	这	医院	珍妮	有	成立	她	队长	.

珍妮正是在这家医院里找到了她的上尉。

[ɪn] [rɪ'spɑːns] ['bɑːrbrə] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] [hed] ['helpləsli] .

In	response	Barbara	could	only	shake	her	head	helplessly	.
在	回复	芭芭拉	可以	仅有的	摇	她	头	无助地	.

对此，芭芭拉只能无奈地摇摇头。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv]['nɑːnə; 'noʊnə][ænd; ənd] ['mɑːli] [dɪ'stræktɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz]

She	was	glad	to	have	Nona	and	Mollie	distracting	the	little	girl's
她	曾是	高兴的	到	有	诺娜	和	莫莉	分散注意力	这	小的	女孩们

[ə'tenʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]['kændi] ,

attention	by	the	gift	of	a	box	of	candy	,
注意力	经过	这	礼物	的	一个	盒子	的	糖果	,

她很高兴诺娜和莫莉用一盒糖果分散了小女孩的注意力。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] ['prez(ə)nt] .

which	had	been	a	farewell	present	.
哪个	有	到过	一个	告别	展示	.

这是临别礼物。

[waɪl] [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] .

While	they	did	this	she	was	studying	the	French	officer	.
尽管	他们	做过	这	她	曾是	学习	这	法语	官	.

在他们做这件事的时候，她正在观察那位法国军官。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [haʊ] [wʌn][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['gælənt]

It	was	strange	how	one	was	able	to	see	he	had	been	a	gallant
它	曾是	奇怪的	如何	一	曾是	有能力的	到	看	他	有	到过	一个	英勇

['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd]['soʊldʒər][ʌv; əv] [fræns] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

gentleman	and	soldier	of	France	in	spite	of	his	misfortune	.
绅士	和	士兵	的	法国	在	尽管如此	的	他的	不幸	.

令人感到奇怪的是，尽管他遭遇了不幸，但人们仍然能够看出他曾是一位英勇的法国绅士和士兵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wɪtʃ] [-]

There	was	something	in	his	appearance	which	[	47	]
那里	曾是	某物	在	他的	外貌	哪个	[	-	]

他的外表上有些东西[47]

['ferli] ['hɔːntɪd] ['bɑːrbrə] .

fairly	haunted	Barbara	.
相当	闹鬼的	芭芭拉	.

芭芭拉似乎被某种东西困扰着。

[hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [naʊ] [ænd; ənd] ['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz][ʌn'sɜːrt(ə)n] ,

He	hung	his	head	now	and	every	movement	of	his	body	was	uncertain	,
他	悬挂	他的	头	现在	和	每一个	移动	的	他的	身体	曾是	不确定	,

他低下了头，身体的每一个动作都显得犹豫不决。

[jet] [ɪn][ðə; ði][wʌns] ['slendər] , ['greɪsf(ə)l] ['fɪgjər] , [ðə; ði] [smɔːl] , [wel] - [ʃeɪpt] [hed] , [ðə; ði][hændz]

yet	in	the	once	slender	,	graceful	figure	,	the	small	,	well	-	shaped	head	,	the	hands
然而	在	这	一次	苗条	,	优美	数字	,	这	小的	,	出色地	-	形状	头	,	这	双手

[ænd; ənd] [fiːt] ,

and	feet	,
和	脚	,

然而，在她曾经纤细优雅的身形、小巧匀称的头部、双手和双脚上，

[wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʒɑːnz] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['briːdɪŋ] [ænd; ənd]

one	could	see	that	Jeanne's	officer	had	been	a	man	of	breeding	and
一	可以	看	那	珍妮的	官	有	到过	一个	男人	的	选育	和

[dɪ'stɪŋkʃn] .

distinction	.
区别	.

可以看出，珍妮的军官是一位出身高贵、德高望重的人。

“ [waɪ] [dəunt][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pi:p(ə)l] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ?

“	Why	don't	his	own	people	look	for	him	?
”	为什么	不	他的	自己的	人们	看	为了	他	?

为什么他自己的人民不去找他?

['ʃʊrli] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] , ” ['bɑ:rbrə] ['mɜ:mɜd] , ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'dɪgnəntli] .

Surely	something	should	be	done	,	”	Barbara	murmured	,	almost	indignantly	.
一定	某物	应该	是	完毕	,	”	芭芭拉	低声说道	,	几乎	愤慨地	.

“肯定应该做点什么,”芭芭拉低声说道，语气近乎愤慨。

“ [dʒi:n] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][du:][jʊr; jər] [best] [tu:; tə] [help] [jʊr; jər] ['kæptɪn] [faɪnd][hɪz; ɪz] [frendz] .

“	Jeanne	,	you	must	do	your	best	to	help	your	Captain	find	his	friends	.
”	珍妮	,	你	必须	做	你的	最好的	到	帮助	你的	队长	寻找	他的	朋友们	.

“珍妮，你一定要尽全力帮助你的船长找到他的朋友。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][mɑ:rk][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] ['nʌmbər] , [ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rm]

There	must	have	been	some	mark	upon	him	,	his	number	,	the	uniform
那里	必须	有	到过	一些	标记	之上	他	,	他的	数字	,	这	制服

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] .

of	his	regiment	.
的	他的	团	.

他身上肯定有某种标记，比如他的军衔编号，或者他所在部队的制服。

” [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [dʒi:n] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] ,

”	But	before	Jeanne	could	reply	,
”	但	前	珍妮	可以	回复	,

但珍妮还没来得及回答，

[ðə; ði] [treɪn] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:r] [red] [krɔ:s] ['nɜ:rsɪz] [wɜ:r; wər]

the	train	upon	which	the	American	soldiers	and	the	four	Red	Cross	nurses	were
这	火车	之上	哪个	这	美国人	士兵	和	这	四	红色的	叉	护士	是

['trævlɪŋ] ,

traveling	,
旅行	,

美国士兵和四名红十字会护士乘坐的火车，

[bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dʒi:n] [stʊd] ['weɪvɪŋ] [ˌfer'wel] .

began	pulling	away	from	the	station	,	and	Jeanne	stood	waving	farewell	.
开始	拉	离开	从	这	车站	,	和	珍妮	站立	挥手	告别	.

车子开始驶离车站，珍妮站在那里挥手告别。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ɪk'spɪrɪəns] ['ægəθə] ['bɜ:rtn] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət][ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪd] .

During	the	entire	experience	Agatha	Burton	had	remained	quiet	and	uninterested	.
期间	这	全部的	经验	阿加莎	伯顿	有	剩余	安静的	和	不感兴趣	.

在整个过程中，阿加莎·伯顿始终保持沉默，漠不关心。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋli] [kɑ:m][ænd; ənd][self] - [pə'zest] ['pɜ:rs(ə)n] .

She	was	a	surprisingly	calm	and	self	-	possessed	person	.
她	曾是	一个	出奇	冷静的	和	自己	-	拥有	人	.

她出人意料地冷静沉着。

['sevrəl] [taɪmz] [sɪns] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə] ['ægəθə] , ['bɑ:rbrə] [hæd; həd] [ri'kɔ:ld] ['bi:ɑ:ŋkəz]

Several	times	since	her	own	introduction	to	Agatha	,	Barbara	had	recalled	Bianca's
一些	时代	自从	她	自己的	介绍	到	阿加莎	,	芭芭拉	有	召回	比安卡的

[ˌʌnɪk'spektɪd] [spi:tʃ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] . [-]

unexpected	speech	in	her	drawing	-	room	.	[	48	]
意外	演讲	在	她	绘画	-	房间	.	[	-	]

自从芭芭拉与阿加莎相识以来，她曾多次回忆起比安卡在客厅里那番出人意料的演讲。[48]

['bɑ:rbrə] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [felt] [ʃi:; ʃi] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][bi'æŋkə, 'bjɑ:ŋkə] .

Barbara	occasionally	felt	she	agreed	with	Bianca	.
芭芭拉	偶尔	毛毡	她	同意	和	比安卡	.

芭芭拉偶尔会觉得她同意比安卡的观点。

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][ɪn'tend][tu:; tə][bi:; bi] ['predʒədɪst] [ə'genst] ['eniwʌn] ,

However	,	she	did	not	intend	to	be	prejudiced	against	anyone	,
然而	,	她	做过	不是	打算	到	是	有偏见的	反对	任何人	,

然而，她无意对任何人抱有偏见。

[ænd; ənd] ['ægəθə] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

and	Agatha	certainly	had	tried	to	be	kind	and	considerate	of	her	,
和	阿加莎	当然	有	尝试	到	是	种类	和	周到	的	她	,

[mɔ:r] [soʊ][ðæn; ðən]['nɑ:nə; 'noʊnə] ,

more	so	than	Nona	,
更多的	所以	比	诺娜	,

阿加莎确实尽力对她友善体贴，比诺娜做得更好。

[hu:] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][oʊld] [frend] .

who	was	her	old	friend	.
WHO	曾是	她	老的	朋友	.

是她的老朋友。

['ægəθə] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [wʌn] [smɔ:l] , [ˌʌnɪk'spektɪd] ['feɪvərz] ;

Agatha	had	a	fashion	of	doing	one	small	,	unexpected	favors	;
阿加莎	有	一个	时尚	的	正在做	一	小的	,	意外	恩惠	;

阿加莎有个习惯，就是喜欢帮别人做一件意想不到的小忙；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dɪ'lɪbərətli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [laɪk] [ænd; ənd] [trʌst]

it	was	almost	as	if	she	deliberately	intended	to	make	you	like	and	trust
它	曾是	几乎	作为	如果	她	故意地	故意的	到	制作	你	喜欢	和	相信

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

她似乎有意让你喜欢她、信任她。

“ [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['mædəm] - ?

“	Would	you	mind	telling	me	something	of	Madame	Castaigne	?
“	会	你	头脑	讲述	我	某物	的	夫人	-	?

您能否跟我讲讲卡斯泰涅夫人的事?

” ['mɑ:li] [dru:] [æskt] , ['æftər][ðə; ði] [slaɪt] [pɔ:z] [wɪtʃ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['fɑ:loʊz] [ə; eɪ] ['treɪnz] ['li:vɪŋ]

”	Mollie	Drew	asked	,	after	the	slight	pause	which	usually	follows	a	train's	leaving
”	莫莉	德鲁	问	,	后	这	轻微	暂停	哪个	通常	跟随	一个	火车的	离开

[ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] .

a	station	.
一个	车站	.

“莫莉·德鲁问道，此时火车驶离车站后通常会有一段短暂的停顿。”

“ [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz][tu:; tə][hæv; həv] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ə'merɪkən] ['hɑ:spɪt(ə)l] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər]

“	As	she	is	to	have	charge	of	the	new	American	hospital	where	we	are
“	作为	她	是	到	有	收费	的	这	新的	美国人	医院	在哪里	我们	是

[tu:; tə][wɜ:rk] ,

to	work	,
到	工作	,

“由于她将负责我们即将工作的那家新的美国医院，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] .

I	am	interested	.
我	是	感兴趣的	.

我感兴趣。

[ɪz][ʃi:; ʃi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][wɜ:rk] ['ʌndər] ?

Is	she	difficult	to	work	under	?
是	她	难的	到	工作	在下面	?

她难相处吗?

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [hɜːr'self] .

I	feel	a	little	afraid	of	her	,	she	seems	to	be	so	wonderful	herself	.
我	感觉	一个	小的	害怕的	的	她	,	她	似乎	到	是	所以	精彩的	她自己	.

我有点害怕她，她本人看起来那么优秀。

" ['nɑːnə; 'noʊnə] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Nona	smiled	and	shook	her	head	.
"	诺娜	微笑	和	摇晃	她	头	.

诺娜笑了笑，摇了摇头。

“ [oʊ] , [daunt] [fiːl] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['mædəm] - , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [kən'fes] [ðæt] ['mildrid] ['θɔːntən]

“	Oh	,	don't	feel	afraid	of	Madame	Castaigne	,	although	I	confess	that	Mildred	Thornton
“	哦	,	不	感觉	害怕的	的	夫人	-	,	虽然	我	承认	那	米尔德里德	桑顿

, ['mɪsɪz] . ['θɔːrntənz] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ,

,	Mrs	.	Thornton's	sister	-	in	-	law	,
,	太太	.	桑顿的	姐姐	-	在	-	法律	,

“哦，别害怕卡斯泰涅夫人，虽然我承认，桑顿太太的弟媳米尔德里德·桑顿……”

[ænd; ənd] ['bɑːrbrə] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [soʊ][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [wiːd] [dʒʌst][met]

and	Barbara	and	I	were	very	much	so	in	the	days	when	we'd	just	met
和	芭芭拉	和	我	是	非常	很多	所以	在	这	天	什么时候	我们会	只是	遇见

[juːˈdʒiːniə][ɑːn]['aʊər; ɑːr][fɜːrst][trɪp][tuː; tə] ['jʊrəp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [red] [krɔːs] ['nɜːrsɪŋ] .

Eugenia	on	our	first	trip	to	Europe	for	the	Red	Cross	nursing	.
尤金妮娅	在	我们的	第一的	旅行	到	欧洲	为了	这	红色的	叉	护理	.

我和芭芭拉当时也是这样，那时我们第一次去欧洲参加红十字会护理工作，遇到了尤金妮娅。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['mærid] [ðen] .

She	had	not	married	then	.
她	有	不是	已婚	然后	.

那时她还没有结婚。

[bʌt; bət] ['mædəm] - [-]

But	Madame	Castaigne	[	49	]
但	夫人	-	[	-	]

但卡斯泰涅夫人[49]

[hæz; həz] [bɪn] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [sɪns] .

has	been	through	a	great	deal	since	.
有	到过	通过	一个	伟大的	交易	自从	.

此后经历了许多事情。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [mɔːr] ['æftər]['aʊər; ɑːr][wɜːrk][ɪn] ['jʊrəp]

About	a	year	or	more	after	our	work	in	Europe
关于	一个	年	或者	更多的	后	我们的	工作	在	欧洲

大约一年或更久之后，在我们欧洲的工作结束后……

[ʃiː; ʃi] ['mærid] [ə; eɪ] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] , ['kæptɪn] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] - .

she	married	a	French	officer	,	Captain	Henri	Castaigne	.
她	已婚	一个	法语	官	,	队长	亨利	-	.

她嫁给了法国军官亨利·卡斯泰涅上尉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][noʊ'bɪləti] ,

He	was	a	member	of	the	old	nobility	,
他	曾是	一个	成员	的	这	老的	贵族	,

他是旧贵族的一员，

[bʌt; bət] [tuː] [ˌdemə'krætɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] .

but	too	democratic	in	his	ideas	to	use	his	title	.
但	也	民主	在	他的	想法	到	使用	他的	标题	.

但他思想过于民主，因此不愿使用他的头衔。

[hiː; hi][hæz; həz] [sɪns] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][ɪz] ['iːðər] [ded] [ɔːr][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn]['dʒɜːrməni] .

He	has	since	disappeared	and	is	either	dead	or	a	prisoner	in	Germany	.
他	有	自从	消失	和	是	任何一个	死的	或者	一个	囚犯	在	德国	.

他此后下落不明，可能已经死亡，也可能被囚禁在德国。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['mædəm] - [noʊz] .

I	don't	think	Madame	Castaigne	knows	.
我	不	思考	夫人	-	知道	.

我认为卡斯泰涅夫人并不知道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kept] [ɑːn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['hɑːspɪt(ə)l][wɜːrk] [ænd; ənd][hæz; həz]

But	she	has	kept	on	just	the	same	with	her	hospital	work	and	has
但	她	有	保留	在	只是	这	相同的	和	她	医院	工作	和	有

[bɪn] ['helpɪŋ] [tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ðə; ði] [nuː] ['hɒspɪtlz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz][ɪn] [fræns] .

been	helping	to	organize	the	new	hospitals	for	our	American	soldiers	in	France	.
到过	帮助	到	组织	这	新的	医院	为了	我们的	美国人	士兵	在	法国	.

但她仍然坚持在医院工作，并且一直在帮助筹建驻法美军的新医院。

[juː'dʒiːniə][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] , [ɪk'sept] [wʌt] [ʃiː; ʃi]['juːzɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

Eugenia	has	a	great	deal	of	money	,	and	,	except	what	she	uses	for	her
尤金妮娅	有	一个	伟大的	交易	的	钱	,	和	,	除了	什么	她	用途	为了	她

['hʌzbəndz] ['mʌðər] ,

husband's	mother	,
丈夫的	母亲	,

尤金妮娅有很多钱，除了用来赡养她丈夫的母亲之外，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [di'vəutɪŋ] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][ðə; ði] [red] [krɔːs] .

she	is	devoting	everything	she	has	to	the	Red	Cross	.
她	是	奉献	一切	她	有	到	这	红色的	叉	.

她将自己的一切都奉献给了红十字会。

[aɪ]['oʊnli][hoʊp][wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][faɪnd][hɜːr; hər] [tuː] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] .

I	only	hope	we	may	not	find	her	too	much	changed	.
我	仅有的	希望	我们	可能	不是	寻找	她	也	很多	已更改	.

我只希望我们发现她不要变化太大。

" [bʌt; bət]['nɑːnə; 'noʊnə] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

"	But	Nona	stopped	talking	because	of	an	interruption	.
"	但	诺娜	停止	说	因为	的	一个	中断	.

“但诺娜因为被打断而停止了说话。”

['sʌmwʌn] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] [nɑːkt] ,

Someone	had	just	come	to	the	door	of	their	compartment	and	knocked	,
某人	有	只是	来	到	这	门	的	他们的	隔间	和	敲门	,

[ænd; ənd] ['bɑːrbrə] [wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Barbara	was	opening	it	.
和	芭芭拉	曾是	开幕	它	.

有人刚刚来到他们车厢的门口敲门，芭芭拉正在开门。

[ˌaʊt'saɪd] [stʊd] [tuː] ['fɪgjərz] , [luː'tenənt] [dʒɑːn]['mɑːrtn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [luː'tenənt]

Outside	stood	two	figures	,	Lieutenant	John	Martin	and	his	companion	,	Lieutenant
外部	站立	二	数据	,	中尉	约翰	马丁	和	他的	伴侣	,	中尉

[hjuː] ['keli] .

Hugh	Kelley	.
休	凯利	.

外面站着两个人，约翰·马丁中尉和他的同伴休·凯利中尉。

[ðə; ði][fɜːrst] ['ɔfɪsɚz] ['mænər] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

The	first	officer's	manner	betrayed	the	impression	that	although	intending	to	be
这	第一的	警官们	方式	背叛	这	印象	那	虽然	意图	到	是

[pə'laɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [bɔːrd] .

polite	,	he	was	greatly	bored	.
有礼貌的	,	他	曾是	非常	无聊的	.

大副的举止透露出一种感觉，虽然他想表现得礼貌，但他感到非常无聊。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [-]

As	a	matter	of	[	50	]
作为	一个	事情	的	[	-	]

关于[50]

[fækt] ,

fact	,
事实	,

事实，

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɝːlz][hæd; həd][noʊ][pɑːrt][ɪn][ə; eɪ]['soʊldʒɝz] [laɪf][ænd; ənd]

he	believed	that	women	and	girls	had	no	part	in	a	soldier's	life	and
他	相信	那	女性	和	女孩们	有	不	部分	在	一个	士兵的	生活	和

[ɪkˈsept] [ðæt] [men][wɜːr; wər] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [wɜːrk] ,

except	that	men	were	necessary	for	other	work	,
除了	那	男人	是	必要的	为了	其他	工作	,

他认为妇女和女孩在士兵的生活中没有任何作用，除了男人在其他工作中必不可少之外。

['iːv(ə)n] [red] [krɔːs] ['nɜːrsɪz] [wɜːr; wər] [suːˈpɜːrfluəs] .

even	Red	Cross	nurses	were	superfluous	.
甚至	红色的	叉	护士	是	多余	.

就连红十字会的护士都是多余的。

[bʌt; bət][baɪ] [tʃæns] [luːˈtenənt] ['mɑːrtn][ænd; ənd]['nɑːnə; 'noʊnə]['deivis][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] ['priːviəs]

But	by	chance	Lieutenant	Martin	and	Nona	Davis	had	a	slight	previous
但	经过	机会	中尉	马丁	和	诺娜	戴维斯	有	一个	轻微	以前的

[əˈkweɪntəns] .

acquaintance	.
熟人	.

但巧合的是，马丁中尉和诺娜·戴维斯之前有过一点交情。

[luːˈtenənt] ['mɑːrtn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]['dʒɔːrdʒə] ,

Lieutenant	Martin	was	a	native	of	Georgia	,
中尉	马丁	曾是	一个	本国的	的	乔治亚州	,

马丁中尉是佐治亚州人，

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['tʃɑːrlstən] ['mɪlətəri] [əˈkædəmi] [bɪˈfɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə]

but	had	been	educated	at	the	Charleston	Military	Academy	before	going	to
但	有	到过	受过教育	在	这	查尔斯顿	军队	学院	前	去	到

[west] [pɔɪnt] .

West	Point	.
西方	观点	.

但在进入西点军校之前，他曾在查尔斯顿军事学院接受教育。

[ɪn] ['tʃɑːrlstən] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv]['noʊnˌæz][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn]

In	Charleston	he	had	known	some	friends	of	Nona's	and	had	been
在	查尔斯顿	他	有	已知	一些	朋友们	的	诺娜的	和	有	到过

[ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

introduced	to	her	,
介绍	到	她	,

在查尔斯顿，他认识诺娜的一些朋友，并通过他们认识了诺娜。

['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] , [pər'hæps] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] ['æftərwərd] .

meeting	her	,	perhaps	,	only	a	few	times	afterward	.
会议	她	,	也许	,	仅有的	一个	很少	时代	之后	.

此后，或许只见过她几次。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

For	even	as	a	boy	,
为了	甚至	作为	一个	男生	,

即使是小时候，

[dʒæk]['mɑːrtn][hæd; həd] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['iːðər] ['veri] [ʃaɪ] [ɔːr] ['veri] [dɪs'deɪnfl]

Jack	Martin	had	been	supposed	to	be	either	very	shy	or	very	disdainful
杰克	马丁	有	到过	据称	到	是	任何一个	非常	害羞的	或者	非常	轻蔑的

[ʌv; əv]['gɝːlz] .

of	girls	.
的	女孩们	.

人们一直认为杰克·马丁要么非常害羞，要么非常鄙视女孩。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] .

He	did	not	seem	to	have	the	least	natural	interest	in	them	.
他	做过	不是	似乎	到	有	这	至少	自然的	兴趣	在	他们	.

他似乎对他们没有丝毫兴趣。

[jet] [hiː; hi] ['riːəli] [nuː] ['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , ['hævɪŋ] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ]

Yet	he	really	knew	almost	nothing	of	women	,	having	been	brought	up	by	a
然而	他	真的	知道	几乎	没有什么	的	女性	,	拥有	到过	带来	向上	经过	一个

['bætʃələr] ['ʌŋk(ə)l] ,

bachelor	uncle	,
学士	叔叔	,

然而，由于他是由一位单身叔叔抚养长大的，他对女性几乎一无所知。

[huː] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

who	was	himself	a	soldier	,	and	this	may	have	accounted	for	his
WHO	曾是	他自己	一个	士兵	,	和	这	可能	有	已记录	为了	他的

[ʌn'greɪʃəsnəs] .

ungraciousness	.
失礼	.

他本人曾是一名军人，这或许可以解释他的冷漠无情。

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd]['nɑːnə; 'noʊnə][wɜːr; wər] [sər'praɪzd] , [ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['ɪntuː]

Both	he	and	Nona	were	surprised	,	upon	seeing	each	other	,	into
两个都	他	和	诺娜	是	惊讶	,	之上	看到	每个	其他	,	进入

[ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][ðer; ðər]['fɔːrmər] [ə'kweɪntəns] .

acknowledging	their	former	acquaintance	.
承认	他们的	以前的	熟人	.

他和诺娜见面时都感到惊讶，并认出了彼此以前认识。

['niːðər] ['riːəli] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Neither	really	intended	it	.
两者都不	真的	故意的	它	.

两人其实都不是故意的。

['æftərwərd] , [luː'tenənt] ['mɑːrtn][hæd; həd] ['riːəli] [rɪg'retɪd] [ðə; ði][ˌæksə'dent(ə)l] ['miːtɪŋ] , [-]

Afterward	,	Lieutenant	Martin	had	really	regretted	the	accidental	meeting	,	[	51	]
之后	,	中尉	马丁	有	真的	后悔	这	偶然	会议	,	[	-	]

事后，马丁中尉对这次意外相遇感到非常后悔[51]。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [drɔːn] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn] .

since	it	had	drawn	him	into	situations	a	little	like	the	present	one	.
自从	它	有	绘制	他	进入	情况	一个	小的	喜欢	这	展示	一	.

因为它让他陷入了与现在类似的境地。

[hjuː] ['keli] [ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['plætfɔːrm] ,

Hugh	Kelley	and	he	were	on	the	railroad	platform	,
休	凯利	和	他	是	在	这	铁路	平台	,

他和休·凯利当时都在火车站台上。

[wen] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [fɔːr] [ə'merɪkən] [red] [krɔːs] ['nɜːrsɪz] ,

when	the	sight	of	four	American	Red	Cross	nurses	,
什么时候	这	视线	的	四	美国人	红色的	叉	护士	,

当看到四位美国红十字会护士时，

['stændɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [treɪn] , [hæd; həd] [ə'træktɪd]

standing	together	and	apparently	waiting	to	take	the	same	train	,	had	attracted
常设	一起	和	显然	等待	到	拿	这	相同的	火车	,	有	吸引

[ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

their	attention	.
他们的	注意力	.

他们站在一起，显然是要等同一趟火车，这引起了他们的注意。

[jet] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [hjuː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['riːəl] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n] .

Yet	introducing	Hugh	had	been	the	real	complication	.
然而	介绍	休	有	到过	这	真实的	并发症	.

然而，真正复杂的是休的加入。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [dɪs'laɪkɪŋ] ['gɜːlz] .

He	could	scarcely	be	accused	of	disliking	girls	.
他	可以	几乎	是	被告	的	不喜欢	女孩们	.

他几乎不可能被指责不喜欢女孩。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

he	continued	to	stand	at	the	door	of	the	compartment	waiting	for
他	持续	到	站立	在	这	门	的	这	隔间	等待	为了

[luː'tenənt] ['mɑːrtn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪk'spleɪn]

Lieutenant	Martin	as	his	superior	officer	to	open	the	conversation	and	explain
中尉	马丁	作为	他的	优越的	官	到	打开	这	对话	和	解释

[ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

their	presence	.
他们的	在场	.

他继续站在车厢门口，等待他的上级军官马丁中尉开始谈话，解释他们的来意。

“ [aɪ] , [wiː; wi] , ” [luː'tenənt] ['mɑːrtn] [bɪ'gæn] ['stɪfli] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] ,

“	I	,	we	,	”	Lieutenant	Martin	began	stiffly	,	and	then	stopped	,
“	我	,	我们	,	”	中尉	马丁	开始	僵硬地	,	和	然后	停止	,

“我，我们，”马丁中尉生硬地开了个头，然后又停了下来。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['nevər] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

as	if	he	never	were	to	go	on	.
作为	如果	他	绝不	是	到	去	在	.

仿佛他原本就不应该继续活下去。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] .

Then	he	turned	to	the	younger	man	.
然后	他	转向	到	这	年轻	男人	.

然后他转向了那个年轻人。

“ [duː] , ['keli] , [spiːk] [fɔːr; fər][juː 'es][bəuθ] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

“	Do	,	Kelley	,	speak	for	us	both	,	won't	you	?
“	做	,	凯利	,	说话	为了	我们	两个都	,	惯于	你	?

“凯利，请你代表我们俩说句话，好吗？”

[gɪv] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ə'pɪrəns] .

Give	an	excuse	for	our	appearance	.
给	一个	原谅	为了	我们的	外貌	.

给我们的出现找个借口。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [neɪm] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [jʊr; jər] ['ænsestərz] ['ʃʊrli] [wɜːr; wər] .

For	if	you	are	not	an	Irishman	,	with	that	name	of	yours	,	your	ancestors	surely	were	.
为了	如果	你	是	不是	一个	爱尔兰人	,	和	那	姓名	的	你的	,	你的	祖先	一定	是	.

如果你不是爱尔兰人，但你的名字却是爱尔兰语，那么你的祖先肯定是。

" [hjuː] ['keli] [læft] .

"	Hugh	Kelley	laughed	.
"	休	凯利	笑了	.

休·凯利笑了。

" [oʊ] , [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['iznt] [soʊ] ['sɪriəs] ; [pliːz] [dəunt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] .

"	Oh	,	the	situation	isn't	so	serious	;	please	don't	be	alarmed	.
"	哦	,	这	情况	不是	所以	严肃的	;	请	不	是	惊慌	.

“哦，情况没那么严重，请不要惊慌。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˈoʊnli] [ðæt] [luː'tenənt] ['mɑːrtn] [ɪz][soʊ][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['isjuːɪŋ] [kə'mændz] [-]

It	is	only	that	Lieutenant	Martin	is	so	in	the	habit	of	issuing	commands	[	52	]
它	是	仅有的	那	中尉	马丁	是	所以	在	这	习惯	的	发行	命令	[	-	]

只是马丁中尉习惯于发布命令[52]

['leɪtli] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ]['feɪvər] .

lately	that	he	does	not	know	how	to	ask	a	favor	.
最近	那	他	做	不是	知道	如何	到	问	一个	偏爱	.

最近他发现自己不知道该如何开口求人帮忙。

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ]['feɪvər][aɪ][biː; bi]['æftər] [ə'skɪn] - , " [hjuː] [kən'tɪnjuːd] ,

And	it's	a	favor	I	be	after	askin	'	,	"	Hugh	continued	,
和	它是	一个	偏爱	我	是	后	问	-	,	"	休	持续	,

“这是我请求你帮忙的事，”休继续说道。

['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ferli] [pʊr] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [broʊg] , ['sʌmwʌt] [tuː; tə] ['mɑːli] [druːz] [ə'mjuːzmənt] .

breaking	into	a	fairly	poor	imitation	of	the	Irish	brogue	,	somewhat	to	Mollie	Drew's	amusement	.
打破	进入	一个	相当	贫穷的	模仿	的	这	爱尔兰	布洛克鞋	,	有些	到	莫莉	德鲁的	娱乐	.

他蹩脚地模仿起爱尔兰口音来，这让莫莉·德鲁觉得有点好笑。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['fiːlɪŋ] ['ræðər] ['hoʊmsɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [fjuː] ['aʊərz] ,

"	You	see	,	I	have	been	feeling	rather	homesick	for	the	past	few	hours	,
"	你	看	,	我	有	到过	感觉	相当	想家	为了	这	过去的	很少	小时	,

“你知道，过去几个小时我一直很想家。”

[soʊ][aɪ] ['mʌstəd] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][æsk]['aʊər; ɑːr]['kɜːrn(ə)l] [ɪf] [luː'tenənt] ['mɑːrtn]

so	I	mustered	up	courage	to	ask	our	Colonel	if	Lieutenant	Martin
所以	我	集结	向上	勇气	到	问	我们的	上校	如果	中尉	马丁

于是我鼓起勇气问上校，马丁中尉的情况如何。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	I	could	come	in	here	to	talk	to	you	.
和	我	可以	来	在	这里	到	讲话	到	你	.

我可以进来和你谈谈。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [mɪs] ['deivis] — [hoʊp][juː; jʊ][duː][nɑːt][maɪnd] — [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [luː'tenənt]

I	told	him	,	Miss	Davis	—	hope	you	do	not	mind	—	that	you	and	Lieutenant
我	讲述	他	,	错过	戴维斯	—	希望	你	做	不是	头脑	—	那	你	和	中尉

['mɑːrtn][wɜːr; wər][oʊld] ['tʃaɪldhʊd] [frendz] ;

Martin	were	old	childhood	friends	;
马丁	是	老的	童年	朋友们	;

我告诉他，戴维斯小姐——希望您不介意——您和马丁中尉是儿时的老朋友；

[kaɪnd][ʌv; əv] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] ['bɪznəs] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðiː][kaɪnd] .

kind	of	boy	and	girl	business	,	you	know	the	kind	.
种类	的	男生	和	女孩	商业	,	你	知道	这	种类	.

那种男女之间的事，你知道的。

[soʊ][ðə; ðiː]['kɜːrn(ə)l] [sed] [wiː; wi] [maɪt] [kʌm] [ɪf] [aɪ] [brɔːt] ['mɑːrtn] [ə'lɔːŋ] ,

So	the	Colonel	said	we	might	come	if	I	brought	Martin	along	,
所以	这	上校	说	我们	可能	来	如果	我	带来	马丁	沿着	,

所以上校说，如果我带马丁一起去，我们或许可以去。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ðiː][fækt][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

and	if	we	did	not	mention	the	fact	to	any	of	the	other	fellows	in	our
和	如果	我们	做过	不是	提到	这	事实	到	任何	的	这	其他	伙伴们	在	我们的

[kɑːr][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] [ə; eɪ]['raɪət][ɪn][jʊr; jər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

car	for	fear	of	starting	a	riot	in	your	direction	.
车	为了	害怕	的	开始	一个	暴动	在	你的	方向	.

如果我们因为害怕引发骚乱而没有把这件事告诉车里的其他人，那又会怎样呢?

[soʊ][aɪ] ['drægd] ['mɑːrtn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

So	I	dragged	Martin	with	me	.
所以	我	拖拽	马丁	和	我	.

于是我拉着马丁一起走了。

" [hjuː] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'lɪbərət] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'fjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər]

"	Hugh	ended	with	a	perfectly	deliberate	intention	of	confusing	his	superior	officer
"	休	结束	和	一个	完美	商榷	意图	的	令人困惑	他的	优越的	官

,

,

'

“休最后完全是故意要让他的上级感到困惑，

[pər'hæps][ɪn] [rɪ'vendʒ] [fɔːr; fər][pæst] [sə'verɪtiː] .

perhaps	in	revenge	for	past	severities	.
也许	在	复仇	为了	过去的	严重程度	.

或许是为了报复过去的严厉对待。

[ðen] [hiː; hi] [drɑːpt] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [siːt] [bɪ'twiːn] ['bɑːrbrə] ['θɔːntən] [ænd; ənd] ['mɑːli] [druː] .

Then	he	dropped	down	into	a	seat	between	Barbara	Thornton	and	Mollie	Drew	.
然后	他	掉落	向下	进入	一个	座位	之间	芭芭拉	桑顿	和	莫莉	德鲁	.

然后他一屁股坐在了芭芭拉·桑顿和莫莉·德鲁中间的座位上。

“ [aɪ] [seɪ] , ['iznt] [ðɪs] [gʊd] [lʌk] ?

“	I	say	,	isn't	this	good	luck	?
“	我	说	,	不是	这	好的	运气	?

“我说，这难道不是好运吗？”

['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [dɪ'zɜːrv] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] ['bɔɪɪʃli] . [-]

Anyhow	,	it	is	more	than	I	deserve	,	"	he	concluded	boyishly	.	[	53	]
无论如何	,	它	是	更多的	比	我	应得	,	"	他	结束	男孩气地	.	[	-	]

“总之，这比我应得的要多得多，”他孩子气地总结道。[53]

[luː'tenənt] ['mɑːrtn] [tʊk] [ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'saɪd] ['nɑːnə; 'noʊnə] .

Lieutenant	Martin	took	a	place	beside	Nona	.
中尉	马丁	采取	一个	地方	旁	诺娜	.

马丁中尉在诺娜旁边坐了下来。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [ˈriːəli] [mɔːr] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈnesəseri] .

He	appeared	really	more	uncomfortable	than	necessary	.
他	出现	真的	更多的	不舒服	比	必要的	.

他看起来比实际情况要不自在得多。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːrt] - [ˈmɑːrʃ(ə)l] [ˈkeli] [fɔːr; fər] [ðæt] [spiːtʃ] , [mɪs] [ˈdeivis] .

“ I	should	like	to	court	-	martial	Kelley	for	that	speech	,	Miss	Davis	.
” 我	应该	喜欢	到	法庭	-	武术	凯利	为了	那	演讲	,	错过	戴维斯	.

“戴维斯小姐，我真想就凯利的那番演讲对他进行军事审判。”

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [ˈpɑːsəbli] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪˈgɪnɪŋ] ? ” [-]

How	can	I	possibly	talk	to	you	with	such	a	beginning	?	”	[	54	]
如何	能	我	可能	讲话	到	你	和	这样的	一个	开始	?	”	[	-	]

这样的开头，我怎么可能跟你说话呢？[54]

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈɑːrmi] [ɪn] [fræns]

With	the	American	Army	in	France
和	这	美国人	军队	在	法国

在法国与美军并肩作战

“ [bʌt; bət] , [dʒiːn] , [ðə; ði] [ˈhɑːspɪt(ə)l] [ɪz] [soʊ] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪn] [ˈevri] [ˈdiːteɪl] !

“ BUT	,	Gene	,	the	hospital	is	so	perfect	in	every	detail	!
” 但	,	基因	,	这	医院	是	所以	完美的	在	每一个	细节	!

“但是，吉恩，这家医院每个细节都那么完美！”

[aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [soʊ] [faɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈwɜːrkɪŋ] [hɪr] [ɪn]

I	don't	see	how	you	have	managed	and	it	is	so	fine	to	be	working	here	in
我	不	看	如何	你	有	管理	和	它	是	所以	美好的	到	是	在职的	这里	在

[fræns] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [əˈgen] .

France	with	you	again	.
法国	和	你	再次	.

我真不知道你是怎么做到的，能再次和你一起在法国工作真是太好了。

[bʌt; bət] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] , [juː; jʊ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] — —

But	best	of	all	,	you	don't	seem	to	have	changed	and	I	was	afraid	—	—
但	最好的	的	全部	,	你	不	似乎	到	有	已更改	和	我	曾是	害怕的	—	—

但最棒的是，你似乎一点都没变，我之前还担心呢——

” [ˈnɑːnə; ˈnoʊnə] [ˈendɪd] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] [əˈbrʌptli] , [nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈtendɪd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [ˈfaɪn(ə)l] [rɪˈmɑːrk] .

” Nona	ended	her	speech	abruptly	,	not	having	intended	making	this	final	remark	.
” 诺娜	结束	她	演讲	突然	,	不是	拥有	故意的	制作	这	最终的	评论	.

诺娜突然结束了她的演讲，她原本并不打算发表这番最后讲话。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ˈbɑːrbrə] [ˈθɔːntən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [ˈʌðər] [red] [krɔːs] [ˈnɜːrsɪz] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [nuː] [ˈhɑːspɪt(ə)l] ,

Three	or	four	hours	before	she	and	Barbara	Thornton	and	the	two	other	Red	Cross	nurses	had	arrived	at	the	new	hospital	,
三	或者	四	小时	前	她	和	芭芭拉	桑顿	和	这	二	其他	红色的	叉	护士	有	到达的	在	这	新的	医院	,

在她、芭芭拉·桑顿和其他两名红十字会护士抵达新医院的三四个小时前，

[set] [əˈsaɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈsoʊldʒərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juːˈdʒiːniə] ,

set	aside	for	the	care	of	the	American	soldiers	of	which	Eugenia	,
放	旁边	为了	这	关心	的	这	美国人	士兵	的	哪个	尤金妮娅	,

预留出来用于照顾美国士兵，其中尤金妮娅，

['mædəm] ['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] - [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] .

Madame	**Henri**	**Castaigne**	**was**	**in**	**charge**	**.**
夫人	亨利	-	曾是	在	收费	.

亨利·卡斯泰涅夫人负责此事。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] ['aʊərz] [ju:'dʒi:niə][hæd; həd] [bɪn] [tu:] ['ɑ:kjupaɪd] [tu:; tə][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

For	**the**	**first**	**two**	**hours**	**Eugenia**	**had**	**been**	**too**	**occupied**	**to**	**do**	**more**	**than**
为了	这	第一的	二	小时	尤金妮娅	有	到过	也	占领	到	做	更多的	比

[gri:t] [hɜ:r; hər][oʊld] [frendz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['gɜ˞:lz] .

greet	**her**	**old**	**friends**	**and**	**make**	**the**	**acquaintance**	**of**	**the**	**new**	**girls**	**.**
迎接	她	老的	朋友们	和	制作	这	熟人	的	这	新的	女孩们	.

前两个小时，尤金妮娅忙得不可开交，除了和老朋友们打招呼、结识新来的女孩们之外，什么也没做。

[bʌt; bət] [sɪns] ['dɪnər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] .

But	**since**	**dinner**	**she**	**had**	**been**	**showing**	**the**	**four**	**of**	**them**	**over**	**the**	**hospital**	**.**
但	自从	晚餐	她	有	到过	显示	这	四	的	他们	超过	这	医院	.

但晚饭后，她就带着他们四个人参观了医院。

[soʊ][fɑ:r][ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['peɪʃnts] , [-]

So	**far**	**there**	**were**	**not**	**a**	**great**	**many**	**patients**	**,**	**[**	**55**	**]**
所以	远的	那里	是	不是	一个	伟大的	许多	患者	,	[	-	]

到目前为止，患者并不多[55]

['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ][nɑ:t] ['veri] ['sɪriəs] ['ɪlnəs] ,

only	**a**	**few**	**of**	**the**	**soldiers**	**with**	**not**	**very**	**serious**	**illnesses**	**,**
仅有的	一个	很少	的	这	士兵	和	不是	非常	严肃的	疾病	,

只有少数士兵患有不太严重的疾病。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'voʊtɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

so	**they**	**were**	**receiving**	**the**	**most**	**devoted**	**attention**	**.**
所以	他们	是	接收	这	最多	奉献	注意力	.

所以他们受到了最悉心的关注。

[ðen] , ['æftər][ðer; ðər] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ,

Then	**,**	**after**	**their**	**survey**	**of**	**the**	**hospital**	**,**
然后	,	后	他们的	民意调查	的	这	医院	,

然后，在他们对医院进行考察之后，

[ju:'dʒi:niə][ænd; ənd] ['mildrid] ['θɔ:ntən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:r] ['nu:ˌkʌməz] [hæd; həd] [gɔ:n] [ʌp][tu:; tə]

Eugenia	**and**	**Mildred**	**Thornton**	**with**	**the**	**four**	**newcomers**	**had**	**gone**	**up**	**to**
尤金妮娅	和	米尔德里德	桑顿	和	这	四	新来者	有	已消失	向上	到

[ðer; ðər] [oʊn] [ru:mz; rʊmz] .

their	**own**	**rooms**	**.**
他们的	自己的	房间	.

尤金妮娅和米尔德里德·桑顿与四位新来者一起回到了各自的房间。

[ðə; ði] ['nɜ:rsɪz] - [ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

The	**nurses**	**'**	**rooms**	**were**	**on**	**the**	**top**	**floor**	**of**	**the**	**building**	**,**
这	护士	-	房间	是	在	这	顶部	地面	的	这	建筑	,

护士宿舍位于大楼顶层。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['kʌntri] [pleɪs] , [kən'vɜ:rtɪd] , ['lɑ:rdʒli] ['ʌndər] [ju:'dʒi:niəz]

which	**had**	**once**	**been**	**a**	**private**	**country**	**place**	**,**	**converted**	**,**	**largely**	**under**	**Eugenia's**
哪个	有	一次	到过	一个	私人的	国家	地方	,	转换	,	很大程度上	在下面	尤金妮娅的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['ɪntu:][ə; eɪ]['mɑ:dərn]['hɑ:spɪt(ə)l] .

direction	**,**	**into**	**a**	**modern**	**hospital**	**.**
方向	,	进入	一个	现代的	医院	.

这里曾经是一个私人乡村庄园，在尤金妮娅的指导下，被改建成了一座现代化医院。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɔkjupaɪŋ] [wʌn] [lɔ:ŋ] [ru:m] [laɪk] [ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l][wɔ:rd] ,

Instead	**of**	**occupying**	**one**	**long**	**room**	**like**	**a**	**hospital**	**ward**	**,**
反而	的	占领	一	长的	房间	喜欢	一个	医院	病房	,

而不是像医院病房那样占据一个长长的房间，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː'dʒiːniːəz][aɪ'diːəz] [ðæt] [ðə; ði] [red] [krɔːs] ['nɜːrsɪz] [rɪ'kwaɪərd] ['praɪvəsi][ænd; ənd]

it	was	one	of	Eugenia's	ideas	that	the	Red	Cross	nurses	required	privacy	and
它	曾是	一	的	尤金妮娅的	想法	那	这	红色的	叉	护士	必需的	隐私	和

['kwaɪət]['æftər][ðə; ði] [lɔːŋ] [streɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrk] .

quiet	after	the	long	strain	of	their	work	.
安静的	后	这	长的	拉紧	的	他们的	工作	.

尤金妮娅认为，红十字会护士在长时间高强度工作后需要隐私和安静的环境。

[soʊ][ðə; ði] [speɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [smɔːl] [ə'pɑːrtmənts] , [tuː] ['gɜːlz][ɪn] [iːtʃ] [ruːm] .

So	the	space	had	been	divided	into	small	apartments	,	two	girls	in	each	room	.
所以	这	空间	有	到过	分割	进入	小的	公寓	,	二	女孩们	在	每个	房间	.

所以，这处空间被分割成了一个个小公寓，每个房间住两个女孩。

['nɑːnə; 'noʊnə][ænd; ənd][juː'dʒiːniə][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] , ['bɑːrbrə] ['θɔːntən] [ænd; ənd] ['mildrid]

Nona	and	Eugenia	were	to	have	one	,	Barbara	Thornton	and	Mildred
诺娜	和	尤金妮娅	是	到	有	一	,	芭芭拉	桑顿	和	米尔德里德

['θɔːntən] , [hɜːr; hər]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] , [ðə; ði][wʌn] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ,

Thornton	,	her	sister	-	in	-	law	,	the	one	adjoining	,
桑顿	,	她	姐姐	-	在	-	法律	,	这	一	相邻的	,

Nona 和 Eugenia 原本打算生一个孩子，Barbara Thornton 和她的弟媳 Mildred Thornton 也打算生一个，就是隔壁那户人家。

[waɪl] ['mɑːli] [druː] [ænd; ənd] ['ægəθə] ['bɜːrtn] [wɜːr; wər] [ə'krɔːs] [ðə; ði][hɔːl] .

while	Mollie	Drew	and	Agatha	Burton	were	across	the	hall	.
尽管	莫莉	德鲁	和	阿加莎	伯顿	是	穿过	这	大厅	.

而莫莉·德鲁和阿加莎·伯顿则在走廊对面。

[ðə; ði][hæf]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['nɜːrsɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ə'reɪndʒmənts] .

The	half	dozen	other	nurses	had	the	same	arrangements	.
这	一半	打	其他	护士	有	这	相同的	安排	.

其他六名护士也都有同样的安排。

[æt; ət]['noʊnˌæz] [læst] [wɜːrdz] , [juː'dʒiːniə] - [feɪs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['slaɪtli] ,

At	Nona's	last	words	,	Eugenia	Castaigne's	face	had	changed	in	expression	slightly	,
在	诺娜的	最后的	字	,	尤金妮娅	-	脸	有	已更改	在	表达	轻微地	,

诺娜说完最后一句话时，尤金妮娅·卡斯泰涅的表情微微一变。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['refrəns] [tuː; tə] [wʌt] [-]

but	she	made	no	reference	to	what	[	56	]
但	她	制成	不	参考	到	什么	[	-	]

但她没有提及[56]

[ðə; ði][wɜːrdz][hæd; həd][ɪm'plaɪd] .

the	words	had	implied	.
这	字	有	暗示	.

这些话暗示了什么。

[haʊ'evər] , ['nɑːnə; 'noʊnə] [rɪ'membər] [ðæt] ['mildrid] ['θɔːntən] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd]

However	,	Nona	remembered	that	Mildred	Thornton	had	already	written	and
然而	,	诺娜	记得	那	米尔德里德	桑顿	有	已经	书面	和

[hæd; həd]['ɔːlsoʊ][toʊld][ðem; ðəm] ,

had	also	told	them	,
有	还	讲述	他们	,

然而，诺娜记得米尔德里德·桑顿已经写信告诉过他们：

[ðæt] [juː'dʒiːniə]['nevər] [dɪ'skʌst] ['kæptɪn] - [ˌdɪsə'pɪrəns] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nuː] [wʌt]

that	Eugenia	never	discussed	Captain	Castaigne's	disappearance	and	no	one	knew	what
那	尤金妮娅	绝不	讨论	队长	-	消失	和	不	一	知道	什么

[hɜːr; hər]['riːəl] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] ,

her	real	feeling	was	,
她	真实的	感觉	曾是	,

尤金妮娅从未谈及卡斯泰涅船长的失踪，没有人知道她内心真正的感受。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ded] .

or	even	if	she	believed	her	husband	dead	.
或者	甚至	如果	她	相信	她	丈夫	死的	.

即使她认为丈夫已经去世了。

[dʒʌst] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ʌv; əv]['aʊərz][ænd; ənd][bʌt; bət] ['veri] ['rerli] ,

Just	now	and	then	in	this	world	of	ours	and	but	very	rarely	,
只是	现在	和	然后	在	这	世界	的	我们的	和	但	非常	很少	,

只是偶尔，在我们这个世界上，但非常罕见，

[wʌn] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [wʌt] [meɪ] [wel] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] [lʌv] .

one	may	be	a	witness	to	what	may	well	be	called	the	miracle	of	love	.
一	可能	是	一个	证人	到	什么	可能	出色地	是	称为	这	奇迹	的	爱	.

人们或许会亲眼见证所谓的爱情奇迹。

[ˌjuː'dʒiːniːəz] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] ['kæptɪn] - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['mɪrəklz] .

Eugenia's	marriage	to	Captain	Castaigne	was	one	of	these	miracles	.
尤金妮娅的	婚姻	到	队长	-	曾是	一	的	这些	奇迹	.

尤金妮娅与卡斯泰涅上尉的婚姻就是这些奇迹之一。

[ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [hɜːr'self][soʊ] [ʌn'wɜːrði] ,

The	surprise	of	his	caring	for	her	when	she	considered	herself	so	unworthy	,
这	惊喜	的	他的	关怀	为了	她	什么时候	她	经过考虑的	她自己	所以	不配	,

她觉得自己不配得到他的关心，这让她感到非常意外。

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənʃɪp] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðər] ['seldəm] ,

the	charm	of	his	companionship	,	although	they	had	seen	each	other	seldom	,
这	魅力	的	他的	友谊	,	虽然	他们	有	已见	每个	其他	很少	,

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

whatever	it	was	,
任何	它	曾是	,

尽管他们很少见面，但他的陪伴却有一种独特的魅力，无论是什么原因。

[ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ɪn][hɜːr; hər] ,

the	fulfillment	of	the	best	in	her	,
这	履行	的	这	最好的	在	她	,

她身上最优秀品质的发挥，

[wɪtʃ] [kʌmz] [tuː; tə][sʌm; səm] ['wɪmɪn] ['oʊnli] [θruː] ['mærɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][juː'dʒiːniə] .

which	comes	to	some	women	only	through	marriage	had	come	to	Eugenia	.
哪个	来	到	一些	女性	仅有的	通过	婚姻	有	来	到	尤金妮娅	.

有些女性只有通过婚姻才能拥有这种权利，而尤金妮娅也继承了这种权利。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [luːz] .

This	she	could	never	lose	.
这	她	可以	绝不	失去	.

她永远不会失去这个。

[soʊ][ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['næroʊ] - ['maɪndɪd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] , [oʊld] [meɪd]

So	the	somewhat	narrow	-	minded	,	even	if	intelligent	and	conscientious	,	old	maid
所以	这	有些	狭窄的	-	有思想	,	甚至	如果	聪明的	和	尽责的	,	老的	女佣

[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [fər'evər] [ænd; ənd][juː'dʒiːniə] ,

had	disappeared	forever	and	Eugenia	,
有	消失	永远	和	尤金妮娅	,

于是，这位心胸狭窄但聪明尽责的老处女永远地消失了，而尤金妮娅.....

[ɔːr] ['mædəm] [ˌjuː'dʒiːni] , [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [hɜːr; hər] ,

or	Madame	Eugenie	,	as	the	French	people	called	her	,
或者	夫人	尤金妮	,	作为	这	法语	人们	称为	她	,

或者像法国人称呼她的那样，欧仁妮夫人。

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

was	one	of	the	most	gracious	and	sympathetic	of	women	.
曾是	一	的	这	最多	亲切	和	交感神经	的	女性	.

她是最和蔼可亲、最富有同情心的女性之一。

[mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒiːniəs][fɔːr; fər]['hɑːspɪt(ə)l] [-]

Moreover	,	she	had	a	genius	for	hospital	[	57	]
而且	,	她	有	一个	天才	为了	医院	[	-	]

此外，她还很擅长医院工作[57]

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

工作。

[wət'evər] [dɪ'mændz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [meɪk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ə'sɪstənts] ['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv]

Whatever	demands	she	might	make	upon	her	assistants	under	the	pressure	of
任何	需求	她	可能	制作	之上	她	助理	在下面	这	压力	的

[nə'sesəti] ,

necessity	,
必要性	,

无论她在迫于无奈之下对助手们提出何种要求，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] [ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd] ['nevər] [sperd] [hɜːr'self] , [tuː] [greɪt] [treɪts] [ɪn][ðə; ði] [faɪn]

she	was	never	unjust	and	never	spared	herself	,	two	great	traits	in	the	fine
她	曾是	绝不	不公正	和	绝不	幸存	她自己	,	二	伟大的	特征	在	这	美好的

[ɪg'zekjətɪv] ['neɪtʃər] .

executive	nature	.
管理人员	自然	.

她从不冤枉人，也从不苛责自己，这是优秀管理者身上两大优秀品质。

“ [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] ['nevər] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ðæn; ðən][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən]

“	Oh	,	I	am	all	right	and	never	more	interested	than	in	our	American
“	哦	,	我	是	全部	正确的	和	绝不	更多的	感兴趣的	比	在	我们的	美国人

['hɑːspɪt(ə)l] , ['nɑːnə; 'noʊnə] .

hospital	,	Nona	.
医院	,	诺娜	.

“哦，我很好，诺娜，我对我们美国的医院再感兴趣不过了。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [ker] [fɔːr; fər] ['eni] ['soʊldʒərz][æz; əz][aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gælənt]

I	thought	I	could	never	care	for	any	soldiers	as	I	have	for	the	gallant
我	想法	我	可以	绝不	关心	为了	任何	士兵	作为	我	有	为了	这	英勇

[frentʃ] [pwɑː'luːz] ,

French	poilus	,
法语	猪	,

我原以为我永远不会像关心英勇的法国士兵那样关心其他士兵。

['ɔːlweɪz] [geɪ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][end] .

always	gay	and	full	of	courage	even	to	the	end	.
总是	同性恋	和	满的	的	勇气	甚至	到	这	结尾	.

直到生命的最后一刻，他始终乐观开朗，充满勇气。

[bʌt; bət] [naʊ] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] [bɔɪz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]

But	now	when	I	think	of	our	American	boys	coming	on	this	long	journey	to
但	现在	什么时候	我	思考	的	我们的	美国人	男孩们	未来	在	这	长的	旅行	到

[faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['kraɪsts] [aɪ'diːə][ʌv; əv]['hjuːmən] [i'kwɑːləti] — [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [wʌt] ,

fight	for	the	triumph	of	Christ's	idea	of	human	equality	—	for	that	is	what	,
斗争	为了	这	胜利	的	基督的	主意	的	人类	平等	—	为了	那	是	什么	,

但现在，当我想到我们的美国小伙子们踏上这段漫长的征程，为基督关于人类平等的理念而战——因为这就是，

[ɪn][ɪts]['lɑːrdʒɪst] [sens] , [ðɪs] [wɔːr] [ə'genst] ['dʒɜːrmənɪ] [miːnz] — [wel] , [pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [mʌtʃ]

in	its	largest	sense	,	this	war	against	Germany	means	—	well	,	perhaps	I	am	too	much
在	它是	最大	感觉	,	这	战争	反对	德国	方法	—	出色地	,	也许	我	是	也	很多

[ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'θuːziæst] .

of	an	enthusiast	.
的	一个	爱好者	.

从最广义的角度来看，这场对德战争意味着——嗯，也许我有点过于热情了。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][maɪ]['prez(ə)nt] ['hɑːbi] [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [dʒʌst][ʌv; əv]

“	But	there	I	am	on	my	present	hobby	and	I	did	wish	to	talk	just	of
”	但	那里	我	是	在	我的	展示	爱好	和	我	做过	希望	到	讲话	只是	的

['pɜːrsən(ə)l] ['mætərz] [ðɪs] [fɜːrst] [naɪt] .

personal	matters	this	first	night	.
个人的	事情	这	第一的	夜晚	.

“但是我现在正沉浸在我的爱好中，而且我今晚确实只想谈谈个人的事情。

” [juːˈdʒiːniə][hæd; həd] [reɪzd] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] , ['hevi]

”	Eugenia	had	raised	her	arms	and	was	taking	down	her	long	,	heavy
”	尤金妮娅	有	提高	她	武器	和	曾是	采取	向下	她	长的	,	重的

[braʊn] [her] .

brown	hair	.
棕色的	头发	.

尤金妮娅举起双臂，放下她又长又重的棕色头发。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

It	was	only	about	eight	o'clock	in	the	evening	,
它	曾是	仅有的	关于	八	点钟	在	这	晚上	,

当时才晚上八点左右。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːr] [frendz] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [ʌn'dres] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr]

but	the	four	friends	had	planned	to	undress	and	have	the	hours	before
但	这	四	朋友们	有	计划	到	脱衣服	和	有	这	小时	前

['bedtaɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] . [-]

bedtime	for	a	long	talk	.	[	58	]
就寝时间	为了	一个	长的	讲话	.	[	-	]

但四位朋友计划脱掉衣服，在睡前进行一次长时间的谈话。[58]

[ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ['bɑːrbrə] [wʌz; wəz][ˌɑːr 'iː] - ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd]

In	the	next	room	Barbara	was	re	-	reading	a	letter	which	she	had	found
在	这	下一个	房间	芭芭拉	曾是	关于	-	阅读	一个	信	哪个	她	有	成立

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

waiting	for	her	at	the	hospital	,
等待	为了	她	在	这	医院	,

在隔壁房间里，芭芭拉正在重读一封她在医院里发现的、等着她去的信。

['rɪt(ə)n] [baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

written	by	her	husband	.
书面	经过	她	丈夫	.

由她丈夫撰写。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fæməli] ['mætərz] .

She	and	her	sister	-	in	-	law	were	discussing	this	and	other	family	matters	.
她	和	她	姐姐	-	在	-	法律	是	讨论	这	和	其他	家庭	事情	.

她和嫂子正在讨论这件事以及其他家庭事务。

['nɑːnə; 'noʊnə][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] [gaʊn] ,

Nona	had	already	undressed	and	put	on	her	dressing	gown	,
诺娜	有	已经	脱光衣服	和	放	在	她	敷料	袍	,

诺娜已经脱掉衣服，换上了睡袍。

[ə; eɪ] ['lʌvli] [bluː] [sɪlk] [wɪtʃ] ['sənjə] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ,

a	lovely	blue	silk	negligée	which	Sonya	had	given	her	,
一个	迷人的	蓝色的	丝绸	便服	哪个	索尼娅	有	给定	她	,

索尼娅送给她的一件漂亮的蓝色丝绸睡衣，

[sɪns] ['səjnjə] [naʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn]['noʊn,æz] ['hævɪŋ] ['prɪti] [kloʊðz] .

since	Sonya	now	insisted	on	Nona's	having	pretty	clothes	.
自从	索尼娅	现在	坚持	在	诺娜的	拥有	漂亮的	衣服	.

因为索尼娅现在坚持要诺娜穿漂亮的衣服。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [hæf] ['sɪtɪŋ] ,

She	was	now	half	sitting	,
她	曾是	现在	一半	坐着	,

她现在半坐着，

[hæf] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [peɪl] ['jeloʊ] [her] ['rɪplɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɪloʊ] .

half	lying	on	the	bed	with	her	pale	yellow	hair	rippling	over	the	pillow	.
一半	说谎	在	这	床	和	她	苍白	黄色的	头发	涟漪	超过	这	枕头	.

她半躺在床上，浅黄色的头发散落在枕头上。

[juːˈdʒiːniə] [tɜːrnd] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] ['lævəndər] ['dresɪŋ] [gaʊn] [ænd; ənd] [ðen] [stʊd]

Eugenia	turned	to	put	on	her	own	lavender	dressing	gown	and	then	stood
尤金妮娅	转向	到	放	在	她	自己的	薰衣草	敷料	袍	和	然后	站立

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] .

looking	down	on	the	other	girl	.
寻找	向下	在	这	其他	女孩	.

尤金妮娅转身穿上自己的淡紫色睡袍，然后站在那里，居高临下地看着另一个女孩。

“ [tel] [ˌem 'iː] ,

“	Tell	me	,
“	告诉	我	,

“告诉我，

['nɑːnə; 'noʊnə] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [kən'fes] [ən'les] [juː; jʊ] [wɪʃ]

Nona	—	of	course	I	understand	you	don't	have	to	confess	unless	you	wish
诺娜	—	的	课程	我	理解	你	不	有	到	承认	除非	你	希望

— [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝd] ;

—	but	you	know	I	have	often	wondered	;
—	但	你	知道	我	有	经常	想知道	;

诺娜——当然我知道你不必坦白，除非你愿意——但你知道我常常想知道；

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eniwʌn] ?

are	you	especially	interested	in	anyone	?
是	你	尤其	感兴趣的	在	任何人	?

你对哪位人物特别感兴趣?

[soʊ][fɑːr] , [juː; jʊ][ə'loʊn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gruːp] [ʌv; əv] [fɔːr] [red] [krɔːs] ['gɝːlz] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]

So	far	,	you	alone	of	our	group	of	four	Red	Cross	girls	seems	to	have
所以	远的	,	你	独自的	的	我们的	团体	的	四	红色的	叉	女孩们	似乎	到	有

[ɪ'skeɪpt] ,

escaped	,
逃脱	,

目前看来，我们这四位红十字会女孩中，只有你一人逃脱了。

[ænd; ənd][aɪ] ['sɜːrt(ə)nti] ['nevər] [driːmd] [ɪn] [ðoʊz] ['ɜːrli] [deɪz] [ðæt] [bəuθ] ['bɑːrbrə] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd]

and	I	certainty	never	dreamed	in	those	early	days	that	both	Barbara	and	I	would
和	我	肯定	绝不	梦见	在	那些	早期的	天	那	两个都	芭芭拉	和	我	会

[biː; bi] ['mærid] ,

be	married	,
是	已婚	,

而且，在那些日子里，我绝对做梦也没想到我和芭芭拉会结婚。

['mildrid] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [friː] .
Mildred engaged and you remain free .
米尔德里德 已订婚的 和 你 保持 自由的 .

米尔德已订婚，你依然自由。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][frɑː][æn'dʒelɪˌkəʊ]['eɪndʒl] ([huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]
Is it because you are too much of a Fra Angelico angel (who was it
是 它 因为 你 是 也 很多 的 一个 弗拉 安杰利科 天使 (WHO 曾是 它
[huː] [juːst] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [juː; jʊ] [-]
who used to insist you [59]
WHO 用过的 到 坚持 你 [-]

是因为你太像弗拉·安杰利科天使了吗（是谁曾经坚持让你[59]？）

[lʊkt] [laɪk] [wʌn] ?) [tuː; tə] [fiːl] ['ɔːrd(ə)neri] [i'məuʃənz] ?
looked like one ?) to feel ordinary emotions ?
看起来 喜欢 一 ?) 到 感觉 普通的 情绪 ?

看起来像一个？）感受到普通的情感?

" ['nɑːnə; 'noʊnə] [læft] , [glæd] [ðæt] [juː'dʒiːniə][kʊd; kəd] [dɪ'skʌs] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['sʌbdʒekt][ɪn][soʊ]
" Nona laughed , glad that Eugenia could discuss this particular subject in so
" 诺娜 笑了 , 高兴的 那 尤金妮娅 可以 讨论 这 特别的 主题 在 所以
['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ,
cheerful and natural a fashion ,
快乐 和 自然的 一个 时尚 ,

诺娜笑了，很高兴尤金妮娅能以如此轻松自然的方式谈论这个话题。

[jet] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlər] ['slaɪtli] .
yet changing color slightly .
然而 变化 颜色 轻微地 .

但颜色略有变化。

" [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'fes] , [dʒiːn] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [mʌtʃ] [les] [ə'træktɪv] ?
" Do you wish me to confess , Gene , that I am so much less attractive ?
" 做 你 希望 我 到 承认 , 基因 , 那 我 是 所以 很多 较少的 吸引人的 ?

“吉恩，你想让我承认，我其实远没有你那么有魅力吗？”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['æftər][ɔːl] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ðɪ] [truːθ] .
Because , after all , that must be the truth .
因为 , 后 全部 , 那 必须 是 这 真相 .

因为归根结底，那一定是真相。

" ['nɑːnə; 'noʊnə] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['pɜːrfɪktli] ['stedi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz]
" Nona tried to keep her voice perfectly steady and her eyes
" 诺娜 尝试 到 保持 她 嗓音 完美 稳定的 和 她 眼睛
[də'rektli; daɪ'rektli] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['dʒiːnz] .
directly regarding Gene's .
直接地 关于 基因的 .

诺娜努力保持声音平稳，目光直视着吉恩。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'nɔɪəns] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ˌjuː'dʒiːniːəz] ['kwestʃən] [hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [ðə; ðɪ]
to her own annoyance she found that Eugenia's question had brought back the
到 她 自己的 烦恼 她 成立 那 尤金妮娅的 问题 有 带来 后退 这
['meməri] [ʌv; əv] - ['zoʊli][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [læst] [naɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld][ɪ'tæliən] ['gɑːrdn] .
memory of Eugino Zoli and the last night in the old Italian garden .
记忆 的 - 佐利 和 这 最后的 夜晚 在 这 老的 意大利语 花园 .

令她恼火的是，尤金妮娅的问题让她想起了尤金诺·佐利和在意大利老花园里度过的最后一夜。

[əˈgen] [ʃiː; ʃi] [ˈwʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [ˈriːəli] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Again	she	wondered	if	he	had	ever	really	cared	for	her	.
再次	她	想知道	如果	他	有	曾经	真的	关心	为了	她	.

她再次怀疑他是否真的在乎过她。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [bɪˈtreɪd] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][juːˈdʒiːniə] [tʃeɪndʒd]

Something	in	her	expression	may	have	betrayed	her	,	for	Eugenia	changed
某物	在	她	表达	可能	有	背叛	她	,	为了	尤金妮娅	已更改

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .

the	subject	.
这	主题	.

她表情中的某些东西可能出卖了她，因为尤金妮娅转移了话题。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈmildrid] [ɪz] [ˈkiːpɪŋ] [ʌp] [ˈwʌndərfəli] [wel] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈhiːrz] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [nuːz]

“	Don't	you	think	Mildred	is	keeping	up	wonderfully	well	when	she	hears	so	little	news
“	不	你	思考	米尔德里德	是	保持	向上	太棒了	出色地	什么时候	她	听到	所以	小的	消息

[ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈleksɪs] ?

of	General	Alexis	?
的	一般的	亚历克西斯	?

“你不觉得米尔德雷德在很少听到亚历克西斯将军的消息的情况下，还能保持如此良好的状态吗？”

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ænd; ənd][mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [wʌn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [nuː] [ˈgʌvərnmənt] [disˈkʌvəz]

He	is	still	a	prisoner	and	must	remain	one	until	the	new	government	discovers
他	是	仍然	一个	囚犯	和	必须	保持	一	直到	这	新的	政府	发现

[ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈfrendʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [zɑːr] ,

that	in	spite	of	his	personal	friendship	for	the	former	Czar	,
那	在	尽管如此	的	他的	个人的	友谊	为了	这	以前的	沙皇	,

他仍然是囚犯，而且必须继续被囚禁，直到新政府发现，尽管他与前沙皇有私人友谊，

[hiː; hi] [-]

he	[	60	]
他	[	-	]

他[60]

[bɪˈliːvz] [ɪn] [dɪˈmɑːkrəsi] .

believes	in	democracy	.
相信	在	民主	.

信奉民主。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈrædər] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [luːz] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][soʊ]

It	seems	rather	a	pity	at	present	that	they	must	lose	the	services	of	so
它	似乎	相当	一个	遗憾	在	展示	那	他们	必须	失去	这	服务	的	所以

[faɪn] [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] .

fine	an	officer	.
美好的	一个	官	.

目前看来，他们不得不失去这样一位优秀军官，实在令人惋惜。

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ˈnɑːnə; ˈnoʊnə] , [aɪ] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

But	,	by	the	way	,	Nona	,	I	meant	to	tell	you	,
但	,	经过	这	方式	,	诺娜	,	我	意思是	到	告诉	你	,

对了，诺娜，我本来想告诉你，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [ə; eɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈlæθəm] .

I	had	a	letter	from	a	friend	of	yours	,	a	Dr	.	Latham	.
我	有	一个	信	从	一个	朋友	的	你的	,	一个	博士	.	拉瑟姆	.

我收到了一封来自你的朋友，拉瑟姆医生的信。

[hiː; hi] [roʊt] [ˌem ˈiː][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

He	wrote	me	he	had	not	seen	you	in	the	United	States	,
他	写道	我	他	有	不是	已见	你	在	这	团结的	各州	,

他写信告诉我，他在美国没有见过你。

[bʌt; bət] [ðæt] ['səjnjə] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	that	Sonya	had	told	him	you	were	coming	to	me	.
但	那	索尼娅	有	讲述	他	你	是	未来	到	我	.

但索尼娅告诉他，你会来找我。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [fiːl] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][help][ˌjuː 'es] [hɪr] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] ['hɒspɪtlz]

He	seems	to	feel	he	would	like	to	help	us	here	at	our	American	hospitals
他	似乎	到	感觉	他	会	喜欢	到	帮助	我们	这里	在	我们的	美国人	医院

，

，

，

他似乎很想帮助我们这些美国医院的医务人员。

[nɑːt][hɪz; ɪz][wʌn] [ə'loʊn] , [bʌt; bət] [wer'evər] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][moʊst]['juːsf(ə)l] .

not	his	one	alone	,	but	wherever	he	may	be	most	useful	.
不是	他的	一	独自的	,	但	无论	他	可能	是	最多	有用	.

不只是他自己的一个岗位，而是他能在最需要的地方发挥作用。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][baɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

Of	course	I	know	him	by	reputation	.
的	课程	我	知道	他	经过	名声	.

当然，我早就听说过他。

" ['nɑːnə; 'noʊnə] [fraund] ['slaɪtli] .

"	Nona	frowned	slightly	.
"	诺娜	皱眉	轻微地	.

诺娜微微皱起了眉头。

“ [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['læθəm] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] ,

“	Oh	,	I	was	not	sure	Dr	.	Latham	had	returned	from	Italy	,
"	哦	,	我	曾是	不是	当然	博士	.	拉瑟姆	有	返回	从	意大利	,

“哦，我不确定拉瑟姆博士是否已经从意大利回来了。”

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə] [steɪ] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz]

although	he	did	not	intend	to	stay	after	he	had	been	able	to	teach	his
虽然	他	做过	不是	打算	到	停留	后	他	有	到过	有能力的	到	教	他的

[nuː] ['triːtmənts] [ʌv; əv] ['wuːndz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['sɜːdʒənz] .

new	treatments	of	wounds	to	the	Italian	surgeons	.
新的	治疗	的	伤口	到	这	意大利语	外科医生	.

尽管他已经将自己治疗伤口的新方法传授给了意大利外科医生，但他并不打算留下来。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['sɜːrdʒən] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [ber] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

He	is	a	wonderful	surgeon	,	but	a	great	bear	of	a	man	,
他	是	一个	精彩的	外科医生	,	但	一个	伟大的	熊	的	一个	男人	,

他是一位杰出的外科医生，但体型却十分魁梧。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] .

and	in	a	way	I	am	sorry	if	he	is	to	come	here	.
和	在	一个	方式	我	是	对不起	如果	他	是	到	来	这里	.

从某种程度上说，如果他要来这里，我会感到遗憾。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][maɪ][taɪm][ɪn] ['flɔrəns] .

He	took	up	such	a	lot	of	my	time	in	Florence	.
他	采取	向上	这样的	一个	很多	的	我的	时间	在	佛罗伦萨	.

他在佛罗伦萨占用了我大量的时间。

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] ['bɑːrbrə] ['θɔːntən] [meɪd] [ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv] ['nɔkiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr]

"	But	at	this	instant	Barbara	Thornton	made	a	pretense	of	knocking	on	the	door
"	但	在	这	立即的	芭芭拉	桑顿	制成	一个	虚伪	的	敲门	在	这	门

，

，

，

但就在这时，芭芭拉·桑顿假装敲门，

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [wɪˈðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪˈpleɪ] .

although	she	entered	without	waiting	for	a	reply	.
虽然	她	进入	没有	等待	为了	一个	回复	.

虽然她没有等回应就进去了。

“ [dəunt][juː; jʊ][ænd; ənd]['nɑːnə; 'noʊnə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [-]

“	Don't	you	and	Nona	think	it	would	be	[	61	]
”	不	你	和	诺娜	思考	它	会	是	[	-	]

“你和诺娜不觉得这会是[61]吗？”

['waɪzər][fɔːr; fər][ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wen] [wiː; wi] [tɔːk] ,

wiser	for	all	four	of	us	to	be	in	the	same	room	when	we	talk	,
更明智	为了	全部	四	的	我们	到	是	在	这	相同的	房间	什么时候	我们	讲话	,

我们四个人最好在同一个房间里谈话。

[dʒiːn] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [seɪ] ?

Gene	,	instead	of	having	to	repeat	everything	we	say	?
基因	,	反而	的	拥有	到	重复	一切	我们	说	?

吉恩，你不用重复我们说的每一句话吗?

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] ['letər] [frʌm; frəm] [dɪk] .

I	have	just	had	a	most	cheerful	and	agreeable	letter	from	Dick	.
我	有	只是	有	一个	最多	快乐	和	同意	信	从	迪克	.

我刚刚收到迪克的一封非常愉快且令人欣喜的来信。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðæt] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [maɪn] [deɪnz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [hiː; hi][ɪz] ?

But	do	you	suppose	that	husband	of	mine	deigns	to	tell	me	where	he	is	?
但	做	你	认为	那	丈夫	的	矿	设计	到	告诉	我	在哪里	他	是	?

但你认为我丈夫会纡尊降贵地告诉我他在哪里吗?

[ðɪs] - ['sʌmwer] [ɪn] [fræns] - [ə'dres] [mʌst; məst][get][ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːpəlz] [nəːvs] .

This	'	somewhere	in	France	'	address	must	get	on	a	good	many	people's	nerves	.
这	-	某处	在	法国	-	地址	必须	得到	在	一个	好的	许多	人们的	神经	.

这种“法国某地”的地址肯定会让很多人感到恼火。

[bʌt; bət][hiː; hi] [niːd] [nɑːt][biː; bi][əˈfreɪd][aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [lʊk] [hɪm; ɪm][ʌp][ɔːr] [ˌɪntəˈrʌpt] [hɪm; ɪm] .

But	he	need	not	be	afraid	I	shall	try	to	look	him	up	or	interrupt	him	.
但	他	需要	不是	是	害怕的	我	将	尝试	到	看	他	向上或者		打断	他	.

但他不必担心，我会设法找到他或者打断他。

[aɪ][ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] .

I	expect	to	be	as	busy	as	he	is	.
我	预计	到	是	作为	忙碌的	作为	他	是	.

我预计自己会和他一样忙。

” ['bɑːrbrə] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][juːˈdʒiːniə][baɪ][wʌn][hænd][ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [bɪˈsaɪd]

”	Barbara	took	hold	of	Eugenia	by	one	hand	and	drew	her	to	a	seat	beside
”	芭芭拉	采取	抓住	的	尤金妮娅	经过	一	手	和	画	她	到	一个	座位	旁

[hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][bed] .

her	on	the	bed	.
她	在	这	床	.

芭芭拉用一只手抓住尤金妮娅，把她拉到床边自己身边坐下。

“ [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌsætɪsˈfæktəri] [red] [krɔːs] [nɜːrs] [ðɪs] [taɪm] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz]

“	Hope	I	shall	be	a	more	satisfactory	Red	Cross	nurse	this	time	than	I	was
”	希望	我	将	是	一个	更多的	令人满意的	红色的	叉	护士	这	时间	比	我	曾是

[æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] ,

at	the	beginning	,
在	这	开始	,

“希望这次我能比刚开始的时候成为一名更称职的红十字会护士。”

[dʒiːn] .
Gene .
基因 .

基因。

[rɪ'membər] , [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [hoʊm] [ðen] ?
Remember , you wished to send me home then ?
记住 , 你 希望 到 发送 我 家 然后 ?

你还记得吗？当时你想送我回家？

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər] ['wʌndərf(ə)l] .
But you always were wonderful .
但 你 总是 是 精彩的 .

但你一直都很棒。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mʌðər] [suː'pɪriər] [ɔːr] [ə; eɪ] ['leɪdi]
Do you know , I think you were intended to be a Mother Superior or a Lady
做 你 知道 , 我 思考 你 是 故意的 到 是 一个 母亲 优越的 或者 一个 女士
['æbəs] ,
Abbess ,
女修道院长 ,

你知道吗，我觉得你原本应该成为修女院长或者女修道院长。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] ['ʌðər] [deɪz] , [dʒiːn] ?
if you had lived in other days , Gene ?
如果 你 有 居住地 在 其他 天 , 基因 ?

吉恩，如果你生活在过去的年代呢?

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
As it is ,
作为 它 是 ,

事实就是如此，

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [wɜːrk] ['ʌndər] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [red] [krɔːs] [nɜːrs] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['wʊmən] [ɪn]
I would rather work under you as a Red Cross nurse than any other woman in
我 会 相当 工作 在下面 你 作为 一个 红色的 叉 护士 比 任何 其他 女士 在
['jʊrəp] . ”
Europe . ”
欧洲 . ”

我宁愿在你手下做红十字会护士，也不愿在欧洲其他任何女性手下工作。

“ [dəunt] [biː; bi] [ə; eɪ] [guːs] , [bæb] , ” ['mædəm] - [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt]
“ Don't be a goose , Bab , ” Madame Castaigne returned with just a sufficient
“ 不 是 一个 鹅 , 巴布 , ” 夫人 - 返回 和 只是 一个 充足的
[rɪ'maɪndər] [-]
reminder [62]
提醒 [-]

“别像只鹅一样，巴布，”卡斯泰涅夫人带着恰到好处的提醒回来了[62]

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wʌn] - [taɪm] [sɪ'verəti] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [θriː] ['ʌðər] ['nɜːrsɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['bɑːrbrə] ,
of her one - time severity to make the three other nurses , including Barbara ,
的 她 一 - 时间 严重性 到 制作 这 三 其他 护士 , 包括 芭芭拉 ,
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

她曾经的严厉让其他三位护士，包括芭芭拉，都露出了笑容。

“ [bʌt; bət] [ðer; ðər] , [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['beɪbi] [tʃaɪld] .
“ But there , I can't remember you are a married woman with a baby child .
“ 但 那里 , 我 不能 记住 你 是 一个 已婚 女士 和 一个 婴儿 孩子 .

“但是，我怎么也想不起来你是一位已婚妇女，还有一个婴儿。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪn] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] [help] , ['ʌndər] [ðə; ði]

It	was	fine	of	you	to	come	over	to	us	to	help	,	under	the
它	曾是	美好的	的	你	到	来	超过	到	我们	到	帮助	,	在下面	这

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

在这种情况下，你能过来帮忙真是太好了。

" ['bɑːrbrə] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [flʌʃt] .

"	Barbara	hesitated	and	flushed	.
"	芭芭拉	犹豫了一下	和	酡	.

芭芭拉犹豫了一下，脸颊泛红。

" [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə][seɪl] ['ʌndər] [fɔːls] ['kʌlɚz] , [dʒiːn] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːr] ['mildrid] [ɔːr]['nɑːnə; 'noʊnə] .

"	I	don't	wish	to	sail	under	false	colors	,	Gene	,	with	you	or	Mildred	or	Nona	.
"	我	不	希望	到	帆	在下面	错误的	颜色	,	基因	,	和	你	或者	米尔德里德	或者	诺娜	.

“吉恩，我不想和你、米尔德雷德或诺娜一起披着虚假的外衣航行。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['jʊrəp] [hæf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [dɪk] [ɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf]

I	think	I	came	to	Europe	half	because	Dick	is	here	and	the	other	half
我	思考	我	来了	到	欧洲	一半	因为	迪克	是	这里	和	这	其他	一半

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [help] .

because	I	wish	to	help	.
因为	我	希望	到	帮助	.

我觉得我来欧洲一半是因为迪克在这里，另一半是因为我想帮忙。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['evər] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ?

Do	you	think	I	can	ever	manage	to	see	him	?
做	你	思考	我	能	曾经	管理	到	看	他	?

你觉得我还有机会见到他吗?

[aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] .

I	couldn't	have	endured	his	being	so	far	away	.
我	不能	有	忍受	他的	存在	所以	远的	离开	.

我无法忍受他离我那么远。

" ['bɑːrbrə] [lʊkt] [soʊ] [əb'sɜːrdli] ['tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd] [fər'lɔːrn] [ðæt] [bəuθ]['nɑːnə; 'noʊnə][ænd; ənd] ['mildrid]

"	Barbara	looked	so	absurdly	childish	and	forlorn	that	both	Nona	and	Mildred
"	芭芭拉	看起来	所以	荒谬地	幼稚	和	绝望	那	两个都	诺娜	和	米尔德里德

[wɜːr; wər] [ə'mjuːzd] .

were	amused	.
是	觉得好笑	.

“芭芭拉看起来既幼稚又可怜，诺娜和米尔德里德都觉得很好笑。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʒiːn] [ðiːz] [deɪz] [huː] [ˌʌndər'stʊd] .

It	was	Gene	these	days	who	understood	.
它	曾是	基因	这些	天	WHO	理解	.

这几天只有吉恩明白这一点。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] , [bæb] .

"	Of	course	you	will	,	Bab	.
"	的	课程	你	将要	,	巴布	.

“你当然会的，巴布。”

[dɪk] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi] ['helpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æmbjələns] [wɜːrk] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] [sʌm; səm]

Dick	may	even	be	helping	with	the	ambulance	work	not	far	from	here	some
迪克	可能	甚至	是	帮助	和	这	救护车	工作	不是	远的	从	这里	一些

[taɪm] .

time	.
时间	.

迪克或许还会抽出时间在离这里不远的地方帮忙做救护车工作。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ][ɪk'spekt][wi:; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] .

In	any	case	I	expect	we	can	manage	a	meeting	.
在	任何	案件	我	预计	我们	能	管理	一个	会议	.

无论如何，我认为我们都能安排一次会议。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [tu:] ['taɪərd] [tə'mɑ:roʊ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ]['oʊvər][tu:; tə]

But	if	you	children	are	not	too	tired	tomorrow	I	want	to	take	you	over	to
但	如果	你	孩子们	是	不是	也	疲劳的	明天	我	想	到	拿	你	超过	到

['aʊər; ɑ:r] [ə'merɪkən] [kæmp] .

our	American	camp	.
我们的	美国人	营	.

但是如果你们明天不太累的话，我想带你们去我们在美国办的夏令营。

[aɪ][hæv; həv] ['speʃ(ə)l] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] [ʃoʊn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv]

I	have	special	permission	for	us	to	be	shown	as	much	as	we	have
我	有	特别的	允许	为了	我们	到	是	所示	作为	很多	作为	我们	有

[taɪm] [tu:; tə] [si:] . [-]

time	to	see	.	[	63	]
时间	到	看	.	[	-	]

我已获得特别许可，允许我们在有时间的情况下尽可能多地参观。[63]

['leɪtər] [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [meɪ] [nɑ:t] [wɪʃ] [ˌju: 'es][ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [tu:] ['bɪzi] .

Later	the	officers	may	not	wish	us	and	also	we	may	be	too	busy	.
之后	这	警官	可能	不是	希望	我们	和	还	我们	可能	是	也	忙碌的	.

之后警官们可能不希望我们来，而且我们也可能太忙。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ] .

It	is	all	so	wonderful	and	inspiring	.
它	是	全部	所以	精彩的	和	鼓舞人心	.

这一切都太美好、太鼓舞人心了。

〞 [ju:'dʒi:niə] ['si:st] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [noʊ][wʌn] [spoʊk] .

〞	Eugenia	ceased	talking	and	for	an	instant	no	one	spoke	.
〞	尤金妮娅	停止	说	和	为了	一个	立即的	不	一	辐	.

尤金妮娅停止了说话，一时间，所有人都沉默了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɔ:l] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [nɔɪz] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔ:r] ,

This	was	because	they	all	heard	a	curious	noise	just	outside	the	closed	door	,
这	曾是	因为	他们	全部	听到	一个	好奇的	噪音	只是	外部	这	关闭	门	,

这是因为他们都听到紧闭的门外传来一阵奇怪的声音。

[wʌn] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] ['nɑ:nə; 'noʊnə][ænd; ənd] ['bɑ:rbrə] .

one	that	puzzled	Nona	and	Barbara	.
一	那	困惑	诺娜	和	芭芭拉	.

这让诺娜和芭芭拉感到困惑。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [dɔ:r] [swʌŋ] ['sloʊli] ['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪlvər] - [greɪ] ['fɪgjər]

the	next	instant	the	door	swung	slowly	open	and	a	great	silver	-	gray	figure
这	下一个	立即的	这	门	摇摆	缓慢地	打开	和	一个	伟大的	银	-	灰色的	数字

['entərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] [ænd; ənd] [pædɪd] ['sɔ:ftli] [ʌp][tu:; tə][ju:'dʒi:niə][ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd]

entered	the	little	room	and	padded	softly	up	to	Eugenia	and	there	stood
进入	这	小的	房间	和	带衬垫	轻轻	向上	到	尤金妮娅	和	那里	站立

['greɪvli] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['nu:ˌkʌmər] .

gravely	regarding	the	two	newcomers	.
严重地	关于	这	二	新来者	.

下一刻，门缓缓打开，一个巨大的银灰色身影走进小屋，轻手轻脚地走到尤金妮娅面前，神情严肃地站在那里，打量着两位新来者。

“ [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] ['hɑːspɪt(ə)l]['mæskɑːt] .

“	This	is	our	American	hospital	mascot	.
”	这	是	我们的	美国人	医院	吉祥物	.

“这是我们美国医院的吉祥物。”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [mə'sjɜːr] [lə] ['dʌk] , [ɔːr] [duːk] [æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] , [dəunt][juː; jʊ] ,

You	remember	Monsieur	Le	Duc	,	or	Duke	as	we	used	to	call	him	,	don't	you	,
你	记住	先生	乐	杜克	,	或者	公爵	作为	我们	用过的	到	称呼	他	,	不	你	,

你还记得勒杜克先生吗？或者像我们以前叫他“公爵”那样的人？

['nɑːnə; 'noʊnə] , [juː; jʊ][ænd; ənd][bæb] ?

Nona	,	you	and	Bab	?
诺娜	,	你	和	巴布	?

Nona，你和Bab?

['æftər]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] ['dɪsə'pɪrd] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] ['fæʃ(ə)n] ,

After	Henri	disappeared	,	in	the	most	curious	fashion	,
后	亨利	消失	,	在	这	最多	好奇的	时尚	,

亨利以一种极其离奇的方式失踪后，

[wɪ'ðaʊt] ['eniwʌn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] ,

without	anyone	being	able	to	explain	how	he	could	have	known	,
没有	任何人	存在	有能力的	到	解释	如何	他	可以	有	已知	,

在没有人能够解释他是如何知道这件事的情况下，

[duːk] [gruː] [soʊ] ['ʌtərli] ['retʃɪd] [maɪ] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [roʊt] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [pʊr]

Duke	grew	so	utterly	wretched	my	mother	-	in	-	law	wrote	me	she	thought	the	poor
公爵	生长	所以	完全地	可怜	我的	母亲	-	在	-	法律	写道	我	她	想法	这	贫穷的

['feloʊ] [wʊd] [daɪ] .

fellow	would	die	.
同伴	会	死	.

杜克的处境变得极其糟糕，我的岳母写信告诉我，她认为这个可怜的家伙会死掉。

[soʊ][aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

So	I	went	back	to	the	château	to	see	him	.
所以	我	去	后退	到	这	城堡	到	看	他	.

于是我又回到城堡去看他。

[hiː; hi] [gruː] ['betər] [ðen] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

He	grew	better	then	,	but	I	had	to	bring	him	away	with	me	.
他	生长	更好的	然后	,	但	我	有	到	带来	他	离开	和	我	.

他后来病情好转，但我不得不把他带走。

[hiː; hi] ['nevər] [liːvz] [ˌem 'iː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] .

He	never	leaves	me	when	it	is	possible	to	be	near	.
他	绝不	树叶	我	什么时候	它	是	可能的	到	是	靠近	.

只要有机会待在我身边，他从不离开我。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən][aɪ'diːə][hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

I	think	he	has	an	idea	he	must	take	care	of	me	.
我	思考	他	有	一个	主意	他	必须	拿	关心	的	我	.

我觉得他有想法，他必须照顾我。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi][wʌz; wəz] [-]

At	first	I	was	afraid	he	was	[	64	]
在	第一的	我	曾是	害怕的	他	曾是	[	-	]

起初我害怕他是[64]

['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['nuːs(ə)ns] , [bʌt; bət] [wer'evər] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['soʊldʒərz][hæv; həv]

going	to	be	a	nuisance	,	but	wherever	I	have	been	the	soldiers	have
去	到	是	一个	滋扰	,	但	无论	我	有	到过	这	士兵	有

[ə'dɔrd] [hɪm; ɪm] .

adored	him	.
受人喜爱	他	.

他会是个麻烦，但我所到之处，士兵们都很喜欢他。

[kʌm] , [duːk] , [wəʊnt][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][jʊr; jər][oʊld] [frendz] ?

Come	,	Duke	,	won't	you	speak	to	your	old	friends	?
来	,	公爵	,	惯于	你	说话	到	你的	老的	朋友们	?

来吧，杜克，和你的老朋友们聊聊天好吗?

" [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː'dʒiːniːəz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

"	And	,	as	if	he	had	only	been	waiting	for	Eugenia's	suggestion	,
"	和	,	作为	如果	他	有	仅有的	到过	等待	为了	尤金妮娅的	建议	,

“仿佛他一直在等待尤金妮娅的提议似的，

[ðə; ði] [greɪt] [dɔːg] [wɔːkt] ['sɔːftli] ['oʊvər][fɜːrst][tuː; tə]['nɑːnə; 'noʊnə][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][bæb] ,

the	great	dog	walked	softly	over	first	to	Nona	and	then	to	Bab	,
这	伟大的	狗	步行	轻轻	超过	第一的	到	诺娜	和	然后	到	巴布	,

那只大狗轻柔地先走到诺娜身边，然后走到巴布身边。

['greɪvli] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔː] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][tɜːrn] .

gravely	extending	his	paw	to	each	of	them	in	turn	.
严重地	扩展	他的	爪子	到	每个	的	他们	在	转动	.

他神情严肃地依次向他们每个人伸出爪子。

“ [juː; jʊ] [lʊk] ['oʊldər] , [dəunt][juː; jʊ] , [pʊr] [oʊld] [duːk] , " [bæb] ['wɪspəd] ,

“	You	look	older	,	don't	you	,	poor	old	Duke	,	"	Bab	whispered	,
"	你	看	老	,	不	你	,	贫穷的	老的	公爵	,	"	巴布	低声说道	,

“你看上去老了，不是吗，可怜的老公爵？”巴布低声说道。

['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [braʊn] [hed] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔgz] ['sɪlvər] - [greɪ] [wʌn] .

putting	her	brown	head	down	on	the	dog's	silver	-	gray	one	.
推杆	她	棕色的	头	向下	在	这	狗的	银	-	灰色的	一	.

她把棕色的头靠在狗银灰色的头上。

“ [hɪr] [ɪz]['hoʊpɪŋ][fɔːr; fər] ['hæpiːɚ] [deɪz] !

“	Here	is	hoping	for	happier	days	!
"	这里	是	希望	为了	更快乐	天	!

希望未来会有更美好的日子!

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [soʊ] [ðæt] [juː'dʒiːniə][dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər] .

"	But	she	said	this	so	that	Eugenia	did	not	hear	her	.
"	但	她	说	这	所以	那	尤金妮娅	做过	不是	听到	她	.

“但她这么说，是为了不让尤金妮娅听到。”

[ə'laʊd] [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] :

Aloud	she	announced	:
大声	她	宣布	:

她大声宣布:

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [kæmp] .

“	I	should	think	I	would	like	to	see	the	American	camp	.
"	我	应该	思考	我	会	喜欢	到	看	这	美国人	营	.

“我想我应该会想看看美国队的营地。”

[aɪ] ['nevər] [ɪ'mædʒɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] .

I	never	imagined	such	a	privilege	.
我	绝不	想象	这样的	一个	特权	.

我从未想过自己会拥有这样的殊荣。

[juː; jʊ] [noʊ] , [dʒiːn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪrɪst] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [huːm] [wiː; wi] [met] [ɑːn][ðə; ði]

You	know	,	Gene	,	there	was	the	dearest	young	officer	whom	we	met	on	the
你	知道	,	基因	,	那里	曾是	这	亲爱的	年轻的	官	谁	我们	遇见	在	这

[treɪn] ,

train	,
火车	,

吉恩，你知道吗，我们在火车上遇到了一位非常可爱的年轻军官。

[ə; eɪ] [kən'tʌki] [bɔɪ] .

a	Kentucky	boy	.
一个	肯塔基州	男生	.

一个肯塔基男孩。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːfli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ɑːfəsərz]

He	said	he	was	awfully	anxious	to	introduce	some	of	his	brother	officers
他	说	他	曾是	非常	焦虑的	到	介绍	一些	的	他的	兄弟	警官

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

他说他非常渴望向我介绍他的一些同僚。

['oʊnli][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['evər][tuː; tə] ['mænɪdʒ] , [ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][wɜːr; wər][soʊ]

only	he	did	not	see	how	he	was	ever	to	manage	,	the	regulations	were	so
仅有的	他	做过	不是	看	如何	他	曾是	曾经	到	管理	,	这	法规	是	所以

[sɪ'vɪr] .

severe	.
严重	.

但他不知道自己该如何应对，因为规章制度太严苛了。

〞 ['nɑːnə; 'noʊnə] [reɪzd] [hɜːr'self] [ʌp] [ɑːn][wʌn] ['elboʊ] .

〞	Nona	raised	herself	up	on	one	elbow	.
〞	诺娜	提高	她自己	向上	在	一	弯头	.

诺娜用一只胳膊肘撑起了身子。

“ ['bɑːrbrə] ['θɔːntən] , ['kaɪndli] [rɪ'membər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mærid] [ænd; ənd][juː'dʒiːniə] ['mɪrli] [sed] [-

“	Barbara	Thornton	,	kindly	remember	you	are	married	and	Eugenia	merely	said	[	65
“	芭芭拉	桑顿	,	亲切地	记住	你	是	已婚	和	尤金妮娅	仅仅	说	[	-

]

]
]

“芭芭拉·桑顿，请记住你已经结婚了，尤金妮娅只是说[65]

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kæmp] ,

she	wished	to	show	us	the	American	camp	,
她	希望	到	展示	我们	这	美国人	营	,

她想带我们参观美国军营。

[nɑːt][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ˌjuː 'es][baɪ] ['hævɪŋ] [ˌjuː 'es] [miːt] [ðə; ði]['soʊldʒərz] .

not	to	entertain	us	by	having	us	meet	the	soldiers	.
不是	到	招待	我们	经过	拥有	我们	见面	这	士兵	.

不是为了娱乐我们，让我们与士兵们见面。

['riːəli] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['nevər] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [nɜːrs] [ə'gen] ,

Really	,	you	know	I	never	approved	of	your	coming	over	to	nurse	again	,
真的	,	你	知道	我	绝不	得到正式认可的	的	你的	未来	超过	到	护士	再次	,

说真的，你知道我从来就没赞成过你再来喂奶。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [fɔːrm][ʌv; əv] [frɪ'vɑːləti] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] ['mildrid] [ɪz]

but	I	did	not	anticipate	this	particular	form	of	frivolity	,	considering	that	Mildred	is
但	我	做过	不是	预料	这	特别的	形式	的	轻浮	,	考虑	那	米尔德里德	是

[jʊr; jər] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] .

your	sister	-	in	-	law	.
你的	姐姐	-	在	-	法律	.

但我没想到会是这种轻浮的行为，毕竟米尔德雷德是你的嫂子。

" ['bɑːrbrə] [lʊkt] [soʊ] [ɪk'striːmli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æt; ət] [ðɪs] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [bəuθ][juːˈdʒiːniə]

"	Barbara	looked	so	extremely	comfortable	at	this	accusation	that	both	Eugenia
"	芭芭拉	看起来	所以	极其	舒服的	在	这	指控	那	两个都	尤金妮娅

[ænd; ənd] ['mildrid] [læft] ,

and	Mildred	laughed	,
和	米尔德里德	笑了	,

“芭芭拉对这种指控表现得非常淡定，以至于尤金妮娅和米尔德里德都笑了。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] ['nɑːnə; 'noʊnə][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] ,

and	this	was	what	Nona	had	hoped	for	,
和	这	曾是	什么	诺娜	有	希望	为了	,

而这正是诺娜所希望的。

[sɪns] ['duːks] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'pɪrəns] [hæd; həd] [brɔːt] [bæk] ['meməriz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [teɪk]

since	Duke's	unexpected	appearance	had	brought	back	memories	difficult	to	take
自从	公爵的	意外	外貌	有	带来	后退	回忆	难的	到	拿

['laɪtli] .

lightly	.
轻轻	.

杜克的意外出现勾起了他难以释怀的回忆。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['hɑːspɪt(ə)l] , [wer] [ðə; ði] [fɔːr] [ə'merɪkən] [red] [krɔːs] ['gɜːlz][ænd; ənd][ðer; ðər] [nuː]

The	American	hospital	,	where	the	four	American	Red	Cross	girls	and	their	new
这	美国人	医院	,	在哪里	这	四	美国人	红色的	叉	女孩们	和	他们的	新的

[kəm'pænjənz] [wɜːr; wər][tuː; tə][wɜːrk] ,

companions	were	to	work	,
同伴	是	到	工作	,

四位美国红十字会女孩和她们的新伙伴将要工作的那家美国医院，

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['pɜːrmənənt] [wɔːr]

was	at	the	edge	of	one	of	the	villages	in	which	the	great	permanent	war
曾是	在	这	边缘	的	一	的	这	村庄	在	哪个	这	伟大的	永恒的	战争

[kæmp][fɔːr; fər][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['soʊldʒərz][hæd; həd] [bɪn] ['loʊkeɪtɪd] .

camp	for	the	United	States	soldiers	had	been	located	.
营	为了	这	团结的	各州	士兵	有	到过	位于	.

它位于美国士兵曾经的大型永久战营所在的其中一个村庄的边缘。

[jet] [wʌn][kʊd; kəd] ['skersli] [seɪ] [ðə; ði][kæmp][hæd; həd] [bɪn] ['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Yet	one	could	scarcely	say	the	camp	had	been	located	in	the	village	,
然而	一	可以	几乎	说	这	营	有	到过	位于	在	这	村庄	,

然而，很难说营地位于村庄内。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] [frentʃ] ['vɪlɪdʒ] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

since	it	not	only	included	the	French	village	,	but	also	covered	the	surrounding
自从	它	不是	仅有的	包括	这	法语	村庄	,	但	还	涵盖	这	周围

['kʌntri] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

country	on	all	sides	.
国家	在	全部	侧面	.

因为它不仅包括法国村庄，还覆盖了周围的各个地区。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [freɪm] [ænd; ənd]['plæstər][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][æz; əz] ['meni]

In	the	little	French	houses	of	frame	and	plaster	the	officers	and	as	many
在	这	小的	法语	房屋	的	框架	和	石膏	这	警官	和	作为	许多

[ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][wɜːr; wər] ['kwɔːrtərd] .

of	the	soldiers	as	possible	were	quartered	.
的	这	士兵	作为	可能的	是	四分	.

军官和尽可能多的士兵都住在法国那种用木框架和灰泥搭建的小房子里。

[bʌt; bət] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] [-]

But	wherever	it	[	66	]
但	无论	它	[	-	]

但无论它[66]

[wʌz; wəz] ['nesəseri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [ɪn'kriːsɪŋ] [iːtʃ] [deɪ] ,

was	necessary	,	with	the	number	of	men	increasing	each	day	,
曾是	必要的	,	和	这	数字	的	男人	增加	每个	天	,

随着人数与日俱增，这是势在必行的。

['bærəks] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frentʃ] ['kɒmreɪdz] ,

barracks	were	being	built	by	the	soldiers	themselves	and	their	French	comrades	,
兵营	是	存在	建造	经过	这	士兵	他们自己	和	他们的	法语	同志们	,

营房是由士兵们和他们的法国战友们自己建造的。

[waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [tents] ['dɑːtɪd] [ðə; ði] [fiːldz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʌp] - ['sprɪŋɪŋ] [ʌv; əv]['dʒaɪənt]

while	a	few	tents	dotted	the	fields	like	a	sudden	up	-	springing	of	giant
尽管	一个	很少	帐篷	虚线	这	字段	喜欢	一个	突然	向上	-	弹簧	的	巨大的

['mʌʃrʊmz] .

mushrooms	.
蘑菇	.

田野里零星散落着几顶帐篷，就像突然冒出来的巨型蘑菇。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] ['deɪlaɪt] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [juː'dʒiːniə] ,

Not	long	after	daylight	next	morning	Eugenia	,
不是	长的	后	日光	下一个	早晨	尤金妮娅	,

第二天清晨，天刚亮不久，尤金妮娅

['mildrid] ['θɔːntən] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [nuː] ['nɜːrsɪz] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Mildred	Thornton	and	the	four	new	nurses	started	for	the	village	.
米尔德里德	桑顿	和	这	四	新的	护士	开始	为了	这	村庄	.

米尔德里德·桑顿和四位新护士启程前往该村。

[ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [drɪl] .

They	wished	to	be	in	time	for	the	morning	drill	.
他们	希望	到	是	在	时间	为了	这	早晨	钻头	.

他们希望能够及时参加早晨的演习。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr][soʊ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɔːf] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɪr] ,

A	moment	or	so	before	their	arrival	,	a	little	way	off	they	heard	the	clear	,
一个	片刻	或者	所以	前	他们的	到达	,	一个	小的	方式	离开	他们	听到	这	清除	,

在他们到达前不久，不远处，他们听到了清晰的声音：

[ʃɑːrp] [kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['bjuːgl][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['træmpɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

sharp	call	of	the	bugle	and	then	the	tramping	of	many	thousands	of
锋利的	称呼	的	这	号角	和	然后	这	徒步旅行	的	许多	数千	的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

一声尖锐的号角声，接着是成千上万人的脚步声。

['æftər][ə; eɪ] ['sentri] [hæd; həd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [hɜːr; hər] [pər'mɪt] ,

After	a	sentry	had	investigated	her	permit	,
后	一个	哨兵	有	调查	她	允许	,

哨兵检查了她的许可证后，

[juːˈdʒiːniə][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['haʊzɪz] .

Eugenia	led	the	way	to	the	roof	of	one	of	the	little	French	houses	.
尤金妮娅	引领	这	方式	到	这	屋顶	的	一	的	这	小的	法语	房屋	.

尤金妮娅带头来到其中一栋法国小房子的屋顶上。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪts][ˈɔkjuːpənts][ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔːrhænd]

She	seemed	to	know	its	occupants	and	to	have	received	permission	beforehand
她	似乎	到	知道	它是	居住者	和	到	有	已收到	允许	预先

.

:

.

她似乎认识屋里的住户，并且事先得到了许可。

[ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz][nɑːt] [flæt] , [fjuː] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] [frentʃ] ['vɪlɪdʒəz] [ɑːr; ər] ,

The	roof	was	not	flat	,	few	roofs	of	the	houses	in	French	villages	are	,
这	屋顶	曾是	不是	平坦的	,	很少	屋顶	的	这	房屋	在	法语	村庄	是	,

屋顶不是平的，法国乡村房屋的屋顶很少有平的。

[ðoʊ] [wʌn][faindz][ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɔːd] [streɪt] [ruːfs] [ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒər]

though	one	finds	them	almost	always	with	the	broad	straight	roofs	in	the	larger
尽管	一	发现	他们	几乎	总是	和	这	广阔	直的	屋顶	在	这	更大的

[əˈpɑːrtmənt] [dˈwelɪŋz] [ɪn]['pærɪs] .

apartment	dwellings	in	Paris	.
公寓	住宅	在	巴黎	.

不过在巴黎的大型公寓住宅中，几乎总能看到它们宽阔笔直的屋顶。

[bʌt; bət] [ðɪs] [smɔːl] [haʊs] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bælkəni] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd] [stiːp] [steps] ,

But	this	small	house	had	a	little	balcony	at	the	top	,	and	steep	steps	,
但	这	小的	房子	有	一个	小的	阳台	在	这	顶部	,	和	陡	步骤	,

但这间小屋顶部有个小阳台，还有陡峭的台阶。

['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['lædər] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] . [-]

almost	like	a	ladder	,	leading	from	the	inside	.	[	67	]
几乎	喜欢	一个	梯子	,	领导	从	这	里面	.	[	-	]

几乎像一个从内部延伸出来的梯子。[67]

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bælkəni] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [drɪl] [graʊnd] ,

From	the	balcony	one	could	see	the	great	drill	ground	,
从	这	阳台	一	可以	看	这	伟大的	钻头	地面	,

从阳台上可以看到巨大的训练场。

[wer] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [truːps] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈfɔːmiŋ] [ɪn] [laɪnz] .

where	the	United	States	troops	were	now	forming	in	lines	.
在哪里	这	团结的	各州	军队	是	现在	成型	在	线条	.

美军士兵正在那里列队。

['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [fræns] ['floʊtɪd] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] .

Over	the	fields	of	France	floated	the	Stars	and	Stripes	.
超过	这	字段	的	法国	漂浮	这	星星	和	条纹	.

法国的田野上飘扬着星条旗。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['gɝːlz] , [huː] [hæd; həd] ['leɪtli] [əˈraɪvd] , [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['pleɪnli] ,

But	the	American	girls	,	who	had	lately	arrived	,	could	not	see	plainly	,
但	这	美国人	女孩们	,	WHO	有	最近	到达的	,	可以	不是	看	显然	,

但是，这些新来的美国女孩们看不清楚。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪst] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] . [-]

for	the	mist	in	their	eyes	.	[	68	]
为了	这	薄雾	在	他们的	眼睛	.	[	-	]

因为他们眼中充满了迷雾。[68]

['tʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ˌɪntrə'dʌkʃənz]
Introductions
介绍

引言

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [drɪl] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gɜ:lz][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm]
BUT when the drill was over the American girls did not come down from
但 什么时候 这 钻头 曾是 超过 这 美国人 女孩们 做过 不是 来 向下 从
[ðer; ðər] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .
their place of observation .
他们的 地方 的 观察 .

但是演习结束后，美国女孩们并没有从观察点下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][əb'zɔ:rbɪŋˌəb'sɔ:rbɪŋ] ['ɪntrəst] .
There was still so much of absorbing interest .
那里 曾是 仍然 所以 很多 的 吸收 兴趣 .

仍然有很多引人入胜的事情。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] , ['hævɪŋ] [kəm'pli:tɪd] [ðɪs] [wɜ:rk] ,
The soldiers , having completed this work ,
这 士兵 , 拥有 完全的 这 工作 ,

士兵们完成这项工作后，

[hæd; həd] [stɪl] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['treɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [gɔ:n] [θru:] [wɪð; wɪθ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
had still more important training to be gone through with during the morning .
有 仍然 更多的 重要的 训练 到 是 已消失 通过 和 期间 这 早晨 .

上午还有更重要的训练要做。

[ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [θroʊ] [hænd]
The girls were able to watch a number of them learning to throw hand
这 女孩们 是 有能力的 到 手表 一个 数字 的 他们 学习 到 扔 手
[grə'neɪdz] ,
grenades ,
手榴弹 ,

女孩们得以观看其中一些人学习投掷手榴弹。

[smɔ:l] [bɑ:mz] [nɑ:t] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən]['ɔ:rɪndʒɪz] .
small bombs not much larger than oranges .
小的 炸弹 不是 很多 更大的 比 橙子 .

小型炸弹，比橙子大不了多少。

[ðə; ði] ['præktɪs] [bɑ:mz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪk'sploʊsɪv] , [ˌnevərðə'les] ['bɑ:rbrə] [ænd; ənd]['nɑ:nə; 'noʊnə]
The practice bombs were not explosive , nevertheless Barbara and Nona
这 实践 炸弹 是 不是 爆炸物 , 尽管如此 芭芭拉 和 诺娜
[ænd; ənd] ['mɑ:li] [dru:] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] .
and Mollie Drew found themselves intensely interested .
和 莫莉 德鲁 成立 他们自己 强烈地 感兴趣的 .

尽管这些练习炸弹并不爆炸，但芭芭拉、诺娜和莫莉·德鲁却对此产生了浓厚的兴趣。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [sen'seiʃənz] [ʌv; əv] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] ['beɪsbɔ:l] [fænz] ,
They had almost the sensations of enthusiastic baseball fans ,
他们 有 几乎 这 感觉 的 热情的 棒球 粉丝 ,

他们几乎体验到了狂热棒球迷的那种感觉。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [ʃoʊd] [sʌtʃ] [skɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [grə'neɪdz] ,
for the American boys showed such skill with the grenades ,
为了 这 美国人 男孩们 显示 这样的 技能 和 这 手榴弹 ,

因为美国男孩们在使用手榴弹方面展现出了如此高超的技巧，

[ðæt] [ðer; ðər] ['bɔɪhʊd] ['pleɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [geɪm] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv]['vælju:] .

that	their	boyhood	playing	of	the	national	game	must	have	been	of	value	.
那	他们的	童年	玩耍	的	这	国家的	游戏	必须	有	到过	的	价值	.

这表明他们童年时期参与这项国民运动的经历一定很有价值。

['ʌðər] ['soʊldʒərz][wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət] [trentʃ] [-]

Other	soldiers	were	working	at	trench	[	69	]
其他	士兵	是	在职的	在	沟	[	-	]

其他士兵正在战壕里工作[69]

[dɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['fɑ:rðər] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɑ:r'tɪlәri] ['præktɪs] [reɪndʒ] [bɪg] ['gʌnz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [mu:vd]

digging	and	farther	along	on	the	artillery	practice	range	big	guns	were	being	moved
挖掘	和	更远	沿着	在	这	炮兵	实践	范围	大的	枪支	是	存在	已搬

,

,

,

挖掘工作仍在继续，更远处的炮兵训练场上，大型火炮正在被移动。

[treɪnd] [ɑ:n][ðer; ðər] ['tɑ:rgɪt] [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [fɔ:r; fər]['faɪərɪŋ][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] ['swɪftnəs] .

trained	on	their	target	and	made	ready	for	firing	with	amazing	swiftness	.
受过训练	在	他们的	目标	和	制成	准备好	为了	射击	和	惊人的	速度	.

他们瞄准目标，以惊人的速度做好射击准备。

[bɪ'jɑ:nd] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][æn; ən] [ˌeɪvi'eɪʃn] [kæmp] , ['skersli] [dɪ'sɜ:rnəb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]

Beyond	was	also	an	aviation	camp	,	scarcely	discernible	because	of	the
超过	曾是	还	一个	航空	营	,	几乎	可辨别的	因为	的	这

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

更远处还有一个航空营地，但由于距离遥远，几乎难以辨认。

[hɪr] ['ʌðər] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:tɪŋ] [ðer; ðər]['faɪn(ə)l]['lesnz; 'lesənz][ɪn] [er] ['faɪtɪŋ] ,

Here	other	American	boys	were	completing	their	final	lessons	in	air	fighting	,
这里	其他	美国人	男孩们	是	完成	他们的	最终的	课程	在	空气	斗争	,

这里，其他美国男孩正在完成他们的空战最后课程。

[prɪ'peərɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə]['raɪv(ə)l][ðə; ði] ['gælənt] [ˌlæfi'et] [kɔ:r] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['ɛəmən][ɪn][ðə; ði]

preparing	themselves	to	rival	the	gallant	Lafayette	corps	of	American	airmen	in	the
准备	他们自己	到	竞争对手	这	英勇	拉斐特	兵团	的	美国人	空军人员	在	这

['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] [fræns] ,

service	of	France	,
服务	的	法国	,

他们准备与在法国服役的英勇的拉法耶特美国飞行员部队一较高下。

[hu:] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wɜ:rld] ['feɪməs] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ə'meɪzɪŋ] [fi:ts] [ʌv; əv]['vælər][ænd; ənd] [skɪl] .

who	had	become	world	famous	for	their	amazing	feats	of	valor	and	skill	.
WHO	有	变得	世界	著名的	为了	他们的	惊人的	壮举	的	勇气	和	技能	.

他们因其惊人的勇气和技能而举世闻名。

[bʌt; bət][moʊst] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['spektəklz] [tu:; tə][ðə; ði] [red] [krɔ:s] ['nɜ:rsɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði]

But	most	extraordinary	of	all	the	spectacles	to	the	Red	Cross	nurses	was	the
但	最多	非凡的	的	全部	这	眼镜	到	这	红色的	叉	护士	曾是	这

[ɪn'kæmpmənt] [ʌv; əv] “ [tæŋks] .

encampment	of	“	tanks	.
营地	的	“	坦克	.

但对红十字会护士来说，最不同寻常的景象是“坦克”营地。

" [ðiːz] ['dʒaɪənt] ['mɒnstəz] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [pə'reɪd] [graʊnd] , ['lʊkɪŋ] [laɪk]
" These giant monsters were rolling about on their parade ground , looking like
" 这些 巨大的 怪物 是 滚动 关于 在 他们的 游行 地面 , 寻找 喜欢
[ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] ['mɒnstəz] .
prehistoric monsters .
史前 怪物 .

“这些巨型怪物在阅兵场上翻滚，看起来像史前怪物。”

[ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [laɪk] ['mɪdʒɪts] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
The soldiers were like midgets beside them .
这 士兵 是 喜欢 侏儒 旁 他们 .

士兵们在他们面前就像侏儒一样。

[ðeɪ] ['lʌmbərd] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [hjuːdʒ] ['tɜːtlz] ['kæriɪŋ] ['haʊzɪz] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ]
They lumbered along like huge turtles carrying houses on their backs and climbing
他们 笨重的 沿着 喜欢 巨大的 海龟 携带 房屋 在 他们的 背部 和 攀登
[greɪt] ['ɑːbdʒekts] ,
great objects ,
伟大的 对象 ,

它们像背着房子、攀爬巨大物体的巨型乌龟一样笨拙地前进着。

[set] [ɪn][ðer; ðər] [pæðz] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst] .
set in their paths , as if they did not exist .
放 在 他们的 路径 , 作为 如果 他们 做过 不是 存在 .

仿佛他们并不存在一般，他们被阻挡在自己的道路上。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [siːnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn][ɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [tuː]
there are scenes to which one is now and then a witness which may be too
那里 是 场景 到 哪个 一 是 现在 和 然后 一个 证人 哪个 可能 是 也
[ˌoʊvər'welmɪŋ] .
overwhelming .
压倒 .

有些场景，你偶尔会亲眼目睹，而这些场景可能会让你难以承受。

['æktʃuəli] [wʌn] [siːz] [ænd; ənd] [fiːlz] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][maɪnd][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]
Actually one sees and feels so much that the eyes and mind and even the
实际上 一 看到 和 感觉 所以 很多 那 这 眼睛 和 头脑 和 甚至 这
[i'məuʃənz] [bɪ'kʌm] [ɪg'zɔːstɪd] . [-]
emotions become exhausted . [70]
情绪 变得 筋疲力尽的 . [-]

事实上，人所见所感如此之多，以至于眼睛、大脑甚至情感都疲惫不堪。[70]

['mɑːli] [druː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['gɝːlz][tuː; tə] [fiːl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [noʊ] [mɔːr] .
Mollie Drew was the first of the six girls to feel she could endure no more .
莫莉 德鲁 曾是 这 第一的 的 这 六 女孩们 到 感觉 她 可以 忍受 不 更多的 .

莫莉·德鲁是六个女孩中第一个感到自己再也无法忍受的人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [sʌtʃ] [trə'mendəs] [θɪŋz] [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [hæd; həd] [gɔːn] [θruː]
She had seen such tremendous things and , moreover , had gone through
她 有 已见 这样的 巨大的 事物 和 , 而且 , 有 已消失 通过
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv] [sen'seiʃənz] ,
with such a conflict of sensations ,
和 这样的 一个 冲突 的 感觉 ,

她目睹了如此惊人的景象，而且经历了如此复杂的情感冲突。

[dʒɔɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [naʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

joy	that	the	American	soldiers	were	now	to	play	a	great	part	in	the	world
喜悦	那	这	美国人	士兵	是	现在	到	玩	一个	伟大的	部分	在	这	世界

['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ['oʊvər][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['trædʒədi] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [bɪ'fɔːl] [ðem; ðəm] ,

struggle	and	sorrow	over	the	inevitable	tragedies	which	must	befall	them	,
斗争	和	悲哀	超过	这	不可避免的	悲剧	哪个	必须	降临	他们	,

既为美国士兵将在世界斗争中发挥重要作用而感到高兴，也为他们必然会遭遇的悲剧而感到悲伤。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɜːrdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [lɜːrn] [ðiːz] ['faɪn(ə)l]['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['meɪkɪŋ] [wɔːr] [suːn] [æz; əz]

and	a	strong	urge	that	they	learn	these	final	lessons	in	making	war	soon	as
和	一个	强的	敦促	那	他们	学习	这些	最终的	课程	在	制作	战争	很快	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

他们强烈希望尽快吸取这些关于战争的最后教训。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] , [pər'hæps] , [bɪ'fɔːr]

that	they	might	get	into	the	fight	and	have	it	all	over	with	,	perhaps	,	before
那	他们	可能	得到	进入	这	斗争	和	有	它	全部	超过	和	,	也许	,	前

[ə'nʌðər] [jɪr] .

another	year	.
其他	年	.

他们或许会卷入这场争斗，并在一年之内结束这一切。

[soʊ] [ðæt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ['mɑːli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [nɑːt]['oʊnli]['taɪərd][bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] .

So	that	by	and	by	,	Mollie	began	to	feel	not	only	tired	but	almost	exhausted	.
所以	那	经过	和	经过	,	莫莉	开始	到	感觉	不是	仅有的	疲劳的	但	几乎	筋疲力尽的	.

渐渐地，莫莉不仅感到疲倦，而且几乎筋疲力尽。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红十字会女孩与星条旗(The Red Cross girls with the Stars and Stripes)

[jet] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['ʌðər] [nɔːr][tuː; tə][æsk]['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]

Yet	she	did	not	wish	to	interrupt	the	others	nor	to	ask	any	one	of	them	to
然而	她	做过	不是	希望	到	打断	这	其他的	也不	到	问	任何	一	的	他们	到

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

return	to	the	hospital	with	her	.
返回	到	这	医院	和	她	.

但她不想打断其他人，也不想请他们中的任何人跟她一起回医院。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌoʊvər'hɪr] [juː'dʒiːniə] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['ægəθə] ['bɜːrtn] [ænd; ənd][hæd; həd] ['seldəm] [siːn]

She	could	overhear	Eugenia	talking	to	Agatha	Burton	and	had	seldom	seen
她	可以	无意中听到	尤金妮娅	说	到	阿加莎	伯顿	和	有	很少	已见

['ægəθə] [soʊ]['ænɪmeɪtɪd][ɔːr][ɪn] ['ɜːrnɪst] .

Agatha	so	animated	or	in	earnest	.
阿加莎	所以	动画	或者	在	认真	.

她无意中听到尤金妮娅和阿加莎·伯顿的谈话，很少见到阿加莎如此神采奕奕、认真专注。

“ [noʊ] , [aɪ]['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['meni] [ə'merɪkən] [truːps] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [ɪn] [fræns] .

“	No	,	I	cannot	tell	you	how	many	American	troops	have	arrived	in	France	.
“	不	,	我	不能	告诉	你	如何	许多	美国人	军队	有	到达的	在	法国	.

“不，我不能告诉你有多少美军士兵抵达法国。”

[noʊ][wʌn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [ɪn'fɔːrmd] .

No	one	outside	the	government	is	informed	.
不	一	外部	这	政府	是	知情的	.

政府以外的人对此毫不知情。

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

But	in	any	case	it	would	be	impossible	,
但	在	任何	案件	它	会	是	不可能的	,

但无论如何，这都是不可能的。

[æz; əz] [nuː] [kən'tɪndʒənts] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][ɑːr; ər] [riːtʃɪŋ] [fræns] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] . ” [-]

as	new	contingents	of	soldiers	are	reaching	France	almost	every	day	.	”	[	71	]
作为	新的	特遣队	的	士兵	是	到达	法国	几乎	每一个	天	.	”	[	-	]

几乎每天都有新的士兵抵达法国。”[71]

['mɑːli] [kɔːt] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ðɪs] [spiːtʃ] ,

Mollie	caught	the	sense	of	this	speech	,
莫莉	捕捉	这	感觉	的	这	演讲	,

莫莉领会了这番话的意思。

[bʌt; bət] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [iːtʃ] [wɜːrd][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] .

but	realized	that	each	word	was	becoming	more	and	more	indistinct	.
但	已实现	那	每个	单词	曾是	成为	更多的	和	更多的	模糊	.

但他意识到每个字都变得越来越模糊不清。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['stuːpɪd]['hæbɪt][ʌv; əv] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['groʊɪŋ] [feɪnt] ,

She	had	a	stupid	habit	of	occasionally	growing	faint	,
她	有	一个	愚蠢的	习惯	的	偶尔	生长	头晕的	,

她有个很蠢的习惯，就是偶尔会晕倒。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] ['mædəm] - [dɪ'skʌvər] [hɜːr; hər]

but	not	for	a	great	deal	would	she	have	Madame	Castaigne	discover	her
但	不是	为了	一个	伟大的	交易	会	她	有	夫人	-	发现	她

['wiːknəs] [soʊ] [suːn] ['æftər][hɜːr; hər] ['dʒɜːrniɪŋ] [tuː; tə] [fræns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [red] [krɔːs] ['nɜːrsɪŋ] .

weakness	so	soon	after	her	journeying	to	France	for	the	Red	Cross	nursing	.
弱点	所以	很快	后	她	旅程	到	法国	为了	这	红色的	叉	护理	.

但她绝不会允许卡斯泰涅夫人在她前往法国从事红十字会护理工作后这么快就发现她的弱点。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][get] [daʊn] [ðə; ði] ['næroʊ] ['sterkeɪs] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər]

If	she	could	only	get	down	the	narrow	staircase	and	away	from	the	others
如果	她	可以	仅有的	得到	向下	这	狭窄的	楼梯	和	离开	从	这	其他的

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] !

before	she	was	observed	!
前	她	曾是	观察到	!

如果她能在被发现之前，沿着狭窄的楼梯逃下去，远离其他人就好了！

['mɑːli] [kʊd; kəd][nɑːt][ʌv; əv] [kɔːrs] ['riːəlaɪz] [haʊ] [kəm'pliːtli] [hɜːr; hər]['juːʒuəl] [braɪt] ['kʌlər] [hæd; həd]

Mollie	could	not	of	course	realize	how	completely	her	usual	bright	color	had
莫莉	可以	不是	的	课程	意识到	如何	完全地	她	通常	明亮的	颜色	有

['feɪdɪd] .

faded	.
褪色	.

莫莉当然无法意识到她原本鲜艳的肤色已经完全褪去了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]

She	took	a	few	steps	and	at	the	top	of	the	stairs	caught	hold	of	the
她	采取	一个	很少	步骤	和	在	这	顶部	的	这	楼梯	捕捉	抓住	的	这

['næroʊ] ['reɪlɪŋ] .

narrow	railing	.
狭窄的	栏杆	.

她走了几步，在楼梯顶端抓住了狭窄的栏杆。

[bʌt; bət] , ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] ['mɑːli] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

But	,	fortunately	for	Mollie	,	although	she	was	not	aware	of	it	,
但	,	幸运的是	为了	莫莉	,	虽然	她	曾是	不是	意识到的	的	它	,

但幸运的是，尽管莫莉对此毫不知情，

['bɑːrbrə] ['θɔːntən] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [fjuː] ['moʊmənts] .

Barbara	Thornton	had	been	watching	her	for	the	past	few	moments	.
芭芭拉	桑顿	有	到过	观看	她	为了	这	过去的	很少	时刻	.

芭芭拉·桑顿已经观察她一会儿了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['noʊtɪst] ['mɑːli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['stedəli] ['peɪlər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['freklz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

She	had	noticed	Mollie	becoming	steadily	paler	until	the	little	freckles	,	which	were
她	有	注意到	莫莉	成为	稳步	肤色较浅	直到	这	小的	雀斑	,	哪个	是

[ˌɔːrdn'erəli] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] ,

ordinarily	inconspicuous	,
按说	不显眼	,

她注意到莫莉的脸色越来越苍白，直到那些原本不显眼的小雀斑也变得模糊不清。

[ʃoʊd] [pleɪn] , [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [streɪnd] [lʊk] [ɪn] ['mɒliz] [diːp] [greɪ] [aɪz] .

showed	plain	,	had	seen	the	peculiar	strained	look	in	Mollie's	deep	gray	eyes	.
显示	清楚的	,	有	已见	这	奇特	紧张	看	在	莫莉的	深的	灰色的	眼睛	.

显而易见，他看到了莫莉深灰色眼睛里那种奇特的紧张神情。

['ɔːlsoʊ] ,

Also	,
还	,

还，

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [ˈmɑːli] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] [siːn] [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] [wɪʃt]

she	understood	that	Mollie	would	not	wish	to	create	a	scene	and	above	all	wished
她	理解	那	莫莉	会	不是	希望	到	创造	一个	场景	和	多于	全部	希望

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˌjuːˈdʒiːniːəz] [əˈtenʃ(ə)n] . [-]

to	avoid	Eugenia's	attention	.	[	72	]
到	避免	尤金妮娅的	注意力	.	[	-	]

她明白莫莉不想闹事，而且最重要的是，她不想引起尤金妮娅的注意。[72]

[soʊ] , [wen] [ˈmɑːli] [muːvd] [əˈweɪ] , [ˈbɑːrbrə] [muːvd] [ˈkwaɪətli] [ˈæftər] [hɜːr; hər] ,

So	,	when	Mollie	moved	away	,	Barbara	moved	quietly	after	her	,
所以	,	什么时候	莫莉	已搬	离开	,	芭芭拉	已搬	悄悄	后	她	,

所以，当莫莉搬走后，芭芭拉也悄悄地跟着她搬走了。

[ˈpleɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [ˈfɜːrmli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɝːlz] [weɪst] .

placing	her	arm	firmly	about	the	other	girl's	waist	.
放置	她	手臂	牢牢	关于	这	其他	女孩们	腰部	.

她将手臂紧紧搂住另一个女孩的腰。

“ [mɪs] [druː] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [ˈtaɪərd] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] ; [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

“	Miss	Drew	and	I	are	tired	and	are	going	down	;	we	will	wait	for	you	,
“	错过	德鲁	和	我	是	疲劳的	和	是	去	向下	;	我们	将要	等待	为了	你	,

“我和德鲁小姐都累了，要下楼了；我们会等你。”

[dəunt] [ˈhɜːri] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bæk] .

don't	hurry	,	”	she	called	back	.
不	匆忙	,	”	她	称为	后退	.

“别着急，”她回头说道。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [fækt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] ,

As	a	matter	of	fact	,	as	soon	as	she	reached	the	landing	,
作为	一个	事情	的	事实	,	作为	很快	作为	她	达到	这	降落	,

事实上，她一到达楼梯平台，

[ˈmɑːli] [dɪd] [fiːl] [ˈɔːlmoʊst] [hɜːrˈself] [əˈgen] .

Mollie	did	feel	almost	herself	again	.
莫莉	做过	感觉	几乎	她自己	再次	.

莫莉感觉自己几乎又恢复了自我。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [goʊ] [ˌaʊtˈdɔːrz] [æt; ət] [wʌns] ,

She	wished	to	go	outdoors	at	once	,
她	希望	到	去	户外	在	一次	,

她想立刻出去。

[bʌt; bət] [ˈbɑːrbrə] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] .

but	Barbara	insisted	that	they	find	a	place	to	sit	down	and	rest	.
但	芭芭拉	坚持	那	他们	寻找	一个	地方	到	坐	向下	和	休息	.

但芭芭拉坚持要他们找个地方坐下来休息。

[ðə; ði] [sterz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈtaʊər] [ˈendɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [hɔːl] [ænd; ənd] [ˈɑːpəzɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ruːm]

The	stairs	from	the	tower	ended	in	a	tiny	hall	and	opposite	was	a	room
这	楼梯	从	这	塔	结束	在	一个	微小的	大厅	和	对面的	曾是	一个	房间

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən] .

with	the	door	open	.
和	这	门	打开	.

从塔楼下来的楼梯尽头是一个狭小的走廊，对面是一个房间，门开着。

[ˈbɑːrbrə] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ruːm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [ˈseɪkrɪd] [ˈdrɔːɪŋ] -

Barbara	was	under	the	impression	that	this	room	was	the	usual	sacred	drawing	-
芭芭拉	曾是	在下面	这	印象	那	这	房间	曾是	这	通常	神圣	绘画	-

[ruːm] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [frentʃ] [ˈfæməli] .

room	of	some	French	family	.
房间	的	一些	法语	家庭	.

芭芭拉以为这间房间是某个法国家庭常用的神圣客厅。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʃiː; ʃi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðæt] , [wət'evər] [ðə; ði]

But	as	soon	as	they	crossed	the	threshold	she	appreciated	that	,	whatever	the
但	作为	很快	作为	他们	交叉	这	临界点	她	感谢	那	,	任何	这

[ruːm] [hæd; həd] [bɪn] ,

room	had	been	,
房间	有	到过	,

但当他们跨过门槛的那一刻，她就意识到，无论这房间以前是什么，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['biːɪŋ] [juːst] [baɪ] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz] .

it	was	now	being	used	by	American	soldiers	.
它	曾是	现在	存在	用过的	经过	美国人	士兵	.

现在它正被美国士兵使用。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [buːts] [ænd; ənd]['ɑːrmi] ['legɪŋz] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] ,

There	was	a	variety	of	boots	and	army	leggings	in	one	corner	,
那里	曾是	一个	种类	的	靴子	和	军队	绑腿	在	一	角落	,

角落里摆放着各式各样的靴子和军用绑腿。

[ə; eɪ] ['kɑːki] [koʊt] [swʌŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪs'ɔːrdərd] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

a	khaki	coat	swung	over	a	chair	and	a	disordered	table	covered	with
一个	卡其色	外套	摇摆	超过	一个	椅子	和	一个	混乱	桌子	涵盖	和

[ə'merɪkən] [bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz] .

American	books	and	papers	.
美国人	图书	和	文件	.

一件卡其色外套搭在椅子上，椅子和凌乱的桌子上堆满了美国书籍和文件。

[dʌst] [ænd; ənd] [mʌd] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

Dust	and	mud	were	on	the	floor	.
灰尘	和	泥	是	在	这	地面	.

地板上满是灰尘和泥浆。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪn'truːd] [ɪn] [-]

“	I	don't	think	we	ought	to	intrude	in	[	73	]
“	我	不	思考	我们	应该	到	侵入	在	[	-	]

“我认为我们不应该干涉[73]

[ðer; ðər] , ” ['mɑːli] ['ɔbdʒiktid] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəsli] .

there	,	”	Mollie	objected	,	hesitating	and	speaking	a	little	nervously	.
那里	,	”	莫莉	反对	,	犹豫不决	和	请讲	一个	小的	紧张地	.

“那里，”莫莉犹豫了一下，有些紧张地反对道。

[bʌt; bət] ['bɑːrbrə] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɔː] , ['wɔːkɪŋ] ['kɑːmli] [ɪn] ,

But	Barbara	,	who	was	very	difficult	to	awe	,	walking	calmly	in	,
但	芭芭拉	,	WHO	曾是	非常	难的	到	敬畏	,	步行	平静地	在	,

但芭芭拉，一个很难被吓倒的人，平静地走了进来。

['siːtɪd] [hɜːr'self][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] [tʃerz] .

seated	herself	in	one	of	the	empty	chairs	.
坐着	她自己	在	一	的	这	空的	椅子	.

她坐到一张空椅子上。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [wiː; wi][mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['restɪd] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

“	Certainly	we	must	stay	here	until	you	are	rested	and	feeling	a	little
“	当然	我们	必须	停留	这里	直到	你	是	休息	和	感觉	一个	小的

[strɔːŋgər] .

stronger	.
更强	.

“我们当然要留在这里，直到你休息好，感觉身体好些为止。”

[juː; jʊ][kæn; kən] ['skersli] [stænd][ʌp][ænd; ənd][aɪ][dəunt]['wʌndər] , ['æftər] ['biːɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [fiːt] [fɔːr; fər]

You	can	scarcely	stand	up	and	I	don't	wonder	,	after	being	on	your	feet	for
你	能	几乎	站立	向上	和	我	不	想知道	,	后	存在	在	你的	脚	为了

['aʊərz] ,

hours	,
小时	,

你几乎站都站不稳了，我一点也不奇怪，毕竟你已经站了好几个小时了。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ['æftər]['aʊər; ɑːr] [trɪp] .

the	first	day	after	our	trip	.
这	第一的	天	后	我们的	旅行	.

旅行结束后的第一天。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːfli] ['taɪərd][maɪ'self] .

I	am	awfully	tired	myself	.
我	是	非常	疲劳的	我	.

我本人也累坏了。

[noʊ][wʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ;

No	one	is	coming	back	to	this	room	for	the	present	;
不	一	是	未来	后退	到	这	房间	为了	这	展示	;

目前不会有人再回到这个房间;

[ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd]['ɑːfəsərz][ɑːr; ər] [tuː] ['bɪzi] .

the	soldiers	and	officers	are	too	busy	.
这	士兵	和	警官	是	也	忙碌的	.

士兵和军官们太忙了。

[ɪf] ['eniwʌn] [dʌz] [ə'pɪr] [wiː; wi][mʌst; məst] ['sɪmpli] [ɪk'spleɪn] .

If	anyone	does	appear	we	must	simply	explain	.
如果	任何人	做	出现	我们	必须	简单地	解释	.

如果有人出现，我们只需解释一下即可。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kjʊriəs] ['enihaʊ] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [juː'dʒiːniə] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [hɪr] [wɪ'ðaʊt]

I	am	curious	anyhow	to	know	how	Eugenia	managed	to	bring	us	here	without
我	是	好奇的	无论如何	到	知道	如何	尤金妮娅	管理	到	带来	我们	这里	没有

[ˌɪntrə'dusɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['eniwʌn] .

introducing	us	to	anyone	.
介绍	我们	到	任何人	.

我很好奇尤金妮娅是如何在不介绍任何人的情况下把我们带到这里的。

[pər'hæps][ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

Perhaps	the	French	people	in	this	neighborhood	are	becoming	accustomed	to
也许	这	法语	人们	在	这	邻里	是	成为	习惯	到

[ə'mɛrɪkənz] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hoʊmz] .

Americans	taking	possession	of	their	homes	.
美国人	采取	拥有	的	他们的	房屋	.

或许这个社区的法国人已经逐渐习惯了美国人占据他们的房屋。

" ['bɑːrbrə] [tɔːkt] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l]

"	Barbara	talked	quietly	and	without	any	suggestion	of	possible
"	芭芭拉	谈话	悄悄	和	没有	任何	建议	的	可能的

[ɪm'bærəsmənt] ,

embarrassment	,
尴尬	,

芭芭拉说话声音很轻，没有丝毫尴尬的迹象。

['riːəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] ['eniwʌn] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [juːˈdʒiːniə]

really	because	she	had	no	idea	that	anyone	would	discover	them	before	Eugenia
真的	因为	她	有	不	主意	那	任何人	会	发现	他们	前	尤金妮娅

[keɪm] [daʊn] .

came	down	.
来了	向下	.

其实是因为她根本没想到在尤金妮娅下来之前会有人发现它们。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [mɔːr] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] [ðæn; ðən] ['mɑːli] [æt; ət][æn; ən]

She	was	therefore	more	surprised	and	embarrassed	than	Mollie	at	an
她	曾是	所以	更多的	惊讶	和	尴尬的	比	莫莉	在	一个

[ˌʌnɪk'spektɪd] [nɔɪz] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] . [-]

unexpected	noise	just	outside	the	open	door	.	[	74	]
意外	噪音	只是	外部	这	打开	门	.	[	-	]

因此，当敞开的门外传来意想不到的响声时，她比莫莉更加惊讶和尴尬。[74]

[haʊ'evər] , [bəuθ]['gɜːlz] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] ['lʊkɪŋ] ['kɑːnʃəns] ['strɪkən] .

However	,	both	girls	jumped	to	their	feet	looking	conscience	stricken	.
然而	,	两个都	女孩们	跳了起来	到	他们的	脚	寻找	良心	受打击的	.

然而，两个女孩都猛地站了起来，一副愧疚不已的样子。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sɑːdər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] ,

The	young	solder	at	the	door	uttered	a	low	whistle	,
这	年轻的	焊接	在	这	门	说出	一个	低的	哨	,

门口的年轻士兵低声吹了一声口哨。

[tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][waɪd] - [brɪmd] [hæt][ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] .

took	off	his	wide	-	brimmed	hat	and	then	made	a	low	bow	.
采取	离开	他的	宽的	-	满溢	帽子	和	然后	制成	一个	低的	弓	.

他摘下宽边帽，然后深深鞠了一躬。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] , “ [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][mæd] , [wel] ,

“	Do	you	know	,	”	he	began	,	“	I	was	as	mad	,	well	,
“	做	你	知道	,	”	他	开始	,	“	我	曾是	作为	疯狂的	,	出色地	,

“你知道吗，”他开口说道，“我当时也气疯了，嗯，

[wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [mæd][æz; əz][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [her] ,

we	will	say	mad	as	a	March	hare	,
我们	将要	说	疯狂的	作为	一个	行进	野兔	,

我们会说，像三月的野兔一样疯狂，

[ɔːl'ðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] [spiːtʃ] ['oʊvər] ['biːɪŋ] [sent] [hɪr] [tuː; tə] [kliːn] [ʌp][maɪ]

although	that	was	not	my	original	speech	over	being	sent	here	to	clean	up	my
虽然	那	曾是	不是	我的	原来的	演讲	超过	存在	发送	这里	到	干净的	向上	我的

[suːˈpɪriər] ['ɑːfəsərz] - ['kwɔːrtərz] .

superior	officers	'	quarters	.
优越的	警官	-	四分之一	.

虽然那并不是我最初被派到这里来清理上级军官宿舍时的讲话。

[aɪ] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [fræns] , [juː; jʊ] [noʊ] , [tuː; tə] [faɪt] ['dʒɜːmənz] , [nɑːt][tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ]

I	came	over	to	France	,	you	know	,	to	fight	Germans	,	not	to	act	as	a
我	来了	超过	到	法国	,	你	知道	,	到	斗争	德国人	,	不是	到	行为	作为	一个

['haʊsmeɪd] .

housemaid	.
保姆	.

我来到法国，你知道，是为了和德国人作战，而不是来当女佣的。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['eni] [aɪ'diːə] [ðæt] [luː'tenənt] ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]

But	,	of	course	,	if	I	had	any	idea	that	Lieutenant	Martin	was	giving	a
但	,	的	课程	,	如果	我	有	任何	主意	那	中尉	马丁	曾是	给予	一个

[rɪ'sepʃ(ə)n] ,

reception	,
接待	,

当然，如果我知道马丁中尉要举办招待会的话，

[waɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [gests] [ə'raɪvd] — —

why	before	his	guests	arrived	—	—
为什么	前	他的	客人	到达的	—	—

为什么在他客人到达之前——

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['praɪvət] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [sɪks] [fiːt] [tɔːl] ,

"	The	young	private	was	over	six	feet	tall	,
"	这	年轻的	私人的	曾是	超过	六	脚	高的	,

这位年轻的二等兵身高超过六英尺，

[hæd; həd] [faɪn] [waɪt] [tiːθ] [ænd; ənd] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [hɪz; ɪz] [aɪz]

had	fine	white	teeth	and	broad	shoulders	and	at	this	moment	his	eyes
有	美好的	白色的	牙齿	和	广阔	肩膀	和	在	这	片刻	他的	眼睛

[wɜːr; wər] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv]

were	so	full	of	surprise	and	amusement	that	no	one	would	have	thought	of
是	所以	满的	的	惊喜	和	娱乐	那	不	一	会	有	想法	的

[ðer; ðər] ['kʌlər] .

their	color	.
他们的	颜色	.

他有着洁白的牙齿和宽阔的肩膀，此刻他的眼神充满了惊讶和愉悦，以至于没有人会想到他的眼睛是白色的。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [gests] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] , " ['bɑːrbrə] ['stæməd]

"	But	we	are	not	guests	and	we	are	going	right	away	,	"	Barbara	stammered
"	但	我们	是	不是	客人	和	我们	是	去	正确的	离开	,	"	芭芭拉	结结巴巴

.

:
.

“但我们不是客人，我们马上就要走了，”芭芭拉结结巴巴地说。

" [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [seɪk] [dəunt] [let] ['eniwʌn] [els] [faɪnd] [juː 'es] [hɪr] !

"	For	goodness	sake	don't	let	anyone	else	find	us	here	!
"	为了	善良	清酒	不	让	任何人	别的	寻找	我们	这里	!

“看在上帝的份上，千万别让其他人找到我们！”

" ['bɑːrbrə] [wʌz; wəz] ['oʊldər] [ænd; ənd] ['mærid] [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]

"	Barbara	was	older	and	married	and	,	of	course	,	should	have	been	the
"	芭芭拉	曾是	老	和	已婚	和	,	的	课程	,	应该	有	到过	这

[mɔːr] [self] - [pə'zest] [-]

more	self	-	possessed	[	75	]
更多的	自己	-	拥有	[	-	]

“芭芭拉年纪较大，已婚，当然应该更加沉着冷静[75]”。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ɪn'truːdəz] .

of	the	two	intruders	.
的	这	二	入侵者	.

两名入侵者中的一人。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['mɑːli] [ɪk'spɪriənst] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk]

But	somehow	Mollie	experienced	an	immediate	understanding	and	sympathetic
但	不知何故	莫莉	经验丰富的	一个	即时	理解	和	交感神经

[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] .

appreciation	of	the	situation	existing	between	her	and	the	newcomer	.
欣赏	的	这	情况	现存的	之间	她	和	这	新人	.

但不知何故，莫莉立刻对她和这位新来者之间的关系产生了理解和同情。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [drɪl] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [tuː; tə] [rest]

“	We	have	been	watching	the	morning	drill	and	afterwards	came	in	here	to	rest
”	我们	有	到过	观看	这	早晨	钻头	和	然后	来了	在	这里	到	休息

,

,

,

“我们一直在观看早上的演习，之后就来这里休息了，

[nɑːt] ['driːmiŋ] ['eniwʌn] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [juː 'es][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .

not	dreaming	anyone	would	discover	us	at	such	a	time	.
不是	做梦	任何人	会	发现	我们	在	这样的	一个	时间	.

做梦也没想到会在这个时候有人发现我们。

[dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər]['duːti][tuː; tə] [help] [kiːp] [jʊr; jər]['ɑːfəsərz] - ['kwɔːrtərz]

Did	you	say	it	was	a	part	of	your	duty	to	help	keep	your	officers	'	quarters
做过	你	说	它	曾是	一个	部分	的	你的	责任	到	帮助	保持	你的	警官	-	四分之一

[ɪn]['ɔːrdər] .

in	order	.
在	命令	.

你说过，保持军官宿舍整洁是你的职责之一吗?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [sək'sesf(ə)l] ,

If	it	is	,	do	you	know	I	don't	think	you	have	been	very	successful	,
如果	它	是	,	做	你	知道	我	不	思考	你	有	到过	非常	成功的	,

如果是这样的话，你知道吗，我认为你并没有取得很大的成功。

” [ænd; ənd] ['mɒliz] ['kʌlər] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] ['pɑːrtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] ['prɪti] ['aɪrɪʃ]

”	and	Mollie's	color	returned	and	her	lips	parted	in	a	rather	pretty	Irish
”	和	莫莉的	颜色	返回	和	她	嘴唇	分手了	在	一个	相当	漂亮的	爱尔兰

['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)nli] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][tuː; tə] [ɪk'spres] [ə'mjuːzmənt] ,

fashion	of	suddenly	turning	up	at	the	corners	to	express	amusement	,
时尚	的	突然	转弯	向上	在	这	角落	到	表达	娱乐	,

“莫莉的脸色恢复了红润，嘴唇微微张开，嘴角带着爱尔兰人特有的俏皮笑容，仿佛在表达一种愉悦之情。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɪs'ɔːrdərd] [ə'pɑːrtmənt] .

as	she	looked	around	the	disordered	apartment	.
作为	她	看起来	大约	这	混乱	公寓	.

她环顾着凌乱的公寓。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

The	young	man	nodded	.
这	年轻的	男人	点头	.

年轻人点了点头。

“ [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ][kʊd; kəd][hoʊld][maɪ][dʒɑːb][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] , [wʊd] [aɪ] ,

“	I	don't	suppose	I	could	hold	my	job	for	a	week	in	your	house	,	would	I	,
”	我	不	认为	我	可以	抓住	我的	工作	为了	一个	星期	在	你的	房子	,	会	我	,

“我想我大概无法在你家保住我的工作一个星期吧？”

[ən'les] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ]

unless	you	happened	to	take	a	fancy	to	me	and	wished	to	show	me	how
除非	你	发生	到	拿	一个	想要	到	我	和	希望	到	展示	我	如何

['haʊsˌklɪnɪŋ] [ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] ?

housecleaning	is	accomplished	?
家政服务	是	完成	?

除非你碰巧对我有好感，想教我如何打扫卫生?

[juː; jʊ] [siː] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

You	see	,	before	I	undertook	to	be	a	soldier	,
你	看	,	前	我	承担	到	是	一个	士兵	,

你看，在我决定成为一名士兵之前，

[waɪ] [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['aɪd(ə)l] [rɪtʃ] - .

why	I'm	afraid	I	belonged	to	the	'	idle	rich	'	.
为什么	我是	害怕的	我	属于	到	这	-	闲置的	富有的	-	.

恐怕我属于“游手好闲的富人”之列。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [wʌnz] [-]

I	did	not	even	know	this	business	of	keeping	one's	[	76	]
我	做过	不是	甚至	知道	这	商业	的	保持	一个人的	[	-	]

我甚至不知道保存自己的[76]这种事情

[oʊn] [pə'zeʃnz] [ɪn] ['ɔːrdər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['evri] ['regjələr] ['praɪvɪts] [dʒɑːb] .

own	possessions	in	order	was	a	part	of	every	regular	private's	job	.
自己的	财产	在	命令	曾是	一个	部分	的	每一个	常规的	私人的	工作	.

整理个人物品是每个普通士兵的职责之一。

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [mʌnθs] ,

I	have	had	some	training	in	the	last	months	,
我	有	有	一些	训练	在	这	最后的	几个月	,

我最近几个月接受了一些培训，

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [stɪl] [ʃuːt] [streɪtər] [ænd; ənd] [raɪd] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [duː] ['ʌðər] [θɪŋz] .

but	I	can	still	shoot	straighter	and	ride	better	than	I	can	do	other	things	.
但	我	能	仍然	射击	更直	和	骑	更好的	比	我	能	做	其他	事物	.

但我射门更准，骑车也比其他方面做得更好。

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [lʊkt] [ɪn] [sʌtʃ] ['ʌtər] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [tæsk] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɑːli] [læft] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

”	And	the	young	fellow	looked	in	such	utter	disgust	and	consternation	at	the	task	ahead	of	him	that	Mollie	laughed	a	second	time	.
”	和	这	年轻的	同伴	看起来	在	这样的	说出	厌恶	和	惊愕	在	这	任务	前方	的	他	那	莫莉	笑了	一个	第二	时间	.

“而那个年轻人一脸厌恶和惊恐地看着他即将面临的任务，莫莉又笑了起来。”

“ [ðer; ðər] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kwɔːrtərz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] [luː'tenənt] [ɪz] ['bɪzi] ,

“	There	is	to	be	an	inspection	of	quarters	this	afternoon	and	,	as	the	Lieutenant	is	busy	,
“	那里	是	到	是	一个	检查	的	四分之一	这	下午	和	,	作为	这	中尉	是	忙碌的	,

“今天下午要进行一次营房检查，由于中尉很忙，

[aɪv] [bɪn] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðɪs] [ruːm] ['ʃɪpʃeɪp] .

I've	been	detailed	to	have	this	room	shipshape	.
我已经	到过	详细的	到	有	这	房间	井然有序	.

我的任务是把这个房间打扫得一尘不染。

” ['mɑːli] [glɑːnst] [tɔːrd] ['bɑːrbrə] .

”	Mollie	glanced	toward	Barbara	.
”	莫莉	瞥了一眼	朝向	芭芭拉	.

莫莉瞥了一眼芭芭拉。

“ [sə'poʊz] [wiː; wi] [help] ?

“	Suppose	we	help	?
”	认为	我们	帮助	?

“如果我们帮忙呢？”

” [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] , “ [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] ['mædəm] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [kʌm] [daʊn] .

”	she	suggested	,	“	at	least	until	Madame	Castaigne	and	the	others	come	down	.
”	她	建议	,	“	在	至少	直到	夫人	-	和	这	其他的	来	向下	.

她建议道：“至少等到卡斯泰涅夫人和其他人下来之后再说。”

[noʊ][wʌn] [wɪl] ['evər] [noʊ] .
No one will ever know .
不 一 将要 曾经 知道 .

谁也不会知道。

[juː; jʊ] [siː] , - [mə'sjɜːr] - , - ([ðæt] [ɪz] [wʌt] [frentʃ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː]
You see , ' Monsieur Sammee , ' (that is what French people are calling you , isn't it
你 看 , - 先生 - , - (那 是 什么 法语 人们 是 呼叫 你 , 不是 它
?)
?)
?)

你看，“萨米先生”(法国人就是这么称呼你的，对吧？)

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [red] [krɔːs] [nɜːrs] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['θɔːntən] [ænd; ənd][aɪ][bəuθ][ɑːr; ər] ,
if you were a Red Cross nurse as Mrs . Thornton and I both are ,
如果 你 是 一个 红色的 叉 护士 作为 太太 . 桑顿 和 我 两个都 是 ,

如果你像我和桑顿夫人一样，是一名红十字会护士，

[juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] ['evriθɪŋ] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['tæsks] .
you would know everything worth knowing of domestic tasks .
你 会 知道 一切 值得 会心 的 国内的 任务 .

你会掌握所有关于家务的知识。

" [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['bɑːrbɚəz] [ə'griːmənt] , ['mɑːli] [bɪ'gæn] ['streitniŋ] [ðə; ði] ['dʌsti]
" Then , without waiting for Barbara's agreement , Mollie began straightening the dusty
" 然后 , 没有 等待 为了 芭芭拉的 协议 , 莫莉 开始 拉直 这 尘土飞扬
, [dɪs'ɔːrdərd] ['teɪbl] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] ,
, disordered table in a quiet ,
, 混乱 桌子 在 一个 安静的 ,

“然后，不等芭芭拉同意，莫莉就开始安静地整理那张布满灰尘、凌乱不堪的桌子。”

['skɪlfl] ['fæʃ(ə)n] . [-]
skilful fashion . [77]
熟练 时尚 . [-]

巧妙的时尚。[77]

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ['bɑːrbrə] [hæd; həd][dʒɔɪnd][hɜːr; hər][æt; ət] [ə'nʌðər] [tæsk][ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]
The next instant Barbara had joined her at another task and soon the
这 下一个 立即的 芭芭拉 有 加入 她 在 其他 任务 和 很快 这
[θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] ,
three of them were hard at work ,
三 的 他们 是 难的 在 工作 ,

下一刻，芭芭拉也加入了她的另一项工作，很快三人便投入到紧张的工作中。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] [əu'beiŋ] ['ɔːrdərz] .
the young soldier obeying orders .
这 年轻的 士兵 服从 订单 .

年轻士兵服从命令。

[wen] [juː'dʒiːniə][ænd; ənd] ['mildrid] ,
When Eugenia and Mildred ,
什么时候 尤金妮娅 和 米尔德里德 ,

当尤金妮娅和米尔德里德

['nɑːnə; 'noʊnə][ænd; ənd] ['ægəθə] ['faɪnəli] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['bɑːrbrə] [ænd; ənd]
Nona and Agatha finally looked into the room to see if Barbara and
诺娜 和 阿加莎 最后 看起来 进入 这 房间 到 看 如果 芭芭拉 和
['mɑːli] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðer; ðər] ,
Mollie could possibly be found in there ,
莫莉 可以 可能 是 成立 在 那里 ,

诺娜和阿加莎最终还是往房间里看了一眼，看看芭芭拉和莫莉是否可能在里面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .

they	were	for	an	instant	overcome	with	amazement	.
他们	是	为了	一个	立即的	克服	和	惊愕	.

他们瞬间被眼前的景象惊呆了。

[juːˈdʒiːniə][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [pliːzd] .

Eugenia	was	far	from	pleased	.
尤金妮娅	曾是	远的	从	高兴	.

尤金妮娅非常不高兴。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [tuː] [əb'sɜːrd][tuː; tə] [teɪk] ['sɪriəsli] [ɔːr][tuː; tə] [spiːk] [rɪ'pruːvɪŋli]

However	,	the	scene	was	too	absurd	to	take	seriously	or	to	speak	reprovingly
然而	,	这	场景	曾是	也	荒诞	到	拿	严重地	或者	到	说话	责备地

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

然而，这一幕太过荒诞，让人无法认真对待，也无法进行谴责。

[ðɪs] [taɪm] ['mɑːli] [bɪ'keɪm] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd][pæst] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

This	time	Mollie	became	embarrassed	and	past	being	able	to	explain	the	situation
这	时间	莫莉	成为	尴尬的	和	过去的	存在	有能力的	到	解释	这	情况

.

:
.

这一次，莫莉感到很尴尬，已经无法解释事情的来龙去脉了。

[mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒər] ,

Moreover	,	she	was	conscious	that	the	soldier	,
而且	,	她	曾是	有意识的	那	这	士兵	,

此外，她也意识到那个士兵，

[huːz] [neɪm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [tuː; tə]

whose	name	she	did	not	even	know	and	therefore	was	unable	to	introduce	to
谁	姓名	她	做过	不是	甚至	知道	和	所以	曾是	无法	到	介绍	到

['mædəm] - ,

Madame	Castaigne	,
夫人	-	,

她甚至不知道对方的名字，因此无法将其介绍给卡斯泰涅夫人。

[wʌz; wəz] [naʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [kept] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [greɪv]

was	now	laughing	at	her	,	although	he	kept	every	part	of	his	face	grave
曾是	现在	笑	在	她	,	虽然	他	保留	每一个	部分	的	他的	脸	严重

[ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

except	his	eyes	.
除了	他的	眼睛	.

虽然他脸上除了眼睛以外，其他部位都保持着严肃的表情，但他现在却在嘲笑她。

[haʊ'evər] , ['bɑːrbrə] [spoʊk] [æt; ət] [wʌns] .

However	,	Barbara	spoke	at	once	.
然而	,	芭芭拉	辐	在	一次	.

然而，芭芭拉立刻开口说话了。

“ [hoʊp] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] ['eniθɪŋ] ['veri] [rɔːŋ] , [juːˈdʒiːniə] .

“	Hope	we	have	not	done	anything	very	wrong	,	Eugenia	.
“	希望	我们	有	不是	完毕	任何事物	非常	错误的	,	尤金妮娅	.

“希望我们没有做错什么大错，尤金妮娅。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , ['æftər][ɔːl] , ['aʊər; ɑːr] [red] [krɔːs] [ruːlz] [ɑːr; ər] [ðæt] [wiː; wi] ['sʌkər] ['eniwʌn] [ɪn]

But	you	see	,	after	all	,	our	Red	Cross	rules	are	that	we	succor	anyone	in
但	你	看	,	后	全部	,	我们的	红色的	叉	规则	是	那	我们	救助	任何人	在

[dɪ'stres] .

distress	.
痛苦	.

但你看，归根结底，我们红十字会的宗旨就是救助任何身处困境的人。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [helpt] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli]

We	do	not	know	whom	we	have	helped	this	time	,	but	he	was	undoubtedly
我们	做	不是	知道	谁	我们	有	帮助	这	时间	,	但	他	曾是	无疑

[ɪn] [dɪ'stres] . ” [-]

in	distress	.	”	[	78	]
在	痛苦	.	”	[	-	]

我们不知道这次我们帮助了谁，但他无疑处于困境之中。”[78]

[æt; ət] [ðɪs] ['bɑːrbrə] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]

At	this	Barbara	turned	to	the	young	man	,	who	came	forward	to	speak	to
在	这	芭芭拉	转向	到	这	年轻的	男人	,	WHO	来了	向前	到	说话	到

['mædəm] - .

Madame	Castaigne	.
夫人	-	.

这时，芭芭拉转向那位走上前来与卡斯泰涅夫人交谈的年轻人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər][æz; əz] ['hævɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [ə'merɪkən]

He	had	recognized	her	as	having	charge	of	one	of	the	nearby	American
他	有	认可	她	作为	拥有	收费	的	一	的	这	附近	美国人

['hɒspɪtlz] .

hospitals	.
医院	.

他认出她是附近一家美国医院的负责人。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [gai] ['elɪs] , [tuː; tə][juː'dʒiːniə] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['ʌðər] [hɜːrd]

He	gave	his	name	,	Guy	Ellis	,	to	Eugenia	,	but	of	course	the	others	heard
他	给予	他的	姓名	,	盖伊	埃利斯	,	到	尤金妮娅	,	但	的	课程	这	其他的	听到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他告诉尤金妮娅他的名字是盖伊·埃利斯，但其他人当然都听到了。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

“	I	don't	know	exactly	what	I	am	to	say	to	any	of	you	,
“	我	不	知道	确切地	什么	我	是	到	说	到	任何	的	你	,

“我不知道该对你们说些什么，

” [juː'dʒiːniə][prəu'testid][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['bɑːrbrə] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nuː]

”	Eugenia	protested	in	answer	to	Barbara	and	shaking	hands	with	their	new
”	尤金妮娅	抗议	在	回答	到	芭芭拉	和	摇晃	双手	和	他们的	新的

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintance	,
熟人	,

尤金妮娅抗议着回应芭芭拉，并与她们的新朋友握手。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

“	because	I	never	dreamed	of	any	such	situation	.
“	因为	我	绝不	梦见	的	任何	这样的	情况	.

因为我从未想过会发生这样的情况。

[haʊ'evər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ] [dɪ'skʌvərd] [juː; jʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːfɪsər] .

However	,	I	am	glad	I	discovered	you	instead	of	an	officer	.
然而	,	我	是	高兴的	我	发现	你	反而	的	一个	官	.

不过，我很高兴遇到的是你而不是某个警官。

[bʌt; bət] [pliːz] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [miːt] ['mædəm] - .

But	please	come	with	me	and	meet	Madame	Bonnèt	.
但	请	来	和	我	和	见面	夫人	-	.

请跟我来见见博内夫人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ʌp] [ðɪs] [haʊs] [ʌv; əv][hɜːrz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]

She	has	given	up	this	house	of	hers	to	our	soldiers	,	but	she	and
她	有	给定	向上	这	房子	的	她的	到	我们的	士兵	,	但	她	和

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

her	daughter	,
她	女儿	,

她把这栋房子让给了我们的士兵，但她和她的女儿，

[bɜːrt] , [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

Berthe	,	are	living	in	a	tiny	place	in	the	garden	.
贝尔特	,	是	活的	在	一个	微小的	地方	在	这	花园	.

贝尔特和她的家人住在花园里一个很小的地方。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz]

She	is	a	great	friend	of	mine	and	managed	to	get	us	permission	to	use
她	是	一个	伟大的	朋友	的	矿	和	管理	到	得到	我们	允许	到	使用

[hɜːr; hər] ['taʊər] [ˌʌp'sterz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [drɪl] .

her	tower	upstairs	this	morning	for	watching	the	drill	.
她	塔	楼上	这	早晨	为了	观看	这	钻头	.

她是我很好的朋友，今天早上她设法让我们获准使用她楼上的瞭望塔观看演习。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː][noʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] , [soʊ][wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] .

She	told	me	no	one	would	be	here	,	so	we	would	not	be	a	nuisance	.
她	讲述	我	不	一	会	是	这里	,	所以	我们	会	不是	是	一个	滋扰	.

她告诉我这里不会有人，所以我们不会打扰到他们。

" [juː'dʒiːniə] [tɜːrnd] [tuː; tə]['nɑːnə; 'noʊnə] .

"	Eugenia	turned	to	Nona	.
"	尤金妮娅	转向	到	诺娜	.

尤金妮娅转向诺娜。

" ['mædəm] - [ɪz] ['reɪzɪŋ] ['kæriər] ['pɪdʒɪns] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] . [-]

"	Madame	Bonnèt	is	raising	carrier	pigeons	for	the	use	of	the	French	army	.	[	79	]
"	夫人	-	是	提高	载体	鸽子	为了	这	使用	的	这	法语	军队	.	[	-	]

“博内夫人饲养信鸽供法国军队使用。[79]

[ðə; ði][wʌnz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [naʊ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] ['mesɪndʒəz] [wen] [wiː; wi] [niːd]

The	ones	she	has	now	are	to	be	our	American	messengers	when	we	need
这	一个	她	有	现在	是	到	是	我们的	美国人	信使	什么时候	我们	需要

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她现在拥有的这些人将在我们需要的时候成为我们的美国信使。

" [juː'dʒiːniə] [meɪd] [noʊ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] ,

"	Eugenia	made	no	suggestion	that	the	young	soldier	accompany	them	,
"	尤金妮娅	制成	不	建议	那	这	年轻的	士兵	陪伴	他们	,

尤金妮娅并没有建议让那位年轻士兵陪同他们。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn]['kwaɪətli] [bɪ'saɪd] ['mɑːli] [ænd; ənd] ['bɑːrbrə] .

but	he	walked	on	quietly	beside	Mollie	and	Barbara	.
但	他	步行	在	悄悄	旁	莫莉	和	芭芭拉	.

但他默默地走在莫莉和芭芭拉身边。

['æftər][ɔːl] , ['mædəm] - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] [æz; əz] [wel] . [-]

After	all	,	Madame	Bonnèt	was	his	friend	as	well	.	[	80	]
后	全部	,	夫人	-	曾是	他的	朋友	作为	出色地	.	[	-	]

毕竟，博内夫人也是他的朋友。[80]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['kæriər] ['pɪdʒɪns]

Carrier	Pigeons
载体	鸽子

信鸽

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] - [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kerfəli] [tendid] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] ['gɑːrdn] .

BEHIND	the	officers	'	house	was	a	carefully	tended	little	home	garden	.
在后面	这	警官	-	房子	曾是	一个	小心	倾向于	小的	家	花园	.

军官住宅后面是一个精心照料的小花园。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['flaʊərz] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [pə'rɛniəls] ,

There	were	no	flowers	,	except	a	few	perennials	,
那里	是	不	花朵	,	除了	一个	很少	多年生植物	,

除了几株多年生植物外，没有其他花朵。

['bluːmɪŋ] [ɑːn] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [θriː] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn]

blooming	on	unconscious	of	the	war	which	for	the	past	three	years	had	been
盛开	在	无意识	的	这	战争	哪个	为了	这	过去的	三	年	有	到过

[dɪs'trɔɪŋ] [ðə; ði][lænd] [ðæt] ['nʌrɪʃt] [ðem; ðəm] .

destroying	the	land	that	nourished	them	.
摧毁	这	土地	那	营养	他们	.

他们浑然不觉战争的残酷，这场战争在过去三年里一直在摧毁养育他们的土地。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['feðəri] ['kærəts] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪf] [spaɪks] [ʌv; əv] ['ʌnjənz] ,

But	between	the	rows	of	feathery	carrots	and	the	stiff	spikes	of	onions	,
但	之间	这	行	的	羽毛状的	胡萝卜	和	这	僵硬的	尖峰	的	洋葱	,

[ə; eɪ][gɜːrl][wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] .

a	girl	was	kneeling	.
一个	女孩	曾是	跪着	.

但在成排的胡萝卜和尖尖的洋葱之间，一个女孩跪在地上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

She	looked	up	in	surprise	at	the	approach	of	so	large	a	number	of	people	,
她	看起来	向上	在	惊喜	在	这	方法	的	所以	大的	一个	数字	的	人们	,

她惊讶地抬头看着走近的这么多人。

[ðen] [smaɪld] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ˌjuː'dʒiːniːəz] ['griːtɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][raɪz] [ɪ'miːdiətli] .

then	smiled	in	response	to	Eugenia's	greeting	,	although	she	did	not	rise	immediately	.
然后	微笑	在	回复	到	尤金妮娅的	问候	,	虽然	她	做过	不是	上升	立即地	.

然后，她微笑着回应了尤金妮娅的问候，虽然她没有立即起身。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [smɑːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrs] [bluː] [mə'tɪriəl] , ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

She	wore	a	smock	of	a	coarse	blue	material	,	covering	her	from	her
她	穿着	一个	罩衫	的	一个	粗	蓝色的	材料	,	覆盖	她	从	她

[θroʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['æŋklz] .

throat	to	her	ankles	.
喉	到	她	脚踝	.

她穿着一件粗糙的蓝色罩衫，从脖子一直遮到脚踝。

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [ber] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['veri] ['blækɪst] [her] [wʌn]

Her	head	was	bare	and	she	seemed	to	have	the	very	blackest	hair	one
她	头	曾是	裸	和	她	似乎	到	有	这	非常	最黑的	头发	一

[kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [soʊ] .

could	imagine	and	her	eyes	were	equally	so	.
可以	想象	和	她	眼睛	是	同样地	所以	.

她光着头，头发乌黑亮丽，眼睛也同样漆黑。

[hɜːr; hər] [feɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [tænd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɔːrn][ænd; ənd][sæd] .

Her	face	,	however	,	was	tanned	,	and	was	a	little	worn	and	sad	.
她	脸	,	然而	,	曾是	晒黑的	,	和	曾是	一个	小的	磨损	和	伤心	.

然而，她的脸晒成了小麦色，看起来有些疲惫和忧伤。

[bʌt; bət] ['siːtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [-]

But	seated	on	her	head	and	[	81	]
但	坐着	在	她	头	和	[	-	]

但她头朝下坐着[81]

['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['hʌvər] ['evriwer] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [wɜːr; wər][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] ,

shoulders	and	hovering	everywhere	about	her	,	were	a	flock	of	pigeons	,
肩膀	和	悬停	到处	关于	她	,	是	一个	群	的	鸽子	,

她肩上和周围到处盘旋着一群鸽子。

['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'pærəntli] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] .

fluttering	and	talking	apparently	to	themselves	and	to	her	.
飘动	和	说	显然	到	他们自己	和	到	她	.

它们扑腾着翅膀，似乎在自言自语，也在跟她说话。

[kloʊz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [haʊs] , [set] [haɪ] [ʌp][ænd; ənd] ['peɪntɪd] [greɪ] ,

Close	behind	the	garden	was	the	pigeon	house	,	set	high	up	and	painted	gray	,
关闭	在后面	这	花园	曾是	这	鸽子	房子	,	放	高的	向上	和	绘	灰色的	,

花园后面不远处是鸽舍，高高地建在墙上，漆成灰色。

[wɪð; wɪθ] [braɪt] [bluː] [laɪnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [smɔːl] ['wɪndoʊz] .

with	bright	blue	lines	about	the	small	windows	.
和	明亮的	蓝色的	线条	关于	这	小的	视窗	.

小窗户周围有明亮的蓝色线条。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [keɪm] [ðə; ði] ['kuːɪŋ] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] ,

From	the	inside	came	the	cooing	and	mourning	,
从	这	里面	来了	这	咕咕	和	丧	,

里面传来咕咕声和哀鸣声。

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk][ʌv; əv] [lʌv] ['mɜːrmərɪŋz] ,

the	sounds	of	the	most	delicate	and	romantic	of	love	murmurings	,
这	声音	的	这	最多	精美的	和	浪漫的	的	爱	低语	,

最轻柔、最浪漫的爱情低语声，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] ['smuːðɪŋ] [ʌv; əv] [smɔːl] , [nuː] ['fæmɪn] .

as	well	as	the	noises	necessary	to	the	smoothing	of	small	,	new	famines	.
作为	出色地	作为	这	噪音	必要的	到	这	平滑	的	小的	,	新的	饥荒	.

以及为了平息小规模、新出现的饥荒而必须发出的各种声音。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊndz] [wɜːr; wər] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['ʌðər] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌv]

But	the	sounds	were	unmistakable	;	there	are	no	others	like	those	of	a	dove
但	这	声音	是	毋庸置疑	;	那里	是	不	其他的	喜欢	那些	的	一个	鸽子

[koʊt] .

cote	.
科特	.

但这些声音是独一无二的；没有其他声音能与鸽舍的声音相提并论。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [tuː; tə][wʌn] [slaɪd] [stʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] ,

A	little	farther	to	one	slide	stood	a	small	house	,
一个	小的	更远	到	一	滑动	站立	一个	小的	房子	,

再往前走一点，靠近其中一个滑梯的地方，有一座小房子。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kən'teɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ruːmz; rʊmz] .

which	could	hardly	contain	more	than	two	rooms	.
哪个	可以	几乎	包含	更多的	比	二	房间	.

这里最多也就只能容纳两间房间。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['vɪzɪtər] ,

Coming	out	of	the	front	door	,	attracted	by	the	footsteps	of	so	many	visitors	,
未来	出去	的	这	正面	门	,	吸引	经过	这	脚步声	的	所以	许多	访客	,

[wʌz; wəz] ['mædəm] - .

was	Madame	Bonnèt	.
曾是	夫人	-	.

循着众多访客的脚步声，博内夫人从前门走了出来。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [jʌŋ] [ɔ:r]['greɪsf(ə)l] [laɪk] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] , [bɜ:rt] ,

She	was	not	young	or	graceful	like	her	daughter	,	Berthe	,
她	曾是	不是	年轻的	或者	优美	喜欢	她	女儿	,	贝尔特	,

她不像女儿贝尔特那样年轻优雅。

[jet] [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] [faʊnd] [ðer; ðər] [aɪz] ['tɜ:rnɪŋ] [ədˈmaɪərɪŋli] [tɔ:rd] [ðə; ði]

yet	the	greater	number	of	the	girls	found	their	eyes	turning	admiringly	toward	the
然而	这	更大的	数字	的	这	女孩们	成立	他们的	眼睛	转弯	钦佩地	朝向	这

['oʊldər] ['wʊmən] .

older	woman	.
老	女士	.

然而，大多数女孩的目光都带着钦佩的神情转向了那位年长的女性。

[wɪ'ðaʊt] [ɪ'mi:diətli] ['noʊɪŋ] [waɪ] , [ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [hɜ:r; hər] [ə'trækʃ(ə)n] .

Without	immediately	knowing	why	,	they	recognized	her	attraction	.
没有	立即地	会心	为什么	,	他们	认可	她	景点	.

他们虽然一时不知为何，却感受到了她的魅力。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['mædəm] - ['tɪpəˌfaɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [-]

But	this	was	because	Madame	Bonnèt	typified	so	much	[	82	]
但	这	曾是	因为	夫人	-	典型的	所以	很多	[	-	]

但这是因为博内夫人具有很多典型特征[82]

[ðæt] [ɪz]['faɪnɪst][ænd; ənd]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['næʃ(ə)nəl] [laɪf] .

that	is	finest	and	strongest	in	the	French	national	life	.
那	是	最好的	和	最强	在	这	法语	国家的	生活	.

这是法国民族生活中最美好、最强大的部分。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][lɑ:rdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [brɔ:d] ['ʃəuldəz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['næroʊ]

She	was	large	,	with	a	deep	bosom	and	broad	shoulders	,	but	with	narrow
她	曾是	大的	,	和	一个	深的	怀	和	广阔	肩膀	,	但	和	狭窄的

[hɪps] .

hips	.
臀部	.

她身材高大，胸部丰满，肩膀宽阔，但臀部较窄。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][dɑ:rk] [her] , [blæk] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] - [ænd; ənd][æz; əz] [fri:] [frʌm; frəm] [greɪ] ;

She	had	dark	hair	,	black	almost	as	Berthe's	and	as	free	from	gray	;
她	有	黑暗的	头发	,	黑色的	几乎	作为	-	和	作为	自由的	从	灰色的	;

她有一头乌黑的头发，几乎和贝尔特的头发一样黑，没有一丝白发；

[hɜ:r; hər] [skɪn] [wʌz; wəz][æz; əz] [smu:ð] [ænd; ənd] [klɪr] [wʌn] [maɪt] [seɪ] [æz; əz]['sætn] ,

her	skin	was	as	smooth	and	clear	one	might	say	as	satin	,
她	皮肤	曾是	作为	光滑的	和	清除	一	可能	说	作为	缎	,

她的皮肤光滑透亮，宛如缎子一般。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɔ:ftnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['freɪgrəns] [tu:; tə] [mə'dæmz] [skɪn] [ðæt] [noʊ]

but	there	was	a	softness	and	a	fragrance	to	Madame's	skin	that	no
但	那里	曾是	一个	柔软	和	一个	香味	到	夫人的	皮肤	那	不

['sætn] ['evər] [hæd; həd] .

satin	ever	had	.
缎	曾经	有	.

但夫人的肌肤有一种丝滑柔嫩的质感和淡淡的香气，这是任何丝绸都无法比拟的。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [dres] ,
She wore a mourning dress ,
她 穿着 一个 丧 裙子 ,

她穿着丧服，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪd] [waɪt] ['eɪprən]['oʊvər][aɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['kɑːlər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [fʊl]
but with a wide white apron over it and a white collar about her full
但 和 一个 宽的 白色的 围裙 超过 它 和 一个 白色的 衣领 关于 她 满的
[θroʊt] .
throat .
喉 .

但她身上却罩着一条宽大的白色围裙，脖子上戴着白色项圈。

['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['welkəm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌʌn'noʊn] [gests] ,
Smiling a welcome to her unknown guests ,
微笑 一个 欢迎 到 她 未知 客人 ,

她面带微笑地迎接素不相识的客人。

['mædəm] - ['oʊpənd] [hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə][juː'dʒiːniə] - [ænd; ənd][juː'dʒiːniə] [kɪst]
Madame Bonnèt opened her arms to Eugenia Castaigne and Eugenia kissed
夫人 - 打开 她 武器 到 尤金妮娅 - 和 尤金妮娅 亲吻
[hɜːr; hər][æz; əz][noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [siːn] [hɜːr; hər][duː][tuː; tə] ['eniwʌn] [els] .
her as no one had ever seen her do to anyone else .
她 作为 不 一 有 曾经 已见 她 做 到 任何人 别的 .

博内夫人张开双臂拥抱尤金妮娅·卡斯泰涅，尤金妮娅吻了她，这是她从未对其他人做过的。

[ðer; ðər] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs]
Their display of affection was perfectly simple and natural and of course
他们的 展示 的 感情 曾是 完美 简单的 和 自然的 和 的 课程
['oʊvər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
over in a moment .
超过 在 一个 片刻 .

他们表达爱意的方式既简单又自然，当然也转瞬即逝。

[haʊ'evər] , ['mildrid] [ænd; ənd] ['bɑːrbrə] [ænd; ənd]['nɑːnə; 'noʊnə] , [ˌjuː'dʒiːniːəz][oʊld] [frendz] ,
However , Mildred and Barbara and Nona , Eugenia's old friends ,
然而 , 米尔德里德 和 芭芭拉 和 诺娜 , 尤金妮娅的 老的 朋友们 ,

然而，尤金妮娅的老朋友米尔德里德、芭芭拉和诺娜，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] ,
who had been with her at the time of her marriage ,
WHO 有 到过 和 她 在 这 时间 的 她 婚姻 ,

在她结婚时陪伴在她身边的人，

[ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][kloʊz] [bɑːnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] ['wɪmɪn] ,
understood that there was some close bond between the two women ,
理解 那 那里 曾是 一些 关闭 纽带 之间 这 二 女性 ,

从中可以看出，这两个女人之间存在某种密切的关系。

[ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [huːz] [pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][pər'hæps]
the one who had lost her husband , the other whose position was perhaps
这 一 WHO 有 丢失的 她 丈夫 , 这 其他 谁 位置 曾是 也许
[wɜːrs] ,
worse ,
更糟 ,

一个失去了丈夫，另一个处境或许更糟。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [feɪt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːrz] . [-]
since she did not know what fate had come to hers . [83]
自从 她 做过 不是 知道 什么 命运 有 来 到 她的 . [-]

因为她不知道自己将会面临怎样的命运。[83]

“ [aɪ] [nəːst] ['mædəm] - [sʌn] .
“ I nursed Madame Bonnèt's son .
〃 我 护理 夫人 - 儿子 .

“我照顾博内特夫人的儿子。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd][wʌn] [sʌn] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [sɪns]
Her husband , who was an officer , and one son have been killed since
她 丈夫 , WHO 曾是 一个 官 , 和 一 儿子 有 到过 被杀 自从
[ðə; ði][wɔːr][bɪ'gæn] ;
the war began ;
这 战争 开始 ;

她的丈夫是一名军官，还有一个儿子在战争开始后阵亡；

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][æt; ət] ['vɛdʌn] , 〃 [juː'dʒiːniə] ['wɪspəd] ['kwaɪətli][tuː; tə]['nɑːnə; 'noʊnə] ,
the other is at Verdun , 〃 Eugenia whispered quietly to Nona ,
这 其他 是 在 凡尔登 , 〃 尤金妮娅 低声说道 悄悄 到 诺娜 ,

“另一个在凡尔登，”尤金妮娅悄声对诺娜说。

[waɪl] ['mædəm] - [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ] ['mɪldrɪd] ['θɔːntən] [ænd; ənd] [waɪl]
while Madame Bonnèt was shaking hands with Mildred Thornton and while
尽管 夫人 - 曾是 摇晃 双手 和 米尔德里德 桑顿 和 尽管
['bɑːrbrə] [ænd; ənd] ['mɑːli] [ænd; ənd] ['ægəθə] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Barbara and Mollie and Agatha were waiting to speak to her .
芭芭拉 和 莫莉 和 阿加莎 是 等待 到 说话 到 她 .

当时博内夫人正在和米尔德里德·桑顿握手，而芭芭拉、莫莉和阿加莎正在等着和她说话。

[juː'dʒiːniə] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['ɔːrd(ə)neri] ['steɪtmənt] .
Eugenia spoke as if she were making a perfectly ordinary statement .
尤金妮娅 辐 作为 如果 她 是 制作 一个 完美 普通的 陈述 .

尤金妮娅说话的语气就像是在说一件再普通不过的事情。

“ [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɜːr; wər] ['reɪzɪŋ] ['kæriər] ['pɪdʒɪns] [mɔːr] [æz; əz][æn; ən] [ə'mjuːzmənt]
“ She and her husband were raising carrier pigeons more as an amusement
〃 她 和 她 丈夫 是 提高 载体 鸽子 更多的 作为 一个 娱乐
[ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [wen] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔːr] [broʊk] [aʊt] ,
than for any other reason when the present war broke out ,
比 为了 任何 其他 原因 什么时候 这 展示 战争 打破 出去 ,

“她和丈夫饲养信鸽主要是为了消遣，而不是为了其他任何目的，这时战争爆发了。”

〃 [juː'dʒiːniə] [kən'tɪnjuːd] .
〃 Eugenia continued .
〃 尤金妮娅 持续 .

尤金妮娅继续说道。

“ [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [sent] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]
“ They immediately sent all they had to the French government and the
〃 他们 立即地 发送 全部 他们 有 到 这 法语 政府 和 这
['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [bɪn] ['juːzɪŋ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mesɪndʒəz] ,
government has been using them for their messengers ,
政府 有 到过 使用 他们 为了 他们的 信使 ,

他们立即将所有财物送往法国政府，而法国政府一直利用他们作为信使。

[wen] [ɔːl][ðer; ðər]['wʌndərf(ə)l] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] ['telɪgræf] ['sɪstəmz] [breɪk] [daʊn] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː]
when all their wonderful telephone and telegraph systems break down , as they do
什么时候 全部 他们的 精彩的 电话 和 电报 系统 休息 向下 , 作为 他们 做
[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
now and then .
现在 和 然后 .

当他们所有出色的电话和电报系统都发生故障时，就像它们时不时发生的那样。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk] ['mædəm] - [tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ] .

But	I	am	going	to	ask	Madame	Bonnèt	to	talk	to	you	.
但	我	是	去	到	问	夫人	-	到	讲话	到	你	.

但我会请博内夫人和你谈谈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [pɑːrt]['kæriər] ['pɪdʒɪns] [kæn; kən] [pleɪ] [ɪn][wɔːr] .

It	is	fascinating	to	learn	what	part	carrier	pigeons	can	play	in	war	.
它	是	迷人	到	学习	什么	部分	载体	鸽子	能	玩	在	战争	.

了解信鸽在战争中能发挥的作用，真是一件令人着迷的事情。

" ['mædəm] - [wʌz; wəz] [naʊ] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dʌv] [koʊt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] .

"	Madame	Bonnèt	was	now	walking	toward	the	dove	cote	with	her	visitors	.
"	夫人	-	曾是	现在	步行	朝向	这	鸽子	科特	和	她	访客	.

“博内夫人正和她的访客们一起走向鸽舍。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [-]

A	few	moments	before	she	had	picked	up	[	84	]
一个	很少	时刻	前	她	有	挑选	向上	[	-	]

就在她拿起[84]之前几分钟

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['plætər] [ʌv; əv][kɔːrn] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['soʊldʒər][hæd; həd] ['æftərwərdz] ['teɪkən]

a	large	platter	of	corn	,	which	the	American	soldier	had	afterwards	taken
一个	大的	拼盘	的	玉米	,	哪个	这	美国人	士兵	有	然后	已采取

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

from	her	.
从	她	.

一大盘玉米，后来被美国士兵从她那里拿走了。

[æt; ət]['prez(ə)nt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['evɪdəntli]

At	present	he	was	walking	in	front	of	the	little	procession	and	evidently
在	展示	他	曾是	步行	在	正面	的	这	小的	游行	和	显然

[hiː; hi][ænd; ənd] ['mædəm] - [wɜːr; wər] [greɪt] [frendz] ,

he	and	Madame	Bonnèt	were	great	friends	,
他	和	夫人	-	是	伟大的	朋友们	,

此刻他正走在小队伍的前面，显然他和博内夫人是很好的朋友。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

since	he	was	looking	back	over	his	shoulder	and	telling	her	of	his
自从	他	曾是	寻找	后退	超过	他的	肩膀	和	讲述	她	的	他的

['riːs(ə)nt] [də'mestɪk] ['reskjuː] .

recent	domestic	rescue	.
最近的	国内的	救援	.

因为他当时正回头看着她，告诉她他最近救助了一只流浪动物。

[ænd; ənd] ['mædəm] - [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

And	Madame	Bonnèt	was	laughing	and	shaking	her	head	.
和	夫人	-	曾是	笑	和	摇晃	她	头	.

博内夫人笑着摇了摇头。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [luː'tenənt] ['mɑːrtn] [dʌz] [nɑːt][faɪnd][juː; jʊ][aʊt] . ”

“	It	is	all	right	so	long	as	Lieutenant	Martin	does	not	find	you	out	.	”
“	它	是	全部	正确的	所以	长的	作为	中尉	马丁	做	不是	寻找	你	出去	.	”

“只要马丁中尉不发现你就没事。”

“ [oʊ] , ['mɑːrtn][ɪz][ə; eɪ] [ˌmɑːrtn'et] , ” [gaɪ] ['elɪs] [rɪ'tɜːrnd] .

“	Oh	,	Martin	is	a	martinet	,	”	Guy	Ellis	returned	.
“	哦	,	马丁	是	一个	严酷	,	”	盖伊	埃利斯	返回	.

“哦，马丁是个严厉的人，”盖伊·埃利斯回答道。

“ [jet] ['iːv(ə)n] ['mɑːrtn] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['ɑːnərd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['θɔːntən] [ænd; ənd] [mɪs] [druːz] [ə'tenʃ(ə)n] .

“	Yet	even	Martin	should	feel	honored	by	Mrs	.	Thornton	and	Miss	Drew's	attention	.
“	然而	甚至	马丁	应该	感觉	荣幸	经过	太太	.	桑顿	和	错过	德鲁的	注意力	.

“然而，马丁也应该为桑顿夫人和德鲁小姐的关注感到荣幸。”

[haʊ'evər] , [ðə; ði]['feɪvər][wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] [druː] ?

However	,	the	favor	was	done	for	me	,	wasn't	it	,	Miss	Drew	?
然而	,	这	偏爱	曾是	完毕	为了	我	,	不是	它	,	错过	德鲁	?

不过，这件事是帮了我，对吧，德鲁小姐?

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] ['ræðər] ['ɑːdli] [frʌm; frəm][ɪts] [geɪ]

"	At	this	moment	the	young	man's	expression	changed	rather	oddly	from	its	gay
"	在	这	片刻	这	年轻的	男人的	表达	已更改	相当	奇怪	从	它是同性恋	

[lʊk] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['sʌlən] .

look	to	one	that	was	almost	sullen	.
看	到	一	那	曾是	几乎	忧郁	.

“这时，年轻人的表情突然从欢快的神情变得有些阴郁，这真是令人匪夷所思。”

[jet] [hɪz; ɪz][hænd] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [sə'luːt] .

Yet	his	hand	went	up	to	his	forehead	in	a	military	salute	.
然而	他的	手	去	向上	到	他的	前额	在	一个	军队	礼炮	.

然而，他却抬手摸向额头，行了一个军礼。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [siːn] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] , [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] ,

He	had	just	seen	the	officer	,	whom	they	had	been	discussing	,
他	有	只是	已见	这	官	,	谁	他们	有	到过	讨论	,

他刚才看到了他们正在谈论的那位警官。

['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [seɪm] [pæθ] [ɪn][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wɪð; wɪθ] [luː'tenənt] [hjuː] ['keli] .

walking	along	the	same	path	in	their	direction	with	Lieutenant	Hugh	Kelley	.
步行	沿着	这	相同的	小路	在	他们的	方向	和	中尉	休	凯利	.

与休·凯利中尉一起沿着同一条路朝他们的方向走去。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [els] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðem; ðəm] .

But	no	one	else	had	observed	them	.
但	不	一	别的	有	观察到	他们	.

但除此之外，没有其他人观察到他们。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] ['mædəm] - [hæd; həd] [kʌm] [-]

For	at	this	instant	Madame	Bonnèt	had	come	[	85	]
为了	在	这	立即的	夫人	-	有	来	[	-	]

就在这时，博内夫人来了[85]

[kloʊz] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dʌv] [koʊt] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv][kɔːrn]['ɪntuː][hɜːr; hər]

close	up	to	her	dove	cote	and	having	taken	the	bowl	of	corn	into	her
关闭	向上	到	她	鸽子	科特	和	拥有	已采取	这	碗	的	玉米	进入	她

[oʊn] [hændz] ,

own	hands	,
自己的	双手	,

她走到鸽舍前，亲自拿起那碗玉米，

[held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

held	it	up	for	a	moment	,
握住	它	向上	为了	一个	片刻	,

他举起它片刻，

[æz; əz] [ɪf] [bɪ'fɔːr] ['fiːdɪŋ] [hɜːr; hər] [flɑːk] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ɪn'voʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .

as	if	before	feeding	her	flock	she	were	invoking	a	blessing	from	the	sun	.
作为	如果	前	喂养	她	群	她	是	调用	一个	祝福	从	这	太阳	.

仿佛在喂羊之前，她要祈求太阳的祝福。

[ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪs] .

The	pigeons	must	have	been	accustomed	to	this	.
这	鸽子	必须	有	到过	习惯	到	这	.

鸽子们肯定已经习惯了这种情况。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [haʊs] [ænd; ənd] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

For	they	came	out	of	their	house	and	ranged	themselves	in	a	long	,
为了	他们	来了	出去	的	他们的	房子	和	范围	他们自己	在	一个	长的	,

因为他们从房子里出来，排成一长队，

['flʌtərɪŋ] [roʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [iːvz] .

fluttering	row	on	the	eaves	.
飘动	排	在	这	檐	.

屋檐上飘动的一行。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [muːvd] [ɪm'peɪʃntli] , [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [æt; ət] [wʌns] [flaɪ] [daʊn] .

But	although	they	moved	impatiently	,	they	did	not	at	once	fly	down	.
但	虽然	他们	已搬	不耐烦地	,	他们	做过	不是	在	一次	飞	向下	.

虽然它们焦急地移动着，但它们并没有立刻飞下来。

[ðə; ði] [bɜːrdz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['kʌlɚz] , [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔːft] [greɪ] ,

The	birds	were	of	several	colors	,	white	and	black	and	a	soft	gray	,
这	鸟类	是	的	一些	颜色	,	白色的	和	黑色的	和	一个	柔软的	灰色的	,

这些鸟儿有好几种颜色，有白色、黑色和浅灰色。

[jet] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] ['nʌmbər] [wɜːr; wər] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] , ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [braɪt] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ['ʌndər] ['wɔːtər] .

yet	the	larger	number	were	iridescent	,	shining	like	bright	jewels	under	water	.
然而	这	更大的	数字	是	彩虹色	,	灼灼	喜欢	明亮的	珠宝	在下面	水	.

然而，数量较多的个体却闪闪发光，如同水下明亮的宝石。

[ðə; ði] ['gɝːlz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['kæriər] ['pɪdʒɪns] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] ['ɔːrd(ə)neri] [wʌnz] ,

The	girls	discovered	that	carrier	pigeons	are	a	little	larger	than	ordinary	ones	,
这	女孩们	发现	那	载体	鸽子	是	一个	小的	更大的	比	普通的	一个	,

女孩们发现，信鸽比普通鸽子略大一些。

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [wɪŋz] [riːtʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [teɪlz] .

with	long	wings	reaching	to	the	end	of	their	tails	.
和	长的	翅膀	到达	到	这	结尾	的	他们的	尾巴	.

它们的翅膀很长，一直延伸到尾巴末端。

[ðen] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪgnəl] [frʌm; frəm] ['mædəm] - , [ðeɪ] [keɪm] , [en'fəʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [klaʊd] ,

Then	,	at	a	little	signal	from	Madame	Bonnèt	,	they	came	,	enfolding	her	in	a	moving	cloud	,
然后	,	在	一个	小的	信号	从	夫人	-	,	他们	来了	,	包含	她	在	一个	移动	云	,

然后，在博内夫人一个微弱的信号下，它们来了，将她包裹在一团移动的云雾之中。

['setɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊl] , ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hænd] .

setting	on	the	edge	of	the	bowl	,	eating	the	corn	from	her	hand	.
环境	在	这	边缘	的	这	碗	,	吃	这	玉米	从	她	手	.

她坐在碗边，用手吃着玉米。

[jet] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ʃiː; ʃi] ['skætərd] ['hændfulz] [ʌv; əv] [greɪn] .

Yet	the	most	of	them	were	on	the	ground	where	she	scattered	handfuls	of	grain	.
然而	这	最多	的	他们	是	在	这	地面	在哪里	她	疏散	一把	的	粮食	.

然而，大部分谷物都掉在了地上，她把一把把谷物撒在那里。

[ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [red] [krɔːs] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] ['fæsɪneɪtɪd] , [bʌt; bət] ['nɑːnə; 'noʊnə] ['deivis] [pər'tɪkjələrli] [soʊ] . [-]

The	group	of	Red	Cross	girls	were	fascinated	,	but	Nona	Davis	particularly	so	.	[	86	]
这	团体	的	红色的	叉	女孩们	是	着迷	,	但	诺娜	戴维斯	特别	所以	.	[	-	]

红十字会的一群女孩们都对此很感兴趣，尤其是诺娜·戴维斯。[86]

['liːvɪŋ] [juːˈdʒiːniə] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['oʊvər][ænd; ənd] [stʊd] [nekst] ['mædəm] .

Leaving	**Eugenia**	**,**	**she**	**slipped**	**over**	**and**	**stood**	**next**	**Madame**	**.**
离开	尤金妮娅	,	她	滑倒了	超过	和	站立	下一个	夫人	.

她离开尤金妮娅，溜到夫人身边站了起来。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvər] ?

“	**I**	**wonder**	**if**	**you**	**will**	**do**	**me**	**a**	**favor**	**?**
”	我	想知道	如果	你	将要	做	我	一个	偏爱	?

“不知道你是否愿意帮我个忙？”

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][sʌm; səm] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] ['pɪktʃər] [hɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

Allow	**me**	**to**	**come**	**over**	**some**	**morning**	**and**	**take**	**your**	**picture**	**here**	**with**	**your**
允许	我	到	来	超过	一些	早晨	和	拿	你的	图片	这里	和	你的

['pɪdʒɪns] ?

pigeons	**?**
鸽子	?

我能找个上午过来，给你和你的鸽子拍张合影吗?

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [huːm] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][soʊ][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**have**	**a**	**friend**	**in**	**New**	**York**	**whom**	**I**	**should**	**so**	**like**	**to**	**have**	**see**	**it**	**.**
我	有	一个	朋友	在	新的	约克	谁	我	应该	所以	喜欢	到	有	看	它	.

我在纽约有个朋友，我很想让他看看。

” ['mædəm] - [smaɪld] [ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

”	**Madame**	**Bonnèt**	**smiled**	**and**	**then**	**shook**	**her**	**head**	**.**
”	夫人	-	微笑	和	然后	摇晃	她	头	.

博内夫人笑了笑，然后摇了摇头。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][maɪ] ['pɪktʃər] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [laɪk] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]

“	**You**	**can**	**have**	**my**	**picture**	**at**	**any**	**time**	**you**	**like**	**,**	**so**	**far**	**as**	**I**	**am**
”	你	能	有	我的	图片	在	任何	时间	你	喜欢	,	所以	远的	作为	我	是

[kən'sɜːrnd] ,

concerned	**,**
担心的	,

“就我而言，你想什么时候用我的照片都行。”

[maɪ] [dɪr] .

my	**dear**	**.**
我的	亲爱的	.

亲爱的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] ,

But	**you**	**see**	**,**
但	你	看	,

但是你看，

[maɪ] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ɑːr; ər]

my	**house**	**has**	**been**	**given**	**up**	**to**	**the**	**army**	**and**	**several**	**of**	**the**	**officers**	**are**
我的	房子	有	到过	给定	向上	到	这	军队	和	一些	的	这	警官	是

['kwɔːrtərd] [hɪr] .

quartered	**here**	**.**
四分	这里	.

我的房子已经征用给军队，几名军官就住在这里。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [luː'tenənt] ['mɑːrtn] [wʊd] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

I	**am**	**afraid**	**Lieutenant**	**Martin**	**would**	**object**	**to**	**photographs**	**of**	**any**	**part**	**of**	**the**
我	是	害怕的	中尉	马丁	会	目的	到	照片	的	任何	部分	的	这

[ɪn'kæmpmənt] .

encampment	**.**
营地	.

恐怕马丁中尉会反对拍摄营地的任何部分。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['kerf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'skʌvər] [wer] [ðə; ði]

We	are	having	to	be	so	careful	that	the	enemy	does	not	discover	where	the
我们	是	拥有	到	是	所以	小心	那	这	敌人	做	不是	发现	在哪里	这

[kæmp][ɪz]['loʊkeɪtɪd][ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['deɪndʒər][frʌm; frəm][spaɪz] .

camp	is	located	and	there	is	always	the	danger	from	spies	.
营	是	位于	和	那里	是	总是	这	危险	从	间谍	.

我们必须非常小心，以免敌人发现营地的位置，而且始终存在间谍的危险。

" ['nɑːnə; 'noʊnə] [flʌʃt] .

"	Nona	flushed	.
"	诺娜	酡	.

诺娜脸红了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ɪk'sept] ['mædəm] - [hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [rɪ'kwest] .

She	was	glad	that	no	one	except	Madame	Bonnèt	had	heard	her	request	.
她	曾是	高兴的	那	不	一	除了	夫人	-	有	听到	她	要求	.

她很高兴除了博内夫人之外，没有人听到她的请求。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

I	should	have	thought	of	that	.
我	应该	有	想法	的	那	.

我应该想到这一点的。

[wʌn] [wʊd] [sə'poʊz] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɑːvɪs] [ænd; ənd] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪlәteri] [ri'kwaiəmənt] ,

One	would	suppose	I	was	a	novice	and	knew	nothing	of	military	requirements	,
一	会	认为	我	曾是	一个	新手	和	知道	没有什么	的	军队	要求	,

人们可能会认为我是个新手，对军事要求一无所知。

[wen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['nɜːrsɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [-]

when	I	have	been	nursing	since	the	beginning	[	87	]
什么时候	我	有	到过	护理	自从	这	开始	[	-	]

我从一开始就从事护理工作[87]

[ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

of	the	war	.
的	这	战争	.

战争。

[bʌt; bət] [tel] , [ˌem 'iː] , [pliːz] , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kæriər] ['pɪdʒɪns] ['evər] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz]

But	tell	,	me	,	please	,	are	the	carrier	pigeons	ever	used	to	carry	messages
但	告诉	,	我	,	请	,	是	这	载体	鸽子	曾经	用过的	到	携带	消息

[ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ?

of	importance	?
的	重要性	?

但是请问，信鸽是否曾经被用来传递重要信息?

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [juːst] [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ɔːlmoʊst][əb'sɜːrd][ɪn][ə; eɪ][wɔːr]

I	have	heard	of	their	being	used	and	yet	it	seems	almost	absurd	in	a	war
我	有	听到	的	他们的	存在	用过的	和	然而	它	似乎	几乎	荒诞	在	一个	战争

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'meɪzɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [in'venʃənz] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'plɔɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] .

of	such	amazing	scientific	inventions	that	one	should	employ	such	a	messenger	.
的	这样的	惊人的	科学	发明	那	一	应该	采用	这样的	一个	信使	.

我听说过有人使用这种信使，但在科技如此发达的战争中，使用这种信使似乎有点荒谬。

" ['mædəm] - [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ɪn] [frentʃ] ['fæʃ(ə)n] .

"	Madame	Bonnèt	shrugged	her	shoulders	in	French	fashion	.
"	夫人	-	耸了耸肩	她	肩膀	在	法语	时尚	.

博内夫人以法国式的姿态耸了耸肩。

“ [tʃaɪld] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv][bəuθ]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ænd; ənd] [greɪt] .

“	Child	,	this	is	a	war	of	both	little	things	and	great	.
“	孩子	,	这	是	一个	战争	的	两个都	小的	事物	和	伟大的	.

“孩子，这是一场既关乎小事也关乎大事的战争。”

['nʌθɪŋ] [ɪz] [tuː] ['sɪmp(ə)l] , ['nʌθɪŋ] [tuː] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][ɪts] [juːz] .

Nothing	is	too	simple	,	nothing	too	wonderful	to	have	its	use	.
没有什么	是	也	简单的	,	没有什么	也	精彩的	到	有	它是	使用	.

没有什么事简单到不能用，也没有什么事美好到不能用。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli][hoʊp][maɪ][bɜːrdz][ɑːr; ər][ʌv; əv][sʌm; səm] ['sɜːrvɪs] ; [wʌt] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ðeɪ] [ber] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

I	can	only	hope	my	birds	are	of	some	service	;	what	messages	they	bear	I	am	,
我	能	仅有的	希望	我的	鸟类	是	的	一些	服务	;	什么	消息	他们	熊	我	是	,

我只希望我的鸟儿能起到一些作用；至于它们传递的信息，我不得而知。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [nɑːt][toʊld] .

of	course	,	not	told	.
的	课程	,	不是	讲述	.

当然，没人会告诉他们。

[jet] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm]['vælјuː] ,

Yet	they	must	be	of	some	value	,
然而	他们	必须	是	的	一些	价值	,

但它们必然具有一定的价值。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] ['fɜːrnɪʃ] [ðem; ðəm] .

since	the	French	government	has	been	able	to	employ	all	I	could	furnish	them	.
自从	这	法语	政府	有	到过	有能力的	到	采用	全部	我	可以	提供	他们	.

由于法国政府能够雇用我所能提供的所有人员。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [treɪn] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [bɜːrdz] [naʊ] .

It	is	more	difficult	to	train	the	young	birds	now	.
它	是	更多的	难的	到	火车	这	年轻的	鸟类	现在	.

现在训练幼鸟更加困难了。

[wʌn] [teɪks] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [jʌŋ] ,

One	takes	them	away	from	home	for	a	short	distance	when	they	are	young	,
一	需要	他们	离开	从	家	为了	一个	短的	距离	什么时候	他们	是	年轻的	,

在他们年幼时，带他们离开家短途旅行。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [bɪ'kʌmz] ['greɪtər] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] , [faɪv] ['hʌndrəd] , ['sʌmtaɪmz] [sɪks] ['hʌndrəd] .

then	the	distance	becomes	greater	,	a	hundred	miles	,	five	hundred	,	sometimes	six	hundred	.
然后	这	距离	变成	更大的	,	一个	百	英里	,	五	百	,	有时	六	百	.

然后距离就越来越远，一百英里，五百英里，有时甚至六百英里。

[ɪn][ðə; ðɪ]['frænʃkoʊ] - ['prʌʃən] [wɔːr] , [wen] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['sɪti] [ʌv; əv]['pærɪs][wʌz; wəz] [bi'sidʒd] ,

In	the	Franco	-	Prussian	war	,	when	my	beloved	city	of	Paris	was	besieged	,
在	这	弗朗哥	-	普鲁士	战争	,	什么时候	我的	心爱	城市	的	巴黎	曾是	被围困	,

在普法战争期间，我挚爱的巴黎城被围困时，

[ðə; ðɪ] ['kæriər] ['pɪdʒɪns] [kept] ['pærɪs] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] .

the	carrier	pigeons	kept	Paris	always	in	touch	with	the	outside	world	.
这	载体	鸽子	保留	巴黎	总是	在	触碰	和	这	外部	世界	.

信鸽使巴黎始终与外界保持联系。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['hæpən] [ə'gen] .

That	shall	not	happen	again	.
那	将	不是	发生	再次	.

这种事绝不能再次发生。

['pærɪs] [-]

Paris	[	88	]
巴黎	[	-	]

巴黎[88]

[wɪl] [nɑːt][biː; bi] [bi'sidʒd] , [ænd; ənd] [jet] [huː] [kæn; kən] [seɪ] [wʌt] ['sɜːrvɪs] [maɪ] [pets] [meɪ] [nɑːt] [gɪv] ?

will	not	be	besieged	,	and	yet	who	can	say	what	service	my	pets	may	not	give	?
将要	不是	是	被围困	,	和	然而	WHO	能	说	什么	服务	我的	宠物	可能	不是	给	?

不会被围困，但谁又能说我的宠物不会提供什么服务呢?

" ['nɑːnə; 'noʊnə] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .

"	Nona	held	out	her	hand	.
"	诺娜	握住	出去	她	手	.

诺娜伸出了手。

" [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] , ['mædəm] - !

"	How	interesting	,	Madame	Bonnèt	!
"	如何	有趣的	,	夫人	-	!

"真有趣，博内特夫人!

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Do	you	think	one	of	them	will	come	to	me	?
做	你	思考	一	的	他们	将要	来	到	我	?

你觉得他们之中会有人来找我吗?

" ['mædəm] - [slɪpt] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv][kɔːrn][ɪn]['noʊnˌæz] [ˌaʊt'stretʃt] [pɑːm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd]

"	Madame	Bonnèt	slipped	a	grain	of	corn	in	Nona's	outstretched	palm	as	she	stood
"	夫人	-	滑倒了	一个	粮食	的	玉米	在	诺娜的	伸展	棕榈	作为	她	站立

['weɪtɪŋ] .

waiting	.
等待	.

"博内夫人一边站着等待，一边将一粒玉米粒塞进诺娜伸出的手掌里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] ['nɜːsɪz] ['juːnɪfɔːrm] ,

She	was	not	in	her	nurse's	uniform	,
她	曾是	不是	在	她	护士的	制服	,

她没有穿护士制服。

[bʌt; bət] [wɔːr] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [waɪt] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf] [hɜːr; hər] [hæt] .

but	wore	a	simple	white	dress	and	a	moment	before	had	taken	off	her	hat	.
但	穿着	一个	简单的	白色的	裙子	和	一个	片刻	前	有	已采取	离开	她	帽子	.

但她身穿一件简单的白色连衣裙，就在不久前还摘下了帽子。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['slendər] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ] ['mædəm]

She	looked	very	young	and	slender	and	picturesque	in	contrast	with	Madame
她	看起来	非常	年轻的	和	苗条	和	如画	在	对比	和	夫人

- [saɪz][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] .

Bonnèt's	size	and	her	mourning	.
-	尺寸	和	她	丧	.

与博内夫人的体型和哀悼装束形成鲜明对比的是，她看起来非常年轻、苗条、美丽动人。

[ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['lʌvli] [greɪ] ['pɪdʒɪn] [wɪð; wɪθ] ['delɪkət] ['lævəndər] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn][hɜːr; hər] [fʊl]

A	particularly	lovely	gray	pigeon	with	delicate	lavender	shades	of	color	in	her	full
一个	特别	迷人的	灰色的	鸽子	和	精美的	薰衣草	色调	的	颜色	在	她	满的

[θroʊt] [hæd; həd][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] [bɪn] ['hʌvər] [ə'baʊt] ['nɑːnə; 'noʊnə] ,

throat	had	for	several	moments	been	hovering	about	Nona	,
喉	有	为了	一些	时刻	到过	悬停	关于	诺娜	,

一只特别漂亮的灰色鸽子，喉咙丰满，泛着淡淡的薰衣草色，已经在诺娜周围盘旋了好一会儿了。

[kəu'ketɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

coquetting	with	her	.
卖弄风情	和	她	.

与她调情。

[naʊ] , [æt; ət][hɜːr; hər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [roʊz][ænd; ənd] [fluː] [ɔːf] ,

Now	,	at	her	invitation	,	the	pigeon	rose	and	flew	off	,
现在	,	在	她	邀请	,	这	鸽子	玫瑰	和	飞翔	离开	,

现在，应她的邀请，鸽子飞了起来。

[ðen] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['breθləs] ['ɪnstənt] ['setld] [ɪn]['noʊnˌæz][hænd] .

then	returned	and	for	a	breathless	instant	settled	in	Nona's	hand	.
然后	返回	和	为了	一个	喘不过气	立即的	定居	在	诺娜的	手	.

然后又回来了，在令人屏息的一瞬间，静静地躺在了诺娜的手中。

['mædəm] - [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

Madame	Bonnèt	reached	over	and	lifted	it	up	.
夫人	-	达到	超过	和	抬起	它	向上	.

博内夫人伸手把它拿起来。

“ [maɪ] ['pɪdʒɪns] ['rerli] [duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [ɪk'sept] [maɪ] ['dɔːtər] [ɔːr][ˌem 'iː] .

“	My	pigeons	rarely	do	that	for	anyone	except	my	daughter	or	me	.
“	我的	鸽子	很少	做	那	为了	任何人	除了	我的	女儿	或者	我	.

“我的鸽子很少为别人这样做，除了我和我的女儿。”

[soʊ][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [neɪm] [ðɪs] [wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

So	I	mean	to	name	this	one	for	you	.
所以	我	意思是	到	姓名	这	一	为了	你	.

所以我想替你命名这个名字。

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [neɪm] [ə'gen] ?

Will	you	tell	me	your	name	again	?
将要	你	告诉	我	你的	姓名	再次	?

请你再告诉我一遍你的名字好吗?

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [hɜːrd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [wʌnz] . ” [-]

I	do	not	think	I	heard	,	there	were	so	many	ones	.	”	[	89	]
我	做	不是	思考	我	听到	,	那里	是	所以	许多	一个	.	”	[	-	]

我好像没听到，因为人太多了。”[89]

['mædəm] - [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [frentʃ] , [bʌt; bət]['nɑːnə; 'noʊnə] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt]

Madame	Bonnèt	was	speaking	in	French	,	but	Nona	understood	her	without
夫人	-	曾是	请讲	在	法语	,	但	诺娜	理解	她	没有

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

博内夫人说的是法语，但诺娜听懂了毫无困难。

['mædəm] - [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][juːz]

Madame	Bonnèt	seemed	to	be	able	to	understand	English	,	but	not	to	use
夫人	-	似乎	到	是	有能力的	到	理解	英语	,	但	不是	到	使用

[ˌaɪ 'tiː] ['fluːəntli] .

it	fluently	.
它	流利地	.

博内夫人似乎能听懂英语，但不能流利地使用。

['nɑːnə; 'noʊnə] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] [neɪm] .

Nona	repeated	her	name	.
诺娜	重复	她	姓名	.

诺娜重复着她的名字。

[ðen] ['slɪpɪŋ] [hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɜːrs] [ænd; ənd]

Then	slipping	her	hand	into	her	pocket	she	drew	out	a	little	purse	and
然后	滑倒	她	手	进入	她	口袋	她	画	出去	一个	小的	钱包	和

['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

opened	it	.
打开	它	.

然后她把手伸进口袋，掏出一个小钱包，打开了它。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kæriɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][goʊld] [lʌk] [piːs] ['sʌmwʌn] [geɪv] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]

“	I	have	been	carrying	around	a	little	gold	luck	piece	someone	gave	me	as	a
“	我	有	到过	携带	大约	一个	小的	金子	运气	片	某人	给予	我	作为	一个

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

“我一直随身带着小时候别人送给我的一枚小小的金质幸运物。”

[meɪ] [aɪ][taɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [maɪ] ['pɪdʒɪn] ,

May	I	tie	it	around	my	pigeon	,
可能	我	领带	它	大约	我的	鸽子	,

我可以把它绑在我的鸽子身上吗?

[soʊ] [ɪf] [wiː; wi]['evər] [miːt] [ə'gen] [aɪ] [meɪ] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər][æz; əz][maɪ] ['neɪmseɪk] ?

so	if	we	ever	meet	again	I	may	recognize	her	as	my	namesake	?
所以	如果	我们	曾经	见面	再次	我	可能	认出	她	作为	我的	同名者	?

所以如果我们再次相遇，我可能会认出她是我的同名者?

” [ðen] ['nɑːnə; 'noʊnə] [felt] [ɪm'bærəst] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌsentɪmen'tæləti] .

”	Then	Nona	felt	embarrassed	by	her	own	sentimentality	.
”	然后	诺娜	毛毡	尴尬的	经过	她	自己的	感伤	.

“然后，诺娜为自己的感性感到尴尬。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪk'sept] ['mædəm] - ,

She	had	thought	no	one	was	paying	attention	to	her	except	Madame	Bonnèt	,
她	有	想法	不	一	曾是	付费	注意力	到	她	除了	夫人	-	,

她原以为除了博内夫人之外，没有人会注意到她。

[ænd; ənd] [hɪr] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['ɑːfəsərz] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ə'pɑːn]

and	here	were	the	two	young	American	officers	whom	they	had	met	upon
和	这里	是	这	二	年轻的	美国人	警官	谁	他们	有	遇见	之上

[ðer; ðər] ['reɪlweɪ] ['dʒɜːrni] [θruː] [fræns] ,

their	railway	journey	through	France	,
他们的	铁路	旅行	通过	法国	,

这就是他们在法国铁路旅途中遇到的两位年轻的美国军官。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊstəs] .

waiting	to	speak	to	their	hostess	.
等待	到	说话	到	他们的	女主人	.

等待与女主人交谈。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kwɔːrtərd] [ɪn] ['mædəm] - [hoʊm] .

Evidently	they	had	been	quartered	in	Madame	Bonnèt's	home	.
显然	他们	有	到过	四分	在	夫人	-	家	.

显然，他们曾被安置在博内夫人的家中。

['kændɪdli] ,

Candidly	,
坦率地说	,

坦率地说，

['nɑːnə; 'noʊnə][dɪd][nɑːt][laɪk] [luː'tenənt] ['mɑːrtn][ænd; ənd][hæd; həd]['nevər] [laɪkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər]

Nona	did	not	like	Lieutenant	Martin	and	had	never	liked	him	in	their
诺娜	做过	不是	喜欢	中尉	马丁	和	有	绝不	喜欢	他	在	他们的

[slaɪt] [ə'kweɪntəns] [æz; əz] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] .

slight	acquaintance	as	boy	and	girl	.
轻微	熟人	作为	男生	和	女孩	.

诺娜不喜欢马丁中尉，在他们青梅竹马的短暂交往中，她就从未喜欢过他。

[jet] [ðiːz] [rɪ'piːtɪd] ['miːtiŋz] [wɪð; wɪθ]['pɜ˞ːsənz] [huːm] [wʌn] [dʌz] [nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ə'gen]

Yet	these	repeated	meetings	with	persons	whom	one	does	not	expect	to	see	again
然而	这些	重复	会议	和	人	谁	一	做	不是	预计	到	看	再次

[ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] . [-]

are	always	taking	place	.	[	90	]
是	总是	采取	地方	.	[	-	]

然而，与那些你不希望再次见到的人的反复会面却总是发生。[90]

['mædəm] - [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['ɑːfəsərz] .

Madame	Bonnèt	shook	hands	with	the	two	young	officers	.
夫人	-	摇晃	双手	和	这	二	年轻的	警官	.

博内夫人与两位年轻军官握手。

[wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [bəuθ] [əd'maɪəd][ðə; ði] [faɪn] [frentʃ] ['wʊmən] .

One	could	see	how	much	they	both	admired	the	fine	French	woman	.
一	可以	看	如何	很多	他们	两个都	钦佩	这	美好的	法语	女士	.

可以看出，他们俩都非常欣赏这位优秀的法国女士。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [luː'tenənt] ['mɑːrtn][ɪz][ə; eɪ] ['waɪərləs] ['ekspɜːrt] ,

“	I	am	told	Lieutenant	Martin	is	a	wireless	expert	,
“	我	是	讲述	中尉	马丁	是	一个	无线的	专家	,

“我听说马丁中尉是无线电专家，

[soʊ][hiː; hi][ɪz] ['prɑːbəbli] ['skɔːnf(ə)l][ʌv; əv][maɪ] ['kæriər] ['pɪdʒɪns] , ” ['mædəm] - [sed] [gʊd]

so	he	is	probably	scornful	of	my	carrier	pigeons	,	”	Madame	Bonnèt	said	good
所以	他	是	大概	轻蔑的	的	我的	载体	鸽子	,	”	夫人	-	说	好的

['neɪtʃɝdli] .

naturedly	.
自然地	.

“所以他可能很鄙视我的信鸽，”博内夫人和蔼地说。

“ [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [njuɪst] , [waɪl] [maɪ] ['pɪdʒɪns] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['oʊldɪst] ['meθəd]

“	You	see	,	he	represents	the	newest	,	while	my	pigeons	represent	the	oldest	method
“	你	看	,	他	代表	这	最新	,	尽管	我的	鸽子	代表	这	最老	方法

[ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɪn][wɔːr] .

of	communication	in	war	.
的	沟通	在	战争	.

“你看，他代表的是最新的东西，而我的鸽子代表的是战争中最古老的通信方式。”

['pɪdʒɪns] [wɜːr; wər] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['sɛrəsənz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][kruː'seɪd] .

Pigeons	were	used	by	the	Saracens	in	the	first	crusade	.
鸽子	是	用过的	经过	这	萨拉森人	在	这	第一的	运动	.

萨拉森人在第一次十字军东征中使用了鸽子。

[ˌnevərðə'les] , [luː'tenənt] ['mɑːrtn] , [wen] [juː; jʊ] [liːv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnt] ,

Nevertheless	,	Lieutenant	Martin	,	when	you	leave	for	the	front	,
尽管如此	,	中尉	马丁	,	什么时候	你	离开	为了	这	正面	,

然而，马丁中尉，当你奔赴前线时，

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ][oʊld] - ['fæʃnd] ['mesɪndʒəz] .

I	intend	to	make	you	a	present	of	one	of	my	old	-	fashioned	messengers	.
我	打算	到	制作	你	一个	展示	的	一	的	我的	老的	-	造型	信使	.

我打算送你一份礼物——我的一位老式信使。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [streɪndʒ] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [maɪ] [gɪft] ['juːsf(ə)l] .

It	would	be	strange	if	you	should	find	my	gift	useful	.
它	会	是	奇怪的	如果	你	应该	寻找	我的	礼物	有用	.

如果你觉得我的礼物有用，那才奇怪呢。

" [tuː; tə] ['noʊnˌæz] [sər'praɪz] [luː'tenənt] ['mɑːrtn] [sed] ['kwɪkli] :

"	To	Nona's	surprise	Lieutenant	Martin	said	quickly	:
"	到	诺娜的	惊喜	中尉	马丁	说	迅速地	:

令诺娜惊讶的是，马丁中尉迅速说道：

" [ðen] [meɪ] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [aɪ] [dʒʌst] [ˌoʊvər'hɜːrd] [juː; jʊ] ['neɪmɪŋ] [fɔːr; fər] [mɪs] ['deivis] ?

"	Then	may	I	have	the	pigeon	I	just	overheard	you	naming	for	Miss	Davis	?
"	然后	可能	我	有	这	鸽子	我	只是	无意中听到	你	命名	为了	错过	戴维斯	?

“那么，我可以要我刚才听到你给戴维斯小姐起名字的那只鸽子吗？”

" [ænd; ənd] ['mædəm] - [læft] [ænd; ənd] [ə'griːd] . [-]

"	And	Madame	Bonnèt	laughed	and	agreed	.	[	91	]
"	和	夫人	-	笑了	和	同意	.	[	-	]

“博内夫人笑着表示同意。[91]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ]

The	Days	Before	the	Great	Day
这	天	前	这	伟大的	天

大日子之前的日子

[soʊ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌekspə'dɪʃəneri] [fɔːrs] [ɪn] [fræns] [pæst] ['swɪftli] [ɑːn]

SO	the	first	summer	with	the	American	Expeditionary	force	in	France	passed	swiftly	on
所以	这	第一的	夏天	和	这	美国人	探险家	力量	在	法国	通过了	迅速地	在

.

:

.

于是，在法国与美国远征军一起度过的第一个夏天很快就过去了。

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['aʊərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] ,

For	long	hours	during	the	day	,	and	sometimes	into	the	night	,
为了	长的	小时	期间	这	天	,	和	有时	进入	这	夜晚	,

白天长时间，有时甚至到深夜，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz] [wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['faɪn(ə)l] ['lesnz; 'lesənz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt]

the	American	soldiers	were	occupied	in	learning	their	final	lessons	in	the	great
这	美国人	士兵	是	占领	在	学习	他们的	最终的	课程	在	这	伟大的

[wɔːr] [geɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːt] [aʊt] [ɪn] ['jʊrəp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] [θriː] ['jɪrz] .

war	game	which	had	been	fought	out	in	Europe	for	the	past	three	years	.
战争	游戏	哪个	有	到过	战斗	出去	在	欧洲	为了	这	过去的	三	年	.

美国士兵们正忙于学习过去三年在欧洲进行的大规模战争演习的最后课程。

['nevər] [dɪd] [men] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['enərdʒi] [ɔːr] [ɪn'θuːziæzəm] , [ɔːr] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

Never	did	men	work	with	greater	energy	or	enthusiasm	,	or	with	more	impatience	,
绝不	做过	男人	工作	和	更大的	活力	或者	热情	, 或者		和	更多的	不耐烦	,

人们从未像现在这样精力充沛、热情高涨，也从未像现在这样急躁易怒。

['noʊɪŋ] [haʊ] ['greɪtli] [ðə; ði] ['ælaɪz] ['niːdɪd] [ðer; ðər] [eɪd] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [test] .

knowing	how	greatly	the	Allies	needed	their	aid	and	longing	to	meet	the	test	.
会心	如何	非常	这	盟国	需要	他们的	援助	和	渴望	到	见面	这	测试	.

他们深知盟军多么需要他们的援助，并渴望接受考验。

[ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['grɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [sə'vɪrəst] [ʌv; əv] [ɔːl] .

The	work	was	grilling	and	the	strain	of	waiting	severest	of	all	.
这	工作	曾是	烧烤	和	这	拉紧	的	等待	最严重	的	全部	.

工作极其繁重，等待的压力更是难以承受。

[jet] [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [met] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['gæləntli] .

Yet	the	greater	number	of	the	American	boys	met	the	situation	gallantly	.
然而	这	更大的	数字	的	这	美国人	男孩们	遇见	这	情况	英勇地	.

然而，大多数美国男孩英勇地应对了这种情况。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [fɜːrst] [dɪ'vɪʒnz] , [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmər] [ɪn]

Already	the	first	divisions	,	who	had	arrived	in	the	early	part	of	the	summer	in
已经	这	第一的	部门	,	WHO	有	到达的	在	这	早期的	部分	的	这	夏天	在

[fræns] ,

France	,
法国	,

第一批部队早在初夏就抵达了法国。

[hæd; həd] ['broʊkən] [ɔːl] ['priːviəs] ['rekərdz] [ɪn] ['mɪlətəri] ['treɪnɪŋ] . [-]

had	broken	all	previous	records	in	military	training	.	[	92	]
有	破碎的	全部	以前的	记录	在	军队	训练	.	[	-	]

打破了军事训练的所有记录。[92]

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [æn; ən] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [fækt] [ðæt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [muːvd] ['westwərd] [tuː; tə] [test]

It	remains	an	historical	fact	that	civilization	has	always	moved	westward	to	test
它	遗迹	一个	历史	事实	那	文明	有	总是	已搬	向西	到	测试

[dɪ'mɑːkrəsi] ,

democracy	,
民主	,

历史事实是，文明总是向西发展以检验民主制度。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [læst] ['kaʊnti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['biːɪŋs]

until	the	United	States	remained	the	last	county	in	which	the	right	of	human	beings
直到	这	团结的	各州	剩余	这	最后的	县	在	哪个	这	正确的	的	人类	生物

[tuː; tə] ['gʌvərn] [ðəm'selvz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pruːvd] ,

to	govern	themselves	could	be	proved	,
到	治理	他们自己	可以	是	已证实	,

直到美国成为最后一个能够证明人类拥有自治权的国家为止，

[sɪns] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['kʌntriz] ['fɑːrðər] [west] .

since	there	were	no	countries	farther	west	.
自从	那里	是	不	国家	更远	西方	.

因为当时西部没有其他国家了。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

it	appeared	again	as	if	in	the	great	war	that	the	United	States	had	come	to
它	出现	再次	作为	如果	在	这	伟大的	战争	那	这	团结的	各州	有	来	到

[biː; bi] [ðə; ði] [læst] ['strɔːŋhoʊld] .

be	the	last	stronghold	.
是	这	最后的	据点	.

仿佛在第一次世界大战中，美国再次成为了最后的堡垒。

[fɔːr; fər] ['jʊrəp] [ə'loʊn] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [faɪt] [ə'genst] [ɔː'tɑːkrəsi] .

For	Europe	alone	had	not	been	equal	to	the	fight	against	autocracy	.
为了	欧洲	独自的	有	不是	到过	平等的	到	这	斗争	反对	专制	.

因为仅靠欧洲自身的力量不足以对抗专制统治。

[ən'les] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [kʊd; kəd][tɜːrn][ðə; ði] ['bæləns] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːn'tɑːnt] ['ælaɪz] ,

Unless	the	United	States	could	turn	the	balance	in	favor	of	the	Entente	Allies	,
除非	这	团结的	各州	可以	转动	这	平衡	在	偏爱	的	这	协约	盟国	,

除非美国能够扭转局势，使之有利于协约国，

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] [maɪt] [biː; bi][set] [bæk] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

the	cause	of	democracy	might	be	set	back	many	hundreds	of	years	.
这	原因	的	民主	可能	是	放	后退	许多	数百	的	年	.

民主事业可能会倒退数百年。

[ðɪs] [aɪ'diːə][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['evri] [ə'merɪkən] ['soʊldʒər][ɪn] [fræns] ,

This	idea	was	in	the	mind	of	almost	every	American	soldier	in	France	,
这	主意	曾是	在	这	头脑	的	几乎	每一个	美国人	士兵	在	法国	,

几乎每个驻法美军士兵都有这种想法。

[ɔːl'ðoʊ] [pər'hæps][nɑːt] [ɪk'sprest] [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] .

although	perhaps	not	expressed	in	these	words	.
虽然	也许	不是	表达	在	这些	字	.

虽然可能没有用这些词语表达出来。

[jet] [iːtʃ] [mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [nɑːt]['oʊnli] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm]

Yet	each	man	and	boy	understood	that	the	United	States	not	only	expected	him
然而	每个	男人	和	男生	理解	那	这	团结的	各州	不是	仅有的	预期的	他

[tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['duːti][ɪn][ðə; ði][wɔːr] ,

to	do	his	duty	in	the	war	,
到	做	他的	责任	在	这	战争	,

然而，每个男人和男孩都明白，美国不仅期望他们在战争中履行自己的职责，

[bʌt; bət][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [aɪ'diːəl] .

but	to	fulfil	his	own	and	his	country's	ideal	.
但	到	实现	他的	自己的	和	他的	该国的	理想的	.

但是为了实现他自己和他国家的理想。

[jet] ['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði][laɪf][ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kæmp][ɪn] [fræns] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɔːl] [pleɪn]

Yet	naturally	the	life	in	the	American	camp	in	France	was	by	no	means	all	plain
然而	自然	这	生活	在	这	美国人	营	在	法国	曾是	经过	不	方法	全部	清楚的

['seɪlɪŋ] .

sailing	.
帆船	.

然而，在法国美军营地的生活自然也并非一帆风顺。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['ɑːbstək(ə)lz][wʌn] [maɪt] [hæv; həv] ['riːz(ə)nəbli] [ɪk'spektɪd] ,

Besides	the	obstacles	one	might	have	reasonably	expected	,
除了	这	障碍	一	可能	有	合理	预期的	,

除了人们可以合理预料到的障碍之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɔːt] [wɪtʃ] ['hɔːntɪd] [ðə; ði][men][ænd; ənd]['ɑːfəsərz][ə'laɪk] . [-]

there	was	one	thought	which	haunted	the	men	and	officers	alike	.	[	93	]
那里	曾是	一	想法	哪个	闹鬼的	这	男人	和	警官	同样	.	[	-	]

有一个想法一直萦绕在士兵和军官们的心头。[93]

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hɪr] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evri] ['efərt]

Could	it	be	possible	that	here	in	their	midst	and	in	spite	of	every	effort
可以	它	是	可能的	那	这里	在	他们的	中间	和	在	尽管如此	的	每一个	努力

[ðer; ðər] [maɪt] [jet] [biː; bi][ə; eɪ] ['treɪtər] ?

there	might	yet	be	a	traitor	?
那里	可能	然而	是	一个	叛徒	?

难道他们之中，尽管竭尽全力，仍然会有叛徒吗?

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [pæst] [wiː; wɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [seɪm] [kaɪnd] [tuː; tə] ['iːkwəl]

In	all	the	past	we	know	there	has	been	nothing	of	the	same	kind	to	equal
在	全部	这	过去的	我们	知道	那里	有	到过	没有什么	的	这	相同的	种类	到	平等的

[ðə; ðɪ] ['dʒɜːrmən] [spaɪ] ['sɪstəm] .

the	German	spy	system	.
这	德语	间谍	系统	.

纵观历史，我们所知的历史上没有任何一种间谍系统能与德国的间谍系统相提并论。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] ['æftər] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [wɔːr] , ['æftər] [ðə; ðɪ] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

It	would	seem	that	after	three	years	of	war	,	after	the	eternal	vigilance	of	the
它	会	似乎	那	后	三	年	的	战争	,	后	这	永恒	警觉	的	这

[neiʃəns] ,

nations	,
国家	,

似乎经过三年的战争，经过各国的持续警惕，

[ðə; ðɪ] [læst] ['tjuːtə n] [spaɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'əθid] .

the	last	Teuton	spy	would	have	been	unearthed	.
这	最后的	条顿	间谍	会	有	到过	出土	.

最后一个条顿间谍本应被揪出来。

[jet] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'maɪndɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['dʒaɪənt] [huː] [wen'evər]

Yet	they	have	reminded	one	of	the	ancient	story	of	the	giant	who	whenever
然而	他们	有	提醒	一	的	这	古老的	故事	的	这	巨大的	WHO	每当

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [θroʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

he	was	thrown	to	earth	,
他	曾是	抛掷	到	地球	,

然而，它们却让人想起那个巨人的古老故事，每当他被扔到地上时，

[roʊz] [ʌp] [ə'gen] [ðə; ðɪ] [strɔːŋgər] .

rose	up	again	the	stronger	.
玫瑰	向上	再次	这	更强	.

它再次崛起，而且更加强大。

[ˌnevərðə'les] , [hɪr] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [kæmp] [ɪn] [fræns] [ə; eɪ] [spaɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wel] [biː; bi]

Nevertheless	,	here	in	the	American	camp	in	France	a	spy	could	not	well	be
尽管如此	,	这里	在	这	美国人	营	在	法国	一个	间谍	可以	不是	出色地	是

[ɪ'mædʒɪnd] .

imagined	.
想象	.

然而，在法国的美国军营里，人们很难想象会有间谍。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [ðə; ðɪ] ['soʊldʒərz] , [ðə; ðɪ] [frentʃ] ['piːp(ə)l] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['ɪntrəsts] ,

There	were	only	the	soldiers	,	the	French	people	devoted	to	their	interests	,
那里	是	仅有的	这	士兵	,	这	法语	人们	奉献	到	他们的	兴趣	,

只有士兵，以及一心为自身利益服务的法国人。

[ðə; ðɪ] [red] [krɔːs] ['nɜːrsɪz] [æt; ət] [ðer; ðər] ['hɑːspɪt(ə)l] .

the	Red	Cross	nurses	at	their	hospital	.
这	红色的	叉	护士	在	他们的	医院	.

他们医院的红十字会护士。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌaʊt'saɪdər] [keɪm] [ɑːn] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

Now	and	then	an	occasional	outsider	came	on	some	business	connected	with
现在	和	然后	一个	偶然	局外人	来了	在	一些	商业	连接	和

[ðə; ðɪ] ['ɑːrmi] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [ə'gen] ,

the	army	and	went	away	again	,
这	军队	和	去	离开	再次	,

偶尔会有外来人员因与军队有关的事情来到这里，然后又离开了。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][wɜːr; wər] [wel] [noʊn] .

but	always	his	business	and	his	history	were	well	known	.
但	总是	他的	商业	和	他的	历史	是	出色地	已知	.

但他的生意和经历一直都很有名。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [tʃæns] .

However	,	there	was	always	the	chance	.
然而	,	那里	曾是	总是	这	机会	.

然而，机会总是存在的。

[ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [haʊ] ['meni] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]

The	enemy	would	like	to	hear	how	many	American	soldiers	had	arrived	at	the
这	敌人	会	喜欢	到	听到	如何	许多	美国人	士兵	有	到达的	在	这

['pɜːrmənənt] [kæmp] ,

permanent	camp	,
永恒的	营	,

敌人想知道有多少美军士兵抵达了永久营地。

[haʊ] ['meni] [mɔːr] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] ['leɪtər][ænd; ənd][æt; ət] [wʌt] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wʊd] [-]

how	many	more	were	to	come	later	and	at	what	moment	they	would	[	94	]
如何	许多	更多的	是	到	来	之后	和	在	什么	片刻	他们	会	[	-	]

后来还有多少人会来，他们会在什么时候来[94]

['entər] [ðə; ði] [greɪt] [draɪv] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ælaɪz] .

enter	the	great	drive	with	their	Allies	.
进入	这	伟大的	驾驶	和	他们的	盟国	.

与盟军一起投入这场伟大的征程。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [plænz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['kɑːnstəntli]

It	was	true	that	both	the	French	and	British	plans	were	being	constantly
它	曾是	真的	那	两个都	这	法语	和	英国	计划	是	存在	不断地

[trænz'mɪtɪd] [tuː; tə]['dʒɜːrməni] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [aʊt] .

transmitted	to	Germany	before	they	could	be	carried	out	.
传输	到	德国	前	他们	可以	是	携带	出去	.

法国和英国的计划确实在实施之前就不断地被传递给了德国。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['wɑːtʃfl] , ['sʌmtaɪmz] ['ɔːlmoʊst] [sə'spɪʃəs] , [ʌv; əv]

Therefore	the	American	soldiers	were	watchful	,	sometimes	almost	suspicious	,	of
所以	这	美国人	士兵	是	警惕	,	有时	几乎	可疑的	,	的

[wʌn] [ə'nʌðər] .

one	another	.
一	其他	.

因此，美国士兵彼此保持警惕，有时甚至近乎猜忌。

[bʌt; bət] , [bɪ'saɪd] [ðɪs] ['sɪriəs] [saɪd][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [kæmp][laɪf][ɪn] [fræns] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]

But	,	beside	this	serious	side	of	American	camp	life	in	France	,	there	was	also
但	,	旁	这	严肃的	边	的	美国人	营	生活	在	法国	,	那里	曾是	还

[ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [saɪd] .

a	cheerful	side	.
一个	快乐	边	.

但是，除了美国军营在法国生活的严肃一面之外，也有快乐的一面。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['nɪrəst] [ə'kɪn][ɪn] ['neɪtʃər]

The	American	soldiers	were	living	among	the	race	of	people	nearest	akin	in	nature
这	美国人	士兵	是	活的	之中	这	种族	的	人们	最近的	类似的	在	自然

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

美国士兵生活在与他们血缘关系最近的民族之中。

[fɔːr; fər][noʊ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ədˈvɜːrsəti] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [frentʃ] [ɔːr][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] ['eniθɪŋ]

For	no	amount	of	adversity	can	make	the	French	or	the	Americans	anything
为了	不	数量	的	逆境	能	制作	这	法语	或者	这	美国人	任何事物

[bʌt; bət]['væliənt][ænd; ənd] ['pleʒər] ['lʌvɪŋ] .

but	valiant	and	pleasure	loving	.
但	英勇	和	乐趣	爱	.

无论遭遇多少逆境，法国人和美国人都不会变得不勇敢、不爱享乐。

[bɪˈsaɪdz] [ðer; ðər][wɜːrk][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['soʊldʒərz][ɪn] [fræns] [wɪʃt] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] [əˈmjuːzd] .

Besides	their	work	the	American	soldiers	in	France	wished	also	to	be	amused	.
除了	他们的	工作	这	美国人	士兵	在	法国	希望	还	到	是	觉得好笑	.

除了执行任务之外，驻法美军士兵也希望获得娱乐。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌentərˈteɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði][kæmps][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

If	the	entertainment	of	the	soldiers	in	the	camps	all	over	the	United	States
如果	这	娱乐	的	这	士兵	在	这	营地	全部	超过	这	团结的	各州

[wʌz; wəz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ,

was	important	,
曾是	重要的	,

如果美国各地军营中士兵的娱乐活动很重要的话，

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [truː] [ɪn] [fræns] .

this	was	equally	true	in	France	.
这	曾是	同样地	真的	在	法国	.

这种情况在法国也同样适用。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [red] [krɔːs] ['gɜːlz] ,

Therefore	it	chanced	that	the	American	Red	Cross	girls	,
所以	它	偶然	那	这	美国人	红色的	叉	女孩们	,

因此，美国红十字会的女孩们碰巧……

[huː] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ['nɪrəst] [ðer; ðər] [oʊn] [men] ,

who	were	stationed	at	the	hospital	nearest	their	own	men	,
WHO	是	驻	在	这	医院	最近的	他们的	自己的	男人	,

他们驻扎在离自己部下最近的医院，

[wɜːr; wər] [kɔːld] [əˈpɑːn] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər][fɜːrst] ['duːtiz] [tuː; tə] [help] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæn; ðən]

were	called	upon	among	their	first	duties	to	help	with	other	things	than
是	称为	之上	之中	他们的	第一的	职责	到	帮助	和	其他	事物	比

['nɜːrsɪŋ] . [-]

nursing	.	[	95	]
护理	.	[	-	]

她们最初的职责之一是帮助做护理以外的其他事情。[95]

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['meni] ['soʊldʒərz] [ɪl] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

Of	course	,	if	there	had	been	many	soldiers	ill	this	would	have	been
的	课程	,	如果	那里	有	到过	许多	士兵	患病的	这	会	有	到过

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

当然，如果有很多士兵生病，这是不可能的。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [wiːks] ['æftər][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['regjuləz] ,

But	during	the	early	weeks	after	the	arrival	of	the	American	Regulars	,
但	期间	这	早期的	周	后	这	到达	的	这	美国人	常客	,

但在美国正规军抵达后的最初几周，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [fjuː] ['peɪʃnts] [ɪn] ['mædəm] - ['splendɪdli] [ɪ'kwɪpt] ['hɑːspɪt(ə)l] .

there	were	but	few	patients	in	Madame	Castaigne's	splendidly	equipped	hospital	.
那里	是	但	很少	患者	在	夫人	-	精彩地	配备	医院	.

卡斯泰涅夫人那间设备精良的医院里，病人却寥寥无几。

[soʊ][ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [glæd][tuː; tə][duː] [wət'evər] [wʌz; wəz]['juːsf(ə)l] .

So	the	nurses	were	,	of	course	,	glad	to	do	whatever	was	useful	.
所以	这	护士	是	,	的	课程	,	高兴的	到	做	任何	曾是	有用	.

所以，护士们当然乐于做任何有用的事情。

[bʌt; bət] ['ræðər] [tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld] [frendz] - [sər'praɪz] ,

But	rather	to	her	old	friends	'	surprise	,
但	相当	到	她	老的	朋友们	-	惊喜	,

但令她的老朋友们感到惊讶的是，

['bɑːrbrə] ['θɔːntən] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv]

Barbara	Thornton	seemed	to	develop	such	an	intense	interest	in	the	amusement	of
芭芭拉	桑顿	似乎	到	发展	这样的	一个	激烈的	兴趣	在	这	娱乐	的

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['efərt]

the	soldiers	that	it	was	difficult	to	know	whether	she	was	making	the	effort
这	士兵	那	它	曾是	难的	到	知道	无论	她	曾是	制作	这	努力

[mɔːr] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [hɜːr'self][ðæn; ðən][ðem; ðəm] .

more	to	entertain	herself	than	them	.
更多的	到	招待	她自己	比	他们	.

芭芭拉·桑顿似乎对逗乐士兵产生了浓厚的兴趣，以至于很难判断她这样做更多是为了取悦自己还是为了取悦士兵。

[haʊ'evər] , [noʊ][wʌn][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ['riːəli] [ˌʌndər'stʊd] ['bɑːrbrə] ['θɔːrntənz] ['kærəktər] .

However	,	no	one	at	the	present	time	really	understood	Barbara	Thornton's	character	.
然而	,	不	一	在	这	展示	时间	真的	理解	芭芭拉	桑顿的	特点	.

然而，目前没有人真正理解芭芭拉·桑顿这个角色。

['mærɪdʒ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [moʊst] ['piːp(ə)l] .

Marriage	had	changed	her	as	it	does	most	people	.
婚姻	有	已更改	她	作为	它	做	最多	人们	.

婚姻改变了她，就像改变了大多数人一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ðæt] ['bɑːrbrə]

And	it	was	not	until	a	number	of	things	had	taken	place	that	Barbara
和	它	曾是	不是	直到	一个	数字	的	事物	有	已采取	地方	那	芭芭拉

[bɪ'gæn]['iːv(ə)n] ['feɪntli] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr'self] .

began	even	faintly	to	understand	herself	.
开始	甚至	淡淡的	到	理解	她自己	.

直到发生了很多事情之后，芭芭拉才开始略微了解自己。

[ə'pɑːn][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɜːr; hər]['fɔːrmər] ['ɪntɪməsi]

Upon	her	arrival	at	the	hospital	,	instead	of	continuing	her	former	intimacy
之上	她	到达	在	这	医院	,	反而	的	继续	她	以前的	亲密关系

[wɪð; wɪθ][juːˈdʒiːniə] ,

with	Eugenia	,
和	尤金妮娅	,

她到达医院后，并没有继续与尤金妮娅保持之前的亲密关系，

[wɪð; wɪθ] ['mildrid] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['nɑːnə; 'noʊnə] , [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ə'rɪdʒən(ə)l] [red]

with	Mildred	and	with	Nona	,	the	other	three	of	the	four	original	Red
和	米尔德里德	和	和	诺娜	,	这	其他	三	的	这	四	原来的	红色的

[krɔːs] ['gɜːlz] ,

Cross	girls	,
叉	女孩们	,

与米尔德雷德和诺娜，这三位是最初红十字会四位女孩中的另外三位，

['bɑːrbrə] [dɪ'veləpt] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [-]

Barbara	developed	an	unexpected	[	96	]
芭芭拉	发达	一个	意外	[	-	]

芭芭拉患上了意想不到的[96]

['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] ['mɑːli] [druː] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ægəθə] ['bɜːrtn] .

intimacy	with	Mollie	Drew	and	with	Agatha	Burton	.
亲密关系	和	莫莉	德鲁	和	和	阿加莎	伯顿	.

与莫莉·德鲁和阿加莎·伯顿的亲密关系。

[jet] [wʌn][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [seɪ] , ['truːθfəli] , [ðæt] ['mɑːli] [ænd; ənd] ['bɑːrbrə] [wɜːr; wər] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ]

Yet	one	could	hardly	say	,	truthfully	,	that	Mollie	and	Barbara	were	intimate	with
然而	一	可以	几乎	说	,	说实话	,	那	莫莉	和	芭芭拉	是	亲密的	和

['ægəθə] .

Agatha	.
阿加莎	.

但说实话，很难说莫莉和芭芭拉与阿加莎关系亲密。

[ɪf] [wʌn] [wɑːtʃt] ['kloʊsli] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðæt] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər]

If	one	watched	closely	enough	it	was	merely	that	they	appeared	to	find	her
如果	一	观看	密切	足够的	它	曾是	仅仅	那	他们	出现	到	寻找	她

['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] .

useful	to	them	.
有用	到	他们	.

如果仔细观察就会发现，他们似乎只是觉得她对他们有用而已。

['niːðər] [gɜːrl] [wʊd] [hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] .

Neither	girl	would	have	agreed	to	this	.
两者都不	女孩	会	有	同意	到	这	.

两个女孩都不会同意这样做。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [laɪkt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['kwaɪət] ,

However	,	they	had	not	at	first	liked	her	,	and	something	in	her	quiet	,
然而	,	他们	有	不是	在	第一的	喜欢	她	,	和	某物	在	她	安静的	,

然而，他们起初并不喜欢她，她身上有一种安静的气质，

[ˌʌnəb'truːsɪv] [ˌpɜːrsə'næləti][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ɪts] ['ɪnfluəns] .

unobtrusive	personality	must	have	had	its	influence	.
不引人注目	性格	必须	有	有	它是	影响	.

低调的性格肯定起到了一定的作用。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juːˈdʒiːniə] , ['mildrid] [ænd; ənd]['nɑːnə; 'noʊnə][wɜːr; wər][ɔːl] [ə'wer] [ʌv; əv]

In	spite	of	the	fact	that	Eugenia	,	Mildred	and	Nona	were	all	aware	of
在	尽管如此	的	这	事实	那	尤金妮娅	,	米尔德里德	和	诺娜	是	全部	意识到的	的

['bɑːrbɜ-əz] ['ætɪtuːd] ,

Barbara's	attitude	,
芭芭拉的	态度	,

尽管尤金妮娅、米尔德里德和诺娜都知道芭芭拉的态度，

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] .

at	the	beginning	they	did	not	discuss	the	matter	.
在	这	开始	他们	做过	不是	讨论	这	事情	.

起初他们并没有讨论此事。

[juːˈdʒiːniə] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æpt][tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜːrl] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi]

Eugenia	,	who	would	have	been	apt	to	influence	the	younger	girl	,	had	she
尤金妮娅	,	WHO	会	有	到过	易于	到	影响	这	年轻	女孩	,	有	她

['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

spoken	to	her	,
说	到	她	,

如果尤金妮娅和那个小女孩说话，她很可能会影响到她。

[wʌz; wəz]['oʊnli] ['veɪgli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

was	only	vaguely	conscious	of	what	was	taking	place	.
曾是	仅有的	依稀	有意识的	的	什么	曾是	采取	地方	.

他对正在发生的事情只有模糊的意识。

[fɔːr; fər]['nætʃ(ə)rəli] ,
For **naturally** **,**
为了 自然 ,

当然，

[juːˈdʒiːniə][wʌz; wəz] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][hɜːr; hər] ['duːtiz] [æz; əz][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]
Eugenia **was** **absorbed** **in** **her** **duties** **as** **the** **superintendent** **of** **the** **new**
尤金妮娅 曾是 吸收 在 她 职责 作为 这 校长 的 这 新的
[əˈmerɪkən] ['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['niːðər]
American **hospital** **and** **wished** **to** **be** **absorbed** **in** **them** **until** **she** **had** **neither**
美国人 医院 和 希望 到 是 吸收 在 他们 直到 她 有 两者都不
[taɪm] [nɔːr] [streŋθ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] .
time **nor** **strength** **for** **anything** **else** **.**
时间 也不 力量 为了 任何事物 别的 .

尤金妮娅全身心投入到她作为新美国医院院长的职责中，她希望一直全身心投入其中，直到她既没有时间也没有精力去做其他任何事情。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juːˈdʒiːniə][wɜːr; wər] [ɪn'tensli] ['ɑːkjupaɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['hɔːntɪd]
For **if** **Eugenia** **were** **intensely** **occupied** **she** **was** **not** **so** **apt** **to** **be** **haunted**
为了 如果 尤金妮娅 是 强烈地 占领 她 曾是 不是 所以 易于 到 是 闹鬼的
[baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [feɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
by **the** **thought** **of** **the** **possible** **fate** **of** **her** **husband** **.**
经过 这 想法 的 这 可能的 命运 的 她 丈夫 .

如果尤金妮娅全神贯注于某件事，她就不会那么容易被丈夫可能的命运所困扰。

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
What **could** **have** **become** **of** **him** **?**
什么 可以 有 变得 的 他 ?

他后来会怎么样呢?

[ðer; ðər] [-]
There **[** **97** **]**
那里 [-]

那里[97]

[wɜːr; wər] ['meni] [taɪmz] [wen] [juːˈdʒiːniə] [biˈliːvd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [hɪr] [hiː; hi][wɜːr; wər]
were **many** **times** **when** **Eugenia** **believed** **that** **if** **she** **could** **only** **hear** **he** **were**
是 许多 时代 什么时候 尤金妮娅 相信 那 如果 她 可以 仅有的 听到 他 是
[ded] ,
dead **,**
死的 ,

尤金妮娅曾多次认为，如果她能听到他已死的消息，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] , ['iːv(ə)n] [kəm'pærətɪvli] ['hæpi] .
she **would** **be** **satisfied** **,** **even** **comparatively** **happy** **.**
她 会 是 使满意 , 甚至 比较 快乐的 .

她会感到满意，甚至相对快乐。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ber] [ðɪs] ['bɜːrd(ə)n] .
There **were** **so** **many** **other** **women** **learning** **to** **bear** **this** **burden** **.**
那里 是 所以 许多 其他 女性 学习 到 熊 这 负担 .

还有许多其他女性也在学习如何承担这种负担。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [wʌz; wəz] ['tɔːrtʃər] .
But **the** **uncertainty** **was** **torture** **.**
但 这 不确定 曾是 酷刑 .

但这种不确定性令人煎熬。

[ˌnevərðə'les] , [juːˈdʒiːniə] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'treɪ] [hɜːr'self][baɪ] [rɪ'viːlɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌn'hæpinəs] ,
Nevertheless **,** **Eugenia** **would** **not** **betray** **herself** **by** **revealing** **her** **unhappiness** **,**
尽管如此 , 尤金妮娅 会 不是 背叛 她自己 经过 揭示 她 不快乐 ,

然而，尤金妮娅不会轻易表露自己的不快乐，以免暴露自己的真实想法。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['duːtiz] [ʌv; əv] [wɔːr] ['nɜːrsɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [pʊt] [wʌnz] ['pɜːrsən(ə)l]

believing	**that**	**one**	**of**	**the**	**first**	**duties**	**of**	**war**	**nursing**	**is**	**to**	**put**	**one's**	**personal**
相信	那	一	的	这	第一的	职责	的	战争	护理	是	到	放	一个人的	个人的

['sɔrəuz] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌnz] [maɪnd] .

sorrows	**out**	**of**	**one's**	**mind**	**.**
悲伤	出去	的	一个人的	头脑	.

认为战地护理的首要职责之一就是将个人的悲伤抛诸脑后。

[jet] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['letər] [ə'raɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [frend] ,

Yet	**now**	**and**	**then**	**a**	**letter**	**arriving**	**from**	**a**	**friend**	**,**
然而	现在	和	然后	一个	信	抵达	从	一个	朋友	,

然而，偶尔也会收到朋友的来信。

[ɔːr] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [ə'θɔːrəti] [huː] [wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [feɪt]

or	**from**	**some**	**person**	**in**	**authority**	**who**	**was**	**endeavoring**	**to**	**discover**	**what**	**fate**
或者	从	一些	人	在	权威	WHO	曾是	努力	到	发现	什么	命运

[hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] ['kæptɪn] - ,

had	**befallen**	**Captain**	**Castaigne**	**,**
有	发生	队长	-	,

或者来自某个有权势的人，他正试图查明卡斯泰涅船长究竟遭遇了什么命运。

[juː'dʒiːniə] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [led] [tuː; tə] [hoʊp] [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] ,

Eugenia	**would**	**sometimes**	**be**	**led**	**to**	**hope**	**and**	**then**	**,**	**at**	**other**	**times**	**,**
尤金妮娅	会	有时	是	引领	到	希望	和	然后	,	在	其他	时代	,

尤金妮娅有时会燃起希望，但有时，

[tuː; tə] [fiːl] [æn; ən] ['iːv(ə)n] [diːpər] [dɪ'sper] .

to	**feel**	**an**	**even**	**deeper**	**despair**	**.**
到	感觉	一个	甚至	更深	绝望	.

感到更深的绝望。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [smɔːl] ['wʌndər] [ðæt] ,

So	**it**	**was**	**small**	**wonder**	**that**	**,**
所以	它	曾是	小的	想知道	那	,

所以，这不足为奇。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['bɑːrbrə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['nɜːrsɪz] [dɪd] [wət'evər] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [ʌv; əv]

so	**long**	**as**	**Barbara**	**and**	**the**	**other**	**nurses**	**did**	**whatever**	**was**	**needed**	**of**
所以	长的	作为	芭芭拉	和	这	其他	护士	做过	任何	曾是	需要	的

[ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [ænd; ənd] [kept] [wel] ,

them	**in**	**the**	**hospital**	**and**	**kept**	**well**	**,**
他们	在	这	医院	和	保留	出色地	,

只要芭芭拉和其他护士在医院里尽职尽责，保持身体健康，

[juː'dʒiːniə] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['helpf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðə; ði]

Eugenia	**was**	**glad**	**to**	**know**	**they**	**were**	**being**	**helpful**	**and**	**also**	**entertaining**	**the**
尤金妮娅	曾是	高兴的	到	知道	他们	是	存在	有帮助	和	还	娱乐	这

['soʊldʒərz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['greɪtər] ['sɜːrvɪs] .

soldiers	**until**	**the**	**time**	**of**	**their**	**greater**	**service**	**.**
士兵	直到	这	时间	的	他们的	更大的	服务	.

尤金妮娅很高兴得知他们不仅帮助了士兵，还在他们即将承担更重要的职责之前为士兵们提供了娱乐。

['sɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [kən'sɜːrnd] ['oʊvər] [wʌt] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv]

Certainly	**she**	**would**	**never**	**have**	**dreamed**	**of**	**feeling**	**concerned**	**over**	**what**	**any**	**one**	**of**
当然	她	会	绝不	有	梦见	的	感觉	担心的	超过	什么	任何	一	的

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [red] [krɔːs] ['gɝːlz] [-]

the	**original**	**Red**	**Cross**	**girls**	**[**	**98**	**]**
这	原来的	红色的	叉	女孩们	[	-	]

她当然不会想到自己会对任何一个最初的红十字会女孩感到担忧[98]

[maɪt] [duː] .
might **do** **.**
可能 做 .

或许会。

[juːˈdʒiːniə] [biˈliːvd] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstʊd] [ðem; ðəm] [tuː] [kəmˈpliːtli] .
Eugenia **believed** **she** **loved** **and** **understood** **them** **too** **completely** **.**
尤金妮娅 相信 她 喜爱 和 理解 他们 也 完全地 .

尤金妮娅认为自己太了解他们、太爱他们了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɪfrənt] [ˈriːz(ə)nz] [waɪ] [ˈmildrid] [ˈθɔːntən] [wʊd] [nɑːt] [ˈkrɪtɪsaɪz]
There **were** **other** **and** **different** **reasons** **why** **Mildred** **Thornton** **would** **not** **criticise**
那里 是 其他 和 不同的 原因 为什么 米尔德里德 桑顿 会 不是 批评
[hɜːr; hər] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] .
her **sister** **-** **in** **-** **law** **.**
她 姐姐 - 在 - 法律 .

米尔德里德·桑顿不批评她的嫂子还有其他不同的原因。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] ,
In **the** **first** **place** **,**
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[ˈmildrid] [wʌz; wəz] [rɪˈzɜːrvd] [ænd; ənd] [nɑːt] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈɔːlsoʊ] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]
Mildred **was** **reserved** **and** **not** **critical** **and** **was** **also** **occupied** **with** **her**
米尔德里德 曾是 预订的 和 不是 批判的 和 曾是 还 占领 和 她
[oʊn] [ɪksˈpiəriənsiz] .
own **experiences** **.**
自己的 经历 .

米尔德雷德性格内敛，不爱批评别人，而且她也更专注于自己的经历。

[mɔːrˈoʊvər] ,
Moreover **,**
而且 ,

而且，

[ðə; ði] [ˈveri] [fækt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [meɪd] [hɜːr; hər] [tuː] [ˈlɔɪəl] [bəuθ] [tuː; tə] [ˈbɑːrbrə]
the **very** **fact** **of** **being** **a** **sister** **-** **in** **-** **law** **made** **her** **too** **loyal** **both** **to** **Barbara**
这 非常 事实 的 存在 一个 姐姐 - 在 - 法律 制成 她 也 忠诚 两个都 到 芭芭拉
[ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [riˈzentɪŋ] [ˈbɑːrbɝəz] [ˈprez(ə)nt] [bɪˈheɪvjər] .
and **to** **Dick** **to** **think** **of** **resenting** **Barbara's** **present** **behavior** **.**
和 到 迪克 到 思考 的 怨恨 芭芭拉的 展示 行为 .

正是因为身为弟媳，她才对芭芭拉和迪克都太过忠诚，以至于无法对芭芭拉现在的行为心生怨恨。

[ˈðerfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [ˈnɑːnə; ˈnoʊnə] [ˈdeivis] ,
Therefore **it** **was** **left** **to** **Nona** **Davis** **,**
所以 它 曾是 左边 到 诺娜 戴维斯 ,

因此，这项任务就落到了诺娜·戴维斯身上。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] [oʊld] [frendz] [tuː; tə] [ˈpʌz(ə)l] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər]
as **the** **only** **one** **of** **the** **four** **old** **friends** **to** **puzzle** **over** **and** **not** **altogether**
作为 这 仅有的 一 的 这 四 老的 朋友们 到 谜 超过 和 不是 共
[tuː; tə] [əˈpruːv] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [əˈrɪdʒən(ə)l] [gruːp] .
to **approve** **of** **one** **of** **their** **original** **group** **.**
到 批准 的 一 的 他们的 原来的 团体 .

他是四位老朋友中唯一一个对原先的某个人感到困惑，并且不太认可他的人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːrtli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['nɑːnə; 'noʊnə] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn]

But	this	may	have	been	partly	due	to	the	fact	that	Nona	felt	a	little	on
但	这	可能	有	到过	部分	到期的	到	这	事实	那	诺娜	毛毡	一个	小的	在

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['friːkwəntli] ['loʊnli] [fɔːr; fər] ['səjnjə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [wiːks]

the	outside	and	was	frequently	lonely	for	Sonya	during	the	first	few	weeks
这	外部	和	曾是	频繁地	孤独	为了	索尼娅	期间	这	第一的	很少	周

[ʌv; əv] [ðɪs] ['sekənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [fræns] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɜːr; hər] [red] [krɔːs] ['nɜːrsɪŋ] .

of	this	second	coming	to	France	to	continue	her	Red	Cross	nursing	.
的	这	第二	未来	到	法国	到	继续	她	红色的	叉	护理	.

但这可能部分是因为诺娜觉得自己有点格格不入，在第二次来到法国继续从事红十字会护理工作的最初几周里，她经常感到孤独，想念索尼娅。

[jet] , [wət'evər] [dɪ'fens] [wʌn] [maɪt] [meɪk] , [ɔːr] [wət'evər] [ɪk'skjuːs][biː; bi]['gɪv(ə)n] ,

Yet	,	whatever	defense	one	might	make	,	or	whatever	excuse	be	given	,
然而	,	任何	防御	一	可能	制作	,	或者	任何	原谅	是	给定	,

然而，无论一个人提出何种辩护，或给出何种借口，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] ['bɑːrbrə] [wʌz; wəz] [bɪ'heɪvɪŋ] ['streɪndʒli] .

there	was	little	doubt	that	Barbara	was	behaving	strangely	.
那里	曾是	小的	怀疑	那	芭芭拉	曾是	行为	奇怪的	.

芭芭拉的行为举止异常，这一点毋庸置疑。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [er] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['mɑːli] [druː] [nɔːr][wɪð; wɪθ] ['ægəθə] ['bɜːrtn] [wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd]

Nor	was	it	heir	friendship	with	Mollie	Drew	nor	with	Agatha	Burton	which	excited
也不	曾是	它	继承人	友谊	和	莫莉	德鲁	也不	和	阿加莎	伯顿	哪个	兴奋的

['noʊnˌæz] [ˌʌnɪk'sprest] ['krɪtɪsɪzəm] .

Nona's	unexpressed	criticism	.
诺娜的	未表达的	批评	.

也不是她们与莫莉·德鲁或阿加莎·伯顿的友谊激起了诺娜未表达的批评。

['nɑːnə; 'noʊnə] [-]

Nona	[	99	]
诺娜	[	-	]

Nona[99]

[hɜːr'self][hæd; həd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] ['mɑːli] [ænd; ənd] ['ægəθə] [ɪn] ['ɪtəli] [ænd; ənd][hæd; həd] [laɪkt]

herself	had	worked	with	Mollie	and	Agatha	in	Italy	and	had	liked
她自己	有	工作	和	莫莉	和	阿加莎	在	意大利	和	有	喜欢

[ðem; ðəm] ['ferli] [wel] .

them	fairly	well	.
他们	相当	出色地	.

她本人曾在意大利与莫莉和阿加莎共事，并且很喜欢她们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['bɑːrbrə] .

It	was	she	who	had	introduced	them	to	Barbara	.
它	曾是	她	WHO	有	介绍	他们	到	芭芭拉	.

是她把他们介绍给了芭芭拉。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æt; ət]['prez(ə)nt][æz; əz] [ɪf] ['bɑːrbrə] ['θɔːntən] [wɜːr; wər]['oʊnli]['juːzɪŋ][ðə; ði]

But	it	looked	at	present	as	if	Barbara	Thornton	were	only	using	the
但	它	看起来	在	展示	作为	如果	芭芭拉	桑顿	是	仅有的	使用	这

['frendʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [kəm'pærətɪvli] [ˌʌn'noʊn] ['gɜːlz][tuː; tə] ['fɜːrðər] [hɜːr; hər] [oʊn] [plænz] .

friendship	of	the	two	comparatively	unknown	girls	to	further	her	own	plans	.
友谊	的	这	二	比较	未知	女孩们	到	更远	她	自己的	计划	.

但目前看来，芭芭拉·桑顿似乎只是利用这两个相对不知名的女孩之间的友谊来推进她自己的计划。

[fɔːr; fər] , [ðə; ði] [slaɪt] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [luː'tenənt] [hjuː] ['keli] ,

For	,	the	slight	acquaintance	with	young	Lieutenant	Hugh	Kelley	,
为了	,	这	轻微	熟人	和	年轻的	中尉	休	凯利	,

因为，他与年轻的休·凯利中尉有过短暂的接触，

[wɪtʃ] ['bɑːrbrə] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɪn] ['aɪd(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðɪ] [treɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [bəuθ]

which	Barbara	had	started	in	idle	fashion	on	board	the	train	bringing	them	both
哪个	芭芭拉	有	开始	在	闲置的	时尚	在	木板	这	火车	带来	他们	两个都

[θruː] [fræns] ,

through	France	,
通过	法国	,

芭芭拉是在载着他们穿越法国的火车上，漫不经心地开始创作的。

[hæd; həd] [ə'pærəntli] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['riːəl] ['ɪntrəst] .

had	apparently	developed	into	a	real	interest	.
有	显然	发达	进入	一个	真实的	兴趣	.

显然已经发展成了一种真正的兴趣。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] ['bɑːrbrə] [wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə]

This	was	rather	extraordinary	in	view	of	the	fact	that	Barbara	was	married	to
这	曾是	相当	非凡的	在	看法	的	这	事实	那	芭芭拉	曾是	已婚	到

['ritʃəd] ['θɔːntən] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sə'poʊzɪdli] ['ʌtərli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Richard	Thornton	and	was	supposedly	utterly	devoted	to	him	.
理查德	桑顿	和	曾是	据说	完全地	奉献	到	他	.

考虑到芭芭拉嫁给了理查德·桑顿，而且据说对丈夫忠贞不渝，这确实非同寻常。

[mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['beɪbi][ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz] [bɪ'heɪvɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ]

Moreover	,	she	had	a	baby	and	yet	was	behaving	as	if	she	were	a
而且	,	她	有	一个	婴儿	和	然而	曾是	行为	作为	如果	她	是	一个

[gɜːrl] [ə'gen] .

girl	again	.
女孩	再次	.

而且，她明明生了孩子，却表现得像个小女孩一样。

['sʌmtaɪmz] ['nɑːnə; 'noʊnə] ['wʌndɚd] [ɪf] ['bɑːrbrə] [hæd; həd] ['evər] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [luː'tenənt] ['keli]

Sometimes	Nona	wondered	if	Barbara	had	ever	explained	to	Lieutenant	Kelley
有时	诺娜	想知道	如果	芭芭拉	有	曾经	解释	到	中尉	凯利

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['θɔːntən] ,

that	she	was	Mrs	.	Thornton	,
那	她	曾是	太太	.	桑顿	,

有时诺娜会想，芭芭拉是否曾向凯利中尉解释过，她是桑顿夫人。

[nɑːt] [mɪs] ['θɔːntən] .

not	Miss	Thornton	.
不是	错过	桑顿	.

不是桑顿小姐。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðer; ðər][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːrbrə] [dɪd]

He	had	received	this	impression	upon	their	first	meeting	and	Barbara	did
他	有	已收到	这	印象	之上	他们的	第一的	会议	和	芭芭拉	做过

[ə'pɪr] [soʊ] [əb'sɜːrdli] ['tʃaɪldɪʃ] .

appear	so	absurdly	childish	.
出现	所以	荒谬地	幼稚	.

他在与芭芭拉初次见面时就产生了这种印象，芭芭拉当时看起来确实幼稚得荒谬可笑。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] ['nɑːnə; 'noʊnə][hæd; həd]['nevər] [felt] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə]

However	,	it	was	just	as	well	Nona	had	never	felt	at	liberty	to
然而	,	它	曾是	只是	作为	出色地	诺娜	有	绝不	毛毡	在	自由	到

[ɪn'kwaɪər] ,

inquire	,
查询	,

然而，幸好诺娜一直没有勇气去询问。

[fɔːr; fər][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] [-]

for	as	a	matter	of	fact	[	100	]
为了	作为	一个	事情	的	事实	[	-	]

事实上[100]

['bɑːrbrə] [hæd; həd] [dɪ'lɪbərətlɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [fɔːls] [ɪm'preʃ(ə)n] , [pə'sweidɪŋ] ['mɑːli] [ænd; ənd]

Barbara	**had**	**deliberately**	**continued**	**the**	**false**	**impression**	**,**	**persuading**	**Mollie**	**and**
芭芭拉	有	故意地	持续	这	错误的	印象	,	说服	莫莉	和

['ægəθə] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜːr; hər] .

Agatha	**to**	**assist**	**her**	**.**
阿加莎	到	协助	她	.

芭芭拉故意延续了这种虚假印象，说服莫莉和阿加莎帮助她。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [hæd; həd] [strʌk] [hɜːr; hər][æz; əz] [ə'mjuːzɪŋ] ,

At	**first**	**the**	**misunderstanding**	**had**	**struck**	**her**	**as**	**amusing**	**,**
在	第一的	这	误解	有	击	她	作为	有趣	,

起初，她觉得这场误会很有趣。

['leɪtər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'kluːdid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][noʊ]['pɑːsəb(ə)l][hɑːrm][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ]

later	**she**	**had**	**concluded**	**that**	**it**	**would**	**do**	**no**	**possible**	**harm**	**to**	**go**	**on**	**with**
之后	她	有	结束	那	它	会	做	不	可能的	伤害	到	去	在	和

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

后来她得出结论，继续下去也不会造成任何伤害。

[æz; əz][ə; eɪ] [nuː] ['frendʃɪp] [wʊd] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [soʊ] ['loʊnli] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi]

as	**a**	**new**	**friendship**	**would**	**keep**	**her**	**from**	**being**	**so**	**lonely**	**and**	**unhappy**
作为	一个	新的	友谊	会	保持	她	从	存在	所以	孤独	和	不开心

['oʊvər][hɜːr; hər] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm] [dɪk] .

over	**her**	**separation**	**from**	**Dick**	**.**
超过	她	分离	从	迪克	.

一段新的友谊可以让她不再因为与迪克分手而感到孤独和不快乐。

[æz; əz][fɔːr; fər] [luː'tenənt] ['keli] , [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm] , ['oʊnli][ʃiː; ʃi] [nuː] , [ʌv; əv]

As	**for**	**Lieutenant**	**Kelley**	**,**	**she**	**really**	**did**	**not**	**consider**	**him**	**,**	**only**	**she**	**knew**	**,**	**of**
作为	为了	中尉	凯利	,	她	真的	做过	不是	考虑	他	,	仅有的	她	知道	,	的

[kɔːrs] ,

course	**,**
课程	,

至于凯利中尉，她其实并没有考虑过他，当然，只有她自己知道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][mæn] [huː] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ][maɪld] [flɜːr'teɪʃn] .

he	**was**	**the**	**type**	**of**	**man**	**who**	**always**	**enjoyed**	**a**	**mild**	**flirtation**	**.**
他	曾是	这	类型	的	男人	WHO	总是	享受	一个	温和的	调情	.

他总是喜欢和人进行一些轻微的调情。

[ænd; ənd] ['mɑːli] [ænd; ənd] ['ægəθə] [meɪd] [pər'tɪkjələrli] [ə'griːəb(ə)l] [frendz] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

And	**Mollie**	**and**	**Agatha**	**made**	**particularly**	**agreeable**	**friends**	**at**	**present**	**,**
和	莫莉	和	阿加莎	制成	特别	同意	朋友们	在	展示	,

莫莉和阿加莎现在成了特别要好的朋友。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'pærətɪv] [st'reɪndʒəz][ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wʊd] [nɑːt] ['krɪtɪsaɪz] [hɜːr; hər]

because	**they**	**were**	**comparative**	**strangers**	**and**	**therefore**	**would**	**not**	**criticise**	**her**
因为	他们	是	比较	陌生人	和	所以	会	不是	批评	她

,

,
,

因为他们彼此相对陌生，因此不会批评她。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz] .

and	**also**	**because**	**they**	**were**	**interested**	**in**	**two**	**of**	**the**	**American**	**soldiers**	**.**
和	还	因为	他们	是	感兴趣的	在	二	的	这	美国人	士兵	.

而且，他们还对其中两名美国士兵很感兴趣。

['mɑːli] [ænd; ənd] [gai] ['elɪs] [huː] [hæd; həd] [met] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [əb'sɜːrd] ['fæʃ(ə)n] ,

Mollie	and	Guy	Ellis	who	had	met	in	such	an	absurd	fashion	,
莫莉	和	盖伊	埃利斯	WHO	有	遇见	在	这样的	一个	荒诞	时尚	,

莫莉和盖伊·埃利斯的相遇方式十分荒诞。

[hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [soʊ] [ʃɔːrt] [æn; ən] [ə'kweɪntəns]

had	developed	a	surprising	interest	in	each	other	for	so	short	an	acquaintance
有	发达	一个	奇怪	兴趣	在	每个	其他	为了	所以	短的	一个	熟人

.

:

.

尽管相识时间很短，但他们却对彼此产生了意想不到的兴趣。

[bʌt; bət] [ðen] [ðiːz] [wɜːr; wər] [wɔːr] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd] .

But	then	these	were	war	times	and	they	were	both	in	a	foreign	land	.
但	然后	这些	是	战争	时代	和	他们	是	两个都	在	一个	外国的	土地	.

但当时正值战时，而且他们身处异国他乡。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsoʊ] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] ['ægəθə] ['bɜːrtn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [frend] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz]

It	also	turned	out	that	Agatha	Burton	had	a	friend	among	the	American	soldiers
它	还	转向	出去	那	阿加莎	伯顿	有	一个	朋友	之中	这	美国人	士兵

[-]

[101]

[-]

事实证明，阿加莎·伯顿在美国士兵中也有一位朋友[101]

[ɪn'kæmpt] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌjuː'dʒiːniːəz] ['hɑːspɪt(ə)l] .

encamped	in	the	village	close	to	Eugenia's	hospital	.
营地	在	这	村庄	关闭	到	尤金妮娅的	医院	.

他们在尤金妮娅医院附近的村庄扎营。

[ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] ['influənst] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [nɜːrs] , [sɪns] [ðə; ði] ['frendʃɪp] ,

This	may	have	influenced	her	coming	abroad	to	nurse	,	since	the	friendship	,
这	可能	有	影响	她	未来	国外	到	护士	,	自从	这	友谊	,

['ægəθə] [dɪ'klerd] ,

Agatha	declared	,
阿加莎	声明	,

这或许影响了她出国从事护士工作，因为这段友谊，阿加莎说道：

[wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [wʌn] .

was	an	old	one	.
曾是	一个	老的	一	.

是个老物件了。

[ðə; ði] ['soʊldʒər] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [tʃɑːrlz] ['ændərsn] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌpriːpə'zesɪŋ] [ɪn]

The	soldier	,	whose	name	was	Charles	Anderson	,	was	not	prepossessing	in
这	士兵	,	谁	姓名	曾是	查尔斯	安德森	,	曾是	不是	令人着迷	在

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

这名士兵名叫查尔斯·安德森，相貌并不出众。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['skwerli] [bɪlt] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['ræðər] [ə; eɪ] ['sʌlən] ['mænər] .

He	was	small	and	squarely	built	and	had	rather	a	sullen	manner	.
他	曾是	小的	和	完全	建造	和	有	相当	一个	忧郁	方式	.

他身材矮小，体格方正，性格有些阴郁。

[bʌt; bət] [ðen] ['ægəθə] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [gɜːrl] [huː] [wʊd] [ə'trækt] ['meni] ['piːp(ə)l] .

But	then	Agatha	was	not	the	type	of	girl	who	would	attract	many	people	.
但	然后	阿加莎	曾是	不是	这	类型	的	女孩	WHO	会	吸引	许多	人们	.

但阿加莎并不是那种会吸引很多人的女孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['kwaɪət][ænd; ənd] [ˌʌnəb'truːsɪv] .

She	was	too	quiet	and	unobtrusive	.
她	曾是	也	安静的	和	不引人注目	.

她太安静、太不引人注目了。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [θriː] ['gɜːlz] [dɪ'skʌvərd] [ə'nʌðər] [bɑːnd] .

However	,	the	three	girls	discovered	another	bond	.
然而	,	这	三	女孩们	发现	其他	纽带	.

然而，这三个女孩却发现了另一种联系。

[ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [men] [ɪn] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [wɜːr; wər]['mjuːzɪk(ə)l] .

The	three	young	men	in	whom	they	were	interested	were	musical	.
这	三	年轻的	男人	在	谁	他们	是	感兴趣的	是	音乐	.

他们感兴趣的三个年轻人都很有音乐天赋。

[ɪf] [luː'tenənt] ['keli] [hæd; həd][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['dɪsəplɪn] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] ,

If	Lieutenant	Kelley	had	to	preserve	discipline	as	an	officer	at	other	times	,
如果	中尉	凯利	有	到	保存	纪律	作为	一个	官	在	其他	时代	,

如果凯利中尉在其他时候也需要像军官一样维护纪律，

[ðə; ði] [θriː] [men] [kʊd; kəd] [miːt] [ɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] ['kɑːmən] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['mjuːzɪk] .

the	three	men	could	meet	on	a	more	common	ground	with	their	music	.
这	三	男人	可以	见面	在	一个	更多的	常见的	地面	和	他们的	音乐	.

这三个人或许能在音乐上找到更多共同点。

[ðen] ['mɑːli] [druː] [hæd; həd][æn; ən] [ə'træktɪv] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gɪft] [fɔːr; fər] ['sɪŋɪŋ] [oʊld] ['aɪrɪʃ]

Then	Mollie	Drew	had	an	attractive	voice	and	a	gift	for	singing	old	Irish
然后	莫莉	德鲁	有	一个	吸引人的	嗓音	和	一个	礼物	为了	歌唱	老的	爱尔兰

['bælədz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɔdəz] [ɪ'speʃəli] [lʌvd] .

ballads	which	the	solders	especially	loved	.
民谣	哪个	这	焊料	尤其	喜爱	.

莫莉·德鲁嗓音甜美，擅长演唱古老的爱尔兰民谣，士兵们尤其喜欢她的歌声。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['twaɪˌlaɪts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɜːrst] ['sʌmər] ['iːvnɪŋz] [ɪn] [fræns] ,

And	in	the	long	twilights	of	those	first	summer	evenings	in	France	,
和	在	这	长的	黄昏	的	那些	第一的	夏天	晚上	在	法国	,

在法国最初那些夏日夜晚漫长的暮色中，

['mjuːzɪk] [pleɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - [laɪvz; lɪvz][ðæn; ðən] [ðeɪ]

music	played	a	more	important	part	in	some	of	the	boys	'	lives	than	they
音乐	玩	一个	更多的	重要的	部分	在	一些	的	这	男孩们	-	生活	比	他们

['evər] [bi'liːvd] ['pɑːsəb(ə)l] .

ever	believed	possible	.
曾经	相信	可能的	.

音乐在一些男孩的生活中扮演着比他们想象中更为重要的角色。

['bɑːrbrə] [kʊd; kəd][nɑːt] [sɪŋ] , [wʌz; wəz][nɑːt]['mjuːzɪk(ə)l] [-]

Barbara	could	not	sing	,	was	not	musical	[	102	]
芭芭拉	可以	不是	唱歌	,	曾是	不是	音乐	[	-	]

芭芭拉不会唱歌，也没有音乐天赋[102]

[ɪn][ðə; ði] [liːst] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [dɪ'veləp] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪg'zekjətɪv] [ə'bɪləti] ,

in	the	least	,	but	she	did	develop	an	unexpected	executive	ability	,
在	这	至少	,	但	她	做过	发展	一个	意外	管理人员	能力	,

至少可以说，她确实展现出了意想不到的执行能力。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['wiːkli] ['kɑːnsərts][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [kə'siːnoʊ]

for	it	was	she	who	arranged	the	weekly	concerts	at	the	little	French	Casino
为了	它	曾是	她	WHO	安排	这	每周	音乐会	在	这	小的	法语	赌场

[nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

near	the	edge	of	the	village	.
靠近	这	边缘	的	这	村庄	.

因为是她安排了在村边附近的小型法国赌场举行的每周音乐会。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ] [bɜːrt] - ,

She	also	made	friends	with	Berthe	Bonnèt	,
她	还	制成	朋友们	和	贝尔特	-	,

她还和贝尔特·博内特成为了朋友。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kən'sɜːrvətwɑːr] [ɪn]['pærɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

who	had	been	studying	at	the	Conservatoire	in	Paris	before	the	beginning	of
WHO	有	到过	学习	在	这	音乐学院	在	巴黎	前	这	开始	的

[ðə; ði][wɔːr] .

the	war	.
这	战争	.

他在战争爆发前曾在巴黎音乐学院学习。

[naʊ] [ɔːl][ʌv; əv] ['mædəm] - ,

Now	all	of	Madame	Bonnèt's	,
现在	全部	的	夫人	-	,

现在博内夫人的所有.....

[ɔːl][ʌv; əv] - [taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

all	of	Berthe's	time	and	strength	was	given	to	the	service	of	the	American
全部	的	-	时间	和	力量	曾是	给定	到	这	服务	的	这	美国人

['soʊldʒərz] .

soldiers	.
士兵	.

贝尔特将她所有的时间和精力都奉献给了美国士兵。

[ɪf] [bɜːrt] [kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][ðem; ðəm][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] ,

If	Berthe	could	do	for	them	one	thing	more	,
如果	贝尔特	可以	做	为了	他们	一	事物	更多的	,

如果贝尔特还能为他们做一件事的话，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] [waɪl] - [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [lɑː] [mɛːr] [tuː; tə][hæf][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz]

she	was	happy	while	Bonnèt	had	become	La	Mère	to	half	the	American	soldiers
她	曾是	快乐的	尽管	-	有	变得	拉	母亲	到	一半	这	美国人	士兵

[ɪn][hɜːr; hər][wʌn] - [taɪm]['kwaɪət][oʊld] [frentʃ] ['vɪlɪdʒ] .

in	her	one	-	time	quiet	old	French	village	.
在	她	一	-	时间	安静的	老的	法语	村庄	.

在她曾经宁静的法国小村庄里，博内特成了半数美国士兵的母亲，这让她感到很开心。

['ðerfɔːr] ['bɑːrbrə] [faʊnd] ['meni] ['riːz(ə)nz] , [wen'evər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

Therefore	Barbara	found	many	reasons	,	whenever	she	was	free	from	her
所以	芭芭拉	成立	许多	原因	,	每当	她	曾是	自由的	从	她

['hɑːspɪt(ə)l][wɜːrk] ,

hospital	work	,
医院	工作	,

因此，每当芭芭拉从医院的工作中抽身出来时，她总能找到许多理由.....

[fɔːr; fər] ['spendɪŋ] ['meni] ['aʊərz] [ɪn] [mə'dæmz] [oʊld] ['gɑːrdn] .

for	spending	many	hours	in	Madame's	old	garden	.
为了	开支	许多	小时	在	夫人的	老的	花园	.

因为要在夫人的老花园里待上好几个小时。

[ɪf] ['nɑːnə; 'noʊnə] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['bɑːrbrə] [tuː; tə] [siː]

If	Nona	thought	of	this	as	a	convenient	place	for	Barbara	to	see
如果	诺娜	想法	的	这	作为	一个	方便的	地方	为了	芭芭拉	到	看

[luː'tenənt] ['keli] ,

Lieutenant	Kelley	,
中尉	凯利	,

如果诺娜认为这里是芭芭拉与凯利中尉见面的便利地点，

[huː] [wʌz; wəz] ['kwɔːrtərd] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

who	**was**	**quartered**	**with**	**Madame**	**,**	**she**	**could**	**not**	**,**	**of**	**course**	**,**	**mention**	**it**	**.**
WHO	曾是	四分	和	夫人	,	她	可以	不是	,	的	课程	,	提到	它	.

她和夫人同住一室，当然不能提及此事。

[mɔːr'oʊvər] , ['bɑːrbrə] ['seldəm] [left] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [ən'les] ['iːðər] ['ægəθə] [ɔːr] ['mɑːli] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ]

Moreover	**,**	**Barbara**	**seldom**	**left**	**the**	**hospital**	**unless**	**either**	**Agatha**	**or**	**Mollie**	**were**	**with**
而且	,	芭芭拉	很少	左边	这	医院	除非	任何一个	阿加莎	或者	莫莉	是	和

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

此外，除非阿加莎或莫莉陪同，否则芭芭拉很少离开医院。

[mɔːr'oʊvər] , ['noʊnˌæz] [oʊn] [sper] [taɪm] [frʌm; frəm] [-]

Moreover	**,**	**Nona's**	**own**	**spare**	**time**	**from**	**[**	**103**	**]**
而且	,	诺娜的	自己的	空闲的	时间	从	[	-	]

此外，诺娜自己的空闲时间[103]

[hɜːr; hər] [red] [krɔːs] ['nɜːrsɪŋ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ɪn'tɜːrprətər] .

her	**Red**	**Cross**	**nursing**	**was**	**being**	**given**	**to**	**acting**	**as**	**interpreter**	**.**
她	红色的	叉	护理	曾是	存在	给定	到	表演	作为	翻译	.

她原本是红十字会的护士，后来转而担任翻译。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [klæs] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [frentʃ] ['soʊldʒərz] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

She	**had**	**a**	**small**	**class**	**of**	**American**	**and**	**French**	**soldiers**	**whom**	**she**	**was**
她	有	一个	小的	班级	的	美国人	和	法语	士兵	谁	她	曾是

['tiːtʃɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][tæsk] [ɪk'striːmli] [ə'mjuːzɪŋ] . [-]

teaching	**to**	**understand**	**each**	**other**	**and**	**found**	**the**	**task**	**extremely**	**amusing**	**.**	**[**	**104**	**]**
教学	到	理解	每个	其他	和	成立	这	任务	极其	有趣	.	[	-	]

她教了一小群美国和法国士兵，让他们互相了解，她觉得这项任务非常有趣。[104]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**VIII**
章	八

第八章

['loʊnlinəs]

Loneliness
孤独

孤独

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] ['nɑːnə; 'noʊnə] [went] [tuː; tə] ['bɑːrbɚəz] ['bedruːm; 'bedrʊm] , [ə'dʒɔɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ,

ONE	**afternoon**	**Nona**	**went**	**to**	**Barbara's**	**bedroom**	**,**	**adjoining**	**her**	**own**	**,**
一	下午	诺娜	去	到	芭芭拉的	卧室	,	相邻的	她	自己的	,

[ænd; ənd] [nɑːkt] .

and	**knocked**	**.**
和	敲门	.

一天下午，诺娜去了芭芭拉的卧室（与她自己的卧室相邻），敲了敲门。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪn'tend] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['bɑːrbrə] [tuː; tə] ['seprət]

She	**had**	**recently**	**decided**	**that**	**she**	**did**	**not**	**intend**	**to**	**allow**	**Barbara**	**to**	**separate**
她	有	最近	决定	那	她	做过	不是	打算	到	允许	芭芭拉	到	分离

[hɜːr'self][frʌm; frəm][hɜːr; hər][oʊld] [f'rendʃɪps] ,

herself	**from**	**her**	**old**	**friendships**	**,**
她自己	从	她	老的	友谊	,

她最近决定，不打算让芭芭拉与旧友断绝关系。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

if	**it**	**were**	**possible**	**to**	**prevent**	**it**	**.**
如果	它	是	可能的	到	防止	它	.

如果可以阻止的话。

[fɔːr; fər] , [ɪf] ['bɑːrbrə] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ə'pruːv]

For	,	if	Barbara	were	doing	something	of	which	she	could	not	altogether	approve
为了	, 如果	芭芭拉	是	正在做	某物	的	哪个	她	可以	不是	共	批准	

,

,

,

因为，如果芭芭拉做的事情是她不能完全赞同的，

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

then	all	the	more	reason	why	she	should	hold	to	her	affection	in	order	to
然后	全部	这	更多的	原因	为什么	她	应该	抓住	到	她	感情	在	命令	到

['ɪnfluəns] [hɜːr; hər] [ʃʊd; ʃəd] ['trʌb(ə)l] [kʌm] .

influence	her	should	trouble	come	.
影响	她	应该	麻烦	来	.

那么，她就更有理由珍惜这份感情，以便在遇到麻烦时能够影响她。

[soʊ] , [æz; əz] ['mildrid] ['θɔːntən] [wʌz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

So	,	as	Mildred	Thornton	was	at	present	in	charge	of	the	hospital	,
所以	,	作为	米尔德里德	桑顿	曾是	在	展示	在	收费	的	这	医院	,

当时，米尔德里德·桑顿负责管理这家医院。

[juːˈdʒiːniə] ['hævɪŋ] [gɔːn] [ə'weɪ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fruːtləs] [trɪps] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn]

Eugenia	having	gone	away	on	one	of	the	fruitless	trips	she	made	now	and	then	in
尤金妮娅	拥有	已消失	离开	在	一	的	这	徒劳无功	旅行	她	制成	现在	和	然后	在

['ɔːrdər][tuː; tə] [siːk] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

order	to	seek	news	of	her	husband	,
命令	到	寻找	消息	的	她	丈夫	,

尤金妮娅像往常一样，为了寻找丈夫的消息而踏上了又一次徒劳无功的旅程。

['nɑːnə; 'noʊnə] [æskt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['bɑːrbrə] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ðer; ðər] [tuː] ['aʊərz] [fɔːr; fər]

Nona	asked	that	she	and	Barbara	be	given	their	two	hours	for
诺娜	问	那	她	和	芭芭拉	是	给定	他们的	二	小时	为了

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

recreation	at	the	same	time	.
娱乐	在	这	相同的	时间	.

诺娜要求她和芭芭拉同时享有两个小时的休闲时间。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ] ['bɑːrbrə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [leɪt] [ˌæftər'nuːn]

Then	she	had	managed	an	engagement	with	Barbara	for	a	late	afternoon
然后	她	有	管理	一个	订婚	和	芭芭拉	为了	一个	晚的	下午

[wɔːk] . [-]

walk	.	[	105	]
走	.	[	-	]

然后她设法与芭芭拉约好在傍晚散步。[105]

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['nɑːnə; 'noʊnə] [ə'priːʃieɪtɪd] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n][ɪz][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [æn; ən][oʊld]

Of	course	Nona	appreciated	how	difficult	it	often	is	to	revive	an	old
的	课程	诺娜	感谢	如何	难的	它	经常	是	到	复活	一个	老的

[ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæv; həv] ['ɔːltərd] .

affection	which	time	and	circumstances	have	altered	.
感情	哪个	时间	和	情况	有	已修改	.

当然，诺娜明白，随着时间和环境的变化，重拾旧情往往有多么困难。

['sɜːrt(ə)nli] ['bɑːrbrə] [mʌst; məst][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] , [groʊn] [mɔːr] [spɔɪld]

Certainly	Barbara	must	have	changed	since	her	marriage	,	grown	more	spoiled
当然	芭芭拉	必须	有	已更改	自从	她	婚姻	,	生长	更多的	被宠坏了

[ænd; ənd][self] - ['sentərd] .

and	self	-	centered	.
和	自己	-	居中	.

芭芭拉结婚后肯定有所改变，变得更加娇纵自私。

[wʌn] [kʊd; kəd] ['skersli] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ðɪ][oʊld] ['bɑːrbrə] [bɪ'heɪvɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [nuː] [wʌn][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

One	could	scarcely	imagine	the	old	Barbara	behaving	as	this	new	one	was	doing	.
一	可以	几乎	想象	这	老的	芭芭拉	行为	作为	这	新的	一	曾是	正在做	.

人们很难想象以前的芭芭拉会像现在的芭芭拉那样行事。

[ˌnevərðə'les] , ['nɑːnə; 'noʊnə][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][ðə; ðɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [fɔːr] [ə'rɪdʒən(ə)l] [red]

Nevertheless	,	Nona	did	not	intend	the	separation	between	the	four	original	Red
尽管如此	,	诺娜	做过	不是	打算	这	分离	之间	这	四	原来的	红色的

[krɔːs] ['gɜːlz][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn'defɪnətli] .

Cross	girls	to	continue	indefinitely	.
叉	女孩们	到	继续	无限期	.

然而，诺娜并不希望最初的四位红十字会女孩之间的分离无限期地持续下去。

[sɪns] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd] ['bɑːrbɚ-əz] [ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd]

Since	the	evening	of	her	own	and	Barbara's	arrival	at	the	hospital	and
自从	这	晚上	的	她	自己的	和	芭芭拉的	到达	在	这	医院	和

[ðer; ðər][ˌriː'juːniən][wɪð; wɪθ][juː'dʒiːniə][ænd; ənd] ['mildrid] ,

their	reunion	with	Eugenia	and	Mildred	,
他们的	团圆	和	尤金妮娅	和	米尔德里德	,

自从她和芭芭拉当晚抵达医院，与尤金妮娅和米尔德里德重聚以来，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['ɪntɪməsi] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ɪn][ðə; ðɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes]

there	had	been	nothing	like	the	intimacy	they	had	known	in	the	Countess
那里	有	到过	没有什么	喜欢	这	亲密关系	他们	有	已知	在	这	伯爵夫人

- ['taɪni] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bluː] [frʌnt] [dɔːr] [ɪn] ['sʌðərn] [fræns] .

Castaigne's	tiny	house	with	the	blue	front	door	in	southern	France	.
-	微小的	房子	和	这	蓝色的	正面	门	在	南部	法国	.

他们之间再也没有像在法国南部卡斯泰涅伯爵夫人那间有着蓝色前门的小屋里那样亲密无间的关系了。

[jet] [hɪr] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [diːpər] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

Yet	here	there	should	be	a	deeper	emotion	between	them	,
然而	这里	那里	应该	是	一个	更深	情感	之间	他们	,

然而，他们之间应该存在更深层次的情感。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] [wɜːr; wər][tuː; tə] [floʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['traɪkʌlər]['oʊvər][ðə; ðɪ]

now	that	the	Stars	and	Stripes	were	to	float	with	the	Tricolor	over	the
现在	那	这	星星	和	条纹	是	到	漂浮	和	这	三色	超过	这

['skaːd] [fiːldz] [ʌv; əv] [fræns] .

scarred	fields	of	France	.
疤痕	字段	的	法国	.

现在，星条旗将与三色旗一起飘扬在法国满目疮痍的田野上。

['bɑːrbrə] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ænd; ənd]['nɑːnə; 'noʊnə] , ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [wɔːkt]

Barbara	did	not	answer	and	Nona	,	turning	the	handle	of	the	door	,	walked
芭芭拉	做过	不是	回答	和	诺娜	,	转弯	这	处理	的	这	门	,	步行

[ɪn] .

in	.
在	.

芭芭拉没有回答，诺娜转动门把手走了进去。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['bɑːrbrə] [wʌz; wəz][nɑːt] ['weɪtɪŋ] ,

To	her	surprise	she	found	that	Barbara	was	not	waiting	,
到	她	惊喜	她	成立	那	芭芭拉	曾是	不是	等待	,

令她惊讶的是，她发现芭芭拉并没有等她。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ægəθə] ['bɜːrtn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] ['glænsɪŋ] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

but	that	Agatha	Burton	was	in	the	room	glancing	over	something	which	she
但	那	阿加莎	伯顿	曾是	在	这	房间	瞥了一眼	超过	某物	哪个	她

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][ə; eɪ][pæd] .

had	written	upon	a	pad	.
有	书面	之上	一个	软垫	.

但阿加莎·伯顿当时就在房间里，正瞥着她在便笺本上写的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [-]
It **was** **[** **106** **]**
它 曾是 [-]

它是[106]

['ræðər] [æn; ən] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ðæt] ['ægəθə] , [huː] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr]
rather **an** **amusement** **to** **her** **companions** **that** **Agatha** **,** **who** **did** **not** **appear**
相当 一个 娱乐 到 她 同伴 那 阿加莎 , WHO 做过 不是 出现
[pər'tɪkjələrli] ['klevər] ,
particularly **clever** **,**
特别 聪明的 ,

对她的同伴来说，阿加莎并不显得特别聪明，这反而成了一件很有趣的事。

[hæd; həd] [kən'fest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɔːr][æt; ət][ɪts] [kloʊz]
had **confessed** **that** **she** **intended** **writing** **a** **book** **upon** **the** **war** **at** **its** **close**
有 坦白 那 她 故意的 写作 一个 书 之上 这 战争 在 它是 关闭
[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [noʊts] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ'diːə][ɪn][maɪnd] .
and **was** **keeping** **notes** **with** **this** **idea** **in** **mind** **.**
和 曾是 保持 笔记 和 这 主意 在 头脑 .

她曾坦言打算在战争结束后写一本关于这场战争的书，并且一直在为此做笔记。

[ʃiː; ʃi] [flʌʃt] [naʊ] , [ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ] [ə'nɔɪəns] [æt; ət]['noʊnˌæz][ɪn'truːʒ(ə)n] .
She **flushed** **now** **,** **apparently** **with** **annoyance** **at** **Nona's** **intrusion** **.**
她 酡 现在 , 显然 和 烦恼 在 诺娜的 入侵 .

她脸红了，显然是因为诺娜的打扰而感到恼火。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːfli] ['sɑːri] .
“ **I** **am** **awfully** **sorry** **.**
“ 我 是 非常 对不起 .

我深感抱歉。

[aɪ] [θɔːt] ['mɪsɪz] . ['θɔːntən] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
I **thought** **Mrs** **.** **Thornton** **was** **waiting** **for** **me** **.**
我 想法 太太 . 桑顿 曾是 等待 为了 我 .

我以为桑顿太太在等我。

[aɪ][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] ['eniwʌn] [els] [wʌz; wəz] [hɪr] , ” ['nɑːnə; 'noʊnə][ə'pɑːlədʒaɪzd] .
I **did** **not** **realize** **anyone** **else** **was** **here** **,** **”** **Nona** **apologized** **.**
我 做过 不是 意识到 任何人 别的 曾是 这里 , ” 诺娜 道歉 .

“我不知道这里还有其他人，”诺娜道歉说。

['ægəθəz] ['mænər] [ɪ'miːdiətli] [tʃeɪndʒd] .
Agatha's **manner** **immediately** **changed** **.**
阿加莎的 方式 立即地 已更改 .

阿加莎的态度立刻变了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [laɪkt] ,
She **had** **a** **fashion** **,** **which** **few** **of** **the** **girls** **working** **with** **her** **liked** **,**
她 有 一个 时尚 , 哪个 很少 的 这 女孩们 在职的 和 她 喜欢 ,

她的穿着打扮很有个性，但和她一起工作的女孩中很少有人喜欢。

[ʌv; əv] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'heɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][əˌpɑːlə'dʒetɪk] [wei] ,
of **now** **and** **then** **behaving** **in** **a** **kind** **of** **apologetic** **way** **,**
的 现在 和 然后 行为 在 一个 种类 的 道歉的 方式 ,

时而表现出某种歉意，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr'self] ,
as **if** **she** **were** **accused** **of** **something** **and** **trying** **to** **defend** **herself** **,**
作为 如果 她 是 被告 的 某物 和 尝试 到 保卫 她自己 ,

就好像她被指控了什么事，正在试图为自己辩护一样。

[wen] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [kən'sɪdərd] [hɜːr; hər] .

when	no	one	had	considered	her	.
什么时候	不	一	有	经过考虑的	她	.

当时没有人想到过她。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] .

“	Oh	,	it	does	not	matter	;	I	was	expecting	you	.
”	哦	,	它	做	不是	事情	;	我	曾是	期待	你	.

“哦，没关系；我正等着你呢。”

['mɪsɪz] . ['θɔːntən] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪt] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [noʊt] .

Mrs	.	Thornton	asked	me	to	wait	here	for	a	few	moments	to	give	you	this	note	.
太太	.	桑顿	问	我	到	等待	这里	为了	一个	很少	时刻	到	给	你	这	笔记	.

桑顿太太让我在这里等一会儿，好把这张纸条给你。

[ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [kiːp] [hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] .

She	cannot	keep	her	engagement	.
她	不能	保持	她	订婚	.

她无法履行婚约。

” [ðen] ['ægəθə] [slɪpt] ['hɜːrɪdli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

”	Then	Agatha	slipped	hurriedly	out	of	the	room	.
”	然后	阿加莎	滑倒了	匆匆	出去	的	这	房间	.

“然后阿加莎匆匆溜出了房间。”

['bɑːrbrə] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [meɪd] [æn; ən] [-]

Barbara	had	written	only	a	few	lines	to	explain	that	she	had	unexpectedly	made	an	[	107	]
芭芭拉	有	书面	仅有的	一个	很少	线条	到	解释	那	她	有	不料	制成	一个	[	-	]

芭芭拉只写了寥寥几行字来解释她意外地做出了一个[107]

[ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [suː'pɪriər] ['ɑːfəsərz][æt; ət][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kæmp] .

appointment	to	see	one	of	the	superior	officers	at	the	American	camp	.
预约	到	看	一	的	这	优越的	警官	在	这	美国人	营	.

预约觐见美军营地的一位高级军官。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [hiː; hi] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] [ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['lɑːrdʒər] [skeɪl] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [ˌʌndər'teɪkən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['soʊldʒərz] .

She	was	to	find	out	if	he	approved	of	an	entertainment	on	a	good	deal	larger	scale	than	they	had	yet	undertaken	for	the	amusement	of	the	soldiers	.
她	曾是	到	寻找	出去	如果	他	得到正式认可的	的	一个	娱乐	在	一个	好的	交易	更大的	规模	比	他们	有	然而	已	为了	这	娱乐	的	这	士兵	.

她要弄清楚他是否赞成举办一场比以往任何一次都规模更大的娱乐活动来取悦士兵。

['nɑːnə; 'noʊnə][bɪt][hɜːr; hər][lɪps][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] .

Nona	bit	her	lips	for	an	instant	with	disappointment	and	annoyance	.
诺娜	少量	她	嘴唇	为了	一个	立即的	和	失望	和	烦恼	.

诺娜失望又恼怒地咬了咬嘴唇。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] .

Then	she	laughed	.
然后	她	笑了	.

然后她笑了。

['bɑːrbrə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'ploʊmətɪst] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt]

Barbara	**was**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**a**	**diplomatist**	**,**	**and**	**doubtless**	**the**	**entertainment**
芭芭拉	曾是	一个	好的	交易	的	一个	外交官	,	和	毫无疑问	这	娱乐

[wʊd] [teɪk] [pleɪs] .

would	**take**	**place**	**.**
会	拿	地方	.

芭芭拉很擅长外交，毫无疑问，招待会一定会举行。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][faɪnd] ['bɑːrbrə] [di'vəutɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv]

Yet	**it**	**was**	**rather**	**a**	**surprise**	**to**	**find**	**Barbara**	**devoting**	**the**	**greater**	**part**	**of**
然而	它	曾是	相当	一个	惊喜	到	寻找	芭芭拉	奉献	这	更大的	部分	的

[hɜːr; hər] ['enədʒiz] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [ʌn'laɪk] ['sɪriəs] [red] [krɔːs] ['nɜːrsɪŋ] .

her	**energies**	**to**	**something**	**so**	**unlike**	**serious**	**Red**	**Cross**	**nursing**	**.**
她	能量	到	某物	所以	与此不同	严肃的	红色的	叉	护理	.

然而，令人惊讶的是，芭芭拉竟然将大部分精力投入到与严肃的红十字会护理工作截然不同的事情上。

[wel] , [ðæt] [wʊd] [kʌm] ['leɪtər] !

Well	**,**	**that**	**would**	**come**	**later**	**!**
出色地	,	那	会	来	之后	!

那以后再说吧!

[haʊ'evər] ,

However	**,**
然而	,

然而，

['nɑːnə; 'noʊnə] [rɪ'membər] ['bɑːrbrə] ['nevər] [hæd; həd] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɜːrsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent]

Nona	**remembered**	**Barbara**	**never**	**had**	**cared**	**for**	**the**	**nursing**	**to**	**the**	**extent**
诺娜	记得	芭芭拉	绝不	有	关心	为了	这	护理	到	这	程度

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][juː'dʒiːniə][ænd; ənd] ['mildrid] [hæd; həd] .

she	**and**	**Eugenia**	**and**	**Mildred**	**had**	**.**
她	和	尤金妮娅	和	米尔德里德	有	.

诺娜记得芭芭拉从来没有像她、尤金妮娅和米尔德里德那样关心过护理工作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红十字会女孩与星条旗(The Red Cross girls with the Stars and Stripes)

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv] ['bɑːrbɝ-əz]
This was one of the many reasons why she had disapproved of Barbara's
这 曾是 一 的 这 许多 原因 为什么 她 有 不赞成 的 芭芭拉的
[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [fræns] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [red] [krɔːs] [wɜːrk][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .
returning to France to undertake Red Cross work a second time .
返回 到 法国 到 承担 红色的 叉 工作 一个 第二 时间 .

这是她不赞成芭芭拉再次返回法国从事红十字会工作的众多原因之一。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] [fræns] [tuː; tə][duː] [wət'evər] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] ,
However , they were all in France to do whatever was required ,
然而 , 他们 是 全部 在 法国 到 做 任何 曾是 必需的 ,

然而，他们当时都在法国，是为了完成任何需要完成的任务。

[ænd; ənd] [ɪf] ['bɑːrbɝ-əz] ['tælənt][ænd; ənd][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tʊk] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['aʊtlet] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]
and if Barbara's talent and inclination took this particular outlet , she had no
和 如果 芭芭拉的 天赋 和 倾角 采取 这 特别的 出路 , 她 有 不
[raɪt] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] ,
right to criticise ,
正确的 到 批评 ,

如果芭芭拉的才华和兴趣选择了这种特定的表达方式，她就没有权利批评。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juːˈdʒiːniə][dɪd][nɑːt] .
so long as Eugenia did not .
所以 长的 作为 尤金妮娅 做过 不是 .

只要尤金妮娅没有。

[haʊ'evər] , ['nɑːnə; 'noʊnə][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [-]
However , Nona had no idea of giving up [108]
然而 , 诺娜 有 不 主意 的 给予 向上 [-]

然而，诺娜却没有放弃的想法[108]

[hɜːr; hər] [wɔːk] .
her walk .
她 走 .

她的步伐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['taɪərd] .
She had been in the hospital all day and was tired .
她 有 到过 在 这 医院 全部 天 和 曾是 疲劳的 .

她在医院待了一整天，很累。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
She took the road from the hospital toward the village ,
她 采取 这 路 从 这 医院 朝向 这 村庄 ,

她沿着医院通往村庄的路走去，

[wer] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [ɪn'kæmpt] .
where the largest number of the American soldiers were encamped .
在哪里 这 最大 数字 的 这 美国人 士兵 是 营地 .

美军士兵人数最多的营地。

[jet] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪn'tend] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bʌt; bət] ['mɪrli] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts] .
Yet she did not intend going into the village but merely to keep on the outskirts .
然而 她 做过 不是 打算 去 进入 这 村庄 但 仅仅 到 保持 在 这 郊区 .

但她并不打算进村，而只是待在村子边缘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrk] [ɪn][kæmp][wʌz; wəz] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] , ['oʊvər] ,

It	was	late	afternoon	and	the	work	in	camp	was	,	in	all	probability	,	over	,
它	曾是	晚的	下午	和	这	工作	在	营	曾是	,	在	全部	可能性	,	超过	,

当时已是傍晚时分，营地里的工作很可能已经结束了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wʊd] [biː; bi] ['restɪŋ] .

so	that	the	men	would	be	resting	.
所以	那	这	男人	会	是	休息	.

这样男人们就可以休息了。

[jet] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [sə'fɪʃntli] [nɪr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌns] ['sliːpi] [oʊld] [frentʃ]

Yet	she	wished	to	be	sufficiently	near	to	see	the	little	once	sleepy	old	French
然而	她	希望	到	是	足够	靠近	到	看	这	小的	一次	困	老的	法语

[taʊn] ,

town	,
镇	,

但她希望离得足够近，能够亲眼看看这座曾经宁静的法国小镇。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['fɔːrmər] ['prɑːspərəs] ['neɪbərɪŋ] [fiːldz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

with	its	former	prosperous	neighboring	fields	,	and	to	dream	of	the	great
和	它是	以前的	繁荣	邻接	字段	,	和	到	梦	的	这	伟大的

[tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

change	which	had	taken	place	.
改变	哪个	有	已采取	地方	.

回想起它曾经繁荣的邻近田野，并梦想着已经发生的巨大变化。

[fɔːr; fər][æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði][moʊst] ['strenjuəs] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

For	at	present	it	seemed	the	most	strenuous	village	in	the	world	.
为了	在	展示	它	似乎	这	最多	费力的	村庄	在	这	世界	.

因为就目前而言，它似乎是世界上最艰苦的村庄。

[haʊ'evər] , ['nɑːnə; 'noʊnə][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd]

However	,	Nona	had	not	gone	far	from	the	hospital	when	she	heard
然而	,	诺娜	有	不是	已消失	远的	从	这	医院	什么时候	她	听到

['futsteps] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] .

footsteps	following	her	own	.
脚步声	下列的	她	自己的	.

然而，诺娜离开医院没走多远，就听到身后传来脚步声。

[ðen] [ə; eɪ][koʊld] [noʊz] [wʌz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hænd] .

Then	a	cold	nose	was	thrust	into	her	hand	.
然后	一个	寒冷的	鼻子	曾是	推力	进入	她	手	.

然后，一个冰冷的鼻子被塞进了她的手里。

[ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'fekʃənətli] [ɑːn] ['duːks] [greɪt] [hed] .

She	allowed	her	hand	to	remain	affectionately	on	Duke's	great	head	.
她	允许	她	手	到	保持	亲切地	在	公爵的	伟大的	头	.

她任由自己的手慈爱地放在杜克的大脑袋上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['retʃɪd] [wen] [juː'dʒiːniə][wʌz; wəz] [ə'weɪ] ,

He	was	always	lonely	and	wretched	when	Eugenia	was	away	,
他	曾是	总是	孤独	和	可怜	什么时候	尤金妮娅	曾是	离开	,

尤金妮娅不在家的时候，他总是感到孤独和痛苦。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

and	seemed	to	know	when	she	left	the	hospital	by	the	same	intuition	which
和	似乎	到	知道	什么时候	她	左边	这	医院	经过	这	相同的	直觉	哪个

[hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['kæptɪn] - [ˌdɪsə'pɪrəns] .

had	informed	him	of	Captain	Castaigne's	disappearance	.
有	知情的	他	的	队长	-	消失	.

他似乎凭借着同样的直觉，知道她何时离开医院，就像他之前得知卡斯泰涅上尉失踪时一样。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [-]

For	the	[	109	]
为了	这	[	-	]

对于[109]

['lɑːrdʒər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [duːk] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [jet]

larger	part	of	the	time	Duke	could	not	be	near	his	mistress	in	the	hospital	yet
更大的	部分	的	这	时间	公爵	可以	不是	是	靠近	他的	情妇	在	这	医院	然而

[wʌz; wəz]['kɑːntent] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .

was	content	if	he	felt	her	not	far	away	.
曾是	内容	如果	他	毛毡	她	不是	远的	离开	.

大部分时间里，公爵都无法陪伴在住院的情妇身边，但他只要感觉她离自己不远，就会感到满足。

['nɑːnə; 'noʊnə] ['wʌndɝd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ɪf] [duːk] [wʊd] [get]['ɪntuː] ['eni] ['mɪstʃɪf] [baɪ]['goʊɪŋ]

Nona	wondered	for	a	moment	if	Duke	would	get	into	any	mischief	by	going
诺娜	想知道	为了	一个	片刻	如果	公爵	会	得到	进入	任何	恶作剧	经过	去

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

诺娜心想，杜克跟她一起去会不会惹出什么麻烦。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ɪt'self][ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	then	he	was	usually	discretion	itself	and	already	hundreds	of	the
但	然后	他	曾是	通常	审慎	本身	和	已经	数百	的	这

[ə'merɪkən] ['soʊldʒərz] [nuː] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

American	soldiers	knew	and	loved	him	.
美国人	士兵	知道	和	喜爱	他	.

但他一向行事低调，数百名美国士兵都认识他、喜欢他。

[bɪ'saɪdz] , ['nɑːnə; 'noʊnə][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊnli] [hɜːr'self][ænd; ənd] ['duːks] [sə'saɪəti] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

Besides	,	Nona	was	a	little	lonely	herself	and	Duke's	society	would	be	a
除了	,	诺娜	曾是	一个	小的	孤独	她自己	和	公爵的	社会	会	是	一个

[ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

consolation	.
安慰	.

此外，诺娜自己也有些孤独，杜克的社交活动对她来说是一种安慰。

['oʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['səjnjə] [vəlɛski] ,

Only	this	morning	she	had	receive	a	letter	from	Sonya	Valesky	,
仅有的	这	早晨	她	有	收到	一个	信	从	索尼娅	瓦莱斯基	,

今天早上她才收到索尼娅·瓦莱斯基的来信。

['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə][wɜːr; wər] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ]['kwaɪət] ['siːsaɪd] [rɪ'zɔːrt]

telling	her	that	she	and	Bianca	were	away	at	a	quiet	seaside	resort
讲述	她	那	她	和	比安卡	是	离开	在	一个	安静的	海滨	采取

[ɪn] [nuː] ['dʒɜːrzi][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [hiːt] .

in	New	Jersey	in	order	to	escape	the	heat	.
在	新的	球衣	在	命令	到	逃脱	这	热	.

告诉她，她和比安卡正在新泽西州一个安静的海滨度假胜地避暑。

['səjnjə] ['ɔːlsoʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] ['kɑːrloʊ][nə'vɑːrə][hæd; həd] [bɪn] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð; wɪθ]

Sonya	also	mentioned	that	Carlo	Navara	had	been	spending	a	few	days	with
索尼娅	还	提及	那	卡洛	纳瓦拉	有	到过	开支	一个	很少	天	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

索尼娅还提到，卡洛·纳瓦拉曾和他们一起待了几天。

[ðə; ði] [frend] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər]['kɑːrloʊz]['mjuːzɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]

The	friend	who	had	been	paying	for	Carlo's	musical	education	before	his
这	朋友	WHO	有	到过	付费	为了	卡洛的	音乐	教育	前	他的

[dɪ'pɑːrtʃər] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ɪn] ['ɪtəli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] ['ɪndʒəri][hæd; həd] [ə'reɪndʒd]

departure	to	join	the	army	in	Italy	and	his	subsequent	injury	had	arranged
离开	到	加入	这	军队	在	意大利	和	他的	随后的	受伤	有	安排

[fɔːr; fər]['kɑːrloʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][moʊst] ['emɪnənt] [θroʊt] ['speʃəlɪst] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

for	Carlo	to	see	the	most	eminent	throat	specialist	in	New	York	.
为了	卡洛	到	看	这	最多	杰出	喉	专家	在	新的	约克	.

在卡洛前往意大利参军以及随后受伤之前，一直资助卡洛接受音乐教育的那位朋友安排卡洛去纽约看望最杰出的喉科专家。

[ðə; ði] ['speʃəlɪst] [hæd; həd] [əd'vaɪzd] [æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

The	specialist	had	advised	an	operation	.
这	专家	有	建议	一个	手术	.

专家建议进行手术。

[hiː; hi] [geɪv] ['kɑːrloʊ][noʊ]['sɜːrt(ə)n] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɪz; ɪz]

He	gave	Carlo	no	certain	hope	that	the	operation	would	give	him	back	his
他	给予	卡洛	不	肯定	希望	那	这	手术	会	给	他	后退	他的

['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] ,

beautiful	voice	,
美丽的	嗓音	,

他没有给卡洛任何确切的希望，让他相信手术能让他重拾美妙的嗓音。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [tʃæns] [-]

but	there	was	one	chance	[	110	]
但	那里	曾是	一	机会	[	-	]

但还有一次机会[110]

[ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

in	a	hundred	.
在	一个	百	.

一百个。

[ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [wʌn] , [wʊd] [hiː; hi][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

The	operation	was	a	dangerous	one	,	would	he	go	through	with	it	?
这	手术	曾是	一个	危险的	一	,	会	他	去	通过	和	它	?

这次手术很危险，他会去做吗?

[soʊ]['kɑːrloʊ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æsk] ['soʊnjəz] [əd'vaɪs] .

So	Carlo	had	come	to	ask	Sonya's	advice	.
所以	卡洛	有	来	到	问	索尼娅的	建议	.

所以卡洛来向索尼娅寻求建议。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][pæst][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [frendz] ,

She	had	done	so	much	for	him	in	the	past	and	they	were	such	friends	,
她	有	完毕	所以	很多	为了	他	在	这	过去的	和	他们	是	这样的	朋友们	,

她过去为他做了很多，他们是很好的朋友。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [waɪz] .

he	would	not	do	what	she	did	not	think	wise	.
他	会	不是	做	什么	她	做过	不是	思考	明智的	.

他不会去做她认为不明智的事。

['səjnjə] ['ædɪd] [æt; ət][ðə; ði][læst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld]['kɑːrloʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][wʌn] [tʃæns] ,

Sonya	added	at	the	last	that	she	had	told	Carlo	to	take	the	one	chance	,
索尼娅	额外	在	这	最后的	那	她	有	讲述	卡洛	到	拿	这	一	机会	,

索尼娅最后补充说，她已经告诉卡洛要抓住这唯一的机会。

[jet] ['nɑːnə; 'noʊnə][kʊd; kəd] [ges] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['letər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜːrid] ['oʊvər][hɜːr; hər]

yet	Nona	could	guess	from	her	letter	that	she	was	worried	over	her
然而	诺娜	可以	猜测	从	她	信	那	她	曾是	担心	超过	她

[dɪ'sɪʒ(ə)n] .

decision	.
决定	.

但诺娜从她的信中可以猜到，她对自己的决定感到担忧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [hæd; həd] [meɪd] ['nɑːnə; 'noʊnə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hoʊmsɪk] .

And	the	letter	had	made	Nona	a	little	homesick	.
和	这	信	有	制成	诺娜	一个	小的	想家	.

这封信让诺娜有点想家了。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]['fæməli][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [ɔːl'ðoʊ] ['səjnjə] [wʌz; wəz]['oʊnli][hɜːr; hər] [frend]

Since	she	had	no	family	of	her	own	,	although	Sonya	was	only	her	friend
自从	她	有	不	家庭	的	她	自己的	,	虽然	索尼娅	曾是	仅有的	她	朋友

,

,
,

由于她没有自己的家人，尽管索尼娅只是她的朋友，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [fiːl] ['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən][tuː; tə] ['eniwʌn] [els] .

she	had	come	to	feel	closer	to	her	than	to	anyone	else	.
她	有	来	到	感觉	更近	到	她	比	到	任何人	别的	.

她感觉自己和她比和任何人都更亲近。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['rekənsaild][tuː; tə] ['soʊnjəz] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [fræns] ,

Besides	,	she	was	not	reconciled	to	Sonya's	not	coming	with	her	to	France	,
除了	,	她	曾是	不是	和解	到	索尼娅的	不是	未来	和	她	到	法国	,

此外，她始终无法接受索尼娅没有和她一起去法国这件事。

[bʌt; bət] [pri'fəːiŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] ['ʃæpərɔn] [bi'æŋkə, 'bjɑːŋkə][fɔːr; fər]

but	preferring	to	remain	in	the	United	States	to	chaperon	Bianca	for
但	偏好	到	保持	在	这	团结的	各州	到	监护人	比安卡	为了

[ðə; ði]['prez(ə)nt][æt; ət] [liːst] .

the	present	at	least	.
这	展示	在	至少	.

但至少目前他更愿意留在美国陪伴比安卡。

[bʌt; bət] [wen] ['səjnjə] [hæd; həd] [læst] [bɪn] [ɪn] [fræns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

But	when	Sonya	had	last	been	in	France	she	had	just	returned	from	a
但	什么时候	索尼娅	有	最后的	到过	在	法国	她	有	只是	返回	从	一个

['rʌʃ(ə)n] ['prɪzn] ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['sentənst] [tuː; tə][saɪ'bɪriə][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'priːvd] .

Russian	prison	after	having	been	sentenced	to	Siberia	and	then	reprieved	.
俄语	监狱	后	拥有	到过	判刑	到	西伯利亚	和	然后	暂缓执行	.

但索尼娅上次来法国时，她刚从俄罗斯监狱回来，此前她被判处流放西伯利亚，后来获得赦免。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smɔːl] ['wʌndər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['meməri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [wʌz; wəz][nɑːt] ['plez(ə)nt] .

So	it	was	small	wonder	that	her	memory	of	those	days	was	not	pleasant	.
所以	它	曾是	小的	想知道	那	她	记忆	的	那些	天	曾是	不是	令人愉快的	.

所以，她对那些日子的记忆并不美好也就不足为奇了。

['səjnjə] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] [ɪn] [

Sonya	now	seemed	to	love	the	United	States	and	,	in	spite	of	the	turmoil	in	[
索尼娅	现在	似乎	到	爱	这	团结的	各州	和	,	在	尽管如此	的	这	动荡	在	[

-

111	]
-	]

索尼娅现在似乎爱上了美国，尽管[111]发生了动荡

['rʌʃə] [ɪn][hɜːr; hər] ['efərt] [fɔːr; fər] ['friːdəm] , [tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

Russia	in	her	effort	for	freedom	,	to	be	content	to	remain	away	from
俄罗斯	在	她	努力	为了	自由	,	到	是	内容	到	保持	离开	从

[hɜːr; hər] [oʊn] ['kʌntri] .

her	own	country	.
她	自己的	国家	.

俄罗斯为了争取自由，甘愿远离自己的国家。

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,

But	while	she	was	thinking	,
但	尽管	她	曾是	思维	,

但就在她思考的时候，

['nɑːnə; 'noʊnə][hæd; həd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd]['ɪntuː][ə; eɪ][saɪd] [pæθ] [wɪtʃ] ['skɜːrtɪd][ðə; ði] [edʒ]

Nona	had	turned	from	the	road	into	a	side	path	which	skirted	the	edge
诺娜	有	转向	从	这	路	进入	一个	边	小路	哪个	裙摆	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

of	the	village	.
的	这	村庄	.

诺娜从公路拐进了一条沿着村庄边缘的小路。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'loʊn] .

She	was	not	afraid	at	being	alone	.
她	曾是	不是	害怕的	在	存在	独自的	.

她并不害怕独处。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [duːk] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] , [ðə; ði]['soʊldʒərz][hæd; həd][soʊ]

For	one	thing	,	Duke	was	with	her	;	for	another	,	the	soldiers	had	so
为了	一	事物	,	公爵	曾是	和	她	;	为了	其他	,	这	士兵	有	所以

[fɑːr] [bɪn] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] ['kɜːrtiəs] .

far	been	universally	courteous	.
远的	到过	普遍地	有礼貌	.

首先，公爵和她在一起；其次，到目前为止，士兵们都表现得彬彬有礼。

[wʌn] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['pɜːʃɪŋz] [fɜːrst] [ri'kwests] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [fræns]

One	of	General	Pershing's	first	requests	to	the	American	soldiers	arriving	in	France
一	的	一般的	潘兴的	第一的	请求	到	这	美国人	士兵	抵达	在	法国

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ɪn'taɪər] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [frentʃ] ['wɪmɪn] .

was	that	they	show	entire	respect	to	French	women	.
曾是	那	他们	展示	全部的	尊重	到	法语	女性	.

潘兴将军向抵达法国的美国士兵提出的首要要求之一，就是要他们对法国妇女表现出充分的尊重。

[ðeɪ] [wʊd] ['ʃʊrli] [nɑːt] [ʃoʊ] [les] [tuː; tə] [ə'merɪkən] ['gɜːlz] .

They	would	surely	not	show	less	to	American	girls	.
他们	会	一定	不是	展示	较少的	到	美国人	女孩们	.

他们肯定不会对美国女孩展示得更少。

['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n]['oʊvər][baɪ] [fræns] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Running	through	the	village	which	had	been	given	over	by	France	for	the
跑步	通过	这	村庄	哪个	有	到过	给定	超过	经过	法国	为了	这

['treɪnɪŋ] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz] ,

training	grounds	of	the	American	soldiers	,
训练	理由	的	这	美国人	士兵	,

穿过这个村庄，这个村庄曾被法国划拨出来作为美国士兵的训练场，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rɪvər] , [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wʊd] [biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ]

was	a	little	river	,	which	in	this	country	would	be	thought	of	only	as	a
曾是	一个	小的	河	,	哪个	在	这	国家	会	是	想法	的	仅有的	作为	一个

[striːm] .

stream	.
溪流	.

那是一条小河，在这个国家，它只会被认为是一条小溪。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [kɜːrvd] [ænd; ənd] [wuːnd] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

Here	it	curved	and	wound	round	to	the	left	.
这里	它	弯曲	和	伤口	圆形的	到	这	左边	.

在这里，它向左弯曲盘旋。

['nɑːnə; 'noʊnə][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] [θruː] [ðə; ði] [triːz]

Nona	could	see	the	lights	and	shadows	on	the	water	through	the	trees
诺娜	可以	看	这	灯	和	阴影	在	这	水	通过	这	树木

[wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

which	separated	her	from	it	.
哪个	分开	她	从	它	.

透过将她与水面隔开的树木，诺娜可以看到水面上的光影。

[ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðə; ði] [wʊdz] ['empti] ,

She	believed	the	woods	empty	,
她	相信	这	树林	空的	,

她认为树林里空无一人。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['flʌtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [dres]

then	she	thought	for	an	instant	that	she	saw	the	flutter	of	a	woman's	dress
然后	她	想法	为了	一个	立即的	那	她	锯	这	扑	的	一个	女性的	裙子

['goʊɪŋ] ['swɪftli] [pæst][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

going	swiftly	past	in	the	opposite	direction	.
去	迅速地	过去的	在	这	对面的	方向	.

然后她突然觉得好像看到女人的裙摆飘动着快速地朝相反的方向飞过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [-]

There	was	[	112	]
那里	曾是	[	-	]

有[112]

['sʌmθɪŋ] ['ɑːdli] [fə'mɪliər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪgjər] , [ænd; ənd] [jet] , [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [soʊ] ['swɪftli] ,

something	oddly	familiar	about	the	figure	,	and	yet	,	disappearing	so	swiftly	,
某物	奇怪	熟悉的	关于	这	数字	,	和	然而	,	消失	所以	迅速地	,

这个身影给人一种似曾相识的感觉，然而，它却消失得如此之快。

['nɑːnə; 'noʊnə][nɑːt]['oʊnli][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['skersli] [kən'vɪnst]

Nona	not	only	did	not	recognize	who	it	was	,	but	was	scarcely	convinced
诺娜	不是	仅有的	做过	不是	认出	WHO	它	曾是	,	但	曾是	几乎	确信

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['eniwʌn] .

she	had	seen	anyone	.
她	有	已见	任何人	.

诺娜不仅没认出那人是谁，甚至都不确定自己是否真的见过任何人。

[æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ['fɑːrðər] [ɑːn] , [haʊ'evər] ,

At	some	little	distance	farther	on	,	however	,
在	一些	小的	距离	更远	在	,	然而	,

然而，再往前走一段距离，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [dɪ'skʌvər] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['soʊldʒər][hæf] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd][hæf] ['laɪɪŋ] [daʊn] ['ʌndər] [wʌn]

she	did	discover	an	American	soldier	half	sitting	and	half	lying	down	under	one
她	做过	发现	一个	美国人	士兵	一半	坐着	和	一半	说谎	向下	在下面	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

of	the	trees	.
的	这	树木	.

她发现一名美国士兵半坐着半躺着躺在一棵树下。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] , [jet] ['nɑːnə; 'noʊnə] ['rekəgnaɪzd] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt]

He	was	smoking	,	yet	Nona	recognized	what	his	attitude	of	discouragement
他	曾是	吸烟	，然而		诺娜	认可	什么	他的	态度	的	沮丧

[rɪ'viːld] .

revealed	.
揭晓	.

他当时正在抽烟，但诺娜却看出了他沮丧的态度透露出什么。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [wɔːr] [wɜːrk] [tuː] [lɔːŋ] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] !

She	had	been	doing	war	work	too	long	not	to	know	!
她	有	到过	正在做	战争	工作	也	长的	不是	到	知道	！

她从事战时工作太久了，不可能不知道！

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ɪn] [ðiːz] [pæst] [fjuː] [wiːks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [diːpər] [ɪf] [mɔːr] [self] -

in	these	past	few	weeks	she	had	been	a	witness	to	deeper	if	more	self	-
在	这些	过去的	很少	周	她	有	到过	一个	证人	到	更深	如果	更多的	自己	-

[kən'teɪnd] ['hoʊmsɪknəs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evər] [siːn] .

contained	homesickness	than	she	had	ever	seen	.
包含	思乡之情	比	她	有	曾经	已见	.

在过去的几周里，她目睹了一种比她以往见过的更加深刻、也更加内敛的思乡之情。

[bʌt; bət] [ðen] [noʊ] ['ʌðər] ['soʊldʒərz][hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [faɪt] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn]

But	then	no	other	soldiers	have	been	forced	to	fight	so	far	from	their	own
但	然后	不	其他	士兵	有	到过	强制	到	斗争	所以	远的	从	他们的	自己的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

但是，没有其他士兵被迫在远离自己人民的地方作战。

['nɑːnə; 'noʊnə] ['wʌndɝd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə]

Nona	wondered	for	an	instant	if	there	were	anything	she	could	do	to
诺娜	想知道	为了	一个	立即的	如果	那里	是	任何事物	她	可以	做	到

[help] ,

help	,
帮助	,

诺娜一时之间想知道自己是否能帮上什么忙。

[dʒʌst][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

just	to	talk	to	another	human	being	is	often	a	consolation	.
只是	到	讲话	到	其他	人类	存在	是	经常	一个	安慰	.

仅仅是和另一个人说句话，往往就能给人带来安慰。

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [glɑːnst] [ɪn][hɜːr; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

But	while	she	was	hesitating	the	young	man	glanced	in	her	direction	.
但	尽管	她	曾是	犹豫不决	这	年轻的	男人	瞥了一眼	在	她	方向	.

但她还在犹豫的时候，那个年轻人朝她这边瞥了一眼。

[ðen] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] ,

Then	,	jumping	up	,
然后	,	跳	向上	,

然后，跳了起来，

[luːˈtenənt] ['keli] [keɪm] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd]['nɑːnə; 'noʊnə] ['wʌndɝd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃædoʊ]

Lieutenant	Kelley	came	toward	her	and	Nona	wondered	for	the	shadow
中尉	凯利	来了	朝向	她	和	诺娜	想知道	为了	这	阴影

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈloʊn] .

of	a	second	how	long	he	had	been	alone	.
的	一个	第二	如何	长的	他	有	到过	独自的	.

凯利中尉朝她走来，诺娜有一瞬间想知道他独自一人待了多久了。

“ ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kætʃ] [ˌem 'iː] ['loʊfɪŋ] , [-]

“	Sorry	to	have	you	catch	me	loafing	,	[	113	]
“	对不起	到	有	你	抓住	我	游手好闲	,	[	-	]

“很抱歉让你看到我偷懒，[113]

[mɪs] ['deivis] !

Miss	Davis	!
错过	戴维斯	!

戴维斯小姐!

[aɪ] [kənˈfes] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ][bæd]['hjuːmər][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

I	confess	I	am	in	a	bad	humor	and	trying	to	fight	it	off	.
我	承认	我	是	在	一个	坏的	幽默	和	尝试	到	斗争	它	离开	.

我承认我心情不好，正在努力克服。

[æn; ən]['ɑːfɪsər] ['hæznt] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['hoʊmsɪk] [ɔːr][hæv; həv][ðə; ði] [bluːz] ;

An	officer	hasn't	any	right	to	be	homesick	or	have	the	blues	;
一个	官	还没有	任何	正确的	到	是	想家	或者	有	这	蓝调	;

军官没有权利想家或感到沮丧；

[wʌn][mʌst; məst] [liːv] [ðæt] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['praɪvət] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

one	must	leave	that	privilege	to	a	private	,	as	he	is	still	a	human	being	.
一	必须	离开	那	特权	到	一个	私人的	,	作为	他	是	仍然	一个	人类	存在	.

这项特权应该留给普通公民，因为他仍然是人。

[maɪ] ,

My	,
我的	,

我的，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [waɪt] [gaʊn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [greɪt]

but	it	is	good	to	see	you	standing	there	in	that	white	gown	with	that	great
但	它	是	好的	到	看	你	常设	那里	在	那	白色的	袍	和	那	伟大的

[dɔːg] !

dog	!
狗	!

但很高兴看到你穿着白色礼服，和那只可爱的狗狗站在那里!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['feloʊ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [bæk] [ɪn] [kənˈtʌki] ,

It	makes	a	fellow	feel	as	if	he	were	back	in	Kentucky	,
它	制作	一个	同伴	感觉	作为	如果	他	是	后退	在	肯塔基州	,

这让人感觉仿佛回到了肯塔基州。

['miːtɪŋ] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [sʌm; səm][gɜːrl][hiː; hi] [laɪks] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [leɪn] .

meeting	unexpectedly	some	girl	he	likes	in	a	country	lane	.
会议	不料	一些	女孩	他	点赞	在	一个	国家	车道	.

在乡间小路上意外邂逅了自己喜欢的女孩。

[ðə; ði] ['kʌntri] [əˈbaʊt] [hɪr] ['iznt] [soʊ] [ˌʌnˈlaɪk] [kənˈtʌki] .

The	country	about	here	isn't	so	unlike	Kentucky	.
这	国家	关于	这里	不是	所以	与此不同	肯塔基州	.

这附近的地区和肯塔基州很像。

〞 [luːˈtenənt] [ˈkeli] [wʌz; wəz] [naʊ] [nɪr] [ˈnɑːnə; ˈnoʊnə] ,
〞 Lieutenant Kelley was now near Nona ,
〞 中尉 凯利 曾是 现在 靠近 诺娜 ,

“凯利中尉现在就在诺娜附近，

[ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fens] [wɪtʃ] [dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] [wʊdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] .
leaning over a little fence which divided the woods from the path .
倾斜 超过 一个 小的 栅栏 哪个 分割 这 树林 从 这 小路 .

他倚在分隔树林和小路的矮栅栏上。

[ˈnɑːnə; ˈnoʊnə] [smaɪld] .
Nona smiled .
诺娜 微笑 .

诺娜笑了。

[luːˈtenənt] [ˈkeli] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] , [wel] - [bred] [bɔɪ] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [smɔːl] [ˈwʌndər]
Lieutenant Kelley was just a charming , well - bred boy ; it was small wonder
中尉 凯利 曾是 只是 一个 迷人 , 出色地 - 繁殖 男生 ; 它 曾是 小的 想知道
[ˈbɑːrbrə] [laɪkt] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪm; ɪm] .
Barbara liked and enjoyed him .
芭芭拉 喜欢 和 享受 他 .

凯利中尉是个风度翩翩、举止得体的年轻人；难怪芭芭拉喜欢他、与他相处融洽。

[ˈoʊnli][ˈnɑːnə; ˈnoʊnə] [ˈwʌndɝd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪf] [ˈbɑːrbrə] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [mɔːr]
Only Nona wondered a little if Barbara were making the young man more
仅有的 诺娜 想知道 一个 小的 如果 芭芭拉 是 制作 这 年轻的 男人 更多的
[kənˈtentɪd] [ɔːr] [les] [soʊ] .
contented or less so .
满足 或者较少的 所以 .

只有诺娜有点好奇，芭芭拉究竟是让这个年轻人更快乐了，还是让他更不快乐了。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈbaʊt] [laɪk] [ðɪs] [əˈloʊn] ? 〞 [hiː; hi] [inˈkwaiəd] .
“ Do you think you ought to walk about like this alone ? 〞 he inquired .
“ 做 你 思考 你 应该 到 走 关于 喜欢 这 独自的 ? 〞 他 询问 .

“你觉得你应该这样独自一人四处走动吗？”他问道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz][ɑːr; ər] [wel] [bɪˈheɪvd] ,
“ You see , most of our soldiers are well behaved ,
“ 你 看 , 最多 的 我们的 士兵 是 出色地 表现 ,

你看，我们大多数士兵都很守规矩。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv][ˌjuː ˈes][ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪkˈspekt][ˌjuː ˈes][ɔːl][tuː; tə]
but there are a whole lot of us and you cannot expect us all to
但 那里 是 一个 所有的 很多 的 我们 和 你 不能 预计 我们 全部 到
[biː; bi] [əˈlaɪk] .
be alike .
是 同样 .

但我们人很多，你不能指望我们都一样。

[luːˈtenənt] [-]
Lieutenant [114]
中尉 [-]

中尉[114]

['mɑːrtn] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [aʊt] [təˈgeðər] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [əˈgoʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raʊnd] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː]
Martin and I were out together a few hours ago trying to round up a few
马丁 和 我 是 出去 一起 一个 很少 小时 前 尝试 到 圆形的 向上 一个 很少
[huː] [hæv; həv] ['fɔːlən] [frʌm; frəm] [greɪs] .
who have fallen from grace .
WHO 有 倒下 从 优雅 .

几个小时前，我和马丁一起出去，试图把几个失势的人抓回来。

[aɪm][nɑːt] [mʌtʃ] [ɑːn] ['dɪsəplɪn] , [aɪm] [tuː] ['iːzi] ; [bʌt; bət] ['mɑːrtn] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['feloʊ] [fɔːr; fər]

I'm	not	much	on	discipline	,	I'm	too	easy	;	but	Martin	is	a	great	fellow	for
我是	不是	很多	在	纪律	,	我是	也	简单的	;	但	马丁	是	一个	伟大的	同伴	为了

['dɪsəplɪn] .

discipline	.
纪律	.

我不太注重纪律，我太容易妥协了；但马丁在纪律方面是个很棒的人。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [ðoʊ] , [hiː; hi][ɪz] ['iːkwəli] [hɑːrd][ɑːn] [hɪm'self] ;

I	must	say	,	though	,	he	is	equally	hard	on	himself	;
我	必须	说	,	尽管	,	他	是	同样地	难的	在	他自己	;

不过我必须说，他对自己同样要求严格；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [θɪŋks] [ænd; ənd] [driːmz] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] [wɔːr] ,

but	then	he	thinks	and	dreams	of	nothing	but	this	war	,
但	然后	他	思考	和	梦境	的	没有什么	但	这	战争	,

但他满脑子想的、梦里的也只有这场战争。

[dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [wɪʃ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

does	not	seem	to	have	another	wish	,	not	even	an	affection	outside	of	it	.
做	不是	似乎	到	有	其他	希望	,	不是	甚至	一个	感情	外部	的	它	.

他似乎没有其他愿望，甚至没有其他感情。

[duː][juː; jʊ][maɪnd][maɪ] [kən'faɪdɪŋ] [ɪn][juː; jʊ] ?

Do	you	mind	my	confiding	in	you	?
做	你	头脑	我的	倾诉	在	你	?

你介意我向你倾诉吗?

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['reɪkɪŋ] [ˌem 'iː]['oʊvər][ðə; ði] [koʊl] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [ɪz][maɪ] [tuː] [greɪt]

He	has	just	been	raking	me	over	the	coals	for	what	he	says	is	my	too	great
他	有	只是	到过	耙草	我	超过	这	煤炭	为了	什么	他	说道	是	我的	也	伟大的

[fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] .

familiarity	with	the	men	.
熟悉	和	这	男人	.

他一直在严厉斥责我，说我跟那些男人太过亲密。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] ,

But	you	see	,
但	你	看	,

但是你看，

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrld] [seɪf] [fɔːr; fər] [dɪ'mɑːkrəsi] [ænd; ənd] [aɪv]

I	thought	we	were	fighting	to	make	the	world	safe	for	democracy	and	I've
我	想法	我们	是	斗争	到	制作	这	世界	安全的	为了	民主	和	我已经

[æn; ən][aɪ'diːə][ðə; ði][men] [wɪl] [duː][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æz; əz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

an	idea	the	men	will	do	as	much	for	me	as	for	him	.
一个	主意	这	男人	将要	做	作为	很多	为了	我	作为	为了	他	.

我以为我们是为了使世界对民主来说是安全的而战，而且我感觉这些人会像为他一样为我做很多事。

['mɑːrtn][ɪz][nɑːt]['pɑːpjələr] ;

Martin	is	not	popular	;
马丁	是	不是	受欢迎的	;

马丁并不受欢迎;

[aɪ] ['wɜːri] ['oʊvər][ðə; ði][fækt] ['sʌmtaɪmz] [sɪns] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] [wʌns][juː; jʊ] [noʊ]

I	worry	over	the	fact	sometimes	since	he	really	is	a	fine	fellow	once	you	know
我	担心	超过	这	事实	有时	自从	他	真的	是	一个	美好的	同伴	一次	你	知道

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我有时会为此感到担忧，因为一旦你了解他，就会发现他真的是个很好的人。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][hiː; hi][ɪz] [wɜːrkt] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi] [spaɪz]

But	at	present	he	is	worked	up	over	the	idea	that	there	may	even	be	spies
但	在	展示	他	是	工作	向上	超过	这	主意	那	那里	可能	甚至	是	间谍

[hɪr] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [men] ,

here	among	our	own	men	,
这里	之中	我们的	自己的	男人	,

但他现在却忧心忡忡，担心我们自己人当中甚至可能有间谍。

[hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm] [sʌtʃ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðoʊz] ['haɪər]

has	had	some	such	suggestion	made	to	him	from	those	higher
有	有	一些	这样的	建议	制成	到	他	从	那些	更高

[ʌp] .

up	.
向上	.

他的上级曾向他提出过类似的建议。

[soʊ][hiː; hi] [kiːps] [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['soʊldʒərz][faɪnd] [aʊt] [hiː; hi][ɪz] ['wɑtʃɪŋ]

So	he	keeps	on	the	lookout	and	if	the	soldiers	find	out	he	is	watching
所以	他	保持	在	这	瞭望台	和	如果	这	士兵	寻找	出去	他	是	观看

[ðem; ðəm] [ðeɪ] [wəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

them	they	won't	like	it	.
他们	他们	惯于	喜欢	它	.

所以他时刻保持警惕，如果士兵们发现他在监视他们，他们肯定不会高兴。

“ [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['treɪtər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [-]

“	To	me	the	idea	of	a	traitor	in	our	own	[	115	]
“	到	我	这	主意	的	一个	叛徒	在	我们的	自己的	[	-	]

“对我来说，我们自己人中出现叛徒的想法[115]

[kæmp][ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðɪs] [hoʊl] ['dʒɜːrmən][spaɪ] ['bɪznəs] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [bɪn] .

camp	is	incredible	,	but	this	whole	German	spy	business	always	has	been	.
营	是	极好的	,	但	这	所有的	德语	间谍	商业	总是	有	到过	.

夏令营很不可思议，但整个德国间谍活动一直都很不可思议。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['iːv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	don't	know	whether	I	ought	to	speak	of	this	even	to	you	.
我	不	知道	无论	我	应该	到	说话	的	这	甚至	到	你	.

我不知道我是否应该把这件事告诉你。

” ['nɑːnə; 'noʊnə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

”	Nona	shook	her	head	.
”	诺娜	摇晃	她	头	.

诺娜摇了摇头。

“ [noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi][ɔːl] [θɪŋk] [ə'baʊt] ,

“	No	,	I	suppose	not	,	although	it	is	the	thing	we	all	think	about	,
“	不	,	我	认为	不是	,	虽然	它	是	这	事物	我们	全部	思考	关于	,

“不，我想不是，虽然这是我们所有人都在思考的事情。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

even	if	we	do	not	speak	of	it	.
甚至	如果	我们	做	不是	说话	的	它	.

即使我们不谈论它。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [faɪnd] [wer] ['aʊər; ɑːr][kæmp][ɪz] , [ɔːr] [haʊ] ['meni] [men] [wiː; wi][hæv; həv]

To	have	the	Germans	find	where	our	camp	is	,	or	how	many	men	we	have
到	有	这	德国人	寻找	在哪里	我们的	营	是	,	或者	如何	许多	男人	我们	有

['oʊvər] [hɪr] ,

over	here	,
超过	这里	,

让德国人找到我们的营地位置，或者我们在这里有多少人，

[ɔːr] [wen] [ðə; ði] [greɪt] ['moʊmənt][ʌv; əv]['riːəl] [wɜːrk] [kʌmz] , [ðiːz] [θɪŋz] [mʌst; məst]['nevər] ['hæpən] !

or	when	the	great	moment	of	real	work	comes	,	these	things	must	never	happen	!
或者	什么时候	这	伟大的	片刻	的	真实的	工作	来	,	这些	事物	必须	绝不	发生	!

或者，当真正大展身手的时候，这些事绝对不能发生！

[jet] [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][aɪ] ['sɪmpli] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz] ['eniwʌn] [huː] [wʊd] ,

Yet	I	agree	with	you	I	simply	cannot	believe	there	is	anyone	who	would	,
然而	我	同意	和	你	我	简单地	不能	相信	那里	是	任何人	WHO	会	,

但我同意你的看法，我简直无法相信会有人这样做。

[ɔːr] [huː] [kʊd; kəd] [bɪ'treɪ] [juː 'es][fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .

or	who	could	betray	us	for	that	matter	.
或者	WHO	可以	背叛	我们	为了	那	事情	.

或者说，谁会背叛我们呢?

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [wɔːk] [fɑːr][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'loʊn] .

But	I	won't	walk	far	and	I	am	not	alone	.
但	我	惯于	走	远的	和	我	是	不是	独自的	.

但我不会走远，而且我并不孤单。

" ['nɑːnə; 'noʊnə] [stɪl] [held] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn] ['duːks] ['sɪlvər] - [greɪ] [hed] , [ðə; ði][dɔːg]['kwaɪət][æz; əz]

"	Nona	still	held	her	hand	on	Duke's	silver	-	gray	head	,	the	dog	quiet	as
"	诺娜	仍然	握住	她	手	在	公爵的	银	-	灰色的	头	,	这	狗	安静的	作为

[ðə; ði] [prə'vɜːrbiəl] ['sentɪn(ə)l] .

the	Proverbial	sentinel	.
这	谚语	哨兵	.

“诺娜仍然把手放在杜克的银灰色脑袋上，这条狗像谚语中的哨兵一样安静。

“ [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [luː'tenənt] ['keli] ['ænsər] .

“	Wish	I	could	go	along	with	you	,	"	Lieutenant	Kelley	answered	.
“	希望	我	可以	去	沿着	和	你	,	"	中尉	凯利	回答	.

“真希望我能和你们一起去，”凯利中尉回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [bæk] [ɪn][kæmp][æz; əz] [aɪv] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrk][tuː; tə][duː] [bɪ'fɔːr] [tæps] .

“	But	I	must	be	back	in	camp	as	I've	important	work	to	do	before	taps	.
“	但	我	必须	是	后退	在	营	作为	我已经	重要的	工作	到	做	前	水龙头	.

“但我必须回到营地，因为在熄灯之前我还有重要的工作要做。”

" [ðen] , ['vɔːltɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] [tɔːrd] [kæmp] .

"	Then	,	vaulting	over	the	fence	,	he	went	on	toward	camp	.
"	然后	,	拱形	超过	这	栅栏	,	他	去	在	朝向	营	.

然后，他翻过栅栏，继续向营地走去。

['æftər][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['nɑːnə; 'noʊnə]['nætʃ(ə)rəli] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ]

After	their	conversation	Nona	naturally	thought	nothing	more	of	his	having
后	他们的	对话	诺娜	自然	想法	没有什么	更多的	的	他的	拥有

[hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [-]

had	a	companion	with	him	before	she	came	on	the	[	116	]
有	一个	伴侣	和	他	前	她	来了	在	这	[	-	]

谈话结束后，诺娜自然没有再多想他之前和她在一起的时候还有个同伴。[116]

[siːn] .

scene	.
场景	.

场景。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪn]

There	was	nothing	in	what	he	had	said	to	indicate	it	and	nothing	in
那里	曾是	没有什么	在	什么	他	有	说	到	表明	它	和	没有什么	在

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɔːr] ['mænər] [tuː; tə] [sə'dʒest] [dɪ'sepʃ(ə)n] .

his	appearance	or	manner	to	suggest	deception	.
他的	外貌	或者	方式	到	建议	欺骗	.

他所说的话中没有任何迹象表明这一点，他的外表和举止也没有任何迹象表明他在欺骗。

[bɪ'saɪdz] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɜːr; hər] ?

Besides	**,**	**why**	**should**	**he**	**have**	**wished**	**to**	**deceive**	**her**	**?**
除了	,	为什么	应该	他	有	希望	到	欺骗	她	?

此外，他为什么要欺骗她呢?

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [θɪŋk] , [haʊ'evər] ,

She	**did**	**think**	**,**	**however**	**,**
她	做过	思考	,	然而	,

不过，她确实这么想：

[ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [haʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ðɪs] [fɪr] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'sprest]

of	**what**	**he**	**had**	**said**	**and**	**of**	**how**	**universal**	**this**	**fear**	**he**	**had**	**expressed**
的	什么	他	有	说	和	的	如何	普遍的	这	害怕	他	有	表达

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] .

had	**become**	**.**
有	变得	.

他所说的话，以及他所表达的这种恐惧已经变得多么普遍，都令人震惊。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [siːmd] [əb'sest] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

The	**whole**	**world**	**seemed**	**obsessed**	**by**	**it**	**.**
这	所有的	世界	似乎	痴迷	经过	它	.

全世界似乎都为之着迷。

[ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [red] [krɔːs] [iks'piəriənsiz] , [sɪns] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔːr][bɪ'gæn] ,

In	**almost**	**every**	**one**	**of**	**her**	**Red**	**Cross**	**experiences**	**,**	**since**	**the**	**present**	**war**	**began**	**,**
在	几乎	每一个	一	的	她	红色的	叉	经历	,	自从	这	展示	战争	开始	,

自本次战争爆发以来，她几乎每一次参与红十字会活动的经历都是如此。

['nɑːnə; 'noʊnə][hæd; həd] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt] ['iːðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æktʃuəl] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['spaɪɪŋ] ,

Nona	**had**	**come**	**in**	**contact**	**either**	**with**	**the**	**actual**	**business**	**of**	**spying**	**,**
诺娜	有	来	在	接触	任何一个	和	这	实际的	商业	的	间谍活动	,

诺娜可能接触过间谍活动的实际运作，

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

or	**with**	**the**	**suspicion**	**of**	**it**	**.**
或者	和	这	怀疑	的	它	.

或者带着这种怀疑。

[hɪr] [ɪn] [fræns] , ['gɑːrdɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [seɪf] .

Here	**in**	**France**	**,**	**guarded**	**as**	**they**	**all**	**were**	**,**	**they**	**must**	**be**	**safe**	**.**
这里	在	法国	,	守卫	作为	他们	全部	是	,	他们	必须	是	安全的	.

在法国，尽管戒备森严，他们肯定很安全。

['nɑːnə; 'noʊnə][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːə][hæd; həd] [ə'gen] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Nona	**was**	**sorry**	**that**	**the**	**idea**	**had**	**again**	**been**	**presented**	**to**	**her**	**.**
诺娜	曾是	对不起	那	这	主意	有	再次	到过	呈现	到	她	.

诺娜很遗憾有人再次向她提出这个想法。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ɔːr]['pɜːrs(ə)n] [kə'nektɪd]

She	**hoped**	**never**	**to**	**be**	**brought**	**into**	**touch**	**with**	**anything**	**or**	**person**	**connected**
她	希望	绝不	到	是	带来	进入	触碰	和	任何事物	或者	人	连接

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['spaɪɪŋ] [ə'gen] .

with	**the**	**business**	**of**	**spying**	**again**	**.**
和	这	商业	的	间谍活动	再次	.

她希望永远不要再与间谍活动有任何瓜葛，也不要再与任何人有任何瓜葛。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ðer; ðər]['riːs(ə)nt][ɪ'tæliən] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] - [wʌz; wəz] [tuː] [freʃ] [ɪn]

For	**one**	**thing**	**,**	**their**	**recent**	**Italian**	**experience**	**with**	**Nannina**	**was**	**too**	**fresh**	**in**
为了	一	事物	,	他们的	最近的	意大利语	经验	和	-	曾是	也	新鲜的	在

[hɜːr; hər][maɪnd] .

her	**mind**	**.**
她	头脑	.

原因之一是，她对最近在意大利与 Nannina 的经历记忆犹新。

[noʊ] [nuːz] [hæd; həd] , [soʊ][fɑːr] , [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'tæliən]

No	news	had	,	so	far	,	been	heard	of	what	had	become	of	the	Italian
不	消息	有	,	所以	远的	,	到过	听到	的	什么	有	变得	的	这	意大利语

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

截至目前，还没有关于那位意大利女子下落的消息。

['nætʃ(ə)rəli] , ['nɑːnə; 'noʊnə] [wɔːkt] [ɑːn] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

Naturally	,	Nona	walked	on	farther	than	she	realized	,	thinking	of	these	things	.
自然	,	诺娜	步行	在	更远	比	她	已实现	,	思维	的	这些	事物	.

自然而然地，诺娜一边想着这些事，一边不知不觉地走得更远了。

[ðen] ['sʌmwʌt] ['ʃɑːrpli] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [-]

Then	somewhat	sharply	she	suddenly	[	117	]
然后	有些	尖锐地	她	突然	[	-	]

然后她突然变得有些突然[117]

[keɪm] [ə'pɑːn][sʌm; səm] [bɑːrbd] ['waɪər] [ɪn'tæŋglmənts] , ['meɪkɪŋ] ['fɜːrðər] ['prɑːgres] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

came	upon	some	barbed	wire	entanglements	,	making	further	progress	impossible	.
来了	之上	一些	带倒刺的	金属丝	纠缠	,	制作	更远	进步	不可能的	.

途中遇到一些带刺铁丝网，无法继续前进。

['evɪdəntli] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['kʌntrisaɪd] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən]

Evidently	this	portion	of	the	French	countryside	had	been	used	by	the	American
显然	这	部分	的	这	法语	农村	有	到过	用过的	经过	这	美国人

['soʊldʒərz][fɔːr; fər] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ðiːz] [ɪn'trentʃmənt] .

soldiers	for	learning	to	construct	these	entrenchments	.
士兵	为了	学习	到	构造	这些	战壕	.

显然，法国乡村的这一地区曾被美国士兵用来学习如何构筑这些战壕。

['nɑːnə; 'noʊnə] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['tæsks] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ə'pɑːn]

Nona	knew	that	this	was	one	of	the	tasks	they	had	been	working	upon
诺娜	知道	那	这	曾是	一	的	这	任务	他们	有	到过	在职的	之上

[æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'tensɪv] ['mɪlətəri] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [pæst] [fjuː] [wiːks] [ɪn] [fræns] .

as	a	part	of	their	intensive	military	training	in	these	past	few	weeks	in	France	.
作为	一个	部分	的	他们的	密集的	军队	训练	在	这些	过去的	很少	周	在	法国	.

诺娜知道，这是他们在过去几周在法国进行强化军事训练期间一直在进行的任务之一。

[fɔːr; fər]['mɑːdərn]['waɪər] [ɪn'tæŋglmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktər] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [juːst]

For	modern	wire	entanglements	of	the	same	character	had	never	been	used
为了	现代的	金属丝	纠缠	的	这	相同的	特点	有	绝不	到过	用过的

[bɪ'fɔːr] [ɪn] ['eni] [wɔːr] .

before	in	any	war	.
前	在	任何	战争	.

现代战争中从未出现过类似性质的铁丝网缠绕。

['liːnɪŋ] ['oʊvər] , [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] ,

Leaning	over	,	intensely	interested	,
倾斜	超过	,	强烈地	感兴趣的	,

他俯身凑近，全神贯注地看着我。

['nɑːnə; 'noʊnə][bɪ'gæn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]

Nona	began	studying	the	intricate	twisting	and	weaving	in	and	out	of
诺娜	开始	学习	这	错综复杂	扭曲	和	编织	在	和	出去	的

[ðə; ði] ['hevi] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] .

the	heavy	wires	.
这	重的	电线	.

诺娜开始研究粗铁丝错综复杂的缠绕和交织方式。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [bəuθ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ,

The	next	instant	,	however	,	she	jumped	up	both	surprised	and	frightened	,
这	下一个	立即的	,	然而	,	她	跳了起来	向上	两个都	惊讶	和	害怕	,

然而，下一刻，她却惊恐地跳了起来。

[fɔ:r; fər][nɑ:t] ['meni] [fi:t] [ə'weɪ] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['ki:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɔ:r]

for	not	many	feet	away	a	man	was	keeling	on	the	ground	making	a	more
为了	不是	许多	脚	离开	一个	男人	曾是	龙骨	在	这	地面	制作	一个	更多的

['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tæŋglmənts] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [oʊn] [hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd][hi:; hi]

careful	study	of	the	entanglements	than	her	own	had	been	and	he
小心	学习	的	这	纠缠	比	她	自己的	有	到过	和	他

[wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] . [-]

was	not	in	the	uniform	of	a	soldier	.	[	118	]
曾是	不是	在	这	制服	的	一个	士兵	.	[	-	]

不远处，一个男人跪倒在地，比她更仔细地研究着这些缠绕物，而且他没有穿军装。[118]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ə; eɪ] [dɪ'spju:t]

A	Dispute
一个	争议

争议

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən][spaɪ] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'naʊnst] ,

“	I	AM	not	a	German	spy	,	”	the	young	man	announced	,
“	我	是	不是	一个	德语	间谍	,	”	这	年轻的	男人	宣布	,

“我不是德国间谍，”年轻人宣称。

[hæf] [rɪ'zentfəli] [ænd; ənd][hæf][ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] ,

half	resentfully	and	half	in	a	tone	of	amusement	,
一半	怨恨地	和	一半	在	一个	语气	的	娱乐	,

语气中既有怨恨，又有戏谑。

[æz; əz][hi:; hi][roʊz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [feɪst] ['nɑ:nə; 'noʊnə]['deivis] .

as	he	rose	up	from	the	ground	and	faced	Nona	Davis	.
作为	他	玫瑰	向上	从	这	地面	和	面对	诺娜	戴维斯	.

他从地上爬起来，面对着诺娜·戴维斯。

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

“	Yes	,	of	course	you	thought	I	was	one	for	the	moment	.
“	是的	,	的	课程	你	想法	我	曾是	一	为了	这	片刻	.

“是的，你当然认为我当时就是这样。”

['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪz] [əb'sest] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [seɪm] [aɪ'di:ə] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ɔ:l][ɑ:n][ðə; ði]

Everybody	is	obsessed	with	this	same	idea	out	here	and	are	all	on	the
大家	是	痴迷	和	这	相同的	主意	出去	这里	和	是	全部	在	这

['lʊkaʊt] ,

lookout	,
瞭望台	,

大家都对这个想法很着迷，都在密切关注着。

[bʌt; bət][aɪ] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ə'merɪkən] ['nu:zpeɪpər] ['raɪtər] .

but	I	happen	to	be	an	American	newspaper	writer	.
但	我	发生	到	是	一个	美国人	报纸	作家	.

但我恰好是一名美国报纸撰稿人。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [maɪ] [krə'denʃ(ə)lz] [aɪ] ['kæri] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

If	you	would	like	to	see	my	credentials	I	carry	them	about	with	me	,
如果	你	会	喜欢	到	看	我的	证书	我	携带	他们	关于	和	我	,

如果您想查看我的资历，我随身携带。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][grænt][juː; jʊ][maɪ] [bɪ'heɪvjər] [meɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'pɪr] [sə'spɪʃəs] .

because	I	grant	you	my	behavior	may	now	and	then	appear	suspicious	.
因为	我	授予	你	我的	行为	可能	现在	和	然后	出现	可疑的	.

因为我承认，我的行为有时可能会显得可疑。

〞 ['ræðər] [tuː; tə]['noʊnˌæz] [ʃə'grɪn] [hɜːr; hər] [ˌʌn'noʊn] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz]['oʊpənli] ['læfɪŋ] ['oʊvər]

〞	Rather	to	Nona's	chagrin	her	unknown	companion	was	openly	laughing	over
〞	相当	到	诺娜的	懊恼	她	未知	伴侣	曾是	公然	笑	超过

[hɜːr; hər][kən'fjuːʒ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] .

her	confusion	at	his	immediate	interpretation	of	her	first	impression	.
她	困惑	在	他的	即时	解释	的	她	第一的	印象	.

令诺娜懊恼的是，她那位不知名的同伴竟然公开嘲笑她对他的第一印象的直接解读所造成的困惑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , ['slendər] ['feloʊ] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [gʊd] ['lʊkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [feɪs] ,

He	was	a	tall	,	slender	fellow	,	not	a	bit	good	looking	,	with	a	thin	face	,
他	曾是	一个	高的	,	苗条	同伴	,	不是	一个	少量	好的	寻找	,	和	一个	薄的	脸	,

他身材高瘦，相貌平平，脸型也很瘦削。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [noʊz] [ænd; ənd] ['hjuːmərəs] [aɪz] .

a	large	nose	and	humorous	eyes	.
一个	大的	鼻子	和	幽默	眼睛	.

一个大鼻子和一双幽默的眼睛。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [-]

Yet	he	had	a	fine	[	119	]
然而	他	有	一个	美好的	[	-	]

但他有一笔不错的[119]

[maʊθ] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [waɪt] [tiːθ] , [wɪtʃ] ['nɑːnə; 'noʊnə] [ɪ'miːdiətli] ['noʊtɪst] [æz; əz][hiː; hi]

mouth	with	strong	white	teeth	,	which	Nona	immediately	noticed	as	he
嘴	和	强的	白色的	牙齿	,	哪个	诺娜	立即地	注意到	作为	他

[læft] [æt; ət][hɜːr; hər] .

laughed	at	her	.
笑了	在	她	.

他露出一口洁白坚固的牙齿，诺娜立刻注意到了这一点，因为他嘲笑她。

“ [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['jʊrəp] , [ɪn][wʌn] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

“	You	see	,	I	have	been	in	Europe	,	in	one	country	and	another	,
“	你	看	,	我	有	到过	在	欧洲	,	在	一	国家	和	其他	,

“你看，我去过欧洲，去过很多国家，

['ɔːlmoʊst]['evər] [sɪns] [ðɪs] [wɔːr][bɪ'gæn][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] [bɑːrbd] ['waɪər]

almost	ever	since	this	war	began	and	I	have	seen	a	lot	of	this	barbed	wire
几乎	曾经	自从	这	战争	开始	和	我	有	已见	一个	很多	的	这	带倒刺的	金属丝

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

自从这场战争开始以来，我几乎每次都能看到这种铁丝网工程。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [wel] ['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['lɜːrnɪŋ]

so	I	was	interested	to	find	out	how	well	our	American	boys	were	learning
所以	我	曾是	感兴趣的	到	寻找	出去	如何	出色地	我们的	美国人	男孩们	是	学习

[ðə; ði] ['bɪznəs] .

the	business	.
这	商业	.

所以我很想知道我们的美国小伙子们学这门生意学得怎么样。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] .

They	have	done	a	good	job	.
他们	有	完毕	一个	好的	工作	.

他们做得很好。

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ,
I beg your pardon ,
我 求 你的 赦免 ,

请再说一遍，

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [pər'tɪkjələrli] [seɪf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ə'loʊn][ɪn] [ðɪs]
but do you think it particularly safe for you to be walking alone in this
但 做 你 思考 它 特别 安全的 为了 你 到 是 步行 独自的 在 这
['neɪbərhʊd] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ?
neighborhood at this hour ?
邻里 在 这 小时 ?

但你认为在这个时间独自一人在这个街区行走安全吗?

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] [aɪl] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
If you don't mind I'll walk along back to the hospital with you .
如果 你 不 头脑 患病的 走 沿着 后退 到 这 医院 和 你 .

如果你不介意的话，我可以陪你一起走回医院。

" [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] ['grævəti]['nɑːnə; 'noʊnə] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['leɪtɪst] [ə'kweɪntəns] .
" With apparent gravity Nona stood listening to her latest acquaintance .
" 和 明显 重力 诺娜 站立 聆听 到 她 最新的 熟人 .

诺娜神情严肃地站在那里，听着她新认识的人讲话。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] ,
Now that she saw him more distinctly ,
现在 那 她 锯 他 更多的 明显地 ,

现在她能更清楚地看到他了，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˌæbsə'luːtli] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
he was so absolutely of the type one would expect him to be that it
他 曾是 所以 绝对地 的 这 类型 一 会 预计 他 到 是 那 它
[wʌz; wəz] ['skersli] ['nesəseri] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [krə'denʃ(ə)lz] .
was scarcely necessary that he should present his literary credentials .
曾是 几乎 必要的 那 他 应该 展示 他的 文学 证书 .

他完全符合人们对他的预期，以至于几乎没有必要再去展示他的文学资历。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][læst]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [ðæt] [ðɪs] [seɪm] ['wɔːrnɪŋ]
" This is the second time in the last quarter of an hour that this same warning
" 这 是 这 第二 时间 在 这 最后的 四分之一 的 一个 小时 那 这 相同的 警告
[ə'baʊt] ['wɔːkɪŋ] [ə'loʊn][hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ,
about walking alone has been given me ,
关于 步行 独自的 有 到过 给定 我 ,

“这是过去十五分钟内第二次有人警告我不要独自步行了。”

" ['nɑːnə; 'noʊnə] ['ænsər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [dɪ'mjʊr] ,
" Nona answered , trying to appear demure ,
" 诺娜 回答 , 尝试 到 出现 端庄 ,

“诺娜回答道，努力装出一副矜持的样子。”

[bʌt; bət][ɪn] ['riːəlti] ['ræðər] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['frendlinəs] ,
but in realty rather surprised at the unexpected feeling of friendliness ,
但 在 房地产 相当 惊讶 在 这 意外 感觉 的 友善 ,

但实际上，这种意料之外的友善感让我感到相当惊讶。

[wɪtʃ] [ðɪs] [briːf] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'taɪər]['streɪndʒər][hæd; həd][ɪn'spaɪərd][ɪn][hɜːr; hər] . [
which this brief conversation with an entire stranger had inspired in her . [
哪个 这 简短的 对话 和 一个 全部的 陌生人 有 灵感 在 她 . [
-]
120]
-]

与陌生人的这次短暂谈话激发了她的想法。[120]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [haʊ] ['friːkwəntli] [ə; eɪ]['mænz] [prə'feʃ(ə)n] [ə'fekts; 'æfˌekts][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

It	is	curious	how	frequently	a	man's	profession	affects	his	appearance	.
它	是	好奇的	如何	频繁地	一个	男人的	职业	影响	他的	外貌	.

一个男人的职业对其外貌的影响之大，着实令人惊讶。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'fɔːr] ['nɑːnə; 'noʊnə][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [stuːp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

The	young	man	before	Nona	had	a	slight	stoop	to	his	shoulders	,
这	年轻的	男人	前	诺娜	有	一个	轻微	哈腰	到	他的	肩膀	,

诺娜面前的那个年轻人肩膀略微有些驼背。

[ɔːr] [els] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [θrʌst] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [bɪt] ['fɔːrwərd] ,

or	else	it	was	only	that	his	head	was	thrust	the	slightest	bit	forward	,
或者	别的	它	曾是	仅有的	那	他的	头	曾是	推力	这	丝毫	少量	向前	,

或者只是他的头微微向前倾了一下。

[æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] [went] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

as	though	his	ideas	went	always	a	little	beyond	the	movement	of	his	body	.
作为	尽管	他的	想法	去	总是	一个	小的	超过	这	移动	的	他的	身体	.

仿佛他的思想总是超越了他身体的动作。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kiːn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [brɔːd]

Then	his	eyes	were	keen	as	well	as	humorous	and	his	forehead	broad
然后	他的	眼睛	是	敏锐的	作为	出色地	作为	幽默	和	他的	前额	广阔

[ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] .

and	intellectual	.
和	知识分子	.

他眼神锐利而幽默，额头宽阔而富有智慧。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , ” ['nɑːnə; 'noʊnə] [rɪ'tɜːrnd] ,

“	You	are	very	kind	,	”	Nona	returned	,
“	你	是	非常	种类	,	”	诺娜	返回	,

“你真好，”诺娜回答道。

“ [bʌt; bət] ['riːəli] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd][aɪ] — ”

“	but	really	I	am	not	in	the	least	nervous	and	I	—	”
“	但	真的	我	是	不是	在	这	至少	紧张的	和	我	—	”

“但实际上我一点也不紧张，而且我——”

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌem 'iː] , [duː][juː; jʊ] ?

“	You	don't	know	me	,	do	you	?
“	你	不	知道	我	,	做	你	?

你不认识我，对吧?

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [maɪt] [miːt] [ə'lɔːŋ]

And	I	may	be	more	dangerous	than	anybody	or	anything	you	might	meet	along
和	我	可能	是	更多的	危险的	比	任何人	或者	任何事物	你	可能	见面	沿着

[ðə; ði] [wei] .

the	way	.
这	方式	.

而且，我可能比你沿途遇到的任何人和事都更危险。

[wʌz; wəz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] ?

Was	that	what	you	were	about	to	say	?
曾是	那	什么	你	是	关于	到	说	?

你正要说这个吗?

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

I	don't	believe	I	had	thought	of	that	.
我	不	相信	我	有	想法	的	那	.

我没想到这一点。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['hɒspɪtlz]

Of	course	I	recognize	you	as	one	of	the	nurses	at	the	American	hospitals
的	课程	我	认出	你	作为	一	的	这	护士	在	这	美国人	医院

[wɪtʃ] ['mædəm] - [hæz; həz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

which	Madame	Castaigne	has	in	charge	.
哪个	夫人	-	有	在	收费	.

我当然认出您是卡斯泰涅夫人负责的美国医院的护士之一。

[aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] ['slaɪtli] .

I	know	her	,	or	at	least	I	know	her	slightly	.
我	知道	她	,	或者	在	至少	我	知道	她	轻微地	.

我认识她，或者至少对她略有了解。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['rædər] ['splendɪd] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] ?

She	is	rather	splendid	,	isn't	she	?
她	是	相当	灿烂	,	不是	她	?

她真是太漂亮了，不是吗?

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['nuːzpeɪpər] [ˌkɔris'pɔndənts] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃæ'toʊ] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə]

the	American	newspaper	correspondents	have	had	a	château	turned	over	to
这	美国人	报纸	通讯员	有	有	一个	城堡	转向	超过	到

[ðer; ðər][juːz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kæmp] .

their	use	not	far	from	the	American	camp	.
他们的	使用	不是	远的	从	这	美国人	营	.

美国报社记者们获准使用距离美军营地不远的一座城堡。

[dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌekspə'dɪʃəneri] [-]

Just	at	present	I	am	sending	a	little	story	of	our	Expeditionary	[	121	]
只是	在	展示	我	是	发送	一个	小的	故事	的	我们的	探险家	[	-	]

目前我正在发送我们探险队的一个小故事[121]

[fɔːrs] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['pepərz] [iːtʃ] [deɪ] .

Force	back	to	the	papers	each	day	.
力量	后退	到	这	文件	每个	天	.

每天强迫自己回到报纸前。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rædər] ['dɪfɪkəlt] ['raɪtɪŋ] , [sɪns] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tel] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz]

It	is	rather	difficult	writing	,	since	we	are	not	allowed	to	tell	anything	that	is
它	是	相当	难的	写作	,	自从	我们	是	不是	允许	到	告诉	任何事物	那	是

[wɜːrθ] [waɪl] .

worth	while	.
值得	尽管	.

写作相当困难，因为我们不被允许讲述任何有价值的事情。

" ['nɑːnə; 'noʊnə][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [ə'wer] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [hæd; həd] , [baɪ] [ðɪs]

"	Nona	was	hardly	aware	that	she	and	her	companion	had	,	by	this
"	诺娜	曾是	几乎	意识到的	那	她	和	她	伴侣	有	,	经过	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

“诺娜几乎没有意识到，此时她和她的同伴已经……”

[tɜːrnd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ]

turned	and	were	walking	along	side	by	side	in	the	direction	from	which
转向	和	是	步行	沿着	边	经过	边	在	这	方向	从	哪个

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] .

she	had	just	come	.
她	有	只是	来	.

转身，两人并肩朝着她刚才来的方向走去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [kən'sent] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

She	had	certainly	never	given	her	consent	to	being	accompanied	by	him	,
她	有	当然	绝不	给定	她	同意	到	存在	伴随	经过	他	,

她从未同意过与他同行。

[ɔːl'ðoʊ] ['niːðər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌaɪ 'tiː] .

although	neither	had	she	refused	it	.
虽然	两者都不	有	她	拒绝	它	.

虽然她也没有拒绝。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnd] .

But	she	was	entertained	.
但	她	曾是	娱乐	.

但她玩得很开心。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [dɪs'lɔɪəlti] [ænd; ənd][wʌn] [wʊd] ['nevər] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] ,

It	might	be	disloyalty	and	one	would	never	confess	it	aloud	,
它	可能	是	不忠	和	一	会	绝不	承认	它	大声	,

这或许是背叛，但谁也不会公开承认。

[bʌt; bət]['nɑːnə; 'noʊnə][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə][tɔːk] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə][sʌm; səm][mæn] [huː] [wʌz; wəz]

but	Nona	was	interested	to	talk	occasionally	to	some	man	who	was
但	诺娜	曾是	感兴趣的	到	讲话	偶尔	到	一些	男人	WHO	曾是

[nɑːt][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

not	a	soldier	.
不是	一个	士兵	.

但诺娜偶尔也想和一些非军人的男人聊聊天。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] ['mɪlətəri] [men][wɜːr; wər][nɑːt] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət] ['mɪrli] [ðæt] [wʌn] [ɪn'dʒɔɪd]

It	was	not	that	military	men	were	not	interesting	,	but	merely	that	one	enjoyed
它	曾是	不是	那	军队	男人	是	不是	有趣的	,	但	仅仅	那	一	享受

[və'raɪəti] .

variety	.
种类	.

并不是说军人不好玩，只是人们更喜欢看不同的事物。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [stuːp] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn]

She	could	scarcely	imagine	a	soldier	with	the	unfortunate	stoop	this	young	man
她	可以	几乎	想象	一个	士兵	和	这	不幸	哈腰	这	年轻的	男人

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

她很难想象一个士兵会像这个年轻人一样驼背。

[nɔːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] ['mænər] .

nor	with	his	unconventional	manner	.
也不	和	他的	非传统	方式	.

也因为他那不拘一格的方式。

[jet] , ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] , ['nɑːnə; 'noʊnə][hæd; həd] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ,

Yet	,	almost	instantly	,	Nona	had	felt	that	she	liked	him	,
然而	,	几乎	即刻	,	诺娜	有	毛毡	那	她	喜欢	他	,

然而，几乎就在那一刻，诺娜就觉得她喜欢他了。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌɔːrdnˈerəli] [ɪnˈdʒɔɪ] [tuː] [greɪt] [ˌʌnkənvenʃəˈnæləti] .

although	she	did	not	ordinarily	enjoy	too	great	unconventionality	.
虽然	她	做过	不是	按说	享受	也	伟大的	非传统性	.

虽然她通常并不喜欢太离经叛道的事情。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [duː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsʌðərn] [ˈrɪrɪŋ] . [-]

This	was	probably	due	to	her	southern	rearing	.	[	122	]
这	曾是	大概	到期的	到	她	南部	饲养	.	[	-	]

这可能是由于她在南方长大所致。[122]

[haʊˈevər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ʃiː; ʃi][dɪˈsaɪdɪd] [ɪˈmiːdiətli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]

she	decided	immediately	that	it	would	be	of	interest	to	hear	a	number	of
她	决定	立即地	那	它	会	是	的	兴趣	到	听到	一个	数字	的

[θɪŋz] [hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt] [kəmˈpænjən] [mʌst; məst] [noʊ] .

things	her	present	companion	must	know	.
事物	她	展示	伴侣	必须	知道	.

她立刻决定，她很想知道她现在的伴侣一定知道些什么。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [siːn] [soʊ] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːr] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈklevər] ,

After	having	seen	so	many	different	phases	of	the	war	,	if	he	were	clever	,
后	拥有	已见	所以	许多	不同的	阶段	的	这	战争	, 如果		他	是	聪明的	,

经历了战争的诸多不同阶段之后，如果他足够聪明的话，

[hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [wʌn][ə; eɪ] [ˈbrɔːdər] [ˈaʊtlʊk] [ɑːn][ðə; ðɪ][ɪnˈtaɪər][ˈsʌbdʒekt] .

he	must	give	one	a	broader	outlook	on	the	entire	subject	.
他	必须	给	一	一个	更广泛	前景	在	这	全部的	主题	.

他必须让人对整个问题有更广阔的视野。

[ðen] [ˈnɑːnə; ˈnoʊnə] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈembər] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][əˈkwaɪər] [ˌaʊtˈsaɪd]

Then	Nona	suddenly	remembered	that	before	she	began	trying	to	acquire	outside
然后	诺娜	突然	记得	那	前	她	开始	尝试	到	获得	外部

[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [hɜːr; hər]

information	it	might	be	just	as	well	for	her	to	find	out	her
信息	它	可能	是	只是	作为	出色地	为了	她	到	寻找	出去	她

[kəmˈpænjənz] [neɪm] .

companion's	name	.
同伴的	姓名	.

然后诺娜突然想起，在她开始尝试获取外部信息之前，最好先弄清楚她同伴的名字。

[jet] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [dɪˈlɪbərətli] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] .

Yet	she	did	not	like	deliberately	to	ask	him	.
然而	她	做过	不是	喜欢	故意地	到	问	他	.

但她故意不想问他。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [maɪnd] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] [neɪm] ?

“	I	wonder	if	you	would	mind	telling	me	your	name	?
“	我	想知道	如果	你	会	头脑	讲述	我	你的	姓名	?

“请问您是否介意告诉我您的姓名？”

” [æn; ən] [əˈgriːəb(ə)l] [ˈmæskjəlɪn] [vɔɪs] [inˈkwaiəd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] .

”	an	agreeable	masculine	voice	inquired	at	this	instant	.
”	一个	同意	男性	嗓音	询问	在	这	立即的	.

这时，一个悦耳的男声问道。

“ ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][du:] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [red] [krɔ:s] ['nɜ:rsɪz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]
“ Even if I do know that you are one of the American Red Cross nurses it is
“ 甚至 如果 我 做 知道 那 你 是 一 的 这 美国人 红色的 叉 护士 它 是
[ɪk'stri:mli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [hɪr] [wɪtʃ] [wʌn] .
extremely important to me to hear which one .
极其 重要的 到 我 到 听到 哪个 一 .

“即使我知道你是美国红十字会的护士，但对我来说，知道你是哪一位护士也至关重要。”

” ['nɑ:nə; 'noʊnə] [flʌʃt] ['slaɪtli] , [ɔ:l'ðoʊ] ['baɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [lɪps] [tu:; tə] [haɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .
” Nona flushed slightly , although biting her lips to hide a faint smile .
” 诺娜 酡 轻微地 , 虽然 咬 她 嘴唇 到 隐藏 一个 头晕的 微笑 .

诺娜脸颊微微泛红，咬着嘴唇掩饰住一丝微笑。

[bʌt; bət]['æftər][ɔ:l][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l][ʌv; əv] [wʌnz] [θɔ:ts] [æn'tɪsɪpeɪtɪd]
But after all it was agreeable to have all of one's thoughts anticipated
但 后 全部 它 曾是 同意 到 有 全部 的 一个人的 想法 预期
[bɪ'fɔ:r] [wʌn][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] .
before one was able to speak .
前 一 曾是 有能力的 到 说话 .

但毕竟，在开口说话之前，自己所有的想法都能被预先想到，这总归是件令人愉快的事。

[haʊ'evər] , ['nɑ:nə; 'noʊnə] [geɪv] [hɜ:r; hər] [neɪm] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:] .
However , Nona gave her name ; there was really nothing else to do .
然而 , 诺娜 给予 她 姓名 ; 那里 曾是 真的 没有什么 别的 到 做 .

然而，诺娜还是报出了自己的名字；实在没有别的办法了。

[bʌt; bət] [sɪns] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [dɪd][nɑ:t] [ˌvɑ:lən'tɪr] [hɪz; ɪz][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] ,
But since her companion did not volunteer his in return ,
但 自从 她 伴侣 做过 不是 志愿者 他的 在 返回 ,

但由于她的同伴没有主动提出交换，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stri:k] [ʌv; əv] ['ɑ:bstɪnəsi] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; hər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə]
she had a little streak of obstinacy which made her determined not to
她 有 一个 小的 条纹 的 固执 哪个 制成 她 决定 不是 到
[ɪn'kwaɪər] . [-]
inquire . [123]
查询 . [-]

她有点固执，所以决心不去询问。[123]

[hi:; hi] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] , ['ɔ:lsoʊ] , [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪntrəst] [tu:; tə][æsk] .
He evidently intended that she , also , should show sufficient interest to ask .
他 显然 故意的 那 她 , 还 , 应该 展示 充足的 兴趣 到 问 .

他显然是希望她也能表现出足够的兴趣去询问。

[ænd; ənd] [waɪ] , ['æftər][ɔ:l] , [ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃi] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] ?
And why , after all , should she wish to know ?
和 为什么 , 后 全部 , 应该 她 希望 到 知道 ?

她为什么要想知道呢?

[ˌnevərðə'les] , [æz; əz] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [ðer; ðər] [wɔ:k] , ['nɑ:nə; 'noʊnə][bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi][glæd] [ðæt]
Nevertheless , as they continued their walk , Nona began to be glad that
尽管如此 , 作为 他们 持续 他们的 走 , 诺娜 开始 到 是 高兴的 那
['bɑ:rbrə] [hæd; həd] [feɪld] [hɜ:r; hər] .
Barbara had failed her .
芭芭拉 有 失败的 她 .

然而，随着她们继续前行，诺娜开始庆幸芭芭拉辜负了她。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [mɔ:r] [ə'mju:zɪŋ] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
She was finding the afternoon more amusing than she had anticipated .
她 曾是 寻找 这 下午 更多的 有趣 比 她 有 预期 .

她发现这个下午比她预想的更有趣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['sʌmər] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['lændskeɪp] [held] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər]

It	was	an	exquisite	summer	day	and	the	French	landscape	held	a	peculiar
它	曾是	一个	精美的	夏天	天	和	这	法语	景观	握住	一个	奇特

['sɔːftnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv][fɔːrm][ænd; ənd] ['kʌlər] .

softness	and	beauty	of	form	and	color	.
柔软	和	美丽	的	形式	和	颜色	.

这是一个美好的夏日，法国的风景呈现出一种独特的柔和之美，形态和色彩都十分优美。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn]

Perhaps	it	is	well	for	us	to	recall	now	and	then	that	nature	has	gone	on
也许	它	是	出色地	为了	我们	到	记起	现在	和	然后	那	自然	有	已消失	在

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [seɪm] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ['siːznz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

with	her	same	unchanging	seasons	of	spring	,
和	她	相同的	不变	季节	的	春天	,

或许我们应该时不时地想起，大自然依然如常地经历着春天的四季更迭。

['sʌmər] , [fɔːl] [ænd; ənd] ['wɪntər] [fɔːr; fər] [ðiːz] [pæst] [θriː] ['jɪrz] , [wen] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [hæz; həz]

summer	,	fall	and	winter	for	these	past	three	years	,	when	human	nature	has
夏天	,	落下	和	冬天	为了	这些	过去的	三	年	,	什么时候	人类	自然	有

['sʌfərd] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] .

suffered	such	strange	transformation	.
遭受	这样的	奇怪的	转型	.

过去三年，经历了夏、秋、冬，人类的本性也随之发生了如此奇特的变化。

[soʊ]['nɑːnə; 'noʊnə][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['lændskeɪp] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [nuː] [ə'kweɪntəns]

So	Nona	was	glad	to	enjoy	the	landscape	and	her	new	acquaintance
所以	诺娜	曾是	高兴的	到	享受	这	景观	和	她	新的	熟人

[ænd; ənd][tuː; tə] [fər'get] ['evriθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

and	to	forget	everything	else	for	a	little	while	.
和	到	忘记	一切	别的	为了	一个	小的	尽管	.

所以诺娜很高兴能欣赏美景，结识新朋友，暂时忘却其他一切烦恼。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tɔːk] ['veri] [mʌtʃ] , [dʒʌst] ['ænsər] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

She	did	not	talk	very	much	,	just	answered	sympathetically	.
她	做过	不是	讲话	非常	很多	,	只是	回答	同情地	.

她话不多，只是同情地回答了几句。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

But	she	realized	she	was	smiling	more	often	than	usual	.
但	她	已实现	她	曾是	微笑	更多的	经常	比	通常	.

但她意识到自己比平时笑得更多了。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] [ðæt] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː]

she	did	not	observe	that	her	companion	kept	his	eyes	upon	her	whenever	it
她	做过	不是	观察	那	她	伴侣	保留	他的	眼睛	之上	她	每当	它

[wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['sterɪŋ] ,

was	possible	without	staring	,
曾是	可能的	没有	凝视	,

她没有注意到，她的同伴总是尽可能地用目光注视着她，尽管并非直勾勾地盯着她。

[ænd; ənd]

and
和

和

[ðæt] [hiː; hi] [-]
that **he** **[** **124** **]**
那 他 [-]

他[124]

[nɑːt]['oʊnli] [dɪd] [nɑːt] [siːm] ['ɪntrəstɪd] , [hiː; hi] [siːmd] ['hɑːrdli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]
not **only** **did** **not** **seem** **interested** **,** **he** **seemed** **hardly** **conscious** **of** **the** **charm** **of**
不是 仅有的 做过 不是 似乎 感兴趣的 , 他 似乎 几乎 有意识的 的 这 魅力 的
[ðə; ði] [frentʃ] ['kʌntri] .
the **French** **country** **.**
这 法语 国家 .

他不仅似乎不感兴趣，而且似乎几乎没有意识到法国乡村的魅力。

['nɑːnə; 'noʊnə] [hæd; həd] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [waɪt] [dres] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɔːrn] [æt; ət] ['mædəm] - .
Nona **had** **on** **the** **same** **white** **dress** **she** **had** **worn** **at** **Madame** **Bonnèt's** **.**
诺娜 有 在 这 相同的 白色的 裙子 她 有 磨损 在 夫人 - .

诺娜穿着和她在博内夫人家穿的那件白色连衣裙。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [wɜːrk] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['ɔːf(ə)n] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər]
When **she** **was** **not** **at** **work** **she** **did** **not** **often** **go** **out** **of** **the** **hospital** **in** **her**
什么时候 她 曾是 不是 在 工作 她 做过 不是 经常 去 出去 的 这 医院 在 她
['nɝːsɪz] ['juːnɪfɔːrm] .
nurse's **uniform** **.**
护士的 制服 .

她不在工作的时候，很少穿着护士服离开医院。

[ðɪs] [dres] [wʌz; wəz] ['kuːlər] [ðæn; ðən] [moʊst] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [oʊnd] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['pɜːrfɪktli]
This **dress** **was** **cooler** **than** **most** **things** **she** **owned** **,** **and** **although** **perfectly**
这 裙子 曾是 冷却器 比 最多 事物 她 拥有 , 和 虽然 完美
['sɪmp(ə)l] ,
simple **,**
简单的 ,

这条裙子比她拥有的大多数衣服都凉爽，而且虽然款式非常简洁，

[sɪns] ['səjnjə] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,
since **Sonya** **had** **it** **made** **for** **her** **,**
自从 索尼娅 有 它 制成 为了 她 ,

因为索尼娅是被人为她量身定做的。

[ˌaɪ 'tiː] [held] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] ['səjnjə] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ɔːl] [kloʊðz] .
it **held** **the** **distinction** **which** **Sonya** **knew** **how** **to** **give** **to** **all** **clothes** **.**
它 握住 这 区别 哪个 索尼娅 知道 如何 到 给 到 全部 衣服 .

它拥有索尼娅赋予所有衣服的独特气质。

['nɑːnə; 'noʊnə] [lʊkt] [freɪl] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ædɪd] [tʃɑːrm] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] .
Nona **looked** **frail** **and** **there** **was** **an** **added** **charm** **in** **her** **face** **.**
诺娜 看起来 脆弱 和 那里 曾是 一个 额外 魅力 在 她 脸 .

诺娜看起来很虚弱，但她的脸上却带着一种别样的魅力。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] [θriː] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [soʊ] [mʌtʃ] ['heroʊɪzəm] [ænd; ənd] [soʊ] [mʌtʃ]
For **the** **past** **three** **years** **she** **had** **seen** **so** **much** **heroism** **and** **so** **much**
为了 这 过去的 三 年 她 有 已见 所以 很多 英雄主义 和 所以 很多
['sʌfərɪŋ] .
suffering **.**
痛苦 .

过去三年里，她目睹了太多的英勇事迹和太多的苦难。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd] ['sensətɪv] , [ðə; ði] [im'preʃəns] [wɜːr; wər] ['diːpli] [ɪm'plæntɪd] [wɪ'ðɪn]

Since	she	was	fine	and	sensitive	,	the	impressions	were	deeply	implanted	within
自从	她	曾是	美好的	和	敏感的	,	这	印象	是	深	植入式	之内

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd] .

her	heart	and	mind	.
她	心	和	头脑	.

由于她心地善良且情感细腻，这些印象深深地印在了她的心中。

[ðen] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbʤekt]['ɔːf(ə)n] ,

Then	,	although	she	had	never	spoken	of	the	subject	often	,
然后	,	虽然	她	有	绝不	说	的	这	主题	经常	,

尽管她从未经常谈及此事，

[hɜːr; hər] [oʊn] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn] ['ɪtəli] [ænd; ənd] - - ['gælənt] [deθ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [left] [ðer; ðər]

her	own	experience	in	Italy	and	Eugino	Zoli's	gallant	death	had	also	left	their
她	自己的	经验	在	意大利	和	-	-	英勇	死亡	有	还	左边	他们的

[ɪm'preʃ(ə)n] .

impression	.
印象	.

她在意大利的经历以及尤金诺·佐利英勇牺牲的事迹也给他们留下了深刻的印象。

['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɛəd] [fɔːr; fər] - [ɔːr][nɑːt] ,

Whether	she	had	cared	for	Eugino	or	not	,
无论	她	有	关心	为了	-	或者	不是	,

无论她是否关心尤吉诺，

[æt; ət] [liːst] ['nɑːnə; 'noʊnə][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [hɜːr'self] [friː] [frʌm; frəm] ['eni]

at	least	Nona	had	determined	that	she	would	keep	herself	free	from	any
在	至少	诺娜	有	决定	那	她	会	保持	她自己	自由的	从	任何

[sʌtʃ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ə'gen] .

such	emotion	again	.
这样的	情感	再次	.

至少诺娜已经下定决心，以后绝不再让自己有这种情绪。

['səjnjə] [wʊd] ['prɑːbəbli] ['nevər] ['mæri] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [iːtʃ] ['ʌðər] . [-]

Sonya	would	probably	never	marry	and	they	would	have	each	other	.	[	125	]
索尼娅	会	大概	绝不	结婚	和	他们	会	有	每个	其他	.	[	-	]

索尼娅可能永远不会结婚，他们会拥有彼此。[125]

['nɑːnə; 'noʊnə][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [æz; əz]['oʊnli]['gɜːlz]

Nona	was	listening	and	thinking	at	the	same	time	,	as	only	girls
诺娜	曾是	聆听	和	思维	在	这	相同的	时间	,	作为	仅有的	女孩们

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [kæn; kən][duː] ,

and	women	can	do	,
和	女性	能	做	,

诺娜一边听一边思考，只有女孩和女人才能做到这一点。

[wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [pɔːz] .

when	she	and	her	companion	came	to	an	abrupt	pause	.
什么时候	她	和	她	伴侣	来了	到	一个	突然	暂停	.

她和同伴突然停了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [dʌsk] [ænd; ənd][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['feɪsɪz] .

It	was	not	quite	dusk	and	one	should	have	been	able	to	distinguish	faces	.
它	曾是	不是	相当	黄昏	和	一	应该	有	到过	有能力的	到	区分	面孔	.

当时天还没完全黑，应该能分辨出人脸才对。

[jet] [ðə; ði] ['fɪgjər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][hæd; həd][kraɪd] “ [hɔːlt] ” [ɪn][ə; eɪ] [pə'remptəri] [toʊn] , [ænd; ənd] ,

Yet	the	figure	before	them	had	cried	“	halt	”	in	a	peremptory	tone	,	and	,
然而	这	数字	前	他们	有	哭	“	停止	”	在	一个	蛮横	语气	,	和	,

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ,

at	the	same	instant	,
在	这	相同的	立即的	,

然而，他们面前的身影却用不容置疑的语气喊道“站住”，就在同一瞬间，

['nɑːnə; 'noʊnə] [faʊnd] [hɜːr'self] [geɪzɪŋ] [mɔːr] ['kloʊsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ðæn; ðən]

Nona	found	herself	gazing	more	closely	into	the	mouth	of	a	pistol	than
诺娜	成立	她自己	凝视	更多的	密切	进入	这	嘴	的	一个	手枪	比

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ɪn][hɜːr; hər][wɔːr] ['nɜːrsɪŋ] [əd'ventʃəz] .

at	any	moment	in	her	war	nursing	adventures	.
在	任何	片刻	在	她	战争	护理	冒险	.

诺娜发现自己凝视手枪枪口的距离，比她在战地护理生涯中的任何时刻都要近。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌtər] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [wɪtʃ]

She	also	heard	the	young	man	with	her	mutter	something	under	his	breath	which
她	还	听到	这	年轻的	男人	和	她	低声	某物	在下面	他的	气息	哪个

[ɪz][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] ,

is	not	supposed	to	be	polite	,
是	不是	据称	到	是	有礼貌的	,

她还听到和她在一起的那个年轻男子低声嘟囔着什么，那句话很不礼貌。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['riːəli] ['iːkwəli] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] [oʊn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

but	which	really	equally	expressed	her	own	point	of	view	for	the	moment	.
但	哪个	真的	同样地	表达	她	自己的	观点	的	看法	为了	这	片刻	.

但这同样也表达了她当时的观点。

“ [huː] [goʊz] [ðer; ðər] ?

“	Who	goes	there	?
“	WHO	去	那里	?

“谁会去那里？”

” [ə; eɪ] [vɔɪs] [di'mɑːndid] [wɪð; wɪθ] [ʌn'nesəseri] ['stɜːrnnəs] , [fɔːr; fər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l]

”	a	voice	demanded	with	unnecessary	sternness	,	for	since	she	had	been	able
”	一个	嗓音	要求	和	不必要	严厉	,	为了	自从	她	有	到过	有能力的

[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [luː'tenənt] ['mɑːrtn] ,

to	recognize	Lieutenant	Martin	,
到	认出	中尉	马丁	,

“一个声音带着不必要的严厉语气问道，因为自从她认出马丁中尉以来，

[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [ɪ'speʃl] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['ɔːlsoʊ] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər] .

there	seemed	no	especial	reason	why	he	should	not	also	recognize	her	.
那里	似乎	不	特别的	原因	为什么	他	应该	不是	还	认出	她	.

似乎没有任何特别的理由让他认不出她。

“ [mɪs] ['deivis] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] ['nɜːrsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd] ['fɪlɪp]

“	Miss	Davis	,	one	of	the	Red	Cross	nurses	at	the	American	hospital	and	Phillip
“	错过	戴维斯	,	一	的	这	红色的	叉	护士	在	这	美国人	医院	和	菲利普

['dɔːsən] .

Dawson	.
道森	.

“戴维斯小姐，美国医院的一名红十字会护士，还有菲利普·道森。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [ˌem 'iː] ?

I	wonder	if	you	recall	me	?
我	想知道	如果	你	记起	我	?

不知道你是否还记得我?

[jes] , [aɪ] [ʌndər'stænd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [nɪr] [kæmp]['æftər] [dʌsk] ,

Yes	,	I	understand	we	should	not	be	so	near	camp	after	dusk	,
是的	,	我	理解	我们	应该	不是	是	所以	靠近	营	后	黄昏	,

是的，我明白天黑后我们不应该离营地太近。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [jet] [dɑːrk][ænd; ənd] [-]

but	it	is	not	yet	dark	and	[	126	]
但	它	是	不是	然而	黑暗的	和	[	-	]

但天还没黑，[126]

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['siːɪŋ] [mɪs] ['deivis] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən]

I	am	seeing	Miss	Davis	back	to	the	hospital	as	quickly	as	we	can
我	是	看到	错过	戴维斯	后退	到	这	医院	作为	迅速地	作为	我们	能

['mænɪdʒ] .

manage	.
管理	.

我会尽快安排戴维斯小姐返回医院。

" ['nɑːnə; 'noʊnə] [felt] [ə'nɔɪd] .

"	Nona	felt	annoyed	.
"	诺娜	毛毡	恼怒	.

诺娜感到很恼火。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [luː'tenənt] ['mɑːrtn][tuː; tə][traɪ][tuː; tə]

It	seemed	to	her	to	be	characteristic	of	Lieutenant	Martin	to	try	to
它	似乎	到	她	到	是	特征	的	中尉	马丁	到	尝试	到

[meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] .

make	a	display	of	his	authority	.
制作	一个	展示	的	他的	权威	.

在她看来，马丁中尉似乎有炫耀权威的习惯。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt]

She	did	not	believe	that	she	was	breaking	any	of	the	rules	of	the	encampment
她	做过	不是	相信	那	她	曾是	打破	任何	的	这	规则	的	这	营地

[baɪ] ['mɪrli] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] .

by	merely	walking	on	the	outskirts	of	the	village	at	this	hour	.
经过	仅仅	步行	在	这	郊区	的	这	村庄	在	这	小时	.

她并不认为自己在这个时间只是在村子边缘散步就违反了营地的任何规定。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ʌn'nesəseri] ['hɑːrʃnəs] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]

He	had	a	disagreeable	reputation	for	unnecessary	harshness	among	his	own
他	有	一个	令人不快的	名声	为了	不必要	严厉	之中	他的	自己的

[men] ,

men	,
男人	,

他在部下中以不必要的严厉著称，名声很差。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['pɑːsəb(ə)l][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

but	there	was	no	possible	excuse	for	his	making	an	exhibition	of	it
但	那里	曾是	不	可能的	原谅	为了	他的	制作	一个	展览	的	它

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

before	her	.
前	她	.

但他当着她的面炫耀这件事，是绝对没有任何借口的。

['nɑːnə; 'noʊnə] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [maɪt] [ɪk'spres] [hɜːr; hər]

Nona	wished	she	could	think	of	something	to	say	which	might	express	her
诺娜	希望	她	可以	思考	的	某物	到	说	哪个	可能	表达	她

['ætɪtuːd] .

attitude	.
态度	.

诺娜希望自己能想出一些话来表达她的态度。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [mɪs] ['deivis] , ” [luː'tenənt] ['mɑːrtn] [ˌvɔlən'tiəd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
“ I beg your pardon , Miss Davis , ” Lieutenant Martin volunteered before she could
“ 我 求 你的 赦免 , 错过 戴维斯 , ” 中尉 马丁 自愿 前 她 可以
[spiːk] .
speak .
说话 .

“对不起，戴维斯小姐，”马丁中尉在她开口之前主动说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][dɪd][nɑːt] [lʊk] ['kloʊsli] [æt; ət] ['iːðər] [juː; jʊ][ɔːr] ['dɔːsən] .
“ I am afraid I did not look closely at either you or Dawson .
“ 我 是 害怕的 我 做过 不是 看 密切 在 任何一个 你 或者 道森 .

“恐怕我没有仔细观察过你和道森。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪvɪŋ]
I have been out searching for some of our men who have been giving
我 有 到过 出去 搜索 为了 一些 的 我们的 男人 WHO 有 到过 给予
['trʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

我一直在外面寻找那些给我们惹麻烦的弟兄们。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [stɪl] ['mɪsɪŋ] .
One of them is still missing .
一 的 他们 是 仍然 丢失的 .

其中一人仍然下落不明。

[ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] ['ɔːrdərz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][kæmp]['æftər][dɑːrk]
Nevertheless , it is against orders to be in the neighborhood of camp after dark
尽管如此 , 它 是 反对 订单 到 是 在 这 邻里 的 营 后 黑暗的
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pər'mɪt] .
without a permit .
没有 一个 允许 .

然而，未经许可，天黑后在营地附近逗留是违反规定的。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [hoʊm] .
I'll see you home .
患病的 看 你 家 .

我送你回家。

” [luː'tenənt] ['mɑːrtn] [pleɪst] [hɪm'self] [ɑːn]['noʊnˌæz] [raɪt] ,
” Lieutenant Martin placed himself on Nona's right ,
” 中尉 马丁 放置 他自己 在 诺娜的 正确的 ,

马丁中尉站在诺娜的右边，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] .
as if he deliberately ignored the fact that she was not alone .
作为 如果 他 故意地 忽略 这 事实 那 她 曾是 不是 独自的 .

仿佛他故意忽略了她并非独自一人的事实。

[jet] [ðə; ði] [-]
Yet the [127]
然而 这 [-]

然而[127]

[roʊd][wʌz; wəz] ['nærəʊ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][self] - ['evɪdənt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] [ɑːn]
road was narrow and it was self - evident that there was someone on
路 曾是 狭窄的 和 它 曾是 自己 - 明显 那 那里 曾是 某人 在
[hɜːr; hər] [left] .
her left .
她 左边 .

道路狭窄，很明显她左边有人。

['nɑːnə; 'noʊnə][dɪd][nɑːt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːr][duː][ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]

Nona	did	not	know	just	what	to	say	or	do	and	then	decided	to	allow	the
诺娜	做过	不是	知道	只是	什么	到	说	或者	做	和	然后	决定	到	允许	这

[tuː] [men] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

two	men	to	meet	the	situation	,
二	男人	到	见面	这	情况	,

诺娜一时不知该说什么或做什么，于是决定让这两个男人自行解决。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['eskɔːrt][ʌv; əv] ['iːðər]

as	she	was	perfectly	capable	of	returning	home	without	the	escort	of	either
作为	她	曾是	完美	有能力的	的	返回	家	没有	这	护送	的	任何一个

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

她完全有能力在没有他们两人护送的情况下回家。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [bent] [ə'pɑːn] ['reskjuːɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][noʊ]['pɑːsəb(ə)l]['deɪndʒər] ,

But	since	they	were	both	bent	upon	rescuing	her	from	no	possible	danger	,
但	自从	他们	是	两个都	弯曲	之上	救援	她	从	不	可能的	危险	,

但由于他们都一心想把她从根本不可能的危险中解救出来，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][nɑːt][tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

it	was	simpler	not	to	dispute	the	question	.
它	曾是	更简单	不是	到	争议	这	问题	.

不去反驳这个问题反而更简单。

[mɔːr'oʊvər] , ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [luː'tenənt] ['mɑːrtənz] [spiːtʃ] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn]

Moreover	,	almost	immediately	after	Lieutenant	Martin's	speech	,	she	heard	the	other	man
而且	,	几乎	立即地	后	中尉	马丁的	演讲	,	她	听到	这	其他	男人

[læf] .

laugh	.
笑	.

此外，马丁中尉讲话结束后不久，她就听到另一个人笑了。

“ [siː] [hɪr] , [luː'tenənt] ['mɑːrtn] ,

“	See	here	,	Lieutenant	Martin	,
“	看	这里	,	中尉	马丁	,

“马丁中尉，请看这里，

[aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['mɪlətəri] ['mætərz] [ænd; ənd] [sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]

I	know	I	have	to	yield	to	you	in	military	matters	and	since	I	am	not	a
我	知道	我	有	到	屈服	到	你	在	军队	事情	和	自从	我	是	不是	一个

['soʊldʒər][juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [duː][nɑːt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

soldier	you	probably	do	not	think	much	of	me	.
士兵	你	大概	做	不是	思考	很多	的	我	.

我知道在军事方面我必须服从你，而且由于我不是军人，你可能不太看得起我。

[ˌnevərðə'les] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['getɪŋ] [mɪs] ['deivis] ['seɪfli] [bæk]

Nevertheless	,	you	know	I	believe	I	am	capable	of	getting	Miss	Davis	safely	back
尽管如此	,	你	知道	我	相信	我	是	有能力的	的	获得	错过	戴维斯	安全	后退

[hoʊm] ,

home	,
家	,

然而，你知道，我相信我有能力安全地把戴维斯小姐送回家。

['iːv(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [hɜːr; hər] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ɪn] [ðɪs] [nekst][hæf] [maɪl] .

even	of	defending	her	,	if	anything	should	happen	in	this	next	half	mile	.
甚至	的	防守	她	,	如果	任何事物	应该	发生	在	这	下一个	一半	英里	.

甚至还得保护她，如果接下来的半英里内发生什么事的话。

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl] , [aɪ] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [fɜːrst] .

And	after	all	,	I	secured	the	privilege	first	.
和	后	全部	,	我	安全	这	特权	第一的	.

毕竟，是我先争取到了这个特权。

〞 [luː'tenənt] ['mɑːrtn] [dɪd][nɑːt] [læf] .

〞	Lieutenant	Martin	did	not	laugh	.
〞	中尉	马丁	做过	不是	笑	.

马丁中尉没有笑。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['evɪdəns] .

If	he	had	a	sense	of	humor	,	it	was	not	in	evidence	.
如果	他	有	一个	感觉	的	幽默	,	它	曾是	不是	在	证据	.

如果他有幽默感，那也丝毫没有表现出来。

[jet] ['nɑːnə; 'noʊnə][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɔːfər] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] .

Yet	Nona	was	surprised	by	his	offer	to	accompany	her	.
然而	诺娜	曾是	惊讶	经过	他的	提供	到	陪伴	她	.

然而，诺娜对他的陪伴提议感到惊讶。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi] [dis'laikt] [-]

She	knew	he	disliked	[	128	]
她	知道	他	不喜欢	[	-	]

她知道他不喜欢[128]

['femənɪn] [sə'saɪəti][soʊ] [ɪn'tensli] ,

feminine	society	so	intensely	,
女性	社会	所以	强烈地	,

女性社会如此强烈，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hɪz; ɪz]['duːti][hæd; həd][hiː; hi] [felt] [ʃiː; ʃi][rɪ'kwaɪərd][hɪz; ɪz]

and	although	he	would	have	done	his	duty	had	he	felt	she	required	his
和	虽然	他	会	有	完毕	他的	责任	有	他	毛毡	她	必需的	他的

['eskɔːrt] ,

escort	,
护送	,

虽然如果他觉得她需要他的护送，他也会履行自己的职责，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌvɑːlən'tɪr] ['ʌndər] [ðə; ði]['prez(ə)nt]

it	was	hardly	necessary	for	him	to	volunteer	under	the	present
它	曾是	几乎	必要的	为了	他	到	志愿者	在下面	这	展示

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

在目前的情况下，他几乎没有必要自愿报名。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ɑːrmd] .

“	You	are	not	armed	.
〞	你	是	不是	武装	.

你没有武器。

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [siː] [mɪs] ['deivis] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

I	prefer	to	see	Miss	Davis	back	to	the	hospital	.
我	更喜欢	到	看	错过	戴维斯	后退	到	这	医院	.

我更希望戴维斯小姐回到医院。

〞 [ðen] ['nɑːnə; 'noʊnə] [wɔːkt] [ɑːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] ,

〞	Then	Nona	walked	on	between	the	two	men	,
〞	然后	诺娜	步行	在	之间	这	二	男人	,

然后诺娜从两个男人中间走了过去。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] ['weðər] [tuː; tə] [læf] [ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

not	knowing	whether	to	laugh	or	to	be	annoyed	and	finding	it	difficult	to
不是	会心	无论	到	笑	或者	到	是	恼怒	和	寻找	它	难的	到

[meɪk] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

make	any	kind	of	conversation	which	should	include	the	three	of	them	,
制作	任何	种类	的	对话	哪个	应该	包括	这	三	的	他们	,

他们不知道该笑还是该生气，也很难与他们三人进行任何形式的对话。

[sɪns] [bəuθ] [men] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] .

since	both	men	refused	to	speak	again	.
自从	两个都	男人	拒绝	到	说话	再次	.

因为两人都拒绝再次交谈。

[ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [luː'tenənt] ['mɑːrtn] [sed] [gʊd] - [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni] [ænd; ənd]

In	sight	of	the	hospital	Lieutenant	Martin	said	good	-	bye	without	ceremony	and
在	视线	的	这	医院	中尉	马丁	说	好的	-	再见	没有	仪式	和

[wɔːkt] [ɔːf] [tɔːrd] [kæmp] .

walked	off	toward	camp	.
步行	离开	朝向	营	.

在医院的视线范围内，马丁中尉不加任何仪式地道别，然后朝营地走去。

['nɑːnə; 'noʊnə][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rædər] ['betər] ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi]

Nona	could	not	help	thinking	that	he	was	rather	better	looking	than	he
诺娜	可以	不是	帮助	思维	那	他	曾是	相当	更好的	寻找	比	他

[wʌz; wəz] [ə'griːəb(ə)l] ,

was	agreeable	,
曾是	同意	,

诺娜不禁觉得他长得帅，但性格却不太好。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['ʌpraɪt] ['fɪgjər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['splendɪd] ['mɪlətəri] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv]

as	she	watched	his	fine	upright	figure	and	the	splendid	military	carriage	of
作为	她	观看	他的	美好的	直立	数字	和	这	灿烂	军队	运输	的

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [hed] .

his	shoulders	and	head	.
他的	肩膀	和	头	.

她注视着他挺拔的身姿和他肩膀和头部的英姿飒爽的军人风范。

[ʃiː; ʃi][dɪd][traɪ][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [bɔːrd] [baɪ][hɜːr; hər] ['efərts] .

She	did	try	to	thank	him	,	but	he	seemed	bored	by	her	efforts	.
她	做过	尝试	到	感谢	他	,	但	他	似乎	无聊的	经过	她	努力	.

她确实想向他道谢，但他似乎对她的努力感到厌烦。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]

The	next	moment	she	and	her	more	recent	acquaintance	had	reached	the
这	下一个	片刻	她	和	她	更多的	最近的	熟人	有	达到	这

[geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] . [-]

gate	of	the	hospital	.	[	129	]
门	的	这	医院	.	[	-	]

下一刻，她和这位新认识的朋友就到了医院门口。[129]

[ə'bʌv] [ðə; ði] [geɪt] [hʌŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [flægz] , [ðə; ði][wʌn] [krɔːst] ['oʊvər][ðə; ði]

Above	the	gate	hung	the	French	and	American	flags	,	the	one	crossed	over	the
多于	这	门	悬挂	这	法语	和	美国人	旗帜	,	这	一	交叉	超过	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

大门上方悬挂着法国国旗和美国国旗，一面国旗覆盖在另一面国旗之上。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['filip] ['dɔːsən] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt] .

As	a	matter	of	course	,	Philip	Dawson	lifted	his	hat	.
作为	一个	事情	的	课程	,	菲利普	道森	抬起	他的	帽子	.

菲利普·道森理所当然地脱帽致敬。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [meɪ] , [mɪs] ['deivis] ,
“ I would like to come to see you if I may , Miss Davis ,
“ 我 会 喜欢 到 来 到 看 你 如果 我 可能 , 错过 戴维斯 ,

“如果可以的话，我想来拜访您，戴维斯小姐。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [æn; ən] [ɪn'frɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['hɑːspɪt(ə)l] [ruːlz] , ” [hiː; hi] [æskt] [ˌstreɪt'fɔːrwərdli]
and it is not an infringement of hospital rules , ” he asked straightforwardly
和 它 是 不是 一个 侵权 的 医院 规则 , ” 他 问 直截了当地

.
:
.

“这并不违反医院规定，”他直截了当地问道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] ,
“ But if I cannot ,
“ 但 如果 我 不能 ,

“但如果我不能，

[ænd; ənd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɔːr] [ɪn] ['eni] [wei] [aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
and at any time or in any way I can be of service to you ,
和 在 任何 时间 或者 在 任何 方式 我 能 是 的 服务 到 你 ,

无论何时，无论以何种方式，我都乐意为您效劳。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] .
you must give me the privilege .
你 必须 给 我 这 特权 .

你必须给我这个特权。

[streɪndʒ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [ðiːz] [deɪz] [ænd; ənd] [wʌn] ['nevər] [noʊz] [wen]
Strange things are taking place about us these days and one never knows when
奇怪的 事物 是 采取 地方 关于 我们 这些 天 和 一 绝不 知道 什么时候
['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [kaɪnd] [meɪ] [dɪ'veləp] .
something of an unexpected kind may develop .
某物 的 一个 意外 种类 可能 发展 .

最近我们周围发生了很多奇怪的事情，谁也不知道什么时候会发生意想不到的事情。

” ['nɑːnə; 'noʊnə] [ʃʊk] [hændz] , [ðen] ['ræðər] ['aɪdli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz]
” Nona shook hands , then rather idly watched the second of her companions
” 诺娜 摇晃 双手 , 然后 相当 闲散地 观看 这 第二 的 她 同伴
[wɔːk] [ə'weɪ] .
walk away .
走 离开 .

诺娜握了握手，然后漫不经心地看着她的第二个同伴走开。

[ðə; ði] [tuː] [men] [fɔːrmd] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['kɑːntræst] . [-]
The two men formed an amusing contrast . [130]
这 二 男人 形成 一个 有趣 对比 . [-]

这两个人形成了有趣的对比。[130]

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] [tuː] [saɪdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃiːld]
The Two Sides of a Shield
这 二 侧面 的 一个 盾

盾牌的两面

[bʌt; bət] ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['filip] ['dɔ:sən] [hu:m] ['nɑ:nə; 'noʊnə][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:]

BUT	curiously	enough	it	was	not	Philip	Dawson	whom	Nona	was	to	see
但	奇怪的是	足够的	它	曾是	不是	菲利普	道森	谁	诺娜	曾是	到	看

[su:n] [ə'gen] [ænd; ənd] [si:] ['veri] ['fri:kwəntli] ,

soon	again	and	see	very	frequently	,
很快	再次	和	看	非常	频繁地	,

但奇怪的是，诺娜很快又见到的，而且是经常见到的，并不是菲利普·道森。

[bʌt; bət] [lu:'tenənt] ['mɑ:rtn] .

but	Lieutenant	Martin	.
但	中尉	马丁	.

但马丁中尉。

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,

However	,	she	saw	him	not	in	a	social	fashion	,
然而	,	她	锯	他	不是	在	一个	社会的	时尚	,

然而，她并没有以社交的方式见到他。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [ɪl] ['peɪʃ(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['hɑ:spɪt(ə)l] .

but	as	a	very	ill	patient	at	the	American	hospital	.
但	作为	一个	非常	患病的	病人	在	这	美国人	医院	.

但却是作为一名重病患者在美国医院接受治疗。

[hɪz; ɪz][dɪ'zæstər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['pɑ:rtli][æn; ən]['æksɪdənt][ænd; ənd]['pɑ:rtli] [θru:] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

His	disaster	,	which	was	partly	an	accident	and	partly	through	intention	,
他的	灾难	,	哪个	曾是	部分	一个	事故	和	部分	通过	意图	,

[wʌz; wəz] ['nevər] ['oʊpənli] [dɪ'skʌst] .

was	never	openly	discussed	.
曾是	绝不	公然	讨论	.

他的灾难，一部分是意外，一部分是蓄意为之，却从未被公开讨论过。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði][fækts][wɜ:r; wər] [kept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][æz; əz] ['meni] ['pɝ:sənz] [æz; əz]

Indeed	,	the	facts	were	kept	from	the	knowledge	of	as	many	persons	as
的确	,	这	事实	是	保留	从	这	知识	的	作为	许多	人	作为

['pɑ:səb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

事实上，事实被尽可能地隐瞒了起来。

[ɪk'sept] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [noʊ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði]

except	those	who	were	obliged	to	know	and	others	to	whom	the
除了	那些	WHO	是	有义务	到	知道	和	其他的	到	谁	这

['sɜ:rkəmstænsɪz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pɔ:rtɪd] .

circumstances	had	to	be	reported	.
情况	有	到	是	据报道	.

除了那些有义务知晓此事的人以及必须向其报告情况的人之外。

['nætʃ(ə)rəli] ,

Naturally	,
自然	,

自然，

[noʊ][wʌn][ɪn] [ə'θɔ:rəti] [wɪʃt] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [fer] [nu:z] [tu:; tə][bi:; bi] [sent] [ə'brɔ:d] [frʌm; frəm]

no	one	in	authority	wished	anything	except	fair	news	to	be	sent	abroad	from
不	一	在	权威	希望	任何事物	除了	公平的	消息	到	是	发送	国外	从

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['hedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][ɪn] [fræns] ,

the	American	headquarters	of	the	army	in	France	,
这	美国人	总部	的	这	军队	在	法国	,

所有当权者都希望从驻法美军总部向国外传递的只是客观公正的消息。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['gæləntri] [ænd; ənd] [skɪl] [ænd; ənd] ['stedfæstnəs] [tuː; tə][biː; bi]

and	there	was	enough	of	gallantry	and	skill	and	steadfastness	to	be
和	那里	曾是	足够的	的	英勇	和	技能	和	坚定不移	到	是

[rɪ'pɔːrtɪd] .

reported	.
据报道	.

而且，其中不乏值得报道的英勇、技巧和坚定不移的事迹。

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['fæməli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['waɪzər] , [-]

Like	a	great	family	,	it	was	wiser	,	[	131	]
喜欢	一个	伟大的	家庭	,	它	曾是	更明智	,	[	-	]

它像一个伟大的家庭一样，更明智[131]

[pər'hæps] , [tuː; tə] [kən'siːl] [wʌnz] ['fæməliːz, 'fæmliːz] [ʃɔːrt] - ['kʌmɪŋz] .

perhaps	,	to	conceal	one's	family's	short	-	comings	.
也许	,	到	隐藏	一个人的	家庭的	短的	-	来访	.

或许是为了掩盖自己家庭的缺点。

[jet] ['nevər] [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [tə'geðər] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]

Yet	never	is	there	a	large	number	of	human	beings	together	without	some
然而	绝不	是	那里	一个	大的	数字	的	人类	生物	一起	没有	一些

['dɪfəkəltɪz] !

difficulties	!
困难	!

然而，人多的地方，总会遇到一些困难！

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [luː'tenənt] ['mɑːrtn] [ænd; ənd] [luː'tenənt] ['keli] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wɔːk]

One	evening	Lieutenant	Martin	and	Lieutenant	Kelley	were	having	a	short	walk
一	晚上	中尉	马丁	和	中尉	凯利	是	拥有	一个	短的	走

['æftər][dɑːrk] .

after	dark	.
后	黑暗的	.

一天傍晚，马丁中尉和凯利中尉在天黑后散步。

[tæps][hæd; həd] [bɪn] ['saʊndɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

Taps	had	been	sounded	some	time	before	and	the	men	were	supposed
水龙头	有	到过	听起来	一些	时间	前	和	这	男人	是	据称

[tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðer; ðər]['kwɔːrtərz] ,

to	be	in	their	quarters	,
到	是	在	他们的	四分之一	,

熄灯号响了已经有一段时间了，士兵们应该都在各自的营房里。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['speʃ(ə)l] [pə'mits] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['ɑːfəsərz] .

except	for	those	who	had	special	permits	such	as	the	two	young	officers	.
除了	为了	那些	WHO	有	特别的	许可证	这样的	作为	这	二	年轻的	警官	.

除了像那两位年轻军官一样持有特殊许可证的人之外。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['ferli] ['oʊpən] [roʊd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn]

They	were	walking	along	a	fairly	open	road	only	a	few	miles	from	their	own
他们	是	步行	沿着	一个	相当	打开	路	仅有的	一个	很少	英里	从	他们的	自己的

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

他们正沿着一条相对开阔的道路行走，距离他们的村庄只有几英里远。

[bʌt; bət] ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][oʊld] [triːz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

but	bordered	with	a	number	of	old	trees	on	either	side	.
但	带边框	和	一个	数字	的	老的	树木	在	任何一个	边	.

但两侧都长着许多古树。

[baɪ] [tʃæns] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['æftərwərdz] ,

By	chance	,	as	he	explained	afterwards	,
经过	机会	,	作为	他	解释	然后	,

正如他后来解释的那样，纯属偶然。

[hjuː] ['keli] [hæd; həd] [drɑːpt] [bɪ'haɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd]

Hugh	Kelley	had	dropped	behind	for	a	few	moments	when	he	was	surprised
休	凯利	有	掉落	在后面	为了	一个	很少	时刻	什么时候	他	曾是	惊讶

[baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .

by	the	report	of	a	pistol	.
经过	这	报告	的	一个	手枪	.

休·凯利落后了一会儿，突然听到一声枪响，吓了他一跳。

['rʌnɪŋ] [ɑːn] [ə'hed] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [ə'pærəntli]

Running	on	ahead	he	discovered	that	his	former	companion	had	apparently
跑步	在	前方	他	发现	那	他的	以前的	伴侣	有	显然

['stʌmbld] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wepən] [hæd; həd] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [left]

stumbled	and	fallen	and	that	his	own	weapon	had	shot	him	in	the	left
踉跄	和	倒下	和	那	他的	自己的	武器	有	射击	他	在	这	左边

[ɑːrm] .

arm	.
手臂	.

他继续向前跑去，发现他以前的同伴显然绊倒了，摔倒在地，而他自己的武器击中了他的左臂。

[jet] ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ænd; ənd][ɪn] ['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [faʊnd] [hiː; hi]

Yet	Martin	was	unconscious	and	in	lifting	him	the	younger	man	found	he
然而	马丁	曾是	无意识	和	在	举重	他	这	年轻	男人	成立	他

[hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

had	been	struck	in	the	back	of	the	head	.
有	到过	击	在	这	后退	的	这	头	.

然而，马丁已经昏迷不醒，年轻人把他扶起来时发现他的后脑勺被人打中了。

[nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stoʊn] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [-]

Not	far	away	was	a	stone	which	must	have	been	[	132	]
不是	远的	离开	曾是	一个	石头	哪个	必须	有	到过	[	-	]

不远处有一块石头，那一定是[132]

[θroʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['sʌmwʌn] [ɪn] ['haɪdɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bloʊ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm]

thrown	at	him	from	someone	in	hiding	,	and	as	the	blow	caused	him
抛掷	在	他	从	某人	在	隐藏	,	和	作为	这	吹	导致	他

[tuː; tə] [fɔːl] ['fɔːrwərd] ,

to	fall	forward	,
到	落下	向前	,

一个躲藏的人朝他扔来一个东西，这一击使他向前倒去。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɪst(ə)l][hæd; həd][ɪk'sploʊdɪd] .

his	own	pistol	had	exploded	.
他的	自己的	手枪	有	爆炸了	.

他自己的手枪爆炸了。

[luː'tenənt] ['keli] [sed] ['leɪtər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Lieutenant	Kelley	said	later	that	he	had	looked	for	a	moment	,
中尉	凯利	说	之后	那	他	有	看起来	为了	一个	片刻	,

凯利中尉后来表示，他当时看了一会儿。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['ʌðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪbərhʊd] .

but	could	find	no	other	human	being	in	their	neighborhood	.
但	可以	寻找	不	其他	人类	存在	在	他们的	邻里	.

但他们在附近却找不到其他任何人。

[ðen] [hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌv; əv][fɜːrst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [eɪd][fɔːr; fər]

Then	he	concluded	that	the	thing	of	first	importance	was	to	secure	aid	for
然后	他	结束	那	这	事物	的	第一的	重要性	曾是	到	安全的	援助	为了

[hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [pleɪ] [dɪ'tektɪv] .

his	friend	and	afterwards	to	play	detective	.
他的	朋友	和	然后	到	玩	侦探	.

然后他得出结论，首要任务是为他的朋友寻求帮助，然后再扮演侦探的角色。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ðerfɔːr] [brɔːt] [luː'tenənt] ['mɑːrtn] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən]

He	had	therefore	brought	Lieutenant	Martin	directly	to	the	American
他	有	所以	带来	中尉	马丁	直接地	到	这	美国人

['hɑːspɪt(ə)l] ,

hospital	,
医院	,

因此，他直接将马丁中尉送到了美军医院。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['kloʊzər][tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

which	happened	to	be	closer	to	them	than	the	village	.
哪个	发生	到	是	更近	到	他们	比	这	村庄	.

碰巧的是，它比村庄离他们更近。

[ðer; ðər] ,

There	,
那里	,

那里，

['mædəm] - [hæd; həd][hɜːr'self] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz]['ɪndʒərd]

Madame	Castaigne	had	herself	received	him	and	he	had	left	his	injured
夫人	-	有	她自己	已收到	他	和	他	有	左边	他的	受伤

[frend] [ænd; ənd] ['ɑːfɪsər] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] .

friend	and	officer	in	her	charge	.
朋友	和	官	在	她	收费	.

卡斯泰涅夫人亲自接待了他，他把受伤的朋友和军官托付给了她照顾。

[ðə; ði]['dɑːktər][æt; ət][fɜːrst] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔfɪsɚz] ['wuːndz] [wʌz; wəz]

The	doctor	at	first	reported	that	neither	of	the	young	officer's	wounds	was
这	医生	在	第一的	据报道	那	两者都不	的	这	年轻的	警官们	伤口	曾是

[pər'tɪkjələrli] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr]

particularly	serious	and	that	it	was	only	a	question	of	a	few	weeks	before
特别	严肃的	和	那	它	曾是	仅有的	一个	问题	的	一个	很少	周	前

['mɑːrtənz] [rɪ'kʌvəri] .

Martin's	recovery	.
马丁的	恢复	.

医生最初报告说，这名年轻军官的两处伤口都不算特别严重，马丁只需几周时间就能康复。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'wɜːrkt] [ænd; ənd] [əʊvəst'reɪnd] ,

But	the	young	man	was	found	to	be	overworked	and	overstrained	,
但	这	年轻的	男人	曾是	成立	到	是	过度劳累	和	过度劳累	,

但经查，这名年轻人工作过度，身心俱疲。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][vaɪ'tæləti] ['loʊər] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

with	his	vitality	lower	than	anyone	could	have	imagined	from	his
和	他的	活力	降低	比	任何人	可以	有	想象	从	他的

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

他的活力比任何人从外表上所能想象的都要低。

[soʊ][ðə; ði] [fjuː] [wiːks] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pæst] .

So	the	few	weeks	had	already	passed	.
所以	这	很少	周	有	已经	通过了	.

就这样，几周时间过去了。

[leɪt] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] ['nɑːnə; 'noʊnə] [keɪm] ['kwaɪətli] ['ɪntuː] [luː'tenənt] ['mɑːrtənz] [ruːm] , [ə; eɪ] ['praɪvət] [
Late **one** **afternoon** **Nona** **came** **quietly** **into** **Lieutenant** **Martin's** **room** **,** **a** **private** **[**
晚的 一 下午 诺娜 来了 悄悄 进入 中尉 马丁的 房间 , 一个 私人的 [
-]
133 **]**
-]

一天下午晚些时候，诺娜悄悄地走进马丁中尉的房间，一名列兵[133]

[ruːm] ,
room **,**
房间 ,

房间，

[æz; əz][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'kraʊdɪd] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]
as **the** **hospital** **was** **still** **uncrowded** **and** **he** **had** **been** **found** **to** **be**
作为 这 医院 曾是 仍然 不拥挤 和 他 有 到过 成立 到 是
[æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] ['nɜːrvəs] ['peɪʃ(ə)nt] .
an **exceptionally** **nervous** **patient** **.**
一个 非常 紧张的 病人 .

因为医院当时还不拥挤，而且他被发现是一位异常紧张的病人。

['nɑːnə; 'noʊnə][hæd; həd] [bɪn] [ɔːf] ['duːti] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['ʌðər]
Nona **had** **been** **off** **duty** **all** **day** **and** **as** **she** **had** **passed** **the** **other**
诺娜 有 到过 离开 责任 全部 天 和 作为 她 有 通过了 这 其他
[nɜːrs] ,
nurse **,**
护士 ,

诺娜当天全天都休息，当她经过另一位护士身边时，

['ægəθə] ['bɜːrtn] , [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ðə; ði]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] .
Agatha **Burton** **,** **in** **the** **hall** **the** **moment** **before** **,** **she** **discovered** **him** **alone** **.**
阿加莎 伯顿 , 在 这 大厅 这 片刻 前 , 她 发现 他 独自的 .

就在刚才，阿加莎·伯顿在大厅里发现了独自一人的他。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [prɔpt] [ʌp][ɑːn] ['piləuz] ,
The **young** **man** **was** **propped** **up** **on** **pillows** **,**
这 年轻的 男人 曾是 支撑 向上 在 枕头 ,

年轻人被枕头垫着，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bændɪdʒ] [stɪl] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] .
with **the** **bandage** **still** **about** **his** **head** **and** **his** **arm** **in** **a** **sling** **.**
和 这 绷带 仍然 关于 他的 头 和 他的 手臂 在 一个 吊索 .

他的头上还缠着绷带，胳膊上吊着绷带。

[jet] ['sʌmhaʊ] ['nɑːnə; 'noʊnə][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [mis'fɔːtʃənz] ['wɔːrəntɪd] [ðə; ði]
Yet **somehow** **Nona** **did** **not** **feel** **that** **either** **of** **these** **misfortunes** **warranted** **the**
然而 不知何故 诺娜 做过 不是 感觉 那 任何一个 的 这些 不幸 有保证 这
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
expression **she** **observed** **on** **his** **face** **.**
表达 她 观察到 在 他的 脸 .

然而，诺娜却觉得这两件不幸事都不足以让他脸上露出那样的表情。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ræðər] [ə; eɪ] [θɪn] [feɪs] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [skɪn] [wʌz; wəz] [drɔːn] ['taɪtli] ['oʊvər]
He **had** **rather** **a** **thin** **face** **always** **and** **now** **the** **skin** **was** **drawn** **tightly** **over**
他 有 相当 一个 薄的 脸 总是 和 现在 这 皮肤 曾是 绘制 紧紧 超过
[hɪz; ɪz] [faɪn] ,
his **fine** **,**
他的 美好的 ,

他原本脸型就比较瘦削，现在皮肤紧紧地贴在原本就不错的脸上。

['slaɪtli]	[ɑːrtʃt]	[noʊz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['prɑːmɪnənt]	[boʊnz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[tʃiːks]	.
slightly	**arched**	**nose**	**and**	**the**	**prominent**	**bones**	**of**	**his**	**cheeks**	**.**
轻微地	拱形	鼻子	和	这	著名的	骨头	的	他的	脸颊	.

他鼻子略微上翘，脸颊骨骼突出。

[hɪz; ɪz]	[greɪ]	[aɪz]	,	[wɪtʃ]	[lʊkt]	['dɑːrkər]	[sɪns]	[hɪz; ɪz]	['ɪlnəs]	,
His	**gray**	**eyes**	**,**	**which**	**looked**	**darker**	**since**	**his**	**illness**	**,**
他的	灰色的	眼睛	,	哪个	看起来	较暗	自从	他的	疾病	,

他那双灰色的眼睛，自从生病后颜色似乎更深了。

[wɜːr; wər]	['sʌŋkən]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[her]	[pʊʃt]	['kerləsli]	[bæk]	[ʃoʊd]	[ðə; ði]	[best]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	,
were	**sunken**	**and**	**his**	**hair**	**pushed**	**carelessly**	**back**	**showed**	**the**	**best**	**of**	**him**	**,**
是	凹陷	和	他的	头发	推动	粗心大意	后退	显示	这	最好的	的	他	,

[ə; eɪ]	[haɪ]	,
a	**high**	**,**
一个	高的	,

他脸色凹陷，头发随意地向后梳着，这展现了他最好的一面，一种高昂的气质。

[pjʊr]	['fɔːrhed]	,	[ˌʌn'laɪnd]	[ænd; ənd]	[waɪt]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['gɜːlz]	.
pure	**forehead**	**,**	**unlined**	**and**	**white**	**as**	**a**	**girl's**	**.**
纯的	前额	,	无衬里	和	白色的	作为	一个	女孩们	.

额头洁白无瑕，像少女的额头一样。

[jet]	[hiː; hi]	[siːmd]	['retʃɪd]	[ænd; ənd]	['mɪzrəb(ə)l]	[ænd; ənd]	['nɑːnə; 'noʊnə]	[hɜːrd]	[hɪz; ɪz]	[saɪ]	['diːpən]
Yet	**he**	**seemed**	**wretched**	**and**	**miserable**	**and**	**Nona**	**heard**	**his**	**sigh**	**deepen**
然而	他	似乎	可怜	和	悲惨的	和	诺娜	听到	他的	叹	深化

['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[groʊn]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	['nɪrər]	[hɪz; ɪz]	[bed]	.
into	**a**	**groan**	**as**	**she**	**came**	**nearer**	**his**	**bed**	**.**
进入	一个	呻吟	作为	她	来了	更近	他的	床	.

但他看起来十分痛苦难过，诺娜走近他的床边时，听到他的叹息渐渐变成了呻吟。

“	[aɪ]	[dəunt]	[siː]	[haʊ]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[left]	[ˌem 'iː]	[ə'loʊn]	[soʊ]	[lɔːŋ]	['sʌfərɪŋ]	[laɪk]	[ðɪs]	.
“	**I**	**don't**	**see**	**how**	**you**	**could**	**have**	**left**	**me**	**alone**	**so**	**long**	**suffering**	**like**	**this**	**.**
“	我	不	看	如何	你	可以	有	左边	我	独自的	所以	长的	痛苦	喜欢	这	.

“我不明白你怎么能让我独自一人这样痛苦这么久。”

[its]	[bɪn]	,	[oʊ]	,	[its]	[bɪn]	['heɪdiːz]	!	”	[	-	]
It's	**been**	**,**	**oh**	**,**	**it's**	**been**	**Hades**	**!**	**”**	**[**	**134**	**]**
它是	到过	,	哦	,	它是	到过	哈迪斯	!	”	[	-	]

哦，简直就是地狱！[134]

“	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	[wɜːrs]	,	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	?
“	**You**	**are**	**not**	**worse**	**,**	**are**	**you**	**?**
“	你	是	不是	更糟	,	是	你	?

你不会更糟吧?

”	['nɑːnə; 'noʊnə]	[æskt]	,	“	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[kɑːnt]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ə'loʊn]	[lɔːŋ]	,
”	**Nona**	**asked**	**,**	**“**	**and**	**you**	**can't**	**have**	**been**	**alone**	**long**	**,**
”	诺娜	问	,	“	和	你	不能	有	到过	独自的	长的	,

诺娜问道：“你不可能独自一人待了很久吧？”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[aɪ]	[sɔː]	[mɪs]	['bɜːrtn]	[dʒʌst]	['liːvɪŋ]	[jʊr; jər]	[ruːm]	[ænd; ənd]	['mædəm]	-	[toʊld]
because	**I**	**saw**	**Miss**	**Burton**	**just**	**leaving**	**your**	**room**	**and**	**Madame**	**Castaigne**	**told**
因为	我	锯	错过	伯顿	只是	离开	你的	房间	和	夫人	-	讲述

[ˌem 'iː]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[siːn]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	[taɪm]	[ə'goʊ]	.
me	**she**	**had**	**seen**	**you**	**a**	**short**	**time**	**ago**	**.**
我	她	有	已见	你	一个	短的	时间	前	.

因为我看到伯顿小姐刚从你的房间出来，卡斯泰涅夫人告诉我她不久前见过你。

”	[luː'tenənt]	['mɑːrtn]	[meɪd]	[noʊ]	['ænsər]	,
”	**Lieutenant**	**Martin**	**made**	**no**	**answer**	**,**
”	中尉	马丁	制成	不	回答	,

马丁中尉没有回答。

[waɪl] ['nɑːnə; 'noʊnə] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] [ðen] [muːvd] [tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ][blaɪnd][soʊ] [ðæt]

while	Nona	adjusted	his	pillow	and	then	moved	to	open	a	blind	so	that
尽管	诺娜	调整	他的	枕头	和	然后	已搬	到	打开	一个	瞎的	所以	那

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['jeloʊ] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ['kæstɪŋ] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] ['glɔːri]

he	could	see	the	yellow	lights	of	the	sun	casting	the	last	of	the	day's	glory
他	可以	看	这	黄色的	灯	的	这	太阳	铸件	这	最后的	的	这	天	荣耀

['oʊvər][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] ['væli] [ʌv; əv] [fræns] .

over	the	nearby	valley	of	France	.
超过	这	附近	谷	的	法国	.

诺娜帮他调整了一下枕头，然后走过去拉开百叶窗，让他可以看到夕阳的余晖洒在附近的法国山谷上，那是一天中最后的荣光。

“ [aɪ] [θɔːt] ['nɜːrsɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ] ['peɪʃnts] ,

“	I	thought	nurses	were	not	supposed	to	argue	with	patients	,
”	我	想法	护士	是	不是	据称	到	争论	和	患者	,

“我以为护士不应该和病人争论，

” [luːˈtenənt] ['mɑːrtn] ['mɝːmɝd] ['ɪrɪtəbli] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [toʊn] ,

”	Lieutenant	Martin	murmured	irritably	and	then	in	a	little	different	tone	,
”	中尉	马丁	低声说道	易怒地	和	然后	在	一个	小的	不同的	语气	,

马丁中尉不耐烦地低声说道，然后语气稍有不同，

“ [bʌt; bət] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['reɪzɪŋ] [ðæt] [ʃeɪd] [wɪˈðaʊt] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	But	thank	you	for	raising	that	shade	without	asking	me	if	I	wished	it	.
”	但	感谢	你	为了	提高	那	阴影	没有	问	我	如果	我	希望	它	.

“但是谢谢你没问我是否愿意就把遮阳篷升起来了。”

[ðə; ði] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnset] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] [aɪ]['evər] [siː] [ðiːz] [deɪz] ,

The	sunrise	and	the	sunset	are	about	all	the	beauty	I	ever	see	these	days	,
这	日出	和	这	日落	是	关于	全部	这	美丽	我	曾经	看	这些	天	,

如今，我所能看到的美景几乎只剩下日出和日落了。

[ɪkˈsept] — [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [mɪs] ['bɜːrtn] [hæz; həz] [æskt] [ˌem 'iː][soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [ɪn][ðə; ði]

except	—	the	truth	is	that	Miss	Burton	has	asked	me	so	many	questions	in	the
除了	—	这	真相	是	那	错过	伯顿	有	问	我	所以	许多	问题	在	这

[læst] [fjuː] ['aʊərz] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [dʒʌst] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

last	few	hours	that	if	she	had	not	gone	just	when	she	did	there	would	have	been
最后的	很少	小时	那	如果	她	有	不是	已消失	只是	什么时候	她	做过	那里	会	有	到过

[ə'nʌðər] ['aʊtbɜːrst] .

another	outburst	.
其他	爆发	.

但事实是——在过去的几个小时里，伯顿小姐问了我很多问题，如果她没有及时离开，我可能还会再次爆发。

[ænd; ənd][dɪd] ['mædəm] - [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [skəuldid] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn]

And	did	Madame	Castaigne	tell	you	that	she	scolded	me	as	if	I	had	been
和	做过	夫人	-	告诉	你	那	她	责骂	我	作为	如果	我	有	到过

[ə'baʊt] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][maɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][fɜːrst] [luːˈtenənt]

about	six	years	old	and	without	the	least	regard	for	my	being	a	First	Lieutenant
关于	六	年	老的	和	没有	这	至少	看待	为了	我的	存在	一个	第一的	中尉

,

,

,

卡斯泰涅夫人有没有告诉过你，她训斥我就像训斥一个六岁小孩一样，丝毫没有顾及我是一名陆军中尉的身份?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [-]

with	a	fair	chance	[	135	]
和	一个	公平的	机会	[	-	]

有相当大的机会[135]

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæptənsi] , [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['blæstɪd] ['æksɪdənt] ?

of	a	captaincy	,	until	this	blasted	accident	?
的	一个	队长	,	直到	这	炸毁	事故	?

担任船长期间，直到这场该死的事故发生?

[ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [kən'sɪdərət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsɪz] — [wel] ,

She	assured	me	that	if	I	was	not	more	considerate	of	the	nurses	—	well	,
她	保证	我	那	如果	我	曾是	不是	更多的	周到	的	这	护士	—	出色地	,

她向我保证，如果我不更加体谅护士们——那么，

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] ,

I	suppose	I	was	not	to	be	allowed	to	have	one	,
我	认为	我	曾是	不是	到	是	允许	到	有	一	,

我想我大概是没资格拥有一个。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [wʌt] [maɪ] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .

I	was	not	quite	certain	what	my	punishment	was	to	be	.
我	曾是	不是	相当	肯定	什么	我的	惩罚	曾是	到	是	.

我不太确定自己会受到怎样的惩罚。

[bʌt; bət] [ðæt] [seɪm] [mɪs] ['bɜːrtn] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ʃed] [terz] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪ]

But	that	same	Miss	Burton	seems	to	have	shed	tears	over	something	she	thinks	I
但	那	相同的	错过	伯顿	似乎	到	有	棚	眼泪	超过	某物	她	思考	我

[sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

said	to	her	.
说	到	她	.

但是，那位伯顿小姐似乎因为我跟她说了些什么而流下了眼泪。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [ˌɪnkən'sɪdərət] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][dəunt][laɪk] [mɪs] ['bɜːrtn]

But	I	am	sure	I	have	never	been	inconsiderate	,	although	I	don't	like	Miss	Burton
但	我	是	当然	我	有	绝不	到过	不体贴	,	虽然	我	不	喜欢	错过	伯顿

.

:
.

但我确信我从未有过不体贴他人的行为，尽管我不喜欢伯顿小姐。

[ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kriːps] ; [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [faɪt] [bæk] .

She	gives	me	the	creeps	;	for	one	thing	,	she	won't	fight	back	.
她	给予	我	这	令人毛骨悚然	;	为了	一	事物	,	她	惯于	斗争	后退	.

她让我毛骨悚然；首先，她不会反抗。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mɪs] ['deivis] .

I	have	never	been	disagreeable	to	you	,	Miss	Davis	.
我	有	绝不	到过	令人不快的	到	你	,	错过	戴维斯	.

戴维斯小姐，我从来没有对您有过不愉快的事。

" ['nɑːnə; 'noʊnə] [læft] .

"	Nona	laughed	.
"	诺娜	笑了	.

诺娜笑了。

" [haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['maɪti] ['fɔːlən] !

"	How	are	the	mighty	fallen	!
"	如何	是	这	强大的	倒下	!

“昔日的英雄，竟如此陨落！”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['wɪkɪdli] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	she	thought	a	trifle	wickedly	to	herself	.
"	她	想法	一个	琐事	邪恶地	到	她自己	.

她暗自邪恶地想。

[bʌt; bət] [ə'laʊd] [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .

But	aloud	she	answered	.
但	大声	她	回答	.

但她还是大声回答了。

" [oʊ] , [nɑ:t] [ɪ'speʃəli] ; [bɪ'saɪdz] , [aɪ][dəunt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [wʌt] [men] [seɪ] [wen] [ðeɪ]

"	Oh	,	not	especially	;	besides	,	I	don't	pay	any	attention	to	what	men	say	when	they
"	哦	,	不是	尤其	;	除了	,	我	不	支付	任何	注意力	到	什么	男人	说	什么时候	他们

[ɑ:r; ər] [ɪl] .

are	ill	.
是	患病的	.

"哦，倒也没什么特别的；再说，男人生病的时候说什么，我根本不会在意。"

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['skersli] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] .

They	are	scarcely	responsible	.
他们	是	几乎	负责任的	.

他们几乎没有任何责任感。

[bɪ'saɪdz] , [jʊr; jər] ['ɪlnəs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] [hɑ:rd][ɑ:n][ju:; jʊ] ,

Besides	,	your	illness	must	have	been	particularly	hard	on	you	,
除了	,	你的	疾病	必须	有	到过	特别	难的	在	你	,

此外，你的病情一定让你非常难熬。

[ʃʌt] [ʌp] [ɔ:l] [ði:z] [wi:ks] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɜ:lz] [wen] [ɔ:l][jʊr; jər] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]

shut	up	all	these	weeks	with	women	and	girls	when	all	your	interest	and
关闭	向上	全部	这些	周	和	女性	和	女孩们	什么时候	全部	你的	兴趣	和

[θɔ:t] [ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['soʊldʒərz] .

thought	are	with	our	soldiers	.
想法	是	和	我们的	士兵	.

这些周你都闭嘴别再跟女人和女孩们鬼混了，你所有的兴趣和心思都放在我们的士兵身上。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [i:tʃ] ['ʌðər] ['veri] [wel] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['jʌŋgər] ,

Even	though	we	did	not	know	each	other	very	well	when	we	were	younger	,
甚至	尽管	我们	做过	不是	知道	每个	其他	非常	出色地	什么时候	我们	是	年轻	,

虽然我们年轻时彼此并不太了解，

[aɪ] [rɪ'membər] [ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪ'mensli] ['skɔ:nf(ə)l][ʌv; əv]['gɜ:lz] . " [

I	remember	you	had	the	reputation	of	being	immensely	scornful	of	girls	.	"	[
我	记住	你	有	这	名声	的	存在	非常	轻蔑的	的	女孩们	.	"	[

-	]
136	]
-	]

我记得你以极其轻蔑女孩而闻名。[136]

[lu:'tenənt] ['mɑ:rtn] ['kʌlərd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

Lieutenant	Martin	colored	unexpectedly	.
中尉	马丁	有色	不料	.

马丁中尉的肤色出乎意料地鲜艳。

" [aɪ][kɔ:l] [ðæt] ['hɪtɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][belt][ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [daʊn] , [mɪs] ['deivis] ,

"	I	call	that	hitting	below	the	belt	and	when	a	man	is	down	,	Miss	Davis	,
"	我	称呼	那	击中	以下	这	腰带	和	什么时候	一个	男人	是	向下	,	错过	戴维斯	,

"我称之为卑鄙的攻击，当一个男人倒下的时候，戴维斯小姐....."

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [gʊd] [spɔ:rt] .

and	I	thought	you	were	a	good	sport	.
和	我	想法	你	是	一个	好的	运动	.

我觉得你很有风度。

" ['nɑ:nə; 'noʊnə] [held] [ʌp] [bəuθ][hɜ:r; hər] ['slendər] [hændz] [ber] [ʌv; əv] ['eni] [rɪŋz] .

"	Nona	held	up	both	her	slender	hands	bare	of	any	rings	.
"	诺娜	握住	向上	两个都	她	苗条	双手	裸	的	任何	戒指	.

诺娜举起她纤细的双手，手上没有任何戒指。

“ [hændz] [ʌp] , [aɪ][ə'pɑːlədʒaɪz] .

“ Hands	**up**	**,**	**I**	**apologize**	**.**
” 手	向上	,	我	道歉	.

“举手，我道歉。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði][bed] .

” Then	**she**	**came**	**and**	**leaned**	**over**	**the**	**bed**	**.**
” 然后	她	来了	和	倾斜	超过	这	床	.

然后她走过来，俯身趴在床边。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] ,

“ But	**you**	**are**	**better**	**,**
” 但	你	是	更好的	,

但你更胜一筹，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] ['pɜːrsən(ə)l]

or	**at**	**least**	**you**	**do**	**not**	**seem**	**to**	**be**	**suffering**	**from**	**anything**	**except**	**personal**
或者	在	至少	你	做	不是	似乎	到	是	痛苦	从	任何事物	除了	个人的

['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] .

grievances	**.**
不满	.

或者至少你似乎除了个人恩怨之外，没有遭受其他任何痛苦。

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] ? ”

Is	**there**	**anything**	**I**	**can**	**do**	**for**	**you**	**before**	**dinner**	**? ”**
是	那里	任何事物	我	能	做	为了	你	前	晚餐	? ”

晚餐前我能为您做些什么吗?

“ [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .

“ Sit	**down**	**and**	**talk**	**to**	**me**	**,**	**if**	**you**	**will**	**.**
” 坐	向下	和	讲话	到	我	, 如果	你	将要	.

请坐下来和我谈谈。

” [wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['nɑːnə; 'noʊnə] [druː] [ʌp] [ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

” Without	**discussion**	**Nona**	**drew**	**up**	**a**	**low**	**chair**	**and**	**sat**	**down**	**.**
” 没有	讨论	诺娜	画	向上	一个	低的	椅子	和	卫星	向下	.

“诺娜二话不说，拉过一把矮椅坐了下来。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['dʒen(ə)rəli] [ək'nɑːlɪdʒd] [æz; əz][æn; ən]

In	**spite**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**he**	**had**	**been**	**generally**	**acknowledged**	**as**	**an**
在	尽管如此	的	这	事实	那	他	有	到过	一般来说	已确认	作为	一个

[ɪk'striːmli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'greɪtfl] ['peɪʃ(ə)nt] ,

extremely	**disagreeable**	**and**	**ungrateful**	**patient**	**,**
极其	令人不快的	和	忘恩负义	病人	,

尽管他普遍被认为是一个极其令人讨厌且忘恩负义的病人，

['nɑːnə; 'noʊnə][hæd; həd] ['riːəli] [kʌm] [tuː; tə][laɪk] [luː'tenənt] [dʒæk]['mɑːrtn] ['ræðər] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [wel]

Nona	**had**	**really**	**come**	**to**	**like**	**Lieutenant**	**Jack**	**Martin**	**rather**	**unusually**	**well**
诺娜	有	真的	来	到	喜欢	中尉	杰克	马丁	相当	异常地	出色地

.

:
.

诺娜对杰克·马丁中尉的喜爱程度非同寻常。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [wʌz; wəz]['pɑːrtli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [haʊ'evər] [slaɪt] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns]

Of	**course**	**this**	**was**	**partly**	**due**	**to**	**the**	**fact**	**that**	**however**	**slight**	**their**	**acquaintance**
的	课程	这	曾是	部分	到期的	到	这	事实	那	然而	轻微	他们的	熟人

[ɪn][ðə; ði][pæst] ,

in	**the**	**past**	**,**
在	这	过去的	,

当然，这部分原因在于，尽管他们过去的交情很浅，

[æt; ət] [liːst] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [frendz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːnd] [bɪ'twiːn]

at	least	this	and	the	knowledge	of	common	friends	was	a	bond	between
在	至少	这	和	这	知识	的	常见的	朋友们	曾是	一个	纽带	之间

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

至少这一点以及对共同朋友的了解，是他们之间的一种纽带。

[bɪ'saɪdz] , [luː'tenənt] ['mɑːrtənz][bæd] ['tempərz] [wɜːr; wər] ['mɪrli] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'dɪsəplɪnd]

Besides	,	Lieutenant	Martin's	bad	tempers	were	merely	those	of	an	undisciplined
除了	,	中尉	马丁的	坏的	脾气	是	仅仅	那些	的	一个	散漫

[bɔɪ] , [ænd; ənd] [-]

boy	,	and	[	137	]
男生	,	和	[	-	]

此外，马丁中尉的坏脾气只不过是一个缺乏管教的男孩的坏脾气，而且[137]

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][stɜːrn][ə; eɪ] [ˌdɪsəplɪ'neriən]

this	was	amusing	in	view	of	the	fact	that	he	was	so	stern	a	disciplinarian
这	曾是	有趣	在	看法	的	这	事实	那	他	曾是	所以	船尾	一个	纪律执行者

[bəuθ][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [ɪn][kæmp] .

both	with	himself	and	with	the	men	in	camp	.
两个都	和	他自己	和	和	这	男人	在	营	.

考虑到他对自己和营地里的士兵都非常严厉，这真是令人忍俊不禁。

[bʌt; bət]['nɑːnə; 'noʊnə][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['nɜːrsɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt]

But	Nona	had	not	taken	three	years	of	experience	in	nursing	to	find	out
但	诺娜	有	不是	已采取	三	年	的	经验	在	护理	到	寻找	出去

[haʊ] ['dɪfrənt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi][ɪn] ['ɪlnəs] [ænd; ənd][ɪn] [helθ] .

how	different	a	man	may	be	in	illness	and	in	health	.
如何	不同的	一个	男人	可能	是	在	疾病	和	在	健康	.

但诺娜并没有利用三年的护理经验去了解一个男人在生病和健康时会有多么不同。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][læst]['moʊmənt] , [haʊ'evər] .

The	young	man's	expression	had	changed	again	in	the	last	moment	,	however	.
这	年轻的	男人的	表达	有	已更改	再次	在	这	最后的	片刻	,	然而	.

然而，就在最后一刻，年轻人的表情又变了。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['prɪti] [bæd][sɔːrt] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] ,

“	I	suppose	I	am	a	pretty	bad	sort	,	”	he	said	quietly	,
“	我	认为	我	是	一个	漂亮的	坏的	种类	,	”	他	说	悄悄	,

“我想我应该是个不太好的人吧，”他平静地说。

“ [ɔːr][æt; ət] [liːst] [aɪ] [gɪv] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ə'maʊnts] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

“	or	at	least	I	give	people	that	impression	,	which	amounts	to	the	same	thing	.
“	或者	在	至少	我	给	人们	那	印象	,	哪个	金额	到	这	相同的	事物	.

“或者至少我给人们留下了这样的印象，这其实是一样的。”

[ðɪs] ['æksɪdənt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]

This	accident	,	for	instance	,	would	never	have	happened	if	I	had	not	a
这	事故	,	为了	实例	,	会	绝不	有	发生	如果	我	有	不是	一个

['dʒiːniəs][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['enəmi] .

genius	for	making	enemies	.
天才	为了	制作	敌人	.

例如，如果我不是个树敌天才，这场事故就不会发生。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [ges] [wʌt] ['feloʊ] [heɪts] [ˌem 'iː] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː]

But	I	can't	guess	what	fellow	hates	me	sufficiently	to	wish	to	get	rid	of	me
但	我	不能	猜测	什么	同伴	讨厌	我	足够	到	希望	到	得到	摆脱	的	我

[æt; ət] [liːst] [ˌtempə'rerəli] ;

at	least	temporarily	;
在	至少	暂时地	;

但我无法猜出究竟是哪个家伙恨我恨到想要至少暂时摆脱我；

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][faɪnd][aʊt] .

and	I	don't	want	to	find	out	.
和	我	不	想	到	寻找	出去	.

我不想知道。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] ['aʊər; ɑ:r]['kɜ:rn(ə)l][ænd; ənd] ['keli] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

I	wish	I	could	persuade	our	Colonel	and	Kelley	and	some	of	the	other
我	希望	我	可以	说服	我们的	上校	和	凯利	和	一些	的	这	其他

[men][dʒʌst][tu:; tə][let][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [drɑ:p] .

men	just	to	let	the	whole	business	drop	.
男人	只是	到	让	这	所有的	商业	降低	.

我真希望我能说服上校、凯利和其他一些人，让他们就此罢休。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [gɔ:n] [aʊt] [ˌɔ:ltə'geðər] [ðæn; ðən][hæv; həv][ə; eɪ]['skænd(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['ju:nɪt] .

I	would	rather	have	gone	out	altogether	than	have	a	scandal	in	our	unit	.
我	会	相当	有	已消失	出去	共	比	有	一个	丑闻	在	我们的	单元	.

我宁愿集体离开，也不愿我们单位发生丑闻。

" ['nɑ:nə; 'noʊnə] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ['ɔ:lmoʊst] [ˌsʌb'kɑ:nʃəsli] .

"	Nona	shook	her	head	almost	subconsciously	.
"	诺娜	摇晃	她	头	几乎	潜意识	.

诺娜几乎是下意识地摇了摇头。

[lu:'tenənt] ['mɑ:rtn] [wʌz; wəz] [tu:] [faɪn] [ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

Lieutenant	Martin	was	too	fine	a	soldier	,
中尉	马丁	曾是	也	美好的	一个	士兵	,

马丁中尉是一位非常优秀的士兵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][fɔ:r; fər] [ðɪs] [tu:; tə] ['hæpən] . [-]

there	was	too	much	work	for	him	to	do	for	this	to	happen	.	[	138	]
那里	曾是	也	很多	工作	为了	他	到	做	为了	这	到	发生	.	[	-	]

他有太多工作要做，所以这件事不可能发生。[138]

[wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ,

When	he	turned	his	head	away	and	said	nothing	more	for	a	few	moments	,
什么时候	他	转向	他的	头	离开	和	说	没有什么	更多的	为了	一个	很少	时刻	,

他转过头去，沉默了好一会儿。

['nɑ:nə; 'noʊnə] [li:nd] ['oʊvər][ænd; ənd][leɪd][hɜ:r; hər][hænd] ['laɪtli] [ɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔfɪsɚz] .

Nona	leaned	over	and	laid	her	hand	lightly	on	the	young	officer's	.
诺娜	倾斜	超过	和	铺设	她	手	轻轻	在	这	年轻的	警官们	.

诺娜俯身轻轻地把手放在年轻军官的手上。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [strɔ:ŋ] ['ræðər] ['bju:tɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [bredθ] [ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] , ['sensətɪv]

They	were	strong	rather	beautiful	with	breadth	and	yet	with	long	,	sensitive
他们	是	强的	相当	美丽的	和	宽度	和	然而	和	长的	,	敏感的

['fɪŋgərz] .

fingers	.
手指	.

它们强壮而美丽，体态宽阔，手指修长而灵巧。

" [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eni] [mɔ:r] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ,

"	I	would	not	think	of	this	any	more	if	I	were	you	,
"	我	会	不是	思考	的	这	任何	更多的	如果	我	是	你	,

“如果我是你，我就不会再想这件事了。”

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪn'taɪərli] [wel] .

not	until	you	are	entirely	well	.
不是	直到	你	是	完全	出色地	.

等你完全康复后再说。

[aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

I	agree	with	you	,
我	同意	和	你	,

我同意你的看法，

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [waɪz] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] ['efərt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði]

perhaps	it	may	be	just	as	wise	not	to	make	too	much	effort	to	find	out	the
也许	它	可能	是	只是	作为	明智的	不是	到	制作	也	很多	努力	到	寻找	出去	这

['kaʊərd] ,

coward	,
懦夫	,

或许，不去费太多力气找出那个懦夫才是明智之举。

[ən'les] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr][tuː; tə] ['sʌmwʌn] [els] [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] .

unless	he	may	be	dangerous	to	you	or	to	someone	else	at	another	time	.
除非	他	可能	是	危险的	到	你	或者	到	某人	别的	在	其他	时间	.

除非他可能在其他时候对你或其他人构成危险。

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'viːl] [hɪm'self] , [ænd; ənd] — — ”

Sooner	or	later	he	must	reveal	himself	,	and	—	—	”
俄克拉荷马或者	之后	他	必须	揭示	他自己	,	和	—	—	”	

他迟早会现身，而且——”

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [kaʊnt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [duː][aɪ] ?

“	And	I	don't	count	a	great	deal	,	do	I	?
“	和	我	不	数数	一个	伟大的	交易	,	做	我	?

“我又不是很重要，对吧？”

[wel] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ][ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər] [ə'griːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] , ” [dʒæk] ['mɑːrtn] ['ænsər] ,

Well	,	I	can't	say	I	enjoy	your	agreeing	with	me	in	this	,	”	Jack	Martin	answered	,
出色地	,	我	不能	说	我	享受	你的	同意	和	我	在	这	,	”	杰克	马丁	回答	,

“嗯，我并不乐意你在这件事上同意我的观点，”杰克·马丁回答道。

['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə'weɪ] ['slaɪtli] [frʌm; frəm]['noʊnˌæz]['kaɪndli] ['dʒestʃər] .

frowning	and	drawing	away	slightly	from	Nona's	kindly	gesture	.
皱眉	和	绘画	离开	轻微地	从	诺娜的	亲切地	手势	.

他皱起眉头，略微躲开了诺娜好心的举动。

[ðɪs] [taɪm] ['nɑːnə; 'noʊnə][dɪd] [flʌʃ] [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [bɪ'treɪd] ['tempər] .

This	time	Nona	did	flush	and	,	for	the	first	time	,	betrayed	temper	.
这	时间	诺娜	做过	冲洗	和	,	为了	这	第一的	时间	,	背叛	脾气	.

这一次，诺娜真的脸红了，而且第一次发了脾气。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [ðæt]

“	You	know	I	did	not	mean	that
“	你	知道	我	做过	不是	意思是	那

你知道我不是那个意思。

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .

and	you	do	make	an	effort	to	be	disagreeable	,	”	she	returned	.
和	你	做	制作	一个	努力	到	是	令人不快的	,	”	她	返回	.

“你确实努力想让我讨厌，”她回答道。

[ðɪs] [taɪm] [hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt] [læft] .

This	time	her	patient	laughed	.
这	时间	她	病人	笑了	.

这一次，她的病人笑了。

“ [pər'hæps][aɪ][dɪd] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [-]

“	Perhaps	I	did	this	time	,	but	somehow	[	139	]
“	也许	我	做过	这	时间	,	但	不知何故	[	-	]

“也许这次我做到了，但不知何故[139]

[juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [kuːl] , [mɪs] ['deivis] ; [aɪ] [wʊd] [seɪ] [tuː] [gʊd] ,

you	are	just	a	little	too	cool	,	Miss	Davis	;	I	would	say	too	good	,
你	是	只是	一个	小的	也	凉爽的	,	错过	戴维斯	;	我	会	说	也	好的	,

戴维斯小姐，你真是太酷了；我应该说，你太优秀了。

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

if	I	did	not	fear	it	would	make	you	angry	with	me	.
如果	我	做过	不是	害怕	它	会	制作	你	生气的	和	我	.

如果我不怕惹你生气，那我就真的太可怕了。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] .

And	I	don't	want	you	to	be	angry	.
和	我	不	想	你	到	是	生气的	.

我不想让你生气。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvər] [ɪn'sted] .

I	want	you	to	do	me	a	favor	instead	.
我	想	你	到	做	我	一个	偏爱	反而	.

我希望你帮我个忙。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['betər] [naʊ] [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,

I	am	better	now	and	I	won't	be	so	much	trouble	,
我	是	更好的	现在	和	我	惯于	是	所以	很多	麻烦	,

我现在好多了，不会再给您添麻烦了。

[soʊ][wəʊnt][juː; jʊ][æsk] ['mædəm] - [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ˌɔːltə'geðər]

so	won't	you	ask	Madame	Castaigne	if	you	can	take	charge	of	me	altogether
所以	惯于	你	问	夫人	-	如果	你	能	拿	收费	的	我	共

[bəuθ][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [wɜːrk] ?

both	the	day	and	night	work	?
两个都	这	天	和	夜晚	工作	?

所以，你能否问问卡斯泰涅夫人，你是否可以全权负责我的工作，包括白天和晚上?

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [rest] [ɪn] [bɪ'twiːn] [taɪmz] [ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ]

You	could	rest	in	between	times	and	I	promise	you	that	from	that	moment	I
你	可以	休息	在	之间	时代	和	我	承诺	你	那	从	那	片刻	我

[ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['laɪən][ˈɪntuː][ə; eɪ] [læm] . ”

shall	change	from	a	lion	into	a	lamb	.	”
将	改变	从	一个	狮子	进入	一个	羊肉	.	”

你可以趁机休息，我向你保证，从那一刻起，我将从一头狮子变成一只羔羊。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ['mædəm] - — — ”

“	I	am	afraid	Madame	Castaigne	—	—	”
“	我	是	害怕的	夫人	-	—	—	”

“恐怕卡斯泰涅夫人——”

“ [oʊ] , [pliːz] [dəunt] [gɪv] [ðæt] [ɪk'skjuːs] .

“	Oh	,	please	don't	give	that	excuse	.
“	哦	,	请	不	给	那	原谅	.

“哦，请不要找这个借口。”

[aɪ] [groʊ] ['taɪərd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ['mædəm] - [neɪm] .

I	grow	tired	of	hearing	Madame	Castaigne's	name	.
我	生长	疲劳的	的	听力	夫人	-	姓名	.

我听腻了卡斯泰涅夫人的名字。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ək'sept] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tæsk] .

Of	course	I	understand	you	can't	accept	such	a	task	.
的	课程	我	理解	你	不能	接受	这样的	一个	任务	.

我当然明白你无法接受这样的任务。

[pliːz] [fər'get] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] .
Please **forget** **I** **asked** **you** **.**
请 忘记 我 问 你 .

请忘了我问过你这件事。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,
The **truth** **is** **,**
这 真相 是 ,

事实是，

['nɑːnə; 'noʊnə] — [mɪs] ['deivis] — [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ]
Nona **—** **Miss** **Davis** **—** **I** **wish** **you** **could** **make** **up** **your** **mind** **to** **bear** **with**
诺娜 — 错过 戴维斯 — 我 希望 你 可以 制作 向上 你的 头脑 到 熊 和
[ˌem 'iː][fɔːr; fər][lɔːŋgər][ðæn; ðən][dʒʌst] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] ['nɜːrsɪŋ] .
me **for** **longer** **than** **just** **this** **time** **of** **nursing** **.**
我 为了 更长 比 只是 这 时间 的 护理 .

诺娜——戴维斯小姐——我希望您能下定决心，忍受我一段时间，而不仅仅是这段哺乳期。

[aɪ] [noʊ] [aɪ]['oʊnli] [lʊk] [laɪk] [hæf][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ɪn] ['bændidʒ] ,
I **know** **I** **only** **look** **like** **half** **a** **man** **with** **the** **other** **half** **in** **bandages** **,**
我 知道 我 仅有的 看 喜欢 一半 一个 男人 和 这 其他 一半 在 绷带 ,

我知道我看起来只有半个人，另一半缠着绷带。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [bʊr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊli] ,
and **I** **may** **be** **a** **boor** **and** **a** **bully** **,**
和 我 可能 是 一个 莽汉 和 一个 欺负 ,

我或许是个粗鲁无礼、欺凌弱小的人，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['wʊmənz] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn][maɪ][laɪf] — —
but **you** **see** **I** **have** **never** **had** **a** **single** **woman's** **affection** **in** **my** **life** **—** **—**
但 你 看 我 有 绝不 有 一个 单身的 女性的 感情 在 我的 生活 — —

但你知道吗，我这辈子从未得到过任何一个女人的爱慕——

〞 ['nɑːnə; 'noʊnə][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['stændɪŋ] [ʌp] ['lʊkɪŋ] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd]['æŋgri] . [-]
〞 **Nona** **was** **by** **this** **time** **standing** **up** **looking** **very** **grave** **and** **angry** **.** **[** **140** **]**
〞 诺娜 曾是 经过 这 时间 常设 向上 寻找 非常 严重 和 生气的 . [-]

“这时，诺娜站了起来，神情非常严肃，而且很生气。[140]

[ðə; ði] ['jeloʊ] [laɪt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['flʌdɪd] [hɜːr; hər] [waɪt] ['nɝːsɪz] [dres] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlər]
The **yellow** **light** **through** **the** **window** **flooded** **her** **white** **nurse's** **dress** **to** **the** **color**
这 黄色的 光 通过 这 窗户 被淹 她 白色的 护士的 裙子 到 这 颜色
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] .
of **her** **hair** **.**
的 她 头发 .

透过窗户的黄色灯光将她白色的护士服照成了和她头发一样的颜色。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['slendər] ['jeloʊ] ['lɪli] , [æz; əz][koʊld][ænd; ənd][æz; əz] [rɪ'moʊt] ,
She **was** **like** **a** **slender** **yellow** **lily** **,** **as** **cold** **and** **as** **remote** **,**
她 曾是 喜欢 一个 苗条 黄色的 百合 , 作为 寒冷的 和 作为 偏僻的 ,

她就像一朵纤细的黄色百合，冷漠而疏离。

[wɪtʃ] [dʒæk] ['mɑːrtn] [rɪ'membər] ['groʊɪŋ] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] [ə,rɪstə'krætɪk] ['gaːdnz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn]
which **Jack** **Martin** **remembered** **growing** **in** **certain** **aristocratic** **gardens** **he** **had** **seen** **in**
哪个 杰克 马丁 记得 生长 在 肯定 贵族 花园 他 有 已见 在
[ðə; ði] [saʊθ] .
the **South** **.**
这 南 .

杰克·马丁记得，他在南方的一些贵族花园里见过这种植物。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [nɜːrs] , [luː'tenənt] ['mɑːrtn] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ker]

“	I	am	your	nurse	,	Lieutenant	Martin	,	if	you	wish	me	to	continue	to	care
”	我	是	你的	护士	,	中尉	马丁	,	如果	你	希望	我	到	继续	到	关心

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

for	you	,
为了	你	,

“我是您的护士，马丁中尉，如果您希望我继续照顾您，

[pliːz] ['nevər] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['kærəktər] [ə'gen] , [els] [juː; jʊ] [meɪk] [maɪ] [wɜːrk] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

please	never	say	anything	of	that	character	again	,	else	you	make	my	work	impossible	.
请	绝不	说	任何事物	的	那	特点	再次	,	别的	你	制作	我的	工作	不可能的	.

请你以后千万不要再提起那个角色，否则我的工作就没法做了。

” [ðen] [tuː; tə]['noʊnˌæz] [ɪn'tens] [rɪ'liːf] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

”	Then	to	Nona's	intense	relief	she	heard	someone	at	the	door	with	her
”	然后	到	诺娜的	激烈的	宽慰	她	听到	某人	在	这	门	和	她

['peɪʃənts] ['dɪnər] .

patient's	dinner	.
患者	晚餐	.

“然后，令诺娜如释重负的是，她听到有人拿着病人的晚餐敲门。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər][fɜːrst] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

This	was	not	her	first	experience	of	this	kind	.
这	曾是	不是	她	第一的	经验	的	这	种类	.

这并非她第一次遇到这种情况。

[men] [huː] [ɑːr; ər] [ˌkɔnvə'lesɪŋ] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][ðer; ðər] ['nɜːrsɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

Men	who	are	convalescing	are	apt	to	make	love	to	their	nurses	from	a
男人	WHO	是	康复	是	易于	到	制作	爱	到	他们的	护士	从	一个

[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌsentɪmen'tæləti] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] .

combination	of	sentimentality	and	gratitude	.
组合	的	感伤	和	感激	.

处于康复期的男性患者，出于感伤和感激之情，往往会与护士发生性关系。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ['nɑːnə; 'noʊnə] [felt] [ɪ'speʃəli] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] .

But	for	some	reason	Nona	felt	especially	annoyed	and	surprised	.
但	为了	一些	原因	诺娜	毛毡	尤其	恼怒	和	惊讶	.

但不知为何，诺娜感到格外恼火和惊讶。

[jet] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] [luː'tenənt] [dʒæk]['mɑːrtənz][dʒɔː][set] ,

Yet	she	did	not	observe	Lieutenant	Jack	Martin's	jaw	set	,
然而	她	做过	不是	观察	中尉	杰克	马丁的	颚	放	,

然而，她并没有注意到杰克·马丁中尉紧咬的牙关。

[nɔːr][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [flæʃ] [æz; əz][hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

nor	his	gray	eyes	flash	as	he	said	softly	to	himself	,
也不	他的	灰色的	眼睛	闪光	作为	他	说	轻轻	到	他自己	,

他灰色的眼睛里也没有闪过一丝光芒，只是轻声自语道：

“ [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][jʊr; jər]['peɪʃ(ə)nt] , [maɪ]['leɪdi] . ” [-]

“	But	I	shall	not	always	be	your	patient	,	my	lady	.	”	[	141	]
”	但	我	将	不是	总是	是	你的	病人	,	我的	女士	.	”	[	-	]

“但我不会永远做您的忍耐者，夫人。”[141]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði] ['ʌndərtoʊ]

The	Undertow
这	暗流

暗流

['noʊnˌæz] [əb'sɔ:rpʃ(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['nɜ:rsɪŋ] [lu:'tenənt] ['mɑ:rtn] [hæd; həd] ['nætʃ(ə)rəli]

NONA'S	absorption	in	her	work	of	nursing	Lieutenant	Martin	had	naturally
诺娜的	吸收	在	她	工作	的	护理	中尉	马丁	有	自然

['sepəreɪtɪd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['eni] [kəm'pli:t] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ˌaʊt'saɪd]

separated	her	from	any	complete	knowledge	of	what	was	taking	place	outside
分开	她	从	任何	完全的	知识	的	什么	曾是	采取	地方	外部

[ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] .

the	hospital	during	the	time	.
这	医院	期间	这	时间	.

诺娜全神贯注于护理马丁中尉的工作，自然而然地使她对医院外当时发生的事情一无所知。

[ɪn][ə; eɪ][hæf] - [weɪ] ['fæʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] ['bɑ:rbrə] ['θɔ:ntən] [wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [ə; eɪ]

In	a	half	-	way	fashion	she	was	aware	that	Barbara	Thornton	was	spending	a
在	一个	一半	-	方式	时尚	她	曾是	意识到的	那	芭芭拉	桑顿	曾是	开支	一个

[gʊd] ['meni] ['aʊərz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['nɜ:rsɪŋ] ['du:tiz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [trə'mendəsli]

good	many	hours	away	from	her	nursing	duties	and	was	tremendously
好的	许多	小时	离开	从	她	护理	职责	和	曾是	非常

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪn] [tʃɑ:rdʒ]

interested	in	the	entertainment	for	the	American	soldiers	which	she	had	in	charge
感兴趣的	在	这	娱乐	为了	这	美国人	士兵	哪个	她	有	在	收费

.

:

.

她隐约知道芭芭拉·桑顿花了很多时间远离她的护理工作，并且对她负责的美国士兵的娱乐活动非常感兴趣。

['mildrid] ['θɔ:ntən] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] [tu:; tə]['nɑ:nə; 'noʊnə] ,

Mildred	Thornton	spoke	of	this	once	or	twice	to	Nona	,
米尔德里德	桑顿	辐	的	这	一次	或者	两次	到	诺娜	,

米尔德里德·桑顿曾一两次向诺娜提起过这件事。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hoʊpt] ['bɑ:rbrə] [wʊd] [nɑ:t]['oʊvər] - [fə'ti:g] [hɜ:r'self] ,

saying	that	she	hoped	Barbara	would	not	over	-	fatigue	herself	,
说	那	她	希望	芭芭拉	会	不是	超过	-	疲劳	她自己	,

她表示希望芭芭拉不要过度劳累。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd] ['restləs] .

as	she	seemed	to	be	a	little	nervous	and	restless	.
作为	她	似乎	到	是	一个	小的	紧张的	和	不安	.

她看起来有点紧张焦躁。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['bɑ:rbrə] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd][hæd; həd]

But	of	course	Barbara	had	not	been	working	for	some	time	and	had
但	的	课程	芭芭拉	有	不是	到过	在职的	为了	一些	时间	和	有

['gɑ:tn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] .

gotten	out	of	the	discipline	.
获得	出去	的	这	纪律	.

当然，芭芭拉已经有一段时间没有工作了，也脱离了纪律约束。

['mildrid] ['i:v(ə)n] [dɪ'skʌst] ['raɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [dɪk] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [si:] ['bɑ:rbrə] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

Mildred	even	discussed	writing	her	brother	Dick	to	come	to	see	Barbara	for	a
米尔德里德	甚至	讨论	写作	她	兄弟	迪克	到	来	到	看	芭芭拉	为了	一个

[ʃɔ:rt] [taɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['pɑ:səb(ə)l] . [-]

short	time	if	it	were	possible	.	[	142	]
短的	时间	如果	它	是	可能的	.	[	-	]

米尔德里德甚至还讨论过，如果可能的话，写信给她的哥哥迪克，让他来看望芭芭拉一段时间。[142]

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər][maɪnd][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [ðɪs] ,

Then	she	changed	her	mind	in	regard	to	this	,
然后	她	已更改	她	头脑	在	看待	到	这	,

后来她改变了主意。

['noʊɪŋ] [ðæt] [dɪk] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['æmbjələns] [wɜːrk] [ɪn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [fræns] [wer] [æt; ət] [ðɪs]

knowing	that	Dick	was	doing	ambulance	work	in	a	part	of	France	where	at	this
会心	那	迪克	曾是	正在做	救护车	工作	在	一个	部分	的	法国	在哪里	在	这

[taɪm] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər][moʊst] ['nesəseri] .

time	his	services	were	most	necessary	.
时间	他的	服务	是	最多	必要的	.

我知道迪克当时正在法国某个地方做救护车工作，而那时他的服务在那里最为必要。

[mɔːr'oʊvər] , ['bɑːrbrə] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] , [nɑːt][wʌns] , [bʌt; bət][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] , [ðæt] [noʊ]

Moreover	,	Barbara	had	insisted	,	not	once	,	but	half	a	dozen	times	,	that	no
而且	,	芭芭拉	有	坚持	,	不是	一次	,	但	一半	一个	打	时代	,	那	不

['mætər] [wʌt] ['hæpənd] ,

matter	what	happened	,
事情	什么	发生	,

此外，芭芭拉不止一次，而是六次坚持说，无论发生什么，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [wɜːrk] .

she	would	not	interfere	with	her	husband's	work	.
她	会	不是	干扰	和	她	丈夫的	工作	.

她不会干涉丈夫的工作。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ænd; ənd][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɜːr'self] .

She	had	promised	him	this	and	had	promised	herself	.
她	有	承诺	他	这	和	有	承诺	她自己	.

她曾向他承诺过，也向自己承诺过。

[bɪ'saɪdz] , ['bɑːrbrə] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['sɪstər] - [ɪn] - ['lɔz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]

Besides	,	Barbara	was	slightly	irritated	by	her	sister	-	in	-	law's	suggestion
除了	,	芭芭拉	曾是	轻微地	受刺激	经过	她	姐姐	-	在	-	法律的	建议

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['pɜːrfɪktli] [hɜːr'self] .

that	she	was	not	perfectly	herself	.
那	她	曾是	不是	完美	她自己	.

此外，嫂子暗示芭芭拉不够完美，这让芭芭拉有些恼火。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf][ðæn; ðən][hɜːr; hər]

In	fact	,	she	had	never	been	more	interested	in	anything	in	her	life	than	her
在	事实	,	她	有	绝不	到过	更多的	感兴趣的	在	任何事物	在	她	生活	比	她

['prez(ə)nt][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

present	occupation	.
展示	职业	.

事实上，她一生中从未对任何事比现在的工作更感兴趣。

[ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l]

The	entertainment	which	she	was	engineering	was	to	be	the	most	successful
这	娱乐	哪个	她	曾是	工程	曾是	到	是	这	最多	成功的

[wʌn] ['eni] ['soʊldʒərz] - [kæmp][hæd; həd]['evər] [ɪn'dʒɔɪd] .

one	any	soldiers	'	camp	had	ever	enjoyed	.
一	任何	士兵	-	营	有	曾经	享受	.

她精心策划的这场娱乐活动，将成为所有军营有史以来最成功的一次。

['nɑːnə; 'noʊnə]['ɔːlsoʊ] [æskt] ['mildrid] [æz; əz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['feɪvər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə]

Nona	also	asked	Mildred	as	a	special	favor	that	she	would	not	mention	to
诺娜	还	问	米尔德里德	作为	一个	特别的	偏爱	那	她	会	不是	提到	到

[juː'dʒiːniə] ['eni] ['nɜːrvəsnəs] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [fiːl] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ,

Eugenia	any	nervousness	she	might	feel	concerning	her	,
尤金妮娅	任何	紧张	她	可能	感觉	有关	她	,

诺娜还特别请求米尔德雷德不要向尤金妮娅透露她可能对尤金妮娅产生的任何紧张情绪。

[æz; əz][juːˈdʒiːniə][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ænd; ənd] ['bɑːrbrə] [dɪd]

as	Eugenia	had	given	her	consent	to	the	entertainment	and	Barbara	did
作为	尤金妮娅	有	给定	她	同意	到	这	娱乐	和	芭芭拉	做过

[nɑːt] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪðˈdrɔːn] .

not	wish	it	withdrawn	.
不是	希望	它	撤回	.

因为尤金妮娅已经同意了这场娱乐活动，而芭芭拉不希望撤回同意。

['bɑːrbrə] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['prɑːmɪnənt] ['pɜːrsənz] [ɪn]

Barbara	had	been	in	correspondence	with	a	number	of	prominent	persons	in
芭芭拉	有	到过	在	一致	和	一个	数字	的	著名的	人	在

['pærɪs] ,

Paris	,
巴黎	,

芭芭拉曾与巴黎的一些知名人士保持通信。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frentʃ] ['æktrəs] , ['mædəm] [-]

and	a	distinguished	French	actress	,	Madame	[	143	]
和	一个	杰出的	法语	演员	,	夫人	[	-	]

还有一位杰出的法国女演员，Madame[143]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红十字会女孩与星条旗(The Red Cross girls with the Stars and Stripes)
第5/8页

- ,
Renane **,**
- ,

雷纳内，

[hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][kæmp][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]
had **promised** **to** **come** **all** **the** **way** **to** **camp** **to** **give** **a** **recitation** **for** **the**
有 承诺 到 来 全部 这 方式 到 营 到 给 一个 背诵 为了 这
[ə'merɪkən] ['soʊldʒərz] .
American **soldiers** **.**
美国人 士兵 .

他曾答应远道而来，到营地为美国士兵朗诵诗歌。

['mædəm] - [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['oʊvər] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][æz; əz] ['mædəm]
Madame **Renane** **was** **to** **remain** **over** **night** **at** **the** **hospital** **as** **Madame**
夫人 - 曾是 到 保持 超过 夜晚 在 这 医院 作为 夫人
- [gest] .
Castaigne's **guest** **.**
- 客人 .

雷纳内夫人将在医院过夜，作为卡斯泰涅夫人的客人。

[bɜːrt] - [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [rɪ'saɪt] .
Berthe **Bonnèt** **was** **also** **to** **recite** **.**
贝尔特 - 曾是 还 到 背诵 .

贝尔特·博内特也将朗诵诗歌。

[bɜːrt] [hæd; həd] [noʊn] ['mædəm] - [ɪn]['pærɪs][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]
Berthe **had** **known** **Madame** **Renane** **in** **Paris** **and** **was** **anxious** **to** **have** **the**
贝尔特 有 已知 夫人 - 在 巴黎 和 曾是 焦虑的 到 有 这
[greɪt] ['leɪdi] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'bɪlətɪ] .
great **lady** **become** **interested** **in** **her** **ability** **.**
伟大的 女士 变得 感兴趣的 在 她 能力 .

贝尔特在巴黎认识了雷纳娜夫人，她渴望这位伟大的女士能对她的才华感兴趣。

[ðen] [luː'tenənt] ['keli] [hæd; həd] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [weɪv] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːfɪsər]
Then **Lieutenant** **Kelley** **had** **been** **permitted** **to** **waive** **his** **dignity** **as** **an** **officer**
然后 中尉 凯利 有 到过 允许 到 放弃 他的 尊严 作为 一个 官
[sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz] .
sufficiently **to** **assist** **in** **the** **training** **of** **a** **fine** **chorus** **of** **the** **American** **soldiers** **.**
足够 到 协助 在 这 训练 的 一个 美好的 合唱 的 这 美国人 士兵 .

当时，凯利中尉被允许放弃军官的尊严，以协助训练一支优秀的美国士兵合唱团。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [prə'feʃən(ə)l] ['sɪŋərz] [ænd; ənd][wɜːr; wər]
Two **or** **three** **of** **the** **men** **were** **found** **to** **be** **professional** **singers** **and** **were**
二 或者 三 的 这 男人 是 成立 到 是 专业的 歌手 和 是
[tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] .
to **take** **part** **.**
到 拿 部分 .

经查明，其中两三名男子是专业歌手，他们将参加演出。

[æt; ət][wʌn]['moʊmənt] ['mɑːli] [druː] ['sɑːləmli] [ə'griːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [oʊld] ['aɪrɪʃ]

At	one	moment	Mollie	Drew	solemnly	agreed	that	she	would	sing	the	few	old	Irish
在	一	片刻	莫莉	德鲁	庄严地	同意	那	她	会	唱歌	这	很少	老的	爱尔兰

['bæləʤ] [wɪʧ] [hæd; həd] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ɑːn] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'keiʒənz] ,

ballads	which	had	entertained	the	soldiers	on	less	important	occasions	,
民谣	哪个	有	娱乐	这	士兵	在	较少的	重要的	场合	,

莫莉·德鲁一度郑重同意，她将演唱几首曾在不太重要的场合逗乐过士兵们的古老爱尔兰民谣。

[jet] [ðə; ði][nekst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [noʊ] ['paʊər] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər]

yet	the	next	she	was	apt	to	say	that	no	power	upon	earth	could	induce	her
然而	这	下一个	她	曾是	易于	到	说	那	不	力量	之上	地球	可以	诱导	她

[tuː; tə] [ə'pɪr] .

to	appear	.
到	出现	.

然而，接下来她又会说，世上没有任何力量能让她现身。

[soʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

['bɑːrbrə] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['traɪəlz] [wɪtʃ] [bɪ'set] [ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] ['mænɪdʒər]

Barbara	was	apparently	going	through	the	trials	which	beset	the	theatrical	manager
芭芭拉	曾是	显然	去	通过	这	试验	哪个	围困	这	戏剧	经理

[bɪ'fɔːr] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [prə'dʌkʃn] [ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

before	an	important	production	and	had	at	least	this	reason	for	her
前	一个	重要的	生产	和	有	在	至少	这	原因	为了	她

['nɜːrvəsnəs] .

nervousness	.
紧张	.

芭芭拉显然正在经历剧院经理在重要演出前都会遇到的各种考验，至少有这个原因可以解释她的紧张情绪。

[mɔːr'oʊvər] , [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl] [-]

Moreover	,	what	she	was	pleased	to	call	[	144	]
而且	,	什么	她	曾是	高兴	到	称呼	[	-	]

此外，她乐于称之为[144]

[ri'həːsəlz] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] .

rehearsals	took	a	great	deal	of	time	and	strength	.
排练	采取	一个	伟大的	交易	的	时间	和	力量	.

排练耗费了大量时间和精力。

[æz; əz] [ðiːz] [ri'həːsəlz] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [held] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ,

As	these	rehearsals	could	only	be	held	in	the	evenings	,
作为	这些	排练	可以	仅有的	是	握住	在	这	晚上	,

由于这些排练只能在晚上进行，

['bɑːrbrə] [hæd; həd] ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] ['mildrid] ['θɔːntən] , [wen'evər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Barbara	had	finally	managed	to	persuade	Mildred	Thornton	,	whenever	she	was
芭芭拉	有	最后	管理	到	说服	米尔德里德	桑顿	,	每当	她	曾是

[friː] ,

free	,
自由的	,

芭芭拉最终成功说服了米尔德里德·桑顿，只要她有空，

[tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋərz] , [æz; əz] ['mildrid]

to	play	the	accompaniments	for	a	number	of	the	singers	,	as	Mildred
到	玩	这	伴奏	为了	一个	数字	的	这	歌手	,	作为	米尔德里德

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [wel] - [treɪnd] ['piːənɪst] .

was	an	exceptionally	well	-	trained	pianist	.
曾是	一个	非常	出色地	-	受过训练	钢琴家	.

米尔德里德是一位训练有素的钢琴家，因此她为许多歌手伴奏。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [ɪn'djʊst] [juː'dʒiːniə][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ][pi'ænoʊ] ,

She	had	also	induced	Eugenia	to	purchase	a	piano	,
她	有	还	诱导	尤金妮娅	到	购买	一个	钢琴	,

她还诱使尤金妮娅买了一架钢琴。

[ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [gɪv] ['greɪtər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪnəs(ə)nt] ['pleʒər] [tuː; tə][ðə; ði]

insisting	that	nothing	would	give	greater	and	more	innocent	pleasure	to	the
坚持	那	没有什么	会	给	更大的	和	更多的	清白的	乐趣	到	这

[ə'merɪkən] ['soʊldʒərz][ɪn][ðer; ðər][və'sɪnəti] .

American	soldiers	in	their	vicinity	.
美国人	士兵	在	他们的	附近	.

他们坚称，没有什么能给附近的美国士兵带来更大、更纯粹的快乐。

[soʊ] , ['bɑːrbrə] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] ,

So	,	Barbara	could	scarcely	be	accused	of	idleness	,
所以	,	芭芭拉	可以	几乎	是	被告	的	懒惰	,

所以，芭芭拉很难被指责为懒惰。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːltərd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [red] [krɔːs] ['duːtiz] .

even	if	she	had	altered	the	nature	of	her	Red	Cross	duties	.
甚至	如果	她	有	已修改	这	自然	的	她	红色的	叉	职责	.

即使她改变了她在红十字会的工作性质。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [ɪk'septɪŋ] ['nɑːnə; 'noʊnə]['deivis] , [pər'hæps] , [huː] [dɪd][nɑːt] ,

Nor	was	there	a	girl	in	the	hospital	excepting	Nona	Davis	,	perhaps	,	who	did	not	,
也不	曾是	那里	一个	女孩	在	这	医院	除外	诺娜	戴维斯	,	也许	,	WHO	做过	不是	,

除了诺娜·戴维斯之外，医院里似乎没有其他女孩没有……

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['meʒər] , [ʃer] [ɪn] ['bɑːrbɝ-əz] [plænz] .

in	a	small	measure	,	share	in	Barbara's	plans	.
在	一个	小的	措施	,	分享	在	芭芭拉的	计划	.

在一定程度上，参与芭芭拉的计划。

[juː'dʒiːniə] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt][wʌn] [deɪ] ,

Eugenia	thought	of	this	fact	one	day	,
尤金妮娅	想法	的	这	事实	一	天	,

有一天，尤金妮娅想到了这件事。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] ['nɑːnə; 'noʊnə]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][hɔːl][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [luː'tenənt] ['mɑːrtənz] [ruːm] .

as	she	observed	Nona	going	through	the	hall	on	her	way	to	Lieutenant	Martin's	room	.
作为	她	观察到	诺娜	去	通过	这	大厅	在	她	方式	到	中尉	马丁的	房间	.

她看到诺娜穿过走廊，前往马丁中尉的房间。

['mædəm] - [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][felt] [ˌaɪ 'tiː] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr'self] ,

Madame	Castaigne	would	not	have	felt	it	loyalty	to	discuss	the	matter	with	herself	,
夫人	-	会	不是	有	毛毡	它	忠诚	到	讨论	这	事情	和	她自己	,

卡斯泰涅夫人不会觉得私下讨论这件事有失忠诚。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [wei] ['nɑːnə; 'noʊnə]['deivis][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

but	in	a	way	Nona	Davis	was	her	present	favorite	among	the	original
但	在	一个	方式	诺娜	戴维斯	曾是	她	展示	最喜欢的	之中	这	原来的

[gruːp] [ʌv; əv] [red] [krɔːs] ['gɜːlz] .

group	of	Red	Cross	girls	.
团体	的	红色的	叉	女孩们	.

但在某种程度上，诺娜·戴维斯是她目前最喜欢的红十字会女孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['mildrid] [-]

She	was	devoted	to	Mildred	[	145	]
她	曾是	奉献	到	米尔德里德	[	-	]

她对米尔德里德[145]忠心耿耿。

['θɔːntən] [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ʌv; əv]['nɑːnə; 'noʊnə][ɔːr] ['bɑːrbrə] .

Thornton	and	had	seen	more	of	her	than	of	Nona	or	Barbara	.
桑顿	和	有	已见	更多的	的	她	比	的	诺娜	或者	芭芭拉	.

桑顿见过她比见过诺娜或芭芭拉更多。

[bʌt; bət] ['mildrid] [wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'mɑːnstrətɪv] ,

But	Mildred	was	undemonstrative	,
但	米尔德里德	曾是	不善于表达的	,

但米尔德里德性格内向，不善于表达情感。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [diːp] [ə'fekʃənz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['fæməli][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

and	her	deep	affections	were	given	to	her	own	family	and	to	the
和	她	深的	情感	是	给定	到	她	自己的	家庭	和	到	这

['rʌʃ(ə)n] ['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'geɪdʒd] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [faɪn] [wɜːrk] [æz; əz]

Russian	General	to	whom	she	had	become	engaged	during	her	fine	work	as
俄语	一般的	到	谁	她	有	变得	已订婚的	期间	她	美好的	工作	作为

[ə; eɪ][wɔːr] [nɜːrs] [ɪn] ['rʌʃə] .

a	war	nurse	in	Russia	.
一个	战争	护士	在	俄罗斯	.

她对自己的家人以及在俄罗斯担任战地护士期间与她订婚的俄罗斯将军都倾注了深厚的感情。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [juː'dʒiːniə] [meɪ] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

At	one	time	Eugenia	may	have	considered	that	she	was	especially	attached	to
在	一	时间	尤金妮娅	可能	有	经过考虑的	那	她	曾是	尤其	随附的	到

['bɑːrbrə] .

Barbara	.
芭芭拉	.

尤金妮娅或许曾经认为自己对芭芭拉特别依恋。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['noʊtɪst] , [ʃiː; ʃi] , [tuː] ,

But	although	she	was	not	supposed	to	have	noticed	,	she	,	too	,
但	虽然	她	曾是	不是	据称	到	有	注意到	,	她	,	也	,

尽管她本不应该注意到，但她也.....

[hæd; həd] [siːn] [ðæt] ['bɑːrbrə] ['θɔːntən] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][nɑːt]

had	seen	that	Barbara	Thornton	had	changed	since	her	marriage	and	not
有	已见	那	芭芭拉	桑顿	有	已更改	自从	她	婚姻	和	不是

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] .

for	the	better	.
为了	这	更好的	.

我发现芭芭拉·桑顿婚后变了，而且变得更糟了。

[jet] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['bɑːrbɜːəz] ['prez(ə)nt] ['restləsnəs] .

Yet	there	must	be	some	hidden	reason	for	Barbara's	present	restlessness	.
然而	那里	必须	是	一些	隐	原因	为了	芭芭拉的	展示	躁动不安	.

然而，芭芭拉目前的焦躁不安背后一定隐藏着一些原因。

[juːˈdʒiːniə] [hoʊpt] [ðæt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈhɑːspɪt(ə)l] [maɪt] [biː; bi] [æn; ən] [ˈaʊtlet] [ænd; ənd]

Eugenia	**hoped**	**that**	**her**	**work**	**outside**	**the**	**hospital**	**might**	**be**	**an**	**outlet**	**and**
尤金妮娅	希望	那	她	工作	外部	这	医院	可能	是	一个	出路	和

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈbʌk(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [wɜːrk] [ˈleɪtər] ,

that	**she**	**would**	**buckle**	**down**	**to**	**more**	**serious**	**work**	**later**	**,**
那	她	会	扣上	向下	到	更多的	严肃的	工作	之后	,

尤金妮娅希望医院外的工作能让她放松心情，以后再认真从事更严肃的工作。

[els] [hɜːr; hər] [ˈkʌmɪŋ] [əˈbrɔːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [mɪsˈteɪk] .

else	**her**	**coming**	**abroad**	**for**	**the**	**Red**	**Cross**	**was**	**a**	**decided**	**mistake**	**.**
别的	她	未来	国外	为了	这	红色的	叉	曾是	一个	决定	错误	.

否则，她出国为红十字会工作就是一个彻头彻尾的错误。

[bʌt; bət] [naʊ] [juːˈdʒiːniə] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈnɑːnə; ˈnoʊnə] [lʊkt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtaɪərd] [ænd; ənd] [ˈwʌndɚd] [ɪf]

But	**now**	**Eugenia**	**decided**	**that**	**Nona**	**looked**	**a**	**little**	**tired**	**and**	**wondered**	**if**
但	现在	尤金妮娅	决定	那	诺娜	看起来	一个	小的	疲劳的	和	想知道	如果

[mɔːr] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [pʊt] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈnɜːrsɪz] .

more	**work**	**was**	**being**	**put**	**upon**	**her**	**than**	**the**	**other**	**nurses**	**.**
更多的	工作	曾是	存在	放	之上	她	比	这	其他	护士	.

但现在尤金妮娅觉得诺娜看起来有点疲惫，她想知道诺娜是不是比其他护士承担了更多的工作。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [ðɪs] .

She	**did**	**not**	**wish**	**this**	**.**
她	做过	不是	希望	这	.

她并不希望这样。

[luːˈtenənt] [ˈmɑːrtn] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈtraɪɪŋ] [ˈpeɪʃ(ə)nt] , [nɑːt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]

Lieutenant	**Martin**	**had**	**been**	**a**	**trying**	**patient**	**,**	**not**	**because**	**he**	**had**	**been**	**so**
中尉	马丁	有	到过	一个	尝试	病人	,	不是	因为	他	有	到过	所以

[ɪl] ,

ill	**,**
患病的	,

马丁中尉是个难缠的病人，倒不是因为他病得很重。

[bʌt; bət] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [əʊvəstˈreɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [-]

but	**because**	**his**	**nerves**	**had**	**been**	**so**	**overstrained**	**by**	**the**	**[**	**146**	**]**
但	因为	他的	神经	有	到过	所以	过度劳累	经过	这	[	-	]

但由于他的神经已经因为[146]而过度紧张

[sɪˈvɪr] [dɪˈmændz] [hiː; hi] [meɪd] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] [ɪn] [kæmp] .

severe	**demands**	**he**	**made**	**upon**	**himself**	**in**	**camp**	**.**
严重	需求	他	制成	之上	他自己	在	营	.

他在军营里对自己提出了严格的要求。

[haʊˈevər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈbetər] [ænd; ənd] [juːˈdʒiːniə] [hæd; həd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [θɔːt] [ʌv; əv]

However	**,**	**he**	**was**	**growing**	**better**	**and**	**Eugenia**	**had**	**several**	**times**	**thought**	**of**
然而	,	他	曾是	生长	更好的	和	尤金妮娅	有	一些	时代	想法	的

[rɪˈmuːvɪŋ] [ˈnɑːnə; ˈnoʊnə] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [keɪs] .

removing	**Nona**	**from**	**the**	**case**	**.**
移除	诺娜	从	这	案件	.

然而，他的病情正在好转，尤金妮娅也曾多次考虑将诺娜从案件中除名。

[jet] [luːˈtenənt] [ˈmɑːrtn] [hæd; həd] [ˈbɛgd] [soʊ] [hɑːrd] ,

Yet	**Lieutenant**	**Martin**	**had**	**begged**	**so**	**hard**	**,**
然而	中尉	马丁	有	乞求	所以	难的	,

然而，马丁中尉苦苦哀求，

[hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [sʌtʃ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ɪm'pru:vmənt] [ænd; ənd] [ˌrefər'meɪʃn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

had	promised	such	impossible	improvement	and	reformation	that	she	had	been
有	承诺	这样的	不可能的	改进	和	改革	那	她	有	到过

[tɜ:rnd] [ə'saɪd] .

turned	aside	.
转向	旁边	.

她曾承诺进行不可能实现的改进和改革，结果却被拒绝了。

[mɔ:r'oʊvər] , [ju:'dʒi:niə] [laɪkt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][stɜ:rn] [sens] [ʌv; əv]['du:ti] ,

Moreover	,	Eugenia	liked	the	young	officer	with	his	stern	sense	of	duty	,
而且	,	尤金妮娅	喜欢	这	年轻的	官	和	他的	船尾	感觉	的	责任	,

此外，尤金妮娅很喜欢这位年轻军官，他责任心很强。

[hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [wɪl] [ænd; ənd] [haɪ] ['tempər] .

his	strong	will	and	high	temper	.
他的	强的	将要	和	高的	脾气	.

他意志坚定，脾气暴躁。

[wɪð; wɪθ] [ði:z] [treɪts] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] [fɑ:r] [mɔ:r] [ə'pi:lɪŋ] [wʌnz] ,

With	these	traits	of	character	there	were	other	far	more	appealing	ones	,
和	这些	特征	的	特点	那里	是	其他	远的	更多的	上诉	一个	,

除了这些性格特征之外，还有其他一些更具吸引力的性格特征。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [taɪps] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

and	he	was	one	of	the	finest	types	of	a	soldier	.
和	他	曾是	一	的	这	最好的	类型	的	一个	士兵	.

他是最优秀的士兵之一。

[bɪ'saɪdz] , [ju:'dʒi:niə][wʌz; wəz] [ə'mju:zd] [baɪ]['noʊnˌæz]['prez(ə)nt] ['sɔ:fnɪŋ] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

Besides	,	Eugenia	was	amused	by	Nona's	present	softening	influence	upon	him	.
除了	,	尤金妮娅	曾是	觉得好笑	经过	诺娜的	展示	软化	影响	之上	他	.

此外，尤金妮娅对诺娜如今对他的软化作用感到好笑。

[ju:'dʒi:niə] [nu:] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [wət'evər] [tɜ:rmz] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [baɪ] ['θretnɪŋ]

Eugenia	knew	she	could	reduce	him	to	whatever	terms	she	desired	by	threatening
尤金妮娅	知道	她	可以	减少	他	到	任何	条款	她	想要的	经过	威胁

[tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [nɜ:rs] .

to	change	his	nurse	.
到	改变	他的	护士	.

尤金妮娅知道，只要威胁要换掉他的护士，就能让他屈服于她的任何要求。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]['nɑ:nə; 'noʊnə][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ,

So	she	said	nothing	to	Nona	at	the	moment	of	seeing	her	in	the	hall	,
所以	她	说	没有什么	到	诺娜	在	这	片刻	的	看到	她	在	这	大厅	,

所以，当她在走廊里看到诺娜时，她什么也没说。

['oʊnli] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [sər'praɪzɪŋ] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n]

only	smiled	at	her	in	a	fashion	which	had	the	most	surprising	influence	upon
仅有的	微笑	在	她	在	一个	时尚	哪个	有	这	最多	奇怪	影响	之上

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['wɜ:rkɪŋ] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] .

the	people	working	under	her	.
这	人们	在职的	在下面	她	.

她只是对她笑了笑，这种笑容对在她手下工作的人来说产生了极其令人惊讶的影响。

[ˌju:'dʒi:ni:əz][ə'pru:v(ə)l] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l][ðə; ði][kɑ:gz][ɪn][ðə; ði] [wi:l] [rʌn] ['smu:ðər] .

Eugenia's	approval	seemed	to	make	all	the	cogs	in	the	wheel	run	smoother	.
尤金妮娅的	赞同	似乎	到	制作	全部	这	齿轮	在	这	车轮	跑步	更平滑	.

尤金妮娅的认可似乎让一切都运转得更加顺畅了。

['mædəm] - [wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] [-]

Madame	Castaigne	was	on	her	way	to	a	[	147	]
夫人	-	曾是	在	她	方式	到	一个	[	-	]

卡斯泰涅夫人正前往[147]

[smɔːl] [ruːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪˈzɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt]

small	room	which	was	reserved	as	a	kind	of	reception	room	at	the	front
小的	房间	哪个	曾是	预订的	作为	一个	种类	的	接待	房间	在	这	正面

[ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

of	the	hospital	.
的	这	医院	.

医院前部预留的小房间，用作接待室。

['sʌmwʌn] [hæd; həd] [sent] [ʌp] [ə; eɪ][kɑːrd] ['æskɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sɔː] ['piːp(ə)l]

Someone	had	sent	up	a	card	asking	to	see	her	and	she	always	saw	people
某人	有	发送	向上	一个	卡片	问	到	看	她	和	她	总是	锯	人们

[wen] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːrk] .

when	this	did	not	interfere	with	her	work	.
什么时候	这	做过	不是	干扰	和	她	工作	.

有人寄来卡片想见她，只要不影响工作，她总是会见人。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [baɪ] [luː'tenənt] ['mɑːrtənz] [ruːm] [ænd; ənd]['æftər] ['nɔkiŋ]

Ten	minutes	later	she	stopped	by	Lieutenant	Martin's	room	and	after	knocking
十	分钟	之后	她	停止	经过	中尉	马丁的	房间	和	后	敲门

['nɑːnə; 'noʊnə] [əd'mɪtɪd] [hɜːr; hər] .

Nona	admitted	her	.
诺娜	承认	她	.

十分钟后，她来到马丁中尉的房间，敲了敲门后，诺娜让她进去了。

['nɑːnə; 'noʊnə][wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn]['duːti][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ] ,

Nona	was	now	on	duty	a	part	of	each	day	,
诺娜	曾是	现在	在	责任	一个	部分	的	每个	天	,

诺娜现在每天都要值班一段时间。

[æz; əz][hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt][dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [naɪt] [nɜːrs] .

as	her	patient	did	not	require	a	special	night	nurse	.
作为	她	病人	做过	不是	要求	一个	特别的	夜晚	护士	.

因为她的病人不需要专门的夜间护士。

[ðə; ði] [ruːm] [lʊkt] ['veri] [kliːn] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪt] [bed][ænd; ənd] [waɪt]

The	room	looked	very	clean	and	comfortable	,	with	its	white	bed	and	white
这	房间	看起来	非常	干净的	和	舒服的	,	和	它是	白色的	床	和	白色的

[wɔːlz] ,

walls	,
墙壁	,

房间看起来非常干净舒适，白色的床和白色的墙壁。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [fjuː] ['fəutəgræfs] [wɪtʃ] ['nɑːnə; 'noʊnə][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [pleɪst]

and	some	few	photographs	which	Nona	had	discovered	and	placed
和	一些	很少	照片	哪个	诺娜	有	发现	和	放置

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

还有几张诺娜发现并摆放在周围的照片。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [ə'pɪrd] [ɪk'striːmli] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['hænsəm] .

And	the	patient	appeared	extremely	cheerful	and	handsome	.
和	这	病人	出现	极其	快乐	和	英俊的	.

病人看起来非常开朗英俊。

[ðə; ði] ['bændɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][juː'dʒiːniə] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]

The	bandage	had	been	removed	from	his	head	and	Eugenia	thought	she
这	绷带	有	到过	已移除	从	他的	头	和	尤金妮娅	想法	她

[hæd; həd] ['seldəm] [siːn] ['eniwʌn] [rɪ'viːl] ['briːdɪŋ] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] .

had	seldom	seen	anyone	reveal	breeding	more	distinctly	.
有	很少	已见	任何人	揭示	选育	更多的	明显地	.

他头上的绷带被取下了，尤金妮娅心想，她很少见到有人能如此明显地显露出自己的出身。

[hiː; hi][ænd; ənd]['nɑːnə; 'noʊnə][hæd; həd] [bɪn] ['læfɪŋ] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

He	and	Nona	had	been	laughing	over	something	the	moment	before	she
他	和	诺娜	有	到过	笑	超过	某物	这	片刻	前	她

['entərd] [ænd; ənd] [luː'tenənt] [dʒæk]['mɑːrtənz] [greɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

entered	and	Lieutenant	Jack	Martin's	gray	eyes	were	still	so	filled	with
进入	和	中尉	杰克	马丁的	灰色的	眼睛	是	仍然	所以	已填	和

[ə'mjuːzmənt] ,

amusement	,
娱乐	,

就在诺娜进来之前，他和她还在说说笑笑，杰克·马丁中尉灰色的眼睛里仍然充满了笑意。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

his	whole	expression	had	changed	.
他的	所有的	表达	有	已更改	.

他的表情完全变了。

“ [mɪs] ['deivis][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['bʊli] .

“	Miss	Davis	is	a	great	bully	.
“	错过	戴维斯	是	一个	伟大的	欺负	.

“戴维斯小姐是个很厉害的恶霸。”

[juː; jʊ] [wʊd] [-]

You	would	[	148	]
你	会	[	-	]

你会[148]

[nɑːt] [ges] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [wʊd] [juː; jʊ] , ['mædəm] - ?

not	guess	it	from	looking	at	her	,	would	you	,	Madame	Castaigne	?
不是	猜测	它	从	寻找	在	她	,	会	你	,	夫人	-	?

卡斯泰涅夫人，您不会从她的外表上猜到吧?

” [juː'dʒiːniə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

”	Eugenia	shook	her	head	.
”	尤金妮娅	摇晃	她	头	.

尤金妮娅摇了摇头。

“ [wel] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [juː; jʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] — [oʊ] ,

“	Well	,	if	she	is	I	am	just	coming	to	relieve	you	of	her	—	oh	,
“	出色地	,	如果	她	是	我	是	只是	未来	到	缓解	你	的	她	—	哦	,

“好吧，如果她是，那我就是来帮你摆脱她的——哦，

['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

only	for	a	little	while	.
仅有的	为了	一个	小的	尽管	.

只是一小会儿。

” [ænd; ənd][juː'dʒiːniːəz] ['sʌd(ə)n] [ˌʌndər'stændɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [flʌʃ] .

”	And	Eugenia's	sudden	understanding	made	the	young	man	flush	.
”	和	尤金妮娅的	突然	理解	制成	这	年轻的	男人	冲洗	.

“尤金妮娅的突然领悟让这个年轻人脸红了。”

“ ['nɑːnə; 'noʊnə] ,

“	Nona	,
“	诺娜	,

“诺娜，

['sʌmwʌn] [neɪmd] ['filip] ['dɔːsən] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] [noʊz]

someone	named	Philip	Dawson	has	just	been	seeing	me	and	says	he	knows
某人	命名	菲利普	道森	有	只是	到过	看到	我	和	说道	他	知道

[juː; jʊ][ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] ,

you	and	if	you	are	free	,
你	和	如果	你	是	自由的	,

一个名叫菲利普·道森的人刚刚见过我，他说他认识你，问我是否方便。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

will	you	take	a	walk	with	him	?
将要	你	拿	一个	走	和	他	?

你愿意和他一起散步吗?

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] ['ræðər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [duː][juː; jʊ] [gʊd] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [mɔːr] .

I	told	him	I	rather	thought	it	might	do	you	good	to	get	out	of	doors	more	.
我	讲述	他	我	相当	想法	它	可能	做	你	好的	到	得到	出去	的	门	更多的	.

我告诉他，我觉得多到户外活动对你有好处。

[hiː; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ænsər] .

He	is	waiting	for	your	answer	.
他	是	等待	为了	你的	回答	.

他正在等你的答复。

" ['nɑːnə; 'noʊnə]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æn; ən] ['ɪnstənt] .

"	Nona	hesitated	an	instant	.
"	诺娜	犹豫了一下	一个	立即的	.

诺娜犹豫了一下。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt] ['feloʊ] ['dɔːsən] [hæz; həz] [priˈzjʊmd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði]

"	You	don't	mean	that	fellow	Dawson	has	presumed	to	come	here	to	the
"	你	不	意思是	那	同伴	道森	有	假定	到	来	这里	到	这

['hɑːspɪt(ə)l][tuː; tə][kɔːl][əˈpɑːn][juː; jʊ] ?

hospital	to	call	upon	you	?
医院	到	称呼	之上	你	?

"你不会是说，那个道森先生竟然胆敢跑到医院来拜访你吧？"

" [ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] [vɔɪs] [grauld] .

"	a	masculine	voice	growled	.
"	一个	男性	嗓音	咆哮	.

一个男人的声音低沉地吼道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [əˈgenst] ['mɪstər] . ['dɔːsən] , [luː'tenənt] ['mɑːrtn] ?

"	Do	you	know	anything	against	Mr	.	Dawson	,	Lieutenant	Martin	?
"	做	你	知道	任何事物	反对	先生	.	道森	,	中尉	马丁	?

马丁中尉，你对道森先生有什么不利之处吗?

" [juːˈdʒiːniə] [inˈkwaiəd] .

"	Eugenia	inquired	.
"	尤金妮娅	询问	.

尤金妮娅问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [ʌv; əv]

"	I	was	under	the	impression	that	he	was	one	of	the	most	brilliant	of
"	我	曾是	在下面	这	印象	那	他	曾是	一	的	这	最多	杰出的	的

[ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [men] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [əˈmerɪkən] ['ɑːrmi][ɪn]

the	newspaper	men	who	are	to	follow	the	fortunes	of	our	American	army	in
这	报纸	男人	WHO	是	到	跟随	这	财富	的	我们的	美国人	军队	在

[fræns] .

France	.
法国	.

"我原以为他是那些将要追踪报道我们美国军队在法国战况的报社记者中最杰出的一位。"

[aɪ] [bɪ'liːv] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [əˈkredɪtɪd] [æz; əz]['ɑːfəsərz] [wɪˈðaʊt]

I	believe	also	the	correspondents	are	to	be	accredited	as	officers	without
我	相信	还	这	通讯员	是	到	是	认证	作为	警官	没有

['speʃ(ə)l] [ræŋk] .

special	rank	.
特别的	秩	.

我认为通讯员也应该被认证为没有特殊军衔的官员。

[bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ? ″ [-]

But	is	there	anything	that	is	personal	?	″	[	149	]
但	是	那里	任何事物	那	是	个人的	?	″	[	-	]

但其中有什么是个人层面的吗？[149]

[luː'tenənt] ['mɑːrtn] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['ænsər] “ [jes] ;

Lieutenant	Martin	looked	very	much	as	if	he	wished	to	answer	“	yes	;
中尉	马丁	看起来	非常	很多	作为	如果	他	希望	到	回答	“	是的	;

马丁中尉看起来很想回答“是的”；

″ [ˌnevərðə'les] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

″	nevertheless	he	shook	his	head	.
″	尽管如此	他	摇晃	他的	头	.

然而，他摇了摇头。

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ðæt] [aɪ][dəunt] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

“	No	,	it	is	simply	that	I	don't	like	him	.
“	不	,	它	是	简单地	那	我	不	喜欢	他	.

“不，我就是不喜欢他。”

[aɪ] [prɪ'zuːm] [hiː; hi][ɪz] ['klevər] [ɪ'nʌf] .

I	presume	he	is	clever	enough	.
我	怙	他	是	聪明的	足够的	.

我想他应该足够聪明。

[bʌt; bət] [ɪf] [mɪs] ['deivis] [dʌz] [nɑːt][maɪnd] ,

But	if	Miss	Davis	does	not	mind	,
但	如果	错过	戴维斯	做	不是	头脑	,

但如果戴维斯小姐不介意的话，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [wel] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

I	am	not	sufficiently	well	for	her	to	leave	me	this	afternoon	.
我	是	不是	足够	出色地	为了	她	到	离开	我	这	下午	.

我身体状况还不够好，她今天下午不能离开我。

[tə'mɑːroʊ] [pər'hæps] — ″

Tomorrow	perhaps	—	″
明天	也许	—	″

或许明天——”

“ ['nɑːnsens] , [luː'tenənt] , ” [juː'dʒiːniə] [læft] .

“	Nonsense	,	Lieutenant	,	”	Eugenia	laughed	.
“	废话	,	中尉	,	”	尤金妮娅	笑了	.

“胡说，中尉，”尤金妮娅笑着说。

“ [aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [nɪ'glektɪd] .

“	I'll	see	that	you	are	not	neglected	.
“	患病的	看	那	你	是	不是	被忽视的	.

“我会确保你不会被忽视。”

[goʊ][ɑːn] , ['nɑːnə; 'noʊnə] [dɪr] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dɔːsən] .

Go	on	,	Nona	dear	,	and	decide	when	you	talk	with	Mr	.	Dawson	.
去	在	,	诺娜	亲爱的	,	和	决定	什么时候	你	讲话	和	先生	.	道森	.

诺娜，亲爱的，你决定什么时候和道森先生谈谈吧。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] .

I	found	him	very	agreeable	.
我	成立	他	非常	同意	.

我觉得他非常和蔼可亲。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] .

He	is	in	the	reception	room	.
他	是	在	这	接待	房间	.

他在接待室里。

〃 [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər]['nɑːnə; 'noʊnə][ænd; ənd] ['filip] ['dɔːsən] [sæt] [daʊn] [ɪn][æn; ən]

〃	More	than	an	hour	later	Nona	and	Philip	Dawson	sat	down	in	an
〃	更多的	比	一个	小时	之后	诺娜	和	菲利普	道森	卫星	向下	在	一个

['ɔːrtʃərd] ['sevrəl] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['hɑːspɪt(ə)l] .

orchard	several	miles	from	the	American	hospital	.
果园	一些	英里	从	这	美国人	医院	.

一个多小时后，诺娜和菲利普·道森坐在距离美国医院几英里外的一个果园里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv] ['meni] [piːtʃ] [triːz] [naʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['raɪpənɪŋ] [fruːt] ,

They	were	under	one	of	many	peach	trees	now	covered	with	ripening	fruit	,
他们	是	在下面	一	的	许多	桃	树木	现在	涵盖	和	成熟	水果	,

他们当时在一棵桃树下，树上挂满了成熟的桃子。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] ['sʌmər] .

as	it	was	late	summer	.
作为	它	曾是	晚的	夏天	.

当时已是夏末。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [laɪkt] ['aʊər; ɑːr] [wɔːk] , [mɪs] ['deivis] .

“	I	am	glad	you	have	liked	our	walk	,	Miss	Davis	.
“	我	是	高兴的	你	有	喜欢	我们的	走	,	错过	戴维斯	.

“戴维斯小姐，我很高兴你喜欢我们的散步。”

[jes] , [aɪ][hæv; həv] [ɪks'plɔːd] [ðɪs] [frentʃ] ['kʌntrisaɪd] [fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] .

Yes	,	I	have	explored	this	French	countryside	for	many	miles	.
是的	,	我	有	探索	这	法语	农村	为了	许多	英里	.

是的，我在这片法国乡村走了很远的路。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['splendɪd] , [wen'evər] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [liːst] [tʃæns] ,

Is	it	not	splendid	,	whenever	there	has	been	the	least	chance	,
是	它	不是	灿烂	,	每当	那里	有	到过	这	至少	机会	,

难道不精彩吗？只要有一丝机会，就……

[ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['ɔːtʃədz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [

the	French	have	gone	on	cultivating	their	orchards	and	gardens	with	their	[
这	法语	有	已消失	在	耕作	他们的	果园	和	花园	和	他们的	[

-]

150	]
-	]

法国人继续耕种他们的果园和花园[150]

['wʌndərf(ə)l] , ['peɪʃ(ə)nt] [θrɪft] ?

wonderful	,	patient	thrift	?
精彩的	,	病人	节约	?

极好的、耐心的节俭?

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][sʌm; səm][fruːt] , [ðen] , ['leɪtər] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['restɪd] ,

I	am	going	to	find	you	some	fruit	,	then	,	later	,	when	you	have	rested	,
我	是	去	到	寻找	你	一些	水果	,	然后	,	之后	,	什么时候	你	有	休息	,

我去给你找些水果，等你休息好了再说。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [wɔːk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['fɑːrmhaʊs] ['oʊvər][ðer; ðər] ,

perhaps	you	will	walk	up	with	me	to	the	little	French	farmhouse	over	there	,
也许	你	将要	走	向上	和	我	到	这	小的	法语	农家	超过	那里	,

或许你可以和我一起走到那边那座小小的法国农舍去看看。

[æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

as	I	should	rather	pay	for	it	.
作为	我	应该	相当	支付	为了	它	.

我应该为此付费。

[ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['prɑːbəbli] [rɪ'fjuːz] , [soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [help] [ˌem 'iː] .

The	French	people	will	probably	refuse	,	so	you	must	help	me	.
这	法语	人们	将要	大概	拒绝	，	所以	你	必须	帮助	我	。

法国人民很可能会拒绝，所以你必须帮助我。

[bʌt; bət] [wʌn] ['nevər] [noʊz] [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [frʌm; frəm] [wʌn]

But	one	never	knows	how	many	people	they	may	be	trying	to	support	from	one
但	一	绝不	知道	如何	许多	人们	他们	可能	是	尝试	到	支持	从	一

[ʌv; əv] [ðiːz] [smɔːl] ['fɑːrmz] .

of	these	small	farms	.
的	这些	小的	农场	。

但谁也不知道这些小农场里究竟有多少人需要养活。

" ['nɑːnə; 'noʊnə] [ə'laʊd] ['filip] ['dɔːsən] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [tuː; tə] [piːl]

"	Nona	allowed	Philip	Dawson	to	sacrifice	his	handkerchief	and	to	peel
"	诺娜	允许	菲利普	道森	到	牺牲	他的	手帕	和	到	果皮

[hɜːr; hər] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːtʃɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['diːpəst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

her	a	great	number	of	peaches	which	she	ate	with	the	deepest	satisfaction	.
她	一个	伟大的	数字	的	桃子	哪个	她	吃	和	这	最深处	满意	。

“诺娜允许菲利普·道森牺牲他的手帕，为她剥了很多桃子，她非常满意地吃掉了这些桃子。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌæftər'nuːn] .

She	had	just	had	a	charming	afternoon	.
她	有	只是	有	一个	迷人	下午	。

她刚刚度过了一个愉快的下午。

[hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [bɪn] [geɪ] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [hæd; həd] [toʊld] [hɜːr; hər] ['meni]

Her	companion	had	been	gay	and	agreeable	and	had	told	her	many
她	伴侣	有	到过	同性恋	和	同意	和	有	讲述	她	许多

['ɪntrəstɪŋ] [fækts] .

interesting	facts	.
有趣的	事实	。

她的同伴性格开朗随和，还告诉了她许多有趣的事情。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ,

Unlike	the	greater	number	of	the	members	of	his	profession	,
与此不同	这	更大的	数字	的	这	成员	的	他的	职业	,

与他所在行业的大多数成员不同，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['pɜːrsən(ə)l] ['vænəti] [ænd; ənd] ['seldəm] ['fɪgjərd] [æz; əz] [ðə; ði]

he	seemed	to	have	but	little	personal	vanity	and	seldom	figured	as	the
他	似乎	到	有	但	小的	个人的	虚荣	和	很少	想	作为	这

['hɪroʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔːriz] .

hero	of	his	own	stories	.
英雄	的	他的	自己的	故事	。

他似乎没什么个人虚荣心，也很少把自己塑造成故事里的英雄。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] , ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [wʌn] [briːf] ['fɔːrmər] ['miːtɪŋ] , [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

She	had	been	right	,	during	their	one	brief	former	meeting	,	in	thinking	she	would
她	有	到过	正确的	,	期间	他们的	一	简短的	以前的	会议	,	在	思维	她	会

[laɪk] [hɪm; ɪm] .

like	him	.
喜欢	他	。

在他们之前短暂的一次见面中，她就认定自己会喜欢他，而事实证明她的判断是正确的。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [fər'gɑːtn] ['eni] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] .

She	had	already	forgotten	any	peculiarities	in	his	personal	appearance	.
她	有	已经	被遗忘的	任何	特殊性	在	他的	个人的	外貌	。

她早已忘记了他外貌上的任何怪异之处。

[hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪ] ['fɔːrhed] [ænd; ənd]

His	hat	was	on	the	ground	at	this	moment	and	his	high	forehead	and
他的	帽子	曾是	在	这	地面	在	这	片刻	和	他的	高的	前额	和

['hjuːmərəs] [aɪz] ,

humorous	eyes	,
幽默	眼睛	,

此刻他的帽子掉在地上，高高的额头和幽默的眼神，

[hɪz; ɪz] [faɪn] [-]

his	fine	[	151	]
他的	美好的	[	-	]

他的罚款[151]

[maʊθ] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌgli] .

mouth	,	made	his	face	too	interesting	to	be	ugly	.
嘴	,	制成	他的	脸	也	有趣的	到	是	丑陋的	.

他的嘴让他的脸变得很有特色，不至于丑陋。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['enviŋ] [luː'tenənt] ['mɑːrtn] ['riːs(ə)ntli] , [mɪs] ['deivis] ?

“	Do	you	know	I	have	been	envying	Lieutenant	Martin	recently	,	Miss	Davis	?
“	做	你	知道	我	有	到过	羡慕	中尉	马丁	最近	,	错过	戴维斯	?

“戴维斯小姐，你知道我最近一直很羡慕马丁中尉吗？”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ['sevrəl] [taɪmz] [sɪns] [maɪ][fɜːrst] [wɔːk]

I	have	been	to	the	hospital	to	find	you	several	times	since	my	first	walk
我	有	到过	到	这	医院	到	寻找	你	一些	时代	自从	我的	第一的	走

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

with	you	,
和	你	,

自从我第一次和你一起散步以来，我已经多次去医院找你了。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['mædəm] - [hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː]

but	always	before	you	and	Madame	Castaigne	have	been	too	busy	to	see	me
但	总是	前	你	和	夫人	-	有	到过	也	忙碌的	到	看	我

. ”

: ”

. ”

但以前您和卡斯泰涅夫人总是太忙，没空见我。”

“ [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [luː'tenənt] ['mɑːrtn] ?

“	Then	you	have	heard	about	Lieutenant	Martin	?
“	然后	你	有	听到	关于	中尉	马丁	?

“那么你听说过马丁中尉的事迹吗？”

” ['nɑːnə; 'noʊnə] ['ænsər] .

”	Nona	answered	.
”	诺娜	回答	.

诺娜回答道。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['mætər] [hæd; həd] [bɪn] [hʌʃt] [ʌp] .

“	I	thought	the	matter	had	been	hushed	up	.
“	我	想法	这	事情	有	到过	静静地	向上	.

“我以为这件事已经被掩盖了。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['enviəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

But	he	should	hear	you	say	you	were	envious	of	him	.
但	他	应该	听到	你	说	你	是	羡慕	的	他	.

但你应该让他听到你说你嫉妒他。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [bɔːrd] [in'vælidz] [aɪ][hæv; həv]['evər] [nəːst] , [hiː; hi][ɪz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [wɜːrst] .

Of	all	the	impatient	,	bored	invalids	I	have	ever	nursed	,	he	is	almost	the	worst	.
的	全部	这	不耐烦	,	无聊的	无效	我	有	曾经	护理	,	他	是	几乎	这	最差	.

在我照顾过的所有不耐烦、百无聊赖的病人中，他几乎是最难缠的一个。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

But	I	am	sorry	for	him	.
但	我	是	对不起	为了	他	.

但我为他感到难过。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ə'pærəntli] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['soʊldʒərɪŋ] ,

He	is	not	interested	in	anything	apparently	except	his	soldiering	,
他	是	不是	感兴趣的	在	任何事物	显然	除了	他的	参军	,

除了当兵之外，他似乎对其他任何事都不感兴趣。

[ænd; ənd][ɪz][soʊ][ə'freɪd][ðə; ði][men][ɪn][hɪz; ɪz]['juːnɪt] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːrdərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['trentʃɪz] [bɪ'fɔːr]

and	is	so	afraid	the	men	in	his	unit	will	be	ordered	into	the	trenches	before
和	是	所以	害怕的	这	男人	在	他的	单元	将要	是	订购	进入	这	战壕	前

[hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

he	is	able	to	join	them	.
他	是	有能力的	到	加入	他们	.

他非常担心，在他能够加入部队之前，他所在部队的士兵就会被命令进入战壕。

" ['filip] ['dɔːsən] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] ['sɪgəret] .

"	Philip	Dawson	took	out	a	cigarette	.
"	菲利普	道森	采取	出去	一个	卷烟	.

菲利普·道森掏出一支烟。

“ [duː][juː; jʊ][maɪnd][maɪ] ['smoʊkɪŋ] ? ” [hiː; hi] ['kwiərid] .

“	Do	you	mind	my	smoking	?	”	he	queried	.
“	做	你	头脑	我的	吸烟	?	”	他	查询	.

“你介意我抽烟吗？”他问道。

[ðen] , [wen] ['nɑːnə; 'noʊnə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] :

Then	,	when	Nona	shook	her	head	,	he	went	on	:
然后	,	什么时候	诺娜	摇晃	她	头	,	他	去	在	:

然后，诺娜摇了摇头，他继续说道：

“ [jes] , [aɪ] [hɜːrd] [ə'baʊt] ['mɑːrtn] [suːn] ['æftər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

“	Yes	,	I	heard	about	Martin	soon	after	the	trouble	.
“	是的	,	我	听到	关于	马丁	很快	后	这	麻烦	.

“是的，马丁遭遇麻烦后不久我就听说了他的事。”

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kwaɪətli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [-]

The	truth	is	,	I	have	been	quietly	trying	to	find	out	the	reason	for	the	[	152	]
这	真相	是	,	我	有	到过	悄悄	尝试	到	寻找	出去	这	原因	为了	这	[	-	]

事实上，我一直在默默地试图找出原因[152]

['dɪfɪkəlti] ['evər] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] .

difficulty	ever	since	it	occurred	.
困难	曾经	自从	它	发生	.

自那件事发生以来，就一直存在困难。

[juː; jʊ] [siː] , ['nuːzpeɪpər] [men]['ɔːf(ə)n][duː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] [wɜːrk] ,

You	see	,	newspaper	men	often	do	a	kind	of	detective	work	,
你	看	,	报纸	男人	经常	做	一个	种类	的	侦探	工作	,

你看，报社记者经常会做一些侦探工作。

[sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ræðər] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɑːr; ər][ə; eɪ]

since	they	have	rather	exceptional	opportunities	for	investigating	and	are	a
自从	他们	有	相当	非凡的	机会	为了	调查	和	是	一个

[kaɪnd][ʌv; əv] [ˌʌnə'fɪʃl] [ɪn'telɪdʒəns] ['bjʊroʊ] ,

kind	of	unofficial	intelligence	bureau	,
种类	的	非官方	智力	局	,

由于他们拥有相当特殊的调查机会，并且相当于一个非官方的情报机构，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ['meɪniə] [ðiːz] [deɪz] .

and	we	have	all	the	same	mania	these	days	.
和	我们	有	全部	这	相同的	狂热	这些	天	.

如今我们都陷入了同样的狂热之中。

" ['filip] ['dɔːsən] [smoʊkt] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [ɪn] ['saɪləns] .

"	Philip	Dawson	smoked	a	moment	or	two	in	silence	.
"	菲利普	道森	熏制	一个	片刻	或者	二	在	沉默	.

菲利普·道森默默地抽了一会儿烟。

“ [mɪs] ['deivis] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

“	Miss	Davis	,	I	wonder	if	I	should	tell	you	something	disagreeable	.
"	错过	戴维斯	,	我	想知道	如果	我	应该	告诉	你	某物	令人不快的	.

“戴维斯小姐，我不知道我是否应该告诉你一些让你不高兴的事情。”

[aɪ] [heɪt] ['dredfəli] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [jet] , [pər'hæps] ,

I	hate	dreadfully	to	make	you	uncomfortable	and	yet	,	perhaps	,
我	恨	极其糟糕	到	制作	你	不舒服	和	然而	,	也许	,

我非常不想让你感到不舒服，但是，或许……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [gɑːrd] .

it	is	just	as	well	for	you	to	be	on	your	guard	.
它	是	只是	作为	出色地	为了	你	到	是	在	你的	警卫	.

你保持警惕也是理所应当的。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] . ”

You	may	be	able	to	help	.	”
你	可能	是	有能力的	到	帮助	.	”

你或许能帮上忙。

“ [pliːz] [dəunt] [tɔːk] [ɪn] ['ridlz] , ” ['nɑːnə; 'noʊnə] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

“	Please	don't	talk	in	riddles	,	”	Nona	returned	with	some	irritation	.
"	请	不	讲话	在	谜语	,	”	诺娜	返回	和	一些	刺激	.

“请不要说谜语，”诺娜有些不耐烦地回答道。

“ [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [spɔɪl] ['aʊər; ɑːr] [ˌæftər'nuːn] .

“	Besides	,	I	wish	you	would	not	spoil	our	afternoon	.
"	除了	,	我	希望	你	会	不是	剧透	我们的	下午	.

此外，我希望你不要破坏我们的下午时光。

" ['filip] ['dɔːsən] [smaɪld] .

"	Philip	Dawson	smiled	.
"	菲利普	道森	微笑	.

菲利普·道森笑了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] .

“	It	may	not	be	so	bad	as	that	.
"	它	可能	不是	是	所以	坏的	作为	那	.

“也许情况没有那么糟糕。”

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [gest] [ðɪs] [jɔːr'self] .

The	truth	is	,	I	suppose	you	may	have	guessed	this	yourself	.
这	真相	是	,	我	认为	你	可能	有	猜对了	这	你自己	.

说实话，我想你可能已经猜到了。

[moʊst][ʌv; əv][juː 'es] [huː] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [huː] [ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪndʒəri]

Most	of	us	who	are	interested	in	finding	out	who	is	responsible	for	the	injury
最多	的	我们	WHO	是	感兴趣的	在	寻找	出去	WHO	是	负责任的	为了	这	受伤

[tuː; tə] [luː'tenənt] ['mɑːrtn] ,

to	Lieutenant	Martin	,
到	中尉	马丁	,

我们大多数人都想知道是谁造成了马丁中尉的受伤，

[bɪ'liːv] [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [strʌk] [hɪm; ɪm][hæd; həd][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['getɪŋ] ['mɑːrtn]

believe	the	man	who	struck	him	had	a	personal	reason	for	getting	Martin
相信	这	男人	WHO	击	他	有	一个	个人的	原因	为了	获得	马丁

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][kæmp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] .

away	from	camp	for	a	certain	length	of	time	.
离开	从	营	为了	一个	肯定	长度	的	时间	.

相信袭击马丁的那个人有私人原因，要把马丁带离营地一段时间。

[soʊ][fɑːr][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ðə; ðɪ][mæn][ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ðə; ðɪ]['riːz(ə)n] . [-]

So	far	we	don't	know	the	man	and	we	don't	know	the	reason	.	[	153	]
所以	远的	我们	不	知道	这	男人	和	我们	不	知道	这	原因	.	[	-	]

到目前为止，我们还不知道这个人是谁，也不知道原因。[153]

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['pɜːrsən(ə)l] [spaɪt] [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt]

It	may	have	been	personal	spite	or	it	may	have	been	due	to	his	great
它	可能	有	到过	个人的	尽管如此或者		它	可能	有	到过	到期的	到	他的	伟大的

['dɪlɪdʒəns] [ɪn] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən][spaɪ] ['menəs] .

diligence	in	investigating	the	German	spy	menace	.
勤勉	在	调查	这	德语	间谍	威胁	.

这可能是出于个人恩怨，也可能是因为他认真负责地调查德国间谍威胁。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [men] ['ʌndər] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

There	are	two	or	three	of	our	own	men	under	suspicion	,
那里	是	二	或者	三	的	我们的	自己的	男人	在下面	怀疑	,

我们自己人中有两三个人受到怀疑，

[jet] [soʊ][fɑːr][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [sə'fɪʃntli] ['defɪnət] [fɔːr; fər] ['eni] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

yet	so	far	there	is	nothing	sufficiently	definite	for	any	accusation	.
然而	所以	远的	那里	是	没有什么	足够	定	为了	任何	指控	.

然而，到目前为止，还没有任何确凿的证据可以提出任何指控。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It	is	abominable	,	isn't	it	?
它	是	可恶	,	不是	它	?

真是令人发指，不是吗?

" ['nɑːnə; 'noʊnə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	Nona	nodded	sympathetically	.
"	诺娜	点头	同情地	.

诺娜同情地点了点头。

“ [jes] ,

“	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [spɔɪl] [maɪ] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['treɪtəz]

it	does	spoil	my	afternoon	in	a	way	to	have	to	think	there	may	be	traitors
它	做	剧透	我的	下午	在	一个	方式	到	有	到	思考	那里	可能	是	叛徒

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ə'merɪkən] [kæmp] .

in	our	own	American	camp	.
在	我们的	自己的	美国人	营	.

想到我们美国阵营里可能存在叛徒，这多少影响了我的下午心情。

[bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɑːn][maɪ] [gɑːrd] ,

But	I	really	don't	see	why	I	should	be	on	my	guard	,
但	我	真的	不	看	为什么	我	应该	是	在	我的	警卫	,

但我真的不明白我为什么要保持警惕。

[ɔːr] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə] [help] , [ɪk'sept] [pər'hæps][tuː; tə][wɔːrn] [luː'tenənt] ['mɑːrtn] ,

or	what	I	can	do	to	help	,	except	perhaps	to	warn	Lieutenant	Martin	,
或者	什么	我	能	做	到	帮助	,	除了	也许	到	警告	中尉	马丁	,

或者我能做些什么来帮忙，除了或许可以警告马丁中尉之外。

[ænd; ənd][hiː; hi] [heɪts] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [sez] [hiː; hi] [pri'fəːz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	he	hates	to	discuss	the	subject	,	says	he	prefers	anything	to	a
和	他	讨厌	到	讨论	这	主题	,	说道	他	偏好	任何事物	到	一个

['skænd(ə)l][ɪn][kæmp] .

scandal	in	camp	.
丑闻	在	营	.

他很讨厌讨论这个话题，说他宁愿发生任何事也不愿看到营地里出现丑闻。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði]['prɑːpər]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

Besides	,	I	am	not	the	proper	person	to	talk	of	it	.	”
除了	,	我	是	不是	这	恰当的	人	到	讲话	的	它	.	”

此外，我也不是谈论此事的合适人选。

“ [noʊ] , ” ['filip] ['dɔːsən] [ə'griːd] .

“	No	,	”	Philip	Dawson	agreed	.
“	不	,	”	菲利普	道森	同意	.

“不，”菲利普·道森同意道。

“ [wen] ['mɑːrtn][ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər] [wɪl] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

“	When	Martin	is	well	enough	his	superior	officer	will	discuss	the	situation	with
“	什么时候	马丁	是	出色地	足够的	他的	优越的	官	将要	讨论	这	情况	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“等马丁身体状况允许的时候，他的上级会和他讨论情况。”

['mɑːrtn][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] .

Martin	is	one	of	the	favorite	officers	of	the	Colonel	of	his	regiment	.
马丁	是	一	的	这	最喜欢的	警官	的	这	上校	的	他的	团	.

马丁是他所在团上校最喜欢的军官之一。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] ,

But	the	truth	is	,	I	might	as	well	tell	you	frankly	,
但	这	真相	是	,	我	可能	作为	出色地	告诉	你	坦率地说	,

但说实话，我还是坦白告诉你吧，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [səs'piʃənz] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði]

one	of	the	suspicions	is	that	there	is	a	woman	who	is	also	concerned	in	the
一	的	这	怀疑	是	那	那里	是	一个	女士	WHO	是	还	担心的	在	这

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

其中一种怀疑是，还有一名女子也牵涉其中。

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪz][fɑːr] [tuː] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [-]

As	I	said	before	,	the	information	is	far	too	uncertain	to	take	[	154	]
作为	我	说	前	,	这	信息	是	远的	也	不确定	到	拿	[	-	]

正如我之前所说，这些信息太过不确定，不能采纳[154]

['sɪriəsli] , [jet] [ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][wʌn] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmwʌn] [huːm]

seriously	,	yet	there	is	just	one	chance	in	a	hundred	she	may	be	someone	whom
严重地	,	然而	那里	是	只是	一	机会	在	一个	百	她	可能	是	某人	谁

[juː; jʊ] [noʊ] . ”

you	know	.	”
你	知道	.	”

说真的，不过她可能是你认识的人的概率只有百分之一。

“ ['sʌmwʌn] [huːm] [aɪ] [noʊ] , ” ['nɑːnə; 'noʊnə] [rɪ'piːtɪd] ['rædər] ['stuːpɪdli] .

“	Someone	whom	I	know	,	”	Nona	repeated	rather	stupidly	.
“	某人	谁	我	知道	,	”	诺娜	重复	相当	愚蠢地	.

“我认识的人，”诺娜傻乎乎地重复道。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

“	But	that	is	out	of	the	question	.
”	但	那	是	出去	的	这	问题	.

但这绝对不可能。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðə; ði]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] ['nɜːrsɪz] [huː] [ɑːr; ər][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

I	only	know	the	dozen	or	more	nurses	who	are	at	our	American	hospital	,
我	仅有的	知道	这	打	或者	更多的	护士	WHO	是	在	我们的	美国人	医院	,

我只认识我们美国医院的十几名护士。

[ænd; ənd] ['mædəm] - [ænd; ənd] [bɜːrt] .

and	Madame	Bonnèt	and	Berthe	.
和	夫人	-	和	贝尔特	.

还有博内特夫人和贝尔特。

[aɪ][hæv; həv] [met] [noʊ] [wʌn] [els] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [fræns] [ðɪs] [taɪm] ,

I	have	met	no	one	else	since	I	came	to	France	this	time	,
我	有	遇见	不	一	别的	自从	我	来了	到	法国	这	时间	,

自从我这次来法国以来，我没有遇到过其他人。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ]['ɔːf(ə)n][biː; bi] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [səs'piʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

and	I	don't	see	why	I	should	so	often	be	involved	in	suspicions	of	this	kind	.
和	我	不	看	为什么	我	应该	所以	经常	是	涉及	在	怀疑	的	这	种类	.

我不明白为什么我总是会卷入这类怀疑之中。

[pliːz] [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ɑːn] [bæk] .

Please	let	us	go	on	back	.
请	让	我们	去	在	后退	.

请让我们回去。

” ['filip] ['dɔːsən] [gɑːt] [ʌp] ['ɪnstəntli] .

”	Philip	Dawson	got	up	instantly	.
”	菲利普	道森	得到	向上	即刻	.

菲利普·道森立刻站了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] ['pɝːsənz] [huː] [dɪd][nɑːt][dɪ'spjuːt] [smɔːl] ['mætərz] .

He	was	one	of	the	agreeable	persons	who	did	not	dispute	small	matters	.
他	曾是	一	的	这	同意	人	WHO	做过	不是	争议	小的	事情	.

他是个随和的人，从不为小事争论。

“ [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , ['oʊnli] [kʌm] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['fɑːrmhaʊs] .

“	Just	as	you	like	,	only	come	first	to	the	little	French	farmhouse	.
”	只是	作为	你	喜欢	,	仅有的	来	第一的	到	这	小的	法语	农家	.

“随你便，先到那座法国小农舍来吧。”

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [sə'fɪʃntli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [fər'gɪv] [maɪ] ['biːɪŋ] [ə'nɔɪɪŋ] . ” [-]

You	may	find	it	sufficiently	interesting	to	forgive	my	being	annoying	.	”	[	155	]
你	可能	寻找	它	足够	有趣的	到	原谅	我的	存在	恼人的	.	”	[	-	]

你或许会觉得这很有趣，从而原谅我的烦人之处。”[155]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ði][kə'siːnoʊ]

The	Casino
这	赌场

赌场

[ðə; ði]['soʊldʒərz][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] [smɔːl] ['brænʧɪz] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [wət'evər] [waɪld] ['flaʊərz]

THE	soldiers	had	brought	in	small	branches	of	trees	and	whatever	wild	flowers
这	士兵	有	带来	在	小的	分支	的	树木	和	任何	荒野	花朵

[ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .

they	could	find	in	the	countryside	.
他们	可以	寻找	在	这	农村	.

士兵们带来了小树枝和他们在乡间能找到的各种野花。

[ðə; ði][waɪld] ['æstər] [wɜːr; wər][ɪn] [bluːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['kɔːrnflaʊər] [ænd; ənd][sʌm; səm][waɪld]

The	wild	asters	were	in	bloom	and	a	few	cornflowers	and	some	wild
这	荒野	紫菀	是	在	盛开	和	一个	很少	矢车菊	和	一些	荒野

['trɪlɪəm] ,

trillium	,
三叶草	,

野生紫菀花盛开，还有几株矢车菊和一些野生延龄草。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bukeiz] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['traɪkʌlər] .

so	that	the	bouquets	were	of	tricolor	.
所以	那	这	花束	是	的	三色	.

所以花束是三色的。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn][ðə; ði][kə'siːnoʊ] [hʌŋ] [tuː] [greɪt] [flægz] , [wʌn][ðə; ði] [frenʧ] ,

At	the	back	of	the	stage	in	the	Casino	hung	two	great	flags	,	one	the	French	,
在	这	后退	的	这	阶段	在	这	赌场	悬挂	二	伟大的	旗帜	,	一	这	法语	,

赌场舞台后方悬挂着两面巨大的旗帜，一面是法国国旗，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

the	other	the	United	States	.
这	其他	这	团结的	各州	.

另一个是美国。

[ðə; ði][flægz][wɜːr; wər][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['hɑːspɪt(ə)l] , [bʌt; bət][juː'dʒiːniə][hæd; həd]

The	flags	were	the	property	of	the	American	hospital	,	but	Eugenia	had
这	旗帜	是	这	财产	的	这	美国人	医院	,	但	尤金妮娅	有

[ləund] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['bɑːrbrə] ,

loaned	them	to	Barbara	,
借出的	他们	到	芭芭拉	,

这些旗帜是美国医院的财产，但尤金妮娅把它们借给了芭芭拉。

['ʌndər] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'speʃl] [ker] .

under	the	promise	that	they	were	to	be	treated	with	especial	care	.
在下面	这	承诺	那	他们	是	到	是	治疗	和	特别的	关心	.

他们被承诺会受到特别照顾。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˌdekə'reɪʃn] , [haʊ'evər] , [hʌŋ] [sə'spendɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .

The	chief	decoration	,	however	,	hung	suspended	above	the	front	of	the	stage	.
这	首席	装饰	,	然而	,	悬挂	暂停	多于	这	正面	的	这	阶段	.

然而，最主要的装饰品却悬挂在舞台前方的上方。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [riːθ] [meɪd] [frʌm; frəm] [liːvz] [æz; əz] ['nɪrli] [laɪk] [ðə; ði] ['lɒːrəl] [æz; əz]

This	was	a	great	wreath	made	from	leaves	as	nearly	like	the	laurel	as
这	曾是	一个	伟大的	花圈	制成	从	树叶	作为	几乎	喜欢	这	月桂树	作为

[kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] [taɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [greɪt] ['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv] ['rɪbən] ,

could	be	found	and	tied	with	two	great	bows	of	ribbon	,
可以	是	成立	和	系	和	二	伟大的	弓	的	丝带	,

这是一个用尽可能接近月桂树叶子制成的精美花环，并用两条宽大的丝带系成蝴蝶结。

[ðə; ði][wʌn] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	one	showing	the	design	of	the	French	,	the	other	the	design	of	the
这	一	显示	这	设计	的	这	法语	,	这	其他	这	设计	的	这

[ə'merɪkən] [flæg] . [-]

American	flag	.	[	156	]
美国人	旗帜	.	[	-	]

一面是法国国旗的设计，另一面是美国国旗的设计。[156]

[ðɪs] [ri:θ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['smɔ:lər] [wʌn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt][nɑ:t][ɑ:n] [dɪ'spleɪ] ,

This	wreath	and	another	smaller	one	,	which	was	at	present	not	on	display	,
这	花圈	和	其他	较小的	一	,	哪个	曾是	在	展示	不是	在	展示	,

这个花圈和另一个较小的花圈（目前没有展出）

[ˌreprɪ'zentɪd] ['meni] ['aʊərz] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [baɪ][ðə; ði] [red] [krɔ:s] ['nɜ:rsɪz] [æt; ət][ˌju:'dʒi:ni:əz]['hɑ:spɪt(ə)l] .

represented	many	hours	of	work	by	the	Red	Cross	nurses	at	Eugenia's	hospital	.
代表	许多	小时	的	工作	经过	这	红色的	叉	护士	在	尤金妮娅的	医院	.

这代表了红十字会护士在尤金妮亚医院的大量工作时间。

[bʌt; bət][ðə; ði] [riθs] [hæd; həd] [bɪn] ['bɑ:rbɚəz] [aɪ'di:ə] .

But	the	wreaths	had	been	Barbara's	idea	.
但	这	花圈	有	到过	芭芭拉的	主意	.

但献花圈是芭芭拉的主意。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'vi:ld] [hɜ:r'self][æz; əz][ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] ['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wɜ:rk]

she	had	revealed	herself	as	a	fairly	good	general	in	the	amount	of	work
她	有	揭晓	她自己	作为	一个	相当	好的	一般的	在	这	数量	的	工作

[ænd; ənd] [ɪn'θu:ziæzəm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪn'spaɪərd] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] ['ɪntu:] [ig'zibitɪŋ] [tɔ:rd] ['meɪkɪŋ]

and	enthusiasm	she	had	inspired	other	people	into	exhibiting	toward	making
和	热情	她	有	灵感	其他	人们	进入	展出	朝向	制作

[hɜ:r; hər] [ˌentər'teɪnmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [sək'ses] .

her	entertainment	for	the	American	soldiers	an	unusual	success	.
她	娱乐	为了	这	美国人	士兵	一个	异常	成功	.

她展现出了相当出色的指挥才能，她激励其他人投入大量工作和热情，使她为美国士兵提供的娱乐活动取得了非凡的成功。

[ðə; ði] ['pærəmaʊnt] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][kə'si:noʊ][kʊd; kəd][hoʊld]['oʊnli][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['ɔ:diəns]

The	paramount	difficulty	was	that	the	Casino	could	hold	only	a	limited	audience
这	派拉蒙	困难	曾是	那	这	赌场	可以	抓住	仅有的	一个	有限的	观众

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər][kæmp][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv]

and	that	the	entire	camp	of	American	soldiers	would	have	liked	to	have
和	那	这	全部的	营	的	美国人	士兵	会	有	喜欢	到	有

[bɪn] ['prez(ə)nt] ,

been	present	,
到过	展示	,

最大的困难在于赌场只能容纳有限的观众，而整个美军营地的士兵都希望能够到场。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [frentʃ] [kæmp] .

as	well	as	the	adjoining	French	camp	.
作为	出色地	作为	这	相邻的	法语	营	.

以及毗邻的法国营地。

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] ['bɑ:rbrə] [ˌʌndər'stʊd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,

But	at	least	Barbara	understood	some	of	the	rules	of	the	game	,
但	在	至少	芭芭拉	理解	一些	的	这	规则	的	这	游戏	,

但至少芭芭拉明白一些游戏规则。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈskreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

for	she	had	left	the	selection	of	the	audience	entirely	to	the	discretion	of
为了	她	有	左边	这	选择	的	这	观众	完全	到	这	审慎	的

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][æt; ət][kæmp] ,

the	officers	at	camp	,
这	警官	在	营	,

因为她将听众的选择完全交由营地军官自行决定。

['oʊnli] [rɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['mædəm] - [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv]

only	reserving	the	privilege	of	inviting	Madame	Castaigne	and	the	staff	of
仅有的	预订	这	特权	的	邀请	夫人	-	和	这	职员	的

['nɜːrsɪz] [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃnz] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'merɪkən] ['hɑːspɪt(ə)l] .

nurses	and	physicians	at	her	own	American	hospital	.
护士	和	医生	在	她	自己的	美国人	医院	.

她只保留了邀请卡斯泰涅夫人和她自己在美国医院的护士和医生团队的特权。

[haʊ'evər] , ['mædəm] - [wʌz; wəz][ju:'dʒi:ni:əz] [gest] [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] , [ðə; ði] [gest]

However	,	Madame	Renane	was	Eugenia's	guest	and	,	in	a	measure	,	the	guest
然而	,	夫人	-	曾是	尤金妮娅的	客人	和	,	在	一个	措施	,	这	客人

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['hɑːspɪt(ə)l] [stɑːf] ,

of	the	American	hospital	staff	,
的	这	美国人	医院	职员	,

然而，雷纳内夫人是尤金妮娅的客人，某种程度上也是美国医院工作人员的客人。

[ænd; ənd][æz; əz] [-]

and	as	[	157	]
和	作为	[	-	]

以及[157]

['bɑːrbrə] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [red] [krɔːs] ['nɜːrsɪz] ,

Barbara	was	one	of	their	Red	Cross	nurses	,
芭芭拉	曾是	一	的	他们的	红色的	叉	护士	,

芭芭拉是他们的红十字会护士之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [prə'praɪəteri] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

it	was	natural	they	should	feel	a	kind	of	proprietary	interest	in	the	occasion	.
它	曾是	自然的	他们	应该	感觉	一个	种类	的	所有权	兴趣	在	这	场合	.

他们自然会对这一盛事产生某种归属感。

[ðə; ði] ['peɪʃnts] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [huː] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃntli] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] , [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]

The	patients	at	the	hospital	,	who	were	sufficiently	convalescent	,	were	also
这	患者	在	这	医院	,	WHO	是	足够	康复期	,	是	还

[ɪn'vaɪtɪd] .

invited	.
受邀	.

医院里病情已基本康复的病人也被邀请参加。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [luː'tenənt] ['mɑːrtn] ,

Among	them	was	Lieutenant	Martin	,
之中	他们	曾是	中尉	马丁	,

其中包括马丁中尉，

[huː] [æskt] ['nɑːnə; 'noʊnə]['deivis][æz; əz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['feɪvər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

who	asked	Nona	Davis	as	a	special	favor	if	she	would	go	with	him
WHO	问	诺娜	戴维斯	作为	一个	特别的	偏爱	如果	她	会	去	和	他

[ænd; ənd][sɪt][nekst][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] .

and	sit	next	him	during	the	performance	.
和	坐	下一个	他	期间	这	表现	.

他请求诺娜·戴维斯帮个忙，能否陪他一起去，并在演出期间坐在他旁边。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['nɑːnə; 'noʊnə] [wʊd] ['greɪtli] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [ə'kʌmpənɪɪŋ]

As	a	matter	of	fact	,	Nona	would	greatly	have	preferred	accompanying
作为	一个	事情	的	事实	,	诺娜	会	非常	有	首选	随同

['mædəm] - [ænd; ənd] ['mildrid] ['θɔːntən] .

Madame	Castaigne	and	Mildred	Thornton	.
夫人	-	和	米尔德里德	桑顿	.

事实上，诺娜更愿意陪伴卡斯泰涅夫人和米尔德里德·桑顿。

['mædəm] - [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl]

Madame	Renane	was	to	be	with	them	and	remain	with	them	until
夫人	-	曾是	到	是	和	他们	和	保持	和	他们	直到

[hɜːr; hər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['proʊgræm] ,

her	part	of	the	program	,
她	部分	的	这	程序	,

雷纳内夫人将和他们在一起，直到她完成计划中的部分为止。

[ænd; ənd]['nɑːnə; 'noʊnə] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [greɪt]

and	Nona	would	have	enjoyed	the	opportunity	of	knowing	the	great
和	诺娜	会	有	享受	这	机会	的	会心	这	伟大的

[frentʃ] ['wʊmən] [mɔːr] ['ɪntɪmətli] .

French	woman	more	intimately	.
法语	女士	更多的	亲密	.

诺娜一定会很享受有机会更深入地了解这位伟大的法国女性。

[ˌnevərðə'les] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] [luː'tenənt] ['mɑːrtn] ,

Nevertheless	,	she	did	not	feel	that	she	could	refuse	Lieutenant	Martin	,
尽管如此	,	她	做过	不是	感觉	那	她	可以	拒绝	中尉	马丁	,

然而，她觉得自己不能拒绝马丁中尉。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ɪk'sept]

as	he	was	still	her	patient	and	had	not	been	out	of	doors	except
作为	他	曾是	仍然	她	病人	和	有	不是	到过	出去	的	门	除了

[tuː; tə] [wɔːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

to	walk	for	a	few	yards	at	a	time	.
到	走	为了	一个	很少	码	在	一个	时间	.

因为他仍然是她的病人，除了每次走几码路之外，他一直没有出过门。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] [ə'pɪrd] ,

So	as	to	secure	their	places	before	the	crowd	of	soldiers	appeared	,
所以	作为	到	安全的	他们的	地方	前	这	人群	的	士兵	出现	,

为了在大批士兵出现之前占据有利位置，

[hiː; hi][ænd; ənd]['nɑːnə; 'noʊnə] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

he	and	Nona	started	a	little	earlier	than	the	others	.
他	和	诺娜	开始	一个	小的	早些时候	比	这	其他的	.

他和诺娜比其他人出发得早一些。

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][kə'siːnoʊ] , ['nɑːnə; 'noʊnə] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [mɔːr] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

On	their	way	to	the	Casino	,	Nona	became	the	more	convinced	that	she
在	他们的	方式	到	这	赌场	,	诺娜	成为	这	更多的	确信	那	她

[maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [-]

might	not	have	[	158	]
可能	不是	有	[	-	]

在前往赌场的路上，诺娜越来越确信她可能没有[158]

[soʊ] [ə'griːəb(ə)l] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] .

so	agreeable	an	evening	.
所以	同意	一个	晚上	.

多么愉快的夜晚。

[fɔːr; fər] , [həʊˈevər] [mʌtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði][fækt] ,

For	,	however	much	he	might	be	trying	to	conceal	the	fact	,
为了	,	然而	很多	他	可能	是	尝试	到	隐藏	这	事实	,

尽管他极力想要掩盖这个事实，

[luːˈtenənt] [ˈmɑːrtn] [wʌz; wəz] [əˈgen] [nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [ˈspeʃəli] [ˈeɪmiəb(ə)l][ˈhjuːmər] ,

Lieutenant	Martin	was	again	not	in	a	specially	amiable	humor	,
中尉	马丁	曾是	再次	不是	在	一个	特别	可亲	幽默	,

马丁中尉的心情依然不太好。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈriːs(ə)ntli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈʃoʊɪŋ] [mɔːr] [self] - [kənˈtroʊl] .

although	recently	he	had	been	showing	more	self	-	control	.
虽然	最近	他	有	到过	显示	更多的	自己	-	控制	.

虽然最近他表现出了更强的自制力。

[ˈniːðər] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɑːspekt] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Neither	was	he	in	sympathy	with	the	prospect	ahead	of	them	.
两者都不	曾是	他	在	同情	和	这	前景	前方	的	他们	.

他对他们即将面临的前景也并不同情。

“ [siːmz] [ˈʌtər] [ˈnɑːnsens] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [mɪs] ['deivis] ,

“	Seems	utter	nonsense	to	me	,	Miss	Davis	,
”	似乎	说出	废话	到	我	,	错过	戴维斯	,

“在我看来，这简直是胡说八道，戴维斯小姐。”

[ðɪs] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈkɔdlɪŋ] [ˈsɔdəz] [ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈmjuːzd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

this	business	of	coddling	solders	and	keeping	them	amused	as	if	they	were
这	商业	的	娇惯	焊料	和	保持	他们	觉得好笑	作为	如果	他们	是

[ˈtʃɪldrən] [huː] [ˈniːdɪd] [tɔɪz] .

children	who	needed	toys	.
孩子们	WHO	需要	玩具	.

这种做法是娇惯士兵，让他们像需要玩具的孩子一样开心。

[ˈʃʊrli] [ðer; ðər][ɪz][wɜːrk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][ˈɑːkjupaɪd] [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl]

Surely	there	is	work	enough	to	keep	everybody	occupied	and	we	should	all
一定	那里	是	工作	足够的	到	保持	大家	占领	和	我们	应该	全部

[biː; bi][ˈtaɪərd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] [wen] [wɜːrk][ɪz][ˈoʊvər] .

be	tired	enough	to	wish	to	go	to	bed	when	work	is	over	.
是	疲劳的	足够的	到	希望	到	去	到	床	什么时候	工作	是	超过	.

工作肯定足够多，每个人都有事可做，工作结束后我们都应该累得只想睡觉。

” [ˈnɑːnə; ˈnoʊnə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

”	Nona	shook	her	head	.
”	诺娜	摇晃	她	头	.

诺娜摇了摇头。

“ [ˈnɑːnsens] , [luːˈtenənt] .

“	Nonsense	,	Lieutenant	.
”	废话	,	中尉	.

“胡说，中尉。”

[aɪ] [hoʊpt] [juː; jʊ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [rɪˈfɔːrm] [sɪns] [jʊr; jər] [ˈɪlnəs] [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈpɑːpjələr]

I	hoped	you	intended	to	reform	since	your	illness	and	become	a	more	popular
我	希望	你	故意的	到	改革	自从	你的	疾病	和	变得	一个	更多的	受欢迎的

[ˈɑːfɪsər] .

officer	.
官	.

我希望你生病后能有所改过自新，成为一位更受民众爱戴的军官。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][tɔːk][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][laɪk][juː; jʊ]

I	had	a	talk	with	your	Colonel	and	,	although	he	seems	to	like	you
我	有	一个	讲话	和	你的	上校	和	,	虽然	他	似乎	到	喜欢	你

['prɪti] [wel] ,

pretty	well	,
漂亮的	出色地	,

我和你们上校谈过了，虽然他似乎很喜欢你，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [jʊr; jər][stɜːrn] [vjuːz] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt]

I	am	convinced	he	believes	your	stern	views	are	simply	due	to	the	fact	that
我	是	确信	他	相信	你的	船尾	浏览	是	简单地	到期的	到	这	事实	那

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][laɪf] .

you	are	so	young	and	have	had	so	little	experience	of	life	.
你	是	所以	年轻的	和	有	有	所以	小的	经验	的	生活	.

我确信他认为你态度强硬仅仅是因为你太年轻，缺乏人生经验。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] [hɪm'self] ; [aɪ] ['nɪrli] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

The	Colonel	is	a	dear	himself	;	I	nearly	fell	in	love	with	him	.
这	上校	是	一个	亲爱的	他自己	;	我	几乎	跌倒	在	爱	和	他	.

上校本人非常和蔼可亲；我差点就爱上他了。

['prɪti] [suːn] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][wɜːrk] , [soʊ] [pliːz] [-]

Pretty	soon	you	will	be	going	back	to	work	,	so	please	[	159	]
漂亮的	很快	你	将要	是	去	后退	到	工作	,	所以	请	[	-	]

你很快就要回去工作了，所以请[159]

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [hæv; həv][nɑːt]['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] [ə'vɜːrs] [tuː; tə]

promise	me	to	remember	that	you	yourself	have	not	always	been	so	averse	to
承诺	我	到	记住	那	你	你自己	有	不是	总是	到过	所以	反	到

['biːɪŋ] [ə'mjuːzd] ,

being	amused	,
存在	觉得好笑	,

答应我，你要记住，你自己也并非一直都这么不喜欢娱乐。

['iːv(ə)n][tuː; tə] ['biːɪŋ] ['kɔdld] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [pæst] [wiːks] .

even	to	being	coddled	during	these	past	weeks	.
甚至	到	存在	娇惯	期间	这些	过去的	周	.

甚至在过去的几周里，她还受到了娇惯。

” [ænd; ənd]['nɑːnə; 'noʊnə] [læft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['tiːzɪŋ] .

”	And	Nona	laughed	with	a	faint	suggestion	of	teasing	.
”	和	诺娜	笑了	和	一个	头晕的	建议	的	戏弄	.

“诺娜笑了，带着一丝戏谑的意味。”

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [luː'tenənt] ['mɑːrtn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [tuː] [self] - [ə'ʃʊrd] ,

She	liked	Lieutenant	Martin	,	but	he	was	too	narrow	and	too	self	-	assured	,
她	喜欢	中尉	马丁	,	但	他	曾是	也	狭窄的	和	也	自己	-	保证	,

她喜欢马丁中尉，但他太狭隘，也太自负。

[ri'kwaiərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [snʌbd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd]['nɑːnə; 'noʊnə][hæd; həd][ðə; ði] ['sʌt(ə)l]

requiring	to	be	snubbed	now	and	then	,	and	Nona	had	the	subtle
需要	到	是	冷落	现在	和	然后	,	和	诺娜	有	这	微妙的

['nɑːlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

她偶尔需要被冷落一下，而诺娜对此心知肚明。

[wɪtʃ] [moʊst]['gɜːlz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [duː][hæv; həv] ,

which	most	girls	and	women	do	have	,
哪个	最多	女孩们	和	女性	做	有	,

大多数女孩和女人都有这种情况。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [əkˈsept] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈdɪsəplɪn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈræðər] [ˈbetər] [ðæn; ðən][frʌm; frəm]

that	he	would	accept	occasional	discipline	from	her	rather	better	than	from
那	他	会	接受	偶然	纪律	从	她	相当	更好的	比	从

[ˈeniwʌn] [els] .

anyone	else	.
任何人	别的	.

他更能接受她偶尔的管教，而不是其他人的。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [flʌʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [naʊ] [æt; ət][hɜːr; hər] [spiːtʃ] .

She	saw	him	flush	a	little	now	at	her	speech	.
她	锯	他	冲洗	一个	小的	现在	在	她	演讲	.

她看到他听了她的话，脸颊微微泛红。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [nɑːt][dɑːrk][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈsloʊli] .

It	was	still	not	dark	and	they	were	walking	slowly	.
它	曾是	仍然	不是	黑暗的	和	他们	是	步行	缓慢地	.

天色还未黑，他们走得很慢。

“ [oʊ] , [wel] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪz] [ˌʌnˈlaɪk] [hɪmˈself] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ɪl] ,

“	Oh	,	well	,	I	have	been	ill	and	a	man	is	unlike	himself	when	he	is	ill	,
“	哦	,	出色地	,	我	有	到过	患病的	和	一个	男人	是	与此不同	他自己	什么时候	他	是	患病的	,

“哦，我生病了，人生病的时候会变得和平时不太一样。”

” [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈtraɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [ˈtempər] .

”	he	answered	,	trying	not	to	display	temper	.
”	他	回答	,	尝试	不是	到	展示	脾气	.

他回答道，尽量不表现出生气。

[bʌt; bət][ˈnɑːnə; ˈnoʊnə][dɪd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ˈæŋgri] , [pərˈhæps] [ˈɒf(tə)n] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [nuː] ,

But	Nona	did	make	him	angry	,	perhaps	oftener	than	she	knew	,
但	诺娜	做过	制作	他	生气的	,	也许	更频繁	比	她	知道	,

但诺娜确实惹他生气了，或许比她自己意识到的还要频繁。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈevri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [əˈwer] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

although	she	was	every	once	in	a	while	aware	of	it	.
虽然	她	曾是	每一个	一次	在	一个	尽管	意识到的	的	它	.

虽然她偶尔会意识到这一点。

[bʌt; bət][ˈnoʊnˌæz] [ˈkuːlnəs] ,

But	Nona's	coolness	,
但	诺娜的	凉爽	,

但诺娜的冷静，

[hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [er] [ʌv; əv] [əˈluːfnəs] [ˈæftər] [ˈduːɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊl] [ænd; ənd] [kəmˈpliːt] [ˈduːti][æz; əz][ə; eɪ]

her	little	air	of	aloofness	after	doing	her	full	and	complete	duty	as	a
她	小的	空气	的	冷漠	后	正在做	她	满的	和	完全的	责任	作为	一个

[nɜːrs] ,

nurse	,
护士	,

她尽职尽责地完成护士工作后，脸上带着一丝疏离的神情。

[wʊd] [hæv; həv] [əˈnɔɪd] [ˈeni][mæn] , [huː] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv]

would	have	annoyed	any	man	,	who	chanced	to	believe	he	was	falling	in	love
会	有	恼怒	任何	男人	,	WHO	偶然	到	相信	他	曾是	坠落	在	爱

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nɜːrs] . [-]

with	his	nurse	.	[	160	]
和	他的	护士	.	[	-	]

任何男人如果碰巧以为自己爱上了自己的护士，都会感到恼火。[160]

[haʊˈevər] , [luːˈtenənt] [ˈmɑːrtn] [ment] [tuː; tə][goʊ] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ˈsɜːrkəmspektli] ,

However	,	Lieutenant	Martin	meant	to	go	slowly	and	circumspectly	,
然而	,	中尉	马丁	意思是	到	去	缓慢地	和	谨慎地	,

然而，马丁中尉打算谨慎行事，慢慢来。

['biːɪŋ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪn][ðə; ði][end][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] .

being	determined	in	the	end	to	have	his	way	.
存在	决定	在	这	结尾	到	有	他的	方式	.

最终他还是决心要如愿以偿。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] ['noʊnˌæz] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [nɔːr][hɜːr; hər][wɜːrdz] ,

He	had	not	forgotten	Nona's	attitude	toward	him	,	nor	her	words	,
他	有	不是	被遗忘的	诺娜的	态度	朝向	他	,	也不	她	字	,

他没有忘记诺娜对他的态度，也没有忘记她说过的话。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns][ɔːr] [twaɪs] ['ventʃərd] [tuː] [fɑːr][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌrevi'leiʃənz] .

when	he	had	once	or	twice	ventured	too	far	in	his	revelations	.
什么时候	他	有	一次	或者	两次	冒险	也	远的	在	他的	启示	.

当他一两次在揭露真相时走得太远的时候。

“ ['peɪʃnts] [huː] [ɑːr; ər] [ˌkɔnvə'lesɪŋ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['nɜːrsɪz] .

“	Patients	who	are	convalescing	always	think	they	are	in	love	with	their	nurses	.
“	患者	WHO	是	康复	总是	思考	他们	是	在	爱	和	他们的	护士	.

“正在康复的病人总是觉得自己爱上了护士。”

[pliːz] [sper] [ˌem 'iː][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] , ” [wʌz; wəz][ə; eɪ]['nevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fər'gɑːtn] [rɪ'plaɪ] .

Please	spare	me	the	illusion	,	”	was	a	never	-	to	-	be	-	forgotten	reply	.
请	空闲的	我	这	错觉	,	”	曾是	一个	绝不	-	到	-	是	-	被遗忘的	回复	.

“请不要让我抱有幻想，”这是一句令人难忘的回答。

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [men] [ɪn][kæmp] [laɪk] [ˌem 'iː] ['betər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] ,

“	I	will	try	to	make	the	men	in	camp	like	me	better	if	it	is	possible	,
“	我	将要	尝试	到	制作	这	男人	在	营	喜欢	我	更好的	如果	它	是	可能的	,

“如果可能的话，我会努力让营地里的男人们变得更像我。”

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

when	I	return	,	”	he	answered	.
什么时候	我	返回	,	”	他	回答	.

“等我回来的时候，”他回答说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ə'griːəb(ə)l] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][biː; bi][ʌn'pɑːpjələr] ?

“	It	is	not	agreeable	,	is	it	,	to	be	unpopular	?
“	它	是	不是	同意	,	是	它	,	到	是	不受欢迎的	?

“不受欢迎肯定不好受吧？”

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [noʊn] [ðæt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , ” [luː'tenənt] ['mɑːrtn] [kən'tɪnjuːd] ,

But	then	you	have	never	known	that	misfortune	,	”	Lieutenant	Martin	continued	,
但	然后	你	有	绝不	已知	那	不幸	,	”	中尉	马丁	持续	,

“但你从未经历过那种不幸，”马丁中尉继续说道。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [hjuː'mɪləti][ænd; ənd] [gʊd] ['hjuːmər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nɑːnə; 'noʊnə] [huː] [felt]

with	such	humility	and	good	humor	that	it	was	Nona	who	felt
和	这样的	谦逊	和	好的	幽默	那	它	曾是	诺娜	WHO	毛毡

[ri'prəutʃt] .

reproached	.
受责备	.

她如此谦逊幽默，以至于诺娜反而感到受到了责备。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] - ['vænəti] [fer] , - [ʌv; əv] [kɔːrs] , [mɪs] ['deivis] .

“	You	have	read	'	Vanity	Fair	,	'	of	course	,	Miss	Davis	.
“	你	有	读	-	虚荣	公平的	,	-	的	课程	,	错过	戴维斯	.

“戴维斯小姐，您当然看过《名利场》杂志。”

['fʌni] , [aɪ] [kiːp] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tə'naɪt] !

Funny	,	I	keep	thinking	of	certain	portions	of	it	tonight	!
有趣的	,	我	保持	思维	的	肯定	部分	的	它	今晚	!

真巧，我今晚老是想起其中的某些片段！

[ðæt] [ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][maɪ][maɪnd][ɪz][ˈevər][əˈpɑːn] [ðɪs] [wɔːr] !

That	is	because	my	mind	is	ever	upon	this	war	!
那	是	因为	我的	头脑	是	曾经	之上	这	战争	！

那是因为我的心思始终放在这场战争上！

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [wen] [əˈmiljə] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ˈɔːˌbɔrn] [ænd; ənd] [ˈdɑːbɪn] [ænd; ənd]

But	do	you	remember	when	Amelia	and	George	Osborne	and	Dobbin	and
但	做	你	记住	什么时候	阿米莉亚	和	乔治	奥斯本	和	多宾	和

[ˈbeki] [ænd; ənd][sɜːr] [ˈrɔdən] [ˈkrɔli] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] [ˈbrʌslz] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

Becky	and	Sir	Rawdon	Crawley	were	all	in	Brussels	and	there	was	a	great
贝基	和	先生	罗登	克劳利	是	全部	在	布鲁塞尔	和	那里	曾是	一个	伟大的

[bɔːl][ˈgɪv(ə)n] [-]

ball	given	[	161	]
球	给定	[	-	]

但你是否还记得，当阿米莉亚和乔治·奥斯本、多宾、贝基和罗登·克劳利爵士都在布鲁塞尔时，举办了一场盛大的舞会[161]?

[baɪ][ə; eɪ] [ˈdʌtʃəs] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][dʒuːn] - , - , [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv]

by	a	Duchess	on	the	night	of	June	15	,	1815	,	the	night	before	the	Battle	of
经过	一个	公爵夫人	在	这	夜晚	的	六月	-	,	-	,	这	夜晚	前	这	战斗	的

[ˌwɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː] ?

Waterloo	?
滑铁卢	?

是一位公爵夫人于1815年6月15日晚，也就是滑铁卢战役前夜所作?

[ðæt] [naɪt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][bɔːl][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈenəmi]

That	night	there	were	many	people	more	interested	in	the	ball	than	the	enemy
那	夜晚	那里	是	许多	人们	更多的	感兴趣的	在	这	球	比	这	敌人

[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

at	the	front	.
在	这	正面	.

那天晚上，许多人对舞会的兴趣远大于前线的敌人。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ðæt] [keɪm] :

I	always	recall	the	command	that	came	:
我	总是	记起	这	命令	那	来了	:

我始终记得那条命令：

- [ðə; ði] [ˈenəmi] [hæz; həz] [pæst] [ðə; ði][ˈsæmbrə][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [left] [ɪz] [ɔːlˈredi] [ɪnˈgeɪdʒd] .

'	The	enemy	has	passed	the	Sambre	and	our	left	is	already	engaged	.
-	这	敌人	有	通过了	这	桑布雷	和	我们的	左边	是	已经	已订婚的	.

“敌人已经越过桑布尔河，我方左翼已经陷入战斗。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɪn] [θriː] [ˈaʊərz] .

We	are	to	march	in	three	hours	.
我们	是	到	行进	在	三	小时	.

我们三小时后开始行军。

- [aɪ] [kiːp] [ˈhoʊpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,

'	I	keep	hoping	and	waiting	for	a	message	of	that	kind	,
-	我	保持	希望	和	等待	为了	一个	信息	的	那	种类	,

“我一直盼望着能收到这样的消息。”

[ˈoʊnli][aɪ] [trʌst] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈmerɪkən] [ˈsoʊldʒərz] [wɪl] [biː; bi][ɪn][kæmp][ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɑːn]

only	I	trust	our	American	soldiers	will	be	in	camp	and	ready	to	march	on
仅有的	我	相信	我们的	美国人	士兵	将要	是	在	营	和	准备好	到	行进	在

[ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [kəˈmænd] [ˈriːtʃɪz] [ˌjuː ˈes] .

the	night	that	command	reaches	us	.
这	夜晚	那	命令	到达	我们	.

我只相信我们的美国士兵会在接到命令的当晚就已在营地待命，做好出征准备。

" ['nɑːnə; 'noʊnə] ['ʃivəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Nona	shivered	a	little	.
"	诺娜	瑟瑟发抖	一个	小的	.

诺娜微微颤抖了一下。

" [pliːz] [dəunt] [tɔːk] [ʌv; əv][wɔːr] [tə'naɪt] .

"	Please	don't	talk	of	war	tonight	.
"	请	不	讲话	的	战争	今晚	.

“今晚请不要谈论战争。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz][tuː; tə][get]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,

Of	course	I	long	for	our	American	soldiers	to	get	into	action	,
的	课程	我	长的	为了	我们的	美国人	士兵	到	得到	进入	行动	,

我当然渴望我们的美国士兵投入战斗。

[aɪ] [miːn] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [nɑːt][dʒʌst][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] ['soʊldʒərz] , [sʌtʃ]

I	mean	great	numbers	of	them	,	not	just	a	comparatively	few	soldiers	,	such
我	意思是	伟大的	数字	的	他们	,	不是	只是	一个	比较	很少	士兵	,	这样的

[æz; əz][ɑːr; ər] [hɪr] [naʊ] .

as	are	here	now	.
作为	是	这里	现在	.

我的意思是数量庞大的士兵，而不仅仅是像现在在这里的少数士兵。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [dred] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðæt] [wɜːrd][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ]

I	think	I	dread	the	moment	when	that	word	shall	come	more	than	almost	anything
我	思考	我	恐惧	这	片刻	什么时候	那	单词	将	来	更多的	比	几乎	任何事物

[ɪn][laɪf] .

in	life	.
在	生活	.

我想，我最害怕的莫过于听到那个字眼的那一刻。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['wɜːri] ['oʊvər][juː; jʊ] , [tuː] , [luː'tenənt] ['mɑːrtn] ; [juː; jʊ] [siː] ,

I	shall	worry	over	you	,	too	,	Lieutenant	Martin	;	you	see	,
我	将	担心	超过	你	,	也	,	中尉	马丁	;	你	看	,

马丁中尉，我也会为你担心的；你看，

[wʌn][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌnz] ['peɪʃnts] . "

one	is	always	especially	interested	in	one's	patients	.	"
一	是	总是	尤其	感兴趣的	在	一个人的	患者	.	"

人总是对自己的病人格外关心。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ,

“	Thank	you	,
"	感谢	你	,

“谢谢你，

" [luː'tenənt] ['mɑːrtn] ['ænsər] [soʊ] ['stɜːrnli] [ðæt] ['nɑːnə; 'noʊnə][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst]

"	Lieutenant	Martin	answered	so	sternly	that	Nona	was	a	little	embarrassed
"	中尉	马丁	回答	所以	严厉地	那	诺娜	曾是	一个	小的	尴尬的

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'mjuːzd] . [-]

and	a	little	amused	.	[	162	]
和	一个	小的	觉得好笑	.	[	-	]

马丁中尉的回答非常严厉，这让诺娜既有点尴尬又有点好笑。[162]

“ [noʊ] , [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] - ['vænəti] [fer] , -

“	No	,	I	had	forgotten	that	part	of	'	Vanity	Fair	,	'
"	不	,	我	有	被遗忘的	那	部分	的	-	虚荣	公平的	,	-

“不，我忘了《名利场》的那部分内容了。”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kwɪkli] .
" she added quickly .
" 她 额外 迅速地 .

她连忙补充道。

" [aɪ]['oʊnli] [rɪ'membər] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] ,
" I only remember the conclusion ,
" 我 仅有的 记住 这 结论 ,

我只记得结论，

[wɪtʃ] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [baɪ] [hɑːrt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːrl][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [mɔːr]
which I learned by heart when I was a small girl and took a more
哪个 我 学习 经过 心 什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 和 采取 一个 更多的
[ˌmɪsən'θrɑːpɪk] [vjuː] [ʌv; əv][laɪf] :
misanthropic view of life :
厌世的 看法 的 生活 :

那是我小时候背诵的，那时我对生活抱持着一种比较厌世的看法：

- [ɑː] ! ['vænɪˌtæs] , [vænəteɪtəm] !
' Ah ! Vanitas , Vanitatum !
- 啊 ! 虚空 , 虚空 !

啊！虚空，虚空！

[wɪtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][ɪz] ['hæpi] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ?
Which of us is happy in this world ?
哪个 的 我们 是 快乐的 在 这 世界 ?

我们当中谁在这个世界上是快乐的?

[wɪtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][hæz; həz][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] , [ɔːr] , ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz]['sætɪsfaɪd] ? -
Which of us has his desire , or , having it , is satisfied ? '
哪个 的 我们 有 他的 欲望 , 或者 , 拥有 它 , 是 使满意 ? -

我们之中，谁能如愿以偿，或者说，谁在拥有愿望之后感到满足?

" [ʌn'kɑːnʃəsli] ['nɑːnə; 'noʊnə] [said] [æz; əz][wʌn]['nætʃ(ə)rəli] [wʊd] ['æftər] [ɪk'spresɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" Unconsciously Nona sighed as one naturally would after expressing such a
" 不知不觉 诺娜 叹了口气 作为 一 自然 会 后 表达 这样的 一个
['sentɪmənt] .
sentiment .
情绪 .

“诺娜不自觉地叹了口气，就像表达这种情感后人们自然而然会做的那样。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɜːrd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][self] - ['sentərd] [muːd] [baɪ] [luː'tenənt] ['mɑːrtənz]
But she was stirred out of her self - centered mood by Lieutenant Martin's
但 她 曾是 搅拌 出去 的 她 自己 - 居中 情绪 经过 中尉 马丁的
['sʌd(ə)nli] ['stɑːpɪŋ] [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] ['feɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .
suddenly stopping and directly facing her .
突然 停止 和 直接地 面向 她 .

但马丁中尉突然停下脚步，径直走向她，这让她从以自我为中心的情绪中回过神来。

" [ðæt] [ɪz] ['nɑːnsens] ;
" That is nonsense ;
" 那 是 废话 ;

“那纯属胡说八道；

[wen] ['θækəri] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [laɪk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['taɪərd][ænd; ənd]
when Thackeray expressed a sentiment like that he was simply tired and
什么时候 萨克雷 表达 一个 情绪 喜欢 那 他 曾是 简单地 疲劳的 和
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
disappointed with his own work for the moment .
失望的 和 他的 自己的 工作 为了 这 片刻 .

当萨克雷表达出这样的情绪时，他只是感到疲惫，并且对自己当时的作品感到失望。

[laɪf] ['iznt] [ɔːl] ['vænəti] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [duː] [wʌnz] [tæsk] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

Life	isn't	all	vanity	and	it	means	a	great	deal	to	do	one's	task	once	it	is
生活	不是	全部	虚荣	和	它	方法	一个	伟大的	交易	到	做	一个人的	任务	一次	它	是

['stɑːrtɪd] .

started	.
开始	.

人生并非全是虚荣，一旦开始做某件事，就应该尽力做好，这意义重大。

[bɪ'saɪdz] , ['faɪndɪŋ] [lʌv] [miːnz] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt]

Besides	,	finding	love	means	happiness	,	and	love	and	work	are	the	fulfilment
除了	,	寻找	爱	方法	幸福	,	和	爱	和	工作	是	这	履行

[ʌv; əv] [dɪ'zaɪər] .

of	desire	.
的	欲望	.

此外，找到爱情意味着幸福，爱情和工作都是愿望的实现。

[æz; əz] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd] , [noʊ] [wʌn] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [huː] [hæz; həz] ['eni] [breɪnz] .

As	for	being	satisfied	,	no	one	wishes	to	be	satisfied	who	has	any	brains	.
作为	为了	存在	使满意	,	不	一	愿望	到	是	使满意	WHO	有	任何	大脑	.

至于满足感，任何有脑子的人都不会想要满足。

" [ðen] , [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] ['nɑːnə; 'noʊnə] [ə'pɪrd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['maɪldli] [sər'praɪzd] [baɪ] [sʌtʃ]

"	Then	,	observing	that	Nona	appeared	even	more	than	mildly	surprised	by	such
"	然后	,	观察	那	诺娜	出现	甚至	更多的	比	轻微地	惊讶	经过	这样的

[ə; eɪ] [-]

a	[	163	]
一个	[	-	]

“然后，注意到诺娜似乎对这样的[163]感到非常惊讶

['hoʊlli] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['aʊtbɜːrst]

wholly	unexpected	outburst
完全	意外	爆发

完全出乎意料的爆发

, [luː'tenənt] ['mɑːrtn] [læft] .

,	Lieutenant	Martin	laughed	.
,	中尉	马丁	笑了	.

马丁中尉笑了。

“ [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [saʊnd] [laɪk] [ˌem 'iː] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	That	does	not	sound	like	me	,	does	it	?
“	那	做	不是	声音	喜欢	我	,	做	它	?

“这听起来不像我的风格，对吧？”

[juː; jʊ] ['skersli] [lʊk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['kærəktər] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .

You	scarcely	look	for	a	sentiment	of	that	character	from	me	.
你	几乎	看	为了	一个	情绪	的	那	特点	从	我	.

你几乎不会指望我从我身上看到那种情感。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[aɪ] ['riːəlaɪz] [jʊr; jər] [frend] ['mɪstər] . ['dɔːsən] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ðə; ði][aɪ'diːə][fɑːr] ['betər]

I	realize	your	friend	Mr	.	Dawson	would	have	expressed	the	idea	far	better
我	意识到	你的	朋友	先生	.	道森	会	有	表达	这	主意	远的	更好的

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪm'pɜːrt(ə)nənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['soʊldʒər][tuː; tə] ['dɪfər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt]

and	it	may	be	impertinent	for	a	soldier	to	differ	with	a	great
和	它	可能	是	无礼	为了	一个	士兵	到	不同	和	一个	伟大的

['nɒvəlɪsts] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][laɪf] .

novelist's	philosophy	of	life	.
小说家的	哲学	的	生活	.

我知道你的朋友道森先生会更好地表达这个想法，而且一个士兵不同意一位伟大小说家的人生哲学可能是不礼貌的。

[haʊ'evər] , [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [fiːl] .

However	,	I	have	said	exactly	what	I	feel	.
然而	,	我	有	说	确切地	什么	我	感觉	.

但是，我已经把我心里想的都说了。

[juː; jʊ] [siː] , [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər][aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['faɪtər] , ['nevər] [ə; eɪ] ['kwɪtər] [ɪn] ['eni] [kɔːz] .

You	see	,	as	a	soldier	I	like	a	fighter	,	never	a	quitter	in	any	cause	.
你	看	,	作为	一个	士兵	我	喜欢	一个	战斗机	,	绝不	一个	退出者	在	任何	原因	.

你看，作为一名军人，我喜欢斗士，在任何事业中都绝不放弃。

" [bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['nɑːnə; 'noʊnə][ænd; ənd] [luː'tenənt] ['mɑːrtn] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][kə'siːnoʊ] ,

"	But	by	this	time	Nona	and	Lieutenant	Martin	had	reached	the	Casino	,
"	但	经过	这	时间	诺娜	和	中尉	马丁	有	达到	这	赌场	,

[wer] ['bɑːrbrə] [ænd; ənd] ['mɑːli] [druː] ,

where	Barbara	and	Mollie	Drew	,
在哪里	芭芭拉	和	莫莉	德鲁	,

“但这时诺娜和马丁中尉已经到达了赌场，芭芭拉和莫莉·德鲁就在那里，

[huː] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] , [faʊnd] [ðem; ðəm] [siːts] .

who	were	already	there	,	found	them	seats	.
WHO	是	已经	那里	,	成立	他们	座位	.

已经在那里的人帮他们找到了座位。

['leɪtər] , ['nɑːnə; 'noʊnə][wʌz; wəz] [pliːzd] [baɪ][ðə; ði]['pleɪsɪz] ['bɑːrbrə] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] ,

Later	,	Nona	was	pleased	by	the	places	Barbara	had	chosen	,
之后	,	诺娜	曾是	高兴	经过	这	地方	芭芭拉	有	选定	,

后来，诺娜对芭芭拉选择的地方很满意。

[fɔːr; fər]['æftər][juː'dʒiːniə][ænd; ənd] ['mædəm] - [ænd; ənd] ['mildrid] [ə'raɪvd] ,

for	after	Eugenia	and	Madame	Renane	and	Mildred	arrived	,
为了	后	尤金妮娅	和	夫人	-	和	米尔德里德	到达的	,

尤金妮娅、雷纳内夫人和米尔德里德到达之后，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['ferli] [dɪ'stɪŋkt] [vjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

she	discovered	that	she	had	a	fairly	distinct	view	of	them	.
她	发现	那	她	有	一个	相当	清楚的	看法	的	他们	.

她发现自己对他们有相当独特的看法。

[tə'naɪt] [juː'dʒiːniə] [lʊkt] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['taɪərd][ænd; ənd][wɔːrn] ,

Tonight	Eugenia	looked	unusually	tired	and	worn	,
今晚	尤金妮娅	看起来	异常地	疲劳的	和	磨损	,

今晚尤金妮娅看起来异常疲惫不堪。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['efərt] [æt; ət][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv]

in	spite	of	her	determined	effort	at	animation	and	the	entertainment	of
在	尽管如此	的	她	决定	努力	在	动画片	和	这	娱乐	的

[hɜːr; hər] [gest] .

her	guest	.
她	客人	.

尽管她竭尽全力地活跃气氛，款待宾客。

[bʌt; bət] [ðen] ['eniθɪŋ] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]['regjələr] [ruː'tiːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['hɑːspɪt(ə)l][wɜːrk]

But	then	anything	apart	from	the	regular	routine	of	her	hospital	work
但	然后	任何事物	除	从	这	常规的	常规	的	她	医院	工作

[ə'pɪrd] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ɪn][juː'dʒiːniə] [ʌn'hæpi] ['meməriz] . [-]

appeared	to	arouse	in	Eugenia	unhappy	memories	.	[	164	]
出现	到	引起	在	尤金妮娅	不开心	回忆	.	[	-	]

但除了医院的日常工作之外，任何事似乎都会唤起尤金妮娅不愉快的回忆。[164]

[ðɪs] [lɑːrdʒ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [geɪ] [ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] [ˌʌn'traɪd] ['soʊldʒərz][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fɪl]

This	large	gathering	of	gay	and	comparatively	untried	soldiers	could	not	but	fill
这	大的	采集	的	同性恋	和	比较	未经尝试	士兵	可以	不是	但	充满

[wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [frentʃ] ['soʊldʒərz][hæd; həd] ['sʌfərd] [ɪn][ðə; ði][pæst]

one	with	the	recollection	of	what	the	French	soldiers	had	suffered	in	the	past
一	和	这	回忆	的	什么	这	法语	士兵	有	遭受	在	这	过去的

[θriː] ['jɪrz] .

three	years	.
三	年	.

如此众多的同性恋士兵和相对缺乏实战经验的士兵聚集在一起，不禁让人回想起法国士兵在过去三年中所遭受的苦难。

['ʃʊrli] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [wʊd] [biː; bi] [sperd] [æn; ən]['iːkwəl] [ɔːr'diːl] !

Surely	the	American	boys	would	be	spared	an	equal	ordeal	!
一定	这	美国人	男孩们	会	是	幸存	一个	平等的	考验	!

美国男孩肯定不会遭受同样的磨难！

['mædəm] - , ['nɑːnə; 'noʊnə] [faʊnd] ['ɑːdli] ['ɪntrəstɪŋ] .

Madame	Renane	,	Nona	found	oddly	interesting	.
夫人	-	,	诺娜	成立	奇怪	有趣的	.

诺娜觉得雷纳内夫人出奇地有趣。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pleɪn] , [æz; əz] ['meni] [frentʃ] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən]

She	was	plain	,	as	many	French	women	are	,	according	to	our	American
她	曾是	清楚的	,	作为	许多	法语	女性	是	,	根据	到	我们的	美国人

['stændərdz] .

standards	.
标准	.

按照我们美国人的标准来看，她的相貌平平，就像很多法国女人一样。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['nɪrli] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ænd; ənd][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [staʊt] .

She	must	have	been	nearly	middle	-	aged	and	was	even	a	little	stout	.
她	必须	有	到过	几乎	中间	-	老年人	和	曾是	甚至	一个	小的	肥硕	.

她当时应该快到中年了，而且身材还有点发福。

[hɜːr; hər] [braʊn] [her] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] ['sɪmpli] , [hæd; həd][sʌm; səm] [greɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [hɜːr; hər]

Her	brown	hair	,	which	was	arranged	simply	,	had	some	gray	in	it	;	her
她	棕色的	头发	,	哪个	曾是	安排	简单地	,	有	一些	灰色的	在	它	;	她

[feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] ,

face	was	pale	,
脸	曾是	苍白	,

她棕色的头发简单地梳理着，其中夹杂着些许白发；她的脸色苍白。

[hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['kwaɪət] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [aɪz] .

her	expression	quiet	,	except	for	her	eyes	.
她	表达	安静的	,	除了	为了	她	眼睛	.

除了眼神之外，她的表情十分平静。

[ðeɪ] ['mɪrərd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [i'məuʃənz] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [aɪ'diːəz] .

They	mirrored	a	hundred	emotions	,	a	hundred	ideas	.
他们	镜像	一个	百	情绪	,	一个	百	想法	.

它们反映了上百种情感，上百种想法。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['veri] ['kwaɪətli] [bɪ'saɪd] [juː'dʒiːniə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] ['bɑːrbɚ-əz] [ˌentər'teɪnmənt] ,

She	**sat**	**very**	**quietly**	**beside**	**Eugenia**	**during**	**the**	**first**	**of**	**Barbara's**	**entertainment**	**,**
她	卫星	非常	悄悄	旁	尤金妮娅	期间	这	第一的	的	芭芭拉的	娱乐	,

在芭芭拉第一次表演节目时，她静静地坐在尤金妮娅旁边。

[ə'plɔːd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'θuːziæzəm][ænd; ənd][ə'bændən][æz; əz] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns]

applauding	**with**	**as**	**much**	**enthusiasm**	**and**	**abandon**	**as**	**anyone**	**in**	**the**	**audience**
鼓掌	和	作为	很多	热情	和	放弃	作为	任何人	在	这	观众

[æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [iːtʃ] [ækt] ,

at	**the**	**conclusion**	**of**	**each**	**act**	**,**
在	这	结论	的	每个	行为	,

每幕结束后，他都像现场观众一样热情洋溢、尽情鼓掌。

[nɑːt][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['kærəktər] .

not	**all**	**of**	**which**	**were**	**of**	**a**	**professional**	**character**	**.**
不是	全部	的	哪个	是	的	一个	专业的	特点	.

并非所有内容都具有专业性质。

[ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz] , [huːm] [luː'tenənt] ['keli] [hæd; həd] [treɪnd] , [led][baɪ] [gai]

The	**chorus**	**of**	**American**	**soldiers**	**,**	**whom**	**Lieutenant**	**Kelley**	**had**	**trained**	**,**	**led**	**by**	**Guy**
这	合唱	的	美国人	士兵	,	谁	中尉	凯利	有	受过训练	,	引领	经过	盖伊

['elɪs] ,

Ellis	**,**
埃利斯	,

由凯利中尉训练的美国士兵组成的合唱团，由盖伊·埃利斯领唱。

[sæŋ] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [wel] - [noʊn] [ə'merɪkən] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [er] , [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [

sang	**almost**	**every**	**well**	**-**	**known**	**American**	**patriotic**	**air**	**,**	**the**	**French**	**and**	**American**	**[**
唱	几乎	每一个	出色地	-	已知	美国人	爱国	空气	,	这	法语	和	美国人	[

-]

165	**]**
-	]

几乎唱遍了所有著名的美国爱国歌曲、法国歌曲和美国歌曲[165]

['soʊldʒərz] ['tʃɪrɪŋ] [hoʊl] - ['hɑːrtɪdli] , [wɪ'ðaʊt] ['feɪvəritizəm] .

soldiers	**cheering**	**whole**	**-**	**heartedly**	**,**	**without**	**favoritism**	**.**
士兵	欢呼	所有的	-	衷心地	,	没有	偏爱	.

士兵们全心全意地欢呼，不偏袒任何人。

[ðen] ['mɑːli] [druː] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['prɪti] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [dres] ,

Then	**Mollie**	**Drew**	**,**	**looking**	**very**	**pretty**	**in**	**a**	**white**	**dress**	**,**
然后	莫莉	德鲁	,	寻找	非常	漂亮的	在	一个	白色的	裙子	,

然后是莫莉·德鲁，她穿着白色连衣裙，看起来非常漂亮。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [red] - [braʊn] [her] [paɪld] [haɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [flʌʃt]

with	**her**	**red**	**-**	**brown**	**hair**	**piled**	**high**	**on**	**her**	**head**	**and**	**her**	**cheeks**	**flushed**
和	她	红色的	-	棕色的	头发	堆积	高的	在	她	头	和	她	脸颊	酡

[frʌm; frəm] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] [roʊz] ,

from	**excitement**	**to**	**a**	**deep**	**rose**	**,**
从	激动	到	一个	深的	玫瑰	,

她红棕色的头发高高盘在头上，兴奋得双颊泛起深玫瑰色的红晕。

[sæŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] [hɜːr; hər] [tuː] [moʊst]['pɑːpjələr] ['aɪrɪʃ] ['bæləʤz] ,

sang	**in**	**a**	**small**	**voice**	**her**	**two**	**most**	**popular**	**Irish**	**ballads**	**,**
唱	在	一个	小的	嗓音	她	二	最多	受欢迎的	爱尔兰	民谣	,

她用细小的声音唱了她最受欢迎的两首爱尔兰民谣，

“ ['mʌðər] [mə'kriː] ” [ænd; ənd] “ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv]['aɪərlənd] .

“	**Mother**	**Machree**	**”**	**and**	**“**	**A**	**Little**	**Bit**	**of**	**Ireland**	**.**
“	母亲	马赫里	”	和	“	一个	小的	少量	的	爱尔兰	.

《玛赫里母亲》和《爱尔兰的一小部分》。

〞 [ɪn][ðə; ði][læst]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [siːts] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] ; [haʊ'evər] ,

〞	In	the	last	rows	of	seats	it	was	impossible	to	hear	her	;	however	,
〞	在	这	最后的	行	的	座位	它	曾是	不可能的	到	听到	她	;	然而	,

“坐在最后几排座位上，根本听不到她说话；然而，

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'plɔːz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['evri] ['lɪsənər] [ɪn][ðə; ði]

this	did	not	take	away	from	the	applause	she	received	from	every	listener	in	the
这	做过	不是	拿	离开	从	这	掌声	她	已收到	从	每一个	听众	在	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

但这并没有影响她在房间里赢得的每一位听众的掌声。

['mɑːli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [sɪŋ] [æn; ən]['ɑːnkɔːr] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][baʊ; boʊ][hɜːr; hər] [θæŋks]

Mollie	refused	to	sing	an	encore	,	but	returning	to	bow	her	thanks
莫莉	拒绝	到	唱歌	一个	安可	,	但	返回	到	弓	她	谢谢

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

to	the	audience	,
到	这	观众	,

莫莉拒绝返场演唱，但她回到台上鞠躬向观众致谢。

[ə; eɪ]['soʊldʒər] [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [bu'keɪ] [ʌv; əv] [red] ['hɑːthaʊs] ['roʊziz] .

a	soldier	presented	her	with	a	great	bouquet	of	red	hothouse	roses	.
一个	士兵	呈现	她	和	一个	伟大的	花束	的	红色的	温室	玫瑰	.

一名士兵送给她一大束温室红玫瑰。

[nɑːt] ['meni] ['roʊziz][wɜːr; wər] ['bluːmɪŋ] [ðiːz] [deɪz] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [ɪn] [fræns] ; [bɪ'saɪdz] ,

Not	many	roses	were	blooming	these	days	in	this	neighborhood	in	France	;	besides	,
不是	许多	玫瑰	是	盛开	这些	天	在	这	邻里	在	法国	;	除了	,

最近，法国这个街区里玫瑰花开得并不多；此外，

['mɒliz] ['roʊziz] [bɔːr] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]['pærɪs] .

Mollie's	roses	bore	the	unmistakable	suggestion	of	Paris	.
莫莉的	玫瑰	钻孔	这	毋庸置疑	建议	的	巴黎	.

莫莉的玫瑰花带着浓郁的巴黎风情。

[bʌt; bət] [ðen] , [ɔːl'ðoʊ] [gai] ['elɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi][ɪn] [fræns] ,

But	then	,	although	Guy	Ellis	was	only	a	private	in	the	American	army	in	France	,
但	然后	,	虽然	盖伊	埃利斯	曾是	仅有的	一个	私人的	在	这	美国人	军队	在	法国	,

但是，尽管盖伊·埃利斯当时只是驻法美军的一名普通士兵，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [ˌmɪljə'ner] [ænd; ənd] [ɪn'tensli] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

his	father	was	a	New	York	millionaire	and	intensely	proud	of	his	son	,
他的	父亲	曾是	一个	新的	约克	百万富翁	和	强烈地	自豪的	的	他的	儿子	,

他的父亲是纽约的一位百万富翁，并为儿子感到无比自豪。

[ænd; ənd] ['mɑːli] ['skersli] ['niːdɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][kɑːrd]['hɪd(ə)n] [ˌɪn'saɪd] . [-]

and	Mollie	scarcely	needed	to	find	the	card	hidden	inside	.	[	166	]
和	莫莉	几乎	需要	到	寻找	这	卡片	隐	里面	.	[	-	]

莫莉几乎不需要找到藏在里面的卡片。[166]

[ə; eɪ] [kwɑːr'tet] [ʌv; əv] [frentʃ] ['soʊldʒərz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] [frentʃ] [kæmp] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm]

A	quartette	of	French	soldiers	from	the	nearest	French	camp	,	all	of	them
一个	四重奏	的	法语	士兵	从	这	最近的	法语	营	,	全部	的	他们

[wɪð; wɪθ] [wel] - [treɪnd] ['vɔɪsɪz] ,

with	well	-	trained	voices	,
和	出色地	-	受过训练	声音	,

来自附近法军营地的四名法国士兵，嗓音都训练有素。

[sæŋ] [ðə; ði] [mɑːsə'leiz] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mædəm] - [ə'pɪrəns] .

sang	the	Marseillaise	as	an	introduction	to	Madame	Renane's	appearance	.
唱	这	《马赛曲》	作为	一个	介绍	到	夫人	-	外貌	.

在雷纳娜夫人出场前，演唱了《马赛曲》作为开场。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] [læst]

She	had	disappeared	from	the	audience	before	they	began	and	after	the	last
她	有	消失	从	这	观众	前	他们	开始	和	后	这	最后的

[vɜːrs] ,

verse	,
诗	,

在他们开始演唱之前和最后一节歌词唱完之后，她都从观众席上消失了。

[wen] [hɜːr; hər] ['kʌntriːmɪn] [hæd; həd] [gɔːn] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['kwaɪətli] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] [steɪdʒ] .

when	her	countrymen	had	gone	,	she	came	quietly	out	on	the	improvised	stage	.
什么时候	她	同胞们	有	已消失	,	她	来了	悄悄	出去	在	这	即兴发挥	阶段	.

当她的同胞们离开后，她静静地走上了临时搭建的舞台。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] ['mædəm]

It	may	be	that	certain	of	the	American	soldiers	were	disappointed	in	Madame
它	可能	是	那	肯定	的	这	美国人	士兵	是	失望的	在	夫人

\- [ə'pɪrəns] ,

Renane's	appearance	,
-	外貌	,

或许有些美国士兵对雷纳内夫人的外貌感到失望。

['hævɪŋ] [ɪk'spektɪd] ['sʌmwʌn] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] .

having	expected	someone	younger	and	more	beautiful	.
拥有	预期的	某人	年轻	和	更多的	美丽的	.

原本期待的是一个更年轻、更漂亮的人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [tʃɪr] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] ,

But	this	did	not	interfere	with	the	united	cheer	with	which	they	greeted	her	,
但	这	做过	不是	干扰	和	这	团结的	欢呼	和	哪个	他们	问候	她	,

但这并没有影响他们齐声欢呼迎接她的热情。

[ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['ɔːdiəns] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [fiːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər] [hæts] .

the	entire	audience	rising	to	its	feet	and	the	soldiers	waving	their	hats	.
这	全部的	观众	上升	到	它是	脚	和	这	士兵	挥手	他们的	帽子	.

全场观众起立，士兵们挥舞着帽子。

['mædəm] - [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['meni] [g'riːtɪŋz] .

Madame	Renane	had	been	accustomed	to	many	greetings	.
夫人	-	有	到过	习惯	到	许多	问候	.

雷纳内夫人早已习惯了各种各样的问候。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːrdər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ˌʌn'nɜːrv]

But	the	surprise	and	the	ardor	of	this	one	seemed	almost	to	unnerve
但	这	惊喜	和	这	热情	的	这	一	似乎	几乎	到	令人不安

[hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

her	for	a	moment	.
她	为了	一个	片刻	.

但这份惊喜和热情似乎让她一时有些不知所措。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] [flæg] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [dres]

Then	she	removed	a	little	American	flag	which	had	been	pinned	to	her	dress
然后	她	已移除	一个	小的	美国人	旗帜	哪个	有	到过	已置顶	到	她	裙子

[ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɪrz] .

and	waved	it	enthusiastically	in	response	to	the	cheers	.
和	挥手	它	踊跃	在	回复	到	这	干杯	.

然后，她从裙子上取下一面小小的美国国旗，热情地挥舞着，回应着人们的欢呼声。

[wen] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hæd; həd] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər] [siːts] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['kwaɪət] [əˈgen] , [ðə; ði]

When	the	audience	had	resumed	their	seats	and	were	quiet	again	,	the
什么时候	这	观众	有	恢复	他们的	座位	和	是	安静的	再次	,	这

[greɪt] [frentʃ] [-]

great	French	[	167	]
伟大的	法语	[	-	]

当观众们重新回到座位上，再次安静下来时，伟大的法国[167]

['wʊmən] [sed] ['sɪmpli] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn] [frentʃ] , [bʌt; bət] [æz; əz] ['sloʊli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]

woman	said	simply	,	speaking	of	course	in	French	,	but	as	slowly	as	she	could
女士	说	简单地	,	请讲	的	课程	在	法语	,	但	作为	缓慢地	作为	她	可以

,

,

,

女人用法语简单地说道，当然，她尽量放慢语速。

[ðæt] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [maɪt] [ˌʌndər'stænd] :

that	the	soldiers	might	understand	:
那	这	士兵	可能	理解	:

以便士兵们能够理解：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] [rɪ'saɪt] [tuː; tə][juː; jʊ]

“	It	is	a	great	pleasure	to	me	that	you	wish	to	hear	me	recite	to	you
“	它	是	一个	伟大的	乐趣	到	我	那	你	希望	到	听到	我	背诵	到	你

[təˈnaɪt] .

tonight	.
今晚	.

“今晚你们想听我朗诵，我感到非常荣幸。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [frentʃ] ['mʌðər] [huː] [hæz; həz] [lɔːst] [hɜːr; hər] [sʌn] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr] .

I	am	a	French	mother	who	has	lost	her	son	in	this	war	.
我	是	一个	法语	母亲	WHO	有	丢失的	她	儿子	在	这	战争	.

我是一位在这场战争中失去儿子的法国母亲。

[ɔːl] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [bɔɪz] [huː] [hæv; həv] [left] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]

All	honor	to	the	American	boys	who	have	left	their	homes	and	come	to	a
全部	荣誉	到	这	美国人	男孩们	WHO	有	左边	他们的	房屋	和	来	到	一个

[fɑːr] ['kʌntri] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [tɔːrd] ['vɪktəri] .

far	country	to	help	us	toward	victory	.
远的	国家	到	帮助	我们	朝向	胜利	.

向所有离开家乡、远赴异国他乡帮助我们取得胜利的美国小伙子们致以崇高的敬意。

[let] [fræns] [biː; bi][jʊr; jər] [əˈdɑːptɪd] ['kʌntri] , [let] ['evri] [frentʃ] ['wʊmən] [biː; bi][jʊr; jər] [əˈdɑːptɪd]

Let	France	be	your	adopted	country	,	let	every	French	woman	be	your	adopted
让	法国	是	你的	已采用	国家	,	让	每一个	法语	女士	是	你的	已采用

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

让法国成为你的第二故乡，让每一位法国女性都成为你的养母。

[ʌn'tɪl] [jʊr; jər] [oʊn] [lænd][ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] ['mʌðərz] [ʃæl; ʃəl] [kleɪm] [juː; jʊ] [əˈgen] .

until	your	own	land	and	your	own	mothers	shall	claim	you	again	.
直到	你的	自己的	土地	和	你的	自己的	母亲们	将	宣称	你	再次	.

直到你的故土和你的母亲再次认领你。

” [wʌt] ['mædəm] - [sed] [wʌz; wəz][soʊ]['sɪmp(ə)l] [ðæt] ['eni] ['ʌðər] ['wʊmən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [juːst]

”	What	Madame	Renane	said	was	so	simple	that	any	other	woman	could	have	used
”	什么	夫人	-	说	曾是	所以	简单的	那	任何	其他	女士	可以	有	用过的

[ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] .

the	same	words	.
这	相同的	字	.

“雷纳内夫人说的话非常简单，任何其他女人都可以用同样的话来表达。

[bʌt; bət][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər][wɜ:rdz][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌpɜ:rsə'nælətɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['wʊmən] [ænd; ənd][ɪn]

But	behind	her	words	was	the	personality	of	a	great	woman	and	in
但	在后面	她	字	曾是	这	性格	的	一个	伟大的	女士	和	在

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['æktrəs] .

her	voice	the	music	of	a	great	actress	.
她	嗓音	这	音乐	的	一个	伟大的	演员	.

但她的言语背后是一位伟大女性的个性，她的声音里蕴藏着一位伟大演员的韵味。

[nekst][ʃi:; ʃi] [ri'saitid] [ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['poʊəm] ,

Next	she	recited	a	gay	little	French	poem	,
下一个	她	背诵	一个	同性恋	小的	法语	诗	,

接下来，她朗诵了一首欢快的法语小诗。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [gʊd] ['hju:mər][ʌv; əv][laɪf][ɪn][kæmp] .

filled	with	the	courage	and	good	humor	of	life	in	camp	.
已填	和	这	勇气	和	好的	幽默	的	生活	在	营	.

充满了在军营生活中所体会到的勇气和幽默感。

[ðen] ['mædəm] - [spoʊk] [ə'gen] :

Then	Madame	Renane	spoke	again	:
然后	夫人	-	辐	再次	:

然后雷纳内夫人又开口了：

“ [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tu:; tə] [rɪ'saɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] [tə'naɪt] .

“	It	has	been	difficult	to	decide	what	to	recite	to	you	tonight	.
“	它	有	到过	难的	到	决定	什么	到	背诵	到	你	今晚	.

“今晚要向你们朗诵什么内容，我一直很纠结。”

[ə; eɪ] [spi:tʃ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [pleɪz] [maɪt] [nɑ:t] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t]

A	speech	from	one	of	my	plays	might	not	interest	you	if	you	were	not
一个	演讲	从	一	的	我的	演出	可能	不是	兴趣	你	如果	你	是	不是

[fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔ:ri] ,

familiar	with	the	story	,
熟悉的	和	这	故事	,

如果你不熟悉剧情，我剧中的一段台词可能不会让你感兴趣。

[sɪns] [aɪ] [-]

since	I	[	168	]
自从	我	[	-	]

自从我[168]

['kænɑ:t] [spi:k] [jʊr; jər] ['læŋgwɪdʒ] .

cannot	speak	your	language	.
不能	说话	你的	语言	.

我不会说你的语言。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [noʊz] , [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] , [pər'hæps] ,

But	there	is	one	story	which	the	whole	world	knows	,	the	story	of	,	perhaps	,
但	那里	是	一	故事	哪个	这	所有的	世界	知道	,	这	故事	的	,	也许	,

但有一个故事全世界都知道，或许是关于……的故事。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['soʊldʒər][ænd; ənd]['peɪtrɪət][ʌv; əv] [fræns] .

the	greatest	soldier	and	patriot	of	France	.
这	最	士兵	和	爱国者	的	法国	.

法国最伟大的军人和爱国者。

[aɪ] [mi:n] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [dʒi:n] [dɑ:rk] .

I	mean	the	story	of	Jeanne	d'Arc	.
我	意思是	这	故事	的	珍妮	圣女贞德	.

我指的是圣女贞德的故事。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn] [fræns] [huː] [hæv; həv] [wɪʃt] ['riːs(ə)ntli] [ðæt] [dʒiːn] [wʊd]

There	are	those	of	us	in	France	who	have	wished	recently	that	Jeanne	would
那里	是	那些	的	我们	在	法国	WHO	有	希望	最近	那	珍妮	会

[kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'gen] ,

come	to	us	again	,
来	到	我们	再次	,

最近，我们这些身在法国的人都希望珍妮能再次来到我们身边。

[ɔːr] ['sʌmwʌn] [laɪk] [hɜːr; hər] .

or	someone	like	her	.
或者	某人	喜欢	她	.

或者像她一样的人。

" ['æftərwərdz] , ['mædəm] - [ri'saitid] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [frentʃ] ['raɪtər] [ðə; ði] [laɪf]

"	Afterwards	,	Madame	Renane	recited	in	the	words	of	a	great	French	writer	the	life
"	然后	,	夫人	-	背诵	在	这	字	的	一个	伟大的	法语	作家	这	生活

[ʌv; əv] [dʒiːn] ,

of	Jeanne	,
的	珍妮	,

“之后，雷纳夫人用一位伟大的法国作家的语言，背诵了珍妮的一生。”

[ðə; ði] [meɪd] [sent] [ʌv; əv][gɑːd] :

the	Maid	sent	of	God	:
这	女佣	发送	的	上帝	:

上帝派来的少女：

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] [ə'pɪrd] ['ʌntəˌʌntu][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] [ˌʌndər'stʊd] .

“	And	the	Angel	appeared	unto	her	and	the	Maid	understood	.
“	和	这	天使	出现	到	她	和	这	女佣	理解	.

“天使向她显现，少女明白了。”

“ [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [meɪd] , ['noʊɪŋ] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [raɪd] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [ˌʌn'skɪld] [ɪn][ðə; ði][aːts][ʌv; əv]

“	The	humble	Maid	,	knowing	not	how	to	ride	a	horse	,	unskilled	in	the	arts	of
“	这	谦逊的	女佣	,	会心	不是	如何	到	骑	一个	马	,	非熟练工	在	这	艺术	的

[wɔːr] ,

war	,
战争	,

“这位卑微的少女，不会骑马，也不擅长战争，

[ɪz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [hɪz; ɪz] ['tempərəl] ['vɪkər] [ʌv; əv] [kraɪst] .

is	chosen	to	bring	to	our	Lord	his	temporal	vicar	of	Christ	.
是	选定	到	带来	到	我们的	主	他的	颞	牧师	的	基督	.

被选中将基督的世俗代表带到我们主面前。

[ˌhens'fɔːrθ] [dʒiːn] [nuː] [wʌt] [greɪt] [diːdz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [pæs] .

Henceforth	Jeanne	knew	what	great	deeds	she	was	to	bring	to	pass	.
今后	珍妮	知道	什么	伟大的	契约	她	曾是	到	带来	到	经过	.

从此，珍妮知道自己将要成就多么伟大的事业。

" ['mædəm] - [toʊld][ðə; ði][ɪn'taɪər]['stɔːri] , [frʌm; frəm] [ʒɑːnz] [fɜːrst]['vɪʒ(ə)n][æt; ət] ['dɒnreɪmi] ,

"	Madame	Renane	told	the	entire	story	,	from	Jeanne's	first	vision	at	Domremy	,
"	夫人	-	讲述	这	全部的	故事	,	从	珍妮的	第一的	想象	在	多姆雷米	,

“雷纳夫人讲述了整个故事，从珍妮在多姆雷米的第一次幻象开始，

[hɜːr; hər] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [æt; ət][riːmz; ræŋs][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɪnstənt] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]

her	meeting	with	King	Charles	at	Rheims	and	her	instant	recognition
她	会议	和	国王	查尔斯	在	兰斯	和	她	立即的	认出

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of	him	,
的	他	,

她在兰斯与查理国王的会面以及她对他的瞬间认出，

[dɪs'gaɪzd] [ɪn] ['ʃæbi] [kloʊðz] [ænd; ənd][hɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] .

disguised	**in**	**shabby**	**clothes**	**and**	**hid**	**from**	**her**	**among**	**his**	**courtiers**	**.**
伪装	在	破旧	衣服	和	隐藏	从	她	之中	他的	朝臣	.

他乔装打扮，身穿破旧的衣服，藏身于朝臣之中，躲避她的视线。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ʌv; əv] [ʒɑːnz] ['viktəriz] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['traiəmfs] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɑːrtərz] [deθ]

She	**told**	**of**	**Jeanne's**	**victories**	**,**	**of**	**her**	**triumphs**	**and**	**of**	**her**	**martyr's**	**death**
她	讲述	的	珍妮的	胜利	,	的	她	胜利	和	的	她	殉道者的	死亡

. [-]

. [169]

. [-]

她讲述了珍妮的胜利、凯旋和殉道的牺牲。[169]

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði] [greɪt] [frentʃ] ['æktrəs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dʒiːn] [hɜːr'self] .

And	**as**	**she**	**spoke**	**the**	**great**	**French**	**actress**	**seemed**	**to**	**be**	**Jeanne**	**herself**	**.**
和	作为	她	辐	这	伟大的	法语	演员	似乎	到	是	珍妮	她自己	.

当她说话时，这位伟大的法国女演员仿佛就是珍妮本人。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz][fər'gɑːt][hɜːr; hər] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [hɜːr; hər]['kwaɪət][hæf] - ['mɔːrnɪŋ] ['kɑːstuːm] ,

The	**American**	**soldiers**	**forgot**	**her**	**middle**	**age**	**,**	**her**	**quiet**	**half**	**-**	**mourning**	**costume**	**,**
这	美国人	士兵	忘了	她	中间	年龄	,	她	安静的	一半	-	丧	戏服	,

美国士兵们忘记了她已步入中年，忘记了她身上那身朴素的半丧服。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [jʌŋ] ['pez(ə)nt] [gɜːrl] ,

and	**saw**	**that**	**wonderful**	**young**	**peasant**	**girl**	**,**
和	锯	那	精彩的	年轻的	农民	女孩	,

然后我看到了那位美丽的年轻农家女孩，

[fɜːrst][ɪn][hɜːr; hər] ['pɛzənts] [dres] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [nɪr] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [hoʊm] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]

first	**in**	**her**	**peasant's**	**dress**	**in**	**the**	**woods**	**near**	**her**	**father's**	**home**	**,**	**listening**	**to**
第一的	在	她	农民的	裙子	在	这	树林	靠近	她	父亲的	家	,	聆听	到

[hɜːr; hər] [vɔɪs] .

her	**voice**	**.**
她	嗓音	.

首先，她穿着农家女装，在她父亲家附近的树林里，听着她的声音。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['driːmiŋ] [gɜːrl] [ðen] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [her] ,

She	**was**	**only**	**a**	**dreaming**	**girl**	**then**	**,**	**with**	**her**	**short**	**hair**	**,**
她	曾是	仅有的	一个	做梦	女孩	然后	,	和	她	短的	头发	,

那时她只是个爱做梦的女孩，留着短发。

[hɜːr; hər] [ber] [fiːt] [ænd; ənd] ['pɛzənts] [smɑːk] [ænd; ənd] [ðoʊz] [greɪt] [waɪd] - ['oʊpən] [greɪ] [aɪz] .

her	**bare**	**feet**	**and**	**peasant's**	**smock**	**and**	**those**	**great**	**wide**	**-**	**open**	**gray**	**eyes**	**.**
她	裸	脚	和	农民的	罩衫	和	那些	伟大的	宽的	-	打开	灰色的	眼睛	.

她光着的脚，农妇的罩衫，还有那双大大的、睁得很大的灰色眼睛。

[ðen] [dʒiːn] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv]['ɑːrmər][ɑːn][hɜːr; hər]['wʌndərf(ə)l] [waɪt] [hɔːrs] ,

Then	**Jeanne**	**as**	**a**	**soldier**	**in**	**a**	**suit**	**of**	**armor**	**on**	**her**	**wonderful**	**white**	**horse**	**,**
然后	珍妮	作为	一个	士兵	在	一个	套装	的	盔甲	在	她	精彩的	白色的	马	,

然后是身穿盔甲、骑着她那匹漂亮的白马的女战士珍妮。

['raɪdɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [truːps] [tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri] [ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fræns] .

riding	**always**	**in**	**front**	**of**	**her**	**troops**	**to**	**the**	**glory**	**and**	**salvation**	**of**	**France**	**.**
骑术	总是	在	正面	的	她	军队	到	这	荣耀	和	救恩	的	法国	.

她总是冲在军队的最前面，为法国的荣耀和救赎而战。

[æt; ət][ðə; ði][læst][ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'gen] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [gɜːrl] , [tɔːrn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [frendz] , [bɪ'treɪd]

At	**the**	**last**	**she**	**is**	**again**	**a**	**frightened**	**girl**	**,**	**torn**	**from**	**her**	**friends**	**,**	**betrayed**
在	这	最后的	她	是	再次	一个	害怕	女孩	,	撕裂	从	她	朋友们	,	背叛

[ænd; ənd] [fər'seɪkən] .

and	**forsaken**	**.**
和	被遗弃的	.

最后她又变回了那个害怕的女孩，与朋友分离，遭到背叛和抛弃。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] ['mædəm] - [hæd; həd] ['fɪnɪʃt]

The	room	was	perfectly	still	for	a	moment	after	Madame	Renane	had	finished
这	房间	曾是	完美	仍然	为了	一个	片刻	后	夫人	-	有	完成的

.

:

.

雷纳内夫人说完后，房间里静悄悄的，持续了一会儿。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [tuː] ['vɪvɪd][tuː; tə][biː; bi][lɔːst] [ɪˈmiːdiətli] .

For	she	had	created	an	impression	too	vivid	to	be	lost	immediately	.
为了	她	有	创建	一个	印象	也	生动	到	是	丢失的	立即地	.

因为她给人留下的印象太过深刻，不会立刻消失。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frentʃ] [kəmˈpænjənz] [wɜːr; wər] ['siːɪŋ] [nɑːt][ðə; ði]['mɑːdərn]

The	American	boys	and	their	French	companions	were	seeing	not	the	modern
这	美国人	男孩们	和	他们的	法语	同伴	是	看到	不是	这	现代的

['bætlfiːld] ,

battlefield	,
战场	,

这些美国男孩和他们的法国同伴看到的并不是现代战场。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['evər] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [θɔːts] ,

which	was	ever	before	their	thoughts	,
哪个	曾是	曾经	前	他们的	想法	,

这始终萦绕在他们的脑海中。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊldər][wʌn][ðə; ði] [greɪt] ['æktrəs] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] .

but	the	older	one	the	great	actress	had	intended	them	to	see	.
但	这	老	一	这	伟大的	演员	有	故意的	他们	到	看	.

但这位伟大的女演员原本想让他们看的是年纪较大的那部。

[haʊ'evər] , ['mædəm] - [stʊd] ['weɪtɪŋ] , [pər'hæps] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [

However	,	Madame	Renane	stood	waiting	,	perhaps	expecting	the	applause	with	which	[
然而	,	夫人	-	站立	等待	,	也许	期待	这	掌声	和	哪个	[

-]

170	]
-	]

然而，雷纳内夫人站在那里等待着，或许期待着掌声[170]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] .

she	was	familiar	.
她	曾是	熟悉的	.

她很眼熟。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['saɪləns] [æz; əz][ðə; ði]['faɪnər] ['trɪbjuːt] .

Then	she	recognized	the	silence	as	the	finer	tribute	.
然后	她	认可	这	沉默	作为	这	更精细	贡	.

然后她意识到，沉默才是最好的致敬。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒestʃər] [ænd; ənd] ['ædɪd] :

For	she	put	out	her	hands	in	a	beautiful	gesture	and	added	:
为了	她	放	出去	她	双手	在	一个	美丽的	手势	和	额外	:

她伸出双手，做了一个优美的手势，并补充道：

“ [meɪ] [aɪ] [seɪ] [wʌn][ʌv; əv] [ʒɑːnz] [oʊn] [prerz] [tuː; tə][juː; jʊ] [tə'naɪt] , [bɪˈfɔːr] [maɪ] [ˌfer'wel] ? “

“	May	I	say	one	of	Jeanne's	own	prayers	to	you	tonight	,	before	my	farewell	?	“
“	可能	我	说	一	的	珍妮的	自己的	祈祷	到	你	今晚	,	前	我的	告别	?	“

“今晚，在我告别之前，我可以替我向你们念诵珍妮的一篇祷文吗？”

- [oʊ] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [huː] [hæst] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['hevəns] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ænd; ənd] ['kɪndld] [ðə; ði]

'	Oh	,	Jesus	Christ	,	who	hast	surrounded	the	heavens	with	light	and	kindled	the
-	哦	,	耶稣	基督	,	WHO	哈斯特	包围	这	天	和	光	和	点燃	这

[sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] ,

sun	and	the	moon	,
太阳	和	这	月亮	,

“哦，耶稣基督，你以光芒环绕苍穹，点燃了太阳和月亮，

[kə'mænd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðaɪ] [wɪl] , [ðə; ði] ['mɑːtəz] , [nɑːt][wʌn]['oʊnli] , [bʌt; bət][ɔːl] ,

command	,	if	it	be	thy	will	,	the	martyrs	,	not	one	only	,	but	all	,
命令	,	如果	它	是	你的	将要	,	这	殉道者	,	不是	一	仅有的	,	但	全部	,

如果你愿意，就下令处死所有殉道者，不只是一个，而是所有。

[tuː; tə][klæsp][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd][ɑːn] [bendɪd] [niː] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [greɪt] ['sɑːroʊ] [frʌm; frəm]

to	clasp	their	hands	and	on	bended	knee	to	remove	the	great	sorrow	from
到	搭扣	他们的	双手	和	在	弯曲	膝盖	到	消除	这	伟大的	悲哀	从

[fræns] ,

France	,
法国	,

他们双手合十，单膝跪地，祈求将巨大的悲痛从法国带走。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] ['hoʊli][ænd; ənd] ['ɔːgəst] ['merɪt][ɔːr'deɪn] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['raɪtʃəs]

and	by	that	holy	and	august	merit	ordain	that	they	may	have	a	righteous
和	经过	那	圣	和	八月	优点	授职	那	他们	可能	有	一个	正义

[piːs] . -

peace	.	'
和平	.	-

并藉着那神圣而崇高的功德，命令他们享有公义的和平。

” [ðen] ['mædəm] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][nɑːd][ʌv; əv] [ə'ˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [θæŋks] ['kwɪkli] [left]

”	Then	Madame	Renane	with	a	little	nod	of	appreciation	and	thanks	quickly	left
”	然后	夫人	-	和	一个	小的	点头	的	欣赏	和	谢谢	迅速地	左边

[ðə; ði][steɪdʒ] .

the	stage	.
这	阶段	.

“然后，雷纳内夫人微微点头表示感谢，迅速离开了舞台。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ['leɪtər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['smɔːlər] ['lɒːrəl] [riːθ] ,

She	came	back	later	to	receive	the	smaller	laurel	wreath	,
她	来了	后退	之后	到	收到	这	较小的	月桂树	花圈	,

她后来又回来领取了较小的月桂花环。

[wɪtʃ] [luː'tenənt] ['keli] [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kæmp] .

which	Lieutenant	Kelley	presented	her	in	the	name	of	the	American	camp	.
哪个	中尉	凯利	呈现	她	在	这	姓名	的	这	美国人	营	.

凯利中尉以美军营地的名义将她赠予了凯利中尉。

[bʌt; bət] , [laɪk] [ðə; ði] [frentʃ] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

But	,	like	the	French	woman	she	was	,
但	,	喜欢	这	法语	女士	她	曾是	,

但是，她就像一个典型的法国女人一样，

['æftər] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə][ðə; ði] ['evərgriːn] ,

after	holding	it	for	a	moment	and	pressing	her	lips	to	the	evergreen	,
后	保持	它	为了	一个	片刻	和	紧迫	她	嘴唇	到	这	常绿	,

她握着它片刻，然后把嘴唇贴在常青树上。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ðə; ði] [riːθ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

she	flung	the	wreath	back	into	the	audience	.
她	扔	这	花圈	后退	进入	这	观众	.

她把花圈扔回了观众席。

“ [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] - , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɔrəlz] [ʌv; əv] [fræns] [ɑːr; ər][fɔːr; fər]
“ Keep it , my Sammees , ” she exclaimed , “ for the laurels of France are for
“ 保持 它 , 我的 - , ” 她 惊呼 , “ 为了 这 月桂树 的 法国 是 为了
[juː; jʊ] ! ” [-]
you ! ” [171]
你 ! ” [-]

“我的萨米们，留着它吧，”她喊道，“因为法国的桂冠是属于你们的！”[171]

[haʊ'evər] , [wen] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [juː'dʒiːniə] - [dʒɔɪnd][ðə; ði] [greɪt] [frentʃ]
However , when , after a few moments , Eugenia Castaigne joined the great French
然而 , 什么时候 , 后 一个 很少 时刻 , 尤金妮娅 - 加入 这 伟大的 法语
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

然而，片刻之后，尤金妮娅·卡斯泰涅也加入了这位伟大的法国女性的行列。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['diːpli] [dɪ'prest] .
she found her deeply depressed .
她 成立 她 深 郁闷 .

她发现她情绪非常低落。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

” [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [æskt] [ˌem 'iː] [hɪr] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [jʊr; jər] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [ænd; ənd]
” she murmured , “ you have asked me here to amuse your American boys and
” 她 低声说道 , “ 你 有 问 我 这里 到 娱乐 你的 美国人 男孩们 和
[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?
what have I done ?
什么 有 我 完毕 ?

她低声说道：“你们把我叫来这里是为了逗你们的美国小伙子们开心，而我做了什么呢？”

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm][sæd] .
If I have done anything I have made them sad .
如果 我 有 完毕 任何事物 我 有 制成 他们 伤心 .

我做的每件事都让他们伤心了。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [ə; eɪ] [frentʃ] [trəˌdʒiːdi'en] [ðiːz] [deɪz] ; [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ɪz][jʊr; jər] -
You do not wish a French tragedienne these days ; what you want is your Charlée
你 做 不是 希望 一个 法语 悲剧演员 这些 天 ; 什么 你 想 是 你的 -
['tʃæplɪn] .
Chaplin .
卓别林 .

如今，人们不再需要法国悲剧女演员；他们需要的是查理·卓别林。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [ʃə'grɪn] ,
” And she spoke with such a funny combination of sorrow and chagrin ,
” 和 她 辐 和 这样的 一个 有趣的 组合 的 悲哀 和 懊恼 ,

“她说话时语气中带着一种悲伤和懊恼交织的奇特情绪。”

[ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] [prə'naʊnst] ['tʃɑːrli] ['tʃæplɪnz] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [frentʃ]
and withal pronounced Charlie Chaplin's name with such an amusing French
和 此外 发音 查理 卓别林的 姓名 和 这样的 一个 有趣 法语
['æksent] , [ðæt] [juː'dʒiːniə] ,
accent , that Eugenia ,
口音 , 那 尤金妮娅 ,

而且她念查理·卓别林的名字时，还用一种滑稽的法国口音念出来，以至于尤金妮娅……

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stɜːrnli] ['hoʊldɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [terz] [ɔːl] ['iːvnɪŋ] , [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [læf] .

who	had	been	sternly	holding	back	her	tears	all	evening	,	broke	into	a	laugh	.
WHO	有	到过	严厉地	保持	后退	她	眼泪	全部	晚上	,	打破	进入	一个	笑	.

她整晚都在强忍着泪水，突然笑了起来。

“ [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] ['tʃɑːrli] ['tʃæplɪn] ['meni] ['iːvnɪŋz] , [juː; jʊ][bʌt; bət][wʌn] , ['mædəm] - ,

“	We	may	have	Charlie	Chaplin	many	evenings	,	you	but	one	,	Madame	Renane	,
”	我们	可能	有	查理	卓别林	许多	晚上	,	你	但	一	,	夫人	-	,

“我们或许能请到查理·卓别林很多个晚上，但你只有一次，雷纳恩夫人。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ðə; ði]

and	you	are	mistaken	if	you	do	not	know	you	have	given	us	the
和	你	是	错误	如果	你	做	不是	知道	你	有	给定	我们	这

[haɪɪst; 'haɪəst][kaɪnd][ʌv; əv] ['pleʒər] ,

highest	kind	of	pleasure	,
最高	种类	的	乐趣	,

如果你不知道你给了我们最极致的快乐，那你就错了。

[wɪtʃ] [ɪz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

which	is	inspiration	.
哪个	是	灵感	.

这就是灵感。

” [wen] [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['nɑːnə; 'noʊnə][ænd; ənd]

”	When	the	greater	number	of	the	audience	had	departed	,	Nona	and
”	什么时候	这	更大的	数字	的	这	观众	有	已离开	,	诺娜	和

[luː'tenənt] ['mɑːrtn] [wɔːkt] ['sloʊli] [aʊt] [tə'geðər] .

Lieutenant	Martin	walked	slowly	out	together	.
中尉	马丁	步行	缓慢地	出去	一起	.

“当大部分观众离场后，诺娜和马丁中尉一起缓缓走了出去。

[luː'tenənt] ['mɑːrtn] [wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['iːkwəl][tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv]

Lieutenant	Martin	was	tired	and	did	not	feel	equal	to	talking	to	many	of
中尉	马丁	曾是	疲劳的	和	做过	不是	感觉	平等的	到	说	到	许多	的

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] . [-]

his	comrades	.	[	172	]
他的	同志们	.	[	-	]

马丁中尉很累，感觉身体虚弱，无法与许多战友交谈。[172]

[haʊ'evər] , ['mædəm] - [ænd; ənd] [bɜːrt] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]

However	,	Madame	Bonnèt	and	Berthe	were	waiting	near	the	door	to	speak	to
然而	,	夫人	-	和	贝尔特	是	等待	靠近	这	门	到	说话	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

然而，博内夫人和贝尔特正等在门口，准备和他说话。

[ænd; ənd][æz; əz] - [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	as	Berthe's	recitation	had	been	one	of	the	most	successful	of	the
和	作为	-	背诵	有	到过	一	的	这	最多	成功的	的	这

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

而贝尔特的朗诵是当晚最成功的朗诵之一，

[luː'tenənt] ['mɑːrtn] [felt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kən'grætʃəleɪt] [hɜːr; hər] .

Lieutenant	Martin	felt	he	must	congratulate	her	.
中尉	马丁	毛毡	他	必须	祝贺	她	.

马丁中尉觉得他必须向她表示祝贺。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] , [bʌt; bət]['nɑːnə; 'noʊnə] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːrt] .

They	were	talking	only	a	moment	or	two	,	but	Nona	stood	a	little	apart	.
他们	是	说	仅有的	一个	片刻	或者	二	,	但	诺娜	站立	一个	小的	除	.

他们只说了一两句话，但诺娜站在稍远的地方。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['glænsɪŋ] ['kerləsli] [ə'baʊt] ,

She	was	glancing	carelessly	about	,
她	曾是	瞥了一眼	粗心大意	关于	,

她漫不经心地四处张望，

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['stændɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [bɪ'haɪnd] ['mædəm] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [gɜːrl] ,

when	she	saw	standing	only	a	few	feet	behind	Madame	Bonnèt	a	little	French	girl	,
什么时候	她	锯	常设	仅有的	一个	很少	脚	在后面	夫人	-	一个	小的	法语	女孩	,

当她看到一个法国小女孩站在博内夫人身后几英尺远的地方时，

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [frentʃ] ['soʊldʒər][baɪ][ðə; ði][hænd] .

holding	a	French	soldier	by	the	hand	.
保持	一个	法语	士兵	经过	这	手	.

牵着一名法国士兵的手。

[ə'nʌðər] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['sterɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [tʌtʃt] [luː'tenənt] ['mɑːrtn] [ɑːn][ðə; ði]

Another	moment	she	continued	staring	and	then	touched	Lieutenant	Martin	on	the
其他	片刻	她	持续	凝视	和	然后	感动	中尉	马丁	在	这

[ɑːrm] ,

arm	,
手臂	,

她又盯着看了一会儿，然后碰了碰马丁中尉的胳膊。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɜːrz] .

directing	his	attention	to	what	had	attracted	hers	.
导演	他的	注意力	到	什么	有	吸引	她的	.

他将注意力转移到吸引她的事物上。

['mædəm] - [əb'zɜːrvd] [ðem; ðəm][bəuθ] .

Madame	Bonnèt	observed	them	both	.
夫人	-	观察到	他们	两个都	.

博内特夫人观察着他们俩。

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][bəuθ][soʊ] ['ɪntrəstɪd] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“	Why	are	you	both	so	interested	?	”	she	asked	.
“	为什么	是	你	两个都	所以	感兴趣的	?	”	她	问	.

她问道：“你们两个为什么这么感兴趣？”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [gɜːrl] ?

“	It	cannot	be	possible	you	know	my	little	French	girl	?
“	它	不能	是	可能的	你	知道	我的	小的	法语	女孩	?

“这不可能吧，你认识我的小法国女儿？”

[ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][kæmp]['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ə'goʊ] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [frentʃ] ['soʊldʒər]

She	wandered	into	our	camp	only	two	or	three	days	ago	,	bringing	a	French	soldier
她	漫步	进入	我们的	营	仅有的	二	或者	三	天	前	,	带来	一个	法语	士兵

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

with	her	,
和	她	,

她两三天前闯进了我们的营地，还带了个法国士兵。

[sʌm; səm] [pʊr] ['feloʊ] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['ɪndʒərd][ænd; ənd][hæz; həz] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] [oʊn]

some	poor	fellow	who	has	been	injured	and	has	forgotten	his	own
一些	贫穷的	同伴	WHO	有	到过	受伤	和	有	被遗忘的	他的	自己的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

一个可怜的家伙，他受了伤，忘记了自己的过去。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['træmpɪŋ] [frʌm; frəm] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] ['vɪlɪdʒ] ,

She	says	they	have	been	tramping	from	village	to	village	,
她	说道	他们	有	到过	徒步旅行	从	村庄	到	村庄	,

她说他们一直在各个村庄间跋涉。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] [ɔːr] ['sʌmwʌn] [huː] [-]

hoping	to	find	his	regiment	or	someone	who	[	173	]
希望	到	寻找	他的	团	或者	某人	WHO	[	-	]

希望能找到他的部队或某人[173]

[wʊd] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] .

would	recognize	him	.
会	认出	他	.

会认出他。

['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [kaɪnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['evriwer] [ænd; ənd] [hæv; həv] [fed] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ]

People	have	been	kind	to	them	everywhere	and	have	fed	them	along
人们	有	到过	种类	到	他们	到处	和	有	美联储	他们	沿着

[ðə; ði] [wei] .

the	way	.
这	方式	.

一路上，人们都善待他们，并给他们食物。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði] [frentʃ] ['soʊldʒər] [wʌz; wəz] [strɪpt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['juːnɪfɔːrm] , [hɪz; ɪz] ['nʌmbər] ,

It	seems	the	French	soldier	was	stripped	of	his	uniform	,	his	number	,
它	似乎	这	法语	士兵	曾是	脱衣舞	的	他的	制服	,	他的	数字	,

['evriθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [aɪ'dentɪfaɪ] [hɪm; ɪm] .

everything	that	might	identify	him	.
一切	那	可能	确认	他	.

这名法国士兵似乎被剥去了制服、号码牌以及所有可能识别他身份的物品。

['oʊnli] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [frend] [in'sists] [ə'pɑːn] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kæptɪn] .

Only	his	little	friend	insists	upon	calling	him	Captain	.
仅有的	他的	小的	朋友	坚持	之上	呼叫	他	队长	.

只有他的小伙伴坚持叫他船长。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [kæmp] [baɪ] [mis'teik] , [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [frentʃ] [wʌn] .

They	came	to	the	American	camp	by	mistake	,	believing	it	a	French	one	.
他们	来了	到	这	美国人	营	经过	错误	,	相信	它	一个	法语	一	.

他们误入了美军营地，以为那是法军营地。

[ðen] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər]

Then	some	of	the	soldiers	brought	them	to	me	and	I	am	caring	for
然后	一些	的	这	士兵	带来	他们	到	我	和	我	是	关怀	为了

[ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [muːv] [ɑːn] [ə'gen] .

them	before	they	move	on	again	.
他们	前	他们	移动	在	再次	.

然后一些士兵把它们带到我这里，我正在照顾它们，之后它们会继续上路。

" ['nɑːnə; 'noʊnə] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] .

"	Nona	went	over	to	the	little	girl	and	held	out	her	hand	.
"	诺娜	去	超过	到	这	小的	女孩	和	握住	出去	她	手	.

诺娜走到小女孩身边，伸出了手。

“ [dʒiːn] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] ,

“	Jeanne	,	"	she	began	,	“	you	will	not	recognize	me	,
"	珍妮	,	"	她	开始	,	“	你	将要	不是	认出	我	,

“珍妮，"她开口说道，“你肯定认不出我了。”

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][wʌn] [deɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kɑːr] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][wiː; wi] [tɔːkt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər]

but	I	saw	you	one	day	from	a	car	window	and	we	talked	to	each	other
但	我	锯	你	一	天	从	一个	车	窗户	和	我们	谈话	到	每个	其他

.

:

.

但有一天我从车窗里看到了你，我们聊了起来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] [tə'naɪt] ,

It	is	late	tonight	,
它	是	晚的	今晚	,

夜已深，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['mædəm] - [tə'mɑːroʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] [ɪf] [aɪ]

but	I	am	coming	to	Madame	Bonnèt's	tomorrow	to	talk	to	you	again	if	I
但	我	是	未来	到	夫人	-	明天	到	讲话	到	你	再次	如果	我

[meɪ] .

may	.
可能	.

但我明天会去博内夫人那里再跟你谈谈，如果可以的话。

" [dʒiːn] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kəːtsi] .

"	Jeanne	made	a	little	curtsey	.
"	珍妮	制成	一个	小的	屈膝礼	.

珍妮微微屈膝行了个礼。

" [aɪ][duː] [rɪ'membər] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'təːrnd] ,

"	I	do	remember	and	I	shall	be	happy	to	see	you	,	"	she	returned	,
"	我	做	记住	和	我	将	是	快乐的	到	看	你	,	"	她	返回	,

“我记得，我很高兴见到你，”她回答道。

[wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪlɪŋ] [frentʃ] ['kɜːrtəsi] . [-]

with	unfailing	French	courtesy	.	[	174	]
和	永不失败	法语	礼貌	.	[	-	]

始终保持法国人的礼貌。[174]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ə; eɪ]['kloʊzər][bɑːnd]

A	Closer	Bond
一个	更近	纽带

更紧密的联系

[nekst] [deɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['nɑːnə; 'noʊnə] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə]

NEXT	day	as	soon	as	she	had	the	opportunity	Nona	walked	over	to
下一个	天	作为	很快	作为	她	有	这	机会	诺娜	步行	超过	到

['mædəm] - .

Madame	Bonnèt's	.
夫人	-	.

第二天，诺娜一有机会就去了博内特夫人家。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [siː] ['bɑːrbrə] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][ə'weɪkən][hɜːr; hər] ['ɪntrəst]

She	had	made	an	effort	to	see	Barbara	and	try	to	awaken	her	interest
她	有	制成	一个	努力	到	看	芭芭拉	和	尝试	到	觉醒	她	兴趣

[ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [ə'kweɪntəns] ,

in	their	little	French	acquaintance	,
在	他们的	小的	法语	熟人	,

她曾努力去见芭芭拉，试图唤起她对她们那段法国小友谊的兴趣。

[bʌt; bət] [ə'gen] ['bɑ:rbrə] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

but	again	Barbara	had	disappeared	.
但	再次	芭芭拉	有	消失	.

但芭芭拉再次消失了。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ʃi] ['nætʃ(ə)rəli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n]

But	then	she	naturally	had	a	good	many	things	to	attend	to	in	connection
但	然后	她	自然	有	一个	好的	许多	事物	到	出席	到	在	联系

[wɪð; wɪθ] ['waɪndɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['bɪznəs] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt]

with	winding	up	the	business	connected	with	the	entertainment	of	the	night
和	绕线	向上	这	商业	连接	和	这	娱乐	的	这	夜晚

[bɪ'fɔ:r] .

before	.
前	.

但随后，她自然有很多事情要处理，比如处理前一晚娱乐活动的后续事宜。

[ænd; ənd] ['nɑ:nə; 'noʊnə] [dɪd] [nɑ:t] ['ɑ:bdʒekt] [tu:; tə] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['mædəm] - [ə'loʊn] .

And	Nona	did	not	object	to	going	to	Madame	Bonnèt's	alone	.
和	诺娜	做过	不是	目的	到	去	到	夫人	-	独自的	.

诺娜并不反对独自去博内夫人家。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [fɑ:nd] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ['evər] [sɪns] [hɜ:r; hər]

This	was	one	of	the	things	she	had	been	fond	of	doing	ever	since	her
这	曾是	一	的	这	事物	她	有	到过	喜爱	的	正在做	曾经	自从	她

['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['splendɪd] [frentʃ] ['wʊmən] .

meeting	with	the	splendid	French	woman	.
会议	和	这	灿烂	法语	女士	.

自从遇见那位美丽的法国女士后，这便是她一直喜欢做的事情之一。

[haʊ'evər] , [wʌn] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ɪk'spekt] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] ['ɔ:f(ə)n] , [fɔ:r; fər] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [soʊ] ['bɪzi]

However	,	one	could	not	expect	the	privilege	often	,	for	no	one	was	so	busy
然而	,	一	可以	不是	预计	这	特权	经常	,	为了	不	一	曾是	所以	忙碌的

[æz; əz] ['mædəm] - ,

as	Madame	Bonnèt	,
作为	夫人	-	,

然而，这种特权并不常有，因为没有人比博内夫人更忙。

[nɔ:r] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kɔ:lz] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [taɪm] .

nor	had	a	greater	number	of	calls	upon	her	time	.
也不	有	一个	更大的	数字	的	呼叫	之上	她	时间	.

她也没有接到更多电话。

['skersli] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['loʊkeɪtɪd] [-]

Scarcely	a	soldier	in	the	division	located	[	175	]
几乎	一个	士兵	在	这	分配	位于	[	-	]

该师几乎没有士兵[175]

[wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] ['vɪlɪdʒ] , [bʌt; bət] [keɪm] [tu:; tə] ['mædəm] - [fɔ:r; fər] [əd'vaɪs] [ɔ:r] ['sɪmpəθi]

within	her	village	,	but	came	to	Madame	Bonnèt	for	advice	or	sympathy
之内	她	村庄	,	但	来了	到	夫人	-	为了	建议	或者	同情

[wen'evər] ['eniθɪŋ] [went] [rɔ:ŋ] .

whenever	anything	went	wrong	.
每当	任何事物	去	错误的	.

她住在村子里，但每当遇到不顺心的事，都会来找博内夫人寻求建议或安慰。

['nɑ:nə; 'noʊnə] [wʌz; wəz] ['nevər] [tu:; tə] [fər'get] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] [wen] [soʊ] ['meni] [streɪndʒ]

Nona	was	never	to	forget	the	morning	of	this	day	when	so	many	strange
诺娜	曾是	绝不	到	忘记	这	早晨	的	这	天	什么时候	所以	许多	奇怪的

[θɪŋz] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [ə'kɜ:r] .

things	were	to	occur	.
事物	是	到	发生	.

诺娜永远不会忘记那天早晨，因为那天发生了许多奇怪的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [kɔːt] [bɪ'twiːn] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [fɔːl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːti]

It	was	a	day	caught	between	summer	and	early	fall	,	with	the	beauty
它	曾是	一个	天	捕捉	之间	夏天	和	早期的	落下	,	和	这	美丽

[ænd; ənd] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][bəuθ] .

and	fragrance	of	both	.
和	香味	的	两个都	.

这是一个介于夏末初秋之间的日子，兼具两者的美丽与芬芳。

[mɔːr'oʊvər] , [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['kʌntri] [ðer; ðər][ɪz]['evər][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ə'piːl] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː]

Moreover	,	in	the	French	country	there	is	ever	a	curious	appeal	that	only	a	few
而且	,	在	这	法语	国家	那里	是	曾经	一个	好奇的	上诉	那	仅有的	一个	很少

[lændz][hæv; həv] .

lands	have	.
土地	有	.

此外，法国乡村始终有一种独特的魅力，这种魅力只有少数地方才有。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] , [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['nɪrnəs] [tuː; tə] ['neɪtʃər] ,

It	is	a	sense	of	intimacy	,	a	sense	of	nearness	to	nature	,
它	是	一个	感觉	的	亲密关系	,	一个	感觉	的	接近	到	自然	,

这是一种亲密感，一种亲近自然的感觉。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['riːəli] [ðə; ði] [greɪt] ['mʌðər] ,

as	if	she	were	really	the	great	mother	,
作为	如果	她	是	真的	这	伟大的	母亲	,

仿佛她真的是一位伟大的母亲，

['vjuːɪŋ] [bɜːrθ][ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] ,

viewing	birth	and	life	and	death	with	a	wonderful	patience	,
观看	出生	和	生活	和	死亡	和	一个	精彩的	耐心	,

以极大的耐心看待出生、生活和死亡，

['noʊɪŋ] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][laɪ] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [siːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː]

knowing	that	within	her	lie	always	the	seeds	and	the	garden	for	the	new
会心	那	之内	她	说谎	总是	这	种子	和	这	花园	为了	这	新的

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [tuː; tə] [kʌm] .

generations	to	come	.
几代人	到	来	.

她深知，她的体内永远蕴藏着留给后代的种子和花园。

[bɪ'saɪdz] , ['nɑːnə; 'noʊnə][hæd; həd] [brɔːt] [duːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Besides	,	Nona	had	brought	Duke	with	her	.
除了	,	诺娜	有	带来	公爵	和	她	.

此外，诺娜还带来了杜克。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][laɪk][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]

He	seemed	to	like	to	walk	with	her	more	than	with	anyone	beside	his
他	似乎	到	喜欢	到	走	和	她	更多的	比	和	任何人	旁	他的

['mɪstrəs] .

mistress	.
情妇	.

除了情妇之外，他似乎更喜欢和她一起散步，而不是和任何人一起。

[bʌt; bət]['riːs(ə)ntli] [duːk] [hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] ['noʊtɪsəbli] ['oʊldər][ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]

But	recently	Duke	had	been	growing	noticeably	older	and	wore	a	look	of
但	最近	公爵	有	到过	生长	明显地	老	和	穿着	一个	看	的

['noʊb(ə)l] [dɪ'preʃ(ə)n] ,

noble	depression	,
高贵	沮丧	,

但最近，杜克明显衰老了许多，脸上带着一种高贵的忧郁气质。

[wɪtʃ] [wʌn] [əb'zə:vz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði]['eɪdʒɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [dɔ:g] .

which	one	observes	now	and	then	in	the	aging	of	a	fine	dog	.
哪个	一	观察	现在	和	然后	在	这	老化	的	一个	美好的	狗	.

在一条优秀的狗狗逐渐老去的过程中，我们偶尔会观察到这种情况。

['nɑ:nə; 'noʊnə] [went] [pæst] ['mædəm] - ['fɔ:rmər] [hoʊm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [tu:; tə]

Nona	went	past	Madame	Bonnèt's	former	home	which	she	had	given	up	to
诺娜	去	过去的	夫人	-	以前的	家	哪个	她	有	给定	向上	到

[ðə; ði] [-]

the	[	176	]
这	[	-	]

诺娜经过了博内夫人以前的家，她把那所房子捐给了[176]

[ə'merɪkən] ['ɑ:fəsərz] ,

American	officers	,
美国人	警官	,

美国军官

['oʊnli] ['glænsɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['taʊər] [wer] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['nɜ:rsɪz] [hæd; həd] [si:n]

only	glancing	up	at	the	tower	where	she	and	the	other	nurses	had	seen
仅有的	瞥了一眼	向上	在	这	塔	在哪里	她	和	这	其他	护士	有	已见

[ðer; ðər][fɜ:rst] [ə'merɪkən] [drɪl] [ə'pɑ:n] [frentʃ] [sɔɪl] .

their	first	American	drill	upon	French	soil	.
他们的	第一的	美国人	钻头	之上	法语	土壤	.

她只是抬头瞥了一眼那座塔楼，她和其他护士就是在那里第一次在法国的土地上目睹了美军的演习。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

['mædəm] - [hæd; həd] ['prɑ:bəbli] ['teɪkən] [dʒi:n] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['soʊldʒər]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [oʊn]

Madame	Bonnèt	had	probably	taken	Jeanne	and	her	soldier	into	her	own
夫人	-	有	大概	已采取	珍妮	和	她	士兵	进入	她	自己的

['taɪni] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r'self] [ænd; ənd] [bɜ:rt] ,

tiny	home	with	herself	and	Berthe	,
微小的	家	和	她自己	和	贝尔特	,

博内夫人很可能把珍妮和她的士兵带进了她自己的小房子，和贝尔特一起住在那里。

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ['sʌmhaʊ] .

finding	a	place	for	them	somehow	.
寻找	一个	地方	为了	他们	不知何故	.

想办法给他们找个地方住。

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [wʊd] [bi:; bi] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði]

But	perhaps	the	little	girl	and	her	companion	would	be	outside	in	the
但	也许	这	小的	女孩	和	她	伴侣	会	是	外部	在	这

['gɑ:rdn] .

garden	.
花园	.

但或许小女孩和她的同伴会在花园里。

[æz; əz]['nɑ:nə; 'noʊnə] [went] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]

As	Nona	went	down	the	path	between	the	vegetables	she	had	the
作为	诺娜	去	向下	这	小路	之间	这	蔬菜	她	有	这

[ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['fɪgjərz] [nɪr] [ðə; ði] [dʌv] [koʊt] ,

impression	that	there	were	figures	near	the	dove	cote	,
印象	那	那里	是	数据	靠近	这	鸽子	科特	,

诺娜沿着蔬菜间的小路走着，她感觉鸽舍附近好像有人影。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

a	little	hidden	from	observation	.
一个	小的	隐	从	观察	.

位置比较隐蔽，不易被发现。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'nɔɪəns]

Within	a	few	yards	of	them	she	stopped	and	to	her	own	annoyance
之内	一个	很少	码	的	他们	她	停止	和	到	她	自己的	烦恼

['ʌtəd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌeksklə'meɪʃn] .

uttered	a	slight	exclamation	.
说出	一个	轻微	感叹	.

离他们几码远的地方，她停了下来，令她自己都感到恼火的是，她轻轻地惊呼了一声。

['bɑːrbrə] ['θɔːntən] [ænd; ənd] [luː'tenənt] ['keli] [wɜːr; wər] [diːp] [ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪntɪmət]

Barbara	Thornton	and	Lieutenant	Kelley	were	deep	in	some	kind	of	intimate
芭芭拉	桑顿	和	中尉	凯利	是	深的	在	一些	种类	的	亲密的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

芭芭拉·桑顿和凯利中尉正在进行某种私密的谈话。

['nɑːnə; 'noʊnə] [sɔː] [ðæt] ['bɑːrbrə] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][ɑːn] ['rekəgnaiziŋ] [hɜːr; hər] ;

Nona	saw	that	Barbara	flushed	with	anger	on	recognizing	her	;
诺娜	锯	那	芭芭拉	酡	和	愤怒	在	识别	她	;

诺娜看到芭芭拉认出她后，气得满脸通红；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd]

there	was	in	her	manner	almost	a	suggestion	that	she	believed
那里	曾是	在	她	方式	几乎	一个	建议	那	她	相信

['nɑːnə; 'noʊnə][hæd; həd] ['pɜːrpəsli] [kʌm] [tuː; tə][spaɪ][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

Nona	had	purposely	come	to	spy	upon	her	.
诺娜	有	故意	来	到	间谍	之上	她	.

她的举止几乎暗示她认为诺娜是故意来监视她的。

[bʌt; bət] [luː'tenənt] ['keli] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ɪ'miːdiətli] . [-]

But	Lieutenant	Kelley	came	forward	immediately	.	[	177	]
但	中尉	凯利	来了	向前	立即地	.	[	-	]

但凯利中尉立即站了出来。[177]

['nɑːnə; 'noʊnə] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] ['taɪərd][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['oʊldər] [sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn]

Nona	thought	he	looked	tired	and	a	good	deal	older	since	his	arrival	in
诺娜	想法	他	看起来	疲劳的	和	一个	好的	交易	老	自从	他的	到达	在

[fræns] .

France	.
法国	.

诺娜觉得他看起来很疲惫，而且自从来到法国后也老了很多。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [hɑːrd][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ə'merɪkən] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ]

But	then	she	knew	how	hard	the	younger	American	officers	were	working	with
但	然后	她	知道	如何	难的	这	年轻	美国人	警官	是	在职的	和

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [truːps] [wen] [ðeɪ]

the	idea	of	being	able	to	assist	in	the	training	of	the	new	troops	when	they
这	主意	的	存在	有能力的	到	协助	在	这	训练	的	这	新的	军队	什么时候	他们

[ə'raɪvd] .

arrived	.
到达的	.

但她也知道，年轻的美国军官们为了能够在新兵抵达后协助训练他们，付出了多少努力。

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eniwʌn] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

“	Is	there	anyone	you	wish	,	or	anything	I	can	do	for	you	?
“	是	那里	任何人	你	希望	,	或者	任何事物	我	能	做	为了	你	?

“你有什么想请教的人吗？或者有什么我可以为你做的吗？”

〃 [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['kɜːrtəsi] .

〃	he	asked	with	his	usual	courtesy	.
〃	他	问	和	他的	通常	礼貌	.

他一如既往地礼貌地问道。

['nɑːnə; 'noʊnə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Nona	shook	her	head	.
诺娜	摇晃	她	头	.

诺娜摇了摇头。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌɪntə'rʌptɪd] [juː; jʊ] .

“	I	am	sorry	to	have	interrupted	you	.
〃	我	是	对不起	到	有	中断	你	.

很抱歉打扰您了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红十字会女孩与星条旗(The Red Cross girls with the Stars and Stripes)

[aɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['mædəm] - .

I	was	merely	looking	for	Madame	Bonnèt	.
我	曾是	仅仅	寻找	为了	夫人	-	.

我只是在找博内夫人。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [gɜːrl][ɪz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [huːm] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] . ”

A	little	French	girl	is	here	with	her	whom	I	wish	to	see	.	”
一个	小的	法语	女孩	是	这里	和	她	谁	我	希望	到	看	.	”

她身边还有个法国小女孩，我很想见见她。

“ [juː; jʊ] [miːn] [dʒiːn] ?

“	You	mean	Jeanne	?
“	你	意思是	珍妮	?

你是说珍妮吗?

” [luː'tenənt] ['keli] ['ænsər] “ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] , [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][kæmp] .

”	Lieutenant	Kelley	answered	“	Isn't	it	strange	,	her	coming	here	to	our	camp	.
”	中尉	凯利	回答	“	不是	它	奇怪的	,	她	未来	这里	到	我们的	营	.

凯利中尉回答说：“她来到我们营地，这不是很奇怪吗？”

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] ['sɑːdər]['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [ri'kɔːld] ['aʊər; ɑːr]

I	saw	the	little	girl	with	the	French	solder	only	yesterday	and	recalled	our
我	锯	这	小的	女孩	和	这	法语	焊接	仅有的	昨天	和	召回	我们的

['hævɪŋ] [siːn] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] [ðæt] [deɪ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə][kæmp] .

having	seen	her	at	the	railroad	station	that	day	on	our	way	to	camp	.
拥有	已见	她	在	这	铁路	车站	那	天	在	我们的	方式	到	营	.

我昨天才看到那个和法国士兵在一起的小女孩，想起那天我们去营地的路上在火车站也见过她。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

But	you	are	not	interrupting	us	,
但	你	是	不是	打断	我们	,

但你们并没有打断我们，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] ['mɪsɪz] . ['θɔːntən] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]

or	at	least	Mrs	.	Thornton	and	I	were	having	a	conversation	which	could
或者	在	至少	太太	.	桑顿	和	我	是	拥有	一个	对话	哪个	可以

[ber] ['biːɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

bear	being	interrupted	.
熊	存在	中断	.

或者至少我和桑顿太太正在进行一场可以经得起打断的谈话。

” ['bɑːrbrə] [hæd; həd] [kʌm] ['fɔːrwərd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [læk] [ʌv; əv] [self] -

”	Barbara	had	come	forward	by	this	time	looking	ashamed	of	her	lack	of	self	-
”	芭芭拉	有	来	向前	经过	这	时间	寻找	羞愧	的	她	缺少	的	自己	-

[kən'troʊl] , [-]

control	,	[	178	]
控制	,	[	-	]

“此时芭芭拉走上前来，为自己缺乏自制力而感到羞愧。”[178]

[ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flʌʃt] .

although	her	face	was	still	a	little	flushed	.
虽然	她	脸	曾是	仍然	一个	小的	酡	.

虽然她的脸颊还有些泛红。

“ [dəunt][biː; bi][əb'sɜːrd] , ['nɑːnə; 'noʊnə] !
“ Don't be absurd , Nona !
“ 不 是 荒诞 , 诺娜 !

“别胡说，诺娜！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [luː'tenənt] ['keli] [ɑːn] ['bɪznəs] .
“ I was talking to Lieutenant Kelley on business .
“ 我 曾是 说 到 中尉 凯利 在 商业 .

“我当时正在和凯利中尉谈公事。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [gɜːrl] ?
But what is this about a little French girl ?
但 什么 是 这 关于 一个 小的 法语 女孩 ?

但这跟一个法国小女孩有什么关系呢?

” ['nɑːnə; 'noʊnə] [ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd] ['bɑːrbrə] [lɪŋkt] [hɜːr; hər][ɑːrm][ɪn][hɜːrz] , ['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli]
” Nona explained and Barbara linked her arm in hers , almost equally
” 诺娜 解释 和 芭芭拉 链接 她 手臂 在 她的 , 几乎 同样地
[sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] .
surprised and interested .
惊讶 和 感兴趣的 .

“诺娜解释道，芭芭拉挽住她的胳膊，既惊讶又感兴趣。”

“ [kwɪr] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][hæv; həv] [rɪ'membər] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['soʊldʒər][soʊ]
“ Queer that we should all have remembered the child and her soldier so
“ 酷儿 那 我们 应该 全部 有 记得 这 孩子 和 她 士兵 所以
[wel] .
well .
出色地 .

“奇怪的是，我们竟然都对那个孩子和她的士兵记忆犹新。”

[bʌt; bət][noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [kwɪr] ; [wʌn][kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
But no , it is not queer ; one could scarcely have forgotten such a
但 不 , 它 是 不是 酷儿 ; 一 可以 几乎 有 被遗忘的 这样的 一个
[kəm'pænjənʃɪp] .
companionship .
友谊 .

不，这并不奇怪；人们很难忘记这样的友谊。

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
May I come with you ?
可能 我 来 和 你 ?

我可以跟你们一起去吗?

” [soʊ]['nɑːnə; 'noʊnə][ænd; ənd] ['bɑːrbrə] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] ['mædəm] - ['taɪni] [haʊs] ,
” So Nona and Barbara started toward Madame Bonnèt's tiny house ,
” 所以 诺娜 和 芭芭拉 开始 朝向 夫人 - 微小的 房子 ,

于是，诺娜和芭芭拉便朝着博内夫人的小房子走去。

['liːvɪŋ] [luː'tenənt] ['keli] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [duːk] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ]
leaving Lieutenant Kelley talking to Duke and trying to make friends with
离开 中尉 凯利 说 到 公爵 和 尝试 到 制作 朋友们 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

留下凯利中尉和杜克交谈，试图和他交朋友。

[ðə; ði] [greɪt] [dɔːg][wʌz; wəz] ['frendli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][nɑːt] [dɪ'spoʊzd] [tɔːrd] ['ɪntəməsiːz] .

The	great	dog	was	friendly	enough	,	but	not	disposed	toward	intimacies	.
这	伟大的	狗	曾是	友好的	足够的	,	但	不是	处置	朝向	亲密关系	.

这只大狗性格友善，但不太喜欢与人亲近。

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [stɑːpt] .

Just	outside	the	door	the	two	girls	stopped	.
只是	外部	这	门	这	二	女孩们	停止	.

两个女孩在门外停了下来。

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [pər'hæps] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] .

Someone	was	about	to	open	it	,	perhaps	having	heard	their	approach	.
某人	曾是	关于	到	打开	它	,	也许	拥有	听到	他们的	方法	.

有人正准备打开它，或许是听到了他们的脚步声。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [dʒiːn] [stept] [aʊt] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər] [frend] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] .

The	next	moment	Jeanne	stepped	out	,	leading	her	friend	as	she	always	did	.
这	下一个	片刻	珍妮	步	出去	,	领导	她	朋友	作为	她	总是	做过	.

下一刻，珍妮走了出来，像往常一样走在她朋友前面。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['bɑːrbrə] [ænd; ənd]['nɑːnə; 'noʊnə][ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ə; eɪ]

But	at	the	sight	of	Barbara	and	Nona	she	left	him	standing	a
但	在	这	视线	的	芭芭拉	和	诺娜	她	左边	他	常设	一个

['moʊmənt][ə'loʊn] [-]

moment	alone	[	179	]
片刻	独自的	[	-	]

但看到芭芭拉和诺娜，她便让他独自站了一会儿[179]。

[ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːrwərd] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə]['nɑːnə; 'noʊnə] , [bʌt; bət] ['fɪksɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz]

and	came	forward	,	giving	her	hand	to	Nona	,	but	fixing	her	eyes
和	来了	向前	,	给予	她	手	到	诺娜	,	但	定影	她	眼睛

[ə'pɑːn] ['bɑːrbrə] ['θɔːntən] .

upon	Barbara	Thornton	.
之上	芭芭拉	桑顿	.

她走上前去，向诺娜伸出手，但目光却始终锁定在芭芭拉·桑顿身上。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][maɪ] [best] [tuː; tə] [help] [maɪ] ['kæptɪn] [faɪnd][hɪz; ɪz]

“	It	was	you	who	told	me	to	do	my	best	to	help	my	Captain	find	his
“	它	曾是	你	WHO	讲述	我	到	做	我的	最好的	到	帮助	我的	队长	寻找	他的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

“是你告诉我，要尽我所能帮助我的船长找到他的朋友。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [fər'get] .

I	did	not	forget	.
我	做过	不是	忘记	.

我没有忘记。

[wen] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [wiː; wi] [slɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] ['hɑːspɪt(ə)l]

When	we	could	manage	we	slipped	away	from	our	convalescent	hospital
什么时候	我们	可以	管理	我们	滑倒了	离开	从	我们的	康复期	医院

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] ,

without	saying	good	-	bye	,
没有	说	好的	-	再见	,

我们趁着还能动弹的时候，悄悄地离开了疗养院，甚至都没来得及道别。

[æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [liːv] .

as	we	would	have	been	forbidden	to	leave	.
作为	我们	会	有	到过	禁止	到	离开	.

因为我们会被禁止离开。

[sɪns] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv] ['trævld] ['meni] [maɪlz] , [jet] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Since	then	we	have	traveled	many	miles	,	yet	nothing	has	come	of	it	.
自从	然后	我们	有	旅行	许多	英里	,	然而	没有什么	有	来	的	它	.

从那以后，我们走了很远的路，但却一无所获。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['taɪni] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] ['ʃəuldəz] , [hæf][æz; əz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	She	gave	a	tiny	shrug	of	her	childish	shoulders	,	half	as	an	expression	of
"	她	给予	一个	微小的	耸肩	的	她	幼稚	肩膀	,	一半	作为	一个	表达	的

[fə'lɑːsəfi] ,

philosophy	,
哲学	,

她孩子气地耸了耸肩，一半像是在表达某种哲理，

[hæf][æz; əz][æn; ən] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] .

half	as	an	acknowledgment	of	defeat	.
一半	作为	一个	致谢	的	击败	.

一半是承认失败。

" [bʌt; bət] ['iznt] [ðə; ðiː] ['kæptɪn] [hɪm'self] ['betər] ?

"	But	isn't	the	Captain	himself	better	?
"	但	不是	这	队长	他自己	更好的	?

“但是船长本人难道不是更好吗？”

" ['nɑːnə; 'nəʊnə] [in'kwaiəd] , [ɔːl'ðəʊ] [kən'vɪnst] [bɪ'fɔːrhænd] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [truːθ] .

"	Nona	inquired	,	although	convinced	beforehand	of	the	truth	.
"	诺娜	询问	,	虽然	确信	预先	的	这	真相	.

“诺娜虽然事先确信这是事实，但还是问道。”

[ðə; ðiː] [frentʃ] ['soʊldʒər] , [huːm] , [æz; əz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] [bəuθ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə]

The	French	soldier	,	whom	,	as	an	act	of	courtesy	both	to	him	and	to
这	法语	士兵	,	谁	,	作为	一个	行为	的	礼貌	两个都	到	他	和	到

[hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] ,

his	guardian	,
他的	监护人	,

那名法国士兵出于对他和他的监护人的礼貌，

['evriwʌn] [spoʊk] [ʌv; əv][æz; əz] " ['kæptɪn] , " [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ðiː] [seɪm] [spɑːt] [dʒiːn] [hæd; həd] [pleɪst]

everyone	spoke	of	as	"	Captain	,	"	remained	in	the	same	spot	Jeanne	had	placed
每个人	辐	的	作为	"	队长	,	"	剩余	在	这	相同的	点	珍妮	有	放置

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

所有人都称他为“船长”，他仍然待在珍妮把他放在的那个位置上。

[hɪz; ɪz] [hed] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['bændɪdʒ] [taɪd]['oʊvər][ðə; ðiː] ['ʌpər] [pɑːrt]

his	head	hanging	down	and	with	a	great	bandage	tied	over	the	upper	part
他的	头	绞刑	向下	和	和	一个	伟大的	绷带	系	超过	这	上	部分

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

of	his	face	.
的	他的	脸	.

他低着头，脸上缠着厚厚的绷带。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪnər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ʃrʌŋkən] [ænd; ənd] [veigə] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ænd; ənd]

he	was	thinner	and	more	shrunken	and	vaguer	than	before	he	and
他	曾是	更薄	和	更多的	缩小	和	模糊	比	前	他	和

[dʒiːn] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [-]

Jeanne	had	started	upon	their	[	180	]
珍妮	有	开始	之上	他们的	[	-	]

他比他和珍妮开始他们的[180]之旅之前更瘦、更萎靡、更模糊了。

['pɪlgrɪmɪdʒ] .

pilgrimage	.
朝圣	.

朝圣。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [soʊ][fɑːr] ,

But	then	they	had	walked	so	far	,
但	然后	他们	有	步行	所以	远的	,

但他们已经走了很远的路了，

[riːtʃt] [soʊ] ['meni] [streɪndʒ] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] [ʌv; əv]

reached	so	many	strange	places	and	so	many	questions	had	been	asked	of
达到	所以	许多	奇怪的	地方	和	所以	许多	问题	有	到过	问	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他到过许多陌生的地方，人们也问过他许多问题。

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ænsər] !

impossible	for	him	to	answer	!
不可能的	为了	他	到	回答	!

他不可能回答这个问题！

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [frentʃ] ['soʊldʒər] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ʒɑːnz] ['lɪt(ə)l]

More	than	ever	was	the	French	soldier	dependent	on	the	touch	of	Jeanne's	little
更多的	比	曾经	曾是	这	法语	士兵	依赖	在	这	触碰	的	珍妮的	小的

[hænd] .

hand	.
手	.

法国士兵比以往任何时候都更加依赖珍妮的小手抚摸。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] !

And	she	,	for	the	moment	,	had	deserted	him	!
和	她	,	为了	这	片刻	,	有	荒凉的	他	!

而她，此刻，抛弃了他！

[ðen] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] , ['nɑːnə; 'noʊnə][ænd; ənd] ['bɑːrbrə] [ænd; ənd] [luː'tenənt] ['keli] [wɜːr; wər]

Then	,	for	a	brief	time	,	Nona	and	Barbara	and	Lieutenant	Kelley	were
然后	,	为了	一个	简短的	时间	,	诺娜	和	芭芭拉	和	中尉	凯利	是

[ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

overcome	with	surprise	and	consternation	.
克服	和	惊喜	和	惊愕	.

随后，诺娜、芭芭拉和凯利中尉都短暂地陷入了惊讶和惊愕之中。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [dʒiːn] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][æt; ət][wʌns][ɔːr][ʃiː; ʃi] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv] [ə'laʊd]

It	chanced	that	Jeanne	did	not	notice	at	once	or	she	might	never	have	allowed
它	偶然	那	珍妮	做过	不是	注意	在	一次	或者	她	可能	绝不	有	允许

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

the	thing	to	take	place	.
这	事物	到	拿	地方	.

珍妮没有立刻注意到这件事，或许她根本不会允许它发生。

[luː'tenənt] ['keli] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn]

Lieutenant	Kelley	had	remained	where	he	was	in	the	lower	part	of	the	garden
中尉	凯利	有	剩余	在哪里	他	曾是	在	这	降低	部分	的	这	花园

,

,

,

凯利中尉仍然待在花园的下部。

[ə'laʊɪŋ] ['bɑːrbrə] [ænd; ənd]['nɑːnə; 'noʊnə][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dʒiːn]

allowing	Barbara	and	Nona	to	have	their	meeting	with	Jeanne
允许	芭芭拉	和	诺娜	到	有	他们的	会议	和	珍妮

[ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

undisturbed	.
未受干扰	.

让芭芭拉和诺娜得以不受干扰地与珍妮会面。

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃn] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] ['duːks] ['kɑːlər] ,

As	a	precaution	he	had	placed	his	hand	on	Duke's	collar	,
作为	一个	预防	他	有	放置	他的	手	在	公爵的	衣领	,

出于谨慎，他把手放在了杜克的衣领上。

['θɪŋkɪŋ] [pər'hæps][ðə; ði][dɔːg] [maɪt] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ɔːr] [mɔːr] ['laɪkli] ,

thinking	perhaps	the	dog	might	frighten	the	little	girl	,	or	more	likely	,
思维	也许	这	狗	可能	吓唬	这	小的	女孩	,	或者	更多的	可能	,

她或许在想，这只狗可能会吓到小女孩，或者更有可能的是，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [tɪ'mɪdəti] [wɪð; wɪθ] [dʒiːn] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]

since	it	was	difficult	to	associate	timidity	with	Jeanne	,	that	he	might
自从	它	曾是	难的	到	联系	胆怯	和	珍妮	,	那	他	可能

['stɑːrt(ə)l][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

startle	her	companion	.
惊吓	她	伴侣	.

因为很难将胆怯与珍妮联系起来，所以他可能会吓到她的同伴。

['sʌd(ə)nli] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [-]

Suddenly	,	when	he	was	not	anticipating	[	181	]
突然	,	什么时候	他	曾是	不是	预期	[	-	]

突然，当他没有预料到的时候[181]

['eni] ['ækʃ(ə)n][ɑːn] ['duːks] [pɑːrt] ,

any	action	on	Duke's	part	,
任何	行动	在	公爵的	部分	,

杜克大学的任何行动，

[ðə; ði][dɔːg][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔːrɪŋ]

the	dog	had	looked	at	him	with	an	expression	which	was	imploring
这	狗	有	看起来	在	他	和	一个	表达	哪个	曾是	恳求

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['sævɪdʒ] .

and	at	the	same	time	savage	.
和	在	这	相同的	时间	野蛮的	.

那条狗用一种既恳求又凶狠的眼神看着他。

['æftərwərdz] ,

Afterwards	,
然后	,

然后，

[hiː; hi][hæd; həd]['broʊkən] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [liːps] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [speɪs]

he	had	broken	away	and	with	a	few	leaps	had	crossed	the	small	space
他	有	破碎的	离开	和	和	一个	很少	跳跃	有	交叉	这	小的	空间

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] ,

of	the	garden	,
的	这	花园	,

他挣脱束缚，几步就穿过了花园的小空间。

['meɪkɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['ɪndʒərd]['soʊldʒər] .

making	directly	for	the	injured	soldier	.
制作	直接地	为了	这	受伤	士兵	.

直接送往受伤士兵处。

[ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l] , [duːk] [hæd; həd] ['nevər] [dɪ'lɪbərətli] [ə'tækt] ['eni] ['hjuːmən]

The	situation	seemed	incredible	,	Duke	had	never	deliberately	attacked	any	human
这	情况	似乎	极好的	,	公爵	有	绝不	故意地	遭到攻击	任何	人类

['biːɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

being	before	.
存在	前	.

情况似乎难以置信，杜克以前从未故意攻击过任何人。

[naʊ] [tuː; tə] [ə'tæk] [ə; eɪ] [dɪ'fensləs] [mæn] !

Now	to	attack	a	defenseless	man	!
现在	到	攻击	一个	毫无防备	男人	!

现在要攻击一个手无寸铁的人！

[hjuː] ['keli] [ræn][ə; eɪ] [fjuː] [steps] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .

Hugh	Kelley	ran	a	few	steps	,	drawing	his	pistol	.
休	凯利	跑	一个	很少	步骤	,	绘画	他的	手枪	.

休·凯利跑了几步，拔出了手枪。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hɜːrt][ðə; ðɪ][dɔːg] ['sɪriəsli] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ,

He	would	not	hurt	the	dog	seriously	,	if	it	were	possible	to	avoid	,
他	会	不是	伤害	这	狗	严重地	,	如果	它	是	可能的	到	避免	,

如果可以避免，他绝不会严重伤害那只狗。

[bʌt; bət] [ʒɑːnz] [frend] [mʌst; məst][biː; bi] [prə'tektɪd] .

but	Jeanne's	friend	must	be	protected	.
但	珍妮的	朋友	必须	是	受保护	.

但珍妮的朋友必须受到保护。

[haʊ'evər] , [ðə; ðɪ] [greɪt] [dɔːg][hæd; həd][nɑːt] [θroʊn] [ðə; ðɪ]['soʊldʒər] [daʊn] ,

However	,	the	great	dog	had	not	thrown	the	soldier	down	,
然而	,	这	伟大的	狗	有	不是	抛掷	这	士兵	向下	,

然而，那条大狗并没有把士兵摔倒在地。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [ɪk'spektɪd] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] ,

as	they	had	all	expected	As	he	reached	him	he	stopped	short	,
作为	他们	有	全部	预期的	作为	他	达到	他	他	停止	短的	,

正如他们所料，他走到他跟前时，突然停住了脚步。

[lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kloʊsli] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n]

looked	at	him	closely	and	then	with	indescribable	gentleness	and	affection
看起来	在	他	密切	和	然后	和	无法形容	温柔	和	感情

[bɪ'gæn] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,

began	licking	his	hand	,
开始	舔舐	他的	手	,

她仔细地看了他一眼，然后带着难以言喻的温柔和爱意，开始舔他的手。

['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['sɪlvər] - [greɪ] ['bɑːdi][æz; əz] [kloʊz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'meɪsieɪtɪd]

pressing	**his**	**great**	**silver**	**-**	**gray**	**body**	**as**	**close**	**as**	**possible**	**to**	**the**	**emaciated**
紧迫	他的	伟大的	银	-	灰色的	身体	作为	关闭	作为	可能的	到	这	瘦弱

['fɪgjər] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [hɪm; ɪm] .

figure	**without**	**disturbing**	**him**	**.**
数字	没有	令人不安	他	.

他用自己高大的银灰色身躯尽可能地贴近那个瘦弱的身影，却又不惊扰他。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [frentʃ] ['soʊldʒər][dɪd][nɑːt] [siːm] ['fraɪt(ə)nd] .

And	**the**	**French**	**soldier**	**did**	**not**	**seem**	**frightened**	**.**
和	这	法语	士兵	做过	不是	似乎	害怕	.

而那名法国士兵似乎并不害怕。

['groʊpɪŋli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ˌnevərðə'les] [hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd][ɑːn] ['duːks] [hed] . [-]

Gropingly	**,**	**it**	**is**	**true**	**,**	**nevertheless**	**he**	**reached**	**down**	**and**	**laid**	**his**	**hand**	**on**	**Duke's**	**head**	**.**	**[**	**182**	**]**
摸索着	,	它	是	真的	,	尽管如此	他	达到	向下	和	铺设	他的	手	在	公爵的	头	.	[	-	]

虽然摸索得很笨拙，但他还是伸手把手放在了公爵的头上。[182]

[æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔːr] [dʒiːn] [hæd; həd] ['witnist] [ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] ,

An	**instant**	**before**	**Jeanne**	**had**	**witnessed**	**the**	**meeting**	**,**
一个	立即的	前	珍妮	有	目击者	这	会议	,

就在珍妮目睹这场会面的前一刻，

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ][dɔːg][dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə][hɜːrt][hɜːr; hər] [frend] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [stɪl] .

but	**seeing**	**that**	**the**	**dog**	**did**	**not**	**intend**	**to**	**hurt**	**her**	**friend**	**,**	**she**	**had**	**remained**	**still**	**.**
但	看到	那	这	狗	做过	不是	打算	到	伤害	她	朋友	,	她	有	剩余	仍然	.

但见这只狗并没有要伤害她朋友的意思，她就一动不动地待在那里。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['nɑːnə; 'noʊnə][ænd; ənd] ['bɑːrbrə] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

Now	**she**	**turned**	**to**	**Nona**	**and**	**Barbara**	**her**	**eyes**	**filled**	**with**	**tears**	**.**
现在	她	转向	到	诺娜	和	芭芭拉	她	眼睛	已填	和	眼泪	.

她转向诺娜和芭芭拉，眼中充满了泪水。

“ [maɪ] ['kæptɪn] [hæz; həz] [faʊnd] ['sʌmwʌn] [huː] [noʊz] [hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] ['kwaɪətli] .

“	**My**	**Captain**	**has**	**found**	**someone**	**who**	**knows**	**him**	**,**	**”**	**she**	**remarked**	**quietly**	**.**
“	我的	队长	有	成立	某人	WHO	知道	他	,	”	她	评论	悄悄	.

“我的船长找到了一个认识他的人，”她平静地说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ] [frentʃ] ['soʊldʒɝz] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hænd] .

Then	**she**	**went**	**over**	**and**	**took**	**the**	**French**	**soldier's**	**disengaged**	**hand**	**.**
然后	她	去	超过	和	采取	这	法语	士兵的	脱离	手	.

然后她走过去，握住了那名法国士兵松开的手。

“ [dʒiːn] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	**Jeanne**	**,**	**”**	**he**	**whispered**	**.**
“	珍妮	,	”	他	低声说道	.

“珍妮，”他低声说道。

“ [ɑːr; ər][wiː; wi][mæd] , ['nɑːnə; 'noʊnə] ?

“	**Are**	**we**	**mad**	**,**	**Nona**	**?**
“	是	我们	疯狂的	,	诺娜	?

“我们疯了吗，诺娜？”

[aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em] , ” ['bɑːrbrə] ['mɝːmɝd] ,

I	**think**	**perhaps**	**I**	**am**	**,**	**”**	**Barbara**	**murmured**	**,**
我	思考	也许	我	是	,	”	芭芭拉	低声说道	,

“我想也许是吧，”芭芭拉低声说道。

[hɜːr; hər] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] ['hævɪŋ] [groʊn] [waɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['ʃeɪkɪŋ] .

her	face	suddenly	having	grown	white	and	her	voice	shaking	.
她	脸	突然	拥有	生长	白色的	和	她	嗓音	摇晃	.

她的脸色突然变得惨白，声音也颤抖起来。

['nɑːnə; 'noʊnə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Nona	shook	her	head	.
诺娜	摇晃	她	头	.

诺娜摇了摇头。

“ ['bɑːrbrə] , [ɪf] [wʌt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɪz] [truː] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] ['betər] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv]

“	Barbara	,	if	what	we	think	is	true	,	would	it	not	be	better	never	to	have
“	芭芭拉	, 如果	什么	我们	思考	是	真的	,	会	它	不是	是	更好的	绝不	到	有	

[faʊnd] [aʊt] .

found	out	.
成立	出去	.

“芭芭拉，如果我们所想的是真的，那还不如当初没发现呢。”

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] , [nɔːr][dɪd][aɪ] ?

Besides	,	you	did	not	recognize	him	,	nor	did	I	?
除了	,	你	做过	不是	认出	他	,	也不	做过	我	?

此外，你没认出他，我也没认出他。

[kæn; kən] [duːk] [hæv; həv] [bɪn] ['waɪzər] ?

Can	Duke	have	been	wiser	?
能	公爵	有	到过	更明智	?

杜克本可以做得更明智些吗?

” ['bɑːrbrə] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

”	Barbara	was	crying	.
”	芭芭拉	曾是	哭泣	.

芭芭拉哭了。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [duːk] [hæz; həz] ['sensɪz] [wiː; wi][duː][nɑːt] [pə'zes] .

“	Of	course	,	Duke	has	senses	we	do	not	possess	.
“	的	课程	,	公爵	有	感官	我们	做	不是	具有	.

“当然，杜克拥有我们所不具备的感知能力。”

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [duːk] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

Besides	,	we	were	only	his	friends	and	Duke	loved	him	.
除了	,	我们	是	仅有的	他的	朋友们	和	公爵	喜爱	他	.

此外，我们只是他的朋友，而杜克很爱他。

[aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliər] [ɪn][ðə; ði] ['fɪgjər] .

I	thought	there	was	something	familiar	in	the	figure	.
我	想法	那里	曾是	某物	熟悉的	在	这	数字	.

我总觉得这个人像很眼熟。

[noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [soʊ] [tʃeɪndʒd] .

No	,	I	did	not	,	there	was	never	any	human	being	so	changed	.
不	,	我	做过	不是	,	那里	曾是	绝不	任何	人类	存在	所以	已更改	.

不，我没有，从来没有人像我这样变化如此之大。

[pʊr] [juː'dʒiːniə] !

Poor	Eugenia	!
贫穷的	尤金妮娅	!

可怜的尤金妮娅!

[aɪ][kɑːnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] . ” [-]

I	can't	bear	it	.	”	[	183	]
我	不能	熊	它	.	”	[	-	]

我无法忍受。”[183]

[luː'tenənt] ['keli] [wʌz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] [ˌnɪr'baɪ] , ['lʊkɪŋ] [ɪk'striːmli] [ʌn'hæpi] ['oʊvər] ['bɑːrbɚ-əz]
Lieutenant **Kelley** **was** **now** **standing** **nearby** **,** **looking** **extremely** **unhappy** **over** **Barbara's**
中尉 凯利 曾是 现在 常设 附近 , 寻找 极其 不开心 超过 芭芭拉的
[dɪ'stres] [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['pʌz(ə)ld] .
distress **and** **extremely** **puzzled** **.**
痛苦 和 极其 困惑 .

凯利中尉此时就站在附近，看到芭芭拉如此痛苦，他显得非常不高兴，也十分困惑。

“ [wiː; wi] [θɪŋk] [pər'hæps] [ʒɑːnz] [frend] [ɪz] ['sʌmwʌn] [wiː; wi] [noʊ] , ” ['nɑːnə; 'noʊnə] [traɪd] [tuː; tə]
“ **We** **think** **perhaps** **Jeanne's** **friend** **is** **someone** **we** **know** **,** **”** **Nona** **tried** **to**
“ 我们 思考 也许 珍妮的 朋友 是 某人 我们 知道 , ” 诺娜 尝试 到
[ɪk'spleɪn] ,
explain **,**
解释 ,

“我们觉得珍妮的朋友可能是我们认识的人，”诺娜试图解释道。

“ ['oʊnli][wiː; wi] ['kænɑːt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmz] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt]
“ **only** **we** **cannot** **really** **believe** **it** **and** **there** **seems** **no** **way** **of** **finding** **out**
“ 仅有的 我们 不能 真的 相信 它 和 那里 似乎 不 方式 的 寻找 出去
[wɪ'ðaʊt] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] . ”
without **great** **difficulty** **and** **sorrow** **.** **”**
没有 伟大的 困难 和 悲哀 . ”

“只是我们实在无法相信，而且似乎没有办法在不经历巨大困难和悲伤的情况下查明真相。”

“ [huː'evər] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] , [duːk] [noʊz] [hɪz; ɪz]['mæstər] ,
“ **Whoever** **he** **may** **be** **,** **Duke** **knows** **his** **master** **,**
“ 谁 他 可能 是 , 公爵 知道 他的 掌握 ,

“不管他是谁，公爵都认识他的主人。”

” [hjuː] ['keli] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ɪn'taɪər] [kən'vɪkʃn] .
” **Hugh** **Kelley** **answered** **in** **a** **tone** **of** **entire** **conviction** **.**
” 休 凯利 回答 在 一个 语气 的 全部的 定罪 .

休·凯利用充满信心的语气回答道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [hæz; həz] ['evər] [hɜːrd] ,
“ **I** **believe** **in** **all** **the** **cases** **of** **this** **kind** **of** **which** **one** **has** **ever** **heard** **,**
“ 我 相信 在 全部 这 案例 的 这 种类 的 哪个 一 有 曾经 听到 ,

“我相信，在所有人们所听说过的这类案例中，

[ðer; ðər][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [mis'teik] . ”
there **has** **never** **been** **a** **mistake** **.** **”**
那里 有 绝不 到过 一个 错误 . ”

从来没有出过错。

“ [dʒiːn] , [waɪ] [dʌz] [jʊr; jər] ['kæptɪn] ['ɔːlweɪz] [wer] [ðæt] ['bændɪdʒ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ?
“ **Jeanne** **,** **why** **does** **your** **Captain** **always** **wear** **that** **bandage** **over** **his** **face** **?**
“ 珍妮 , 为什么 做 你的 队长 总是 穿 那 绷带 超过 他的 脸 ?

“珍妮，为什么你们的船长总是脸上缠着绷带？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][blaɪnd] , [ɔːr][hæz; həz][hiː; hi][sʌm; səm] [wuːnd] , [ðer; ðər] ?
Is **it** **that** **he** **is** **blind** **,** **or** **has** **he** **some** **wound** **,** **there** **?**
是 它 那 他 是 瞎的 , 或者 有 他 一些 伤口 , 那里 ?

他是瞎了，还是那里受了伤?

[pliːz] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ][æsk][frʌm; frəm][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [bʌt; bət] [ən'les] [wʌn][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] — —
Please **don't** **think** **I** **ask** **from** **curiosity** **,** **but** **unless** **one** **can** **see** **him** **—** **—**
请 不 思考 我 问 从 好奇心 , 但 除非 一 能 看 他 — —

请不要误会，我并非出于好奇才这么问，只是除非能亲眼见到他——

” [dʒiːn] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['soʊldʒər] [ɪ'miːdiətli] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **Jeanne** **whispered** **something** **and** **the** **French** **soldier** **immediately** **bent** **his** **head** **.**
” 珍妮 低声说道 某物 和 这 法语 士兵 立即地 弯曲 他的 头 .

珍妮低声说了些什么，法国士兵立刻低下了头。

['sloʊli] [dʒi:n] [ˌʌn'waʊnd] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] .
Slowly Jeanne unwound the bandage .
缓慢地 珍妮 解开 这 绷带 .

珍妮缓缓解开了绷带。

“ [hi:; hi][kæn; kən] [si:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [maɪ] ['kæptɪn] , ” [dʒi:n] ['ænsər] ['praʊdli] ,
“ He can see a little , my Captain , ” Jeanne answered proudly ,
“ 他 能 看 一个 小的 , 我的 队长 , ” 珍妮 回答 自豪地 ,

“他能看见一点东西了，我的船长，”珍妮骄傲地回答道。

“ ['oʊnli][ðə; ði] ['sɜ:dʒənz] [hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [best] [ðæt] [hi:; hi] [rest] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
“ only the surgeons have thought it best that he rest his eyes for a time ,
“ 仅有的 这 外科医生 有 想法 它 最好的 那 他 休息 他的 眼睛 为了 一个 时间 ,

“只有外科医生认为他最好让眼睛休息一段时间。”

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [saɪt] [kʌmz] ['hoʊlli] [bæk] . ” [-]
until his sight comes wholly back . ” [184]
直到 他的 视线 来 完全 后退 . ” [-]

直到他的视力完全恢复为止。”[184]

“ [pli:z] [lʊk] : [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] , ['nɑ:nə; 'noʊnə] [dɪr] , [aɪ][dəunt] [der] , ” ['bɑ:rbrə] ['wɪspəd] .
“ Please look : and decide , Nona dear , I don't dare , ” Barbara whispered .
“ 请 看 : 和 决定 , 诺娜 亲爱的 , 我 不 敢 , ” 芭芭拉 低声说道 .

“请你看看，然后做决定吧，亲爱的诺娜，我不敢，”芭芭拉低声说道。

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi][dɪd] [lʊk] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ænd; ənd][bəuθ][ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['nɑ:nə; 'noʊnə] ['rekəgnaɪzd] [ɪn]
However , she did look of course and both she and Nona recognized in
然而 , 她 做过 看 的 课程 和 两个都 她 和 诺娜 认可 在
[ʒɑ:nz] ['soʊldʒər][ˌju:'dʒi:ni:əz] ['hʌzbənd] ,
Jeanne's soldier Eugenia's husband ,
珍妮的 士兵 尤金妮娅的 丈夫 ,

然而，她当然还是看了看，她和诺娜都认出珍妮的士兵尤金妮娅的丈夫就是他。

['kæptɪn] ['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] - .
Captain Henri Castaigne .
队长 亨利 - .

亨利·卡斯泰涅上尉。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [streɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t]
And yet he was so changed it was not strange that they had not
和 然而 他 曾是 所以 已更改 它 曾是 不是 奇怪的 那 他们 有 不是
['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] [tʃæns] ['mi:tɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [tə'deɪ] .
recognized him in their chance meeting before today .
认可 他 在 他们的 机会 会议 前 今天 .

然而，他变化如此之大，以至于在今天之前的偶然相遇中，他们没有认出他也就不足为奇了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] - [hu:m] [ðeɪ] [rɪ'membər] ,
The Captain Castaigne whom they remembered ,
这 队长 - 谁 他们 记得 ,

他们还记得卡斯泰涅船长，

[ðə; ði] [frend] [hu:] [hæd; həd] [sed] [ˌfer'wel] [tu:; tə][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the friend who had said farewell to them at the little house with the
这 朋友 WHO 有 说 告别 到 他们 在 这 小的 房子 和 这
[blu:] [frʌnt] [dɔ:r] ,
blue front door ,
蓝色的 正面 门 ,

那位在蓝色前门的小屋里与他们告别的朋友，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'steɪt] , [hæd; həd] [bɪn] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['gæləənt] .
which was a part of his own estate , had been young and gallant .
哪个 曾是 一个 部分 的 他的 自己的 财产 , 有 到过 年轻的 和 英勇 .

这是他自己庄园的一部分，他年轻英俊，风度翩翩。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːrn] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] ['soʊldʒərli] [ɪ'rɛktnəs] ,

He	had	borne	himself	with	a	fine	soldierly	erectness	,
他	有	出生	他自己	和	一个	美好的	军人	勃起	,

他仪态端庄，一副军人应有的挺拔姿态。

[hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] ['^eiəti] [ænd; ənd] [gʊd] ['hjuːmər][ænd; ənd] [tʃɑːrm] ,

had	been	full	of	gayety	and	good	humor	and	charm	,
有	到过	满的	的	同性恋	和	好的	幽默	和	魅力	,

曾经充满欢乐、幽默和魅力，

[wʌnz] [aɪ'diːəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['soʊldʒər][ænd; ənd] ['lʌvər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ænd; ənd][juː'dʒiːniə][hæd; həd]

one's	ideal	of	a	French	soldier	and	lover	,	for	he	and	Eugenia	had
一个人的	理想的	的	一个	法语	士兵	和	情人	,	为了	他	和	尤金妮娅	有

[bɪn] ['mærid] ['oʊnli] ['leɪtli] .

been	married	only	lately	.
到过	已婚	仅有的	最近	.

他就是人们心目中理想的法国士兵和情人，因为他和尤金妮娅结婚不久。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʒɑːnz] [frend] , [bʌt; bət][ðə; ði]['peɪθɑːs][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd]

Now	he	was	Jeanne's	friend	,	but	the	pathos	of	him	was	beyond
现在	他	曾是	珍妮的	朋友	,	但	这	感伤	的	他	曾是	超过

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

现在他是珍妮的朋友，但他的悲情却难以言表。

[nɑːt][ɪn] [deθ] , [bʌt; bət][ɪn][laɪf] [wʌn] ['meʒərz] [ðə; ði] ['trædʒədi] [ʌv; əv][wɔːr] .

Not	in	death	,	but	in	life	one	measures	the	tragedies	of	war	.
不是	在	死亡	,	但	在	生活	一	措施	这	悲剧	的	战争	.

衡量战争的悲剧，不是在死亡中，而是在生命中。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [aɪz] , [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪt'self] ,

However	,	the	eyes	,	the	shape	of	the	head	,	even	the	figure	itself	,
然而	,	这	眼睛	,	这	形状	的	这	头	,	甚至	这	数字	本身	,

然而，眼睛、头部形状，甚至体型本身，

[left] [noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['daʊtɪŋ] [ɪn] ['iːðər] ['noʊn,æz][ɔːr] ['bɑːrbɘ-əz] [-]

left	no	chance	for	doubting	in	either	Nona's	or	Barbara's	[	185	]
左边	不	机会	为了	怀疑	在	任何一个	诺娜的	或者	芭芭拉的	[	-	]

无论是 Nona 还是 Barbara，都没有丝毫怀疑的余地[185]

['kɑːnʃəsnəs] , [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [daʊt] .

consciousness	,	much	as	they	would	have	preferred	to	doubt	.
意识	,	很多	作为	他们	会	有	首选	到	怀疑	.

尽管他们宁愿怀疑意识的存在。

“ [juː; jʊ] [noʊ] ['mædəm] - , [luː'tenənt] ['keli] , ” ['nɑːnə; 'noʊnə] [sed] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

“	You	know	Madame	Castaigne	,	Lieutenant	Kelley	,	”	Nona	said	,	as	soon	as
“	你	知道	夫人	-	,	中尉	凯利	,	”	诺娜	说	,	作为	很快	作为

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] .

she	could	speak	.
她	可以	说话	.

“凯利中尉，你们认识卡斯泰涅夫人，”诺娜一开口就说道。

“ [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['kæptɪn] - , [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ]

“	Her	husband	,	Captain	Castaigne	,	has	been	reported	as	among	the	missing
“	她	丈夫	,	队长	-	,	有	到过	据报道	作为	之中	这	丢失的

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mʌnθs] .

for	a	good	many	months	.
为了	一个	好的	许多	几个月	.

“她的丈夫卡斯泰涅上尉已被报道失踪数月之久。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ʒɑːnz] [frend] [ɪz] ['kæptɪn] - ;

We	believe	Jeanne's	friend	is	Captain	Castaigne	;
我们	相信	珍妮的	朋友	是	队长	-	;

我们认为珍妮的朋友是卡斯泰涅上尉;

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi] [ðæt] [ʒɑːnz] [neɪm] [meɪd] [sʌm; səm] [slaɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

it	may	even	be	that	Jeanne's	name	made	some	slight	impression	upon	his
它	可能	甚至	是	那	珍妮的	姓名	制成	一些	轻微	印象	之上	他的

['meməri] ,

memory	,
记忆	,

甚至有可能珍妮的名字在他记忆中留下了些许印象。

[fɔːr; fər] [dʒiːn] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] ['kæptɪn] - ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

for	Gene	is	the	name	by	which	Captain	Castaigne	always	called	his	wife	.
为了	基因	是	这	姓名	经过	哪个	队长	-	总是	称为	他的	妻子	.

因为吉恩是卡斯泰涅上尉一直称呼他妻子的名字。

[bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] . ”

But	we	don't	know	what	to	do	.	”
但	我们	不	知道	什么	到	做	.	”

但我们不知道该怎么办。

“ [aɪ][dəunt] [fiːl] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juːˈdʒiːniə] ; [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [noʊ] [aɪ] ['nevər] [kæn; kən] ,

“	I	don't	feel	we	ought	to	tell	Eugenia	;	at	least	,	I	know	I	never	can	,
“	我	不	感觉	我们	应该	到	告诉	尤金妮娅	;	在	至少	,	我	知道	我	绝不	能	,

“我觉得我们不应该告诉尤金妮娅；至少，我知道我永远也不能告诉她。”

” ['bɑːrbrə] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

”	Barbara	interrupted	.
”	芭芭拉	中断	.

“芭芭拉打断道。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] , ['bɑːrbrə] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][haɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] , ”

“	But	we	must	,	Barbara	,	we	have	no	right	to	hide	such	a	discovery	,	”
“	但	我们	必须	,	芭芭拉	,	我们	有	不	正确的	到	隐藏	这样的	一个	发现	,	”

['nɑːnə; 'noʊnə]['ɑːrgjuːd] .

Nona	argued	.
诺娜	争论	.

“但是我们必须这样做，芭芭拉，我们没有权利隐瞒这样的发现，”诺娜争辩道。

“ [stɪl] , [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][juːˈdʒiːniə][fɜːrst] .

“	Still	,	I	do	not	think	I	can	be	the	one	to	go	to	Eugenia	first	.
“	仍然	,	我	做	不是	思考	我	能	是	这	一	到	去	到	尤金妮娅	第一的	.

“不过，我认为我不能第一个去尤金妮亚那里。”

[oʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [driːm] [aɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊərd] !

Oh	,	I	did	not	dream	I	was	such	a	coward	!
哦	,	我	做过	不是	梦	我	曾是	这样的	一个	懦夫	!

哦，我做梦也没想到自己竟然这么胆小!

” [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ə'nʌðər] ['fɪgjər] [keɪm] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,

”	But	at	this	moment	another	figure	came	walking	toward	them	,
”	但	在	这	片刻	其他	数字	来了	步行	朝向	他们	,

但就在这时，另一个人影朝他们走来，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [boʊl] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['evər] [traɪ'ʌmfənt]

with	a	great	bowl	in	her	arms	and	an	expression	of	ever	triumphant
和	一个	伟大的	碗	在	她	武器	和	一个	表达	的	曾经	凯

['kɜːrɪdʒ] [ɑːn][hɜːr; hər] [smuːð] ,

courage	on	her	smooth	,
勇气	在	她	光滑的	,

她怀里抱着一个大碗，光滑的脸上带着永远胜利的勇气表情，

[faɪn] [feɪs] .
fine face .
美好的 脸 .

漂亮的脸蛋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mædəm] - [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [fiːd] [hɜːr; hər] ['kæriər] ['pɪdʒɪns] . [-]
It was Madame Bonnèt on the way to feed her carrier pigeons . [186]
它 曾是 夫人 - 在 这 方式 到 喂养 她 载体 鸽子 . [-]

那是博内夫人，她正要去喂她的信鸽。[186]

“ [wiː; wi][mʌst; məst][æsk] ['mædəm] - [wʌt] [tuː; tə][duː] .
“ We must ask Madame Bonnèt what to do .
“ 我们 必须 问 夫人 - 什么 到 做 .

“我们必须问问博内夫人该怎么办。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] , ” ['nɑːnə; 'noʊnə] [ɪk'skleɪmd] [ænd; ənd] [went] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ]
She will be able to tell us , ” Nona exclaimed and went forward with
她 将要 是 有能力的 到 告诉 我们 , ” 诺娜 惊呼 和 去 向前 和
[hɜːr; hər] ['stɔːri] . [-]
her story . [187]
她 故事 . [-]

“她可以告诉我们，”诺娜惊呼道，然后继续讲述她的故事。[187]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

['greɪtər] [lʌv]
Greater Love
更大的 爱

更伟大的爱

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd]['nɑːnə; 'noʊnə] [ˌvɔlən'tiəd]
OF course there was but one decision possible and Nona volunteered
的 课程 那里 曾是 但 一 决定 可能的 和 诺娜 自愿
[tuː; tə] [brɪŋ] [juː'dʒiːniə][tuː; tə] ['mædəm] - .
to bring Eugenia to Madame Bonnèt's .
到 带来 尤金妮娅 到 夫人 - .

当然，当时只有一个选择，诺娜自愿带尤金妮娅去博内夫人家。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [ɪk'sept] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mædəm]
She was not to give a reason for her coming except to say that Madame
她 曾是 不是 到 给 一个 原因 为了 她 未来 除了 到 说 那 夫人
- [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['mædəm] - [ɑːn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
Bonnèt wished to speak to Madame Castaigne on a matter of great importance .
- 希望 到 说话 到 夫人 - 在 一个 事情 的 伟大的 重要性 .

她不能透露自己前来的理由，只能说博内夫人想就一件非常重要的事情与卡斯泰涅夫人谈谈。

[jet] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ['bɑːrbrə] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ]['nɑːnə; 'noʊnə] .
Yet even this responsibility Barbara refused to share with Nona .
然而 甚至 这 责任 芭芭拉 拒绝 到 分享 和 诺娜 .

然而，就连这份责任，芭芭拉也拒绝与诺娜分担。

[fɔːr; fər] , [ɔːl'ðoʊ] ['faɪnəli] [ə'griːɪŋ] [ðæt] [juː'dʒiːniə][mʌst; məst][biː; bi][toʊld] ,
For , although finally agreeing that Eugenia must be told ,
为了 , 虽然 最后 同意 那 尤金妮娅 必须 是 讲述 ,

虽然最终同意必须告诉尤金妮娅这件事，

[ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt] [æt; ət] [wʌns] ['æftər] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['duːti] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ]

she	vanished	at	once	after	reaching	the	hospital	and	went	on	duty	without	seeing
她	消失了	在	一次	后	到达	这	医院	和	去	在	责任	没有	看到

[hɜːr; hər] [frend] ,

her	friend	,
她	朋友	,

她一到医院就立刻消失了，没见到朋友就去上班了。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [ə'raʊz] [sə'spɪʃ(ə)n] .

for	fear	there	might	be	something	in	her	expression	that	would	arouse	suspicion	.
为了	害怕	那里	可能	是	某物	在	她	表达	那	会	引起	怀疑	.

因为她担心自己的表情会引起怀疑。

['nætʃ(ə)rəli] , ['nɑːnə; 'noʊnə] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [fɪr] ; [haʊ'evər] ,

Naturally	,	Nona	felt	the	same	fear	;	however	,
自然	,	诺娜	毛毡	这	相同的	害怕	;	然而	,

自然，诺娜也感到同样的恐惧；然而，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [juː'dʒiːniə] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðə; ði] [frendz] [huː]

she	could	not	escape	the	situation	and	Eugenia	must	have	the	friends	who
她	可以	不是	逃脱	这	情况	和	尤金妮娅	必须	有	这	朋友们	WHO

[kɛəd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [æt; ət] [soʊ] ['kruːʃ(ə)l] [æn; ən] ['aʊər] .

cared	for	her	with	her	at	so	crucial	an	hour	.
关心	为了	她	和	她	在	所以	至关重要的	一个	小时	.

她无法摆脱这种处境，在如此关键的时刻，尤金妮娅必须有关心她的朋友陪伴在她身边。

['nɑːnə; 'noʊnə] [kʊd; kəd] ['skersli] [kən'siːv] [ʌv; əv] [ˌjuː'dʒiːniːəz] ['feɪlɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ə; eɪ]

Nona	could	scarcely	conceive	of	Eugenia's	failing	one	of	them	at	a
诺娜	可以	几乎	构想	的	尤金妮娅的	失败	一	的	他们	在	一个

[taɪm] [ʌv; əv] [laɪk] [niːd] . [-]

time	of	like	need	.	[	188	]
时间	的	喜欢	需要	.	[	-	]

诺娜很难想象尤金妮娅会在她们最需要的时候辜负她们中的任何一个。[188]

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wɪð; wɪθ] ['mildrid] ['θɔːntən] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kən'faɪd]

She	managed	to	have	a	moment	with	Mildred	Thornton	and	to	confide
她	管理	到	有	一个	片刻	和	米尔德里德	桑顿	和	到	信任

[ðer; ðər] [ɪm'preʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

their	impression	to	her	.
他们的	印象	到	她	.

她设法与米尔德里德·桑顿交谈了一会儿，并向她倾诉了她们的感受。

[bʌt; bət] ['nɑːnə; 'noʊnə] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪlәti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mis'teik] .

But	Nona	did	not	feel	that	there	could	be	any	possibility	of	a	mistake	.
但	诺娜	做过	不是	感觉	那	那里	可以	是	任何	可能性	的	一个	错误	.

但诺娜觉得不可能出错。

[ə'nʌðər] [pɔɪnt] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [duːk] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] ['refjuːs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l]

Another	point	had	been	that	Duke	had	refused	to	return	to	the	hospital
其他	观点	有	到过	那	公爵	有	拒绝	到	返回	到	这	医院

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

另一点是，杜克拒绝和他们一起返回医院。

[ðæt] [soʊ] [fɑːr] ['niːðər] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːrs] [nɔːr] [pər'sweɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

that	so	far	neither	physical	force	nor	persuasion	had	induced	him	to	leave	the
那	所以	远的	两者都不	身体的	力量	也不	劝说	有	诱导	他	到	离开	这

[frentʃ] ['soʊldʒɚz] [saɪd] .

French	soldier's	side	.
法语	士兵的	边	.

到目前为止，无论是武力还是劝说，都未能让他离开法国士兵身边。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][wʌn] [seɪv] ['kæptɪn] - [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [ðɪs]

There	could	be	no	one	save	Captain	Castaigne	to	whom	he	would	show	this
那里	可以	是	不	一	节省	队长	-	到	谁	他	会	展示	这

[ə'liːdʒəns] .

allegiance	.
忠诚	.

除了卡斯泰涅上尉之外，他不会对任何人表现出这种忠诚。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [juː'dʒiːniə][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['bɪzi] [wen] ['nɑːnə; 'noʊnə] [faʊnd] [hɜːr; hər][tuː; tə]

It	chanced	that	Eugenia	was	extremely	busy	when	Nona	found	her	to
它	偶然	那	尤金妮娅	曾是	极其	忙碌的	什么时候	诺娜	成立	她	到

[dɪ'lɪvər] ['mædəm] - ['mesɪdʒ] .

deliver	Madame	Bonnèt's	message	.
递送	夫人	-	信息	.

碰巧尤金妮娅非常忙，诺娜才找到她，让她转达博内夫人的信息。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [æz; əz] [ˌvɔlən'tiəz] [wɪð; wɪθ]

A	number	of	American	soldiers	,	who	had	been	fighting	as	volunteers	with
一个	数字	的	美国人	士兵	,	WHO	有	到过	斗争	作为	志愿者	和

[ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] ,

the	French	army	,
这	法语	军队	,

一些曾作为志愿者与法国军队并肩作战的美国士兵

['hævɪŋ] [bɪn] ['wuːndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] , [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [sent] [ɑːn][tuː; tə][ˌjuː'dʒiːniːəz]['hɑːspɪt(ə)l]

having	been	wounded	at	the	front	,	had	just	been	sent	on	to	Eugenia's	hospital
拥有	到过	受伤	在	这	正面	,	有	只是	到过	发送	在	到	尤金妮娅的	医院

[fɔːr; fər] ['speʃ(ə)l] [ker] .

for	special	care	.
为了	特别的	关心	.

他在前线负伤后，被送往尤金妮亚医院接受特殊治疗。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['mædəm] - [ʌn'tɪl] [tə'mɑːroʊ] .

“	I	am	sorry	,	I	shall	not	be	able	to	see	Madame	Bonnèt	until	tomorrow	.
“	我	是	对不起	,	我	将	不是	是	有能力的	到	看	夫人	-	直到	明天	.

“很抱歉，我明天之前都见不到博内夫人。”

['sʌmwʌn] [wɪl] [pliːz] [dɪ'lɪvər] [maɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [nɑːt][juː; jʊ] , ['nɑːnə; 'noʊnə] [dɪr] , [juː; jʊ]

Someone	will	please	deliver	my	message	to	her	;	not	you	,	Nona	dear	,	you
某人	将要	请	递送	我的	信息	到	她	;	不是	你	,	诺娜	亲爱的	,	你

[ɔːl'redi] [lʊk] ['taɪərd] ,

already	look	tired	,
已经	看	疲劳的	,

请其他人帮我把我的话转达给她；不是你，亲爱的诺娜，你看上去已经很累了。

” [ænd; ənd][juː'dʒiːniə][hæd; həd] ['æktʃuəli] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɜːrk] ,

”	and	Eugenia	had	actually	started	to	move	away	to	her	work	,
”	和	尤金妮娅	有	实际上	开始	到	移动	离开	到	她	工作	,

尤金妮娅实际上已经开始搬去上班了。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [kloʊzd] . [-]

as	if	the	conversation	were	closed	.	[	189	]
作为	如果	这	对话	是	关闭	.	[	-	]

仿佛谈话已经结束了。[189]

[bʌt; bət][tuː; tə]['nɑːnə; 'noʊnə] ['eni] [poʊ'spoʊnmənt] [ə'pɪrd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

But	to	Nona	any	postponement	appeared	impossible	.
但	到	诺娜	任何	延期	出现	不可能的	.

但对诺娜来说，任何延期都是不可能的。

[juːˈdʒiːniə][hɜːrˈself] [wʊd] [ˈnevər] [fərˈgɪv] [ðem; ðəm] , [ʃʊd; ʃəd] [ˈeniθɪŋ] [naʊ] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Eugenia	**herself**	**would**	**never**	**forgive**	**them**	**,**	**should**	**anything**	**now**	**interfere**	**with**	**her**
尤金妮娅	她自己	会	绝不	原谅	他们	,	应该	任何事物	现在	干扰	和	她

[ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,

meeting	**with**	**her**	**husband**	**,**
会议	和	她	丈夫	,

如果现在有任何事情妨碍她与丈夫的会面，尤金妮娅本人绝不会原谅他们。

[haʊˈevər] [ˈtrædʒɪkli] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .

however	**tragically**	**he**	**may**	**have**	**changed**	**.**
然而	悲剧的是	他	可能	有	已更改	.

然而，不幸的是，他可能已经改变了。

“ [bʌt; bət] , [dɪr] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈriːəli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmædəm] - [wɪʃɪz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

“	**But**	**,**	**dear**	**,**	**it**	**is**	**something**	**really**	**important**	**Madame**	**Bonnèt**	**wishes**	**to**	**tell**	**you**	**.**
“	但	,	亲爱的	,	它	是	某物	真的	重要的	夫人	-	愿望	到	告诉	你	.

“但是，亲爱的，博内夫人有一件非常重要的事情想告诉你。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [təˈmɑːroʊ] .

I	**don't**	**think**	**you**	**should**	**wait**	**until**	**tomorrow**	**.**
我	不	思考	你	应该	等待	直到	明天	.

我认为你不应该等到明天。

[pliːz] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][æt; ət][wʌns] .

Please	**come**	**with**	**me**	**at**	**once**	**.**
请	来	和	我	在	一次	.

请立刻跟我走。

” [ðen] [juːˈdʒiːniə][hæd; həd] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˈnɑːnə; ˈnoʊnə] [ˈsɜːrtʃɪŋli] .

”	**Then**	**Eugenia**	**had**	**turned**	**around**	**and**	**looked**	**at**	**Nona**	**searchingly**	**.**
”	然后	尤金妮娅	有	转向	大约	和	看起来	在	诺娜	仔细地	.

“然后尤金妮娅转过身，探寻地看着诺娜。”

“ [ˈveri] [wel] , [ˈnɑːnə; ˈnoʊnə] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [lʌntʃ] .

“	**Very**	**well**	**,**	**Nona**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**you**	**have**	**had**	**lunch**	**.**
“	非常	出色地	,	诺娜	,	作为	很快	作为	你	有	有	午餐	.

“好的，诺娜，等你吃完午饭就行。”

[juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈmædəm] - ?

You	**feel**	**you**	**wish**	**to**	**go**	**with**	**me**	**to**	**Madame**	**Bonnèt's**	**?**
你	感觉	你	希望	到	去	和	我	到	夫人	-	?

你想跟我一起去博内夫人那里吗?

[juː; jʊ] [wʊd] [ˈræðər] [aɪ][dɪd][nɑːt][goʊ][əˈloʊn] ?

You	**would**	**rather**	**I**	**did**	**not**	**go**	**alone**	**?**
你	会	相当	我	做过	不是	去	独自的	?

你宁愿我不要独自前往吗?

” [ænd; ənd]['nɑːnə; 'noʊnə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [nɑːt] ['trʌstɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [ðæt]

”	**And**	**Nona**	**nodded**	**,**	**not**	**trusting**	**herself**	**to**	**speak**	**and**	**praying**	**that**
”	和	诺娜	点头	,	不是	信任	她自己	到	说话	和	祈祷	那

[juːˈdʒiːniə] [wʊd] [æsk][noʊ] [mɔːr] ['kwestʃənz] .

Eugenia	**would**	**ask**	**no**	**more**	**questions**	**.**
尤金妮娅	会	问	不	更多的	问题	.

“诺娜点了点头，不敢开口说话，祈祷尤金妮娅不要再问问题了。

[nɔːr] [dɪd][ʃiː; ʃi] , ['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [wɔːk] [tuː; tə] ['mædəm] - ,

Nor	**did**	**she**	**,**	**even**	**during**	**their**	**walk**	**to**	**Madame**	**Bonnèt's**	**,**
也不	做过	她	,	甚至	期间	他们的	走	到	夫人	-	,

即使在他们步行前往博内夫人家的路上，她也没有.....

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]['nɑːnə; 'noʊnə]['deivis] [ə'baʊt] [faɪv] [taɪmz] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wen]

which	seemed	to	Nona	Davis	about	five	times	longer	than	it	had	when
哪个	似乎	到	诺娜	戴维斯	关于	五	时代	更长	比	它	有	什么时候

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

she	had	taken	it	alone	on	the	morning	of	the	same	day	.
她	有	已采取	它	独自的	在	这	早晨	的	这	相同的	天	.

诺娜·戴维斯觉得，这次服用药物的时间比她当天早上独自服用时长了大约五倍。

[juːˈdʒiːniə] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['mætərz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

Eugenia	talked	of	matters	connected	with	the	hospital	.
尤金妮娅	谈话	的	事情	连接	和	这	医院	.

尤金妮娅谈论了一些与医院有关的事情。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] ['bɑːrbrə] [wʊd] [naʊ] [biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [-]

Once	she	said	that	she	hoped	Barbara	would	now	be	content	to	[	190	]
一次	她	说	那	她	希望	芭芭拉	会	现在	是	内容	到	[	-	]

她曾说过，她希望芭芭拉现在能够满足于[190]

[dɪ'voʊt] [mɔːr] ['enərdʒi][tuː; tə][hɜːr; hər] [red] [krɔːs] ['nɜːrsɪŋ] .

devote	more	energy	to	her	Red	Cross	nursing	.
奉献	更多的	活力	到	她	红色的	叉	护理	.

把更多精力投入到她的红十字会护理工作中。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['bɪzir] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

They	would	be	a	good	deal	busier	at	the	hospital	in	the	future	and	she
他们	会	是	一个	好的	交易	更繁忙	在	这	医院	在	这	未来	和	她

[hæd; həd] ['mɪrli] [ə'laʊd] ['bɑːrbrə] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['friːdəm] [ɪn][hɜːr; hər] ['aʊərz] [ʌv; əv] [wɜːrk] ,

had	merely	allowed	Barbara	a	greater	freedom	in	her	hours	of	work	,
有	仅仅	允许	芭芭拉	一个	更大的	自由	在	她	小时	的	工作	,

未来医院的工作量会大大增加，她只是给了芭芭拉更大的工作时间自由而已。

[ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['kɑːntent][tuː; tə] [ə'dʒʌst] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði]['regjələr]['hɑːspɪt(ə)l]

expecting	that	she	would	be	more	content	to	adjust	herself	to	the	regular	hospital
期待	那	她	会	是	更多的	内容	到	调整	她自己	到	这	常规的	医院

[ruː'tiːn] ['leɪtər][ɑːn] .

routine	later	on	.
常规	之后	在	.

预计她之后会更乐意适应医院的常规作息。

“ ['mærɪdʒ] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [bæb]['set(ə)l] [daʊn] ;

“	Marriage	does	not	seem	to	have	made	Bab	settle	down	;
“	婚姻	做	不是	似乎	到	有	制成	巴布	定居	向下	;

“婚姻似乎并没有让巴布安定下来；

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ['rædər] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ɪ'fekt] , ” [juːˈdʒiːniə][hæd; həd]

it	appears	rather	to	have	had	the	opposite	effect	,	”	Eugenia	had
它	出现	相当	到	有	有	这	对面的	影响	,	”	尤金妮娅	有

['kɑːmɛntəd] .

commented	.
评论	.

“但结果似乎恰恰相反，”尤金妮娅评论道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,

She	had	smiled	at	the	moment	,
她	有	微笑	在	这	片刻	,

那一刻她笑了。

[bʌt; bət]['nɑːnə; 'noʊnə][dɪd][nɑːt] [fiːl] [soʊ] [kən'vɪnst] ['æftərwərdz] [ðæt] [juːˈdʒiːniə][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

but	Nona	did	not	feel	so	convinced	afterwards	that	Eugenia	had	not	been
但	诺娜	做过	不是	感觉	所以	确信	然后	那	尤金妮娅	有	不是	到过

[mɔːr] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['bɑːrbɝəz] ['ætɪtuːd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biˈliːvd] .

more	conscious	of	Barbara's	attitude	than	she	had	believed	.
更多的	有意识的	的	芭芭拉的	态度	比	她	有	相信	.

但诺娜后来并不那么确信尤金妮娅对芭芭拉的态度比她自己认为的要敏感得多。

[ðen] , [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [æt; ət] ['mædəm] - , [juːˈdʒiːniə] [stɑːpt] [ə; eɪ]

Then	,	just	before	they	entered	the	garden	at	Madame	Bonnèt's	,	Eugenia	stopped	a
然后	,	只是	前	他们	进入	这	花园	在	夫人	-	,	尤金妮娅	停止	一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

然后，就在他们即将进入博内夫人花园的时候，尤金妮娅停顿了一下。

“ ['nɑːnə; 'noʊnə] , [hæz; həz] ['mædəm] - [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

“	Nona	,	has	Madame	Bonnèt's	wish	to	see	me	anything	to	do	with
“	诺娜	,	有	夫人	-	希望	到	看	我	任何事物	到	做	和

[nuːz] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] ?

news	of	my	husband	?
消息	的	我的	丈夫	?

“诺娜，博内夫人想见我，是不是跟我丈夫的消息有关？”

” [juːˈdʒiːniə] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['kwaɪətli] ,

”	Eugenia	asked	the	question	quietly	,
”	尤金妮娅	问	这	问题	悄悄	,

尤金妮娅轻声问道。

[jet] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [θɔːt] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

yet	she	must	have	had	the	thought	in	her	mind	all	the	while	.
然而	她	必须	有	有	这	想法	在	她	头脑	全部	这	尽管	.

但她肯定一直都有这个想法。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] , [bʌt; bət] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [ðɪs] [hɜːr; hər] [self] - [kən'troʊl][wʌz; wəz]

Her	face	was	a	little	white	,	but	except	for	this	her	self	-	control	was
她	脸	曾是	一个	小的	白色的	,	但	除了	为了	这	她	自己	-	控制	曾是

['wʌndərf(ə)l] . [-]

wonderful	.	[	191	]
精彩的	.	[	-	]

她的脸色有点苍白，但除此之外，她的自制力非常出色。[191]

“ [jes] , ” ['nɑːnə; 'noʊnə] ['ænsər] ,

“	Yes	,	”	Nona	answered	,
“	是的	,	”	诺娜	回答	,

“是的，”诺娜回答道。

[nɑːt] [əˈpriːʃiːˌeɪtɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['mædəm]

not	appreciating	that	her	own	expression	made	it	impossible	for	Madame
不是	欣赏	那	她	自己的	表达	制成	它	不可能的	为了	夫人

- [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][soʊ] [dɪˈzaɪrd] [kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [kaɪnd] .

Castaigne	to	think	the	information	she	so	desired	could	be	of	a	happy	kind	.
-	到	思考	这	信息	她	所以	想要的	可以	是	的	一个	快乐的	种类	.

她没有意识到，她自己的表情让卡斯泰涅夫人无法相信她如此渴望的信息会是令人高兴的。

[fɔːr; fər]['noʊnˌæz][wʌn] [prɪ'dɔməˌneɪtɪŋ] [fɪr] [wʌz; wəz] [ðæt] [dʒiːn] [wʊd] [biː; bi] [ˌaʊt'dɔːrz] [wɪð; wɪθ]

For	Nona's	one	predominating	fear	was	that	Jeanne	would	be	outdoors	with
为了	诺娜的	一	占主导地位	害怕	曾是	那	珍妮	会	是	户外	和

[hɜːr; hər]['soʊldʒər][ænd; ənd] [ðæt] [juːˈdʒiːniə][ʃʊd; ʃəd][fɜːrst] [siː] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['biːɪŋ] [led] [ə'baʊt] [baɪ]

her	soldier	and	that	Eugenia	should	first	see	her	husband	being	led	about	by
她	士兵	和	那	尤金妮娅	应该	第一的	看	她	丈夫	存在	引领	关于	经过

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [frend] .

his	little	French	friend	.
他的	小的	法语	朋友	.

诺娜最担心的是让娜会和她的士兵在户外，而尤金妮娅会先看到她的丈夫被他那法国小跟班牵着走。

[jet] [wʊd] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?

Yet	would	she	recognize	him	in	such	a	situation	?
然而	会	她	认出	他	在	这样的	一个	情况	?

但在这种情况下，她还能认出他吗?

['nɑːnə; 'noʊnə][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [ʃʊr] .

Nona	could	not	feel	sure	.
诺娜	可以	不是	感觉	当然	.

诺娜感到很不确定。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

['mædəm] - [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [æt; ət] [wʌns]

Madame	Bonnèt	was	watching	for	their	approach	and	came	out	at	once
夫人	-	曾是	观看	为了	他们的	方法	和	来了	出去	在	一次

[ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][ɑːrm] [θruː] [ˌjuː'dʒiːniːəz] .

and	put	her	arm	through	Eugenia's	.
和	放	她	手臂	通过	尤金妮娅的	.

博内夫人一直留意着她们的靠近，立刻走了出来，挽住了尤金妮娅的胳膊。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [nuːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hʌzbənd] , ['kæptɪn] - .

“	We	have	news	of	your	husband	,	Captain	Castaigne	.
“	我们	有	消息	的	你的	丈夫	,	队长	-	.

“我们有关于你丈夫卡斯泰涅上尉的消息。”

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [gʊd] [nuːz] , [maɪ] [dɪr] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ded] ,

No	,	it	is	not	good	news	,	my	dear	,	although	he	is	not	dead	,
不	,	它	是	不是	好的	消息	,	我的	亲爱的	,	虽然	他	是	不是	死的	,

不，亲爱的，虽然他没死，但这并非好消息。

[nɔːr][ɪz][hiː; hi][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] ,

nor	is	he	a	prisoner	,	”	she	said	without	waiting	,
也不	是	他	一个	囚犯	,	”	她	说	没有	等待	,

“他也不是囚犯，”她不等别人说完就说道。

['noʊɪŋ] [haʊ] [hɑːrd] [dɪ'leɪ] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][juːˈdʒiːniə] .

knowing	how	hard	delay	would	be	for	Eugenia	.
会心	如何	难的	延迟	会	是	为了	尤金妮娅	.

知道延误对尤金妮娅来说有多么艰难。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [teɪk] [ʌp] [hɜːr; hər]['bɜːrd(ə)n] .

Besides	,	she	must	take	up	her	burden	.
除了	,	她	必须	拿	向上	她	负担	.

此外，她也必须承担起自己的责任。

“ [juː; jʊ] [wʊd] ['rædər] [nɑːt][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ['nɑːnə; 'noʊnə] .

“	You	would	rather	not	be	with	us	,	Nona	.
“	你	会	相当	不是	是	和	我们	,	诺娜	.

“诺娜，你其实不想和我们在一起。”

[ðen] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [waɪl] [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə] ['mædəm] - [ə'loʊn] .

Then	you	stay	here	in	the	garden	while	I	talk	to	Madame	Castaigne	alone	.
然后	你	停留	这里	在	这	花园	尽管	我	讲话	到	夫人	-	独自的	.

然后你待在花园里，我单独和卡斯泰涅夫人谈谈。

" ['nɑːnə; 'noʊnə][hæd; həd][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʌtər] ['grætɪtuːd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [juː'dʒiːniə][ænd; ənd]

"	Nona	had	a	sensation	of	utter	gratitude	when	she	saw	Eugenia	and
"	诺娜	有	一个	感觉	的	说出	感激	什么时候	她	锯	尤金妮娅	和

['mædəm] - ['entər] [ðə; ði]['taɪni]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [haʊs] [tə'geðər] . [-]

Madame	Bonnèt	enter	the	tiny	little	French	house	together	.	[	192	]
夫人	-	进入	这	微小的	小的	法语	房子	一起	.	[	-	]

“当诺娜看到尤金妮娅和博内夫人一起走进那座小小的法国房子时，她感到无比感激。[192]

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ɪn] ['mædəm] - [feɪs] [ænd; ənd] ['mænər] [wɪtʃ] [meɪd] ['nɑːnə; 'noʊnə]

There	had	been	that	in	Madame	Bonnèt's	face	and	manner	which	made	Nona
那里	有	到过	那	在	夫人	-	脸	和	方式	哪个	制成	诺娜

[fiːl] [noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [waɪz] [ɔːr][soʊ][kaɪnd] .

feel	no	one	else	could	be	so	wise	or	so	kind	.
感觉	不	一	别的	可以	是	所以	明智的	或者	所以	种类	.

博内夫人脸上和举止中有一种特质，让诺娜觉得除了她之外，没有人能像她那样睿智和善良。

[bɪ'saɪdz] , [juː'dʒiːniə] [wʊd] [biː; bi]['breɪvər][ðæn; ðən][moʊst] ['piːp(ə)l] .

Besides	,	Eugenia	would	be	braver	than	most	people	.
除了	,	尤金妮娅	会	是	更勇敢	比	最多	人们	.

此外，尤金妮娅比大多数人都要勇敢。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [jʌŋ] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [red] [krɔːs]

She	had	not	been	so	young	as	the	rest	of	the	group	of	American	Red	Cross
她	有	不是	到过	所以	年轻的	作为	这	休息	的	这	团体	的	美国人	红色的	叉

['gɜːlz][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [hɜːr; hər] [iks'piəriənsiz] [sɪns] [hæd; həd]

girls	at	the	beginning	of	the	war	and	certainly	her	experiences	since	had
女孩们	在	这	开始	的	这	战争	和	当然	她	经历	自从	有

[left] [ðer; ðər] [ɪm'preʃ(ə)n] .

left	their	impression	.
左边	他们的	印象	.

战争初期，她不像其他美国红十字会女志愿者那样年轻，而且她后来的经历也给她们留下了深刻的印象。

['nɑːnə; 'noʊnə] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['mædəm]

Nona	found	a	little	bench	in	the	garden	at	some	distance	from	Madame
诺娜	成立	一个	小的	长椅	在	这	花园	在	一些	距离	从	夫人

- [haʊs] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

Bonnèt's	house	and	sat	down	.
-	房子	和	卫星	向下	.

诺娜在离博内夫人家不远的花园里找到一张小长椅，坐了下来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [hɜːr; hər] [niːz] [wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] [haʊ] ['ʌtərli]

She	had	not	fully	realized	how	her	knees	were	trembling	and	how	utterly
她	有	不是	完全	已实现	如何	她	膝盖	是	发抖	和	如何	完全地

['kaʊərdli] [ʃiː; ʃi] [felt] ,

cowardly	she	felt	,
胆小	她	毛毡	,

她当时并没有完全意识到自己的双腿在颤抖，也没有意识到自己有多么懦弱。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

so	much	so	that	she	wished	even	now	to	be	as	far	away	as	possible	,
所以	很多	所以	那	她	希望	甚至	现在	到	是	作为	远的	离开	作为	可能的	,

她甚至现在都希望离那里越远越好。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][baɪ] ['eni] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [juː'dʒiːniːəz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

so	as	not	by	any	chance	to	see	Eugenia's	meeting	with	her	husband	,
所以	作为	不是	经过	任何	机会	到	看	尤金妮娅的	会议	和	她	丈夫	,

以免偶然看到尤金妮娅与她丈夫的会面。

[ɔːr] [hɪr] ['eni] [saʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [meɪk] .

or	hear	any	sound	that	she	might	make	.
或者	听到	任何	声音	那	她	可能	制作	.

或者听见她可能发出的任何声音。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ə'loʊn][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [gɜːrl] ,

She	had	been	sitting	there	alone	for	several	moments	when	the	little	French	girl	,
她	有	到过	坐着	那里	独自的	为了	一些	时刻	什么时候	这	小的	法语	女孩	,

[dʒiːn] ,

Jeanne	,
珍妮	,

她独自一人坐在那里好一会儿了，这时，那个名叫珍妮的法国小女孩.....

[keɪm] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

came	slowly	down	the	path	toward	her	.
来了	缓慢地	向下	这	小路	朝向	她	.

他缓缓地沿着小路向她走来。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [dʒiːn] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['kæptɪn] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm]

For	the	first	time	Jeanne	was	without	her	Captain	and	for	the	first	time
为了	这	第一的	时间	珍妮	曾是	没有	她	队长	和	为了	这	第一的	时间

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [ʌn'hæpi] .

she	appeared	unhappy	.
她	出现	不开心	.

珍妮第一次失去了她的船长，也是第一次显得不开心。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [bæk] [terz] .

Indeed	,	she	looked	as	if	she	were	fighting	back	tears	.
的确	,	她	看起来	作为	如果	她	是	斗争	后退	眼泪	.

她看起来确实像是在强忍泪水。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ə'loʊn][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [-]

“	She	wished	to	see	him	alone	and	without	[	193	]
“	她	希望	到	看	他	独自的	和	没有	[	-	]

“她希望看到他独自一人，没有[193]

[ˌem 'iː]

me
我

我

, ” [dʒiːn] [ɪk'spleɪnd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [siːt] [nekst][hɜːr; hər] , [wɪtʃ] ['nɑːnə; 'noʊnə] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

,	”	Jeanne	explained	,	taking	the	seat	next	her	,	which	Nona	indicated	.
,	”	珍妮	解释	,	采取	这	座位	下一个	她	,	哪个	诺娜	表明的	.

“,”珍妮解释道，并在诺娜示意后，在她旁边坐了下来。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['waɪzər][hæd; həd][aɪ] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

“	I	think	it	would	have	been	wiser	had	I	stayed	with	him	.
“	我	思考	它	会	有	到过	更明智	有	我	入住	和	他	.

“我觉得如果我当初留在他身边会更明智。”

['mædəm] - [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [met] .

Madame	Bonnèt	came	out	to	tell	me	that	he	did	not	know	her	when	they	first	met	.
夫人	-	来了	出去	到	告诉	我	那	他	做过	不是	知道	她	什么时候	他们	第一的	遇见	.

博内特夫人出来告诉我，他们初次见面时，他并不认识她。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [hiː; hi] [meɪ] [noʊ] [hɜːr; hər]['leɪtər] .

She	thinks	he	may	know	her	later	.
她	思考	他	可能	知道	她	之后	.

她认为他以后可能会认识她。

['mædəm] - [left] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] , ['ɔːlsoʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [æsk] [hɪm; ɪm] ['eni]

Madame	**Bonnèt**	**left**	**them**	**alone**	**,**	**also**	**,**	**but**	**I**	**hope**	**she**	**will**	**not**	**ask**	**him**	**any**
夫人	-	左边	他们	独自的	,	还	,	但	我	希望	她	将要	不是	问	他	任何

['kwestʃənz] .

questions	**.**
问题	.

博内夫人也让他们单独待着，但我希望她不会问他任何问题。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['taɪərd] [wen] ['piːp(ə)l] [æsk] ['kwestʃənz] .

It	**makes**	**him**	**so**	**tired**	**when**	**people**	**ask**	**questions**	**.**
它	制作	他	所以	疲劳的	什么时候	人们	问	问题	.

人们问问题让他感到非常疲惫。

" ['nɑːnə; 'noʊnə] ['noʊtɪst] [ðæt] [dʒiːn] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] ['juːzɪŋ] [ˌjuː'dʒiːniːəz] [neɪm] [ɔːr] ['iːv(ə)n] ['kæptɪn]

"	**Nona**	**noticed**	**that**	**Jeanne**	**carefully**	**avoided**	**using**	**Eugenia's**	**name**	**or**	**even**	**Captain**
"	诺娜	注意到	那	珍妮	小心	避免	使用	尤金妮娅的	姓名	或者	甚至	队长

- .

Castaigne's	**.**
-	.

“诺娜注意到，珍妮小心翼翼地避免使用尤金妮娅的名字，甚至连卡斯泰涅上尉的名字也避而不谈。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ʒɑːnz] [i'məuʃənz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt]

But	**it**	**was**	**simple**	**enough**	**to**	**understand**	**Jeanne's**	**emotions**	**,**	**they**	**were**	**not**
但	它	曾是	简单的	足够的	到	理解	珍妮的	情绪	,	他们	是	不是

[soʊ] [ˌʌn'laɪk] ['meni] ['oʊldər] ['pɝːsənz] - .

so	**unlike**	**many**	**older**	**persons**	**'**	**.**
所以	与此不同	许多	老	人	-	.

但要理解珍妮的情感并不难，她的情感与许多老年人的情感并无太大不同。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['kæptənz] [frendz] ; [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

She	**had**	**found**	**her**	**Captain's**	**friends**	**;**	**more**	**than**	**that**	**,**
她	有	成立	她	船长的	朋友们	;	更多的	比	那	,

她找到了她船长的朋友；不仅如此，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [wʌn] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [huː] [kɛəd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [moʊst] ,

she	**had**	**discovered**	**the**	**one**	**human**	**being**	**who**	**cared**	**for**	**him**	**most**	**,**
她	有	发现	这	一	人类	存在	WHO	关心	为了	他	最多	,

她发现了那个最关心他的人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [set] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [siːk] .

and	**this**	**was**	**what**	**they**	**had**	**set**	**out**	**upon**	**their**	**pilgrimage**	**to**	**seek**	**.**
和	这	曾是	什么	他们	有	放	出去	之上	他们的	朝圣	到	寻找	.

这就是他们踏上朝圣之旅所要寻找的东西。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜːr; hər] ['kæptɪn] [hæd; həd] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] [seɪm] [niːd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd]

But	**now**	**her**	**Captain**	**had**	**no**	**longer**	**the**	**same**	**need**	**for**	**her**	**and**
但	现在	她	队长	有	不	更长	这	相同的	需要	为了	她	和

[dʒiːn] [hæd; həd] [noʊ] [wʌn] [els] .

Jeanne	**had**	**no**	**one**	**else**	**.**
珍妮	有	不	一	别的	.

但现在她的船长不再需要她了，而珍妮也没有其他人可以依靠了。

[ˌʌndər'stændɪŋ] [hɜːr; hər] [muːd] , ['nɑːnə; 'noʊnə] [slɪpt] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz]

Understanding	**her**	**mood**	**,**	**Nona**	**slipped**	**her**	**arm**	**across**	**the**	**little**	**girl's**
理解	她	情绪	,	诺娜	滑倒了	她	手臂	穿过	这	小的	女孩们

['ʃəuldəz] , [bʌt; bət] ['veri] ['dʒentli] [ænd; ənd] ['hezəˌteɪtɪŋli] ,

shoulders	**,**	**but**	**very**	**gently**	**and**	**hesitatingly**	**,**
肩膀	,	但	非常	轻轻地	和	犹豫地	,

诺娜察觉到她的情绪，便轻轻地、犹豫地将手臂搭在小女孩的肩膀上。

[fɔːr; fər] [dʒiːn] [maɪt] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kə'res] .
for **Jeanne** **might** **not** **care** **for** **her** **caress** **.**
为了 珍妮 可能 不是 关心 为了 她 抚摸 .

因为珍妮可能并不喜欢她的爱抚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [-]
She **had** **a** **[** **194** **]**
她 有 一个 [-]

她有一个[194]

['kjʊriəs] [praɪd] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] [dʒiːn] , [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][feɪl][tuː; tə]
curious **pride** **and** **dignity** **,** **this** **little** **French** **Jeanne** **,** **which** **no** **one** **could** **fail** **to**
好奇的 自豪 和 尊严 , 这 小的 法语 珍妮 , 哪个 不 一 可以 失败 到
[rɪ'spekt] .
respect **.**
尊重 .

这位法国小姑娘珍妮，有着一种奇特的骄傲和尊严，没有人会不尊敬她。

" [bʌt; bət] , [dʒiːn] , ['mædəm] - , [ænd; ənd] ['kæptɪn] - [oʊld] ['mʌðər] ,
" **But** **,** **Jeanne** **,** **Madame** **Castaigne** **,** **and** **Captain** **Castaigne's** **old** **mother** **,**
" 但 , 珍妮 , 夫人 - , 和 队长 - 老的 母亲 ,

“但是，珍妮、卡斯泰涅夫人和卡斯泰涅船长的老母亲，

[ɪn'diːd] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] .
indeed **all** **of** **his** **friends** **must** **be** **always** **grateful** **to** **you** **.**
的确 全部 的 他的 朋友们 必须 是 总是 感激的 到 你 .

他的所有朋友都应该永远感激你。

[juː; jʊ] [siː] ,
You **see** **,**
你 看 ,

你看，

[wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] [ðeɪ] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
without **you** **they** **might** **never** **have** **known** **what** **had** **become** **of** **him** **and**
没有 你 他们 可能 绝不 有 已知 什么 有 变得 的 他 和
[hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ker] .
he **could** **never** **have** **had** **the** **same** **care** **.**
他 可以 绝不 有 有 这 相同的 关心 .

如果没有你，他们可能永远不会知道他后来怎么样了，他也永远无法得到同样的照顾。

[naʊ] [hiː; hi] [meɪ] [groʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θæŋk]
Now **he** **may** **grow** **so** **much** **better** **that** **he** **will** **some** **day** **be** **able** **to** **thank**
现在 他 可能 生长 所以 很多 更好的 那 他 将要 一些 天 是 有能力的 到 感谢
[juː; jʊ] [hɪm'self] .
you **himself** **.**
你 他自己 .

现在他可能会康复很多，将来有一天他自己会感谢你。

" ['nɑːnə; 'noʊnə][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðɪs] [læst][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [spiːtʃ] , [bʌt; bət] [dʒiːn] [lʊkt]
" **Nona** **did** **not** **really** **believe** **this** **last** **part** **of** **her** **speech** **,** **but** **Jeanne** **looked**
" 诺娜 做过 不是 真的 相信 这 最后的 部分 的 她 演讲 , 但 珍妮 看起来
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hæpiːɚ] .
a **little** **happier** **.**
一个 小的 更快乐 .

“诺娜并不完全相信她演讲的最后部分，但珍妮看起来高兴了一些。”

" [hiː; hi][ɪz] ['betər] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , " [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" **He** **is** **better** **now** **,** **"** **she** **returned** **,** **"** **and** **I** **could** **have** **cared** **for** **him** **.**
" 他 是 更好的 现在 , " 她 返回 , " 和 我 可以 有 关心 为了 他 .

“他现在好多了，”她回答说，“我可以照顾他。”

[hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] ['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [aɪ] [seɪ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv]

He	understands	almost	everything	I	say	and	you	see	he	must	have
他	明白	几乎	一切	我	说	和	你	看	他	必须	有

['rekəgnaɪzd] [duːk] ,

recognized	Duke	,
认可	公爵	,

他几乎能听懂我说的一切，你看，他肯定认出了杜克。

[sɪns] [hiː; hi] [hæz; həz] [wɪʃt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [ðʌs]

since	he	has	wished	to	have	him	beside	him	since	their	meeting	thus
自从	他	有	希望	到	有	他	旁	他	自从	他们的	会议	因此

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

自从今天早上见面以来，他就一直希望他能待在自己身边。

〞 [dʒiːn] [spoʊk] [æz; əz] ['praʊdli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mʌðər] [wʊd] [spiːk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

〞	Jeanne	spoke	as	proudly	as	a	mother	would	speak	of	a	child	,
〞	珍妮	辐	作为	自豪地	作为	一个	母亲	会	说话	的	一个	孩子	,

珍妮说话的语气就像一位母亲谈起自己的孩子一样骄傲。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['mænər] [meɪd] ['nɑːnə; 'noʊnə] ['ɔːlməʊst] [ɪl] , [rɪ'membərɪŋ] ['kæptɪn]

but	her	words	and	manner	made	Nona	almost	ill	,	remembering	Captain
但	她	字	和	方式	制成	诺娜	几乎	患病的	,	记住	队长

- [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] .

Castaigne	as	she	had	known	him	.
-	作为	她	有	已知	他	.

但她的言行举止让诺娜几乎感到恶心，让她想起了自己认识的卡斯泰涅船长。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [wen] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] ,

She	was	grateful	when	,	a	little	later	,
她	曾是	感激的	什么时候	,	一个	小的	之后	,

不久之后，她对此心存感激。

[juː'dʒiːniə] [sent] [wɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

Eugenia	sent	word	that	she	return	to	the	hospital	and	leave	her	for	a
尤金妮娅	发送	单词	那	她	返回	到	这	医院	和	离开	她	为了	一个

[taɪm] [wɪð; wɪθ] [-]

time	with	[	195	]
时间	和	[	-	]

尤金妮娅捎信说她要回医院，暂时离开她[195]

['mædəm] - .

Madame	Bonnèt	.
夫人	-	.

博内夫人。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [æsk] ['mildrid] ['θɔːntən] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

She	was	to	ask	Mildred	Thornton	to	take	charge	of	the	hospital	for	the
她	曾是	到	问	米尔德里德	桑顿	到	拿	收费	的	这	医院	为了	这

[rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

rest	of	the	day	,
休息	的	这	天	,

她要请米尔德里德·桑顿负责医院当天剩余的工作。

[juː'dʒiːniə] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tɔːrd] ['iːvnɪŋ] .

Eugenia	would	return	toward	evening	.
尤金妮娅	会	返回	朝向	晚上	.

尤金妮娅会在傍晚时分返回。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , ['nɑːnə; 'noʊnə] ['dredɪd] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] .

Since	**she**	**occupied**	**the**	**same**	**room**	**with**	**her**	**,**	**Nona**	**dreaded**	**the**	**return**	**.**
自从	她	占领	这	相同的	房间	和	她	,	诺娜	令人恐惧的	这	返回	.

由于她和她住在同一间房里，诺娜很害怕她回来。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wen] [juː'dʒiːniə] ['faɪnəli] [keɪm] [bæk] .

But	**it**	**chanced**	**that**	**she**	**did**	**not**	**know**	**when**	**Eugenia**	**finally**	**came**	**back**	**.**
但	它	偶然	那	她	做过	不是	知道	什么时候	尤金妮娅	最后	来了	后退	.

但她碰巧不知道尤金妮娅最终是什么时候回来的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ten] [ə'klɔk, əu-] [wen] ['nɑːnə; 'noʊnə] , ['hævɪŋ] [kəm'piːtid] [hɜːr; hər] ['hɑːspɪt(ə)l] [wɜːrk] ,

It	**was**	**ten**	**o'clock**	**when**	**Nona**	**,**	**having**	**competed**	**her**	**hospital**	**work**	**,**
它	曾是	十	点钟	什么时候	诺娜	,	拥有	竞争	她	医院	工作	,

[wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] .

was	**free**	**to**	**go**	**to**	**bed**	**.**
曾是	自由的	到	去	到	床	.

晚上十点，诺娜结束了医院的工作，可以去睡觉了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [juː'dʒiːniə] [ɪn] [ðer; ðər] ['bedruːm; 'bedrʊm] [ɔːl'redi] [ʌn'drest] .

Then	**she**	**found**	**Eugenia**	**in**	**their**	**bedroom**	**already**	**undressed**	**.**
然后	她	成立	尤金妮娅	在	他们的	卧室	已经	脱光衣服	.

然后她发现尤金妮娅已经脱光衣服待在卧室里了。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['taɪərd] , ['nɑːnə; 'noʊnə] .

“	**I**	**was**	**tired**	**,**	**Nona**	**.**
”	我	曾是	疲劳的	,	诺娜	.

“我当时很累，诺娜。”

[aɪ] [hoʊp] [θɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] [ɔːl] [raɪt] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

I	**hope**	**things**	**at**	**the**	**hospital**	**have**	**gone**	**on**	**all**	**right**	**without**	**me**	**.**
我	希望	事物	在	这	医院	有	已消失	在	全部	正确的	没有	我	.

我希望医院那边一切顺利，没有我也没事。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] , ['mildrid] [ɪz] [mɔːr] ['keɪpəb(ə)l] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

But	**then**	**I**	**know**	**they**	**have**	**,**	**Mildred**	**is**	**more**	**capable**	**than**	**I**	**am**	**.**
但	然后	我	知道	他们	有	,	米尔德里德	是	更多的	有能力的	比	我	是	.

但我知道他们有这个能力，米尔德雷德比我更有能力。

” [ðen] , [wen] ['nɑːnə; 'noʊnə] [keɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [frend] , [juː'dʒiːniə]

”	**Then**	**,**	**when**	**Nona**	**came**	**and**	**put**	**her**	**arms**	**about**	**her**	**friend**	**,**	**Eugenia**
”	然后	,	什么时候	诺娜	来了	和	放	她	武器	关于	她	朋友	,	尤金妮娅

[sed] :

said	**:**
说	:

“然后，当诺娜走过来搂住她的朋友时，尤金妮娅说：”

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [tuː] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [dɪr] .

“	**You**	**must**	**not**	**be**	**too**	**sorry**	**for**	**me**	**,**	**dear**	**.**
”	你	必须	不是	是	也	对不起	为了	我	,	亲爱的	.

“亲爱的，你不必太同情我。”

['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['hæpiːɚ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] [laɪk] [ðɪs] [ðæn; ðən] ['nevər]

After	**a**	**time**	**I**	**shall**	**be**	**happier**	**to**	**have**	**Henri**	**like**	**this**	**than**	**never**
后	一个	时间	我	将	是	更快乐	到	有	亨利	喜欢	这	比	绝不

[tuː; tə] [hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

to	**have**	**known**	**what**	**became**	**of**	**him**	**.**
到	有	已知	什么	成为	的	他	.

过一段时间后，我会更乐意拥有这样一位亨利，而不是永远不知道他的下落。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɪz] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [tuː; tə] [ber] .

But	**for**	**his**	**own**	**sake**	**,**	**that**	**is**	**what**	**is**	**hardest**	**to**	**bear**	**.**
但	为了	他的	自己的	清酒	,	那	是	什么	是	最难	到	熊	.

但对他自己而言，这才是最难承受的。

[hiː; hi] [wʊd] [soʊ] [mʌtʃ] ['ræðər] [hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] [ˌɔːltə'geðər] . ”
He would so much rather have gone out altogether . ”
他 会 所以 很多 相当 有 已消失 出去 共 . ”

他宁愿干脆离开。

“ [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [groʊ] ['betər] [-]
“ But don't you think he will grow better [196]
” 但 不 你 思考 他 将要 生长 更好的 [-]

“但是你不认为他会好起来吗[196]

[ɪn] [taɪm] ?
in time ?
在 时间 ?

及时?

” ['nɑːnə; 'noʊnə] [æskt] , ['wʌndərɪŋ] [ə'gen] [æt; ət][juː'dʒiːniːəz] [streŋθ] .
” Nona asked , wondering again at Eugenia's strength .
” 诺娜 问 , 好奇 再次 在 尤金妮娅的 力量 .

“诺娜问道，再次惊叹于尤金妮娅的力量。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ I don't know .
” 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [faɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [streŋθ]
I am going to hope for it and fight for it with all my strength
我 是 去 到 希望 为了 它 和 斗争 为了 它 和 全部 我的 力量
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [skɪl] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .
and with all the skill we can find in the world .
和 和 全部 这 技能 我们 能 寻找 在 这 世界 .

我将满怀希望，竭尽全力，运用世上所有能找到的技能去争取它。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [gɪv] [ʌp][maɪ][wɜːrk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ,
I shall not give up my work if it is possible to keep on ,
我 将 不是 给 向上 我的 工作 如果 它 是 可能的 到 保持 在 ,

只要有可能继续下去，我就不会放弃工作。

[bʌt; bət][maɪ] ['hʌzbənd] [mʌst; məst][biː; bi][fɜːrst] .
but my husband must be first .
但 我的 丈夫 必须 是 第一的 .

但我丈夫必须排在第一位。

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['hɑːspɪt(ə)l] ; ['mædəm] - [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [best] [dʒʌst]
He will come here to the hospital ; Madame Bonnèt - and I think that best just
他 将要 来 这里 到 这 医院 ; 夫人 - 和 我 思考 那 最好的 只是
[naʊ] .
now .
现在 .

他会来医院；我和博内夫人认为现在这样做最好。

[wiː; wi][kæn; kən] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪt] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi][fɜːrst][tuː; tə] [meɪk]
We can care for him here and the great thing will be first to make
我们 能 关心 为了 他 这里 和 这 伟大的 事物 将要 是 第一的 到 制作
[hɪm; ɪm] ['fɪzɪkli] [strɔːŋ] .
him physically strong .
他 身体 强的 .

我们可以在这里照顾他，最重要的是首先要让他身体强壮。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [tə'naɪt] , [bʌt; bət] [tə'mɑːroʊ] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi]

He	**did**	**not**	**seem**	**to**	**wish**	**to**	**come**	**tonight**	**,**	**but**	**tomorrow**	**everything**	**will**	**be**
他	做过	不是	似乎	到	希望	到	来	今晚	,	但	明天	一切	将要	是

[ə'reɪndʒd] . ”

arranged	**.**	**”**
安排	.	”

他似乎不想今晚来，但明天一切都会安排妥当。

“ [ænd; ənd] [dʒiːn] ?

“	**And**	**Jeanne**	**?**
”	和	珍妮	?

“珍妮呢？”

” ['nɑːnə; 'noʊnə] [in'kwaiəd] ['ɔːlmoʊst] [ɪnˌvɑːlən'terəli] .

”	**Nona**	**inquired**	**almost**	**involuntarily**	**.**
”	诺娜	询问	几乎	不由自主	.

“诺娜几乎是下意识地问道。”

“ [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?

“	**What**	**is**	**to**	**become**	**of**	**her**	**?**
”	什么	是	到	变得	的	她	?

她将会怎样?

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] .

”	**But**	**she**	**might**	**have**	**known**	**.**
”	但	她	可能	有	已知	.

但她或许早就知道了。

“ [dʒiːn] ?

“	**Jeanne**	**?**
”	珍妮	?

“珍妮？”

[waɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː 'es] [tuː] .

Why	**she**	**will**	**come**	**here**	**to**	**be**	**with**	**us**	**too**	**.**
为什么	她	将要	来	这里	到	是	和	我们	也	.

她为什么也会来这里和我们在一起。

[æt; ət] [liːst] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .

At	**least**	**,**	**I**	**think**	**she**	**will**	**.**
在	至少	,	我	思考	她	将要	.

至少，我认为她会的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][maɪ] [best] .

I	**shall**	**do**	**my**	**best**	**.**
我	将	做	我的	最好的	.

我会尽我所能。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [ˌem 'iː] [naʊ] ;

Of	**course**	**she**	**does**	**not**	**like**	**me**	**now**	**;**
的	课程	她	做	不是	喜欢	我	现在	;

她现在当然不喜欢我;

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] ['seprət] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['kæptɪn] .

she	**feels**	**that**	**I**	**must**	**inevitably**	**separate**	**her**	**from**	**her**	**Captain**	**.**
她	感觉	那	我	必须	不可避免地	分离	她	从	她	队长	.

她觉得我必然会让她和她的船长分开。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['kæptɪn] [stɪl] [niːdz]

But	I	think	I	will	be	able	to	persuade	her	that	her	Captain	still	needs
但	我	思考	我	将要	是	有能力的	到	说服	她	那	她	队长	仍然	需求

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

但我认为我能说服她，她的船长仍然需要她。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][dʒɔɪn]

He	turned	to	her	with	such	relief	from	me	when	she	came	back	to	join
他	转向	到	她	和	这样的	宽慰	从	我	什么时候	她	来了	后退	到	加入

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

当她回来和我们在一起时，他如释重负地看着她。

[oʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] ['hɪdiəs] , ['nɑːnə; 'noʊnə] .

Oh	,	yes	,	it	is	pretty	hideous	,	Nona	.
哦	,	是的	,	它	是	漂亮的	可怕	,	诺娜	.

哦，是的，它确实很丑，诺娜。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] — — ” [-]

But	after	a	while	—	—	”	[	197	]
但	后	一个	尽管	—	—	”	[	-	]

但过了一段时间——”[197]

[ænd; ənd]['nɑːnə; 'noʊnə][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] ['dʒiːnz] ['kɜːrɪdʒ] [feɪl][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] .

And	Nona	was	glad	to	see	Gene's	courage	fail	for	a	little	time	.
和	诺娜	曾是	高兴的	到	看	基因的	勇气	失败	为了	一个	小的	时间	.

诺娜很高兴看到吉恩的勇气暂时消退了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : “ [duː][juː; jʊ][maɪnd][maɪ] ['tɔːkɪŋ] ?

Then	she	added	:	“	Do	you	mind	my	talking	?
然后	她	额外	:	“	做	你	头脑	我的	说	?

然后她又补充道：“你介意我说话吗？”

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [tɔːk] .

Somehow	it	is	a	relief	to	talk	.
不知何故	它	是	一个	宽慰	到	讲话	.

不知为何，能和人交谈让人感到轻松。

[juː; jʊ] [siː] , ['æftər] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][wɔːr] ['nɜːrsɪŋ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['meni] [ɪ'luːʒnz] [left] .

You	see	,	after	three	years	of	war	nursing	I	have	not	many	illusions	left	.
你	看	,	后	三	年	的	战争	护理	我	有	不是	许多	幻觉	左边	.

你看，做了三年战地护士之后，我已经没什么幻想了。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər] [ðɪs] [wɔːr][ɪz]['oʊvər] , [wiː; wi] ['wɪmɪn] [mʌst; məst][nɑːt] [ə'laʊ] [ə'nʌðər] [wɔːr][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

And	if	ever	this	war	is	over	,	we	women	must	not	allow	another	war	in	this	world	.
和	如果	曾经	这	战争	是	超过	,	我们	女性	必须	不是	允许	其他	战争	在	这	世界	.

如果这场战争终有一天结束，我们女性绝不能允许世界上再发生另一场战争。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] , ['aʊər; ɑːr][sɪn] , [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [fiːl] .

It	is	our	responsibility	,	our	sin	,	I	sometimes	feel	.
它	是	我们的	责任	,	我们的	罪	,	我	有时	感觉	.

我有时觉得，这是我们的责任，是我们的罪过。

[wiː; wi][hæv; həv] [əkˈseptɪd] [ðɪs] [wɜːrld] [æz; əz] [men] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt]

We	have	accepted	this	world	as	men	have	made	it	and	we	have	not
我们	有	公认	这	世界	作为	男人	有	制成	它	和	我们	有	不是

[traɪd] [tuː; tə][moʊld][ˌaɪ ˈtiː] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [aɪˈdiːlz] .

tried	to	mold	it	nearer	to	our	ideals	.
尝试	到	模具	它	更近	到	我们的	理想	.

我们接受了人类创造的这个世界，并没有试图让它更符合我们的理想。

[bʌt; bət][ðer; ðər] — — ” [ænd; ənd][juːˈdʒiːniə] [smaɪld] .

But	there	—	—	”	and	Eugenia	smiled	.
但	那里	—	—	”	和	尤金妮娅	微笑	.

但是——”尤金妮娅笑了。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈsʌfrɪdʒ] [ænd; ənd] [haʊ] [ɔːl] [ðɪs] [ˈmɑːdərn]

“	What	a	time	for	me	to	be	talking	suffrage	and	how	all	this	modern
“	什么	一个	时间	为了	我	到	是	说	选举权	和	如何	全部	这	现代的

[ˈwʊmən] [ˈætɪtuːd] [hɜːrts] [ˈhɛnriz] [ˌpriːkənˈsiːvd] [aɪˈdiːəz] !

woman	attitude	hurts	Henri's	preconceived	ideas	!
女士	态度	疼痛	亨利的	先入为主的	想法	!

“我竟然在这个时候谈论妇女参政权，以及现代女性的这种态度如何伤害了亨利的成见，真是讽刺！”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [stɪl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈevər] [ˈhævɪŋ] [kɛəd] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

I	am	still	filled	with	wonder	at	his	ever	having	cared	for	me	.
我	是	仍然	已填	和	想知道	在	他的	曾经	拥有	关心	为了	我	.

我至今仍对他曾经关心过我感到无比感激。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhɛlps] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [dʒiːn] [diˈklɛəz] [ˈhɛnri, ˌɔːriː, ˌɑːnˈriː][ɪz] [ɔːlˈredi] [ˈbetər] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθs]

It	helps	to	know	that	Jeanne	declares	Henri	is	already	better	in	the	months
它	帮助	到	知道	那	珍妮	声明	亨利	是	已经	更好的	在	这	几个月

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [hɪz; ɪz] [frend] .

she	has	been	his	friend	.
她	有	到过	他的	朋友	.

得知珍妮在与亨利成为朋友的这几个月里表示亨利的病情已经好转，这让人感到欣慰。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɑːd] [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [neɪmz] [ʃʊd; ʃəd] [saʊnd] [ˈsʌmwʌt] [əˈlaɪk] ?

It	is	odd	isn't	it	,	that	our	names	should	sound	somewhat	alike	?
它	是	奇怪的	不是	它	,	那	我们的	姓名	应该	声音	有些	同样	?

我们的名字听起来有点相似，这不是很奇怪吗?

[jet] [ˈsʌmhaʊ] [aɪ] [kiːp] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dʒiːn] [huːm] [ˈmædəm] - [ˌɪmˈpɜːrsəˌneɪtɪd]

Yet	somehow	I	keep	thinking	of	the	great	Jeanne	whom	Madame	Renane	impersonated
然而	不知何故	我	保持	思维	的	这	伟大的	珍妮	谁	夫人	-	冒充

[ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] .

the	other	night	.
这	其他	夜晚	.

然而，我却总是想起前几天晚上雷纳夫人模仿的那位伟大的珍妮。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æn; ən] [ɪmˌpɜːrsəˈneɪʃn] , [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [dʒiːn] [dɑːrk] [soʊ] [ˈpleɪnli] .

For	it	was	almost	an	impersonation	,	we	saw	the	Jeanne	d'Arc	so	plainly	.
为了	它	曾是	几乎	一个	冒充	,	我们	锯	这	珍妮	圣女贞德	所以	显然	.

因为那几乎就是一场模仿秀，我们如此清晰地看到了圣女贞德。

[wel] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [seɪnt] [dʒiːn] [hæz; həz] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !

Well	,	a	little	Saint	Jeanne	has	appeared	to	me	!
出色地	,	一个	小的	圣	珍妮	有	出现	到	我	!

哇，我仿佛看到了小小的圣女贞德!

[bʌt; bət] [-]

But	[	198	]
但	[	-	]

但是[198]

[gʊd] - [naɪt] , ['nɑːnə; 'noʊnə] , [wiː; wi][mʌst; məst][bəuθ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

good	-	night	,	Nona	,	we	must	both	go	to	sleep	.
好的	-	夜晚	,	诺娜	,	我们	必须	两个都	去	到	睡觉	.

晚安，诺娜，我们都该睡觉了。

" [ænd; ənd]['nɑːnə; 'noʊnə][dɪd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪ'miːdiətli] ,

"	And	Nona	did	go	to	sleep	immediately	,
"	和	诺娜	做过	去	到	睡觉	立即地	,

“诺娜立刻就睡着了。”

[ænd; ənd][soʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [wen] [juːˈdʒiːniə][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l] . [

and	so	could	not	know	when	Eugenia	was	able	to	follow	her	example	.	[
和	所以	可以	不是	知道	什么时候	尤金妮娅	曾是	有能力的	到	跟随	她	例子	.	[

-

199	]
-	]

因此，她无法知道尤金妮娅何时才能效仿她的做法。[199]

['tʃæptər] ['ɛksˈviː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]

An	Amazing	Suggestion
一个	惊人的	建议

一个绝妙的建议

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ][pɑːrt] [ruː'tiːn] [pleɪz] [ɪn] [ðɪs] ['hjuːmən][laɪf] .

IT	is	extraordinary	how	important	a	part	routine	plays	in	this	human	life	.
它	是	非凡的	如何	重要的	一个	部分	常规	演出	在	这	人类	生活	.

日常生活规律在人类生活中扮演着如此重要的角色，这真是令人惊叹。

[ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [mɔːr] ['æftər] ['kæptɪn] - [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['hɑːspɪt(ə)l][hɪz; ɪz]

A	week	or	more	after	Captain	Castaigne's	installation	at	the	American	hospital	his
一个	星期	或者	更多的	后	队长	-	安装	在	这	美国人	医院	他的

['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ək'septɪd] [fækt] .

presence	and	condition	came	to	be	an	accepted	fact	.
在场	和	状况	来了	到	是	一个	公认	事实	.

卡斯泰涅上尉抵达美国医院一周或更久之后，他的存在和病情才被大家所接受。

['mildrid] ['θɔːntən] [hæd; həd]['teɪkən] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] [fɔːr; fər][juːˈdʒiːniə] .

Mildred	Thornton	had	taken	charge	of	his	case	for	Eugenia	.
米尔德里德	桑顿	有	已采取	收费	的	他的	案件	为了	尤金妮娅	.

米尔德里德·桑顿接手了尤金妮娅的案子。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[juːˈdʒiːniə][hæd; həd] [æskt] [ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['mildrid] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [feɪθ]

Eugenia	had	asked	the	favor	of	her	and	Mildred	knew	just	how	much	faith
尤金妮娅	有	问	这	偏爱	的	她	和	米尔德里德	知道	只是	如何	很多	信仰

[ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

and	confidence	such	a	request	indicated	.
和	信心	这样的	一个	要求	表明的	.

尤金妮娅向她提出了这个请求，米尔德雷德很清楚这样的请求代表着多大的信任和信心。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[æt; ət][fɜːrst][hɜːr; hər][wɜːrk][wʌz; wəz][dʒʌst][tuː; tə] [bɪld] [ʌp] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl] [helθ]

at	first	her	work	was	just	to	build	up	Captain	Castaigne's	general	health
在	第一的	她	工作	曾是	只是	到	建造	向上	队长	-	一般的	健康

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [ʌn'trʌbld] .

and	to	keep	him	amused	and	untroubled	.
和	到	保持	他	觉得好笑	和	平静无波	.

起初，她的工作只是增强卡斯泰涅上尉的整体健康，让他保持愉悦和安心。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [juː'dʒiːniə][dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ,

For	this	reason	Eugenia	did	not	see	her	husband	very	often	,
为了	这	原因	尤金妮娅	做过	不是	看	她	丈夫	非常	经常	,

因此，尤金妮娅并不经常见到她的丈夫。

[sɪns] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ə'pɪrd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] .

since	her	presence	appeared	always	to	disturb	him	.
自从	她	在场	出现	总是	到	打扰	他	.

因为她的出现似乎总是让他感到不安。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] ,

He	did	not	know	her	,
他	做过	不是	知道	她	,

他不认识她。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

but	he	seemed	to	feel	that	he	should	know	her	and	that	he	was
但	他	似乎	到	感觉	那	他	应该	知道	她	和	那	他	曾是

['wuːndɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːr] ['æŋgə] [hɜːr; hər][baɪ][hɪz; ɪz][stuː'pɪdəti] . [-]

wounding	her	or	angering	her	by	his	stupidity	.	[	200	]
受伤	她	或者	令人愤怒	她	经过	他的	愚蠢	.	[	-	]

但他似乎觉得自己应该了解她，并且觉得自己的愚蠢行为伤害了她或者惹恼了她。[200]

['niːðər] [dɪd][ðə; ði][oʊld]['kaʊntəs,'kaʊntes] - [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər][sʌn] .

Neither	did	the	old	Countess	Castaigne	make	an	effort	to	visit	her	son	.
两者都不	做过	这	老的	伯爵夫人	-	制作	一个	努力	到	访问	她	儿子	.

老卡斯泰涅伯爵夫人也没有努力去看望她的儿子。

[juː'dʒiːniə] [roʊt] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['tʃɪrf(ə)l] [vjuː] [ænd; ənd]

Eugenia	wrote	her	of	his	condition	,	but	taking	the	most	cheerful	view	and
尤金妮娅	写道	她	的	他的	状况	,	但	采取	这	最多	快乐	看法	和

['seɪɪŋ] [ðæt] ['leɪtər] ,

saying	that	later	,
说	那	之后	,

尤金妮娅写信告诉她他的病情，但她以最乐观的态度说，后来，

[wen] ['kæptɪn] - [wʌz; wəz] ['betər] , [ðeɪ] [wʊd] [bəuθ] [fiːl] ['hæpiːɚ] [ɪn] ['miːtɪŋ] .

when	Captain	Castaigne	was	better	,	they	would	both	feel	happier	in	meeting	.
什么时候	队长	-	曾是	更好的	,	他们	会	两个都	感觉	更快乐	在	会议	.

卡斯泰涅船长身体好转后，他们见面时都会更开心。

['iːv(ə)n] [dʒiːn] [spent] [les] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kæptɪn] .

Even	Jeanne	spent	less	time	in	the	society	of	her	Captain	.
甚至	珍妮	花费	较少的	时间	在	这	社会	的	她	队长	.

就连珍妮与她的上尉相处的时间也更少了。

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['sevrəl] ['aʊərz] [iːtʃ] [deɪ] , [wen] [ðeɪ] [tʊk] [wɔːks] [tə'geðər] ,

Yet	she	was	with	him	several	hours	each	day	,	when	they	took	walks	together	,
然而	她	曾是	和	他	一些	小时	每个	天	,	什么时候	他们	采取	散步	一起	,

然而，她每天都会和他在一起几个小时，他们会一起散步。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [sæt] ['tɔːkɪŋ] ['kwaɪətli][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

or	she	merely	sat	talking	quietly	with	him	.
或者	她	仅仅	卫星	说	悄悄	和	他	.

或者她只是静静地坐在那里和他聊天。

[bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] [dʒi:n] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'meɪn] .

But	when	there	were	other	people	about	Jeanne	would	not	remain	.
但	什么时候	那里	是	其他	人们	关于	珍妮	会	不是	保持	.

但当周围有其他人时，珍妮就不会待在那里了。

['ni:ðər] [wʊd] [ʃi:; ʃi][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] .

Neither	would	she	live	at	the	hospital	.
两者都不	会	她	居住	在	这	医院	.

她也不愿意住在医院里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['predʒədɪs] [ə'genst] [ju:'dʒi:niə] [wɪtʃ] [dʒi:n] [dɪd][nɑ:t] [ɪn'devər] [tu:; tə]

There	was	still	a	prejudice	against	Eugenia	which	Jeanne	did	not	endeavor	to
那里	曾是	仍然	一个	偏见	反对	尤金妮娅	哪个	珍妮	做过	不是	努力	到

['kɑ:ŋkər] .

conquer	.
征服	.

人们仍然对尤金妮娅抱有偏见，而珍妮并没有努力消除这种偏见。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər]['nɑ:nə; 'noʊnə]['deivis][ænd; ənd] ['bɑ:rbrə] ['θɔ:ntən] [ʃi:; ʃi] [felt] [æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] ;

But	for	Nona	Davis	and	Barbara	Thornton	she	felt	an	affection	;
但	为了	诺娜	戴维斯	和	芭芭拉	桑顿	她	毛毡	一个	感情	;

但她对诺娜·戴维斯和芭芭拉·桑顿却怀有好感；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə'dɑ:ptɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [ə'merɪkən] [frendz] .

it	was	as	if	she	had	adopted	them	as	her	first	American	friends	.
它	曾是	作为	如果	她	有	已采用	他们	作为	她	第一的	美国人	朋友们	.

她仿佛把他们当成了自己的第一批美国朋友。

[mɔ:r'oʊvər] , [ðɪs] ['frendlinəs] [ʃi:; ʃi] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə] [ɪn'klu:d] [lu:'tenənt] ['mɑ:rtn] [ænd; ənd] [lu:'tenənt]

Moreover	,	this	friendliness	she	extended	to	include	Lieutenant	Martin	and	Lieutenant
而且	,	这	友善	她	扩展	到	包括	中尉	马丁	和	中尉

['keli] ,

Kelley	,
凯利	,

此外，她对马丁中尉和凯利中尉也表现出了友善的态度。

[hu:z] [ə'kweɪntəns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

whose	acquaintance	she	had	made	on	the	same	day	.
谁	熟人	她	有	制成	在	这	相同的	天	.

她当天结识了这个人。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɔ:r] , [lu:'tenənt] ['mɑ:rtn] [wʌz; wəz] [ʒɑ:nz]

But	as	a	matter	of	fact	,	among	the	four	,	Lieutenant	Martin	was	Jeanne's
但	作为	一个	事情	的	事实	,	之中	这	四	,	中尉	马丁	曾是	珍妮的

['kloʊsɪst] [frend] .

closest	friend	.
最接近	朋友	.

但事实上，在这四个人中，马丁中尉是珍妮最亲密的朋友。

[wʌn] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] [

One	would	scarcely	have	suspected	him	of	knowing	how	to	make	friends	with	[
一	会	几乎	有	怀疑	他	的	会心	如何	到	制作	朋友们	和	[
-	]												

201	]
-	]

人们很难想象他懂得如何与人交朋友[201]

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ; [ˌnevərðə'les] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][moʊst] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .

a	little	girl	;	nevertheless	,	they	were	most	devoted	to	each	other	.
一个	小的	女孩	;	尽管如此	,	他们	是	最多	奉献	到	每个	其他	.

一个小女孩；然而，他们彼此之间却是最亲密的。

[luːˈtenənt] [ˈmɑːrtn] [hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkwɔːrtərz] [æt; ət] [kæmp]

Lieutenant	Martin	had	recovered	sufficiently	to	return	to	his	quarters	at	camp
中尉	马丁	有	恢复	足够	到	返回	到	他的	四分之一	在	营

[ænd; ənd] [æz; əz] [dʒiːn] [kənˈtɪnjuːd] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] - [ænd; ənd] [bɜːrt] ,

and	as	Jeanne	continued	living	with	Madame	Bonnèt	and	Berthe	,
和	作为	珍妮	持续	活的	和	夫人	-	和	贝尔特	,

马丁中尉的身体已经恢复到足以返回营地住所的程度，而珍妮则继续与博内夫人和贝尔特一起生活。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [miːt] [ˈfriːkwəntli] .

they	were	able	to	meet	frequently	.
他们	是	有能力的	到	见面	频繁地	.

他们能够经常见面。

[haʊˈevər] , [dʒiːn] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]

However	,	Jeanne	had	become	a	tremendous	favorite	with	a	large	number	of
然而	,	珍妮	有	变得	一个	巨大的	最喜欢的	和	一个	大的	数字	的

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈsoʊldʒərz] [ɪn] [kæmp] ,

the	American	soldiers	in	camp	,
这	美国人	士兵	在	营	,

然而，珍妮却深受营地里许多美国士兵的喜爱。

[ðeɪ] [ɪnˈsɪstɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ɪˈspeʃl] [ˈlɪt(ə)l] [frentʃ] [dʒiːn] [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər]

they	insisting	that	she	was	their	especial	little	French	Jeanne	and	that	her
他们	坚持	那	她	曾是	他们的	特别的	小的	法语	珍妮	和	那	她

[əˈraɪv(ə)l] [æt; ət] [ðer; ðər] [kæmp] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [mʌst; məst] [brɪŋ] [gʊd]

arrival	at	their	camp	and	her	presence	among	them	must	bring	good
到达	在	他们的	营	和	她	在场	之中	他们	必须	带来	好的

[lʌk] [bəuθ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [fræns] .

luck	both	to	them	and	to	France	.
运气	两个都	到	他们	和	到	法国	.

他们坚持认为她是他们特别的小法国珍妮，她来到他们的营地，和他们在一起，一定会给他们和法国带来好运。

[soʊ] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [əˈmjuːzɪŋ] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] , [dʒiːn] [wʌz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə] [ʃuːt]

So	,	by	way	of	amusing	themselves	and	her	,	Jeanne	was	taught	to	shoot
所以	,	经过	方式	的	有趣	他们自己	和	她	,	珍妮	曾是	教授	到	射击

[ænd; ənd] [tuː; tə] [raɪd] [ˈhɔːrsbæk] .

and	to	ride	horseback	.
和	到	骑	马背	.

为了取悦他们自己和珍妮，他们教她射击和骑马。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈiːv(ə)n] [ˈteɪkən] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] [flaɪts] [ɪn] [əˈmerɪkən] [ˈɛərəpleɪnz] [wen] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði]

She	was	even	taken	for	short	flights	in	American	aeroplanes	when	the	men	in	the
她	曾是	甚至	已采取	为了	短的	航班	在	美国人	飞机	什么时候	这	男人	在	这

[ˌnɪrˈbaɪ] [ˌeɪviˈeɪʃn] [ˈpræktɪs] [fiːldz] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] [əˈsɛnʃənz] [nɪr] [æt; ət] [hoʊm] .

nearby	aviation	practice	fields	were	making	unimportant	ascensions	near	at	home	.
附近	航空	实践	字段	是	制作	不重要	升天	靠近	在	家	.

当附近航空训练场的飞行员们在家附近进行无关紧要的飞行训练时，她甚至还乘坐美国飞机进行了短途飞行。

[gaɪ] [ˈelɪs] [roʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [roʊˈmæntɪk] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv]

Guy	Ellis	wrote	to	his	mother	the	entire	romantic	story	of	the	appearance	of
盖伊	埃利斯	写道	到	他的	母亲	这	全部的	浪漫的	故事	的	这	外貌	的

[dʒiːn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [frentʃ] [ˈkæptɪn] ,

Jeanne	and	her	French	Captain	,
珍妮	和	她	法语	队长	,

盖伊·埃利斯将珍妮和她的法国上尉相遇的整个浪漫故事写信告诉他的母亲。

[ænd; ənd] [ɪn] [rɪˈspɑːns] [ˈmɪsɪz] . [ˈelɪs] [sent] [dʒiːn] [ə; eɪ] [trʌŋk] [ʌv; əv] [kloʊðz] ,

and	in	response	Mrs	.	Ellis	sent	Jeanne	a	trunk	of	clothes	,
和	在	回复	太太	.	埃利斯	发送	珍妮	一个	树干	的	衣服	,

作为回应，埃利斯太太送给珍妮一箱衣服。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aʊtfɪt] [wɪtʃ] [ɪn'klu:dɪd] [tu:] ['kɑ:ki] [-]

with	an	outfit	which	included	two	khaki	[	202	]
和	一个	全套服装	哪个	包括	二	卡其色	[	-	]

一套服装包括两件卡其布[202]

['su:ts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪdɪŋ] ['traʊzərz] [ænd; ənd][koʊt] , [ðə; ði][skɜ:rt][ænd; ənd][hæt] .

suits	,	with	the	riding	trousers	and	coat	,	the	skirt	and	hat	.
西装	,	和	这	骑术	裤子	和	外套	,	这	裙子	和	帽子	.

套装，包括骑马裤和外套、裙子和帽子。

[soʊ] [dʒi:n] [bɪ'keɪm] [nɑ:t][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ə'merɪkən] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

So	Jeanne	became	not	the	little	daughter	of	this	particular	American	division	,
所以	珍妮	成为	不是	这	小的	女儿	的	这	特别的	美国人	分配	,

所以，珍妮并没有成为这个美国师的小女儿。

[bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ə'dɑ:ptɪd] ['sɪstər] .

but	a	kind	of	adopted	sister	.
但	一个	种类	的	已采用	姐姐	.

但就像是收养的妹妹一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [smɔ:l] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [gɜ:rl][dɪd][nɑ:t][faɪnd][laɪf][æt; ət][ðə; ði]

And	it	was	small	wonder	that	the	little	French	girl	did	not	find	life	at	the
和	它	曾是	小的	想知道	那	这	小的	法语	女孩	做过	不是	寻找	生活	在	这

['hɑ:spɪt(ə)l] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['aʊərz] [wen] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['kæptɪn] .

hospital	entertaining	in	the	hours	when	she	could	not	be	with	her	Captain	.
医院	娱乐	在	这	小时	什么时候	她	可以	不是	是	和	她	队长	.

难怪这位法国小女孩在不能和她的上尉在一起的那些时间里，觉得医院里的生活很无聊。

“ [dʒi:n] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sku:l] [sʌm; səm] [deɪ] ,

“	Jeanne	will	have	to	go	to	school	some	day	,
”	珍妮	将要	有	到	去	到	学校	一些	天	,

“珍妮总有一天要去上学的。”

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][let][hɜ:r; hər][bi:; bi] ['hæpi] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [weɪ] .

but	for	the	present	let	her	be	happy	in	her	own	way	.
但	为了	这	展示	让	她	是	快乐的	在	她	自己的	方式	.

但就目前而言，就让她以自己的方式快乐吧。

['mædəm] - [ænd; ənd] [bɜ:rt] [wɪl] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t][get]['ɪntu:] ['mɪstʃɪf] ,

Madame	Bonnèt	and	Berthe	will	see	that	she	does	not	get	into	mischief	,
夫人	-	和	贝尔特	将要	看	那	她	做	不是	得到	进入	恶作剧	,

博内夫人和贝尔特会确保她不会惹是生非。

” [wʌz; wəz][ˌju:'dʒi:ni:əz]['oʊnli] ['kɑ:ment] .

”	was	Eugenia's	only	comment	.
”	曾是	尤金妮娅的	仅有的	评论	.

这是尤金妮娅唯一的评论。

[ɔ:l'ðoʊ] [noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ,

Although	no	longer	a	patient	,
虽然	不	更长	一个	病人	,

虽然我已不再是病人，

[lu:'tenənt] ['mɑ:rtn] [keɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][hɪz; ɪz] [frendz]

Lieutenant	Martin	came	now	and	then	to	the	hospital	to	call	on	his	friends
中尉	马丁	来了	现在	和	然后	到	这	医院	到	称呼	在	他的	朋友们

[wen'evər] [hi:; hi][hæd; həd] ['li:ʒər] .

whenever	he	had	leisure	.
每当	他	有	闲暇	.

马丁中尉只要有空就会时不时地到医院探望他的朋友。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] ,

But	this	was	not	often	,
但	这	曾是	不是	经常	,

但这种情况并不常发生。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][æt; ət][kæmp][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['fɔːrmər]['vɪgər]

as	he	had	returned	to	the	work	at	camp	with	all	his	former	vigor
作为	他	有	返回	到	这	工作	在	营	和	全部	他的	以前的	活力

[ænd; ənd][ɪn'θuːziæzəm] .

and	enthusiasm	.
和	热情	.

他回到营地后，又恢复了往日的活力和热情，重新投入到工作中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːmərd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [suːn]

It	was	rumored	that	a	certain	number	of	the	American	soldiers	were	soon
它	曾是	传闻	那	一个	肯定	数字	的	这	美国人	士兵	是	很快

[tuː; tə][biː; bi] ['tʃoʊzn] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] [tuː; tə][hæv; həv]['æktʃuəl] [ɪk'spɪriəns] [ɪn]

to	be	chosen	and	sent	to	the	trenches	to	have	actual	experience	in
到	是	选定	和	发送	到	这	战壕	到	有	实际的	经验	在

['faɪtɪŋ] .

fighting	.
斗争	.

有传言说，不久将挑选一定数量的美国士兵送往战壕，让他们体验真正的战斗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [luː'tenənt] ['mɑːrtn] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] . [

There	was	no	doubt	that	Lieutenant	Martin	hoped	to	be	among	the	number	.	[
那里	曾是	不	怀疑	那	中尉	马丁	希望	到	是	之中	这	数字	.	[

-]

203	]
-	]

毫无疑问，马丁中尉希望自己也能位列其中。[203]

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

As	far	as	he	could	,
作为	远的	作为	他	可以	,

就他所能做到的而言，

[luː'tenənt] ['mɑːrtn] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][bæd] ['tempər]

Lieutenant	Martin	appeared	to	be	trying	to	make	amends	for	his	bad	temper
中尉	马丁	出现	到	是	尝试	到	制作	修改	为了	他的	坏的	脾气

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] .

during	the	early	days	of	his	illness	.
期间	这	早期的	天	的	他的	疾病	.

马丁中尉似乎想弥补他在生病初期的坏脾气。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɜːrsɪz] [hæd; həd] [peɪd] ['eni] ['sɪriəs] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ,

But	no	one	of	his	nurses	had	paid	any	serious	attention	to	this	,
但	不	一	的	他的	护士	有	有薪酬的	任何	严肃的	注意力	到	这	,

但他的护士们没有一个人认真对待这件事。

['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['mæskjəlɪn] ['feɪlɪŋ] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][nɑːt] ['deɪndʒərəsli]

knowing	it	to	be	a	common	masculine	failing	when	a	man	is	not	dangerously
会心	它	到	是	一个	常见的	男性	失败	什么时候	一个	男人	是	不是	危险地

[ɪl] .

ill	.
患病的	.

知道这是男性常见的缺点，尤其是在男性没有患重病的情况下。

['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['^eiəti] [kʌm] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒər] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['sɪriəsli] [hɜːrt] ,

Courage	and	gayety	come	more	often	to	the	soldier	when	he	is	seriously	hurt	,
勇气	和	同性恋	来	更多的	经常	到	这	士兵	什么时候	他	是	严重地	伤害	,

士兵身负重伤时，往往更容易展现出勇气和乐观精神。

[wen] [ɔːl][hɪz; ɪz] [plʌk] , [ɔːl][hɪz; ɪz] ['spɔːrtɪŋ] [blʌd] [mʌst; məst][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [help] .

when	all	his	pluck	,	all	his	sporting	blood	must	be	called	upon	to	help	.
什么时候	全部	他的	采摘	,	全部	他的	体育	血	必须	是	称为	之上	到	帮助	.

当他所有的勇气和运动天赋都必须被调动起来去帮助的时候。

['pɜːrsnlti] , ['nɑːnə; 'noʊnə]['deivis] ,

Personalty	,	Nona	Davis	,
个性	,	诺娜	戴维斯	,

人物，诺娜·戴维斯

[huː] [hæd; həd] [dɪ'voʊtɪd] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['nɜːrsɪz] [tuː; tə]

who	had	devoted	more	of	her	time	than	any	one	of	the	other	nurses	to
WHO	有	奉献	更多的	的	她	时间	比	任何	一	的	这	其他	护士	到

[luː'tenənt] ['mɑːrtn] ,

Lieutenant	Martin	,
中尉	马丁	,

她比其他任何护士都花更多时间照顾马丁中尉，

[felt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['frendlinəs] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

felt	nothing	but	friendliness	toward	him	.
毛毡	没有什么	但	友善	朝向	他	.

我对他的只有友善之情。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]

Besides	,	she	could	not	fail	to	admire	the	spirit	in	which	he	had	received	his
除了	,	她	可以	不是	失败	到	钦佩	这	精神	在	哪个	他	有	已收到	他的

['ɪndʒəri] .

injury	.
受伤	.

此外，她也十分钦佩他面对伤痛时所展现出的精神。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['nevər] ['eni] [rɪ'zentmənt] [ɔːr] ['bɪtərnəs] [ə'genst] [ðə; ði][mæn] [huː] [mʌst; məst]

There	had	been	never	any	resentment	or	bitterness	against	the	man	who	must
那里	有	到过	绝不	任何	怨恨	或者	苦味	反对	这	男人	WHO	必须

[hæv; həv] [ɪn'tenʃənəli] ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm] ,

have	intentionally	wounded	him	,
有	故意	受伤	他	,

他从未对那个蓄意伤害他的人怀有任何怨恨或痛苦。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['efərt] [nɑːt][tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ]['skænd(ə)l][tuː; tə][mɑːr][ðə; ði] [fer] [neɪm]

but	only	a	determined	effort	not	to	allow	a	scandal	to	mar	the	fair	name
但	仅有的	一个	决定	努力	不是	到	允许	一个	丑闻	到	马尔	这	公平的	姓名

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæmp] .

of	his	camp	.
的	他的	营	.

但他决心不让丑闻玷污他阵营的清白名声。

[mɔːr'oʊvər] , ['nɑːnə; 'noʊnə][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːtn] [luː'tenənt] ['mɑːrtənz] [ˌfer'wel] [tuː; tə]

Moreover	,	Nona	had	not	entirely	forgotten	Lieutenant	Martin's	farewell	to
而且	,	诺娜	有	不是	完全	被遗忘的	中尉	马丁的	告别	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

此外，诺娜并没有完全忘记马丁中尉对她的告别。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['efərt] [tuː; tə] [θrʌst] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

although	she	had	made	a	determined	effort	to	thrust	his	words	out	of	her
虽然	她	有	制成	一个	决定	努力	到	推力	他的	字	出去	的	她

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

尽管她曾下定决心要将他的话从脑海中抹去。

[hiː; hi][hæd; həd] [θæŋkt] [hɜːr; hər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ker] , [ænd; ənd] [-]

He	had	thanked	her	,	of	course	,	for	her	care	,	and	[	204	]
他	有	谢谢	她	,	的	课程	,	为了	她	关心	,	和	[	-	]

他当然感谢了她的照顾，并且[204]

[hæd; həd] [ðen] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt]

had	then	added	with	a	determined	expression	in	his	gray	eyes	and	a	slight
有	然后	额外	和	一个	决定	表达	在	他的	灰色的	眼睛	和	一个	轻微

['taitniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz]

tightening	of	the	muscles	of	his	mouth	which	she	had	learned	to	recognize
收紧	的	这	肌肉	的	他的	嘴	哪个	她	有	学习	到	认出

[æz; əz] [kən'siːlɪŋ] [diːp] ['fiːlɪŋ] ,

as	concealing	deep	feeling	,
作为	隐藏	深的	感觉	,

然后，他灰色的眼睛里闪过一丝坚定的神情，嘴角微微紧绷，她已经学会了辨认出这是他内心深处情感的掩饰。

“ [pliːz] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][jʊr; jər]['peɪʃ(ə)nt] ['eni] [lɔːŋgər] , [mɪs] ['deivis] ,

“	Please	remember	that	I	am	not	your	patient	any	longer	,	Miss	Davis	,
“	请	记住	那	我	是	不是	你的	病人	任何	更长	,	错过	戴维斯	,

“请记住，我不再是您的病人了，戴维斯小姐。”

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wət'evər] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][æn; ən]

and	therefore	whatever	I	may	say	to	you	in	the	future	will	not	be	an
和	所以	任何	我	可能	说	到	你	在	这	未来	将要	不是	是	一个

[ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪlnəs] .

illusion	of	illness	.
错觉	的	疾病	.

因此，我以后无论对你说些什么，都不会是装病的幻觉。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪ'speʃəli] [laɪk] [ˌem 'iː] ,

I	know	you	do	not	care	for	me	,	do	not	even	especially	like	me	,
我	知道	你	做	不是	关心	为了	我	,	做	不是	甚至	尤其	喜欢	我	,

我知道你不在乎我，甚至不太喜欢我，

[bʌt; bət][pər'hæps][aɪ] [meɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [praʊd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

but	perhaps	I	may	make	you	proud	of	me	.
但	也许	我	可能	制作	你	自豪的	的	我	.

但或许我会让你为我感到骄傲。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] [sʌm; səm] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ]

In	any	case	it	may	be	worth	while	for	you	to	remember	some	day	that	you
在	任何	案件	它	可能	是	值得	尽管	为了	你	到	记住	一些	天	那	你

[ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][gɜːrl] ,

are	the	only	girl	,
是	这	仅有的	女孩	,

无论如何，或许有一天你应该记住，你是他唯一的女孩。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [ðæt] , [ðə; ði]['oʊnli] ['wʊmən] [aɪ][hæv; həv]['evər] [kɛəd] [fɔːr; fər][ɪn][maɪ][laɪf] ,

and	not	only	that	,	the	only	woman	I	have	ever	cared	for	in	my	life	,
和	不是	仅有的	那	,	这	仅有的	女士	我	有	曾经	关心	为了	在	我的	生活	,

不仅如此，她还是我一生中唯一在乎过的女人。

[ɔːr]['evər] [wɪl] .

or	ever	will	.
或者	曾经	将要	.

或者永远不会。

” [ðen] ,

”	Then	,
”	然后	,

“然后，

[ɔːl'ðoʊ] ['nɑːnə; 'noʊnə][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [æz; əz] [pə'laɪtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [luː'tenənt] ['mɑːrtn]

although	Nona	had	replied	as	politely	as	she	could	to	Lieutenant	Martin
虽然	诺娜	有	回复	作为	礼貌地	作为	她	可以	到	中尉	马丁

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [mɪ'steɪkən] [ænd; ənd][hæd; həd] ['æftərwərdz] [sed] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ]

that	he	was	altogether	mistaken	and	had	afterwards	said	the	same	thing
那	他	曾是	共	错误	和	有	然后	说	这	相同的	事物

[tuː; tə][hɜːr'self] ,

to	herself	,
到	她自己	,

虽然诺娜已经尽可能礼貌地回答马丁中尉，说他完全错了，而且之后她也对自己说了同样的话，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'taɪərəti] [kən'vɪnst] .

she	was	not	entirety	convinced	.
她	曾是	不是	整体	确信	.

她并非完全信服。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ðɪ]['riːəl] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [mɔːr] [ɪn'dʒɔɪmənt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [taɪm]

the	real	truth	was	that	she	was	having	more	enjoyment	at	the	present	time
这	真实的	真相	曾是	那	她	曾是	拥有	更多的	享受	在	这	展示	时间

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['filip] ['dɔːsən] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [sɔːrs] .

from	her	acquaintance	with	Philip	Dawson	than	from	any	other	source	.
从	她	熟人	和	菲利普	道森	比	从	任何	其他	来源	.

事实是，她目前从与菲利普·道森的交往中获得的快乐比从其他任何方面获得的快乐都要多。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['səjnjə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [-]

She	had	written	to	Sonya	that	she	had	[	205	]
她	有	书面	到	索尼娅	那	她	有	[	-	]

她曾写信给索尼娅说她[205]

['nevər] [noʊn] [soʊ] ['klevər] [ɔːr][soʊ] [ə'griːəb(ə)l] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm]

never	known	so	clever	or	so	agreeable	a	fellow	and	that	she	was	seeing	him
绝不	已知	所以	聪明的	或者	所以	同意	一个	同伴	和	那	她	曾是	看到	他

[wen'evər] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [friː] .

whenever	either	of	them	were	free	.
每当	任何一个	的	他们	是	自由的	.

她从未见过如此聪明、如此讨人喜欢的家伙，只要他们俩有空，她就会和他见面。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['letər] , ['səjnjə] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][toʊld][dʒʌst] [wʌt] , [hæd; həd] [kən'veɪd]

Something	in	the	letter	,	Sonya	could	not	have	told	just	what	,	had	conveyed
某物	在	这	信	,	索尼娅	可以	不是	有	讲述	只是	什么	,	有	传递

[ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

the	impression	,
这	印象	,

信中的某些内容，索尼娅也说不清究竟是什么，让她产生了这种印象。

[meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] ,

made	her	a	little	anxious	,
制成	她	一个	小的	焦虑的	,

这让她有点焦虑。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [sent] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [noʊt] [tuː; tə][juː'dʒiːniə] ,

so	much	so	that	she	had	even	sent	a	short	note	to	Eugenia	,
所以	很多	所以	那	她	有	甚至	发送	一个	短的	笔记	到	尤金妮娅	,

她甚至还给尤金妮娅写了一张便条。

[ə'pɑːlə,dʒaɪzɪŋ][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [taɪm] , [bʌt; bət][ɪn'kwaɪərɪŋ][dʒʌst] [wʌt] [juːˈdʒiːniə] [nuː] [ʌv; əv]

apologizing	for	taking	her	time	,	but	inquiring	just	what	Eugenia	knew	of
道歉	为了	采取	她	时间	,	但	查询	只是	什么	尤金妮娅	知道	的

['filip] ['dɔːsən] .

Philip	Dawson	.
菲利普	道森	.

她为耽误时间表示歉意，但还是询问尤金妮娅对菲利普·道森究竟了解多少。

[æz; əz][juːˈdʒiːniə][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn][noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['soʊnjəz] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [teɪk]

As	Eugenia	could	imagine	no	reason	for	Sonya's	interest	and	did	not	take
作为	尤金妮娅	可以	想象	不	原因	为了	索尼娅的	兴趣	和	做过	不是	拿

['noʊn,æz] ['frendʃɪp] ['sɪriəsli] ,

Nona's	friendship	seriously	,
诺娜的	友谊	严重地	,

尤金妮娅想不出索尼娅对她感兴趣的理由，也没有认真对待诺娜的友谊。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɪmpli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

she	had	simply	replied	that	she	knew	very	little	,
她	有	简单地	回复	那	她	知道	非常	小的	,

她只是简单地回答说她知道的很少。

[ɪk'sept] [ðæt] ['mɪstər] . ['dɔːsən] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['nuːzpeɪpər] [,kɔːrə'spɑːndənt] ,

except	that	Mr	.	Dawson	was	regarded	as	a	brilliant	newspaper	correspondent	,
除了	那	先生	.	道森	曾是	认为	作为	一个	杰出的	报纸	通讯员	,

但道森先生被认为是一位才华横溢的报社记者，

[wʌz; wəz] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] [,repju'teɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .

was	very	agreeable	and	had	an	excellent	reputation	in	his	profession	.
曾是	非常	同意	和	有	一个	出色的	名声	在	他的	职业	.

他为人非常和善，在业内享有极佳的声誉。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [roʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] ['səjnjə] [niːd] [gɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][noʊ] [ɪ'speʃl]

She	also	wrote	that	she	considered	Sonya	need	give	the	young	man	no	especial
她	还	写道	那	她	经过考虑的	索尼娅	需要	给	这	年轻的	男人	不	特别的

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

consideration	,
考虑	,

她还写道，她认为索尼娅不需要对这个年轻人给予特殊照顾。

[æz; əz]['nɑːnə; 'noʊnə][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [red] [krɔːs] ['nɜːrsɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni]

as	Nona	was	much	more	interested	in	her	Red	Cross	nursing	than	in	any
作为	诺娜	曾是	很多	更多的	感兴趣的	在	她	红色的	叉	护理	比	在	任何

['ʌðər] [θɪŋ] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] .

other	thing	or	any	other	person	.
其他	事物	或者	任何	其他	人	.

诺娜对红十字会的护理工作比对任何其他人和事都更感兴趣。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [hæd; həd][nɑːt] [pə'sweɪdɪd] [juːˈdʒiːniə][tuː; tə] [,ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]['noʊn,æz] [nuː] ['frendʃɪp]

However	,	this	had	not	persuaded	Eugenia	to	interfere	with	Nona's	new	friendship
然而	,	这	有	不是	被说服	尤金妮娅	到	干扰	和	诺娜的	新的	友谊

,

,

,

然而，这并没有说服尤金妮娅去干涉诺娜的新友谊。

[nɔːr][tuː; tə] [ə'poʊz] ['noʊn,æz] ['teɪkɪŋ] [lɔːŋ] [wɔːks] [wɪð; wɪθ] ['filip] ['dɔːsən] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ]

nor	to	oppose	Nona's	taking	long	walks	with	Philip	Dawson	two	or	three	times	a
也不	到	反对	诺娜的	采取	长的	散步	和	菲利普	道森	二	或者	三	时代	一个

[wiːk] . [-]

week	.	[	206	]
星期	.	[	-	]

也不反对 Nona 每周与 Philip Dawson 一起散步两到三次。[206]

[juːˈdʒiːniə][hæd; həd][soʊ] ['meni] [ˈkɛrz] , [soʊ] ['meni] [æŋˈzaɪətiz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['veri]

Eugenia	had	so	many	cares	,	so	many	anxieties	,	she	could	not	be	a	very
尤金妮娅	有	所以	许多	关心	,	所以	许多	焦虑	,	她	可以	不是	是	一个	非常

['wɑːtʃfl] [ˈʃæpərɔn] .

watchful	chaperon	.
警惕	监护人	.

尤金妮娅有很多烦心事，有很多焦虑事，她不可能做一个尽职尽责的监护人。

[ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [əˈbrɔːd] [tuː; tə][duː][wɔːr] ['nɜːrsɪŋ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] ['oʊnli] [əˈmerɪkən] ['gɝːlz] [huː] [nuː] [ɪˈnʌf]

In	coming	abroad	to	do	war	nursing	she	felt	that	only	American	girls	who	knew	enough
在	未来	国外	到	做	战争	护理	她	毛毡	那	仅有的	美国人	女孩们	WHO	知道	足够的

[ʌv; əv][laɪf][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈspɪriəns] .

of	life	to	take	care	of	themselves	should	be	trusted	with	the	experience	.
的	生活	到	拿	关心	的	他们自己	应该	是	可信	和	这	经验	.

她认为，出国从事战地护理工作，只有那些懂得照顾自己、有足够生活阅历的美国女孩才应该被信任去承担这项任务。

[bʌt; bət][juːˈdʒiːniə][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mɔːr] ['vɪdʒɪlənt] .

But	Eugenia	was	afterwards	to	be	sorry	she	had	not	been	more	vigilant	.
但	尤金妮娅	曾是	然后	到	是	对不起	她	有	不是	到过	更多的	警惕的	.

但尤金妮娅后来后悔自己当时不够警惕。

[ˈfilip] [ˈdɔːsən] [ænd; ənd]['nɑːnə; 'noʊnə][ɪn][ðə; ði] [wiːks] [ʌv; əv] [leɪt] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ['ɔːtəm]

Philip	Dawson	and	Nona	in	the	weeks	of	late	summer	and	early	autumn
菲利普	道森	和	诺娜	在	这	周	的	晚的	夏天	和	早期的	秋天

[hæd; həd] ['riːəli] [iksˈplɔːd] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɪrˈbaɪ] [frentʃ] ['kʌntrisaɪd] .

had	really	explored	the	greater	part	of	the	nearby	French	countryside	.
有	真的	探索	这	更大的	部分	的	这	附近	法语	农村	.

在夏末初秋的几周里，菲利普·道森和诺娜几乎探索了附近法国乡村的大部分地区。

[ðə; ði] [tuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['friːdəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [iːtʃ] [deɪ] [frʌm; frəm] [wɜːrk] ,

The	two	hours	of	freedom	which	she	had	each	day	from	work	,
这	二	小时	的	自由	哪个	她	有	每个	天	从	工作	,

她每天从工作中抽出的两个小时自由时间，

[ənˈles] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ʌnˈjuːʒuəl] ['preʃər] , ['nɑːnə; 'noʊnə] [laɪkt] [best] [tuː; tə] [spend] [ˌaʊtˈdɔːrz]

unless	there	was	some	unusual	pressure	,	Nona	liked	best	to	spend	outdoors
除非	那里	曾是	一些	异常	压力	,	诺娜	喜欢	最好的	到	花费	户外

.

:

.

除非遇到特殊情况，否则诺娜最喜欢待在户外。

[ænd; ənd] ['nevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [noʊn] [soʊ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] .

And	never	before	had	she	known	so	delightful	a	companion	.
和	绝不	前	有	她	已知	所以	愉快	一个	伴侣	.

她以前从未遇到过如此令人愉快的伴侣。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['endləs] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [wɪtʃ]

There	seemed	to	be	endless	subjects	of	conversation	between	them	,	of	which
那里	似乎	到	是	无尽的	主题	的	对话	之间	他们	,	的	哪个

['niːðər] [gruː] ['wɪri] .

neither	grew	weary	.
两者都不	生长	厌倦	.

他们之间似乎有说不完的话题，两人都丝毫不会感到厌倦。

[jet] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [wɔːk] [bɪˈsaɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːr][ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] ,

Yet	now	and	then	they	would	walk	beside	each	other	or	in	single	file	,
然而	现在	和	然后	他们	会	走	旁	每个	其他	或者	在	单身的	文件	,

然而，他们偶尔也会并肩而行，或者排成一列纵队行走。

[nɑːt] ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] .

not	speaking	for	a	quarter	of	an	hour	or	more	.
不是	请讲	为了	一个	四分之一	的	一个	小时	或者	更多的	.

一刻钟或更长时间不说话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

There	was	no	suggestion	of	an	emotion	between	them	.
那里	曾是	不	建议	的	一个	情感	之间	他们	.

他们之间没有任何情感流露的迹象。

['filip] ['dɔːsən] [hæd; həd] ['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] ['nɑːnə; 'noʊnə][kʊd; kəd] [kən'struː] [-]

Philip	Dawson	had	never	said	anything	which	Nona	could	construe	[	207	]
菲利普	道森	有	绝不	说	任何事物	哪个	诺娜	可以	解释	[	-	]

Philip Dawson 从未说过任何 Nona 能理解的话[207]

[ɪn] ['eni] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] .

in	any	such	fashion	.
在	任何	这样的	时尚	.

以任何此类方式。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['restfl] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][moʊst] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [frend]

He	was	the	most	restful	and	at	the	same	time	the	most	stimulating	friend
他	曾是	这	最多	宁静	和	在	这	相同的	时间	这	最多	刺激性的	朋友

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [noʊn] .

she	had	ever	known	.
她	有	曾经	已知	.

他是她认识的最能让她放松，同时也是最能激发她灵感的朋友。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['restləsnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['tempərz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt]

There	was	none	of	the	restlessness	and	the	changing	tempers	she	had	felt
那里	曾是	没有任何	的	这	躁动不安	和	这	变化	脾气	她	有	毛毡

[ɪn][hɜːr; hər] [briːf] ['ɪntrəst] [ɪn] - ['zoʊli] .

in	her	brief	interest	in	Eugino	Zoli	.
在	她	简短的	兴趣	在	-	佐利	.

她丝毫没有像对尤金诺·佐利短暂感兴趣时那样感到焦躁不安和喜怒无常。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðæt] [ɪf] ['nɑːnə; 'noʊnə][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] ,

It	was	only	that	if	Nona	had	an	idea	,
它	曾是	仅有的	那	如果	诺娜	有	一个	主意	,

只是如果诺娜有什么想法的话，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] ['mɪstər] . ['dɔːsən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] ,

she	was	anxious	to	know	if	Mr	.	Dawson	thought	it	worth	while	,
她	曾是	焦虑的	到	知道	如果	先生	.	道森	想法	它	值得	尽管	,

她很想知道道森先生是否认为这样做值得。

[ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ɪl] [ɔːr]['taɪərd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kaʊnt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] .

or	if	she	were	ill	or	tired	she	wished	to	count	upon	his	sympathy	.
或者	如果	她	是	患病的	或者	疲劳的	她	希望	到	数数	之上	他的	同情	.

或者，如果她生病或疲惫，她希望得到他的同情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['selfɪʃ] [ɪn] [ðɪs] .

But	she	was	not	selfish	in	this	.
但	她	曾是	不是	自私	在	这	.

但她在这件事上并不自私。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['filip] ['dɔːsən] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] ['friːli] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd]

She	**knew**	**that**	**Philip**	**Dawson**	**came**	**to**	**her**	**as**	**freely**	**and**	**that**	**he**	**insisted**
她	知道	那	菲利普	道森	来了	到	她	作为	自由	和	那	他	坚持

[hɪz; ɪz] [tɔːks] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['betər] [wɜːrk][ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]['waɪzər]

his	**talks**	**with**	**her**	**inspired**	**him**	**to**	**better**	**work**	**and**	**to**	**a**	**wiser**
他的	会谈	和	她	灵感	他	到	更好的	工作	和	到	一个	更明智

['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ə'ferz] .

judgment	**of**	**people**	**and**	**affairs**	**.**
判断	的	人们	和	事务	.

她知道菲利普·道森会很坦诚地来找她，而且他坚持说与她的谈话能激励他更好地工作，并对人和事做出更明智的判断。

[haʊ'evər] , [ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ˌæftər'nuːn] [wen] ['nɑːnə; 'noʊnə][hæd; həd]['oʊnli] [tuː] ['aʊərz] [tuː; tə] [gɪv]

However	**,**	**on**	**this**	**particular**	**afternoon**	**when**	**Nona**	**had**	**only**	**two**	**hours**	**to**	**give**
然而	,	在	这	特别的	下午	什么时候	诺娜	有	仅有的	二	小时	到	给

[tuː; tə][ðer; ðər] [wɔːk] ,

to	**their**	**walk**	**,**
到	他们的	走	,

然而，就在这特别的下午，诺娜只有两个小时的时间陪他们散步，

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] .

he	**had**	**kept**	**her**	**waiting**	**for**	**half**	**an**	**hour**	**.**
他	有	保留	她	等待	为了	一半	一个	小时	.

他让她等了半个小时。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['efərt] [tɔːrd] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['ætɪtuːd] [ɪn][ðer; ðər]

In	**spite**	**of**	**her**	**effort**	**toward**	**keeping**	**a**	**perfectly**	**reasonable**	**attitude**	**in**	**their**
在	尽管如此	的	她	努力	朝向	保持	一个	完美	合理的	态度	在	他们的

['frendʃɪp] ,

friendship	**,**
友谊	,

尽管她努力在这段友谊中保持完全理智的态度，

['nɑːnə; 'noʊnə] [felt] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [krɔːs] .

Nona	**felt**	**undeniably**	**cross**	**.**
诺娜	毛毡	无可否认	叉	.

诺娜感到十分生气。

[mɔːr'oʊvər] , [wen] ['filip] ['dɔːsən] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['priːtens] [ʌv; əv][æn; ən][ə'pɑːlədʒi] .

Moreover	**,**	**when**	**Philip**	**Dawson**	**arrived**	**there**	**was**	**no**	**pretense**	**of**	**an**	**apology**	**.**
而且	,	什么时候	菲利普	道森	到达的	那里	曾是	不	虚伪	的	一个	道歉	.

此外，菲利普·道森到来时，连一句道歉都没有。

“ [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] ['eni] ['dɪstəns] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

“	**We**	**will**	**not**	**be**	**able**	**to**	**walk**	**any**	**distance**	**this**	**afternoon**	**,**
“	我们	将要	不是	是	有能力的	到	走	任何	距离	这	下午	,

“今天下午我们走不了多远的路了。”

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['speʃ(ə)l] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

there	**is**	**something**	**very**	**special**	**I**	**have**	**to**	**tell**	**you**	**.**
那里	是	某物	非常	特别的	我	有	到	告诉	你	.

我有一件非常特别的事情要告诉你。

['oʊnli][wiː; wi][mʌst; məst] [-]

Only	**we**	**must**	**[**	**208**	**]**
仅有的	我们	必须	[	-	]

只有我们必须[208]

[get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [noʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l]

get	away	from	the	hospital	and	in	some	place	where	no	one	will	be	able
得到	离开	从	这	医院	和	在	一些	地方	在哪里	不	一	将要	是	有能力的

[tuː; tə] [hɪr] [ˌjuː ˈes] ,

to	hear	us	,
到	听到	我们	,

离开医院，找个没人能听到我们说话的地方。

" [hiː; hi][bɪˈgæn][æt; ət][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [ˈmænər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈnɑːnə; ˈnoʊnə]

"	he	began	at	once	in	a	rather	business	-	like	manner	to	which	Nona
"	他	开始	在	一次	在	一个	相当	商业	-	喜欢	方式	到	哪个	诺娜

[wʌz; wəz] [ˌʌnəˈkʌstəmd] .

was	unaccustomed	.
曾是	不习惯	.

他立刻以一种诺娜不习惯的、相当公事公办的方式开始了谈话。

[haʊˈevər] , [ˈnɑːnə; ˈnoʊnə] [ɪˈmiːdiətli] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ˈprɑːpərli] [ˈhʌmb(ə)l][ænd; ənd] [əˈbiːdiənt]

However	,	Nona	immediately	found	herself	in	a	properly	humble	and	obedient
然而	,	诺娜	立即地	成立	她自己	在	一个	适当地	谦逊的	和	听话

[steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,

state	of	mind	,
状态	的	头脑	,

然而，诺娜立刻就进入了一种谦卑顺从的状态。

[wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈzentmənt] [ɔːr][ʌv; əv] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [luːˈtenənt] [ˈmɑːrtn]

with	none	of	the	feeling	of	resentment	or	of	opposition	which	Lieutenant	Martin
和	没有任何	的	这	感觉	的	怨恨	或者	的	反对	哪个	中尉	马丁

[mɔːr] [ˈɔːf(ə)n][ðæn; ðən][nɑːt] [əˈraʊzd] [ɪn][hɜːr; hər] .

more	often	than	not	aroused	in	her	.
更多的	经常	比	不是	被唤醒	在	她	.

她丝毫没有像马丁中尉经常在她心中激起的那样，产生怨恨或反对之情。

[ˈhævɪŋ] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] [geɪt] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [freʃ] [er] ,

Having	come	out	to	the	hospital	gate	to	wait	for	him	in	the	fresh	air	,
拥有	来	出去	到	这	医院	门	到	等待	为了	他	在	这	新鲜的	空气	,

她走到医院门口，呼吸着新鲜空气等他。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [prɪˈperd] [tuː; tə][biː; bi] [pəˈlaɪtli] [rɪˈproʊtʃfl] ,

and	being	prepared	to	be	politely	reproachful	,
和	存在	准备	到	是	礼貌地	责备的	,

并准备好礼貌地提出责备，

[ɪnˈsted] [ˈnɑːnə; ˈnoʊnə] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] [ɪkˈsept] [tuː; tə] [wɔːk] [ˈkwɪkli] [əˈlɔːŋ] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər]

instead	Nona	made	no	reply	except	to	walk	quickly	along	beside	her
反而	诺娜	制成	不	回复	除了	到	走	迅速地	沿着	旁	她

[kəmˈpænjən] ,

companion	,
伴侣	,

诺娜没有回答，只是快步走在同伴身边。

[ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈsɪriəs] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] .

wondering	what	possible	serious	thing	he	could	have	to	tell	her	.
好奇	什么	可能的	严肃的	事物	他	可以	有	到	告诉	她	.

我在想他到底有什么要紧事要告诉她。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪˈliːf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfrendʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]

One	of	the	great	reliefs	of	their	friendship	had	been	that	they	were	not
一	的	这	伟大的	救济	的	他们的	友谊	有	到过	那	他们	是	不是

[ˈɔːf(ə)n] [ˈsɪriəs] [təˈgeðər] [fɔːr; fər] [ˈeni] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] .

often	serious	together	for	any	great	length	of	time	.
经常	严肃的	一起	为了	任何	伟大的	长度	的	时间	.

他们友谊的一大好处就是，他们很少长时间地认真相处。

[fɔːr; fər] , [haʊ'evər] ['sɪriəs] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðər; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

For	,	however	serious	the	subject	of	their	conversation	might	be	for	a	few
为了	,	然而	严肃的	这	主题	的	他们的	对话	可能	是	为了	一个	很少

['moʊmənts] ,

moments	,
时刻	,

因为，无论他们谈话的主题在片刻间多么严肃，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [suːn] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒentli] ['hjuːmərəs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

there	was	soon	the	relief	of	a	gently	humorous	point	of	view	.
那里	曾是	很快	这	宽慰	的	一个	轻轻地	幽默	观点	的	看法	.

很快，一种轻松幽默的视角带来了一丝慰藉。

[bʌt; bət] [tə'deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] ['grævəti][ɪn] ['filip]

But	today	there	was	no	suggestion	of	anything	except	gravity	in	Philip
但	今天	那里	曾是	不	建议	的	任何事物	除了	重力	在	菲利普

['dɔsənz] [-]

Dawson's	[	209	]
道森的	[	-	]

但今天在菲利普·道森[209]的作品中，除了重力之外，没有任何其他迹象。

[feɪs] [ænd; ənd]['nɑːnə; 'noʊnə] [felt] ['slaɪtli] [ʌn'iːzi] .

face	and	Nona	felt	slightly	uneasy	.
脸	和	诺娜	毛毡	轻微地	不安	.

脸上露出笑容，诺娜感到有些不安。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['diːpli] [soʊ] ;

But	she	did	not	feel	deeply	so	;
但	她	做过	不是	感觉	深	所以	;

但她并没有深有这种感觉；

['riːəli] [ðer; ðər][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [kɔːz] [ðæt] [kʊd; kəd] ['sɪriəsli] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]

really	there	did	not	appear	to	be	any	cause	that	could	seriously	interfere	with
真的	那里	做过	不是	出现	到	是	任何	原因	那	可以	严重地	干扰	和

[ðer; ðər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

their	understanding	of	each	other	,
他们的	理解	的	每个	其他	,

实际上，似乎没有任何因素会严重干扰他们彼此之间的了解。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] .

and	this	was	,	of	course	,	the	important	thing	.
和	这	曾是	,	的	课程	,	这	重要的	事物	.

这当然是最重要的事。

['niːðər] [dɪd]['nɑːnə; 'noʊnə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [kən'vɪkʃn] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt]

Neither	did	Nona	realize	that	this	was	an	unusual	conviction	on	her	part
两者都不	做过	诺娜	意识到	那	这	曾是	一个	异常	定罪	在	她	部分

[kən'sɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] ,

concerning	a	friend	whom	she	had	known	so	short	a	time	,
有关	一个	朋友	谁	她	有	已知	所以	短的	一个	时间	,

诺娜也没有意识到，对于一个认识时间很短的朋友来说，这种信念是多么不同寻常。

[nɔːr][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][dɪd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri]

nor	as	a	matter	of	fact	did	she	really	know	anything	of	his	personal	history
也不	作为	一个	事情	的	事实	做过	她	真的	知道	任何事物	的	他的	个人的	历史

,

,
,

事实上，她对他的个人经历也一无所知。

[ɪk'sept] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [hɪm'self] .

except	what	he	had	told	her	himself	.
除了	什么	他	有	讲述	她	他自己	.

除了他自己告诉她的那些话。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['fɑːrmhaʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [piːtʃ] ['ɔːrtʃərd] [kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ] ['strenjuəs]

The	little	French	farmhouse	with	the	peach	orchard	could	be	reached	by	strenuous
这	小的	法语	农家	和	这	桃	果园	可以	是	达到	经过	费力的

['wɔːkɪŋ] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] ,

walking	in	half	an	hour	,
步行	在	一半	一个	小时	,

步行半小时，即使很辛苦，也能到达那座带有桃园的法国小农舍。

[ɔːl'ðoʊ] ['friːkwəntli] ['nɑːnə; 'noʊnə][ænd; ənd] ['filip] ['dɔːsən] [hæd; həd]['teɪkən][æn; ən]['aʊər][tuː; tə]

although	frequently	Nona	and	Philip	Dawson	had	taken	an	hour	to
虽然	频繁地	诺娜	和	菲利普	道森	有	已采取	一个	小时	到

[ə'raɪv] [ðer; ðər] .

arrive	there	.
到达	那里	.

虽然诺娜和菲利普·道森经常要花一个小时才能到达那里。

[ðɪs] [wʊd] [liːv] [hæf][æn; ən]['aʊər][fɔːr; fər][ðer; ðər] [tɔːk] [ænd; ənd] ['nɪrli] ['eniθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [sed]

This	would	leave	half	an	hour	for	their	talk	and	nearly	anything	may	be	said
这	会	离开	一半	一个	小时	为了	他们的	讲话	和	几乎	任何事物	可能	是	说

[ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] .

in	half	an	hour	.
在	一半	一个	小时	.

这样他们就有半个小时的时间谈话，而半个小时几乎什么都可以说。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər] ['riːəli] [wʌz; wəz][noʊ] ['nɪrər] [pleɪs] [wer] [wʌn][kʊd; kəd] [fiːl] [seɪf] [frʌm; frəm]

Besides	,	there	really	was	no	nearer	place	where	one	could	feel	safe	from
除了	,	那里	真的	曾是	不	更近	地方	在哪里	一	可以	感觉	安全的	从

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

interruption	.
中断	.

此外，附近也没有其他可以让人感到安全、免受打扰的地方了。

[fɔːr; fər] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['soʊldʒərz][wɜːr; wər][æpt][tuː; tə][tɜːrn] [ʌp]

For	anywhere	in	the	neighborhood	of	the	camp	soldiers	were	apt	to	turn	up
为了	任何地方	在	这	邻里	的	这	营	士兵	是	易于	到	转动	向上

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

at	any	moment	.
在	任何	片刻	.

因为在营地附近的任何地方，士兵都可能随时出现。

“ [juː; jʊ] [lʊk] ['wɜːrid] ; [aɪ] [hoʊp] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [juː; jʊ] , ” ['nɑːnə; 'noʊnə]

“	You	look	worried	;	I	hope	nothing	has	happened	to	annoy	you	,	”	Nona
“	你	看	担心	;	我	希望	没有什么	有	发生	到	烦人	你	,	”	诺娜

[bɪ'gæn] , [æz; əz] [-]

began	,	as	[	210	]
开始	,	作为	[	-	]

“你看上去很担心；我希望没有什么事让你烦恼，”诺娜开口说道，[210]

[suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['restɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər]

soon	as	they	had	found	their	favorite	resting	place	and	she	could	recover
很快	作为	他们	有	成立	他们的	最喜欢的	休息	地方	和	她	可以	恢复

[hɜːr; hər] [breθ] .

her	breath	.
她	气息	.

他们终于找到了最喜欢的休息地点，她也终于能喘口气了。

['filip] ['dɔ:sən] [stɑ:pt] ['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd] [læft] .

Philip	Dawson	stopped	frowning	and	laughed	.
菲利普	道森	停止	皱眉	和	笑了	.

菲利普·道森停止皱眉，笑了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][hæv; həv]['taɪərd][ju:; jʊ] [aʊt] ; [aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

“ I	am	afraid	I	have	tired	you	out	;	I	did	not	think	of	it	.
” 我	是	害怕的	我	有	疲劳的	你	出去	;	我	做过	不是	思考	的	它	.

“恐怕我让你太累了；我没有想到这一点。”

[bʌt; bət] [ðen] [soʊ] [fju:] ['gɝ:lz] ['ri:əli] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [wɔ:k] .

But	then	so	few	girls	really	know	how	to	walk	.
但	然后	所以	很少	女孩们	真的	知道	如何	到	走	.

但实际上，真正懂得如何走路的女孩少之又少。

[ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst] , [mɪs] ['deivis] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lɜ:rnɪŋ] .

You	did	not	at	first	,	Miss	Davis	,	but	you	are	learning	.
你	做过	不是	在	第一的	,	错过	戴维斯	,	但	你	是	学习	.

戴维斯小姐，你一开始并没有做到，但你正在学习。

” ['nɑ:nə; 'noʊnə] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

”	Nona	shook	her	head	.
”	诺娜	摇晃	她	头	.

诺娜摇了摇头。

“ [dəunt][bi:; bi] ['taɪərsəm] ,

“	Don't	be	tiresome	,
”	不	是	令人厌烦	,

“别让人厌烦，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə]['ɑ:rgju:] [ðæt] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [naʊ] [sɪns] [wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌst]

I	am	not	going	to	argue	that	question	with	you	now	since	we	have	discussed
我	是	不是	去	到	争论	那	问题	和	你	现在	自从	我们	有	讨论

[ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] .

it	so	many	times	before	.
它	所以	许多	时代	前	.

既然我们之前已经讨论过很多次了，我现在就不和你争论这个问题了。

[bɪ'saɪdz] , [ju:; jʊ] ['skersli] [ræn][ˌem 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [aʊt] [hɪr] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] [ðæt] ['væljuəb(ə)l]

Besides	,	you	scarcely	ran	me	all	the	way	out	here	to	give	me	that	valuable
除了	,	你	几乎	跑	我	全部	这	方式	出去	这里	到	给	我	那	有价值的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

此外，你千里迢迢把我赶到这里来，就是为了告诉我这些宝贵的信息。

” ['nɑ:nə; 'noʊnə][leɪd][hɜ:r; hər][hænd] ['laɪtli] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] .

”	Nona	laid	her	hand	lightly	on	her	companion's	.
”	诺娜	铺设	她	手	轻轻	在	她	同伴的	.

诺娜轻轻地把手放在同伴的手上。

“ [dəunt] ['wɜ:ri] ['oʊvər] [wʌt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [pli:z] [dəunt] [breɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

“	Don't	worry	over	what	you	must	tell	me	and	please	don't	break	it	to
”	不	担心	超过	什么	你	必须	告诉	我	和	请	不	休息	它	到

[ˌem 'i:]['dʒentli] ,

me	gently	,
我	轻轻地	,

“别担心你必须告诉我什么，也请不要委婉地告诉我。”

[aɪ] [heɪt] [ðæt] ['meθəd] .

I	hate	that	method	.
我	恨	那	方法	.

我讨厌这种方法。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ? ”
Are you going away ? ”
是 你 去 离开 ? ”

你要离开吗?

“ [nɑːt] [naʊ] .
“ Not now .
” 不是 现在 .

“现在不要。

[wʊd] [juː; jʊ] [ker] ?
Would you care ?
会 你 关心 ?

你会在意吗?

” ['filip] ['dɔːsən] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [bəuθ][ðer; ðər]
” Philip Dawson answered , and then as if he wished to disregard both their
” 菲利普 道森 回答 , 和 然后 作为 如果 他 希望 到 漠视 两个都 他们的
['spiːtʃɪz] :
speeches :
演讲 :

菲利普·道森回答道，然后仿佛想要无视他们两人的发言：

“ [noʊ] ,
“ No ,
” 不 ,

“不，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [weɪst] [taɪm] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɔːk] [ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv]
I am not going to waste time and I am not going to talk of either of
我 是 不是 去 到 浪费 时间 和 我 是 不是 去 到 讲话 的 任何一个 的
[ˌjuː 'es] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,
us this afternoon ,
我们 这 下午 ,

我不想浪费时间，今天下午我也不会谈论我们俩。

[fɑːnd][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [-]
fond as we are of talking about [211]
喜爱 作为 我们 是 的 说 关于 [-]

我们很喜欢谈论[211]

[ɑːr'selvz] .
ourselves .
我们自己 .

我们自己。

[aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] ['tʃænsɪz] .
I hope we may have a great many other chances .
我 希望 我们 可能 有 一个 伟大的 许多 其他 机会 .

我希望我们以后还有很多机会。

[bʌt; bət] [tə'deɪ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] , [θæŋk] ['hev(ə)n] ,
But today I want to talk to you about something in which , thank heaven ,
但 今天 我 想 到 讲话 到 你 关于 某物 在 哪个 , 感谢 天堂 ,

但今天我想和你们谈谈一件事，谢天谢地，

['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es][hæz; həz] ['eni] [pɑːrt] , [ɪk'sept] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'fekt] ['aʊər; ɑːr] [frendz] .
neither of us has any part , except as it may affect our friends .
两者都不 的 我们 有 任何 部分 , 除了 作为 它 可能 影响 我们的 朋友们 .

我们俩都与此事无关，除非这件事会影响到我们的朋友。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ][ðæt] ['evri] ['efərt] [wʌz; wəz]['biːɪŋ] ['kwaɪətli] [meɪd]

You	know	I	told	you	some	time	ago	that	every	effort	was	being	quietly	made
你	知道	我	讲述	你	一些	时间	前	那	每一个	努力	曾是	存在	悄悄	制成

[tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði]['soʊldʒər][ɪn][kæmp] [huː] [traɪd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] [luː'tenənt] ['mɑːrtn][ænd; ənd]

to	find	out	the	soldier	in	camp	who	tried	to	get	rid	of	Lieutenant	Martin	and
到	寻找	出去	这	士兵	在	营	WHO	尝试	到	得到	摆脱	的	中尉	马丁	和

[dʒʌst] [wʌt] [hɪz; ɪz]['riːz(ə)n][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ə'weɪ][frʌm; frəm][kæmp]

just	what	his	reason	was	for	wishing	to	have	him	away	from	camp
只是	什么	他的	原因	曾是	为了	祝	到	有	他	离开	从	营

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

for	a	time	.
为了	一个	时间	.

你知道我之前跟你说过，我们正在暗中努力找出营地里试图除掉马丁中尉的士兵，以及他想让马丁中尉暂时离开营地的原因。

[wel] , [ðə; ði]['riːz(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

Well	,	the	reason	has	been	discovered	.
出色地	,	这	原因	有	到过	发现	.

原因已经找到了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['spaɪɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] ['mɑːrtn] ,

There	was	spying	going	on	and	it	was	reasonable	to	suppose	that	Martin	,
那里	曾是	间谍活动	去	在	和	它	曾是	合理的	到	认为	那	马丁	,

当时确实存在间谍活动，因此有理由推测马丁.....

[huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ['prɪti] ['kloʊsli] , [wʊd] [hæv; həv] [suːn] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

who	was	watching	pretty	closely	,	would	have	soon	made	the	discovery	.
WHO	曾是	观看	漂亮的	密切	,	会	有	很快	制成	这	发现	.

稍加留意的人很快就会发现这一点。

[ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] [sə'spektɪd] [ɪz] ['prɪti] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”

The	man	who	is	suspected	is	pretty	close	to	him	.	”
这	男人	WHO	是	怀疑	是	漂亮的	关闭	到	他	.	”

嫌疑人与他关系很密切。

“ [jes] , ” ['nɑːnə; 'noʊnə] [rɪ'tɜːrnd] , “ [bʌt; bət] [huːm] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

“	Yes	,	”	Nona	returned	,	“	but	whom	do	you	mean	?
“	是的	,	”	诺娜	返回	,	“	但	谁	做	你	意思是	?

“是的，”诺娜回答道，“但你指的是谁呢？”

[aɪ] [noʊ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [men] [ɪn][kæmp][æt; ət][ɔːl] ['ɪntɪmətli] . ”

I	know	only	a	few	men	in	camp	at	all	intimately	.	”
我	知道	仅有的	一个	很少	男人	在	营	在	全部	亲密	.	”

营地里我只跟少数几个人比较熟。

“ [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] [sə'spektɪd] [ɪz] [luː'tenənt] ['keli] , ['mɑːrtənz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət]

“	The	man	who	is	suspected	is	Lieutenant	Kelley	,	Martin's	companion	and	intimate
“	这	男人	WHO	是	怀疑	是	中尉	凯利	,	马丁的	伴侣	和	亲密的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

“被怀疑的男子是凯利中尉，他是马丁的同伴和密友。”

” ['filip] ['dɔːsən] ['ænsər] ['draɪli] ,

”	Philip	Dawson	answered	dryly	,
”	菲利普	道森	回答	干巴巴地	,

菲利普·道森冷冷地回答道：

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'tɪkjələrli] ['ʌgli] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,

“	and	the	particularly	ugly	part	of	it	is	that	there	is	a	girl	in	the	case	,
“	和	这	特别	丑陋的	部分	的	它	是	那	那里	是	一个	女孩	在	这	案件	,

“而这起案件尤其令人作呕的地方在于，案件中还有一名女孩。”

[ɔːr][pərˈhæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['mærid] .
or perhaps I should say a woman , since she is married .
或者 也许 我 应该 说 一个 女士 , 自从 她 是 已婚 .

或者我应该说她是一位女性，因为她已婚。

[aɪ] [miːn] [jʊr; jər] [frend] ['mɪsɪz] . ['ritʃəd] ['θɔːntən] . ” [-]
I mean your friend Mrs . Richard Thornton . ” [212]
我 意思是 你的 朋友 太太 . 理查德 桑顿 . ” [-]

我指的是你的朋友理查德·桑顿夫人。”[212]

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [rɪˈdɪkjələs] ['steɪtmənt] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ɪn][maɪ][laɪf][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
“ That is the most ridiculous statement I ever heard in my life and one of the
“ 那 是 这 最多 荒谬的 陈述 我 曾经 听到 在 我的 生活 和 一 的 这
['wɪkɪdɪst] ,
wickedest ,
最邪恶的 ,

“这是我这辈子听过的最荒谬、最恶毒的言论之一，

” ['nɑːnə; 'noʊnə] [riˈspɔndid] ['ɪnstəntli] ,
” Nona responded instantly ,
” 诺娜 回应 即刻 ,

诺娜立即回应道：

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['eni] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][mæn] [bɪˈsaɪd]
wondering how she could ever have thought she had any faith in the man beside
好奇 如何 她 可以 曾经 有 想法 她 有 任何 信仰 在 这 男人 旁
[hɜːr; hər][ænd; ənd] ['siːɪŋ] [əˈnʌðər] [haʊs] [ʌv; əv][kɑːrdz] [kʌm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] .
her and seeing another house of cards come tumbling down .
她 和 看到 其他 房子 的 牌 来 翻滚 向下 .

她不禁纳闷，自己当初怎么会相信身边的这个男人，眼睁睁地看着又一座摇摇欲坠的纸牌屋轰然倒塌。

“ [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][pɑːrt] , ” ['filip] ['dɔːsən] ['ænsər] ,
“ As a matter of fact , I agree with you in part , ” Philip Dawson answered ,
“ 作为 一个 事情 的 事实 , 我 同意 和 你 在 部分 , ” 菲利普 道森 回答 ,

“事实上，我部分同意你的观点，”菲利普·道森回答道。

['pɜːrfɪktli] [ˌʌndərˈstændɪŋ] ['noʊnˌæz] ['ætɪtuːd] , [bʌt; bət] ['ʃoʊɪŋ] [noʊ] [rɪˈzentmənt] .
perfectly understanding Nona's attitude , but showing no resentment .
完美 理解 诺娜的 态度 , 但 显示 不 怨恨 .

完全理解诺娜的态度，但并没有表现出怨恨。

“ [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frend] .
“ I know nothing of your friend .
“ 我 知道 没有什么 的 你的 朋友 .

我对你的朋友一无所知。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['mærid] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['siːɪŋ] [luːˈtenənt] ['keli] [tuː] ['ɔːf(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
I think if she is married she has been seeing Lieutenant Kelley too often for his
我 思考 如果 她 是 已婚 她 有 到过 看到 中尉 凯利 也 经常 为了 他的
[gʊd] [ɔːr][hɜːrz] .
good or hers .
好的 或者 她的 .

我认为如果她已婚，那么她和凯利中尉见面太频繁了，这对她和凯利中尉都没有好处。

[oʊ] , [aɪ][dəunt] [miːn] ['eniθɪŋ] ,
Oh , I don't mean anything ,
哦 , 我 不 意思是 任何事物 ,

哦，我没什么别的意思。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [wɔ:ks] [tə'geðər] [ænd; ənd] [gɔ:n] [ɪn][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv]

except	that	they	have	taken	walks	together	and	gone	in	for	this	business	of
除了	那	他们	有	已采取	散步	一起	和	已消失	在	为了	这	商业	的

[ɜ'eɪndʒɪŋ] [ˌentər'teɪnmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd] — — .

arranging	entertainment	for	the	soldiers	and	—	—	.
安排	娱乐	为了	这	士兵	和	—	—	.

只不过他们一起散步，还一起从事为士兵安排娱乐活动的生意——。

[bʌt; bət][aɪ] ['ri:əli] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [æt; ət][fɜ:rst][hænd] ,

But	I	really	don't	know	anything	of	this	at	first	hand	,
但	我	真的	不	知道	任何事物	的	这	在	第一的	手	,

但我对此真的一无所知。

['oʊnli] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] ['wɪspəd] ['ri:s(ə)ntli] .

only	what	I	have	heard	whispered	recently	.
仅有的	什么	我	有	听到	低声说道	最近	.

只是我最近听到的一些传闻。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [jet] [bɪn] [sed] ['oʊpənli] , [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [naʊ] , ['nɑ:nə; 'noʊnə] .

Nothing	has	yet	been	said	openly	,	that	is	why	I	am	telling	you	now	,	Nona	.
没有什么	有	然而	到过	说	公然	,	那	是	为什么	我	是	讲述	你	现在	,	诺娜	.

之前什么都没公开说过，所以我现在才告诉你，诺娜。

[pər'hæps][ju:; jʊ][kæn; kən][help][jʊr; jər] [frend] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zɜ:rvz] [jʊr; jər][help] .

Perhaps	you	can	help	your	friend	,	if	she	deserves	your	help	.
也许	你	能	帮助	你的	朋友	,	如果	她	值得	你的	帮助	.

如果你的朋友值得帮助，或许你可以帮帮她。

[maɪ] [oʊn] [vju:] [ɪz] [ðæt] [lu:'tenənt] [hju:] ['keli] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [æz; əz][aɪ]

My	own	view	is	that	Lieutenant	Hugh	Kelley	is	about	as	innocent	of	mischief	as	I
我的	自己的	看法	是	那	中尉	休	凯利	是	关于	作为	清白的	的	恶作剧	作为	我

[ˌeɪ 'em] .

am	.
是	.

我个人认为，休·凯利中尉和我一样，都是清白无辜的。

[hi:; hi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][kɪd] , [ɪf] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [west] [-]

He	is	only	a	kind	of	kid	,	if	he	is	a	West	[	213	]
他	是	仅有的	一个	种类	的	孩子	,	如果	他	是	一个	西方	[	-	]

他只是个孩子，如果他是西方人[213]

[pɔɪnt] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ni'glektɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][ə; eɪ]

Point	graduate	,	and	even	if	he	has	been	neglecting	his	work	a
观点	毕业	,	和	甚至	如果	他	有	到过	疏忽	他的	工作	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

他是Point公司的毕业生，即使他最近有点疏忽工作，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红十字会女孩与星条旗(The Red Cross girls with the Stars and Stripes)

[hiː; hi][ɪz] ['ʌtərli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['tretʃəri] .

he	is	utterly	incapable	of	treachery	.
他	是	完全地	无法	的	背信弃义	.

他绝对不可能背叛他人。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['hoʊmsɪk] [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bɪt][ɪn] [lʌv] [wen] [hiː; hi] [noʊz]

He	has	been	homesick	and	I	suppose	he	is	a	bit	in	love	when	he	knows
他	有	到过	想家	和	我	认为	他	是	一个	少量	在	爱	什么时候	他	知道

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ,

he	has	no	right	to	be	,
他	有	不	正确的	到	是	,

他一直很想家，而且我觉得他有点恋爱了，尽管他知道自己没有理由这样。

[wɪtʃ] [teɪks] [ðə; ði] [edʒ] [ɔːf][ʌv; əv] [θɪŋz] .

which	takes	the	edge	off	of	things	.
哪个	需要	这	边缘	离开	的	事物	.

这缓解了紧张的气氛。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [nuːz] [tuː; tə]['dʒɜːrməni] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [kæmp] ,

But	as	for	sending	news	to	Germany	about	the	American	camp	,
但	作为	为了	发送	消息	到	德国	关于	这	美国人	营	,

至于向德国传递有关美军集中营的消息，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] [prɪ'pɑːstərəs] [aɪ'diːə][aɪ]['evər] [hɜːrd] .

it	is	the	most	preposterous	idea	I	ever	heard	.
它	是	这	最多	荒谬	主意	我	曾经	听到	.

这是我听过的最荒谬的想法。

[noʊ] [west] ['pɔɪntər] [wʌz; wəz]['evər][ə; eɪ] ['treɪtər] .

No	West	Pointer	was	ever	a	traitor	.
不	西方	指针	曾是	曾经	一个	叛徒	.

西点军校毕业生中没有一个是叛徒。

[bʌt; bət] ['gʊdnəs] , ['nɑːnə; 'noʊnə] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] ; [pliːz] [dəunt] [lʊk] [soʊ]

But	goodness	,	Nona	,	I	did	not	mean	to	frighten	you	;	please	don't	look	so
但	善良	,	诺娜	,	我	做过	不是	意思是	到	吓唬	你	;	请	不	看	所以

['retʃɪd] .

wretched	.
可怜	.

亲爱的诺娜，我不是故意吓唬你的；请不要这么愁眉苦脸的。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [klɪrd] [ʌp] .

The	thing	will	have	to	be	cleared	up	.
这	事物	将要	有	到	是	已清除	向上	.

这件事必须弄清楚。

[luː'tenənt] ['mɑːrtn] [in'sists] [ðæt] ['keli] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪndʒəri]

Lieutenant	Martin	insists	that	Kelley	had	nothing	on	earth	to	do	with	the	injury
中尉	马丁	坚持	那	凯利	有	没有什么	在	地球	到	做	和	这	受伤

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

马丁中尉坚称，凯利与他的受伤没有任何关系。

[nɔːr][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌm; səm] [əˈmerɪkən] [kæmp] [nuːz] [hæz; həz] [bɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːrs]

nor	**to**	**the**	**fact**	**that**	**some**	**American**	**camp**	**news**	**has**	**been**	**getting**	**to**	**a**	**source**
也不	到	这	事实	那	一些	美国人	营	消息	有	到过	获得	到	一个	来源

[wiː; wi] [wʊd] [moʊst][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [gɪv] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] .

we	**would**	**most**	**of**	**us**	**give**	**our**	**lives**	**to**	**keep**	**it**	**away**	**from**	**.**
我们	会	最多	的	我们	给	我们的	生活	到	保持	它	离开	从	.

也并非因为某些美国集中营的消息已经泄露给了我们大多数人誓死也要阻止其泄露的消息来源。

[hiː; hi] ['wɒnts] ['keli] [toʊld] [wʌt] [ðə; ði] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɪz] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .

He	**wants**	**Kelley**	**told**	**what**	**the**	**suspicion**	**is**	**against**	**him**	**.**
他	想要	凯利	讲述	什么	这	怀疑	是	反对	他	.

他想让凯利知道对他的怀疑是什么。

[ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [təˈgeðər] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒəri]

The	**mere**	**fact**	**that**	**they**	**happened**	**to**	**be**	**together**	**at**	**the**	**time**	**of**	**the**	**injury**
这	仅仅	事实	那	他们	发生	到	是	一起	在	这	时间	的	这	受伤

[ænd; ənd] [ðæt] [luːˈtenənt] ['keli] [hæd; həd] [drɑːpt] [bɪˈhaɪnd][ænd; ənd] ,

and	**that**	**Lieutenant**	**Kelley**	**had**	**dropped**	**behind**	**and**	**,**
和	那	中尉	凯利	有	掉落	在后面	和	,

仅仅因为他们当时恰好在一起，而且凯利中尉落在了后面，就足以说明问题了。

[oʊ] , [wel] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [pɪˈkjuːliər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈskʌvərd]

oh	**,**	**well**	**,**	**there**	**are**	**a**	**few**	**other**	**peculiar**	**circumstances**	**which**	**have**	**been**	**discovered**
哦	,	出色地	,	那里	是	一个	很少	其他	奇特	情况	哪个	有	到过	发现

[sɪns] ,

since	**,**
自从	,

哦，对了，之后还发现了一些其他奇怪的情况。

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ][maɪnd][noʊ][ˌsɜːrkəmˈstænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [ɪz] [pruːf] [əˈgenst] [ə; eɪ]['mænz] [kliːn]

but	**to**	**my**	**mind**	**no**	**circumstantial**	**evidence**	**is**	**proof**	**against**	**a**	**man's**	**clean**
但	到	我的	头脑	不	间接的	证据	是	证明	反对	一个	男人的	干净的

['rekɔːd; rɪˈkɔːd] . ” [-]

record	**.**	**”**	**[**	**214**	**]**
记录	.	”	[	-	]

但在我看来，任何间接证据都不能证明一个人没有犯罪记录。”[214]

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [luːˈtenənt] ['keli] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['bɑːrbrə] , ”

“	**But**	**it**	**is**	**not**	**Lieutenant**	**Kelley**	**I**	**am**	**thinking**	**of**	**;**	**it**	**is**	**Barbara**	**,**	**”**
“	但	它	是	不是	中尉	凯利	我	是	思维	的	;	它	是	芭芭拉	,	”

['nɑːnə; ˈnoʊnə] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .

Nona	**interrupted**	**.**
诺娜	中断	.

“但我想到的不是凯利中尉，而是芭芭拉，”诺娜打断道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [luːˈtenənt] ['keli] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ;

“	**Of**	**course**	**Lieutenant**	**Kelley**	**is**	**innocent**	**;**
“	的	课程	中尉	凯利	是	清白的	;

“凯利中尉当然是无辜的；

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɔːr] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [faɪv] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][hæv; həv] ['eni]

no	**one**	**could**	**look**	**at**	**him**	**or**	**talk**	**to**	**him**	**five**	**minutes**	**and**	**have**	**any**
不	一	可以	看	在	他	或者	讲话	到	他	五	分钟	和	有	任何

['ʌðər] [kənˈvɪkʃn] .

other	**conviction**	**.**
其他	定罪	.

任何人只要看他一眼，或者跟他聊上五分钟，都会毫不犹豫地相信他。

[ðə; ði] [men] [ɪn] [kæmp] [huː] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ɑːr; ər] ['mɪrli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃiːld]

The	men	in	camp	who	are	saying	things	against	him	are	merely	trying	to	shield
这	男人	在	营	WHO	是	说	事物	反对	他	是	仅仅	尝试	到	盾

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

营地里那些说他坏话的人，只是想保护自己。

" ['nɑːnə; 'noʊnə][wʌz; wəz] [ˌʌnə'ʃeɪmɪdli] ['kraɪɪŋ] .

"	Nona	was	unashamedly	crying	.
"	诺娜	曾是	毫不羞愧地	哭泣	.

诺娜毫不掩饰地哭了起来。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ,

“	But	the	dreadful	thing	to	me	is	that	you	,
"	但	这	可怕	事物	到	我	是	那	你	,

但对我来说，最可怕的是你，

[ɔːr] [ðæt] ['eniwʌn] [hæz; həz] [derd] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [æn; ən][ˌʌn'kaɪnd] [weɪ] [ə'baʊt] ['bɑːrbrə] ['θɔːntən] ,

or	that	anyone	has	dared	to	talk	in	an	unkind	way	about	Barbara	Thornton	,
或者	那	任何人	有	敢于	到	讲话	在	一个	不友善	方式	关于	芭芭拉	桑顿	,

或者说，有人胆敢以不友善的方式谈论芭芭拉·桑顿。

[tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm] [hæz; həz]['iːv(ə)n] [bɪn] [dɪ'skʌst] .

to	feel	that	her	name	has	even	been	discussed	.
到	感觉	那	她	姓名	有	甚至	到过	讨论	.

感觉自己的名字竟然被人提起过。

[waɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][ænd; ənd][juː'dʒiːniə][ænd; ənd] ['mildrid] [ænd; ənd]

Why	she	is	younger	than	any	one	of	us	and	Eugenia	and	Mildred	and
为什么	她	是	年轻	比	任何	一	的	我们	和	尤金妮娅	和	米尔德里德	和

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən] ['betər] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

I	should	have	taken	better	care	of	her	.
我	应该	有	已采取	更好的	关心	的	她	.

为什么她比我们任何人都年轻，尤金妮娅、米尔德里德和我应该更好地照顾她。

[oʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɔːr] [seɪ] , ['bɑːrbrə] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['hɑːrtbroʊkən] . ”

Oh	,	I	do	not	know	what	to	do	or	say	,	Barbara	will	be	so	heartbroken	.	”
哦	,	我	做	不是	知道	什么	到	做	或者	说	,	芭芭拉	将要	是	所以	肠断	.	”

哦，我不知道该怎么办，该说什么，芭芭拉会伤心欲绝的。

“ [ˌnevərðə'les] [pliːz] [duː][nɑːt][tɔːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['nɑːnə; 'noʊnə] , ” ['filip] ['dɔːsən]

“	Nevertheless	please	do	not	talk	of	this	with	me	,	Nona	,	”	Philip	Dawson
"	尽管如此	请	做	不是	讲话	的	这	和	我	,	诺娜	,	”	菲利普	道森

[ri'spɔndid] ['dʒentli] .

responded	gently	.
回应	轻轻地	.

“不过，诺娜，请不要跟我谈这件事，”菲利普·道森温和地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

“	It	has	been	difficult	enough	for	me	to	tell	you	.
"	它	有	到过	难的	足够的	为了	我	到	告诉	你	.

“对我来说，告诉你们这件事已经非常困难了。”

['mædəm] - [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['θɔːntən] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['pɜːsənz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ][mʌst; məst]

Madame	Castaigne	and	Mrs	.	Thornton	are	the	persons	with	whom	you	must
夫人	-	和	太太	.	桑顿	是	这	人	和	谁	你	必须

[dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] .

discuss	it	.
讨论	它	.

你必须和卡斯泰涅夫人和桑顿夫人商量这件事。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['eni] [keɪs] [luː'tenənt] ['keli] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [klɪrd] .

I	believe	in	any	case	Lieutenant	Kelley	will	be	entirely	cleared	.
我	相信	在	任何	案件	中尉	凯利	将要	是	完全	已清除	.

我相信无论如何，凯利中尉最终都会被完全洗清罪名。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['waɪzər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪf] [-]

But	it	will	be	wiser	for	her	sake	and	his	if	[	215	]
但	它	将要	是	更明智	为了	她	清酒	和	他的	如果	[	-	]

但为了她和他，这样做会更明智[215]

['mɪsɪz] . ['θɔːntən] ['gɪvz] [ʌp][ðer; ðər] ['frendʃɪp] [ɪn][ðə; ðiˌ]['fjuːtʃər] .

Mrs	.	Thornton	gives	up	their	friendship	in	the	future	.
太太	.	桑顿	给予	向上	他们的	友谊	在	这	未来	.

桑顿夫人日后会放弃她们的友谊。

" ['filip] ['dɔːsən] [hæd; həd] ['nevər] ['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] , ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər][fɜːrst] [neɪm]

"	Philip	Dawson	had	never	spoken	to	her	,	calling	her	by	her	first	name
"	菲利普	道森	有	绝不	说	到	她	,	呼叫	她	经过	她	第一的	姓名

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

before	this	afternoon	.
前	这	下午	.

"在今天下午之前，菲利普·道森从未和她说过话，也从未直呼过她的名字。

[bʌt; bət]['nɑːnə; 'noʊnə][wʌz; wəz] [tuː] [ɪn'groʊst] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðiˌ][fækt] ['eni] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] . [-]

But	Nona	was	too	engrossed	to	give	the	fact	any	particular	attention	.	[	216	]
但	诺娜	曾是	也	全神贯注	到	给	这	事实	任何	特别的	注意力	.	[	-	]

但诺娜太过投入，没有特别注意这个事实。[216]

['tʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[miːt] [fɔːr; fər] [rɪ'pentəns]

Meet	for	Repentance
见面	为了	悔改

悔改聚会

['nɑːnə; 'noʊnə][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

NONA	did	not	know	what	to	do	,
诺娜	做过	不是	知道	什么	到	做	,

诺娜不知道该怎么办，

['weðər] [tuː; tə][goʊ][fɜːrst][tuː; tə][juːˈdʒiːniə] - [ɔːr][tuː; tə] ['bɑːrbrə] [hɜːr'self] .

whether	to	go	first	to	Eugenia	Castaigne	or	to	Barbara	herself	.
无论	到	去	第一的	到	尤金妮娅	-	或者	到	芭芭拉	她自己	.

是先去找尤金妮娅·卡斯泰涅，还是先去找芭芭拉本人？

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ['fɛrɚ] [tuː; tə][goʊ][də'rektli; daɪ'rektli][wɪð; wɪθ]

Then	she	decided	that	it	would	possibly	be	fairer	to	go	directly	with
然后	她	决定	那	它	会	可能	是	更公平	到	去	直接地	和

[hɜːr; hər] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['bɑːrbrə] .

her	warning	to	Barbara	.
她	警告	到	芭芭拉	.

然后她觉得，或许直接向芭芭拉发出警告会更公平一些。

[ɪn] ['bɑːrbɜ-əz] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [nɑːt] ['hævɪŋ] [juː'dʒiːniə] ['predʒədɪst] [baɪ][æn; ən]

In	Barbara's	place	she	would	have	preferred	not	having	Eugenia	prejudiced	by	an
在	芭芭拉的	地方	她	会	有	首选	不是	拥有	尤金妮娅	有偏见的	经过	一个

[ˌaʊt'saɪd] ['pɜːrs(ə)n] .

outside	person	.
外部	人	.

如果换作芭芭拉，她宁愿不要让尤金妮娅受到外人的偏见。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

['nɑːnə; 'noʊnə] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ['ræðər] [mɔːr] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [frendz]

Nona	felt	that	she	was	having	rather	more	responsibilities	toward	her	friends
诺娜	毛毡	那	她	曾是	拥有	相当	更多的	职责	朝向	她	朋友们

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [kɛəd] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] .

than	she	cared	to	undertake	.
比	她	关心	到	承担	.

诺娜觉得她对朋友们负有太多她不愿意承担的责任。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði]['duːti] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌtərli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] ['θæŋkləs]

Certainly	the	duty	ahead	of	her	was	an	utterly	disagreeable	and	thankless
当然	这	责任	前方	的	她	曾是	一个	完全地	令人不快的	和	忘恩负义

[wʌn] !

one	!
一	!

她即将承担的任务无疑是极其令人厌恶且吃力不讨好！

[tuː; tə][wɔːrn] ['bɑːrbrə] [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [luː'tenənt]

To	warn	Barbara	that	her	name	was	being	associated	with	that	of	Lieutenant
到	警告	芭芭拉	那	她	姓名	曾是	存在	联系	和	那	的	中尉

['keli] ,

Kelley	,
凯利	,

为了警告芭芭拉，她的名字正与凯利中尉的名字联系在一起，

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['iːv(ə)n] ['ʌðər] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['ruːməz] , ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [mɪ'stɪrɪəs] [kə'nekʃ(ə)n]

that	there	were	even	other	disagreeable	rumors	,	having	some	mysterious	connection
那	那里	是	甚至	其他	令人不快的	谣言	,	拥有	一些	神秘	联系

[wɪð; wɪθ] ['spaɪɪŋ] ,

with	spying	,
和	间谍活动	,

甚至还有其他一些令人不快的传闻，据说与间谍活动有着某种神秘的联系。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt] , [wel] ,

in	which	she	might	possibly	be	supposed	to	be	playing	a	part	,	well	,
在	哪个	她	可能	可能	是	据称	到	是	玩耍	一个	部分	,	出色地	,

她或许会在其中扮演某个角色，嗯，

['bɑːrbrə] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [-]

Barbara	could	scarcely	be	expected	[	217	]
芭芭拉	可以	几乎	是	预期的	[	-	]

几乎不可能指望芭芭拉[217]

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['kɑːmli] ,

to	receive	such	information	calmly	,
到	收到	这样的	信息	平静地	,

冷静地接收此类信息，

[ɔːr][tuː; tə] [fiːl] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['æŋgər][ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] [tɔːrd] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [brɔːt]

or	to	feel	anything	but	anger	and	resentment	toward	the	person	who	brought
或者	到	感觉	任何事物	但	愤怒	和	怨恨	朝向	这	人	WHO	带来

[hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ɪl] [nuːz] .

her	such	ill	news	.
她	这样的	患病的	消息	.

或者除了愤怒和怨恨之外，对给她带来如此噩耗的人产生任何其他感觉。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

['nɑːnə; 'noʊnə] [nuː] [ðæt] ['bɑːrbrə] [hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ə'pruːvd] [ʌv; əv]

Nona	knew	that	Barbara	had	realized	she	had	not	altogether	approved	of
诺娜	知道	那	芭芭拉	有	已实现	她	有	不是	共	得到正式认可的	的

[hɜːr; hər]['riːs(ə)nt] [bɪ'heɪvjər] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] [ə'nɔɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

her	recent	behavior	and	would	be	the	more	annoyed	for	this	reason	that	she
她	最近的	行为	和	会	是	这	更多的	恼怒	为了	这	原因	那	她

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] ['mesɪndʒər] .

should	be	the	messenger	.
应该	是	这	信使	.

诺娜知道芭芭拉已经意识到自己并不完全赞同她最近的行为，因此，如果她成为传话人，芭芭拉会更加恼火。

['sevrəl] [taɪmz] ['nɑːnə; 'noʊnə]['ɔːlmoʊst] [kən'kluːdid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [drɑːp] .

Several	times	Nona	almost	concluded	that	she	would	let	the	whole	matter	drop	.
一些	时代	诺娜	几乎	结束	那	她	会	让	这	所有的	事情	降低	.

有好几次，诺娜几乎都想就此作罢。

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [ɪn][sʌm; səm] ['fæʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['gɑːsɪp] [ɔːr] , [pər'hæps] , [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ,

Sooner	or	later	,	in	some	fashion	,	the	gossip	or	,	perhaps	,	a	serious	accusation	,
俄克拉荷马或者	之后	,	在	一些	时尚	,	这	闲话	或者	,	也许	,	一个	严肃的	指控	,	

[wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [riːtʃ] ['bɑːrbrə] .

would	eventually	reach	Barbara	.
会	最终	抵达	芭芭拉	.

迟早，无论以何种方式，流言蜚语，或者，也许是严重的指控，最终都会传到芭芭拉耳中。

['pɑːsəbli] ['sʌmwʌn] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] ['mædəm] - [ɔːr][tuː; tə] ['mildrid] ['θɔːntən] [wɪð; wɪθ]

Possibly	someone	would	come	to	Madame	Castaigne	or	to	Mildred	Thornton	with
可能	某人	会	来	到	夫人	-	或者	到	米尔德里德	桑顿	和

[ðə; ði] ['stɔːri] .

the	story	.
这	故事	.

或许有人会把这个故事告诉卡斯泰涅夫人或者米尔德里德·桑顿。

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [ɔːl] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

In	either	case	she	would	escape	all	responsibility	.
在	任何一个	案件	她	会	逃脱	全部	责任	.

无论哪种情况，她都能逃脱所有责任。

[bʌt; bət] , ['sɪriəsli] , ['nɑːnə; 'noʊnə] [bi'liːvd] [ðæt] ['bɑːrbrə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɔːrnd] .

But	,	seriously	,	Nona	believed	that	Barbara	should	be	warned	.
但	,	严重地	,	诺娜	相信	那	芭芭拉	应该	是	警告	.

但说真的，诺娜认为应该警告芭芭拉。

[hɜːr; hər][ɪn'taɪər] [bɪ'heɪvjər] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪndɪ'skriːt] , [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['ɪnəs(ə)nt] .

Her	entire	behavior	,	although	it	had	been	indiscreet	,	was	perfectly	innocent	.
她	全部的	行为	,	虽然	它	有	到过	轻率	,	曾是	完美	清白的	.

她的所有行为，虽然有些不谨慎，但完全是无辜的。

['ðerfɔ:r] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l]

Therefore	**,**	**it**	**was**	**unfortunate**	**that**	**she**	**should**	**be**	**the**	**subject**	**of**	**disagreeable**
所以	,	它	曾是	不幸	那	她	应该	是	这	主题	的	令人不快的

[dɪ'skʌʃ(ə)n] , [wen] ['bɑ:rbrə] [hɜ:r'self][kʊd; kəd] ,

discussion	**,**	**when**	**Barbara**	**herself**	**could**	**,**
讨论	,	什么时候	芭芭拉	她自己	可以	,

因此，很遗憾她成为了令人不快的讨论对象，而芭芭拉本人本可以这样做。

[ɪn][ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪləti] , [end] [ˌaɪ 'ti:] , [wət'evər] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə] ['sʌfər] [-]

in	**all**	**probability**	**,**	**end**	**it**	**,**	**whatever**	**she**	**might**	**be**	**forced**	**to**	**suffer**	**[**	**218**	**]**
在	全部	可能性	,	结尾	它	,	任何	她	可能	是	强制	到	遭受	[	-	]

很有可能，结束这一切，无论她可能被迫遭受什么[218]

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwens] .

as	**a**	**consequence**	**.**
作为	一个	结果	.

因此。

['nɑ:nə; 'noʊnə] ['faɪnəli] [kən'klu:did] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [oʊd] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə][hɜ:r; hər][oʊld] ['frendʃɪp]

Nona	**finally**	**concluded**	**that**	**she**	**owed**	**it**	**not**	**only**	**to**	**her**	**old**	**friendship**
诺娜	最后	结束	那	她	欠款	它	不是	仅有的	到	她	老的	友谊

[wɪð; wɪθ] ['bɑ:rbrə] ,

with	**Barbara**	**,**
和	芭芭拉	,

诺娜最终得出结论，她这样做不仅是出于与芭芭拉的旧友谊，

[bʌt; bət][tu:; tə] ['bɑ:rbɝəz] ['hʌzbənd] , ['ritʃəd] ['θɔ:ntən] , [tu:; tə] [tel] ['bɑ:rbrə] [wʌt] ['filip] ['dɔ:sən]

but	**to**	**Barbara's**	**husband**	**,**	**Richard**	**Thornton**	**,**	**to**	**tell**	**Barbara**	**what**	**Philip**	**Dawson**
但	到	芭芭拉的	丈夫	,	理查德	桑顿	,	到	告诉	芭芭拉	什么	菲利普	道森

[hæd; həd] [kən'faidid] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

had	**confided**	**to**	**her**	**.**
有	坦白	到	她	.

但要告诉芭芭拉的丈夫理查德·桑顿，菲利普·道森向芭芭拉吐露了什么。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['filip] ['dɔsənz] ['dʒʌdʒmənt] [ðæt] ['bɑ:rbrə] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ,

For	**it**	**had**	**been**	**Philip**	**Dawson's**	**judgment**	**that**	**Barbara**	**should**	**know**	**,**
为了	它	有	到过	菲利普	道森的	判断	那	芭芭拉	应该	知道	,

因为菲利普·道森认为芭芭拉应该知道这件事。

[ænd; ənd]['nɑ:nə; 'noʊnə][hæd; həd] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [ɪf] [nɑ:t][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] .

and	**Nona**	**had**	**confidence**	**in**	**his**	**opinion**	**,**	**if**	**not**	**in**	**her**	**own**	**.**
和	诺娜	有	信心	在	他的	观点	,	如果	不是	在	她	自己的	.

诺娜很信任他的意见，尽管她对自己的意见并不自信。

[ðæt] [seɪm] ['i:vnɪŋ] , ['æftər] ['dɪnər] , ['nɑ:nə; 'noʊnə] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə] ['bɑ:rbɝəz] [ru:m] .

That	**same**	**evening**	**,**	**after**	**dinner**	**,**	**Nona**	**went**	**directly**	**to**	**Barbara's**	**room**	**.**
那	相同的	晚上	,	后	晚餐	,	诺娜	去	直接地	到	芭芭拉的	房间	.

当晚晚饭后，诺娜直接去了芭芭拉的房间。

['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][ʃi:; ʃi] [wʊd] [faɪnd][hɜ:r; hər][ðer; ðər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] ,

Whether	**or**	**not**	**she**	**would**	**find**	**her**	**there**	**she**	**had**	**no**	**idea**	**,**
无论	或者	不是	她	会	寻找	她	那里	她	有	不	主意	,

她不知道自己能否在那里找到她。

[æz; əz] ['bɑ:rbrə] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] .

as	**Barbara**	**had**	**not**	**been**	**in**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**.**
作为	芭芭拉	有	不是	到过	在	这	用餐	-	房间	.

因为芭芭拉当时不在餐厅。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ʃi] [maɪt] ['pɑ:səbli] [bi:; bi][ɑ:n]['du:ti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] .

But	**then**	**she**	**might**	**possibly**	**be**	**on**	**duty**	**with**	**a**	**patient**	**.**
但	然后	她	可能	可能	是	在	责任	和	一个	病人	.

但她当时可能正在值班照顾病人。

['fɔːrtʃənətli] , ['bɑːrbrə] [naʊ] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

Fortunately	,	Barbara	now	occupied	a	room	to	herself	.
幸运的是	,	芭芭拉	现在	占领	一个	房间	到	她自己	.

幸运的是，芭芭拉现在独自住一间房。

['æftər] ['mildrid] ['θɔːntən] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['kæptɪn] - ,

After	Mildred	Thornton	had	undertaken	the	care	of	Captain	Castaigne	,
后	米尔德里德	桑顿	有	已	这	关心	的	队长	-	,

在米尔德里德·桑顿接手照顾卡斯泰涅船长之后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ,

she	had	changed	into	a	small	room	adjoining	his	,
她	有	已更改	进入	一个	小的	房间	相邻的	他的	,

她搬进了他隔壁的一个小房间。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [nɪr] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][rɪ'kwaɪər][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

in	order	that	she	might	be	near	should	he	require	her	attention	during	the	night	.
在	命令	那	她	可能	是	靠近	应该	他	要求	她	注意力	期间	这	夜晚	.

以便他在夜间需要她照顾时，她能在他身边。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ['mɑːli] [druː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [muːv] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [ʃer] ['bɑːrbɚəz] [ruːm] .

A	little	later	Mollie	Drew	was	to	move	across	the	hall	to	share	Barbara's	room	.
一个	小的	之后	莫莉	德鲁	曾是	到	移动	穿过	这	大厅	到	分享	芭芭拉的	房间	.

不久之后，莫莉·德鲁将搬到走廊对面，和芭芭拉合住一个房间。

[ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔːr] , ['ægəθə] ['bɜːrtn] [hæd; həd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər]['pærɪs] ,

The	week	before	,	Agatha	Burton	had	unexpectedly	departed	for	Paris	,
这	星期	前	,	阿加莎	伯顿	有	不料	已离开	为了	巴黎	,

前一周，阿加莎·伯顿出人意料地启程前往巴黎。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [hoʊm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [-]

saying	that	she	had	been	called	home	to	New	York	[	219	]
说	那	她	有	到过	称为	家	到	新的	约克	[	-	]

她说她被召回纽约[219]

[baɪ][ðə; ði] ['ɪlnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː]

by	the	illness	of	her	mother	and	probably	could	not	return	to	continue
经过	这	疾病	的	她	母亲	和	大概	可以	不是	返回	到	继续

[hɜːr; hər] [red] [krɔːs] [wɜːrk][fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] .

her	Red	Cross	work	for	several	months	.
她	红色的	叉	工作	为了	一些	几个月	.

由于母亲生病，她可能几个月都无法返回红十字会继续工作。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[æz; əz][juː'dʒiːniə][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː] [nuː] ['nɜːrsɪz] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [seɪld] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pɔːrt]

as	Eugenia	was	expecting	two	new	nurses	who	had	just	sailed	from	a	port
作为	尤金妮娅	曾是	期待	二	新的	护士	WHO	有	只是	航行	从	一个	港口

[ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ,

in	the	United	States	,
在	这	团结的	各州	,

尤金妮娅正期待着两位刚从美国港口乘船而来的新护士到来。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['ægəθəz] [eɪd][wʌz; wəz][nɑːt][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

the	loss	of	Agatha's	aid	was	not	important	.
这	损失	的	阿加莎的	援助	曾是	不是	重要的	.

失去阿加莎的帮助并不重要。

[wen] ['nɑːnə; 'noʊnə] [nɑːkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['frɛndz] [dɔːr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] ,

When	Nona	knocked	at	her	friend's	door	,	there	was	a	brief	silence	,
什么时候	诺娜	敲门	在	她	朋友们	门	,	那里	曾是	一个	简短的	沉默	,

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [in'kwaiəd] :

and	then	a	voice	inquired	:
和	然后	一个	嗓音	询问	:

诺娜敲了敲朋友的门，屋里短暂地沉默了一会儿，然后一个声音问道：

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

“	Who	is	it	wishes	to	speak	to	me	?
”	WHO	是	它	愿望	到	说话	到	我	?

“是谁想和我说话？”

[aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [siː] [noʊ][wʌn] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['veri] [wel] .

I	would	prefer	to	see	no	one	;	I	am	not	very	well	.
我	会	更喜欢	到	看	不	一	;	我	是	不是	非常	出色地	.

我不太舒服，不想见任何人。

” [bʌt; bət] [wen] ['nɑːnə; 'noʊnə][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [neɪm] [ɪn] [rɪ'spɑːns] , ['bɑːrbrə] [ɪ'miːdiətli]

”	But	when	Nona	had	given	her	name	in	response	,	Barbara	immediately
”	但	什么时候	诺娜	有	给定	她	姓名	在	回复	,	芭芭拉	立即地

['oʊpənd] [hɜːr; hər] [dɔːr] .

opened	her	door	.
打开	她	门	.

“但当诺娜报上自己的名字后，芭芭拉立即打开了门。”

“ [kʌm] [ɪn] , [duː] , ['nɑːnə; 'noʊnə] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

“	Come	in	,	do	,	Nona	,	I	am	so	glad	to	see	you	.
”	来	在	,	做	,	诺娜	,	我	是	所以	高兴的	到	看	你	.

“进来吧，诺娜，见到你真高兴。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [send] [wɜːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	have	been	thinking	that	I	would	send	word	for	you	to	come	to	me	,
我	有	到过	思维	那	我	会	发送	单词	为了	你	到	来	到	我	,

我一直在想，要不要派人叫你来找我。

['oʊnli][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][wɜːrk] .

only	I	was	afraid	that	I	might	interfere	with	your	work	.
仅有的	我	曾是	害怕的	那	我	可能	干扰	和	你的	工作	.

我只是担心会打扰到你的工作。

” ['bɑːrbrə] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði] [kwɪk] ['fæʃ(ə)n] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

”	Barbara	spoke	in	the	quick	fashion	characteristic	of	her	.
”	芭芭拉	辐	在	这	快的	时尚	特征	的	她	.

芭芭拉用她特有的快速语速说道。

[tə'naɪt] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

Tonight	,	however	,	there	was	something	unusual	in	her	manner	,	a	kind	of
今晚	,	然而	,	那里	曾是	某物	异常	在	她	方式	,	一个	种类	的

[sə'prest] ['nɜːrvəsnəs] .

suppressed	nervousness	.
被抑制	紧张	.

然而，今晚她的举止有些反常，透着一股压抑的紧张感。

[naʊ] , [bɪ'fɔːr] ['nɑːnə; 'noʊnə][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

Now	,	before	Nona	could	reply	to	her	,	she	began	walking	up	and	down
现在	,	前	诺娜	可以	回复	到	她	,	她	开始	步行	向上	和	向下

[ðə; ði]['taɪni] [ruːm] . [-]

the	tiny	room	.	[	220	]
这	微小的	房间	.	[	-	]

现在，诺娜还没来得及回答她，就开始在狭小的房间里来回踱步。[220]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][dɑːrk] , [jet] [ðə; ði] ['ɜːrli] [dʌsk] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

It	was	not	dark	,	yet	the	early	dusk	had	fallen	.
它	曾是	不是	黑暗的	,	然而	这	早期的	黄昏	有	倒下	.

天还没黑，但暮色已经悄然降临。

[soʊ]['nɑːnə; 'noʊnə][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['bɑːrbrə] ['riːəli] [dɪd] [lʊk] [ɪl] .

So	Nona	could	see	that	Barbara	really	did	look	ill	.
所以	诺娜	可以	看	那	芭芭拉	真的	做过	看	患病的	.

所以诺娜能看出芭芭拉看起来确实病得很重。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [peɪl] [ænd; ənd][hɜːr; hər][bɪg][dɑːrk] - [bluː] [aɪz] [rɪ'viːld] [ˌʌnə'kʌstəmd]

She	was	extremely	pale	and	her	big	dark	-	blue	eyes	revealed	unaccustomed
她	曾是	极其	苍白	和	她	大的	黑暗的	-	蓝色的	眼睛	揭晓	不习惯

['ʃæˌdoʊz] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

shadows	beneath	them	.
阴影	下面	他们	.

她脸色极其苍白，深蓝色的大眼睛下隐隐透着不寻常的眼影。

[soʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

['ɪnstəntli] ['nɑːnə; 'noʊnə] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

instantly	Nona	made	up	her	mind	that	her	own	disagreeable	information
即刻	诺娜	制成	向上	她	头脑	那	她	自己的	令人不快的	信息

[mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [sə'riːnər] ['aʊər] .

must	wait	until	a	serener	hour	.
必须	等待	直到	一个	塞雷纳	小时	.

诺娜立刻下定决心，她那些令人不快的消息必须等到更安静的时候再说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['bɑːrbrə] .

“	Of	course	you	should	have	sent	for	me	,	Barbara	.
“	的	课程	你	应该	有	发送	为了	我	,	芭芭拉	.

“你当然应该派人来接我，芭芭拉。”

[bʌt; bət] [sə'poʊz] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [wel] ,

But	suppose	,	if	you	are	not	well	,
但	认为	,	如果	你	是	不是	出色地	,

但假设，如果你身体不适，

[juː; jʊ][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ['æftərwərdz] .

you	lie	down	and	then	tell	me	what	is	the	matter	afterwards	.
你	说谎	向下	和	然后	告诉	我	什么	是	这	事情	然后	.

你躺下，然后再告诉我发生了什么事。

” [ɪm'peɪʃntli] ['bɑːrbrə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

”	Impatiently	Barbara	shook	her	head	.
”	不耐烦地	芭芭拉	摇晃	她	头	.

芭芭拉不耐烦地摇了摇头。

“ [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɪl] , [æt; ət] [liːst] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [θɪŋk] .

“	Oh	,	I	am	not	ill	,	at	least	not	in	the	way	you	think	.
“	哦	,	我	是	不是	患病的	,	在	至少	不是	在	这	方式	你	思考	.

“哦，我没病，至少不是你想的那种病。”

[aɪ]['oʊnli][toʊld] [ðæt] ['stɔːri] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] ['eniwʌn] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [huːm] [aɪ][dɪd][nɑːt]

I	only	told	that	story	in	order	to	keep	anyone	from	coming	in	whom	I	did	not
我	仅有的	讲述	那	故事	在	命令	到	保持	任何人	从	未来	在	谁	我	做过	不是

[wɪʃ] [tuː; tə] [siː] .

wish	to	see	.
希望	到	看	.

我讲那个故事只是为了阻止我不希望见到的人进来。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['iːðər] ['mildrid] [ɔːr] [dʒiːn] ,

Then	I	was	afraid	that	it	might	be	either	Mildred	or	Gene	,
然后	我	曾是	害怕的	那	它	可能	是	任何一个	米尔德里德	或者	基因	,

我当时担心会不会是米尔德雷德或者吉恩。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

and	I	did	not	even	wish	to	see	them	.
和	我	做过	不是	甚至	希望	到	看	他们	.

我甚至都不想见到他们。

[aɪ][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['eniwʌn] [ɪk'sept] [juː; jʊ] , ['nɑːnə; 'noʊnə] .

I	did	not	really	wish	to	see	anyone	except	you	,	Nona	.
我	做过	不是	真的	希望	到	看	任何人	除了	你	,	诺娜	.

除了你，诺娜，我真的不想见任何人。

" ['bɑːrbrə] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] ['fæʃ(ə)n] ,

"	Barbara	was	talking	in	a	somewhat	incoherent	fashion	,
"	芭芭拉	曾是	说	在	一个	有些	语无伦次	时尚	,

“芭芭拉说话有些语无伦次，”

[bʌt; bət]['nɑːnə; 'noʊnə][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɜːr; hər][nɔːr][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][æn; ən]

but	Nona	did	not	attempt	to	interrupt	her	nor	to	ask	for	an
但	诺娜	做过	不是	试图	到	打断	她	也不	到	问	为了	一个

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

explanation	.
解释	.

但诺娜既没有试图打断她，也没有要求解释。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][ɔːf][hɜːr; hər] ['nɜ˞ːsɪz] ['kɑːstuːm] , [-]

She	had	not	taken	off	her	nurse's	costume	,	[	221	]
她	有	不是	已采取	离开	她	护士的	戏服	,	[	-	]

她没有脱下护士服[221]

[ðə; ði] [waɪt] [kæp][ænd; ənd] [dres] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [krɔːs] [bænd] .

the	white	cap	and	dress	with	the	Red	Cross	band	.
这	白色的	帽	和	裙子	和	这	红色的	叉	乐队	.

白色帽子和连衣裙，带有红十字会的绶带。

[bʌt; bət] [ðen] , [ɪn][hɜːr; hər] [red] [krɔːs] ['juːnɪfɔːrm] ['bɑːrbrə] ['θɔːntən] ['friːkwəntli] [meɪd] ['piːp(ə)l] [θɪŋk]

But	then	,	in	her	Red	Cross	uniform	Barbara	Thornton	frequently	made	people	think
但	然后	,	在	她	红色的	叉	制服	芭芭拉	桑顿	频繁地	制成	人们	思考

[ʌv; əv][ə; eɪ][steɪdʒ] [nɜːrs] ,

of	a	stage	nurse	,
的	一个	阶段	护士	,

但是，芭芭拉·桑顿身穿红十字会制服时，常常让人联想到舞台护士。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [jʌŋ] [ænd; ənd][soʊ] [ɪk'striːmli] ['piːkənt] .

she	looked	so	little	and	young	and	so	extremely	piquant	.
她	看起来	所以	小的	和	年轻的	和	所以	极其	辛辣的	.

她看起来那么娇小年轻，却又那么性感迷人。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt]['nɑːnə; 'noʊnə] [θɔːt] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]

Even	at	the	present	moment	Nona	thought	that	no	one	had	the	right	to
甚至	在	这	展示	片刻	诺娜	想法	那	不	一	有	这	正确的	到

[teɪk] ['bɑːrbrə] [tuː] ['sɪriəsli] .

take	Barbara	too	seriously	.
拿	芭芭拉	也	严重地	.

即使到了现在，诺娜仍然认为没有人有权利把芭芭拉看得太认真。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'suːmd] [ðə; ði] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .

She	was	really	too	young	to	have	assumed	the	responsibilities	of	marriage	.
她	曾是	真的	也	年轻的	到	有	假定	这	职责	的	婚姻	.

她年纪太小，还不具备承担婚姻责任的能力。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'heɪvɪŋ] ['veri] ['bædli] , ['nɑːnə; 'noʊnə] , ” ['bɑːrbrə] [kən'fest] ['sʌd(ə)nli] ,
“ I have been behaving very badly , Nona , ” Barbara confessed suddenly ,
“ 我 有 到过 行为 非常 糟糕 , 诺娜 , ” 芭芭拉 坦白 突然 ,

“诺娜，我的行为非常糟糕，”芭芭拉突然坦白道。

[bʌt; bət][nɑːt] ['siːsɪŋ] [hɜːr; hər] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
but not ceasing her walking up and down ,
但 不是 停止 她 步行 向上 和 向下 ,

但她并没有停止来回走动，

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt]
“ and I am being punished for it with the comfortable knowledge that
“ 和 我 是 存在 受到惩罚 为了 它 和 这 舒服的 知识 那
[aɪ] [dɪ'zɜːrv] [maɪ] ['pʌnɪʃmənt] .
I deserve my punishment .
我 应得 我的 惩罚 .

“而我为此受到惩罚，并且心安理得地知道这是我应得的惩罚。”

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrst][ɪz][maɪ] ['pʌnɪʃmənt] [hæz; həz]['oʊnli] [bɪ'gʌn] .
But the worst is my punishment has only begun .
但 这 最差 是 我的 惩罚 有 仅有的 开始 .

但最糟糕的是，我的惩罚才刚刚开始。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [wen] [dɪk] ['faɪnəli] ['hiːrz] .
I don't know what will become of me when Dick finally hears .
我 不 知道 什么 将要 变得 的 我 什么时候 迪克 最后 听到 .

我不知道迪克最终听到这个消息后我会怎么样。

” ['nɑːnə; 'noʊnə][sæt] [daʊn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [stɪf] - [bækt] [tʃerz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
” Nona sat down on one of the two little stiff - backed chairs in the room ,
” 诺娜 卫星 向下 在 一 的 这 二 小的 僵硬的 - 支持的 椅子 在 这 房间 ,

诺娜在房间里两把小巧的硬背椅中的一把上坐了下来。

[bʌt; bət] [meɪd] [noʊ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] ['bɑːrbrə] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l] .
but made no suggestion that Barbara should follow her example .
但 制成 不 建议 那 芭芭拉 应该 跟随 她 例子 .

但她并没有建议芭芭拉效仿她的做法。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['bɑːrbrə] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [mɔːr] ['iːzəli] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['muːvɪŋ] .
She knew that Barbara would be able to talk more easily if she continued moving .
她 知道 那 芭芭拉 会 是 有能力的 到 讲话 更多的 容易地 如果 她 持续 移动 .

她知道，如果芭芭拉继续动下去，她就能更容易地说话了。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , ['nɑːnə; 'noʊnə] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [-]
“ You know , Nona , that I have been [222]
“ 你 知道 , 诺娜 , 那 我 有 到过 [-]

“你知道，诺娜，我一直[222]

[ə'laʊɪŋ] [luː'tenənt] ['keli] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌn'mærid] .
allowing Lieutenant Kelley to think I was unmarried .
允许 中尉 凯利 到 思考 我 曾是 未婚 .

让凯利中尉以为我未婚。

[noʊ] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðɪs] .
No , you do not know this .
不 , 你 做 不是 知道 这 .

不，你不知道这一点。

[juː; jʊ]['oʊnli] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [mis'teik] [æt; ət][fɜːrst] ,
You only heard me speak of his making this mistake at first ,
你 仅有的 听到 我 说话 的 他的 制作 这 错误 在 第一的 ,

你一开始只听我说过他犯了这个错误，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][aɪ][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [truːθ] [bɪ'fɔːr]

and	you	must	have	supposed	I	had	told	him	the	truth	before
和	你	必须	有	据称	我	有	讲述	他	这	真相	前

[naʊ] .

now	.
现在	.

你肯定以为我之前已经告诉他真相了。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [wel] , [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kən'fes] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ,

But	I	did	not	tell	him	,	and	,	well	,	I	might	as	well	confess	the	whole	story	,
但	我	做过	不是	告诉	他	,	和	,	出色地	,	我	可能	作为	出色地	承认	这	所有的	故事	,

但我没告诉他，而且，好吧，我干脆把整个故事都坦白了吧。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [sper] [maɪ'self] ['eniθɪŋ] .

as	I	have	no	right	to	spare	myself	anything	.
作为	我	有	不	正确的	到	空闲的	我	任何事物	.

因为我没有权利让自己免受任何伤害。

['evər] [sɪns] ['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [flə:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Ever	since	our	meeting	I	have	been	flirting	with	him	a	little	.
曾经	自从	我们的	会议	我	有	到过	调情	和	他	一个	小的	.

自从我们相识以来，我就一直在和他调情。

[oʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt][kən'sɪdər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Oh	,	I	did	not	consider	that	it	would	make	any	difference	to	him	,
哦	,	我	做过	不是	考虑	那	它	会	制作	任何	不同之处	到	他	,

哦，我没想到这会对他产生任何影响。

[aɪ] [prɪ'zjʊmd] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd][aɪ] [ment] [tuː; tə] [kən'fes]

I	presumed	he	would	soon	be	going	away	to	fight	and	I	meant	to	confess
我	假定	他	会	很快	是	去	离开	到	斗争	和	我	意思是	到	承认

[ðen] .

then	.
然后	.

我当时以为他很快就要去参战了，我打算那时向他表白。

[aɪ] ['sɪmpli] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ken'tʌkiən] , [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ]

I	simply	thought	as	he	was	a	Kentuckian	,	and	accustomed	to	making
我	简单地	想法	作为	他	曾是	一个	肯塔基人	,	和	习惯	到	制作

[hɪm'self] ['tʃɑːrmɪŋ] [tuː; tə]['gɜːlz] ,

himself	charming	to	girls	,
他自己	迷人	到	女孩们	,

我当时就想，他既然是肯塔基人，又习惯于讨女孩子欢心，那他肯定也是这样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm]

he	was	amusing	himself	with	me	just	as	I	was	having	a	good	time
他	曾是	有趣	他自己	和	我	只是	作为	我	曾是	拥有	一个	好的	时间

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

他取悦我的时候，我也正和他玩得很开心。

[aɪ]['iːv(ə)n][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [æt; ət] [hoʊm] .

I	even	supposed	he	might	be	engaged	to	someone	at	home	.
我	甚至	据称	他	可能	是	已订婚的	到	某人	在	家	.

我甚至怀疑他可能已经和家里人订婚了。

['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['sɪriəsli] .

Certainly	I	never	dreamed	of	his	taking	his	feeling	for	me	seriously	.
当然	我	绝不	梦见	的	他的	采取	他的	感觉	为了	我	严重地	.

我当然从未想过他会认真对待他对我的感情。

[ðen] , [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,
Then , this afternoon ,
然后 , 这 下午 ,

然后，今天下午，

[wen] [luː'tenənt] ['keli] [hæd; həd][æn; ən]['aʊər] [ɔːf] ['duːti][ænd; ənd][aɪ][met][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn]
when Lieutenant Kelley had an hour off duty and I met him in the garden
什么时候 中尉 凯利 有 一个 小时 离开 责任 和 我 遇见 他 在 这 花园
[æt; ət] ['mædəm] - ,
at Madame Bonnèt's ,
在 夫人 - ,

凯利中尉休假一小时时，我在博内夫人家的花园里见到了他。

[waɪ] — [waɪ] , ['nɑːnə; 'noʊnə] , [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [æskt] [ˌem 'iː]
why — why , Nona , he told me he loved me , and actually asked me
为什么 — 为什么 , 诺娜 , 他 讲述 我 他 喜爱 我 , 和 实际上 问 我
[tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .
to marry him .
到 结婚 他 .

为什么——为什么，诺娜，他告诉我他爱我，而且真的向我求婚了。

[sʌm; səm] [deɪ] , [pər'hæps] , [aɪ] [meɪ] [get] ['oʊvər][ðə; ði] [-]
Some day , perhaps , I may get over the [223]
一些 天 , 也许 , 我 可能 得到 超过 这 [-]

或许有一天，我会克服[223]

[ʃeɪm] [ænd; ənd][peɪn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [tə'naɪt] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ]['nevər] [kæn; kən] .
shame and pain of it , but tonight I feel that I never can .
耻辱 和 疼痛 的 它 , 但 今晚 我 感觉 那 我 绝不 能 .

虽然感到羞愧和痛苦，但今晚我觉得我永远也无法做到。

" [ænd; ənd] , ['drɑːpɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][bed] , ['bɑːrbrə] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs]
" And , dropping down on the side of her bed , Barbara covered her face
" 和 , 下降 向下 在 这 边 的 她 床 , 芭芭拉 涵盖 她 脸
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] .
with her hands .
和 她 双手 .

“然后，芭芭拉跌坐在床边，用双手捂住了脸。”

“ [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [truːθ] [ðen] , ['nɑːnə; 'noʊnə] ,
“ I had to tell him the truth then , Nona ,
“ 我 有 到 告诉 他 这 真相 然后 , 诺娜 ,

“当时我不得不告诉他真相，诺娜。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] ,
and there is something else I shall never forget ,
和 那里 是 某物 别的 我 将 绝不 忘记 ,

还有一件事我永远不会忘记，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [luː'tenənt] ['keli] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][ə'pɑːlədʒi][hiː; hi]
and that is the way Lieutenant Kelley looked at me and the apology he
和 那 是 这 方式 中尉 凯利 看起来 在 我 和 这 道歉 他
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

这就是凯利中尉看我的眼神，以及他向我道歉的方式。

[oʊ] , [nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] : - [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [mis'teik] , [ʌv; əv]

oh	,	not	to	me	,	but	to	my	husband	:	-	It	has	been	my	mistake	,	of
哦	,	不是	到	我	,	但	到	我的	丈夫	:	-	它	有	到过	我的	错误	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

哦，不是对我，而是对我丈夫：“当然，这是我的错。”

[ɔːl] [əˈlɔːŋ] , ['mɪsɪz] . ['θɔːntən] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [hæv; həv] [ɪn'tendɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌmɪsʌndər'stænd] [juː; jʊ] .

all	along	,	Mrs	.	Thornton	,	you	cannot	have	intended	me	to	misunderstand	you	.
全部	沿着	,	太太	.	桑顿	,	你	不能	有	故意的	我	到	误解	你	.

桑顿夫人，您从始至终都不可能是故意让我误解您的意思。

[aɪ][hæv; həv] ['sɪmpli] [bɪn] [ˌɪnkən'siːvəbli] ['stuːpɪd] ,

I	have	simply	been	inconceivably	stupid	,
我	有	简单地	到过	难以想象	愚蠢的	,

我简直愚蠢至极。

[ænd; ənd][aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [ə'mendz] [aɪ][duː][nɑːt] [oʊ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['hʌzbənd] .

and	I	hardly	know	what	amends	I	do	not	owe	to	your	husband	.
和	我	几乎	知道	什么	修改	我	做	不是	欠	到	你的	丈夫	.

我几乎不知道我究竟欠你丈夫多少补偿。

- [ðen] , ['nɑːnə; 'noʊnə] ,

'	Then	,	Nona	,
-	然后	,	诺娜	,

“然后，诺娜，

[hiː; hi] [lʊkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['hɔːrəbli] [hɜːrt][ɪn][hɪz; ɪz]

he	looked	such	a	boy	and	as	if	he	had	been	so	horribly	hurt	in	his
他	看起来	这样的	一个	男生	和	作为	如果	他	有	到过	所以	糟糕透了	伤害	在	他的

[feɪθ] [ɪn] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

faith	in	women	and	in	his	own	sense	of	honor	.
信仰	在	女性	和	在	他的	自己的	感觉	的	荣誉	.

他看起来像个孩子，仿佛他对女性的信任和自身的荣誉感受到了极大的伤害。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['æftərwərdz] ,

I	don't	know	what	I	said	to	him	afterwards	,
我	不	知道	什么	我	说	到	他	然后	,

我不记得之后我对他说了什么。

[aɪ] ['skersli] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] .

I	scarcely	know	what	I	am	saying	to	you	now	.
我	几乎	知道	什么	我	是	说	到	你	现在	.

我现在几乎不知道自己在跟你说什么。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] ,

Of	course	I	told	him	that	he	did	not	really	care	for	me	,	but	,	somehow	,
的	课程	我	讲述	他	那	他	做过	不是	真的	关心	为了	我	,	但	,	不知何故	,

我当然告诉他，他其实并不在乎我，但是，不知怎么的，

[aɪ][ˌeɪ 'em][əˈfreɪd][hiː; hi] [dʌz] , ['nɑːnə; 'noʊnə] , [ænd; ənd][oʊ] ,

I	am	afraid	he	does	,	Nona	,	and	oh	,
我	是	害怕的	他	做	,	诺娜	,	和	哦	,

恐怕他确实如此，诺娜，哦，

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['dredf(ə)l] [ðæt] [wʌn] ['kænɑːt] ['sʌfər] [əˈloʊn][fɔːr; fər] [wʌnz] [sɪnz][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ?

isn't	it	dreadful	that	one	cannot	suffer	alone	for	one's	sins	in	this	world	?
不是	它	可怕	那	一	不能	遭受	独自的	为了	一个人的	罪孽	在	这	世界	?

在这个世界上，一个人无法独自承受罪孽的痛苦，这难道不是一件可怕的事吗?

[aɪ] [dɪ'zɜ:rv] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [hju:] ['iznt] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][ænd; ənd] ['ni:ðər] [ɪz] [-]

I	deserve	anything	,	but	Hugh	isn't	responsible	and	neither	is	[	224	]
我	应得	任何事物	,	但	休	不是	负责任的	和	两者都不	是	[	-	]

我罪有应得，但休没有责任，[224]

[dɪk] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [mʌst; məst][bəuθ][bi:; bi] [ʌn'hæpi] [fɔ:r; fər][maɪ] [fɔ:lt] .

Dick	,	and	yet	they	must	both	be	unhappy	for	my	fault	.
迪克	,	和	然而	他们	必须	两个都	是	不开心	为了	我的	过错	.

迪克，但他们俩肯定都因为我的过错而感到难过。

[aɪ] [θɪŋk] , [pər'hæps] ,

I	think	,	perhaps	,
我	思考	,	也许	,

我想，或许吧。

[wen] [aɪ] [tel] [dɪk] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'sepʃ(ə)n] [hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t] [ker] [tu:; tə][hæv; həv][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

when	I	tell	Dick	of	my	deception	he	may	not	care	to	have	me	for	his
什么时候	我	告诉	迪克	的	我的	欺骗	他	可能	不是	关心	到	有	我	为了	他的

[waɪf] ['eni] [lɔ:ŋgər] .

wife	any	longer	.
妻子	任何	更长	.

当我告诉迪克我的欺骗行为时，他可能就不想再娶我为妻了。

" ['bɑ:rbrə] [ə'pɪrd] [soʊ] ['ʌtərli] [dɪ'dʒektɪd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [les] ['sɪriəs]

"	Barbara	appeared	so	utterly	dejected	that	if	the	situation	had	been	less	serious
"	芭芭拉	出现	所以	完全地	垂头丧气	那	如果	这	情况	有	到过	较少的	严肃的

['nɑ:nə; 'noʊnə] [wʊd] [hæv; həv] [smaɪld] .

Nona	would	have	smiled	.
诺娜	会	有	微笑	.

“芭芭拉看起来非常沮丧，如果情况没那么严重，诺娜一定会笑的。”

[jet] , ['sʌmhaʊ] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [fi:l] [laɪk] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət]

Yet	,	somehow	,	she	could	not	find	anything	to	make	her	feel	like	smiling	at
然而	,	不知何故	,	她	可以	不是	寻找	任何事物	到	制作	她	感觉	喜欢	微笑	在

[ðɪs] ['moʊmənt] .

this	moment	.
这	片刻	.

然而，不知为何，此刻她却找不到任何让她微笑的理由。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] ['bɑ:rbrə] [ðæt] , [pər'hæps] , [ʃi:; ʃi] [ni:d] [nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n]

She	thought	of	saying	to	Barbara	that	,	perhaps	,	she	need	not	make	a	confession
她	想法	的	说	到	芭芭拉	那	,	也许	,	她	需要	不是	制作	一个	忏悔

[tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

to	her	husband	.
到	她	丈夫	.

她想告诉芭芭拉，或许她不必向丈夫坦白。

[ðen] ['nɑ:nə; 'noʊnə] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] ['ɔ:fər] ['eni] ['pɑ:səb(ə)l] [əd'vaɪs] .

Then	Nona	decided	that	she	had	no	right	to	offer	any	possible	advice	.
然后	诺娜	决定	那	她	有	不	正确的	到	提供	任何	可能的	建议	.

于是诺娜觉得她没有资格提供任何建议。

[sɪns] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌn'mærid] [hɜ:r'self] ,

Since	she	was	unmarried	herself	,
自从	她	曾是	未婚	她自己	,

由于她本人未婚，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ʌndər'stænd] [haʊ] [kəm'pliːt] [ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ʃʊd; ʃəd][ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][mæn]

she	did	not	understand	how	complete	a	confidence	should	exist	between	a	man
她	做过	不是	理解	如何	完全的	一个	信心	应该	存在	之间	一个	男人

[ænd; ənd][waɪf] .

and	wife	.
和	妻子	.

她不明白夫妻之间应该有多么完全的信任。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][ə; eɪ] ['seɪfgɑːrd] [tuː; tə] ['bɑːrbɚ-əz] ['fjuːtʃər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪm'peld] [tuː; tə]

It	might	also	be	a	safeguard	to	Barbara's	future	if	she	felt	impelled	to
它	可能	还	是	一个	保障	到	芭芭拉的	未来	如果	她	毛毡	被迫	到

[kən'faɪd] [hɜːr; hər][fɜːrst] [briːtʃ] [ʌv; əv] [feɪθ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

confide	her	first	breach	of	faith	to	her	husband	.
信任	她	第一的	违反	的	信仰	到	她	丈夫	.

如果芭芭拉觉得有必要向丈夫坦白她第一次背叛婚姻的事，这或许也能保障她的未来。

['nɑːnə; 'noʊnə] [nuː] [dɪk] ['θɔːntən] [wel] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə] ['envi] ['bɑːrbrə] [hɜːr; hər] [kən'feʃ(ə)n] .

Nona	knew	Dick	Thornton	well	enough	not	to	envy	Barbara	her	confession	.
诺娜	知道	迪克	桑顿	出色地	足够的	不是	到	嫉妒	芭芭拉	她	忏悔	.

诺娜很了解迪克·桑顿，所以并不羡慕芭芭拉的坦白。

“ [dɪk] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tə'mɑːroʊ] .

“	Dick	is	coming	tomorrow	.
“	迪克	是	未来	明天	.

迪克明天就来。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [tə'deɪ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

I	had	a	letter	from	him	today	saying	he	had	been	given	a	short
我	有	一个	信	从	他	今天	说	他	有	到过	给定	一个	短的

[liːv] [ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst][treɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] .

leave	and	would	take	the	first	train	to	me	.
离开	和	会	拿	这	第一的	火车	到	我	.

我今天收到他的来信，信中说他获准短暂休假，将搭乘最早的火车来找我。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] . [-]

I	suppose	I	ought	to	be	happy	over	his	coming	,	but	I	am	not	.	[	225	]
我	认为	我	应该	到	是	快乐的	超过	他的	未来	,	但	我	是	不是	.	[	-	]

我想我应该为他的到来感到高兴，但我并不高兴。[225]

['leɪtər][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['iziə] [tuː; tə][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm]

Later	it	might	have	been	easier	to	have	told	him	what	I	must	tell	him
之后	它	可能	有	到过	更轻松	到	有	讲述	他	什么	我	必须	告诉	他

.

:
.

后来或许更容易告诉他我必须告诉他的事。

[pər'hæps] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [aɪ][wəʊnt]['iːv(ə)n] [fiːl] [kwaɪt][soʊ] ['wɪkɪd] [æz; əz][aɪ][duː] [naʊ] .

Perhaps	,	after	a	while	,	I	won't	even	feel	quite	so	wicked	as	I	do	now	.
也许	,	后	一个	尽管	,	我	惯于	甚至	感觉	相当	所以	邪恶	作为	我	做	现在	.

或许过一段时间，我就不会像现在这样觉得自己邪恶了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['hɔːrɪd] [sen'seɪʃ(ə)n] , ['nɑːnə; 'noʊnə] !

It	is	a	perfectly	horrid	sensation	,	Nona	!
它	是	一个	完美	可怕的	感觉	,	诺娜	!

诺娜，这感觉真是糟透了！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [seɪnt] [juː; jʊ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [aɪ] [fiːl] !

Of	course	you	are	such	a	saint	you	can't	even	imagine	how	I	feel	!
的	课程	你	是	这样的	一个	圣	你	不能	甚至	想象	如何	我	感觉	!

你当然是个圣人，根本无法想象我的感受！

" [ðen] ['nɑːnə; 'noʊnə][dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [læf] ,

"	Then	Nona	did	manage	to	laugh	,
"	然后	诺娜	做过	管理	到	笑	,

"然后诺娜终于笑了起来。"

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed]

and	getting	up	from	her	chair	she	went	over	and	sat	down	on	the	bed
和	获得	向上	从	她	椅子	她	去	超过	和	卫星	向下	在	这	床

[bɪ'saɪd] ['bɑːrbrə] ,

beside	Barbara	,
旁	芭芭拉	,

她从椅子上站起来，走到芭芭拉身边，坐在床边。

['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

putting	her	arm	about	her	.
推杆	她	手臂	关于	她	.

她将手臂搭在她身上。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] , [bæb] ,

"	I	know	you	do	not	wish	me	to	say	,	Bab	,
"	我	知道	你	做	不是	希望	我	到	说	,	巴布	,

"我知道你不想让我说，巴布，

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [skwer] .

that	I	think	you	have	been	quite	square	.
那	我	思考	你	有	到过	相当	正方形	.

我觉得你一直都很正直。

[bʌt; bət] [pliːz] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [juː; jʊ] ;

But	please	don't	think	I	desire	to	criticise	you	;
但	请	不	思考	我	欲望	到	批评	你	;

但请不要认为我想要批评你；

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['dredfəli] ['sɑːri] [ænd; ənd] [wɪʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ɔːr][duː]

I	am	just	dreadfully	sorry	and	wish	there	were	something	I	could	say	or	do
我	是	只是	极其糟糕	对不起	和	希望	那里	是	某物	我	可以	说	或者	做

[ðæt] [maɪt] [help] .

that	might	help	.
那	可能	帮助	.

我深感抱歉，真希望我能说些什么或做些什么来帮到你。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sɪmpli] ['loʊnli] [ænd; ənd] [ðæt] [laɪf] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][hæz; həz] [siːmd]

I	know	you	were	simply	lonely	and	that	life	at	the	hospital	has	seemed
我	知道	你	是	简单地	孤独	和	那	生活	在	这	医院	有	似乎

['ræðər] [hɑːrd][ænd; ənd] [dʌl] ['æftər][jʊr; jər] ['hæpi] [taɪm] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [dɪk] .

rather	hard	and	dull	after	your	happy	time	in	your	own	home	with	Dick	.
相当	难的	和	乏味的	后	你的	快乐的	时间	在	你的	自己的	家	和	迪克	.

我知道你只是感到孤独，而且在医院的生活与你和迪克在家中度过的快乐时光相比，显得相当艰难和乏味。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['veri] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]

If	we	had	only	been	very	busy	at	the	hospital	it	would	have	made	a
如果	我们	有	仅有的	到过	非常	忙碌的	在	这	医院	它	会	有	制成	一个

[greɪt] ['dɪfrəns] .

great	difference	.
伟大的	不同之处	.

如果我们当时在医院非常忙碌，情况就会大不一样了。

[pər'hæps] ['mildrid] [ɔːr][juː'dʒiːniə] — — "

Perhaps	Mildred	or	Eugenia	—	—	"
也许	米尔德里德	或者	尤金妮娅	—	—	"

或许是米尔德雷德或尤金妮娅——"

“ ['mildrid] [ænd; ənd][juːˈdʒiːniə] !
“ Mildred and Eugenia !
“ 米尔德里德 和 尤金妮娅 !

“米尔德雷德和尤金妮娅！”

” ['nɑːnə; 'noʊnə] [felt] [hɜːr; hər][hænd] ['biːɪŋ] ['taɪtli] [klʌtʃt] . [-]
” Nona felt her hand being tightly clutched . [226]
” 诺娜 毛毡 她 手 存在 紧紧 紧握 . [-]

“诺娜感到自己的手被紧紧地抓住了。[226]

“ [oʊ] ,
“ Oh ,
“ 哦 ,

“哦，

[fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [seɪk] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] ['nevər] [tuː; tə] [briːð] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][toʊld]
for goodness sake promise me never to breathe a word of what I have told
为了 善良 清酒 承诺 我 绝不 到 呼吸 一个 单词 的 什么 我 有 讲述
[juː; jʊ] ['iːðər] [tuː; tə] ['mildrid] [ɔːr] [dʒiːn] .
you either to Mildred or Gene .
你 任何一个 到 米尔德里德 或者 基因 .

看在上帝的份上，答应我，千万不要把我告诉你的事告诉米尔德雷德或吉恩一个字。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [dʒiːn] [wʊd] ['nevər] [əˈlaʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ['æftərwərdz] .
I am sure Gene would never allow me to remain at the hospital afterwards .
我 是 当然 基因 会 绝不 允许 我 到 保持 在 这 医院 然后 .

我确信吉恩之后绝不会允许我留在医院。

[ænd; ənd] , ['sʌmhaʊ] ,
And , somehow ,
和 , 不知何故 ,

不知何故，

[tuː; tə][hæv; həv] [wʌnz] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [red] [krɔːs] [nɜːrs] ['teɪkən] [əˈweɪ] [wʊd] [meɪk] [wʌn] [fiːl]
to have one's right to be a Red Cross nurse taken away would make one feel
到 有 一个人的 正确的 到 是 一个 红色的 叉 护士 已采取 离开 会 制作 一 感觉
[æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər][mʌst; məst] [huː] [ɪz] [strɪpt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd] [sɔːrd] .
as a soldier must who is stripped of his uniform and sword .
作为 一个 士兵 必须 WHO 是 脱衣舞 的 他的 制服 和 剑 .

被剥夺成为红十字会护士的权利，会让人感觉就像士兵被剥夺了制服和佩剑一样。

[ðen] [juː; jʊ] [siː] ['mildrid] [maɪt] ['pɑːsəbli] [tel] [maɪ] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn]
Then you see Mildred might possibly tell my mother - in - law what I have done
然后 你 看 米尔德里德 可能 可能 告诉 我的 母亲 - 在 - 法律 什么 我 有 完毕
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['eni] [tuː] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] ['oʊvər][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] [fɔːr; fər] [dɪk] .
and she has never been any too enthusiastic over me as a wife for Dick .
和 她 有 绝不 到过 任何 也 热情的 超过 我 作为 一个 妻子 为了 迪克 .

这样一来，米尔德里德很可能会告诉我岳母我做了什么，而她从来都不太喜欢我这个迪克的妻子。

” [ðə; ði] ['feɪntɪst] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [əˈpiəriŋ] [ɑːn] ['bɑːrbɚ-əz] [feɪs] [æt; ət] [ðɪs]
” The faintest suggestion of a smile appearing on Barbara's face at this
” 这 最微弱 建议 的 一个 微笑 出现 在 芭芭拉的 脸 在 这
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

“此时，芭芭拉脸上浮现出一丝不易察觉的微笑。”

['nɑːnə; 'noʊnə] [felt] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ə; eɪ][bɪt] ['laɪtnd] .
Nona felt the gloom of the situation a bit lightened .
诺娜 毛毡 这 愁云 的 这 情况 一个 少量 轻度 .

诺娜感到原本阴郁的气氛稍微缓解了一些。

“ [sə'poʊz] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][help][juː; jʊ][tuː; tə][bed] [ðen] , [bæb] ,
“ Suppose you allow me to help you to bed then , Bab ,
“ 认为 你 允许 我 到 帮助 你 到 床 然后 , 巴布 ,

“那么，如果你允许我扶你上床睡觉的话，巴布，

[ænd; ənd][let][juː 'es][nɑːt][tɔːk] [ə'baʊt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] ['eni] [mɔːr] [tə'naɪt] .
and let us not talk about disagreeable things any more tonight .
和 让 我们 不是 讲话 关于 令人不快的 事物 任何 更多的 今晚 .

今晚我们就不要再谈论那些令人不快的事情了。

[æz; əz] [dɪk] [ɪz][tuː; tə] [ə'raɪv] [tə'mɑːroʊ] ,
As Dick is to arrive tomorrow ,
作为 迪克 是 到 到达 明天 ,

迪克明天就要到了，

[æt; ət] [liːst] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pɔɪnt] [ɪn][jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɪl] .
at least there is no point in your looking as if you had been ill .
在 至少 那里 是 不 观点 在 你的 寻找 作为 如果 你 有 到过 患病的 .

至少你看起来不像生病了那样毫无意义。

[dʒʌst] [rɪ'membər] [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l]
Just remember you can count on me if I can be useful in any possible
只是 记住 你 能 数数 在 我 如果 我 能 是 有用 在 任何 可能的
['fæʃ(ə)n] . ”
fashion . ”
时尚 . ”

记住，如果我能帮上什么忙，你都可以指望我。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪr] , ['nɑːnə; 'noʊnə] , ” ['bɑːrbrə] ['ænsər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['sloʊli] [tuː; tə]
“ You are a dear , Nona , ” Barbara answered , as she began slowly to
“ 你 是 一个 亲爱的 , 诺娜 , ” 芭芭拉 回答 , 作为 她 开始 缓慢地 到
['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [-]
follow her [227]
跟随 她 [-]

“你真是个好人，诺娜，”芭芭拉回答道，然后慢慢地跟在她身后[227]。

['frɛndz] [əd'vaɪs] ,
friend's advice ,
朋友们 建议 ,

朋友的建议

“ [ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] [nɪ'glektfl] [ænd; ənd][hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
“ especially as I have been pretty neglectful and have seemed to be
“ 尤其 作为 我 有 到过 漂亮的 疏忽 和 有 似乎 到 是
[ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][juː; jʊ] ['leɪtli] .
indifferent to you lately .
冷漠 到 你 最近 .

“尤其是我最近对你相当疏忽，似乎对你漠不关心。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'dɪfrənt] ['riːəli] .
But you know I never have been indifferent really .
但 你 知道 我 绝不 有 到过 冷漠 真的 .

但你知道，我从来就不是无动于衷的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt]
It was only that I was doing something of which I realized you would not
它 曾是 仅有的 那 我 曾是 正在做 某物 的 哪个 我 已实现 你 会 不是
[ə'pruːv] [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] .
approve and I did not wish you to know .
批准 和 我 做过 不是 希望 你 到 知道 .

只是我做了一些我知道你不会赞同的事情，而且我也不想让你知道。

〞 ['nɑːnə; 'noʊnə] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] ，

〞	Nona	made	no	answer	，
〞	诺娜	制成	不	回答	，

诺娜没有回答。

[bʌt; bət]['æftər] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] ['bɑːrbrə] [wʌz; wəz]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn][bed] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər]

but	after	waiting	until	Barbara	was	comfortably	in	bed	she	kissed	her
但	后	等待	直到	芭芭拉	曾是	舒适地	在	床	她	亲吻	她

[ænd; ənd] [went] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] .

and	went	quietly	away	.
和	去	悄悄	离开	.

但等到芭芭拉舒服地躺在床上后，她吻了她一下，然后悄悄地离开了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld] ['bɑːrbrə] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

As	a	matter	of	fact	,	she	had	told	Barbara	nothing	of	what	she	had
作为	一个	事情	的	事实	，	她	有	讲述	芭芭拉	没有什么	的	什么	她	有

[ɪn'tendɪd] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] .

intended	telling	her	.
故意的	讲述	她	.

事实上，她并没有把原本打算告诉芭芭拉的事情告诉她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə]['bɜːrd(ə)n][hɜːr; hər] ['fɜːrðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

But	she	could	not	make	up	her	mind	to	burden	her	further	with	the
但	她	可以	不是	制作	向上	她	头脑	到	负担	她	更远	和	这

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [luː'tenənt] ['keli] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [miːt] [ə'nʌðər] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)n] ,

information	that	Lieutenant	Kelley	might	have	to	meet	another	disillusion	,
信息	那	中尉	凯利	可能	有	到	见面	其他	幻灭	，

但她始终无法下定决心，是否要让她再承受凯利中尉可能再次遭遇挫折的消息带来的负担。

[mɔːr] ['sɪriəs] , [pər'hæps] , [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][hɜːr; hər] .

more	serious	,	perhaps	,	than	the	loss	of	his	faith	in	her	.
更多的	严肃的	，	也许	，	比	这	损失	的	他的	信仰	在	她	.

或许，这比他对她失去信任还要严重。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] [ðæt] [kʌmz] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə]

For	there	can	be	nothing	in	the	life	of	a	soldier	that	comes	so	close	to
为了	那里	能	是	没有什么	在	这	生活	的	一个	士兵	那	来	所以	关闭	到

[hɪm; ɪm][æz; əz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] ['daʊtɪd] .

him	as	having	his	loyalty	doubted	.
他	作为	拥有	他的	忠诚	怀疑	.

对于一名军人来说，没有什么比忠诚受到质疑更可怕的了。

['niːðər] [dɪd]['nɑːnə; 'noʊnə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] ['bɑːrbrə] [maɪt] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv][tuː; tə] [klɪr] [hɜːr'self][ʌv; əv]

Neither	did	Nona	mention	that	Barbara	might	also	have	to	clear	herself	of
两者都不	做过	诺娜	提到	那	芭芭拉	可能	还	有	到	清除	她自己	的

[æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] .

an	impossible	suspicion	.
一个	不可能的	怀疑	.

诺娜也没有提到芭芭拉可能还要洗清自己莫须有的嫌疑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] [ðæt] ['rɪtʃəd] ['θɔːntən] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf]

But	she	was	not	sorry	that	Richard	Thornton	was	to	be	with	his	wife
但	她	曾是	不是	对不起	那	理查德	桑顿	曾是	到	是	和	他的	妻子

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][nekst] [fjuː] [deɪz] .

for	the	next	few	days	.
为了	这	下一个	很少	天	.

但她并不后悔理查德·桑顿接下来的几天要陪伴他的妻子。

[ɪf] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪz] , ['dɪks] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌgærən'ti:] [fɔ:r; fər]
If **any** **difficulty** **should** **arise** **,** **Dick's** **reputation** **was** **a** **sufficient** **guarantee** **for**
如果 任何 困难 应该 出现 , 迪克的 名声 曾是 一个 充足的 保证 为了
[ðem; ðəm][bəuθ] . [-]
them **both** **.** **[** **228** **]**
他们 两个都 . [-]

如果出现任何困难，迪克的声誉足以保证他们两人的安全。[228]

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t][ɪk'spleɪn]
An **Explanation** **which** **did** **not** **Explain**
一个 解释 哪个 做过 不是 解释

一个未能解释清楚的解释

['fɑ:loʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['letər] ,
FOLLOWING **his** **letter** **,**
下列的 他的 信 ,

在他的信之后，

[ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nu:n] ['ritʃəd] ['θɔ:ntən] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['hɑ:spɪt(ə)l][ɑ:n][ə; eɪ] [ʃɔ:rt]
the **next** **afternoon** **Richard** **Thornton** **arrived** **at** **the** **American** **hospital** **on** **a** **short**
这 下一个 下午 理查德 桑顿 到达的 在 这 美国人 医院 在 一个 短的
['vɪzɪt][tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
visit **to** **his** **wife** **.**
访问 到 他的 妻子 .

第二天下午，理查德·桑顿抵达美国医院，短暂探望他的妻子。

[hi:; hi] [lʊkt] [θɪn] , [bʌt; bət] [brɑ:nzd] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'tensli] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
He **looked** **thin** **,** **but** **bronzed** **and** **strong** **,** **and** **intensely** **enthusiastic** **over** **his**
他 看起来 薄的 , 但 古铜色 和 强的 , 和 强烈地 热情的 超过 他的
['ri:s(ə)nt] ['æmbjələns] [wɜ:rk] .
recent **ambulance** **work** **.**
最近的 救护车 工作 .

他看起来很瘦，但皮肤黝黑，身体强壮，并且对最近的救护工作充满热情。

[sɪns] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði][wɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ælaɪz] ,
Since **the** **United** **States** **had** **entered** **the** **war** **with** **the** **Allies** **,**
自从 这 团结的 各州 有 进入 这 战争 和 这 盟国 ,

自从美国加入盟军参战以来，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['æmbjələns] [men][wɜ:r; wər] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][rʌn] ['greɪtər] [rɪsks][ænd; ənd][tu:; tə]
the **American** **ambulance** **men** **were** **permitted** **to** **run** **greater** **risks** **and** **to**
这 美国人 救护车 男人 是 允许 到 跑步 更大的 风险 和 到
['rendər] [mɔ:r] ['væljuəb(ə)l] ['sɜ:rvɪs] .
render **more** **valuable** **service** **.**
使成为 更多的 有价值的 服务 .

美国救护人员被允许承担更大的风险，并提供更有价值的服务。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] ['ritʃəd] ['θɔ:ntən] [wɔ:r] [ðə; ði]['med(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔɪ] [di:] ['gɛr] ,
On **his** **breast** **Richard** **Thornton** **wore** **the** **medal** **of** **the** **Croix** **de** **Guerre** **,**
在 他的 胸部 理查德 桑顿 穿着 这 勋章 的 这 克罗伊克斯 德 战争 ,

理查德·桑顿胸前佩戴着十字勋章。

[prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] [fɔ:r; fər] ['breɪvəri] ['ʌndər] ['faɪər] .
presented **him** **by** **the** **French** **government** **for** **bravery** **under** **fire** **.**
呈现 他 经过 这 法语 政府 为了 勇敢 在下面 火 .

法国政府表彰他在炮火下的英勇表现。

[wɪð; wɪθ][sɪks] ['ʌðər] ['æmbjələns] [men] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ][gæs] [ə'tæk] [nɪr]

With	six	other	ambulance	men	he	had	been	present	at	a	gas	attack	near
和	六	其他	救护车	男人	他	有	到过	展示	在	一个	气体	攻击	靠近

['vɛdʌn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['reskjuːɪŋ] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

Verdun	and	with	them	had	succeeded	in	rescuing	nearly	a	thousand
凡尔登	和	和	他们	有	成功了	在	救援	几乎	一个	千

['soʊldʒərz] .

soldiers	.
士兵	.

他和另外六名救护人员曾参与凡尔登附近的一次毒气袭击，并成功救出了近千名士兵。

[pri'fəːiŋ] [tuː; tə] [tel] ['bɑːrbrə] [ðə; ðɪ] [nuːz] [hɪm'self] , [dɪk] [hæd; həd][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Preferring	to	tell	Barbara	the	news	himself	,	Dick	had	not	written	her	of	his
偏好	到	告诉	芭芭拉	这	消息	他自己	,	迪克	有	不是	书面	她	的	他的

['riːs(ə)nt] ['ɑːnər] . [-]

recent	honor	.	[	229	]
最近的	荣誉	.	[	-	]

迪克更喜欢亲自告诉芭芭拉这个消息，所以他没有写信告诉芭芭拉他最近获得的荣誉。[229]

[ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['biːɪŋ] [ɪn] [fræns] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

The	thought	of	his	wife's	being	in	France	at	the	same	time	with	him	and
这	想法	的	他的	妻子的	存在	在	法国	在	这	相同的	时间	和	他	和

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [red] [krɔːs] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['seldəm] [aʊt] [ʌv; əv] [dɪk] ['θɔːrntənz] [maɪnd] ;

engaged	in	Red	Cross	work	was	seldom	out	of	Dick	Thornton's	mind	;
已订婚的	在	红色的	叉	工作	曾是	很少	出去	的	迪克	桑顿的	头脑	;

迪克·桑顿的脑海中总是萦绕着妻子与他同时在法国从事红十字会工作的画面；

[ˌnevərðə'les] ,

nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [ʌn'siːsɪŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

he	had	not	allowed	his	unceasing	desire	to	see	her	to	interfere	for	a
他	有	不是	允许	他的	不断	欲望	到	看	她	到	干扰	为了	一个

['moʊmənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

moment	with	his	work	.
片刻	和	他的	工作	.

他丝毫没有让对她的强烈渴望影响到自己的工作。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd] [ɜːrnd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['respɪt] [dɪd] [dɪk] [æsk][fɔːr; fər][ænd; ənd]

Not	until	he	believed	he	had	earned	a	short	respite	did	Dick	ask	for	and
不是	直到	他	相信	他	有	获得	一个	短的	喘息	做过	迪克	问	为了	和

[rɪ'siːv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] .

receive	a	short	leave	of	absence	.
收到	一个	短的	离开	的	缺席	.

直到迪克认为自己应该得到短暂的喘息机会时，他才申请并获得了短暂的休假。

['ðerfɔːr] , ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [steɪ] , [juː'dʒiːniə] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['bɑːrbrə] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

Therefore	,	during	her	husband's	stay	,	Eugenia	arranged	that	Barbara	should	have
所以	,	期间	她	丈夫的	停留	,	尤金妮娅	安排	那	芭芭拉	应该	有

[bʌt; bət] [fjuː] ['duːtiz] [æt; ət][ðə; ðɪ]['hɑːspɪt(ə)l] ,

but	few	duties	at	the	hospital	,
但	很少	职责	在	这	医院	,

因此，在她丈夫住院期间，尤金妮娅安排芭芭拉在医院只承担少量工作。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪ'meɪn] [kən'tɪnjuəsli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

that	she	might	remain	continuously	with	him	.
那	她	可能	保持	持续	和	他	.

这样她就可以一直和他在一起。

['oʊnli][juːˈdʒiːniə] [æskt] [æz; əz][ə; eɪ]['feɪvər] [ðæt] [ɑːn][sʌm; səm] [ˌæftər'nuːn] [dɪk] [goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Only	Eugenia	asked	as	a	favor	that	on	some	afternoon	Dick	go	in	with	her
仅有的	尤金妮娅	问	作为	一个	偏爱	那	在	一些	下午	迪克	去	在	和	她

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [kɔːl][əˈpɑːn] ['kæptɪn] - .

for	a	brief	call	upon	Captain	Castaigne	.
为了	一个	简短的	称呼	之上	队长	-	.

只有尤金妮娅请求迪克在某个下午陪她去短暂拜访一下卡斯泰涅船长。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['letərz] [dɪk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

From	his	wife's	letters	Dick	,	of	course	,
从	他的	妻子的	信件	迪克	,	的	课程	,

当然，迪克，这些信息都来自他妻子的来信。

[nuː] [ʌv; əv] ['kæptɪn] - [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [dɪ'skʌvərɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

knew	of	Captain	Castaigne's	condition	and	of	the	strange	discovery	of	him	.
知道	的	队长	-	状况	和	的	这	奇怪的	发现	的	他	.

知道卡斯泰涅上尉的病情以及他被奇怪发现的情况。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [deɪz] ['æftər] ['dɪks] [ə'raɪv(ə)l] [wen] , [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] ,

It	was	two	days	after	Dick's	arrival	when	,	one	afternoon	just	before	dinner	,
它	曾是	二	天	后	迪克的	到达	什么时候	,	一	下午	只是	前	晚餐	,

迪克抵达两天后，一天下午，就在晚餐前，

[juːˈdʒiːniə][ænd; ənd] [dɪk] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər]['vɪzɪt] .

Eugenia	and	Dick	decided	to	make	their	visit	.
尤金妮娅	和	迪克	决定	到	制作	他们的	访问	.

尤金妮娅和迪克决定去拜访他们。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ]['hɑːspɪt(ə)l][juːˈdʒiːniə] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm]

For	the	first	time	since	his	arrival	at	the	hospital	Eugenia	changed	from
为了	这	第一的	时间	自从	他的	到达	在	这	医院	尤金妮娅	已更改	从

[hɜːr; hər] [red] [krɔːs] ['juːnɪfɔːrm][tuː; tə][ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd][æt; ət][wʌn]

her	Red	Cross	uniform	to	a	dress	of	which	her	husband	had	at	one
她	红色的	叉	制服	到	一个	裙子	的	哪个	她	丈夫	有	在	一

[taɪm] [bɪn] [ɪ'speʃəli] [fɑːnd] , [-]

time	been	especially	fond	,	[	230	]
时间	到过	尤其	喜爱	,	[	-	]

自从他来到医院以来，尤金妮娅第一次脱下红十字会制服，换上了她丈夫曾经特别喜欢的一件连衣裙[230]。

[ə; eɪ] [smoʊk] - ['kʌlərd] [ʃɪ'fɑːn] , [wɪð; wɪθ] ['lævəndər] [ænd; ənd] [greɪ] [toʊnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

a	smoke	-	colored	chiffon	,	with	lavender	and	gray	tones	in	it	.
一个	抽烟	-	有色	薄纱	,	和	薰衣草	和	灰色的	音调	在	它	.

烟灰色雪纺面料，带有淡紫色和灰色调。

[ðə; ðɪ] [dres] ['kæptɪn] - [hæd; həd][wʌns] [sed] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɔːft] ['kʌlɚz] [ʌv; əv]

The	dress	Captain	Castaigne	had	once	said	reminded	him	of	the	soft	colors	of
这	裙子	队长	-	有	一次	说	提醒	他	的	这	柔软的	颜色	的

[ðə; ðɪ] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðə; ðɪ] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [ˌjuː'dʒiːniːəz] ['prez(ə)ns]

the	twilight	and	suggested	the	peace	and	happiness	which	Eugenia's	presence
这	暮	和	建议	这	和平	和	幸福	哪个	尤金妮娅的	在场

['ɔːlweɪz] [geɪv] [hɪm; ɪm] .

always	gave	him	.
总是	给予	他	.

卡斯泰涅上尉曾说过，这件裙子让他想起了黄昏的柔和色彩，也让他联想到尤金妮娅的存在总是带给他的平静和幸福。

[ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ['restɪŋ] [ə'pɑːn] [duːk] , ['kæptɪn] -

In	a	chair	by	the	window	,	with	his	hand	resting	upon	Duke	,	Captain	Castaigne
在	一个	椅子	经过	这	窗户	,	和	他的	手	休息	之上	公爵	,	队长	-

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,

was	sitting	,
曾是	坐着	,

卡斯泰涅上尉坐在窗边的椅子上，一只手搭在公爵的肩上。

[wen] [juːˈdʒiːniə][ænd; ənd] ['ritʃəd] ['θɔːntən] [went] [ɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

when	Eugenia	and	Richard	Thornton	went	in	to	him	.
什么时候	尤金妮娅	和	理查德	桑顿	去	在	到	他	.

尤金妮娅和理查德·桑顿走进他家时。

[ðə; ði] ['bændɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [naʊ] ['kʌvərɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [wuːnd]

The	bandage	had	been	removed	from	his	eyes	,	now	covering	only	the	wound
这	绷带	有	到过	已移除	从	他的	眼睛	,	现在	覆盖	仅有的	这	伤口

['oʊvər][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] .

over	his	temple	.
超过	他的	寺庙	.

他眼睛上的绷带已经取下，现在只剩下太阳穴上的伤口遮盖着。

[ə'gen] [hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] [fræns] .

Again	he	wore	the	uniform	of	a	Captain	in	the	army	of	France	.
再次	他	穿着	这	制服	的	一个	队长	在	这	军队	的	法国	.

他再次穿上了法国陆军上尉的制服。

[ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld]['juːnɪfɔːrm][juːˈdʒiːniə][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɪn][sʌm; səm]

In	returning	to	his	old	uniform	Eugenia	had	hoped	that	it	might	in	some
在	返回	到	他的	老的	制服	尤金妮娅	有	希望	那	它	可能	在	一些

['fæʃ(ə)n] [ə'fekt] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

fashion	affect	her	husband's	memory	of	the	past	.
时尚	影响	她	丈夫的	记忆	的	这	过去的	.

尤金妮娅希望，丈夫重新穿上旧制服，能在某种程度上影响他对过去的记忆。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] - [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] [ə'pɑːn] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ænd; ənd][noʊ]

But	Captain	Castaigne	had	made	no	comment	upon	putting	it	on	and	no
但	队长	-	有	制成	不	评论	之上	推杆	它	在	和	不

[wʌn] [nuː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

one	knew	whether	it	had	made	the	slightest	impression	upon	him	.
一	知道	无论	它	有	制成	这	丝毫	印象	之上	他	.

但卡斯泰涅上尉戴上它后并未发表任何评论，也没有人知道它是否给他留下了哪怕一丝印象。

[juːˈdʒiːniə] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [fɜːrst] .

Eugenia	entered	the	room	first	.
尤金妮娅	进入	这	房间	第一的	.

尤金妮娅第一个走进房间。

[sɪns] [hɜːr; hər][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd][noʊ] ['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

Since	her	original	discover	that	her	husband	had	no	memory	of	her	,
自从	她	原来的	发现	那	她	丈夫	有	不	记忆	的	她	,

自从她最初发现丈夫对她没有任何记忆以来，

[juːˈdʒiːniə][hæd; həd] ['nevər] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['ɔːlmoʊst]['mɔːrbɪd] [sens] [ʌv; əv]

Eugenia	had	never	come	into	his	presence	without	an	almost	morbid	sense	of
尤金妮娅	有	绝不	来	进入	他的	在场	没有	一个	几乎	病态的	感觉	的

[peɪn] [ænd; ənd] ['ʃrɪŋkɪŋ] . [-]

pain	and	shrinking	.	[	231	]
疼痛	和	收缩	.	[	-	]

尤金妮娅每次见到他，都会感到一种近乎病态的痛苦和畏缩。[231]

[wət'evər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [stɪl] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][soʊ] ['diːpli] ,

Whatever	misfortune	had	befallen	him	,	she	still	cared	for	him	so	deeply	,
任何	不幸	有	发生	他	,	她	仍然	关心	为了	他	所以	深	,

无论他遭遇了什么不幸，她依然深深地爱着他。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['iːv(ə)n][dɪ'zaɪər][hɜːr; hər][sə'saɪəti] [les] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd]

it	seemed	incredible	that	he	should	even	desire	her	society	less	than	he	did
它	似乎	极好的	那	他	应该	甚至	欲望	她	社会	较少的	比	他	做过

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

that	of	the	other	people	around	him	.
那	的	这	其他	人们	大约	他	.

他竟然对她的渴望不如对周围其他人的渴望，这简直令人难以置信。

['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [ʒɑːnz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [gɜːrl] , [huː] [hæd; həd][fɜːrst] ['reskjuːd] [hɪm; ɪm]

Certainly	he	preferred	Jeanne's	,	the	little	French	girl	,	who	had	first	rescued	him
当然	他	首选	珍妮的	,	这	小的	法语	女孩	,	WHO	有	第一的	获救	他

, [ænd; ənd] ['mildrid] ['θɔːrntənz] ,

,	and	Mildred	Thornton's	,
,	和	米尔德里德	桑顿的	,

他当然更喜欢珍妮（那个救了他的法国小女孩）和米尔德里德·桑顿的。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [dɪ'voʊtɪd] [ker] .

who	was	now	giving	him	such	devoted	care	.
WHO	曾是	现在	给予	他	这样的	奉献	关心	.

现在是谁在如此悉心照料他呢?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ˌjuː'dʒiːniːəz][ænd; ənd] ['ritʃəd] ['θɔːrntənz] [ə'proʊtʃ] , ['kæptɪn] -

With	the	noise	of	Eugenia's	and	Richard	Thornton's	approach	,	Captain	Castaigne
和	这	噪音	的	尤金妮娅的	和	理查德	桑顿的	方法	,	队长	-

['sloʊli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

slowly	turned	his	head	.
缓慢地	转向	他的	头	.

听到尤金妮娅和理查德·桑顿走近的动静，卡斯泰涅上尉缓缓转过头来。

[ɪn][ðə; ði][pæst][hiː; hi][ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] [bʌt; bət] ['slaɪtli] ,

In	the	past	he	and	Dick	had	known	each	other	but	slightly	,
在	这	过去的	他	和	迪克	有	已知	每个	其他	但	轻微地	,

过去他和迪克彼此认识，但关系并不密切。

[jet] [juːˈdʒiːniə] [felt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [sʌm; səm][mæn] ['frɛndz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː]

yet	Eugenia	felt	she	wished	some	man	friend's	opinion	of	her	husband	,	who
然而	尤金妮娅	毛毡	她	希望	一些	男人	朋友们	观点	的	她	丈夫	,	WHO

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

was	not	a	physician	.
曾是	不是	一个	医生	.

但尤金妮娅觉得她希望得到一些男性朋友对她丈夫的看法，因为她的丈夫并不是医生。

“ [dʒiːn] , [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?

“	Gene	,	where	have	you	been	?
”	基因	,	在哪里	有	你	到过	?

“吉恩，你这些年都去哪儿了？”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hedeɪk] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['loʊnli] .

I	have	a	headache	and	am	lonely	.
我	有	一个	头痛	和	是	孤独	.

我头疼，而且感到孤独。

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][soʊ] [lɔːŋ] [ə'loʊn] , ” ['kæptɪn] - [bɪ'gæn][ɪn][æn; ən]

I	don't	understand	your	leaving	me	so	long	alone	,	”	Captain	Castaigne	began	in	an
我	不	理解	你的	离开	我	所以	长的	独自的	,	”	队长	-	开始	在	一个

['ɪndʒərd] [toʊn] ,

injured	tone	,
受伤	语气	,

“我不明白你为什么让我一个人待这么久，”卡斯泰涅上尉受伤地说道。

[æz; əz][juːˈdʒiːniə] [wɔːkt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

as	Eugenia	walked	toward	him	.
作为	尤金妮娅	步行	朝向	他	.

尤金妮娅朝他走去。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪˈsteɪkən] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [dʒiːn] ,

She	thought	that	he	had	mistaken	her	for	little	Jeanne	,
她	想法	那	他	有	错误	她	为了	小的	珍妮	,

她以为他把她错认成小珍妮了。

[huːm] [hiː; hi] ['nevər] [fərˈgɑːt][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nevər] ['wɪri] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] .

whom	he	never	forgot	and	was	never	weary	of	seeing	.
谁	他	绝不	忘了	和	曾是	绝不	厌倦	的	看到	.

他从未忘记过他，也从未厌倦过见到他。

['friːkwəntli] [wen] [dʒiːn] [dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['aʊər] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd]

Frequently	when	Jeanne	did	not	appear	at	the	hospital	at	the	hour	he	desired
频繁地	什么时候	珍妮	做过	不是	出现	在	这	医院	在	这	小时	他	想要的

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

经常是珍妮没有在他希望的时间出现在医院，

['kæptɪn] - [bɪˈkeɪm] [əˈnɔɪd] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] . [-]

Captain	Castaigne	became	annoyed	and	disappointed	.	[	232	]
队长	-	成为	恼怒	和	失望的	.	[	-	]

卡斯泰涅上尉感到恼怒和失望。[232]

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [leɪt] , [dʒiːn] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [təˈmɑːroʊ] .

“	It	is	late	,	Jeanne	will	be	here	tomorrow	.
“	它	是	晚的	,	珍妮	将要	是	这里	明天	.

“时间不早了，珍妮明天才会来。”

[bʌt; bət][aɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [frend] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , ” [juːˈdʒiːniə]

But	I	brought	a	friend	who	wishes	to	talk	to	you	,	Henri	,	”	Eugenia
但	我	带来	一个	朋友	WHO	愿望	到	讲话	到	你	,	亨利	,	”	尤金妮娅

['ænsər] ['kwaɪətli] ,

answered	quietly	,
回答	悄悄	,

“但我带来了一位朋友，他想和你谈谈，亨利，”尤金妮娅平静地回答道。

[jet] [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]

yet	not	looking	at	her	husband	,	because	of	the	tears	which	had	suddenly
然而	不是	寻找	在	她	丈夫	,	因为	的	这	眼泪	哪个	有	突然

['blaɪndɪd][hɜːr; hər] [aɪz] .

blinded	her	eyes	.
失明	她	眼睛	.

但她却不敢看丈夫，因为泪水突然模糊了她的双眼。

[duːk] [hæd; həd] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] .

Duke	had	deserted	his	master	and	walked	over	to	her	.
公爵	有	荒凉的	他的	掌握	和	步行	超过	到	她	.

公爵抛弃了主人，径直走到她身边。

[hiː; hi] ['nevər] [left] [hɪz; ɪz]['mæstər] [əˈloʊn] , [bʌt; bət] [ɪf] [juːˈdʒiːniə][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

He	never	left	his	master	alone	,	but	if	Eugenia	were	in	the	room	,
他	绝不	左边	他的	掌握	独自的	,	但	如果	尤金妮娅	是	在	这	房间	,

他从不让主人独处，但如果尤金妮娅在房间里，

[hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][rɪˈkwaɪərd][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] .

he	understood	that	she	required	his	sympathy	and	understanding	the	more	.
他	理解	那	她	必需的	他的	同情	和	理解	这	更多的	.

他明白她更需要他的同情和理解。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] - ['mænər] [wʌz; wəz] [naʊ] [bəuθ] [ə'griːvd] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] .

But	Captain	Castaigne's	manner	was	now	both	aggrieved	and	puzzled	.
但	队长	-	方式	曾是	现在	两个都	受委屈的	和	困惑	.

但卡斯泰涅上尉此刻既感到委屈又感到困惑。

“ [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ʌn'tɪl] [tə'mɑːroʊ] , [dʒiːn] ?

“	You	won't	be	with	me	until	tomorrow	,	Gene	?
”	你	惯于	是	和	我	直到	明天	,	基因	?

“吉恩，你明天之前都不会和我在一起吗？”

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['dezətɪŋ] [ˌem 'iː] [tə'naɪt] ?

Why	are	you	deserting	me	tonight	?
为什么	是	你	逃兵	我	今晚	?

你今晚为何要离开我?

” [ə'pærəntli] ['kæptɪn] - [hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] ['ritʃəd] ['θɔːrntənz] ['prez(ə)ns] .

”	Apparently	Captain	Castaigne	had	not	noticed	Richard	Thornton's	presence	.
”	显然	队长	-	有	不是	注意到	理查德	桑顿的	在场	.

“显然，卡斯泰涅上尉没有注意到理查德·桑顿的存在。”

[dɪk] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

Dick	had	come	only	a	few	feet	into	the	room	,
迪克	有	来	仅有的	一个	很少	脚	进入	这	房间	,

迪克才走进房间几步远，

[fɔːr; fər][æt; ət] ['kæptɪn] - [fɜːrst][wɜːrdz][hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ]

for	at	Captain	Castaigne's	first	words	he	had	stopped	and	without	speaking
为了	在	队长	-	第一的	字	他	有	停止	和	没有	请讲

[wʌz; wəz][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] ['kloʊsli] .

was	observing	the	other	man	closely	.
曾是	观察	这	其他	男人	密切	.

卡斯泰涅船长开口说话时，他便停了下来，一言不发地仔细观察着对方。

[hiː; hi] [sɔː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] ['kæptɪn] - [ə'pɪrd] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

He	saw	,	of	course	,	that	Captain	Castaigne	appeared	like	a	man	who	had	been
他	锯	,	的	课程	,	那	队长	-	出现	喜欢	一个	男人	WHO	有	到过

['retʃɪdli] [ɪl] .

wretchedly	ill	.
可悲地	患病的	.

他当然看到，卡斯泰涅上尉看起来像是生过重病。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd]['læŋgwɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['mænz] ['pælər] ; [bɪ'saɪdz]

He	was	thin	and	languid	,	his	face	had	the	wounded	man's	pallor	;	besides
他	曾是	薄的	和	慵懒的	,	他的	脸	有	这	受伤	男人的	苍白	;	除了

,

;

,

他身形消瘦，神情呆滞，脸上带着伤员般的苍白；此外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bændɪdʒ] . [-]

there	was	the	effect	of	the	bandage	.	[	233	]
那里	曾是	这	影响	的	这	绷带	.	[	-	]

绷带产生了作用。[233]

[bʌt; bət] [dɪk] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['siːɪŋ] ['wuːndɪd] [men] .

But	Dick	was	accustomed	to	seeing	wounded	men	.
但	迪克	曾是	习惯	到	看到	受伤	男人	.

但迪克早已习惯见到受伤的士兵。

[wʌt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][bɪ'hoʊld][ɪn] ['kæptɪn] - [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['blæŋknəs] ,

What	he	did	not	behold	in	Captain	Castaigne's	face	was	the	blankness	,
什么	他	做过	不是	看哪	在	队长	-	脸	曾是	这	空白	,

他没有在卡斯泰涅上尉的脸上看到茫然的神情。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wi:knəs] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [led][tu:; tə][ɪk'spekt] .

the	expression	of	weakness	which	he	had	been	led	to	expect	.
这	表达	的	弱点	哪个	他	有	到过	引领	到	预计	.

这是他预料之中的软弱表现。

[jet] ['i:v(ə)n] [waɪl] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] ,

Yet	even	while	he	watched	,
然而	甚至	尽管	他	观看	,

然而，即便在他观看的时候，

[ju:'dʒi:niə][hæd; həd] [wɔ:kt] ['oʊvər][ænd; ənd]['teɪkən][bəuθ][ʌv; əv] ['kæptɪn] - [hændz]['ɪntu:]

Eugenia	had	walked	over	and	taken	both	of	Captain	Castaigne's	hands	into
尤金妮娅	有	步行	超过	和	已采取	两个都	的	队长	-	双手	进入

[hɜ:r; hər] [oʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] ['oʊvər] ,

her	own	and	was	leaning	over	,
她	自己的	和	曾是	倾斜	超过	,

尤金妮娅走过去，握住卡斯泰涅上尉的双手，俯身向前。

['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] ['kloʊsli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

holding	them	closely	for	a	moment	.
保持	他们	密切	为了	一个	片刻	.

紧紧地握住它们片刻。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] ['kɑ:mnəs] :

Then	she	said	with	perfect	calmness	:
然后	她	说	和	完美的	平静	:

然后她平静地说：

“ [noʊ] , [dɪr] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ju:; jʊ] .

“	No	,	dear	,	I	did	not	understand	you	.
”	不	,	亲爱的	,	我	做过	不是	理解	你	.

“不，亲爱的，我没听懂你的话。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [li:v] [ju:; jʊ] [tə'naɪt] [ænd; ənd] ['nevər] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'i:][tu:; tə]

Of	course	I	shall	not	leave	you	tonight	and	never	again	until	you	wish	me	to
的	课程	我	将	不是	离开	你	今晚	和	绝不	再次	直到	你	希望	我	到

[goʊ] .

go	.
去	.

当然，今晚我不会离开你，以后也不会，除非你希望我走。

” [ðen] ['kæptɪn] - [hæd; həd] [læft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]

”	Then	Captain	Castaigne	had	laughed	with	a	suggestion	of	his	old
”	然后	队长	-	有	笑了	和	一个	建议	的	他的	老的

['ti:zɪŋ] ['^eiəti] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

teasing	gayety	toward	his	wife	.
戏弄	同性恋	朝向	他的	妻子	.

“然后卡斯泰涅上尉笑了，带着他过去对妻子那种戏谑的快乐。

“ [du:][aɪ]['ɔ:f(ə)n] [send] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] , [dʒi:n] ?

“	Do	I	often	send	you	away	from	me	,	Gene	?
”	做	我	经常	发送	你	离开	从	我	,	基因	?

“我经常把你赶走吗，吉恩？”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [dʌz] [ɔ:l] [ðɪs] [mi:n] ?

But	tell	me	what	does	all	this	mean	?
但	告诉	我	什么	做	全部	这	意思是	?

但告诉我，这一切意味着什么？

[waɪ] [du:][aɪ][faɪnd][maɪ'self] [hɪr] ?

Why	do	I	find	myself	here	?
为什么	做	我	寻找	我	这里	?

我为什么会在这里？

[hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ɪl] [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['hɑːspɪt(ə)l][tuː; tə] [ker]

Have	I	been	ill	and	have	you	brought	me	to	your	own	hospital	to	care
有	我	到过	患病的	和	有	你	带来	我	到	你的	自己的	医院	到	关心

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

for	me	?
为了	我	?

我生病了吗？你把我送到你自己的医院来照顾我了吗？

[bʌt; bət][noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['werɪŋ] [jʊr; jər] [red] [krɔːs] ['juːnɪfɔːrm] .

But	no	,	you	are	not	wearing	your	Red	Cross	uniform	.
但	不	,	你	是	不是	穿着	你的	红色的	叉	制服	.

但是，你穿的不是红十字会制服。

" [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] , ['rɪtʃəd] ['θɔːntən] [hæd; həd] [slɪpt] ['kwɪkli] [-]

"	Then	,	without	waiting	to	hear	more	,	Richard	Thornton	had	slipped	quickly	[	234	]
"	然后	,	没有	等待	到	听到	更多的	,	理查德	桑顿	有	滑倒了	迅速地	[	-	]

“然后，不等听更多，理查德·桑顿就迅速溜走了[234]”

[ə'weɪ] [tuː; tə][faɪnd] ['bɑːrbrə] ,

away	to	find	Barbara	,
离开	到	寻找	芭芭拉	,

去找芭芭拉，

[ænd; ənd] ['bɑːrbrə] [hæd; həd] [ðen] [faʊnd] ['nɑːnə; 'noʊnə][ænd; ənd] ['mildrid] [tuː; tə] [kən'faɪd] [hɜːr; hər]

and	Barbara	had	then	found	Nona	and	Mildred	to	confide	her
和	芭芭拉	有	然后	成立	诺娜	和	米尔德里德	到	信任	她

['hʌzbəndz] [greɪt] [nuːz] .

husband's	great	news	.
丈夫的	伟大的	消息	.

于是，芭芭拉找到了诺娜和米尔德里德，向她们透露了她丈夫的好消息。

[ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ['æftər] ['dɪnər] ['bɑːrbrə] [tʃoʊz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [kən'feʃ(ə)n] .

That	same	evening	after	dinner	Barbara	chose	for	her	own	confession	.
那	相同的	晚上	后	晚餐	芭芭拉	选择	为了	她	自己的	忏悔	.

当晚晚饭后，芭芭拉决定亲自忏悔。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðæt] [dɪk] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['liːniənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [hiː; hi]

Perhaps	she	believed	that	Dick	would	be	more	lenient	because	of	the	scene	he
也许	她	相信	那	迪克	会	是	更多的	宽容	因为	的	这	场景	他

[hæd; həd] ['witnist] .

had	witnessed	.
有	目击者	.

或许她认为，迪克目睹了那一幕，会对他宽容一些。

[pər'hæps][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði][ˌriː'juːniən] [bɪ'twiːn] [juː'dʒiːniə]

Perhaps	the	thought	of	the	exquisite	happiness	in	the	reunion	between	Eugenia
也许	这	想法	的	这	精美的	幸福	在	这	团圆	之间	尤金妮娅

[ænd; ənd] ['kæptɪn - [meɪd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [bɪ'twiːn] [hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðə; ði]

and	Captain	Castaigne	made	the	shadow	between	herself	and	her	husband	the
和	队长	-	制成	这	阴影	之间	她自己	和	她	丈夫	这

[mɔːr] ['peɪnf(ə)l] .

more	painful	.
更多的	痛苦	.

或许正是想到尤金妮娅和卡斯泰涅上尉重逢时的那种无比幸福，才让她和丈夫之间的阴影显得更加痛苦。

[wət'evər] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,

Whatever	the	reason	,
任何	这	原因	,

无论出于什么原因，

['bɑːrbrə] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði]['aʊər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [tə'geðər] ['æftər] [dʌsk] [tuː; tə]

Barbara	**selected**	**the**	**hour**	**when**	**they**	**were**	**walking**	**together**	**after**	**dusk**	**to**
芭芭拉	已选	这	小时	什么时候	他们	是	步行	一起	后	黄昏	到

['wɪspər] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fjuː] [wiːks] .

whisper	**the**	**history**	**of**	**the**	**past**	**few**	**weeks**	**.**
耳语	这	历史	的	这	过去的	很少	周	.

芭芭拉选择在黄昏后两人一起散步的时候，低声讲述了过去几周发生的事情。

[æt; ət][fɜːrst] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ɪn] [diːpər] [ænd; ənd]

At	**first**	**,**	**without**	**in**	**the**	**least**	**understanding**	**and**	**afterwards**	**in**	**deeper**	**and**
在	第一的	,	没有	在	这	至少	理解	和	然后	在	更深	和

[diːpər] ['saɪləns] ,

deeper	**silence**	**,**
更深	沉默	,

起初，他丝毫没有理解，随后，他陷入了越来越深的沉默。

[dɪk] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] .

Dick	**listened**	**to**	**the**	**story**	**.**
迪克	听着	到	这	故事	.

迪克听了这个故事。

['oʊnli] [wen] ['bɑːrbrə] [hæd; həd]['broʊkən] [daʊn] [dɪd][hiː; hi][rɪ'plaɪ][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Only	**when**	**Barbara**	**had**	**broken**	**down**	**did**	**he**	**reply**	**in**	**a**	**voice**	**which**	**she**	**had**
仅有的	什么时候	芭芭拉	有	破碎的	向下	做过	他	回复	在	一个	嗓音	哪个	她	有

['nevər] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] :

never	**heard**	**from**	**him**	**before**	**:**
绝不	听到	从	他	前	:

只有当芭芭拉情绪崩溃时，他才用一种她从未听过的声音回答她：

“ [sə'poʊz] [wiː; wi][goʊ] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ruːm] , ['bɑːrbrə] ,

“	**Suppose**	**we**	**go**	**back**	**to**	**our**	**room**	**,**	**Barbara**	**,**
“	认为	我们	去	后退	到	我们的	房间	,	芭芭拉	,

“芭芭拉，如果我们回房间吧……”

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['fʊli] [græsp] [wʌt] [ðɪs] [ɪz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] .

so	**that**	**I**	**can**	**fully**	**grasp**	**what**	**this**	**is**	**you**	**are**	**telling**	**me**	**.**
所以	那	我	能	完全	抓牢	什么	这	是	你	是	讲述	我	.

这样我才能完全理解你所说的内容。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [ˌʌn'laɪk] ['eni] [kən'sepʃ(ə)n] [aɪ]['evər][hæd; həd][ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [fər'gɪv] [maɪ]

It	**is**	**so**	**unlike**	**any**	**conception**	**I**	**ever**	**had**	**of**	**you**	**that**	**you**	**must**	**forgive**	**my**
它	是	所以	与此不同	任何	概念	我	曾经	有	的	你	那	你	必须	原谅	我的

[ə'piəriŋ] ['stuːpɪd] .

appearing	**stupid**	**.**
出现	愚蠢的	.

你与我以往对你的任何印象都截然不同，所以请原谅我显得如此愚蠢。

[noʊ] , [ʌv; əv] [-]

No	**,**	**of**	**[**	**235**	**]**
不	,	的	[	-	]

不，[235]

[kɔːrs] , [luː'tenənt] ['keli] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [wei] [tuː; tə] [bleɪm] .

course	**,**	**Lieutenant**	**Kelley**	**was**	**in**	**no**	**way**	**to**	**blame**	**.**
课程	,	中尉	凯利	曾是	在	不	方式	到	责备	.

当然，凯利中尉没有任何过错。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər][maɪ'self] .

I	**am**	**almost**	**as**	**sorry**	**for**	**him**	**as**	**I**	**am**	**for**	**myself**	**.**
我	是	几乎	作为	对不起	为了	他	作为	我	是	为了	我	.

我几乎和同情自己一样同情他。

['oʊnli][juː; jʊ]['kænɑːt][hæv; həv][hɜːrt][hɪz; ɪz][aɪ'diːəl][ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][maɪn] .

Only	**you**	**cannot**	**have**	**hurt**	**his**	**ideal**	**of**	**you**	**as**	**you**	**have**	**mine**	**.**
仅有的	你	不能	有	伤害	他的	理想的	的	你	作为	你	有	矿	.

只有你无法像伤害我一样伤害他心中的你。

[bʌt; bət] [pliːz] [dəunt][kraɪ][aʊt] [hɪr] [wer] ['piːp(ə)l][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] . ”

But	**please**	**don't**	**cry**	**out**	**here**	**where**	**people**	**can**	**see**	**you**	**.**	**”**
但	请	不	哭	出去	这里	在哪里	人们	能	看	你	.	”

但请不要在这里大声哭喊，以免被人看见。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ən'les] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

“	**But**	**I**	**will**	**unless**	**you**	**tell**	**me**	**what**	**you**	**are**	**going**	**to**	**do**	**?**
”	但	我	将要	除非	你	告诉	我	什么	你	是	去	到	做	?

“但是，除非你告诉我你打算怎么做，否则我不会这么做？”

” [bæb] [ɪn'sɪstɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] .

”	**Bab**	**insisted**	**like**	**a**	**frightened**	**child**	**.**
”	巴布	坚持	喜欢	一个	害怕	孩子	.

“巴布像个受惊的孩子一样坚持道。”

“ [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['iznt] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][ðə; ði] [wei] [aɪ] [fiːl] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ,

“	**What**	**I**	**am**	**going**	**to**	**do**	**isn't**	**so**	**important**	**as**	**the**	**way**	**I**	**feel**	**,**	**is**	**it**	**,**
”	什么	我	是	去	到	做	不是	所以	重要的	作为	这	方式	我	感觉	,	是	它	,

“我要做什么并不像我的感受那么重要，不是吗？”

[bæb] ?

Bab	**?**
巴布	?

巴布?

” [dɪk] ['ænsər] .

”	**Dick**	**answered**	**.**
”	迪克	回答	.

迪克回答道。

['æftərwərdz] ,

Afterwards	**,**
然后	,

然后，

[noʊ][wʌn] [ɪk'sept] ['nɑːnə; 'noʊnə]['deivis] [ə'priːʃieɪtɪd] [waɪ] ['bɑːrbrə] [went] [ə'baʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][rest]

no	**one**	**except**	**Nona**	**Davis**	**appreciated**	**why**	**Barbara**	**went**	**about**	**during**	**the**	**rest**
不	一	除了	诺娜	戴维斯	感谢	为什么	芭芭拉	去	关于	期间	这	休息

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['vɪzɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ,

of	**her**	**husband's**	**visit**	**with**	**a**	**white**	**,**
的	她	丈夫的	访问	和	一个	白色的	,

除了诺娜·戴维斯之外，没有人理解芭芭拉在她丈夫来访的剩余时间里为什么一直带着一个白人。

[ʌn'hæpi] [feɪs] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [dɑːrk] - [bluː] [aɪz] .

unhappy	**face**	**and**	**frightened**	**dark**	**-**	**blue**	**eyes**	**.**
不开心	脸	和	害怕	黑暗的	-	蓝色的	眼睛	.

一脸不高兴，一双深蓝色的眼睛里充满了恐惧。

['nɑːnə; 'noʊnə][dɪd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə]

Nona	**did**	**not**	**speak**	**to**	**her**	**on**	**the**	**subject**	**of**	**her**	**confession**	**to**
诺娜	做过	不是	说话	到	她	在	这	主题	的	她	忏悔	到

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

her	**husband**	**,**
她	丈夫	,

诺娜没有和她谈起她向丈夫坦白的事。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['bɑːrbrə] [ʃoʊd] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [hɜːr; hər]

realizing	that	she	must	wait	until	Barbara	showed	a	desire	to	bestow	her
意识到	那	她	必须	等待	直到	芭芭拉	显示	一个	欲望	到	赐给	她

['kɑːnfɪdəns] .

confidence	.
信心	.

她意识到自己必须等到芭芭拉表现出想要信任她的意愿。

[jet] ['sevrəl] [taɪmz] ['nɑːnə; 'noʊnə] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]

Yet	several	times	Nona	wished	that	she	felt	she	had	the	right	to	talk	to
然而	一些	时代	诺娜	希望	那	她	毛毡	她	有	这	正确的	到	讲话	到

[dɪk] .

Dick	.
迪克	.

然而，诺娜有好几次都希望自己有权利和迪克谈谈。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [gʊd] [frendz] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,

They	had	been	good	friends	in	the	past	,
他们	有	到过	好的	朋友们	在	这	过去的	,

他们过去是好朋友。

['ʃʊrli] [hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [ðæt] ['bɑːrbrə] [hæd; həd] ['mɪrli] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld]

surely	he	must	see	that	Barbara	had	merely	behaved	like	a	spoiled	child
一定	他	必须	看	那	芭芭拉	有	仅仅	表现	喜欢	一个	被宠坏了	孩子

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [-]

and	would	not	[	236	]
和	会	不是	[	-	]

他肯定明白芭芭拉只是像个被宠坏的孩子一样行事，不会[236]

[ə'laʊ] [hɜːr; hər][wʌn] [ə'fens] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðer; ðər] ['hæpinəs] .

allow	her	one	offense	to	spoil	their	happiness	.
允许	她	一	罪行	到	剧透	他们的	幸福	.

就让她一次冒犯毁了他们的幸福吧。

[jet] ['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] [lʊkt] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ʌn'hæpi] [ðæn; ðən] ['bɑːrbrə] .

Yet	certainly	he	looked	even	more	unhappy	than	Barbara	.
然而	当然	他	看起来	甚至	更多的	不开心	比	芭芭拉	.

然而，他看起来比芭芭拉还要不开心。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ['niːðər] [dɪk] [nɔːr] ['bɑːrbrə] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]

But	without	doubt	neither	Dick	nor	Barbara	received	the	attention	that	would	have
但	没有	怀疑	两者都不	迪克	也不	芭芭拉	已收到	这	注意力	那	会	有

[bɪn] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ['ʌndər] ['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

been	bestowed	upon	them	under	ordinary	circumstances	.
到过	授予	之上	他们	在下面	普通的	情况	.

但毫无疑问，迪克和芭芭拉都没有得到在正常情况下本应得到的关注。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər] [stɑːf] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['mildrid] ['θɔːntən] ,

For	the	entire	staff	at	the	hospital	,	including	Mildred	Thornton	,
为了	这	全部的	职员	在	这	医院	,	包括	米尔德里德	桑顿	,

对于医院全体员工，包括米尔德里德·桑顿，

[huː] [wʌz; wəz] ['ritʃəd] ['θɔːrntənz] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['bɑːrbɚəz] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]

who	was	Richard	Thornton's	sister	and	Barbara's	sister	-	in	-	law	,	and	also
WHO	曾是	理查德	桑顿的	姐姐	和	芭芭拉的	姐姐	-	在	-	法律	,	和	还

['mɑːli] [druː] ,

Mollie	Drew	,
莫莉	德鲁	,

她是理查德·桑顿的妹妹，也是芭芭拉的弟媳，还有莫莉·德鲁。

[wɜːr; wər] [tuː] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbetər] [ɪn] [ˈkæptɪn] - .

were	too	excited	by	the	unexpected	change	for	the	better	in	Captain	Castaigne	.
是	也	兴奋的	经过	这	意外	改变	为了	这	更好的	在	队长	-	.

卡斯泰涅船长出乎意料的变好让我们兴奋不已。

[ˈkæptɪn] - [hæd; həd][nɑːt] [mɪˈrækjələsli] [rɪˈkʌvərd] .

Captain	Castaigne	had	not	miraculously	recovered	.
队长	-	有	不是	奇迹般地	恢复	.

卡斯泰涅上尉并没有奇迹般地康复。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɪndʒəri][nɔːr][hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] [ˈæftərwərdz] ,

He	had	no	recollection	of	his	injury	nor	his	illness	afterwards	,
他	有	不	回忆	的	他的	受伤	也不	他的	疾病	然后	,

他对自己受伤和之后生病的情况都没有任何记忆。

[ˈniːðər] [kʊd; kəd][hiː; hi] [rɪˈkɔːl] [ˈmeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][pæst][laɪf] [bɪˈfɔːr] [ɔːr] [sɪns] [ðə; ði]

neither	could	he	recall	many	circumstances	in	his	past	life	before	or	since	the
两者都不	可以	他	记起	许多	情况	在	他的	过去的	生活	前	或者	自从	这

[ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

outbreak	of	the	war	.
暴发	的	这	战争	.

他既记不起战争爆发前或爆发后的许多往事。

[jet] [ðə; ði] [greɪt] [fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [naʊ] [wɪʃt]

Yet	the	great	fact	was	that	he	had	recognized	his	wife	and	now	wished
然而	这	伟大的	事实	曾是	那	他	有	认可	他的	妻子	和	现在	希望

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈkɑːnstəntli] .

her	with	him	constantly	.
她	和	他	不断地	.

然而，最重要的是，他认出了自己的妻子，现在希望她能一直陪伴在自己身边。

[ˈveri] [ˈsloʊli] , [ˈveri] [ˈpeɪnzteɪkɪŋli] , [juːˈdʒiːniə] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈdɑːktɚz] [ədˈvaɪs] , [wʌz; wəz] [ˈtiːtʃɪŋ]

Very	slowly	,	very	painstakingly	,	Eugenia	,	under	the	doctor's	advice	,	was	teaching
非常	缓慢地	,	非常	精心	,	尤金妮娅	,	在下面	这	医生的	建议	,	曾是	教学

[ˈkæptɪn] - [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ˈʌðər] [θɪŋz] .

Captain	Castaigne	to	recall	other	things	.
队长	-	到	记起	其他	事物	.

在医生的建议下，尤金妮娅非常缓慢、非常细致地教卡斯泰涅上尉回忆其他事情。

[jet] , [ˈæftər][ɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [rɪˈmembər] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði]

Yet	,	after	all	,	it	was	better	that	he	should	not	remember	too	much	at	the
然而	,	后	全部	,	它	曾是	更好的	那	他	应该	不是	记住	也	很多	在	这

[bɪˈgɪnɪŋ] . [-]

beginning	.	[	237	]
开始	.	[	-	]

不过，说到底，一开始他最好还是不要记住太多。[237]

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsʌfərɪŋ] ,

The	thought	of	the	war	,	of	his	own	suffering	,
这	想法	的	这	战争	,	的	他的	自己的	痛苦	,

想到战争，想到自己所遭受的苦难，

[ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] [θruː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [lænd][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] , [wɜːr; wər] ['hæpɪli] [gɔːn]

of	the	tragedy	through	which	his	beloved	land	was	passing	,	were	happily	gone
的	这	悲剧	通过	哪个	他的	心爱	土地	曾是	通过	,	是	快乐地	已消失

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

from	his	mind	.
从	他的	头脑	.

他心爱的祖国正在经历的悲剧，他已经欣慰地从脑海中消失了。

[pər'hæps] , ['nevər] [ɪn][ðer; ðər] ['mærɪd] [laɪf][hæd; həd][hi:; hi][ænd; ənd][ju:'dʒi:niə] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] .

Perhaps	**,**	**never**	**in**	**their**	**married**	**life**	**had**	**he**	**and**	**Eugenia**	**been**	**so**	**happy**	**.**
也许	,	绝不	在	他们的	已婚	生活	有	他	和	尤金妮娅	到过	所以	快乐的	.

或许，他和尤金妮娅结婚以来从未如此幸福过。

['ɔ:lweɪz] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['hɜ:rid] [deɪz] [ɔ:r] [wi:ks] [tə'geðər] ,

Always	**until**	**now**	**they**	**had**	**enjoyed**	**only**	**a**	**few**	**hurried**	**days**	**or**	**weeks**	**together**	**,**
总是	直到	现在	他们	有	享受	仅有的	一个	很少	慌忙	天	或者	周	一起	,

此前，他们在一起的时间总是短暂而匆匆，只有短短几天或几周。

[wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] - [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][ju:'dʒi:niə][tu:; tə][hɜ:r; hər]

with	**Captain**	**Castaigne**	**about**	**to**	**return**	**to**	**the**	**front**	**and**	**Eugenia**	**to**	**her**
和	队长	-	关于	到	返回	到	这	正面	和	尤金妮娅	到	她

['nɜ:rsɪŋ] .

nursing	**.**
护理	.

卡斯泰涅上尉即将返回前线，而尤金妮娅则继续她的护理工作。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] ['kæptɪn] - [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

On	**the**	**day**	**following**	**Captain**	**Castaigne's**	**recognition**	**of**	**his**	**wife**	**,**
在	这	天	下列的	队长	-	认出	的	他的	妻子	,

在卡斯泰涅上尉表彰他妻子的第二天，

['mɪldrɪd] ['θɔ:ntən] ['kwaɪətli] [ə'su:md] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] .

Mildred	**Thornton**	**quietly**	**assumed**	**management**	**of**	**the**	**hospital**	**.**
米尔德里德	桑顿	悄悄	假定	管理	的	这	医院	.

米尔德里德·桑顿悄然接管了医院的管理工作。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

This	**,**	**of**	**course**	**,**
这	,	的	课程	,

当然，

[wʌz; wəz]['æftər][ˌkɑ:nsə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑ:ktɝz] [ænd; ənd] ['nɜ:rsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [stɑ:f] [ænd; ənd]

was	**after**	**consultation**	**with**	**the**	**doctors**	**and**	**nurses**	**on**	**the**	**staff**	**and**
曾是	后	咨询	和	这	医生	和	护士	在	这	职员	和

[wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz]['oʊnli] ['tempəreri] .

was	**regarded**	**as**	**only**	**temporary**	**.**
曾是	认为	作为	仅有的	暂时的	.

是在与医务人员协商后决定的，并且认为这只是暂时的。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ju:'dʒi:niə][mʌst; məst][bi:; bi] [sperd] ['evri] [ˌaʊt'saɪd] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] .

But	**for**	**the**	**present**	**Eugenia**	**must**	**be**	**spared**	**every**	**outside**	**responsibility**	**.**
但	为了	这	展示	尤金妮娅	必须	是	幸存	每一个	外部	责任	.

但就目前而言，尤金妮娅必须免除一切外部责任。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['sɪriəs] [pi:s] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [sperd] .

Yet	**there**	**was**	**one**	**serious**	**piece**	**of**	**information**	**she**	**could**	**not**	**be**	**spared**	**.**
然而	那里	曾是	一	严肃的	片	的	信息	她	可以	不是	是	幸存	.

然而，有一条重要的信息她却不能隐瞒。

[θri:] [deɪz] ['æftər] ['kæptɪn] - ['pɑ:rʃ(ə)l] [rɪ'kʌvəri] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ɪn] [kə'mænd] [æt; ət][ðə; ði]

Three	**days**	**after**	**Captain**	**Castaigne's**	**partial**	**recovery**	**the**	**officer**	**in**	**command**	**at**	**the**
三	天	后	队长	-	部分的	恢复	这	官	在	命令	在	这

[ə'merɪkən] [kæmp] [sent] [leftenənts] ['mɑ:rtn] [ænd; ənd] ['keli] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['si:krət] ['sɜ:rvɪs] ['ɑ:fɪsər]

American	**camp**	**sent**	**Lieutenants**	**Martin**	**and**	**Kelley**	**and**	**a**	**secret**	**service**	**officer**
美国人	营	发送	中尉	马丁	和	凯利	和	一个	秘密	服务	官

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] - .

for	**a**	**private**	**interview**	**with**	**Madame**	**Castaigne**	**.**
为了	一个	私人的	面试	和	夫人	-	.

卡斯泰涅上尉部分康复三天后，美国营地的指挥官派马丁中尉、凯利中尉和一名特勤人员去与卡斯泰涅夫人进行私人会面。

[ʃiː; ʃi] [spent] [tuː] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [lɔkt] [dɔːr] . [-]

She	spent	two	hours	with	them	behind	a	locked	door	.	[	238	]
她	花费	二	小时	和	他们	在后面	一个	已锁定	门	.	[	-	]

她和他们一起在锁着的门后待了两个小时。[238]

[baɪ]['æksɪdənt]['nɑːnə; 'noʊnə]['deivis] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [wen]

By	accident	Nona	Davis	chanced	to	be	in	the	front	of	the	hospital	when
经过	事故	诺娜	戴维斯	偶然	到	是	在	这	正面	的	这	医院	什么时候

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] [ə'raɪvd] ,

the	officers	arrived	,
这	警官	到达的	,

诺娜·戴维斯碰巧在警察到达医院时站在医院门口。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [boʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɔːrməli] ,

and	although	they	bowed	to	her	formally	,
和	虽然	他们	鞠躬	到	她	正式地	,

虽然他们表面上向她鞠躬，

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃoʊd] [ðə; ði] [liːst] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

not	one	of	them	showed	the	least	inclination	to	talk	to	her	,
不是	一	的	他们	显示	这	至少	倾角	到	讲话	到	她	,

他们中没有一个人表现出丝毫想和她说话的意愿。

[nɔːr][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erənd] .

nor	to	explain	the	nature	of	the	errand	.
也不	到	解释	这	自然	的	这	差事	.

也不解释这项差事的性质。

['noʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd][frʌm; frəm] ['filip] ['dɔsənz] ['kɑːnfɪdəns] , [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

Knowing	what	she	did	from	Philip	Dawson's	confidence	,	so	much	and	at	the
会心	什么	她	做过	从	菲利普	道森的	信心	,	所以	很多	和	在	这

[seɪm] [taɪm] [soʊ]['lɪt(ə)l] ,

same	time	so	little	,
相同的	时间	所以	小的	,

从菲利普·道森的信任中，她知道了很多，但同时又知道得很少。

['nɑːnə; 'noʊnə]['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'dʊrd] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [deɪ] .

Nona	naturally	endured	a	miserable	day	.
诺娜	自然	忍受	一个	悲惨的	天	.

诺娜自然度过了糟糕的一天。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] ['bɑːrbrə] ['θɔːntən] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] ['iːv(ə)n]['greɪvər] ['tʃɑːrdʒɪz] .

She	was	fearful	that	Barbara	Thornton	would	have	to	face	even	graver	charges	.
她	曾是	可怕	那	芭芭拉	桑顿	会	有	到	脸	甚至	刻刀	收费	.

她担心芭芭拉·桑顿会面临更严重的指控。

[fɔːr; fər]['æftər][hɜːr; hər] ['ɪntərvjuː] [juː'dʒiːniə][hæd; həd] [gɔːn] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

For	after	her	interview	Eugenia	had	gone	directly	to	her	husband
为了	后	她	面试	尤金妮娅	有	已消失	直接地	到	她	丈夫

[ænd; ənd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz]['nɑːnə; 'noʊnə] [nuː] ,

and	,	so	far	as	Nona	knew	,
和	,	所以	远的	作为	诺娜	知道	,

面试结束后，尤金妮娅直接去找了她的丈夫，据诺娜所知，

[hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][noʊ][wʌn][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] .

had	spoken	to	no	one	of	what	she	had	learned	from	the	interview	.
有	说	到	不	一	的	什么	她	有	学习	从	这	面试	.

她没有跟任何人提起过她从采访中了解到的情况。

['nɑːnə; 'noʊnə][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['pʌz(ə)ld] .

Nona	was	also	puzzled	.
诺娜	曾是	还	困惑	.

诺娜也感到困惑。

[fɔːr; fər] [luːˈtenənt] ['keli] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l]

For	Lieutenant	Kelley	to	be	one	of	the	officers	who	came	to	the	hospital
为了	中尉	凯利	到	是	一	的	这	警官	WHO	来了	到	这	医院

[dɪd][nɑːt] [səˈdʒest] [hɪz; ɪz] [gɪlt] .

did	not	suggest	his	guilt	.
做过	不是	建议	他的	有罪	.

凯利中尉是到医院探望的警官之一，但这并不意味着他有罪。

[jet] , [ənˈles] [hiː; hi][ænd; ənd] ['bɑːrbrə] [wɜːr; wər][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɪnˈvɑːlvd] ,

Yet	,	unless	he	and	Barbara	were	in	some	way	involved	,
然而	,	除非	他	和	芭芭拉	是	在	一些	方式	涉及	,

然而，除非他和芭芭拉以某种方式牵涉其中，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mædəm] - [biː; bi][toʊld][ə; eɪ] ['pjʊrli] ['mɪlətəri] ['siːkrət] ?

why	should	Madame	Castaigne	be	told	a	purely	military	secret	?
为什么	应该	夫人	-	是	讲述	一个	纯粹	军队	秘密	?

为什么要告诉卡斯泰涅夫人一个纯粹的军事机密?

[ðæt] [naɪt] , ['æftər] ['kæptɪn] - [hæd; həd]['fɔːlən] [əˈsliːp] , ['hæpɪli] [fɔːr; fər]['nɑːnə; 'noʊnə] ,

That	night	,	after	Captain	Castaigne	had	fallen	asleep	,	happily	for	Nona	,
那	夜晚	,	后	队长	-	有	倒下	睡着了	,	快乐地	为了	诺娜	,

那天晚上，卡斯泰涅船长睡着后，诺娜感到很欣慰。

[juːˈdʒiːniə] [tʃoʊz] [hɜːr; hər][æz; əz][hɜːr; hər]['sɑːləteri]['kɑːnfɪdænt] .

Eugenia	chose	her	as	her	solitary	confidant	.
尤金妮娅	选择	她	作为	她	孤	知己	.

尤金妮娅选择她作为自己唯一的知己。

['leɪtər] , [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌst] [-]

Later	,	the	same	information	was	discussed	[	239	]
之后	,	这	相同的	信息	曾是	讨论	[	-	]

后来，同样的信息也被讨论过[239]

[baɪ] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['hɑːspɪt(ə)l] .

by	every	human	being	inside	the	American	hospital	.
经过	每一个	人类	存在	里面	这	美国人	医院	.

被美国医院里的每一个人。

[bʌt; bət][baɪ] [wʌt] ['meθəd] [ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] [dɪˈsemənеɪtɪd] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld] .

But	by	what	method	the	news	was	disseminated	no	one	could	have	told	.
但	经过	什么	方法	这	消息	曾是	传播	不	一	可以	有	讲述	.

但消息是通过何种方式传播的，无人知晓。

['sɜːrt(ə)nti] ['niːðər] ['nɑːnə; 'noʊnə]['deivis][nɔːr] ['mædəm] - [wɜːr; wər][rɪˈspɑːnsəb(ə)l] .

Certainty	neither	Nona	Davis	nor	Madame	Castaigne	were	responsible	.
肯定	两者都不	诺娜	戴维斯	也不	夫人	-	是	负责任的	.

可以肯定的是，诺娜·戴维斯和卡斯塔涅夫人都没有责任。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['ægəθə] ['bɜːrtn] ,

The	truth	was	that	Agatha	Burton	,
这	真相	曾是	那	阿加莎	伯顿	,

事实是，阿加莎·伯顿

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [red] [krɔːs] [nɜːrs] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] ['jɪrz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]

who	had	been	working	as	a	Red	Cross	nurse	for	nearly	two	years	,	was	a
WHO	有	到过	在职的	作为	一个	红色的	叉	护士	为了	几乎	二	年	,	曾是	一个

['dʒɜːrmən][spaɪ] .

German	spy	.
德语	间谍	.

一名在红十字会担任护士近两年的女子，竟然是一名德国间谍。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [red] [krɔːs] ['treɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][aɪ'diːə][ænd; ənd][plæn][ɪn]

She	had	gone	into	the	Red	Cross	training	with	but	this	one	idea	and	plan	in
她	有	已消失	进入	这	红色的	叉	训练	和	但	这	一	主意	和	计划	在

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

她参加红十字会培训时，脑子里只有这一个想法和计划。

[ðə; ði] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['nɜːrsɪŋ] [ɪn] ['ɪtəli] ,

The	months	she	had	devoted	to	nursing	in	Italy	,
这	几个月	她	有	奉献	到	护理	在	意大利	,

她在意大利从事护理工作的几个月，

['kiːpɪŋ] [feɪθ] [ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æz; əz][ə; eɪ] [nɜːrs] [wɜːr; wər][tuː; tə]

keeping	faith	and	gaining	an	excellent	record	as	a	nurse	were	to
保持	信仰	和	获得	一个	出色的	记录	作为	一个	护士	是	到

['rendər] [hɜːr; hər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] -

render	her	reputation	above	suspicion	when	the	hour	of	the	United	States	'
使成为	她	名声	多于	怀疑	什么时候	这	小时	的	这	团结的	各州	-

['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði] ['sendɪŋ] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz][tuː; tə] [fræns] [ə'raɪvd] .

entrance	into	the	war	and	the	sending	of	American	soldiers	to	France	arrived	.
入口	进入	这	战争	和	这	发送	的	美国人	士兵	到	法国	到达的	.

凭借着对护士的忠诚和出色的医术，当美国参战并向法国派遣美军士兵时，她的声誉得以免受怀疑。

[mɔːr'oʊvər] , ['ægəθə] ['bɜːrtn] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] .

Moreover	,	Agatha	Burton	was	an	American	.
而且	,	阿加莎	伯顿	曾是	一个	美国人	.

此外，阿加莎·伯顿是美国人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [huː] [hæd; həd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri]

There	was	no	reason	why	the	authorities	who	had	investigated	her	history
那里	曾是	不	原因	为什么	这	当局	WHO	有	调查	她	历史

,

,

,

调查过她过往经历的有关部门没有任何理由.....

[ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ək'septəb(ə)l] [red] [krɔːs]

in	the	effort	to	discover	whether	or	not	she	would	be	an	acceptable	Red	Cross
在	这	努力	到	发现	无论	或者	不是	她	会	是	一个	可接受	红色的	叉

[nɜːrs] [ɪn][ðə; ði] ['ælaɪd] ['kʌntriz] ,

nurse	in	the	Allied	countries	,
护士	在	这	盟军	国家	,

为了探究她是否能胜任盟国红十字会护士的工作，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [hɜːr; hər] [dɪs'lɔɪəlti] .

should	have	suspected	her	disloyalty	.
应该	有	怀疑	她	不忠	.

我早该怀疑她不忠。

[jet] [ðə; ði]['drɑːmə][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'lɔɪəlti] [went] [diːpər] [ðæn; ðən] ['ægəθə] ['bɜːtənz] [ʃer] . [-]

Yet	the	drama	and	the	disloyalty	went	deeper	than	Agatha	Burton's	share	.	[	240	]
然而	这	戏剧	和	这	不忠	去	更深	比	阿加莎	伯顿的	分享	.	[	-	]

然而，这场悲剧和背叛远比阿加莎·伯顿所经历的要深刻得多。[240]

[θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

Three	years	before	,	at	the	outbreak	of	the	war	,
三	年	前	,	在	这	暴发	的	这	战争	,

三年前，战争爆发之时，

[tʃɑːrlz] ['ændərsn] [hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] .

Charles	**Anderson**	**had**	**enlisted**	**as**	**a**	**private**	**in**	**the**	**United**	**States**	**army**	**.**
查尔斯	安德森	有	入伍	作为	一个	私人的	在	这	团结的	各州	军队	.

查尔斯·安德森应征入伍，成为美国陆军的一名列兵。

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]['dʒɜːrmən] - [ə'mɛrɪkənz] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['kɔːzɪz] ,

His	**people**	**were**	**German**	**-**	**Americans**	**,**	**but**	**for**	**this**	**and**	**for**	**other**	**causes**	**,**
他的	人们	是	德语	-	美国人	,	但	为了	这	和	为了	其他	原因	,

他的族人是德裔美国人，但由于这个原因以及其他一些原因，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

he	**had**	**expressed**	**his**	**desire**	**to**	**prove**	**his**	**devotion**	**to**	**the**	**United**	**States**	**.**
他	有	表达	他的	欲望	到	证明	他的	虔诚	到	这	团结的	各州	.

他曾表达过想要证明自己对美国的忠诚的愿望。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['lɔɪəl] ['dʒɜːrmən] - [ə'mɛrɪkənz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmpəθi]

There	**are**	**many**	**loyal**	**German**	**-**	**Americans**	**in**	**our**	**country**	**and**	**the**	**sympathy**
那里	是	许多	忠诚	德语	-	美国人	在	我们的	国家	和	这	同情

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [hæz; həz] ,

of	**the**	**American**	**people**	**has**	**,**
的	这	美国人	人们	有	,

我们国家有很多忠诚的德裔美国人，美国人民也对他们抱有同情心。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔːr] , [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

from	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**present**	**war**	**,**	**gone**	**out**	**to**	**them**	**.**
从	这	开始	的	这	展示	战争	,	已消失	出去	到	他们	.

从本次战争开始之初，我就去了那里。

[soʊ][noʊ][wʌn] [driːmd] [ðæt] [tʃɑːrlz] ['ændərsn] [wɔːr] [ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

So	**no**	**one**	**dreamed**	**that**	**Charles**	**Anderson**	**wore**	**the**	**uniform**	**of**	**the**	**United**	**States**
所以	不	一	梦见	那	查尔斯	安德森	穿着	这	制服	的	这	团结的	各州

['ɑːrmi] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ][mæsk][fɔːr; fər] ['tretʃəri] .

army	**merely**	**as**	**a**	**mask**	**for**	**treachery**	**.**
军队	仅仅	作为	一个	面具	为了	背信弃义	.

所以谁也没想到查尔斯·安德森身穿美国陆军制服仅仅是为了掩盖其叛国罪行。

[jet] ['dʒɜːrməni][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [streɪndʒ] , [dɪ'stɔːrtɪd] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd]

Yet	**Germany**	**has**	**been**	**responsible**	**for**	**strange**	**,**	**distorted**	**ideas**	**of**	**right**	**and**
然而	德国	有	到过	负责任的	为了	奇怪的	,	扭曲	想法	的	正确的	和

['dʒʌstɪs][ɪn][hɜːr; hər][wɔːr] .

justice	**in**	**her**	**war**	**.**
正义	在	她	战争	.

然而，德国在战争中却造成了奇怪、扭曲的正义观念。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðə; ði][spaɪ] , ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [æt; ət] [liːst] , [ɪn'dʒɔɪd] [feɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ,

At	**one**	**time**	**the**	**spy**	**,**	**after**	**his**	**death**	**at**	**least**	**,**	**enjoyed**	**fame**	**in**	**his**	**own**	**country**	**,**
在	一	时间	这	间谍	,	后	他的	死亡	在	至少	,	享受	名声	在	他的	自己的	国家	,

这位间谍死后，一度在自己的国家享有盛名。

[ðə; ði][lænd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] ['sʌfərd] [bəuθ] [dɪs'ɑːnər] [ænd; ənd] [deθ] .

the	**land**	**for**	**which**	**he**	**often**	**suffered**	**both**	**dishonor**	**and**	**death**	**.**
这	土地	为了	哪个	他	经常	遭受	两个都	羞辱	和	死亡	.

他为之遭受耻辱和死亡的土地。

[bʌt; bət]['dʒɜːrməni][hæz; həz] ['rendərd] [dɪs'ɑːnər] [mɔːr] [dis'ɔnərəbl] .

But	**Germany**	**has**	**rendered**	**dishonor**	**more**	**dishonorable**	**.**
但	德国	有	渲染	羞辱	更多的	不光彩的	.

但德国让耻辱变得更加耻辱。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən][spaɪ][ɪz][ðə; ði][mæn][ɔːr]['wʊmən] [huː] , ['æftər] ['iːtɪŋ] [jʊr; jər] [bred] , ['lɪvɪŋ] ['ʌndər]

The	German	spy	is	the	man	or	woman	who	,	after	eating	your	bread	,	living	under
这	德语	间谍	是	这	男人	或者	女士	WHO	,	后	吃	你的	面包	,	活的	在下面

[jʊr; jər] [ruːf] ,

your	roof	,
你的	屋顶	,

德国间谍就是那种吃饱穿暖、住在你家屋檐下的人。

['ʃerɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [jʊr; jər][ˌdʒenə'rɑːsəti][hæz; həz][tuː; tə] [gɪv] , [ɪn][ðə; ði][end] [bi'treiz] [juː; jʊ] .

sharing	all	that	your	generosity	has	to	give	,	in	the	end	betrays	you	.
分享	全部	那	你的	慷慨	有	到	给	,	在	这	结尾	背叛	你	.

慷慨地分享你的一切，最终却会背叛你。

['ægəθə] ['bɜːrtn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [-]

Agatha	Burton	had	been	engaged	to	[	241	]
阿加莎	伯顿	有	到过	已订婚的	到	[	-	]

阿加莎·伯顿曾与[241]订婚

[tʃɑːrlz] ['ændərsn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] .

Charles	Anderson	from	the	time	they	were	boy	and	girl	.
查尔斯	安德森	从	这	时间	他们	是	男生	和	女孩	.

查尔斯·安德森从他们还是男孩女孩的时候就开始照顾他们了。

[ðə; ði][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [skiːm] [ʌv; əv] ['tretʃəri] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːnər] [hæd; həd] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	far	-	reaching	scheme	of	treachery	and	dishonor	had	,	from	the
这	远的	-	到达	方案	的	背信弃义	和	羞辱	有	,	从	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [bɪn] [hɪz; ɪz] ,

beginning	been	his	,
开始	到过	他的	,

这场影响深远的背叛和耻辱计划，从一开始就是他的。

[ænd; ənd] ['ægəθə] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [ə'kɑːmplɪs] .

and	Agatha	only	his	accomplice	.
和	阿加莎	仅有的	他的	同案犯	.

而阿加莎只不过是他的同谋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['femənɪn] ['wiːknəs] , [jet] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['hɔːrər] ,

It	was	a	feminine	weakness	,	yet	in	spite	of	their	surprise	and	horror	,
它	曾是	一个	女性	弱点	,	然而	在	尽管如此	的	他们的	惊喜	和	恐怖	,

这是女性的弱点，然而尽管她们感到惊讶和恐惧，

[juːˈdʒiːniə][ænd; ənd]['nɑːnə; 'noʊnə] [kən'fest] ['kwaɪətli][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd]

Eugenia	and	Nona	confessed	quietly	to	each	other	that	they	were	glad
尤金妮娅	和	诺娜	坦白	悄悄	到	每个	其他	那	他们	是	高兴的

['ægəθə] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

Agatha	was	on	her	way	to	the	United	States	.
阿加莎	曾是	在	她	方式	到	这	团结的	各州	.

尤金妮娅和诺娜悄悄地向对方坦白，她们很高兴阿加莎即将前往美国。

[hɜːr; hər] [keɪs] [wʊd] [biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ][ɑːn][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][ðer; ðər] .

Her	case	would	be	dealt	with	on	her	arrival	there	.
她	案件	会	是	已处理	和	在	她	到达	那里	.

她抵达后，案件将会得到处理。

['niːðər] [wʊd] [tʃɑːrlz] ['ændɝsənz] [neɪm] [nɔːr][hɪz; ɪz] [feɪt] ['evər][biː; bi]['oʊpənli] [dɪ'skʌst] [æt; ət][ðə; ði]

Neither	would	Charles	Anderson's	name	nor	his	fate	ever	be	openly	discussed	at	the
两者都不	会	查尔斯	安德森的	姓名	也不	他的	命运	曾经	是	公然	讨论	在	这

[ə'merɪkən] [kæmp] . [-]

American	camp	.	[	242	]
美国人	营	.	[	-	]

在美国集中营里，查尔斯·安德森的名字和他的命运也从未被公开讨论过。[242]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER XVIII

章 十八

第十八章

[ðə; ði] [kə'mænd]

The Command

这 命令

指挥部

[ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [ten] [deɪz] ['leɪtər] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['ɔːtəm] ,

A WEEK or ten days later , in the early autumn ,

一个 星期 或者 十 天 之后 , 在 这 早期的 秋天 ,

一周或十天后，初秋时节，

[ðə; ði] ['ɔːrdər] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [kæmp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

the order was received at the American camp for a limited number of

这 命令 曾是 已收到 在 这 美国人 营 为了 一个 有限的 数字 的

[pɪkt] [ə'merɪkən] [truːps] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [laɪn] [ɪn] [fræns] .

picked American troops to be sent to the fighting line in France .

挑选 美国人 军队 到 是 发送 到 这 斗争 线 在 法国 .

美国军营收到命令，要将有限数量的精锐美军士兵派往法国前线作战。

[ðə; ði] ['ɔːrdər] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ['iːgərli] [ɪk'spektɪd] ,

The order had been for some time eagerly expected ,

这 命令 有 到过 为了 一些 时间 急切地 预期的 ,

人们早已翘首以盼这项命令。

[jet] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['pʌblɪʃt] ['iːðər] [ɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən]

yet the information was not published either in the American or in the European

然而 这 信息 曾是 不是 已发布 任何一个 在 这 美国人 或者 在 这 欧洲的

[pres] .

press .

按 .

然而，无论是美国媒体还是欧洲媒体，都没有刊登这一信息。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðer; ðər] [fɜːrst] ['traɪəl] [baɪ] ['faɪər] [ɪn] [fræns] [wɪ'ðaʊt]

The American soldiers were to have their first trial by fire in France without

这 美国人 士兵 是 到 有 他们的 第一的 审判 经过 火 在 法国 没有

['hævɪŋ] [ðə; ði] [fækt] ['herəldid] [ɔːr] [dɪ'skʌst] .

having the fact heralded or discussed .

拥有 这 事实 被预言 或者 讨论 .

美国士兵将在法国经历他们的第一次战火考验，而这一事实却事先没有任何宣告或讨论。

[ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɪn] ['mɑːdərn] ['wɔːrfer]

In the trenches they were now prepared to test the training in modern warfare

在 这 战壕 他们 是 现在 准备 到 测试 这 训练 在 现代的 战争

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [sɪns] [ðer; ðər] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [ðer; ðər] [oʊn] [kæmp] [ɪn] [fræns] .

which they had been undergoing since their arrival at their own camp in France .

哪个 他们 有 到过 正在经历 自从 他们的 到达 在 他们的 自己的 营 在 法国 .

在战壕里，他们准备检验自抵达法国营地以来所接受的现代战争训练。

['ʌndər] ['siːkrət] ['ɔːrdərz] [ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [aʊt] ,

Under secret orders and at night the men were to march out ,

在下面 秘密 订单 和 在 夜晚 这 男人 是 到 行进 出去 ,

士兵们奉秘密命令，在夜间出发。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðer; ðər] [oʊn] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ɑːrmz] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ]

not	even	their	own	comrades	in	arms	being	informed	of	the	direction	in	which
不是	甚至	他们的	自己的	同志们	在	武器	存在	知情的	的	这	方向	在	哪个

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]['træv(ə)l][nɔːr][bɪ'haɪnd] [-]

they	were	to	travel	nor	behind	[	243	]
他们	是	到	旅行	也不	在后面	[	-	]

甚至连自己的战友都不知道他们要去往哪个方向，也不知道他们身后的情况[243]

[wʌt] [pər'tɪkjələr] ['bæt(ə)l] [frʌnt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['steɪʃənd] .

what	particular	battle	front	they	were	to	be	stationed	.
什么	特别的	战斗	正面	他们	是	到	是	驻	.

他们将被派往哪个具体的前线作战。

[jet] [ðə; ði] ['tʃoʊzn] [truːps] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] ,

Yet	the	chosen	troops	were	permitted	to	say	farewell	to	their	friends	,
然而	这	选定	军队	是	允许	到	说	告别	到	他们的	朋友们	,

然而，被选中的士兵们获准与他们的朋友告别。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [gʊd] - [baɪz] [wɜːr; wər] [sed] .

provided	that	nothing	except	good	-	byes	were	said	.
假如	那	没有什么	除了	好的	-	轮空	是	说	.

但前提是，除了道别之外，什么也没说。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [men] [kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

However	,	the	men	could	scarcely	have	betrayed	the	secret	of	their	destination	,
然而	,	这	男人	可以	几乎	有	背叛	这	秘密	的	他们的	目的地	,

然而，这些人几乎不可能泄露他们的目的地秘密。

[sɪns] ['oʊnli][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ɪn] [kə'mænd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] .

since	only	the	officers	in	command	had	been	informed	.
自从	仅有的	这	警官	在	命令	有	到过	知情的	.

因为只有指挥官才被告知此事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ['æftər][ðə; ði]['ɔːrdər] .

They	were	to	march	in	twenty	-	four	hours	after	the	order	.
他们	是	到	行进	在	二十	-	四	小时	后	这	命令	.

命令下达后，他们要在二十四小时内进场。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [ə'merɪkən] ['hɑːspɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɑːli] [druː] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]

At	the	nearby	American	hospital	it	was	Mollie	Drew	who	was	the	first	of
在	这	附近	美国人	医院	它	曾是	莫莉	德鲁	WHO	曾是	这	第一的	的

[ðə; ði] [red] [krɔːs] ['nɜːrsɪz] [tuː; tə][biː; bi][toʊld][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [nuːz] .

the	Red	Cross	nurses	to	be	told	the	stirring	news	.
这	红色的	叉	护士	到	是	讲述	这	搅拌	消息	.

在附近的美国医院，红十字会护士莫莉·德鲁是第一个听到这个激动人心的消息的人。

['mɑːli] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [gaɪ] ['elɪs] .

Mollie	was	not	engaged	to	Guy	Ellis	.
莫莉	曾是	不是	已订婚的	到	盖伊	埃利斯	.

莫莉并没有和盖伊·埃利斯订婚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [bəuθ][tuː; tə] ['bɑːrbrə] [ænd; ənd]['nɑːnə; 'noʊnə] .

She	had	insisted	upon	this	both	to	Barbara	and	Nona	.
她	有	坚持	之上	这	两个都	到	芭芭拉	和	诺娜	.

她曾向芭芭拉和诺娜都坚持过这一点。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'fest] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

But	she	had	confessed	there	was	a	kind	of	understanding	between	them
但	她	有	坦白	那里	曾是	一个	种类	的	理解	之间	他们

,

,

,

但她承认，他们之间存在某种默契。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [gai] [hæd; həd][bəuθ] [pleɪd] [ðer; ðər]

and	when	the	war	was	over	,	if	she	and	Guy	had	both	played	their
和	什么时候	这	战争	曾是	超过	, 如果	她	和	盖伊	有	两个都	玩	他们的	

[pɑːrts] ['feɪθfəli] ,

parts	faithfully	,
部分	忠实	,

战争结束后，如果她和盖伊都忠实地扮演了自己的角色，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['perənts] [dɪd][nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrl] ,

and	his	parents	did	not	object	to	a	poor	girl	,
和	他的	父母	做过	不是	目的	到	一个	贫穷的	女孩	,

他的父母并不反对他娶一个贫穷的女孩。

[ðen] ['mɑːli] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːd] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] .

then	Mollie	was	willing	to	concede	there	might	be	an	engagement	.
然后	莫莉	曾是	愿意的	到	承认	那里	可能	是	一个	订婚	.

然后莫莉愿意承认可能会订婚。

[ˌnevərðə'les] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər]

Nevertheless	,	as	soon	as	he	had	received	permission	from	his	superior
尽管如此	,	作为	很快	作为	他	有	已收到	允许	从	他的	优越的

['ɑːfɪsər] , ['kæptɪn] [dʒɑːn]['mɑːrtn] ,

officer	,	Captain	John	Martin	,
官	,	队长	约翰	马丁	,

然而，他一得到上级军官约翰·马丁上尉的许可，

[gai] [keɪm] [streɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Guy	came	straight	to	her	.
盖伊	来了	直的	到	她	.

盖伊径直走向她。

['mɑːli] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [luː'tenənt] [-]

Mollie	also	reported	the	news	of	Lieutenant	[	244	]
莫莉	还	据报道	这	消息	的	中尉	[	-	]

莫莉还报道了中尉[244]的消息

['mɑːrtənz][prə'moʊʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['kæptənsi] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'wɔrdɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː]

Martin's	promotion	to	a	captaincy	,	which	he	had	been	awarded	only	a	few
马丁的	晋升	到	一个	队长	,	哪个	他	有	到过	获奖	仅有的	一个	很少

[deɪz] [bɪ'fɔːr] .

days	before	.
天	前	.

马丁晋升为队长，而他几天前才刚刚被授予这一职务。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] ['lʌntʃən] [wen] [gai] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd]

It	was	shortly	before	luncheon	when	Guy	arrived	at	the	hospital	and
它	曾是	不久	前	午餐	什么时候	盖伊	到达的	在	这	医院	和

['nɑːnə; 'noʊnə][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['wʌndərɪŋ] ,

Nona	could	not	help	wondering	,
诺娜	可以	不是	帮助	好奇	,

盖伊到达医院时，距离午饭时间已近不久，诺娜不禁疑惑起来。

['æftər] ['mɑːli] [hæd; həd] [im'pɑːtid] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

after	Mollie	had	imparted	the	information	of	the	withdrawal	of	a	number	of
后	莫莉	有	传授	这	信息	的	这	退出	的	一个	数字	的

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps] ,

the	American	troops	,
这	美国人	军队	,

莫莉传达了部分美军撤退的消息后，

['weðər] ['kæptɪn] ['mɑːrtn] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [kæmp] .

whether	Captain	Martin	would	make	an	effort	to	see	her	before	he	left	camp	.
无论	队长	马丁	会	制作	一个	努力	到	看	她	前	他	左边	营	.

马丁上尉是否会在离开营地前设法见她一面。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][hæd; həd] [bɪn] ['græntɪd] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

For	his	desire	had	been	granted	and	he	was	to	be	one	of	the
为了	他的	欲望	有	到过	的确	和	他	曾是	到	是	一	的	这

['ɑːfəsərz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [kɔːr] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [truːps] [ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['eriə] [ɪn] [fræns]

officers	in	charge	of	the	first	corps	of	American	troops	in	the	fighting	area	in	France
警官	在	收费	的	这	第一的	兵团	的	美国人	军队	在	这	斗争	区域	在	法国

.

:

.

他的愿望实现了，他将成为驻扎在法国作战地区的美国第一军团的指挥官之一。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði] [θɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd][ɔːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

She	kept	the	thought	at	the	back	of	her	mind	all	during	the	day	,
她	保留	这	想法	在	这	后退	的	她	头脑	全部	期间	这	天	,

她一整天都把这个想法藏在心里。

[noʊ] ['mætər] [ɪn] [wʌt] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] .

no	matter	in	what	occupation	she	chanced	to	be	engaged	.
不	事情	在	什么	职业	她	偶然	到	是	已订婚的	.

无论她从事什么职业。

['nɑːnə; 'noʊnə] [felt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['kæptɪn] ['mɑːrtn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnt] ,

Nona	felt	she	would	like	to	see	Captain	Martin	before	he	left	for	the	front	,
诺娜	毛毡	她	会	喜欢	到	看	队长	马丁	前	他	左边	为了	这	正面	,

诺娜觉得她想在马丁上尉奔赴前线之前见他一面。

[ɪf] [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][prə'moʊʃ(ə)n] .

if	for	no	other	reason	than	to	congratulate	him	on	his	promotion	.
如果	为了	不	其他	原因	比	到	祝贺	他	在	他的	晋升	.

即便没有其他原因，也只是为了祝贺他升职。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] ['dɪnər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] ['kæptɪn] ['mɑːrtn] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [luː'tenənt]

It	was	after	dinner	that	evening	when	Captain	Martin	,	accompanied	by	Lieutenant
它	曾是	后	晚餐	那	晚上	什么时候	队长	马丁	,	伴随	经过	中尉

['keli] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

Kelley	,	came	to	the	hospital	.
凯利	,	来了	到	这	医院	.

当晚晚饭后，马丁上尉和凯利中尉来到了医院。

[bʌt; bət][tuː; tə]['noʊnˌæz]['siːkrət] [sər'praɪz] ['kæptɪn] ['mɑːrtn] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ə'loʊn] .

But	to	Nona's	secret	surprise	Captain	Martin	made	no	effort	to	see	her	alone	.
但	到	诺娜的	秘密	惊喜	队长	马丁	制成	不	努力	到	看	她	独自的	.

但令诺娜感到意外的是，马丁上尉并没有试图单独和她见面。

[hiː; hi][ænd; ənd] [luː'tenənt] ['keli] [æskt] [fɔːr; fər] ['mædəm] [-]

He	and	Lieutenant	Kelley	asked	for	Madame	[	245	]
他	和	中尉	凯利	问	为了	夫人	[	-	]

他和凯利中尉请求见夫人[245]

- , [fɔːr; fər] [mɪs] ['θɔːntən] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['θɔːntən] ,

Castaigne	,	for	Miss	Thornton	and	Mrs	.	Thornton	,
-	,	为了	错过	桑顿	和	太太	.	桑顿	,

卡斯泰涅，献给桑顿小姐和桑顿夫人

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər] [mɪs] ['deivis][ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] [red] [krɔːs] ['nɜːrsɪz] [huː]

as	well	as	for	Miss	Davis	and	two	or	three	other	Red	Cross	nurses	who
作为	出色地	作为	为了	错过	戴维斯	和	二	或者	三	其他	红色的	叉	护士	WHO

[wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ðer; ðər] [frendz] .

were	also	their	friends	.
是	还	他们的	朋友们	.

也为了戴维斯小姐和另外两三位红十字会护士，她们也是他们的朋友。

['nɑːnə; 'noʊnə][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [luː'tenənt] ['keli] [ænd; ənd]

Nona	was	interested	in	watching	the	meeting	between	Lieutenant	Kelley	and
诺娜	曾是	感兴趣的	在	观看	这	会议	之间	中尉	凯利	和

['ritʃəd] ['θɔːntən] .

Richard	Thornton	.
理查德	桑顿	.

诺娜很想看看凯利中尉和理查德·桑顿的会面。

[dɪk] [wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['æmbjələns] [wɜːrk] .

Dick	was	to	leave	the	next	day	to	continue	his	ambulance	work	.
迪克	曾是	到	离开	这	下一个	天	到	继续	他的	救护车	工作	.

迪克第二天就要离开，继续他的救护车工作。

['weðər] ['bɑːrbrə] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːt] [luː'tenənt] ['keli] ,

Whether	Barbara	asked	him	to	meet	Lieutenant	Kelley	,
无论	芭芭拉	问	他	到	见面	中尉	凯利	,

无论芭芭拉是否要求他与凯利中尉见面，

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['nɑːnə; 'noʊnə][dɪd][nɑːt] ,

or	whether	he	chose	to	make	the	best	of	the	opportunity	Nona	did	not	,
或者	无论	他	选择	到	制作	这	最好的	的	这	机会	诺娜	做过	不是	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ] .

of	course	,	know	.
的	课程	,	知道	.

当然，诺娜并不知道他是否选择了充分利用这个机会。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [sɔː] [ðæt] ['bɑːrbrə] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn][æz; əz] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt][ə; eɪ]

She	only	saw	that	Barbara	introduced	the	two	men	in	as	matter	-	of	-	fact	a
她	仅有的	锯	那	芭芭拉	介绍	这	二	男人	在	作为	事情	-	的	-	事实	一个

['fæʃ(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ænd; ənd] [ðæt] ,

fashion	as	she	could	manage	and	that	,
时尚	作为	她	可以	管理	和	那	,

她只看到芭芭拉尽可能平淡地介绍了这两个男人，并且，

['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['stedəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['berli] [pər'septəb(ə)l]['moʊmənt] , [ðeɪ]

after	looking	at	each	other	steadily	for	a	barely	perceptible	moment	,	they
后	寻找	在	每个	其他	稳步	为了	一个	仅仅	可感知的	片刻	,	他们

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃʊk] [hændz] .

instinctively	shook	hands	.
本能地	摇晃	双手	.

两人对视了片刻，几乎难以察觉，然后他们本能地握住了彼此的手。

['leɪtər] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ]['nɑːnə; 'noʊnə] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [gruːp] [ʌv; əv] [frendz]

Later	,	without	even	a	word	with	Nona	that	the	entire	group	of	friends
之后	,	没有	甚至	一个	单词	和	诺娜	那	这	全部的	团体	的	朋友们

[kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] ,

could	not	hear	,
可以	不是	听到	,

后来，他甚至没有和诺娜说一句话，以至于所有朋友都听不到。

['kæptɪn] ['mɑːrtn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'djuː] .

Captain	Martin	made	his	adieus	.
队长	马丁	制成	他的	再见	.

马丁船长告别。

[mɔːr'oʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] ['moʊmənts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [mʌtʃ] [mɔːr] [pliːzd] [baɪ]
during the few moments of his visit he had appeared much more pleased by
期间 这 很少 时刻 的 他的 访问 他 有 出现 很多 更多的 高兴 经过
[ˌjuː'dʒiːniːəz] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ðæn; ðən] [baɪ] ['noʊnˌæz] ['efərt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] ['pleʒər] [æt; ət]
Eugenia's congratulations than by Nona's effort to express her pleasure at
尤金妮娅的 恭喜！ 比 经过 诺娜的 努力 到 表达 她 乐趣 在
[hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] . [-]
his good fortune . [246]
他的 好的 财富 . [-]

在他短暂的访问期间，尤金妮娅的祝贺似乎比诺娜对他的好运表示高兴得多。[246]

['æftər] [ðer; ðər] ['faɪn(ə)l] [liːv] - ['teɪkɪŋ] ['nɑːnə; 'noʊnə] [kən'fest] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
After their final leave - taking Nona confessed to herself that she was a
后 他们的 最终的 离开 - 采取 诺娜 坦白 到 她自己 那 她 曾是 一个
['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
little disappointed .
小的 失望的 .

在他们最后告别之后，诺娜坦白说她有点失望。

[ʃiː; ʃi] [nuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
She knew , of course ,
她 知道 , 的 课程 ,

她当然知道。

[ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] ['kæptɪn] ['mɑːrtn] [wʊd] [fər'get] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [hiː; hi]
that as soon as he recovered Captain Martin would forget the emotion he
那 作为 很快 作为 他 恢复 队长 马丁 会 忘记 这 情感 他
[hæd; həd] [bi'liːvd] [hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnvə'lesns] .
had believed he felt for her during his convalescence .
有 相信 他 毛毡 为了 她 期间 他的 恢复期 .

他相信，一旦马丁上尉康复，他就会忘记在康复期间他以为自己对她产生的那种感情。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] ['riːəli] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [ɪn'taɪərəti] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['iːv(ə)n]
she had not really expected him to forget it so entirety he would not even
她 有 不是 真的 预期的 他 到 忘记 它 所以 整体 他 会 不是 甚至
[hæv; həv] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'speʃl] ['frendlinəs] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
have a feeling of especial friendliness for her .
有 一个 感觉 的 特别的 友善 为了 她 .

她其实并没有指望他会完全忘记这件事，甚至对她没有丝毫特别的友好之情。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['evər] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['soʊldʒɜːz] [gʊd] - [baɪ] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ]
And there was ever the thought that a soldier's good - bye might be a
和 那里 曾是 曾经 这 想法 那 一个 士兵的 好的 - 再见 可能 是 一个
['faɪn(ə)l] [wʌn] .
final one .
最终的 一 .

人们始终认为，士兵的告别可能是永别。

['nɑːnə; 'noʊnə] [wʌz; wəz] [glæd] [luː'tenənt] ['keli] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] .
Nona was glad Lieutenant Kelley was accompanying his friend .
诺娜 曾是 高兴的 中尉 凯利 曾是 随同 他的 朋友 .

诺娜很高兴凯利中尉能陪同他的朋友。

[wət'evər] [smɔ:l] ['dɪfərənsɪz] [ðə; ði] [tu:] [men] [hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [hæd; həd] , [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd]

Whatever	small	differences	the	two	men	had	formerly	had	,	had	disappeared
任何	小的	差异	这	二	男人	有	以前	有	,	有	消失

[ɪn'taɪərli] .

entirely	.
完全	.

两人之前存在的任何细微差别都已完全消失了。

[ðə; ði] [feɪθ] [ɪn] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [stres] , [wɪtʃ] ['kæptɪn] ['mɑ:rtn] [hæd; həd] [ʃoʊn] , [ðə; ði] ['jʌŋgər]

The	faith	in	him	under	stress	,	which	Captain	Martin	had	shown	,	the	younger
这	信仰	在	他	在下面	压力	,	哪个	队长	马丁	有	所示	,	这	年轻

['soʊldʒər] [wʊd] [nɑ:t] [fər'get] .

soldier	would	not	forget	.
士兵	会	不是	忘记	.

马丁上尉在压力下所展现出的对他的信任，这位年轻的士兵永远不会忘记。

[ðæt] [naɪt] [nɑ:t]['oʊnli]['nɑ:nə; 'noʊnə]['deivis] , [bʌt; bət] ['nɪrli] ['evri] [nɜ:rs] , ['dɑ:ktər] ,

That	night	not	only	Nona	Davis	,	but	nearly	every	nurse	,	doctor	,
那	夜晚	不是	仅有的	诺娜	戴维斯	,	但	几乎	每一个	护士	,	医生	,

那天晚上，不仅是诺娜·戴维斯，几乎每一位护士、医生……

['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['sɜ:rvənt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['hɑ:spɪt(ə)l] [leɪ] [ə'weɪk] , [ɔ:r] [slept] ['oʊnli] ['fɪtfəli] .

patient	and	servant	at	the	American	hospital	lay	awake	,	or	slept	only	fitfully	.
病人	和	仆人	在	这	美国人	医院	躺	醒	,	或者	睡着了	仅有的	断断续续地	.

美国医院里的病人和医护人员彻夜难眠，或者只能断断续续地睡着。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['træmpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [ðə; ði]

They	were	waiting	and	hoping	to	hear	the	tramping	of	the	feet	of	the
他们	是	等待	和	希望	到	听到	这	徒步旅行	的	这	脚	的	这

[ə'merɪkən] ['soʊldʒərz][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [ðɪs] [streɪndʒ] ['pærədɑ:ks][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔ:r] ,

American	soldiers	on	their	way	to	this	strange	paradox	of	a	war	,
美国人	士兵	在	他们的	方式	到	这	奇怪的	悖论	的	一个	战争	,

他们等待着，盼望着能听到美国士兵前往这场充满奇特悖论的战争的脚步声。

[wɪtʃ] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [fɔ:t] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] ['jɪrz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ə'wɔ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rld]

which	is	being	fought	on	through	the	years	for	the	final	award	of	a	world
哪个	是	存在	战斗	在	通过	这	年	为了	这	最终的	奖	的	一个	世界

[pi:s] . [-]

peace	.	[	247	]
和平	.	[	-	]

多年来，人们一直在为最终实现世界和平而斗争。[247]

[tɔ:rd] [dɑ:n] ['nɑ:nə; 'noʊnə] [bi'li:vd] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [men] [maːtʃiŋ] [pæst][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] .

Toward	dawn	Nona	believed	she	heard	the	men	marching	past	the	hospital	.
朝向	黎明	诺娜	相信	她	听到	这	男人	行军	过去的	这	医院	.

黎明时分，诺娜似乎听到了男人们列队经过医院的声音。

['slɪpɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [stretʃt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv]

Slipping	to	the	window	,	she	saw	stretched	along	the	road	a	long	,	double	row	of
滑倒	到	这	窗户	,	她	锯	拉伸	沿着	这	路	一个	长的	,	双倍的	排	的

['kɑ:ki] - [klæd] ['fɪgjərz] .

khaki	-	clad	figures	.
卡其色	-	覆膜	数据	.

她溜到窗边，看到路边排着两排身穿卡其布衣服的人影。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [maːtʃiŋ] [ɪn] ['saɪləns] , [i:tʃ] ['soʊldʒər] ['kæriŋ] [hɪz; ɪz] [pæk] [ænd; ənd]['raɪf(ə)l] .

They	were	marching	in	silence	,	each	soldier	carrying	his	pack	and	rifle	.
他们	是	行军	在	沉默	,	每个	士兵	携带	他的	盒	和	步枪	.

他们默默地行进着，每个士兵都背着背包，扛着步枪。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][flægz] ['flaɪɪŋ] , [noʊ] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv] [drʌmz] .

There	were	no	flags	flying	,	no	beating	of	drums	.
那里	是	不	旗帜	飞行	,	不	殴打	的	鼓	.

没有旗帜飘扬，也没有鼓声响起。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðer; ðər] ['deɪz] [wɜːrk] ,

The	men	were	going	to	their	day's	work	,
这	男人	是	去	到	他们的	天	工作	,

男人们正准备去上班。

[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ðə; ði] [nuː] [deɪ] [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

to	the	work	the	new	day	had	appointed	for	them	.
到	这	工作	这	新的	天	有	任命	为了	他们	.

去做新的一天分配给他们的工作。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][læst] ['fɪgjərz] [hæd; həd] [pæst] ,

But	when	the	last	figures	had	passed	,
但	什么时候	这	最后的	数据	有	通过了	,

但当最后一批数字统计完毕后，

[ɪn][ðə; ði] [iːst] ['nɑːnə; 'noʊnə] [sɔː] [ðə; ði][fɜːrst][roʊz] - ['kʌlərd] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

in	the	east	Nona	saw	the	first	rose	-	colored	lights	of	the	morning	.
在	这	东方	诺娜	锯	这	第一的	玫瑰	-	有色	灯	的	这	早晨	.

在东方，诺娜看到了清晨第一缕玫瑰色的光芒。

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][bed] [ðen] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [ə'weɪkənd] ['eniwʌn] .

She	went	back	to	bed	then	,	not	having	awakened	anyone	.
她	去	后退	到	床	然后	,	不是	拥有	觉醒	任何人	.

然后她就回去睡觉了，没有吵醒任何人。

[juː'dʒiːniə][wʌz; wəz] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] - .

Eugenia	was	now	with	Captain	Castaigne	.
尤金妮娅	曾是	现在	和	队长	-	.

尤金妮娅现在和卡斯泰涅上尉在一起。

[ə'loʊn] ,

Alone	,
独自的	,

独自的，

['nɑːnə; 'noʊnə] [preɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['kʌntriːmɪn] [maɪt] [miːt] [ðə; ði] [greɪt] [test] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːltərɪŋ]

Nona	prayed	that	her	countrymen	might	meet	the	great	test	without	faltering
诺娜	祈祷	那	她	同胞们	可能	见面	这	伟大的	测试	没有	摇摇欲坠

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [roʊz] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊmən][ʌv; əv] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər]

and	that	the	rose	light	in	the	sky	was	an	omen	of	good	for	the	future
和	那	这	玫瑰	光	在	这	天空	曾是	一个	预兆	的	好的	为了	这	未来

. [-]

.	[	248	]

. [-]

诺娜祈祷她的同胞们能够毫不动摇地经受住巨大的考验，并祈祷天空中的玫瑰色光芒预示着美好的未来。[248]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz]

A	Parting	of	the	Ways
一个	离别	的	这	方式

分道扬镳

['æftər] [dɪk] ['θɔ:ntən] [hæd; həd] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['æmbjələns] [wɜ:rk] ,

AFTER	Dick	Thornton	had	gone	back	to	his	ambulance	work	,
后	迪克	桑顿	有	已消失	后退	到	他的	救护车	工作	,

迪克·桑顿回到救护车工作岗位后，

['bɑ:rbrə] [toʊld]['nɑ:nə; 'noʊnə] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] .

Barbara	told	Nona	that	she	had	made	her	husband	a	promise	.
芭芭拉	讲述	诺娜	那	她	有	制成	她	丈夫	一个	承诺	.

芭芭拉告诉诺娜，她已经向丈夫许下了一个承诺。

[ðɪs] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [oʊd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] [wʌt] [hi:; hi] [wɪʃt]

This	was	because	she	felt	that	she	owed	it	to	him	to	do	what	he	wished
这	曾是	因为	她	毛毡	那	她	欠款	它	到	他	到	做	什么	他	希望

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

of	her	,
的	她	,

这是因为她觉得她有义务按照他的意愿行事。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['dɪks] [wɪʃɪz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [dɪ'zaɪər] .

and	also	because	Dick's	wishes	were	a	part	with	her	own	desire	.
和	还	因为	迪克的	愿望	是	一个	部分	和	她	自己的	欲望	.

而且，迪克的愿望也与她自己的愿望不谋而合。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] , [ænd; ənd][ju:'dʒi:niə][hæd; həd][noʊ] [ɪ'speʃl]

As	soon	as	there	was	an	opportunity	,	and	Eugenia	had	no	especial
作为	很快	作为	那里	曾是	一个	机会	,	和	尤金妮娅	有	不	特别的

[ni:d] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sɜ:rvɪsɪz] ,

need	of	her	services	,
需要	的	她	服务	,

一旦有机会，而尤金妮娅又没有特别需要她的服务，

['bɑ:rbrə] [hæd; həd] [ə'gri:d] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] .

Barbara	had	agreed	to	return	home	.
芭芭拉	有	同意	到	返回	家	.

芭芭拉同意回家。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [faɪnd] [ə'nʌðər] [nɜ:rs] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] [send] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən]

She	would	find	another	nurse	in	New	York	and	send	her	to	the	American
她	会	寻找	其他	护士	在	新的	约克	和	发送	她	到	这	美国人

['hɑ:spɪt(ə)l] ,

hospital	,
医院	,

她会在纽约找另一名护士，然后把她送到美国医院。

['peɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪk'spensɪz] ; [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [red] [krɔ:s] [wɜ:rk] [wʊd] [nɑ:t] [lu:z] [bʌt; bət] [geɪn] [baɪ][ðə; ði]

paying	her	expenses	;	so	that	the	Red	Cross	work	would	not	lose	but	gain	by	the
付费	她	开支	;	所以	那	这	红色的	叉	工作	会	不是	失去	但	获得	经过	这

[ɪks'tʃeɪndʒ] .

exchange	.
交换	.

支付她的开销；这样，红十字会的工作不仅不会受损，反而会从中受益。

['bɑ:rbrə] ['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['beɪbi][ænd; ənd] [wʊd] [weɪt] [ðer; ðər][æz; əz]

Barbara	wanted	her	home	and	her	baby	and	would	wait	there	as
芭芭拉	通缉	她	家	和	她	婴儿	和	会	等待	那里	作为

[sə'ri:nli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd] [dɪk] [ə'gen] [æt; ət] [hoʊm] .

serenely	as	she	could	until	the	war	was	over	and	Dick	again	at	home	.
平静地	作为	她	可以	直到	这	战争	曾是	超过	和	迪克	再次	在	家	.

芭芭拉想要回家，想要她的孩子，她会尽可能平静地待在那里，直到战争结束，迪克回到家。

[ænd; ənd]['nɑːnə; 'noʊnə] [ə'griːd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['bɑːrbrə] [-]

And	Nona	agreed	that	in	this	Barbara	[	249	]
和	诺娜	同意	那	在	这	芭芭拉	[	-	]

诺娜也同意芭芭拉[249]

[wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ðə; ði]['waɪzər][ænd; ənd]['faɪnər] [θɪŋ] .

would	be	doing	the	wiser	and	finer	thing	.
会	是	正在做	这	更明智	和	更精细	事物	.

这样做才是更明智、更明智的做法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] ['dezərt] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːbviəs] ['duːtiz] [fɔːr; fər] [mɔːr] [roʊ'mæntɪk]

It	is	not	intended	that	all	of	us	desert	our	obvious	duties	for	more	romantic
它	是	不是	故意的	那	全部	的	我们	沙漠	我们的	明显的	职责	为了	更多的	浪漫的

[ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [wʌnz] ,

and	stirring	ones	,
和	搅拌	一个	,

这并不是要我们所有人放弃自己应尽的职责，去追求更浪漫、更激动人心的事情。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ][wɔːr]['duːti][fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] .

although	there	is	,	of	course	,	a	war	duty	for	each	one	of	us	.
虽然	那里	是	,	的	课程	,	一个	战争	责任	为了	每个	一	的	我们	.

当然，我们每个人都有自己的战争义务。

[ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l]['sækrɪfaɪs][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [wʌnz] [lʌv] , [ʌv; əv] [wʌnz] ['mʌni] , ['sʌmtaɪmz]

The	personal	sacrifice	it	may	be	of	one's	love	,	of	one's	money	,	sometimes
这	个人的	牺牲	它	可能	是	的	一个人的	爱	,	的	一个人的	钱	,	有时

['oʊnli][ʌv; əv] [wʌnz] [dɪ'zaɪər] ,

only	of	one's	desire	,
仅有的	的	一个人的	欲望	,

这种个人牺牲可能是爱情，可能是金钱，有时甚至仅仅是欲望。

[ɪz] [wʌt] [kaʊnts] [ɪn][ðə; ði][end] .

is	what	counts	in	the	end	.
是	什么	计数	在	这	结尾	.

这才是最终重要的。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , ['nɑːnə; 'noʊnə]['deivis][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['prɑːbləm] .

Unexpectedly	,	Nona	Davis	was	also	to	face	a	difficult	problem	.
不料	,	诺娜	戴维斯	曾是	还	到	脸	一个	难的	问题	.

出乎意料的是，诺娜·戴维斯也面临着一个难题。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][nɔːr] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [sed] [ðə; ði]

She	was	not	aware	of	what	was	before	her	nor	would	she	have	said	the
她	曾是	不是	意识到的	的	什么	曾是	前	她	也不	会	她	有	说	这

[fækt] ,

fact	,
事实	,

她并不知道眼前发生了什么，即便知道也不会说出来。

[ɔːr] ['ræðər] [hɜːr; hər] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] , [ɪn'vɑːlvd] [ə; eɪ]['prɑːbləm] .

or	rather	her	acceptance	of	the	fact	,	involved	a	problem	.
或者	相当	她	验收	的	这	事实	,	涉及	一个	问题	.

或者更确切地说，她接受这个事实本身就存在问题。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['veri] [suːn] .

But	she	was	to	find	out	very	soon	.
但	她	曾是	到	寻找	出去	非常	很快	.

但她很快就会知道了。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['filip] ['dɔːsən] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] ['siːɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər]['fɔːrmər] ['frendli]

She	and	Philip	Dawson	had	continued	seeing	each	other	in	their	former	friendly
她	和	菲利普	道森	有	持续	看到	每个	其他	在	他们的	以前的	友好的

['fæʃ(ə)n] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [miːt] .

fashion	whenever	it	was	possible	to	meet	.
时尚	每当	它	曾是	可能的	到	见面	.

只要有机会，她和菲利普·道森就继续以以前友好的方式见面。

['filip] [hæd; həd][ə'pɑːlədʒaɪzd][tuː; tə]['nɑːnə; 'noʊnə][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][kæmp]

Philip	had	apologized	to	Nona	for	having	mentioned	the	suspicion	in	camp
菲利普	有	道歉	到	诺娜	为了	拥有	提及	这	怀疑	在	营

[ə'genst] [luː'tenənt] ['keli] ,

against	Lieutenant	Kelley	,
反对	中尉	凯利	,

菲利普就自己在营地里提及对凯利中尉的怀疑一事向诺娜道歉。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [met] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ə'fɪʃəs] ['pɝːsənz]

saying	that	he	himself	had	met	and	deserved	the	fate	of	all	officious	persons
说	那	他	他自己	有	遇见	和	应得的	这	命运	的	全部	爱管闲事的	人

.

:

.

他说自己也曾遭遇过所有爱管闲事的人的下场，而且理应如此。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][glæd] [luː'tenənt] ['keli] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [klɪrd] [ðæt]

he	added	that	he	was	so	glad	Lieutenant	Kelley	had	been	entirely	cleared	that
他	额外	那	他	曾是	所以	高兴的	中尉	凯利	有	到过	完全	已清除	那

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] ,

he	was	willing	to	accept	his	punishment	,
他	曾是	愿意的	到	接受	他的	惩罚	,

他还补充说，他非常高兴凯利中尉被完全洗清了罪名，因此他愿意接受惩罚。

[prə'vaɪdɪd]['nɑːnə; 'noʊnə] [wʊd] ['faɪnəli] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] . [-]

provided	Nona	would	finally	forgive	him	.	[	250	]
假如	诺娜	会	最后	原谅	他	.	[	-	]

前提是诺娜最终会原谅他。[250]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['menʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ʌv; əv] ['bɑːrbrə] ['θɔːrntənz] [neɪm] .

There	was	no	mention	between	them	of	Barbara	Thornton's	name	.
那里	曾是	不	提到	之间	他们	的	芭芭拉	桑顿的	姓名	.

他们之间没有提到芭芭拉·桑顿的名字。

['filip] [bi'liːvd] ['nɑːnə; 'noʊnə][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsɪp] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [hɜːr; hər]

Philip	believed	Nona	had	told	her	friend	of	the	gossip	involving	her
菲利普	相信	诺娜	有	讲述	她	朋友	的	这	闲话	涉及	她

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

菲利普认为诺娜把有关她名字的流言蜚语告诉了她的朋友。

[bʌt; bət] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nti] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['mɪsɪz] . ['θɔːntən] [wɪð; wɪθ]

but	realized	that	she	would	certainty	not	wish	to	discuss	Mrs	.	Thornton	with
但	已实现	那	她	会	肯定	不是	希望	到	讨论	太太	.	桑顿	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但她意识到自己肯定不想和他谈论桑顿夫人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红十字会女孩与星条旗(The Red Cross girls with the Stars and Stripes)

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɪʃ] .

Nor	was	there	anything	further	from	his	wish	.
也不	曾是	那里	任何事物	更远	从	他的	希望	.

这也完全符合他的意愿。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['ʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [waɪd] [wɜːrld][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]

There	were	so	many	other	interesting	things	in	this	wide	world	for	them	to
那里	是	所以	许多	其他	有趣的	事物	在	这	宽的	世界	为了	他们	到

[tɔːk] [ə'baʊt] ,

talk	about	,
讲话	关于	,

在这个广阔的世界里，还有那么多其他有趣的事情值得他们谈论。

['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['gɑːsɪp] , [ɔːr]['skænd(ə)l][ɔːr][wɪð; wɪθ] ['ʌðər]

subjects	which	had	nothing	to	do	with	gossip	,	or	scandal	or	with	other
主题	哪个	有	没有什么	到	做	和	闲话	,	或者	丑闻	或者	和	其他

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

与流言蜚语、丑闻或其他人无关的话题。

['ɔːlweɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd] [wʌt] [maɪt] [teɪk] [pleɪs] [tə'mɑːroʊ] .

Always	there	was	the	war	and	what	might	take	place	tomorrow	.
总是	那里	曾是	这	战争	和	什么	可能	拿	地方	明天	.

战争始终萦绕在心头，明天又会发生什么，一切都难以预料。

['ɔːlweɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrgjumənt][ʌv; əv] ['weðər] [piːs] [wʌz; wəz][sɪks] [mʌnθs] [ə'weɪ] , [ə; eɪ]

Always	there	was	an	argument	of	whether	peace	was	six	months	away	,	a
总是	那里	曾是	一个	争论	的	无论	和平	曾是	六	几个月	离开	,	一个

[jɪr] , [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] .

year	,	or	four	years	.
年	,	或者	四	年	.

人们总是争论和平究竟还要六个月、一年还是四年才能到来。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] ['nɑːnə; 'noʊnə][ænd; ənd] ['filip] [hæd; həd] [riːd] ,

Then	there	were	the	books	which	Nona	and	Philip	had	read	,
然后	那里	是	这	图书	哪个	诺娜	和	菲利普	有	读	,

还有诺娜和菲利普读过的那些书。

[ænd; ənd]['nɑːnə; 'noʊnə][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] ['filip] [hæd; həd] [riːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

and	Nona	was	obliged	to	confess	that	Philip	had	read	a	great	many
和	诺娜	曾是	有义务	到	承认	那	菲利普	有	读	一个	伟大的	许多

[mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

more	than	she	had	.
更多的	比	她	有	.

诺娜不得不承认，菲利普读的书比她多得多。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [faɪv] ['jɪrz] ['oʊldər][ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .

But	then	he	was	five	years	older	and	writing	was	his	profession	.
但	然后	他	曾是	五	年	老	和	写作	曾是	他的	职业	.

但后来他比以前大了五岁，写作成了他的职业。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] ['sʌbʤekt][ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

Besides	**,**	**there**	**was**	**always**	**the**	**inexhaustible**	**subject**	**of**	**themselves**	**.**
除了	,	那里	曾是	总是	这	取之不尽的	主题	的	他们自己	.

此外，他们还有取之不尽的自身话题。

['nɑ:nə; 'noʊnə][wʌz; wəz] ['ri:əli] [nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [tɔ:k] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [ʌv; əv]

Nona	**was**	**really**	**not**	**aware**	**of**	**how**	**much**	**they**	**did**	**talk**	**to**	**each**	**other**	**of**
诺娜	曾是	真的	不是	意识到的	的	如何	很多	他们	做过	讲话	到	每个	其他	的

[ðer; ðər][pæst]['hɪstɘ-i:z, 'hɪstri:z] ,

their	**past**	**histories**	**,**
他们的	过去的	历史	,

诺娜其实并不知道他们之间经常谈论彼此的过往经历。

[ʌv; əv][ðer; ðər]['fju:tʃər] [dɪ'zaɪɘ-z] [ænd; ənd] [dri:mz] .

of	**their**	**future**	**desires**	**and**	**dreams**	**.**
的	他们的	未来	欲望	和	梦境	.

他们未来的愿望和梦想。

[bʌt; bət] ['filip] ['dɔ:sən] [nu:] [ænd; ənd] [-]

But	**Philip**	**Dawson**	**knew**	**and**	**[**	**251**	**]**
但	菲利普	道森	知道	和	[	-	]

但菲利普·道森知道[251]

[ˌʌndər'stʊd] [fɑ:r] ['betər] [ðæn; ðən]['nɑ:nə; 'noʊnə] [wʌt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ætɪtu:d] [kən'fest] .

understood	**far**	**better**	**than**	**Nona**	**what**	**his**	**own**	**attitude**	**confessed**	**.**
理解	远的	更好的	比	诺娜	什么	他的	自己的	态度	坦白	.

比诺娜更清楚他自己的态度所透露出的东西。

[hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] ['ʌðər] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['noʊɪŋ] [di:pər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [kəm'pelɪŋ] ['ri:z(ə)nz] .

He	**had**	**also**	**other**	**reasons**	**for**	**knowing**	**deeper**	**and**	**more**	**compelling**	**reasons**	**.**
他	有	还	其他	原因	为了	会心	更深	和	更多的	引人注目的	原因	.

他还有其他原因想要了解更深层次、更有说服力的原因。

[jet] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊldər][ænd; ənd][ɪn] ['meni] [weɪz] ['waɪzər][ðæn; ðən]['nɑ:nə; 'noʊnə] ,

Yet	**,**	**because**	**he**	**was**	**older**	**and**	**in**	**many**	**ways**	**wiser**	**than**	**Nona**	**,**
然而	,	因为	他	曾是	老	和	在	许多	方式	更明智	比	诺娜	,

然而，因为他比诺娜年长，在很多方面也比她更有智慧，

[hi:; hi] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stri:k] [ʌv; əv] ['koʊldnəs] [ɪn][hɜ:r; hər] ['neɪtʃər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ri:əli]

he	**appreciated**	**the**	**little**	**streak**	**of**	**coldness**	**in**	**her**	**nature**	**,**	**which**	**was**	**really**
他	感谢	这	小的	条纹	的	寒冷	在	她	自然	,	哪个	曾是	真的

[mɔ:r] ['ʃaɪnəs] [ðæn; ðən] ['koʊldnəs] ,

more	**shyness**	**than**	**coldness**	**,**
更多的	害羞	比	寒冷	,

他欣赏她性格中那一点点冷漠，其实那更多的是羞涩而非冷漠。

[ænd; ənd] [fɪrd] [tu:; tə] [ə'weɪkən] [hɜ:r; hər] [tu:] [su:n] .

and	**feared**	**to**	**awaken**	**her**	**too**	**soon**	**.**
和	害怕	到	觉醒	她	也	很快	.

害怕太早吵醒她。

['fænsɪf(ə)l][æz; əz][wi:; wi] [meɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði][aɪ'di:ə] , [ðə; ði][oʊld] ['gri:ks] [nu:] [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [taɪps]

Fanciful	**as**	**we**	**may**	**consider**	**the**	**idea**	**,**	**the**	**old**	**Greeks**	**knew**	**the**	**eternal**	**types**
奇幻的	作为	我们	可能	考虑	这	主意	,	这	老的	希腊人	知道	这	永恒	类型

[ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

of	**women**	**.**
的	女性	.

尽管我们认为这种想法很奇特，但古希腊人却了解女性的永恒类型。

[ɪn] ['meni] ['gɝ:lz] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ɪn] ['meni] [ə'merɪkən] ['gɝ:lz] , [wi:; wi][faɪnd][ə; eɪ] [feɪnt] ['ekoʊ][ʌv; əv]

In	many	girls	,	and	particularly	in	many	American	girls	,	we	find	a	faint	echo	of
在	许多	女孩们	,	和	特别	在	许多	美国人	女孩们	,	我们	寻找	一个	头晕的	回声	的

[daɪ'ænə] ,

Diana	,
戴安娜	,

在许多女孩身上，尤其是在许多美国女孩身上，我们都能找到戴安娜王妃的影子。

[huː] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [fjuːər] [fɪrz] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['wɪmɪn] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr]

who	,	although	she	suffered	fewer	fears	than	other	women	,	was	the	more
WHO	,	虽然	她	遭受	更少	恐惧	比	其他	女性	,	曾是	这	更多的

['fraɪt(ə)nd] [bɪ'fɔːr] [lʌv] .

frightened	before	love	.
害怕	前	爱	.

虽然她比其他女人少受些恐惧，但在爱情面前却更加害怕。

[bɪ'fɔːr] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə]['nɑːnə; 'noʊnə] , ['filip] ['dɔːsən] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv]

Before	speaking	of	his	feeling	to	Nona	,	Philip	Dawson	would	like	to	have
前	请讲	的	他的	感觉	到	诺娜	,	菲利普	道森	会	喜欢	到	有

['weɪtɪd] [lɔːŋgər] ,

waited	longer	,
等待	更长	,

在向诺娜倾诉心声之前，菲利普·道森本想再等一段时间。

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] .

to	have	been	able	to	be	more	sure	of	her	affection	.
到	有	到过	有能力的	到	是	更多的	当然	的	她	感情	.

如果能更确定她对我的爱意就好了。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] , [haʊ'evər] ,

At	the	present	time	,	however	,
在	这	展示	时间	,	然而	,

然而，目前

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər]

he	was	as	much	under	the	command	of	his	superior	officer	as	a	soldier
他	曾是	作为	很多	在下面	这	命令	的	他的	优越的	官	作为	一个	士兵

.

:
.

他既是士兵，也同样服从上级军官的指挥。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [oʊd] [ˌaɪ 'tiː][bəuθ][tuː; tə]['nɑːnə; 'noʊnə][ænd; ənd][tuː; tə] ['mædəm] -

Considering	that	he	owed	it	both	to	Nona	and	to	Madame	Castaigne's
考虑	那	他	欠款	它	两个都	到	诺娜	和	到	夫人	-

[kən'sɪstənt] ['frendlinəs] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

consistent	friendliness	toward	him	,
持续的	友善	朝向	他	,

考虑到他既要感谢诺娜，也要感谢卡斯泰涅夫人一直以来对他的友好态度，

['filip] ['dɔːsən] [went] [fɜːrst][tuː; tə][hɜːr; hər] . [-]

Philip	Dawson	went	first	to	her	.	[	252	]
菲利普	道森	去	第一的	到	她	.	[	-	]

菲利普·道森首先去找她。[252]

['æftər][ðer; ðər] [tɔːk] [juːˈdʒiːniə] ['rekəgnaɪzd] [wʌns] [mɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [pər'mɪtɪd] [hɜːr'self]

After	their	talk	Eugenia	recognized	once	more	that	she	had	recently	permitted	herself
后	他们的	讲话	尤金妮娅	认可	一次	更多的	那	她	有	最近	允许	她自己

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [tuː] [ɪn'groʊst] [ɪn][hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l] [ə'ferz] .

to	become	too	engrossed	in	her	personal	affairs	.
到	变得	也	全神贯注	在	她	个人的	事务	.

谈话之后，尤金妮娅再次意识到，她最近让自己过于沉迷于私事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [liːv] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['kæptɪn] - [tuː; tə]

She	had	been	thinking	of	asking	for	leave	and	taking	Captain	Castaigne	to
她	有	到过	思维	的	问	为了	离开	和	采取	队长	-	到

[hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [ɪn] ['sʌðərn] [fræns] .

his	own	home	in	southern	France	.
他的	自己的	家	在	南部	法国	.

她原本打算请假，带卡斯泰涅上尉回他在法国南部的家。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm]

Now	she	made	up	her	mind	that	this	would	be	the	wisest	thing	for	them
现在	她	制成	向上	她	头脑	那	这	会	是	这	最明智的	事物	为了	他们

[tuː; tə] [duː] .

to	do	.
到	做	.

现在她下定决心，这是他们应该做的最明智的事情。

['sɜːrt(ə)nli] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər] ['nɑːnə; 'noʊnə] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [hæd; həd]

Certainly	if	anything	which	was	unfortunate	for	Nona	in	the	future	had
当然	如果	任何事物	哪个	曾是	不幸	为了	诺娜	在	这	未来	有

[kʌm] [ə'baʊt] [θruː] [hɜːr; hər] ['kerləsnəs] ,

come	about	through	her	carelessness	,
来	关于	通过	她	疏忽	,

当然，如果诺娜日后遭遇任何不幸都是由于她的粗心大意造成的，

['səjnjə] [vəlɛski] [wʊd] ['nevər] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] .

Sonya	Valesky	would	never	forgive	her	.
索尼娅	瓦莱斯基	会	绝不	原谅	她	.

索尼娅·瓦莱斯基永远不会原谅她。

[ðen] [juː'dʒiːniə]['ɑːrgjuːd] [ðæt] ['nɑːnə; 'noʊnə] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [hæd; həd]

Then	Eugenia	argued	that	Nona	was	by	no	means	a	child	and	had
然后	尤金妮娅	争论	那	诺娜	曾是	经过	不	方法	一个	孩子	和	有

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] ,

the	right	to	choose	her	own	life	,
这	正确的	到	选择	她	自己的	生活	,

尤金妮娅随即辩称，诺娜绝非孩童，她有权选择自己的人生。

[ɔːl'ðoʊ] [wʌt] [hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [wʊd] [biː; bi] [juː'dʒiːniə] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ges] .

although	what	her	choice	would	be	Eugenia	could	not	guess	.
虽然	什么	她	选择	会	是	尤金妮娅	可以	不是	猜测	.

尤金妮娅无法猜到她会做出怎样的选择。

[jet] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ə'reɪndʒ] [ðæt] ['nɑːnə; 'noʊnə] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ['filip] ['dɔːsən] [ə'loʊn] [ðə; ði] [nekst] ['iːvnɪŋ] ,

Yet	she	did	arrange	that	Nona	should	see	Philip	Dawson	alone	the	next	evening	,
然而	她	做过	安排	那	诺娜	应该	看	菲利普	道森	独自的	这	下一个	晚上	,

但她确实安排了诺娜第二天晚上单独与菲利普·道森见面。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'frɪndʒɪŋ] [ə'pɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [ruːlz] .

which	was	infringing	upon	one	of	the	hospital	rules	.
哪个	曾是	侵权	之上	一	的	这	医院	规则	.

这违反了医院的一项规定。

[bʌt; bət] ['filip] ['dɔːsən] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːv] [fræns] ['ɔːlmoʊst]

But	Philip	Dawson	had	explained	that	he	was	forced	to	leave	France	almost
但	菲利普	道森	有	解释	那	他	曾是	强制	到	离开	法国	几乎

[æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ʌðər] [taɪm] .

at	once	and	there	was	no	other	time	.
在	一次	和	那里	曾是	不	其他	时间	.

但菲利普·道森解释说，他被迫几乎立刻离开法国，没有其他时间了。

['nɑːnə; 'noʊnə]['oʊnli] [nuː] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][æn; ən]

Nona	only	knew	,	however	,	that	he	wished	to	see	her	for	an
诺娜	仅有的	知道	,	然而	,	那	他	希望	到	看	她	为了	一个

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['riːz(ə)n] ,

important	reason	,
重要的	原因	,

然而，诺娜只知道，他想见她有一件重要的事情。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][ɪk'skjuːs][ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [-]

or	that	he	had	made	the	excuse	of	an	important	[	253	]
或者	那	他	有	制成	这	原谅	的	一个	重要的	[	-	]

或者他找了个重要的借口[253]

['riːz(ə)n] .

reason	.
原因	.

原因。

[ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [spend] [æn; ən] [ˌæftər'nuːn]

She	supposed	he	was	too	busy	for	them	to	spend	an	afternoon
她	据称	他	曾是	也	忙碌的	为了	他们	到	花费	一个	下午

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

她猜想他太忙了，所以没时间和她一起度过一个下午。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn] [kuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd][ðə; ði] ['brɪliəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	beginning	to	turn	cool	and	the	night	had	the	brilliance	of	the
它	曾是	开始	到	转动	凉爽的	和	这	夜晚	有	这	辉煌	的	这

[skaɪ][ɪn] ['ɜːrli] ['ɔːtəm] .

sky	in	early	autumn	.
天空	在	早期的	秋天	.

天气开始转凉，夜空呈现出初秋时节特有的明亮景象。

['oʊnli][ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər][aʊt] ,

Only	the	stars	were	out	,
仅有的	这	明星	是	出去	,

只有星星在天上闪耀，

[bʌt; bət]['leɪtər][ðə; ði]['hɑːrvɪst] [muːn] [wʊd] [raɪz]['oʊvər] ['meni] [fiːldz] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] ['ʌðər]

but	later	the	harvest	moon	would	rise	over	many	fields	of	France	and	other
但	之后	这	收成	月亮	会	上升	超过	许多	字段	的	法国	和	其他

[lændz] [wɪtʃ] [wɔːr][hæd; həd][leɪd] [weɪst] .

lands	which	war	had	laid	waste	.
土地	哪个	战争	有	铺设	浪费	.

但后来，一轮丰收的月亮将升起在法国的许多田野以及其他被战争摧毁的土地上。

[tə'naɪt] ['filip] ['dɔːsən] [ænd; ənd]['nɑːnə; 'noʊnə][wɜːr; wər][bəuθ][glæd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [sə'raʊndɪŋ]

Tonight	Philip	Dawson	and	Nona	were	both	glad	that	the	country	surrounding
今晚	菲利普	道森	和	诺娜	是	两个都	高兴的	那	这	国家	周围

[ðem; ðəm][hæd; həd][soʊ][fɑːr] [rɪ'meɪnd] [sə'riːn] .

them	had	so	far	remained	serene	.
他们	有	所以	远的	剩余	安详	.

今晚，菲利普·道森和诺娜都很高兴他们周围的国家至今仍然保持着平静。

['nɑːnə; 'noʊnə][hæd; həd][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [ræp] , [bʌt; bət] [wɔːr] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] .

Nona	had	put	on	a	wrap	,	but	wore	nothing	on	her	head	.
诺娜	有	放	在	一个	裹	,	但	穿着	没有什么	在	她	头	.

诺娜披上了一件浴袍，但头上什么也没戴。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [graʊndz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [nɑːt]

As	they	were	walking	up	and	down	the	hospital	grounds	,	which	were	not
作为	他们	是	步行	向上	和	向下	这	医院	理由	,	哪个	是	不是

[lɑːrdʒ] ,

large	,
大的	,

他们在医院的院子里来回走动，医院的院子并不大。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃeɪd] [triːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['gɑːrdn] ,

but	had	a	few	shade	trees	and	a	small	garden	,
但	有	一个	很少	阴影	树木	和	一个	小的	花园	,

但那里有几棵遮荫树和一个小花园，

['filip] ['dɔːsən] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kloʊsli] [æt; ət] ['nɑːnə; 'noʊnə] .

Philip	Dawson	stopped	suddenly	and	looked	closely	at	Nona	.
菲利普	道森	停止	突然	和	看起来	密切	在	诺娜	.

菲利普·道森突然停下脚步，仔细地打量着诺娜。

“ ['nɑːnə; 'noʊnə] , ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['ɔːlmoʊst] ['ɪrɪtəbli] ,

“	Nona	,	”	he	began	almost	irritably	,
“	诺娜	,	”	他	开始	几乎	易怒地	,

“诺娜，”他几乎有些不耐烦地开口道，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːnʃəsli] [groʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ]

for	they	had	almost	unconsciously	grown	into	the	habit	of	calling	each	other	by
为了	他们	有	几乎	不知不觉	生长	进入	这	习惯	的	呼叫	每个	其他	经过

[ðer; ðər] [fɜːrst] [neɪmz] ,

their	first	names	,
他们的	第一的	姓名	,

因为他们几乎不知不觉地养成了直呼对方名字的习惯。

“ [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [wɪʃ] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['feri] ['stɔːri] [ʌv; əv] -

“	I	sometimes	wish	you	did	not	so	often	remind	me	of	the	old	fairy	story	of	'
“	我	有时	希望	你	做过	不是	所以	经常	提醒	我	的	这	老的	仙女	故事	的	-

['bjuːti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [biːst] - [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

Beauty	and	the	Beast	'	when	I	am	with	you	.
美丽	和	这	兽	- 什么时候		我	是	和	你	.

“我有时希望你不要总是在我跟你在一起的时候提醒我《美女与野兽》这个古老的童话故事。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [les] [fer] , [maɪ] ['leɪdi] ,

It	is	not	that	I	wish	you	less	fair	,	my	lady	,
它	是	不是	那	我	希望	你	较少的	公平的	,	我的	女士	,

我并非希望你不够美丽，夫人。

[ɔːr] [ðæt] [ʌn'tɪl] ['riːs(ə)ntli] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [-]

or	that	until	recently	I	have	ever	[	254	]
或者	那	直到	最近	我	有	曾经	[	-	]

或者说，直到最近我才[254]

['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [θɔːt] [tuː; tə] [maɪ] [oʊn] [ʌn'hæpi] [ə'pɪrəns] .

given	much	thought	to	my	own	unhappy	appearance	.
给定	很多	想法	到	我的	自己的	不开心	外貌	.

仔细考虑了一下自己不好看的外表。

” ['nɑːnə; 'noʊnə] [læft] ,

”	Nona	laughed	,
”	诺娜	笑了	,

诺娜笑了，

['hævɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [kən'sɪdərd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən]

having	by	this	time	entirely	forgotten	that	she	had	ever	considered	her	companion
拥有	经过	这	时间	完全	被遗忘的	那	她	有	曾经	经过考虑的	她	伴侣

[les] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [les] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd][æt; ət]['prez(ə)nt] .

less	interesting	and	less	good	looking	than	she	did	at	present	.
较少的	有趣的	和	较少的	好的	寻找	比	她	做过	在	展示	.

此时，她已经完全忘记了自己曾经觉得身边的同伴不如她有趣、不如她漂亮。

[fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

For	,	of	course	,
为了	,	的	课程	,

当然，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['friːkwənt] ['femənɪn] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɪnfɪnətli] [prɪ'fɜːrd] [ə; eɪ]

she	had	come	to	the	frequent	feminine	conclusion	that	she	infinitely	preferred	a
她	有	来	到	这	频繁	女性	结论	那	她	无限地	首选	一个

[mæn][tuː; tə][biː; bi] ['klevər] [ænd; ənd] [wel] [bred] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ðæn; ðən] ['mɪrli] [kən'venʃənəli]

man	to	be	clever	and	well	bred	in	his	appearance	than	merely	conventionally
男人	到	是	聪明的	和	出色地	繁殖	在	他的	外貌	比	仅仅	传统上

['hænsəm] .

handsome	.
英俊的	.

她得出了一个女性常有的结论：她更喜欢聪明且举止得体的男人，而不是仅仅外表英俊的男人。

“ [dəunt][stɑːp] ['wɔːkɪŋ] , [pliːz] , ['filip] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , [nɑːt] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [spiːtʃ] .

“	Don't	stop	walking	,	please	,	Philip	,	”	she	returned	,	not	answering	his	foolish	speech	.
“	不	停止	步行	,	请	,	菲利普	,	”	她	返回	,	不是	回答	他的	愚蠢	演讲	.

“菲利普，请不要停下来，”她回答道，没有回应他愚蠢的话语。

“ [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tə'geðər] .

“	We	have	only	a	little	while	together	.
“	我们	有	仅有的	一个	小的	尽管	一起	.

我们在一起的时间很短暂。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [dʒiːn] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] .

I	promised	Gene	we	would	not	be	long	.
我	承诺	基因	我们	会	不是	是	长的	.

我向吉恩保证我们不会待太久。

['ʃʊrli] [juː; jʊ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [tə'naɪt] .

Surely	you	haven't	anything	uncomfortable	to	tell	me	tonight	.
一定	你	还没有	任何事物	不舒服	到	告诉	我	今晚	.

你今晚肯定没什么尴尬的事要告诉我吧。

” ['filip] [dɪd][nɑːt] [wɔːk] [ɑːn] , [haʊ'evər] , [soʊ] [ðæt] ['nɑːnə; 'noʊnə] [stʊd] [stɪl] ,

”	Philip	did	not	walk	on	,	however	,	so	that	Nona	stood	still	,
”	菲利普	做过	不是	走	在	,	然而	,	所以	那	诺娜	站立	仍然	,

然而，菲利普并没有继续往前走，所以诺娜也停住了脚步。

[bʌt; bət] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði][skaɪ] .

but	turned	her	eyes	up	toward	the	sky	.
但	转向	她	眼睛	向上	朝向	这	天空	.

但她却将目光投向了天空。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌn][soʊ]['ɔːf(ə)n][hæz; həz] [ðæt] [ə'ʃʊrədli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [mɔːr]

She	had	the	impression	one	so	often	has	that	assuredly	she	was	seeing	more
她	有	这	印象	一	所以	经常	有	那	当然	她	曾是	看到	更多的

[stɑːrz] [tə'naɪt] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] .

stars	tonight	than	ever	before	.
明星	今晚	比	曾经	前	.

她有一种感觉，就像人们常常会有的感觉一样，她觉得今晚看到的星星比以往任何时候都多。

“ [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [pliːz] , ['nɑːnə; 'noʊnə] ?

“	Would	you	mind	looking	at	me	for	a	moment	,	please	,	Nona	?
“	会	你	头脑	寻找	在	我	为了	一个	片刻	,	请	,	诺娜	?

“诺娜，请您看我一会儿好吗？”

” ['filip] ['dɔːsən] [sə'dʒestɪd] , [ænd; ənd]['nɑːnə; 'noʊnə] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt]

”	Philip	Dawson	suggested	,	and	Nona	realized	that	his	voice	was	not
”	菲利普	道森	建议	,	和	诺娜	已实现	那	他的	嗓音	曾是	不是

[ɪn'taɪərəti] ['stedi] ,

entirety	steady	,
整体	稳定的	,

“菲利普·道森提议道，诺娜这才意识到他的声音不太稳定。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['hjuːmərəs] [ɪn'flekʃn] . [-]

in	spite	of	its	humorous	inflection	.	[	255	]
在	尽管如此	的	它是	幽默	拐点	.	[	-	]

尽管带有幽默的意味。[255]

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɪz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

“	I	hope	you	may	not	think	that	what	I	mean	to	tell	you	is	uncomfortable	.
“	我	希望	你	可能	不是	思考	那	什么	我	意思是	到	告诉	你	是	不舒服	.

“我希望你不会觉得我要告诉你的事情让你感到不舒服。”

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][bɪg][ænd; ənd][æz; əz] ['væstli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][ðə; ði][skaɪ]['oʊvər]['aʊər; ɑːr]

to	me	it	is	as	big	and	as	vastly	important	as	the	sky	over	our
到	我	它	是	作为	大的	和	作为	非常	重要的	作为	这	天空	超过	我们的

['hedz] .

heads	.
头部	.

在我看来，它就像我们头顶的天空一样广阔无垠，意义非凡。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][soʊ][əb'sɜːrd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] .

And	this	is	not	so	absurd	as	it	sounds	.
和	这	是	不是	所以	荒诞	作为	它	声音	.

这听起来或许有些荒谬，但并非完全如此。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ['nɑːnə; 'noʊnə] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

I	love	you	,	Nona	,	and	I	am	going	to	start	to	the	United	States
我	爱	你	,	诺娜	,	和	我	是	去	到	开始	到	这	团结的	各州

[tə'mɑːroʊ] .

tomorrow	.
明天	.

诺娜，我爱你，我明天就要启程去美国了。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][maɪ]['peɪpər] [θɪŋks] [aɪ][hæd; həd][best][nɑːt]

I	have	some	information	which	the	editor	of	my	paper	thinks	I	had	best	not
我	有	一些	信息	哪个	这	编辑	的	我的	纸	思考	我	有	最好的	不是

[traɪ][tuː; tə] [raɪt] ['oʊvər] [hɪr] ,

try	to	write	over	here	,
尝试	到	写	超过	这里	,

我有一些信息，但我的报社编辑认为我最好不要在这里写出来。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [brɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]['pɜːrs(ə)n] . ”

but	must	bring	to	him	in	person	.	”
但	必须	带来	到	他	在	人	.	”

但必须亲自交给他。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] , ” ['nɑːnə; 'noʊnə] ['ænsər] ,

“	But	you	will	be	coming	back	,	”	Nona	answered	,
”	但	你	将要	是	未来	后退	,	”	诺娜	回答	,

“但你还会回来的，”诺娜回答道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['femənɪn] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɔːf] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

with	the	feminine	impulse	of	putting	off	facing	a	situation	.
和	这	女性	冲动	的	推杆	离开	面向	一个	情况	.

出于女性逃避面对问题的本能。

“ ['oʊnli] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] , ['nɑːnə; 'noʊnə] .

“	Only	if	you	say	you	care	for	me	and	wish	me	to	come	,	Nona	.
”	仅有的	如果	你	说	你	关心	为了	我	和	希望	我	到	来	,	诺娜	.

“只有当你表示你关心我，希望我来的时候，诺娜。”

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][maɪ][wɜːrk] [goʊz] ,

As	far	as	my	work	goes	,
作为	远的	作为	我的	工作	去	,

就我的工作而言，

[aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [wer] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [sent] ['æftər][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

I	have	no	idea	where	I	may	be	sent	after	my	return	to	the	United	States	.
我	有	不	主意	在哪里	我	可能	是	发送	后	我的	返回	到	这	团结的	各州	.

我不知道返回美国后会被派往哪里。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [fræns] . ”

But	I	shall	try	to	come	back	to	France	.	”
但	我	将	尝试	到	来	后退	到	法国	.	”

但我会努力回到法国。

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [dʒʌst] [haʊ] [aɪ] [fiːl] [tɔːrd] [juː; jʊ] [tə'naɪt] ,

“	You	don't	mean	you	expect	me	to	say	just	how	I	feel	toward	you	tonight	,
”	你	不	意思是	你	预计	我	到	说	只是	如何	我	感觉	朝向	你	今晚	,

“你不是希望我今晚就说出我对你的真实感受吧？”

['filip] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [sə'dʒestɪd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] ,

Philip	,	when	you	have	never	suggested	you	were	in	love	with	me	before	,
菲利普	,	什么时候	你	有	绝不	建议	你	是	在	爱	和	我	前	,

菲利普，你以前从未暗示过你爱我，

” ['nɑːnə; 'noʊnə] [rɪ'tɜːrnd] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'dɪgnəntli] .

”	Nona	returned	almost	indignantly	.
”	诺娜	返回	几乎	愤慨地	.

诺娜几乎是愤愤不平地回答道。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜːr; hər] [ðæt] ['filip] ['dɔːsən] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðər] [men] .

It	struck	her	that	Philip	Dawson	would	not	be	like	a	good	many	other	men	.
它	击	她	那	菲利普	道森	会	不是	是	喜欢	一个	好的	许多	其他	男人	.

她突然意识到，菲利普·道森不会像其他很多男人那样。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] [tə'naɪt] , [-]

If	she	told	him	she	did	not	love	him	tonight	,	[	256	]
如果	她	讲述	他	她	做过	不是	爱	他	今晚	,	[	-	]

如果她今晚告诉他她不爱他了，[256]

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['ɔːfər] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'gen] .

he	would	not	offer	his	love	to	her	again	.
他	会	不是	提供	他的	爱	到	她	再次	.

他不会再向她表达爱意了。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [meɪd] [hɜːr; hər] [ɪn'dɪgnənt] ,

The	idea	made	her	indignant	,
这	主意	制成	她	愤怒	,

这个想法让她感到愤慨。

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wər] ['nevər] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ['æftər] [ðɪs] — [jet] [haʊ] [kʊd; kəd] [ʃi:; ʃi] [noʊ]
and **yet** **if** **she** **were** **never** **to** **see** **him** **after** **this** **—** **yet** **how** **could** **she** **know**
和 然而 如果 她 是 绝不 到 看 他 后 这 — 然而 如何 可以 她 知道
[hɜ:r; hər] [oʊn] [dɪ'zaɪər] ?
her **own** **desire** **?**
她 自己的 欲望 ?

然而，如果她此后再也见不到他——那么，她又怎能知道自己的渴望呢?

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [fer] , ['filip] , " ['nɑ:nə; 'noʊnə] ['ænsər] .
" **I** **don't** **think** **you** **are** **fair** **,** **Philip** **,** **"** **Nona** **answered** **.**
" 我 不 思考 你 是 公平的 , 菲利普 , " 诺娜 回答 .

“我觉得你不公平，菲利普，”诺娜回答道。

" [noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [nɑ:t] , " [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] .
" **No** **,** **I** **suppose** **not** **,** **"** **he** **returned** **.**
" 不 , 我 认为 不是 , " 他 返回 .

“不，我想不是，”他回答道。

" [ju:; jʊ] [si:] , ['nɑ:nə; 'noʊnə] , [aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [fer] .
" **You** **see** **,** **Nona** **,** **I** **had** **not** **thought** **of** **being** **fair** **.**
" 你 看 , 诺娜 , 我 有 不是 想法 的 存在 公平的 .

“你看，诺娜，我当时并没有想过要公平对待别人。”

[aɪ] ['oʊnli] [θɔ:t] , [wen] [ðə; ðɪ] [nu:z] [keɪm] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [pɑ:rt] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] ,
I **only** **thought** **,** **when** **the** **news** **came** **so** **suddenly** **that** **I** **must** **part** **from** **you** **,**
我 仅有的 想法 , 什么时候 这 消息 来了 所以 突然 那 我 必须 部分 从 你 ,

我当时只想，当突然得知我必须与你分离时，

[ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [kɛəd] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [hoʊpt] [ju:; jʊ] [felt] [æz; əz] [aɪ] [du:] .
of **how** **much** **I** **cared** **for** **you** **and** **hoped** **you** **felt** **as** **I** **do** **.**
的 如何 很多 我 关心 为了 你 和 希望 你 毛毡 作为 我 做 .

我多么关心你，也希望你和我一样关心你。

" ['krɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,
" **Crossing** **his** **hands** **behind** **him** **,**
" 十字路口 他的 双手 在后面 他 ,

他将双手交叉放在身后，

['filip] [wɔ:kt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [trɪk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] [ɪn]
Philip **walked** **up** **and** **down** **with** **that** **little** **trick** **of** **having** **his** **head** **slightly** **in**
菲利普 步行 向上 和 向下 和 那 小的 诡计 的 拥有 他的 头 轻微地 在
[frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
front **of** **him** **,**
正面 的 他 ,

菲利普来回踱步时，总是习惯性地把头微微前倾。

[wɪtʃ] [ə'mju:zd] ['nɑ:nə; 'noʊnə] ['ɔ:lweɪz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [fə'mɪliər] .
which **amused** **Nona** **always** **and** **with** **which** **she** **had** **grown** **so** **familiar** **.**
哪个 觉得好笑 诺娜 总是 和 和 哪个 她 有 生长 所以 熟悉的 .

这总是让诺娜觉得很有趣，她也对此非常熟悉。

[ˌaɪ 'ti:] ['ræðər] [hɜ:rt] [hɜ:r; hər] [naʊ] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
It **rather** **hurt** **her** **now** **,** **as** **she** **stood** **watching** **him** **.**
它 相当 伤害 她 现在 , 作为 她 站立 观看 他 .

她站在那里看着他，心里很不是滋味。

['ʃʊrli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [θri:] ['jɪrz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [wɔ:r] ['nɜ:rsɪŋ] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [groʊn] [ə'kʌstəmd]
Surely **in** **the** **three** **years** **of** **her** **war** **nursing** **she** **should** **have** **grown** **accustomed**
一定 在 这 三 年 的 她 战争 护理 她 应该 有 生长 习惯
[tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ˌevər'læstɪŋ] ['pɑ:tɪŋz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ,
to **the** **everlasting** **partings** **for** **which** **,**
到 这 永恒 离别 为了 哪个 ,

在她三年的战地护理工作中，她理应早已习惯了永无止境的离别，

[əˈmʌŋ] [ɪts] [ˈʌðər] [ˈsɔrəuz] , [wɔːr][ɪz][rɪˈspɑːnsəb(ə)l] .
among its other sorrows , war is responsible .
之中 它是 其他 悲伤 , 战争 是 负责任的 .

战争是造成这一切悲剧的原因之一。

[jet] [ˈleɪtli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [əˈlaʊd] [hɜːrˈself][tuː; tə] [groʊ] [dɪˈpendənt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈfrendʃɪp]
Yet lately had she not allowed herself to grow dependent upon her friendship
然而 最近 有 她 不是 允许 她自己 到 生长 依赖 之上 她 友谊
[wɪð; wɪθ] [ˈfilip] [ˈdɔːsən] ,
with Philip Dawson ,
和 菲利普 道森 ,

然而，最近她是否应该让自己不再依赖与菲利普·道森的友谊呢?

[bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [kæmp] ,
believing that as his work was to report the news of the American camp ,
相信 那 作为 他的 工作 曾是 到 报告 这 消息 的 这 美国人 营 ,
[hiː; hi] [-]
he [257]
他 [-]

他认为，由于他的工作是报道美国集中营的消息，所以他[257]

[wʊd] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈneɪbərhʊd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] ?
would remain in the same neighborhood as long as she remained ?
会 保持 在 这 相同的 邻里 作为 长的 作为 她 剩余 ?

只要她还在，她就会一直住在同一个社区吗?

[bʌt; bət] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] .
But certainly she had not thought of him as her lover .
但 当然 她 有 不是 想法 的 他 作为 她 情人 .

但她肯定没有把他当成情人。

[ðer; ðər] [ˈfrendʃɪp] [hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] .
Their friendship had only been more interesting than any other .
他们的 友谊 有 仅有的 到过 更多的 有趣的 比 任何 其他 .

他们的友谊比其他任何友谊都更有趣。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] , [ˈnɑːnə; ˈnoʊnə] , [wen] [aɪ][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
“ Won't you marry me , Nona , when I can come back for you ,
” 惯于 你 结婚 我 , 诺娜 , 什么时候 我 能 来 后退 为了 你 ,

“诺娜，等我能回来找你的时候，你愿意嫁给我吗？”

[ænd; ənd][nɑːt][let][ˌjuː ˈes] [dɪˈskʌs] [ˈbiːɪŋ] [fer] [dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ?
and not let us discuss being fair just at present ?
和 不是 让 我们 讨论 存在 公平的 只是 在 展示 ?

难道我们现在就不能讨论一下公平问题吗?

” [ˈfilip] [ˈdɔːsən] [prəuˈtestid][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [əˈpiːl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ]
” Philip Dawson protested with a kind of whimsical appeal which was also
” 菲利普 道森 抗议 和 一个 种类 的 异想天开 上诉 哪个 曾是 还
[ˌkerˈək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
characteristic of him .
特征 的 他 .

“菲利普·道森以一种异想天开的口吻进行抗议，这也是他一贯的风格。”

[bʌt; bət][ˈnɑːnə; ˈnoʊnə] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .
But Nona remained silent .
但 诺娜 剩余 沉默的 .

但诺娜始终沉默不语。

[ðə; ði]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sər'praɪzd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk]

The	moment	before	she	had	been	surprised	now	she	saw	what	was	at	stake
这	片刻	前	她	有	到过	惊讶	现在	她	锯	什么	曾是	在	赌注

[wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst]['peɪnf(ə)l] ['klɪrnəs] .

with	almost	painful	clearness	.
和	几乎	痛苦	清晰度	.

前一刻她还感到惊讶，现在她几乎痛苦地清晰地看到了事关重大的后果。

['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] [frend] [ænd; ənd] ['lʌvər] [æz; əz] [wel] , ['nɑːnə; 'noʊnə][kʊd; kəd]

Whether	she	was	to	lose	her	friend	and	lover	as	well	,	Nona	could
无论	她	曾是	到	失去	她	朋友	和	情人	作为	出色地	,	诺娜	可以

[nɑːt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [tə'naɪt] .

not	answer	him	tonight	.
不是	回答	他	今晚	.

今晚，诺娜无法回答他，她是否也会失去她的朋友和爱人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] , ['filip] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fer] .

She	had	been	right	,	Philip	had	not	been	fair	.
她	有	到过	正确的	,	菲利普	有	不是	到过	公平的	.

她是对的，菲利普确实不公平。

[men] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [nɑːt] [fer] [tuː; tə]['gɝːlz][ɪn] [ðɪs] [self] - [seɪm] [weɪ] [ðeɪ] [wɪl] ['sʌd(ə)nli] [æsk]

Men	are	frequently	not	fair	to	girls	in	this	self	-	same	way	They	will	suddenly	ask
男人	是	频繁地	不是	公平的	到	女孩们	在	这	自己	-	相同的	方式	他们	将要	突然	问

[hɜːr; hər][fɔːr; fər][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [gɪv] ,

her	for	all	she	has	to	give	,
她	为了	全部	她	有	到	给	,

男人也经常用同样的方式不公平对待女人。他们会突然要求她付出一切。

[hɜːr; hər] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði]['hæzərd][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][æz; əz] [wel] ,

her	love	and	the	hazard	of	her	life	as	well	,
她	爱	和	这	冒险	的	她	生活	作为	出色地	,

她的爱情以及她生命中面临的危险，

[ɪk'spektɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

expecting	her	to	have	understood	and	made	up	her	mind	before	he
期待	她	到	有	理解	和	制成	向上	她	头脑	前	他

[hæz; həz]['spoʊkən] .

has	spoken	.
有	说	.

他希望在她开口之前，她已经理解并下定决心。

[jet] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [plæn] , ['gɝːlz][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['trædʒɪk] [mis'teik] .

Yet	now	and	then	,	following	this	plan	,	girls	have	made	a	tragic	mistake	.
然而	现在	和	然后	,	下列的	这	计划	,	女孩们	有	制成	一个	悲惨	错误	.

然而，有时，女孩们按照这个计划会犯下悲剧性的错误。

['nɑːnə; 'noʊnə][hæd; həd] [kʌm] [nɪr] [ðɪs] [-]

Nona	had	come	near	this	[	258	]
诺娜	有	来	靠近	这	[	-	]

Nona 曾接近过这里[258]

[mis'teik] [wʌns] , [bʌt; bət][ɪn] ['filip] ['dɔsənz] [keɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

mistake	once	,	but	in	Philip	Dawson's	case	she	had	not	repeated	it	.
错误	一次	,	但	在	菲利普	道森的	案件	她	有	不是	重复	它	.

她犯过一次错误，但在菲利普·道森的案例中，她没有重蹈覆辙。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][goʊ] , ['filip] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] ['dredfəli] ,

“	I	am	sorry	to	have	you	go	,	Philip	,	and	I	shall	miss	you	dreadfully	,
“	我	是	对不起	到	有	你	去	,	菲利普	,	和	我	将	错过	你	极其糟糕	,

“菲利普，我很遗憾你要离开，我会非常想念你。”

[aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] .

I	don't	care	to	think	how	much	.
我	不	关心	到	思考	如何	很多	.

我不在乎具体有多少。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [juː; jʊ] ['eni] ['prɑːmɪs] , [aɪ] [kɑːnt] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃən] [naʊ] .

But	I	can't	make	you	any	promise	,	I	can't	answer	your	question	now	.
但	我	不能	制作	你	任何	承诺	,	我	不能	回答	你的	问题	现在	.

但我无法向你做出任何承诺，现在也无法回答你的问题。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['pɑːrtɪd] [ænd; ənd][aɪ]

If	you	don't	care	for	me	enough	to	wait	until	we	have	been	parted	and	I
如果	你	不	关心	为了	我	足够的	到	等待	直到	我们	有	到过	分手了	和	我

[hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] — —

have	time	to	think	—	—
有	时间	到	思考	—	—

如果你不够在乎我，不愿意等到我们分别之后，让我有时间好好想想——

" ['filip] ['dɔːsən] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['muːvmənt] .

"	Philip	Dawson	made	an	impatient	movement	.
"	菲利普	道森	制成	一个	不耐烦	移动	.

菲利普·道森不耐烦地动了一下。

" ['nɑːnə; 'noʊnə] , [dɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [weɪt] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] .

"	Nona	,	dear	,	of	course	I'll	wait	if	I	must	.
"	诺娜	,	亲爱的	,	的	课程	患病的	等待	如果	我	必须	.

“诺娜，亲爱的，如果必须等的话，我当然会等。”

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][noʊ] [tʃɔɪs] .

You	give	me	no	choice	.
你	给	我	不	选择	.

你别无选择。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst][ɪm'peɪʃ(ə)nt]

But	I	do	wish	you	would	remember	that	I	belong	to	the	most	impatient
但	我	做	希望	你	会	记住	那	我	属于	到	这	最多	不耐烦

[prə'feʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] [tuː; tə] [spend] ['væljuəb(ə)l] [taɪm]

profession	in	the	world	and	that	it	is	a	great	mistake	to	spend	valuable	time
职业	在	这	世界	和	那	它	是	一个	伟大的	错误	到	花费	有价值的	时间

[ɪn][laɪf][ɪn] ['meɪkɪŋ] [dɪ'sɪʒənz] .

in	life	in	making	decisions	.
在	生活	在	制作	决策	.

但我希望你能记住，我从事的是世界上最没有耐心的职业，把宝贵的时间浪费在做决定上是一个巨大的错误。

[wɪl] [juː; jʊ] [raɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['pærɪs] ?

Will	you	write	me	to	Paris	?
将要	你	写	我	到	巴黎	?

你会给我写信到巴黎吗?

" ['nɑːnə; 'noʊnə] [læft] [ænd; ənd] [slɪpt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [θruː] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] .

"	Nona	laughed	and	slipped	her	arm	through	her	companion's	.
"	诺娜	笑了	和	滑倒了	她	手臂	通过	她	同伴的	.

诺娜笑着挽住了同伴的胳膊。

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] [raɪt] [juː; jʊ][tuː; tə]['pærɪs][ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [haʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt]

“	Yes	,	I	will	write	you	to	Paris	and	you	need	not	inform	me	how	impatient
“	是的	,	我	将要	写	你	到	巴黎	和	你	需要	不是	通知	我	如何	不耐烦

[juː; jʊ][ɑːr; ər] .

you	are	.
你	是	.

“是的，我会写信给你，寄到巴黎，你不必告诉我你有多么不耐烦。”

[aɪ][dəunt] [haʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [mʌtʃ] .

I	don't	how	a	great	deal	about	you	,	but	I	do	know	that	much	.
我	不	如何	一个	伟大的	交易	关于	你	,	但	我	做	知道	那	很多	.

我不太了解你，但我知道这一点。

〞 [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][mæn] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn]

〞	Then	for	the	next	ten	minutes	the	girl	and	man	walked	up	and	down	in
〞	然后	为了	这	下一个	十	分钟	这	女孩	和	男人	步行	向上	和	向下	在

[ðə; ði] ['gɑːrdn] , [-]

the	garden	,	[	259	]
这	花园	,	[	-	]

“接下来的十分钟里，女孩和男人在花园里来回走动，[259]

['tɔːkɪŋ] , [pər'hæps] , [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] , [bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌfer'wel] .

talking	,	perhaps	,	of	other	things	,	but	thinking	only	of	their	farewell	.
说	,	也许	,	的	其他	事物	,	但	思维	仅有的	的	他们的	告别	.

他们或许在谈论其他事情，但心里却只有告别。

[ˌnevərðə'les] , ['nɑːnə; 'noʊnə][wʌz; wəz] ['ɑːbdərət] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

Nevertheless	,	Nona	was	obdurate	in	her	decision	and	it	was	,
尽管如此	,	诺娜	曾是	顽固的	在	她	决定	和	它	曾是	,

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

然而，诺娜的态度十分坚决，或许，

[æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['fjuːtʃər] [ðæt] ['filip] ['dɔːsən] ['lɜːrnɪd] [tə'naɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hoʊld][aʊt]

as	well	for	their	future	that	Philip	Dawson	learned	tonight	she	could	hold	out
作为	出色地	为了	他们的	未来	那	菲利普	道森	学习	今晚	她	可以	抓住	出去

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] .

against	his	wish	.
反对	他的	希望	.

今晚菲利普·道森得知她可能会违背他的意愿，这对他们的未来也至关重要。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrld] [huː] [dɪd] [ðɪs] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

There	were	not	many	people	in	his	world	who	did	this	for	long	.
那里	是	不是	许多	人们	在	他的	世界	WHO	做过	这	为了	长的	.

在他所处的圈子里，能长期从事这项工作的人并不多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

There	was	a	gate	before	the	hospital	and	she	said	good	-	bye	to	him
那里	曾是	一个	门	前	这	医院	和	她	说	好的	-	再见	到	他

['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

standing	outside	.
常设	外部	.

医院门口有一扇门，她站在门外向他道别。

[dʒʌst][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , ['slendər] ['fɪgjər] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ,

Just	for	an	instant	as	she	saw	his	long	,	slender	figure	disappearing	,
只是	为了	一个	立即的	作为	她	锯	他的	长的	,	苗条	数字	消失	,

就在她看到他修长纤细的身影消失的那一瞬间，

['nɑːnə; 'noʊnə][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [bæk] .

Nona	had	the	impulse	to	call	him	back	.
诺娜	有	这	冲动	到	称呼	他	后退	.

诺娜突然很想给他回个电话。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [siːmd] [soʊ][ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][fɑːr] [ə'weɪ] .

The	United	States	seemed	so	uncomfortably	far	away	.
这	团结的	各州	似乎	所以	不舒服地	远的	离开	.

美国似乎离得那么远，让人感到很不舒服。

['nɑːnə; 'noʊnə][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][hɜːr; hər][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] .

Nona	resisted	her	inclination	.
诺娜	抵抗	她	倾角	.

诺娜克制住了自己的冲动。

[bɪ'saɪdz] , ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [saʊnd] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

Besides	,	almost	at	the	same	time	an	unexpected	sound	attracted	her	attention	.
除了	,	几乎	在	这	相同的	时间	一个	意外	声音	吸引	她	注意力	.

此外，几乎与此同时，一个意想不到的声音引起了她的注意。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['filip] [huː] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['ræpɪdli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

Except	for	Philip	who	was	moving	rapidly	out	of	sight	,
除了	为了	菲利普	WHO	曾是	移动	快速	出去	的	视线	,

除了菲利普迅速消失在视线之外，

[ðə; ði][roʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['empti] .

the	road	before	the	hospital	had	appeared	to	be	empty	.
这	路	前	这	医院	有	出现	到	是	空的	.

医院前的路似乎空无一人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][kɑːrts][ɔːr] [trʌks] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

It	was	about	ten	o'clock	and	there	were	no	carts	or	trucks	filled	with
它	曾是	关于	十	点钟	和	那里	是	不	购物车	或者	卡车	已填	和

[prə'vɪʒnz] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

provisions	on	their	way	to	the	camp	.
条款	在	他们的	方式	到	这	营	.

当时大约是十点钟方向，还没有满载物资的马车或卡车开往营地。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

The	movement	back	and	forth	between	the	neighboring	villages	took	place	in	the
这	移动	后退	和	前进	之间	这	邻接	村庄	采取	地方	在	这

['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] . [-]

early	morning	and	during	the	day	.	[	260	]
早期的	早晨	和	期间	这	天	.	[	-	]

邻近村庄之间的往来活动在清晨和白天进行。[260]

[jet] ['nɑːnə; 'noʊnə] [sɔː] [tuː] ['fɪgjərz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tɔːrd] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd]

Yet	Nona	saw	two	figures	coming	from	the	village	toward	the	hospital	and
然而	诺娜	锯	二	数据	未来	从	这	村庄	朝向	这	医院	和

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] ['filip] ['dɔːsən] [hæd; həd] [juːst] .

from	the	opposite	direction	to	the	one	Philip	Dawson	had	used	.
从	这	对面的	方向	到	这	一	菲利普	道森	有	用过的	.

然而，诺娜看到有两个身影从村子里朝医院走来，方向与菲利普·道森走的方向相反。

['pɑːsəbli] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ['sʌd(ə)nli] [ɪl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə]

Possibly	someone	had	been	taken	suddenly	ill	and	was	being	brought	to
可能	某人	有	到过	已采取	突然	患病的	和	曾是	存在	带来	到

[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər] [ker] .

the	hospital	for	care	.
这	医院	为了	关心	.

可能是有人突然生病，被送往医院接受治疗。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər]['nɑːnə; 'noʊnə] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] [wɜːr; wər] ['wɪmɪn] ,

A	moment	later	Nona	recognized	that	the	newcomers	were	women	,
一个	片刻	之后	诺娜	认可	那	这	新来者	是	女性	,

片刻之后，诺娜认出来的是女人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mædəm] - [ænd; ənd] [bɜːrt] .

and	then	that	they	were	Madame	Bonnèt	and	Berthe	.
和	然后	那	他们	是	夫人	-	和	贝尔特	.

然后她们才知道她们是博内夫人和贝尔特。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌʃ] ['fɔ:rwərd] ,

With	an	exclamation	of	surprise	she	made	a	little	rush	forward	,
和	一个	感叹	的	惊喜	她	制成	一个	小的	匆忙	向前	,

她惊呼一声，向前猛地一冲。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] ['mædəm] - [hænd] .

trying	to	take	hold	of	Madame	Bonnèt's	hand	.
尝试	到	拿	抓住	的	夫人	-	手	.

试图抓住博内夫人的手。

[bʌt; bət][ɪn][hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [prest] [kloʊz] [ə'genst] [hɜ:r; hər]['nɑ:nə; 'noʊnə] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

But	in	her	hand	and	pressed	close	against	her	Nona	discovered	that	she
但	在	她	手	和	按下	关闭	反对	她	诺娜	发现	那	她

[held] ['sʌmθɪŋ] [wɔ:rm][ænd; ənd][sɔ:ft] ,

held	something	warm	and	soft	,
握住	某物	温暖的	和	柔软的	,

但诺娜发现，在她手中紧紧握着的，是温暖柔软的东西。

[wɪtʃ] ['flʌtəd] [ænd; ənd] [meɪd] ['dʒent(ə)l] ['nɔɪzɪz] .

which	fluttered	and	made	gentle	noises	.
哪个	飘动	和	制成	温和的	噪音	.

它扑扇着翅膀，发出轻柔的声音。

“ [waɪ] , ['mædəm] - , [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ?

“	Why	,	Madame	Bonnèt	,	is	there	anything	the	matter	?
”	为什么	,	夫人	-	,	是	那里	任何事物	这	事情	?

“博内夫人，您有什么事吗？”

[ɑ:r; ər] ['i:ðər] [ju:; jʊ][ɔ:r] [bɜ:rt] [ɪl] ?

Are	either	you	or	Berthe	ill	?
是	任何一个	你	或者	贝尔特	患病的	?

你或贝尔特生病了吗?

[wəʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][let][ˌem 'i:][faɪnd][ju:'dʒi:niə] ?

Won't	you	come	in	and	let	me	find	Eugenia	?
惯于	你	来	在	和	让	我	寻找	尤金妮娅	?

你进来让我去找尤金妮娅好吗?

” ['mædəm] - [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

”	Madame	Bonnèt	shook	her	head	.
”	夫人	-	摇晃	她	头	.

博内夫人摇了摇头。

“ [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [maɪ] ['erənd] [ɪz][tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [wʌn] .

“	No	,	my	dear	,	my	errand	is	to	you	and	it	is	rather	a	surprising	one	.
”	不	,	我的	亲爱的	,	我的	差事	是	到	你	和	它	是	相当	一个	奇怪	一	.

“不，亲爱的，我的任务是给你的，而且是一个相当出乎意料的任务。”

” [ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['kæriər] ['pɪdʒɪn] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] . [-

”	She	held	out	the	carrier	pigeon	,	which	she	had	been	holding	in	her	hand	.	[	261
”	她	握住	出去	这	载体	鸽子	,	哪个	她	有	到过	保持	在	她	手	.	[	-

]

]

她伸出手中一直拿着的信鸽。[261]

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌn] [deɪ] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [neɪm] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['kæriər] ['pɪdʒɪns]

“	Do	you	remember	one	day	you	asked	me	to	name	one	of	my	carrier	pigeons
”	做	你	记住	一	天	你	问	我	到	姓名	一	的	我的	载体	鸽子

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][taɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɔɪn] [ə'baʊt] [ɪts] [θroʊt] [soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

for	you	and	tied	a	little	coin	about	its	throat	so	we	could	know	it	?
为了	你	和	系	一个	小的	硬币	关于	它是	喉	所以	我们	可以	知道	它	?

“你还记得有一天你让我给你的一只信鸽取个名字，并在它的喉咙上系了一枚小硬币，这样我们就能知道它的名字了吗？”

[wel] , [aɪ] [geɪv] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['pɪdʒɪn] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['mɑːrtn] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] , [wen] [hiː; hi]

Well	,	I	gave	that	particular	pigeon	to	Captain	Martin	by	his	request	,	when	he
出色地	,	我	给予	那	特别的	鸽子	到	队长	马丁	经过	他的	要求	,	什么时候	他

[went] [ə'weɪ] .

went	away	.
去	离开	.

嗯，马丁船长离开的时候，我应他的要求把那只鸽子送给了他。

[ænd; ənd] [tə'naɪt] , [dɪr] , [ðə; ðɪ] ['pɪdʒɪn] [keɪm] ['wɪŋɪŋ] [bæk] [hoʊm] .

And	tonight	,	dear	,	the	pigeon	came	winging	back	home	.
和	今晚	,	亲爱的	,	这	鸽子	来了	翅膀	后退	家	.

今晚，亲爱的，鸽子飞回了家。

[bɜːrt] [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][dʒʌst] [riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [dʌv] [koʊt] , ['æftər] ['twaɪlaɪt] ,

Berthe	and	I	found	her	just	reaching	the	dove	cote	,	after	twilight	,
贝尔特	和	我	成立	她	只是	到达	这	鸽子	科特	,	后	暮	,

黄昏过后，我和贝尔特找到她时，她刚好走到鸽舍。

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [ðɪs] ['letər] [ə'drest] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	bearing	this	letter	addressed	to	you	.
和	轴承	这	信	已解决	到	你	.

并附有这封写给你的信。

[wiː; wi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] .

We	brought	it	to	you	at	once	.
我们	带来	它	到	你	在	一次	.

我们立即把它送到了您手中。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [meɪ] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][wʌn] ,

Of	course	the	message	may	be	only	a	personal	one	,
的	课程	这	信息	可能	是	仅有的	一个	个人的	一	,

当然，这条信息可能只是私人信息。

[bʌt; bət] [ðen] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [noʊ] [wer] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz][hæv; həv] [gɔːn] [ɔːr] [wʌt]

but	then	none	of	us	know	where	the	American	soldiers	have	gone	or	what
但	然后	没有任何	的	我们	知道	在哪里	这	美国人	士兵	有	已消失	或者	什么

[meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜːrd] [meɪ] [brɪŋ] [nuːz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

may	have	happened	to	them	and	the	word	may	bring	news	of	importance	.
可能	有	发生	到	他们	和	这	单词	可能	带来	消息	的	重要性	.

但是我们谁也不知道美国士兵去了哪里，也不知道他们发生了什么事，消息可能会带来重要的消息。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fraɪt(ə)nd] .

I	confess	I	am	frightened	.
我	承认	我	是	害怕	.

我承认我很害怕。

” [ænd; ənd] ['mædəm] - [pɔːzd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [frʌm; frəm] ['nɜːrvəsnəs] [ænd; ənd]

”	And	Madame	Bonnèt	paused	,	a	little	out	of	breath	from	nervousness	and
”	和	夫人	-	暂停	,	一个	小的	出去	的	气息	从	紧张	和

[hɜːr; hər]['ræpɪd] [wɔːk] .

her	rapid	walk	.
她	迅速的	走	.

“博内夫人停了下来，因为紧张和快速行走而有些气喘吁吁。

['noʊnˌæz] [oʊn] [hændz] [ʃʊk] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['letər] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][baɪ][soʊ] [streɪndʒ]

Nona's	own	hands	shook	as	she	opened	the	letter	brought	her	by	so	strange
诺娜的	自己的	双手	摇晃	作为	她	打开	这	信	带来	她	经过	所以	奇怪的

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [pleɪs] .

and	gentle	a	messenger	from	an	unknown	place	.
和	温和的	一个	信使	从	一个	未知	地方	.

诺娜打开信时，自己的双手都在颤抖，信是一位来自陌生地方的、既陌生又温柔的信使送来的。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] ['kærid] , [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:]

She	had	a	flashlight	,	which	she	always	carried	,	so	that	she	could	read	it
她	有	一个	手电筒	,	哪个	她	总是	携带	,	所以	那	她	可以	读	它

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

她随身带着手电筒，以便快速阅读。

“ [noʊ] , ['mædəm] - , [ðə; ði] ['letər] [ɪz]['oʊnli]['pɜ:rsən(ə)l] .

“	No	,	Madame	Bonnèt	,	the	letter	is	only	personal	.
“	不	,	夫人	-	,	这	信	是	仅有的	个人的	.

“不，博内夫人，这封信只是私人信件。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [ju:; jʊ] ['hɜ:rid] [tu:; tə] [brɪŋ] [-]

I	am	sorry	you	hurried	to	bring	[	262	]
我	是	对不起	你	慌忙	到	带来	[	-	]

很抱歉你匆忙带来[262]

[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:]

it	to	me
它	到	我

对我来说

, ” ['nɑ:nə; 'noʊnə] [ɪk'spleɪnd] ,

,	”	Nona	explained	,
,	”	诺娜	解释	,

“,”诺娜解释道。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['mædəm] - [ænd; ənd] [bɜ:rt] [wɜ:r; wər][æz; əz] [ə'meɪzd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][baɪ]

wondering	if	Madame	Bonnèt	and	Berthe	were	as	amazed	as	she	was	by
好奇	如果	夫人	-	和	贝尔特	是	作为	惊叹	作为	她	曾是	经过

['kæptɪn] ['mɑ:rtənz]['ækʃ(ə)n] ,

Captain	Martin's	action	,
队长	马丁的	行动	,

想知道博内夫人和贝尔特是否也像她一样对马丁上尉的举动感到惊讶。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi] [bɪ'treɪd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [kən'fju:ʒ(ə)n] .

and	also	wondering	how	much	she	betrayed	her	own	confusion	.
和	还	好奇	如何	很多	她	背叛	她	自己的	困惑	.

同时也在想，她究竟在多大程度上暴露了自己的困惑。

[bʌt; bət] , ['fɔ:rtʃənətli] , ['mædəm] - [ænd; ənd] [bɜ:rt] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hoʊm]

But	,	fortunately	,	Madame	Bonnèt	and	Berthe	insisted	on	returning	home
但	,	幸运的是	,	夫人	-	和	贝尔特	坚持	在	返回	家

[ɪ'mi:diətli] ,

immediately	,
立即地	,

但幸运的是，博内夫人和贝尔特坚持立即返回家中。

[soʊ] [ðæt] ['nɑ:nə; 'noʊnə][kʊd; kəd][goʊ] [ʌp'sterz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] [ə'loʊn] .

so	that	Nona	could	go	upstairs	to	her	room	alone	.
所以	那	诺娜	可以	去	楼上	到	她	房间	独自的	.

这样诺娜就可以独自上楼回房间了。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sər'praɪzd] ['ɜ:rliər] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] [soʊ] [naʊ] .

If	she	had	been	surprised	earlier	in	the	evening	,	she	was	the	more	so	now	.
如果	她	有	到过	惊讶	早些时候	在	这	晚上	,	她	曾是	这	更多的	所以	现在	.

如果说她当晚早些时候还感到惊讶，那么现在她更加惊讶了。

['kæptɪn] ['mɑ:rtn][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [bi'li:vd] [ə; eɪ]

Captain	Martin	had	written	her	a	letter	which	one	might	have	believed	a
队长	马丁	有	书面	她	一个	信	哪个	一	可能	有	相信	一个

['poʊət][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ,

poet	could	have	written	,
诗人	可以	有	书面	,

马丁船长给她写了一封信，那封信的文笔之优美，简直像是出自诗人之手。

['nevər] [ə; eɪ]['soʊldʒər] .

never	a	soldier	.
绝不	一个	士兵	.

从未当过兵。

['sɜ:rt(ə)nli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

Certainly	she	had	misunderstood	his	character	.
当然	她	有	被误解	他的	特点	.

她显然误解了他的性格。

[bʌt; bət] [ðen] [du:][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['evər] [ˌʌndər'stænd] [i:tʃ] ['ʌðər] ?

But	then	do	men	and	women	ever	understand	each	other	?
但	然后	做	男人	和	女性	曾经	理解	每个	其他	?

但是，男人和女人之间真的能够互相理解吗?

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

['noʊnˌæz][læst] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [æsk] ['filip] ['dɔ:sən] [tu:; tə][kɔ:l][ə'pɑ:n] ['səjnjə]

Nona's	last	thought	was	that	she	would	ask	Philip	Dawson	to	call	upon	Sonya
诺娜的	最后的	想法	曾是	那	她	会	问	菲利普	道森	到	称呼	之上	索尼娅

[vəlɛski] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] — [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] ['səjnjə] [laɪkt] [hɪm; ɪm] —

Valesky	in	New	York	—	and	then	if	Sonya	liked	him	—
瓦莱斯基	在	新的	约克	—	和	然后	如果	索尼娅	喜欢	他	—

诺娜最后的想法是，她会请菲利普·道森去纽约拜访索尼娅·瓦莱斯基——然后看看索尼娅是否喜欢他——

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

['nɑ:nə; 'noʊnə] ['ri:əli] [nu:] [ðæt] [noʊ] [wʌnz] [ə'pɪnjən] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['dɪfrəns]

Nona	really	knew	that	no	one's	opinion	would	make	a	great	deal	of	difference
诺娜	真的	知道	那	不	一个人的	观点	会	制作	一个	伟大的	交易	的	不同之处

[naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] ['ʃʊrɚ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [maɪnd][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]

now	that	she	was	infinitely	surer	of	her	own	mind	than	she	would	have
现在	那	她	曾是	无限地	确定	的	她	自己的	头脑	比	她	会	有

[bi'li:vd] ['pɑ:səb(ə)l][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔ:r] . [-]

believed	possible	an	hour	before	.	[	263	]
相信	可能的	一个	小时	前	.	[	-	]

诺娜现在对自己的想法比一个小时前想象的要自信得多，所以她知道，任何人的意见都不会对她产生太大的影响。[263]

[wel] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kept] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r'self]['æftər][ɔ:l] ,

Well	,	she	had	kept	faith	with	herself	after	all	,
出色地	,	她	有	保留	信仰	和	她自己	后	全部	,

嗯，她最终还是坚持了自己的信念。

['hævɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['evər] ['mærid] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['hʌzbənd] ,
having always insisted if she ever married she wished an American husband ,
拥有 总是 坚持 如果 她 曾经 已婚 她 希望 一个 美国人 丈夫 ,

她一直坚持，如果结婚，她希望嫁给一个美国人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [fræns] .
and now she had found him in France .
和 现在 她 有 成立 他 在 法国 .

现在她在法国找到了他。

[bʌt; bət] [fræns] [wʌz; wəz][tuː; tə][set][hɜːr; hər] [siːl] [ə'pɑːn] [ə'merɪkən] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['hɑːrts] [ɪn] ['meni]
But France was to set her seal upon American lives and hearts in many
但 法国 曾是 到 放 她 海豹 之上 美国人 生活 和 心 在 许多
[weɪz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [wɔːr] ['endɪd] .
ways before this war ended .
方式 前 这 战争 结束 .

但在这场战争结束之前，法国将以多种方式在美国人的生活和心灵上留下印记。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɔdəz] - [wɜːrk] [ɪn] [fræns] [hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [bɪ'gʌn] .
The American solders ' work in France had only just begun .
这 美国人 焊料 - 工作 在 法国 有 仅有的 只是 开始 .

美国士兵在法国的战斗才刚刚开始。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[-] [noʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释：

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌinkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .
Inconsistencies in hyphenation have been standardized .
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑːr'keɪɪk] [ɔːr] ['veriənt] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] .
Archaic or variant spelling has been retained .
古风 或者 变体 拼写 有 到过 保留 .

保留了古体或变体拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神